叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000001

2. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000002

3. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000003

4. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000004

5. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000005

6. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000006

7. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)

['ritʃəd] ['wa:gnə] .
RICHARD WAGNER .
理查德 瓦格纳 .

理查德·瓦格纳。

['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wa:gnə] ['ɑ:prə] .
STORIES OF THE WAGNER OPERA .
故事 的 这 瓦格纳 歌剧 .

瓦格纳歌剧的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [gɝ:bɝ] ,
H . A . GUERBER ,
H . 一个 . 格尔伯 ,

哈·格尔伯，

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [mɪθs] [ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] , ”
“ myths of greece and rome , ”
“ 神话 的 希腊 和 罗马 , ”

“希腊和罗马的神话”，

“ [mɪθs] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [lændz] , ”
“ myths of northern lands , ”
“ 神话 的 北方 土地 , ”

“北方土地的神话”，

“ [kɔnt] [et] - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ contes et légends , ” etc .
“ 内容 等 - , ” ETC .

《故事与传奇》等。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dɔd] , [mi:d] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
DODD , MEAD , AND COMPANY . 1905 .
多德 , 蜂蜜酒 , 和 公司 . - .

多德、米德公司。1905年。

['kɑ:piraɪt] - ,
Copyright 1895 ,
版权 - ,

版权所有 1895 年

[baɪ] [dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

By	Dodd	,	Mead	and	Company	.
经过	多德	,	米德	和	公司	.

由 Dodd, Mead and Company 出版。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :

University	Press	:
大学	按	:

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

John	Wilson	and	Son	,	Cambridge	,	U	.	S	.	A	.
约翰	威尔逊	和	儿子	,	剑桥	,	U	.	S	.	一个	.

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,

Dedicated	to	my	Friend	,
投入的	到	我的	朋友	,

谨以此献给我的朋友,

[em] . [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiː'siː] .

M	.	A	.	McC	.
M	.	一个	.	mcc	.

MA McC.

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðiːz] [ʃɔːrt] [sketʃiz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [taɪm] ,

These	short	sketches	,	which	can	be	read	in	a	few	moments	'	time	,
这些	短的	草图	,	哪个	能	是	读	在	一个	很少	时刻	-	时间	,

这些短篇素描,只需片刻即可读完,

[ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

are	intended	to	give	the	reader	as	clear	as	possible	an	outline	of	the
是	故意的	到	给	这	读者	作为	清除	作为	可能的	一个	大纲	的	这

[greɪt] ['dræmətɪst] - [kəm'poʊzɚz] [wɜːrk] .

great	dramatist	-	composer's	work	.
伟大的	剧作家	-	作曲家的	工作	.

旨在为读者提供这位伟大的剧作家兼作曲家作品的尽可能清晰的概述。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [prə'fesər]

The	author	is	deeply	indebted	to	Professor
这	作者	是	深	负债累累	到	教授

作者对教授深表感激。

[dʒiː] . [tiː] . ['dɪˌpoʊld] , [tuː; tə]['mesərz] . ['fɔrˌmæn] , ['dʒækmən] , [ænd; ənd] ['kɔːdə] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

G	.	T	.	Dippold	,	to	Messrs	.	Forman	,	Jackman	,	and	Corder	,	and	to	the
G	.	T	.	迪波尔德	,	到	先生们	.	福尔曼	,	杰克曼	,	和	卡德	,	和	到	这

['ɑːlɪvər] ['dɪtsən] ['kʌmpəni] ,

Oliver	Ditson	Company	,
奥利弗	迪特森	公司	,

GT Dippold,致 Forman、Jackman 和 Corder 先生,以及 Oliver Ditson 公司,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [poʊ'etɪkl] [kwoʊ'teɪʃənz] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][tekst] .

for	the	poetical	quotations	scattered	throughout	the	text	.
为了	这	诗意的	引文	疏散	自始至终	这	文本	.

文中穿插着许多诗歌引语。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[riːˈɛntsi] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːnz] ['sɛvən]
Rienzi , the Last of the Tribunes 7
里恩齐 , 这 最后的 的 这 看台 7

里恩齐，最后一位护民官 7

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] -
The Flying Dutchman 23
这 飞行 荷兰人 -

飞翔的荷兰人 23

['tɑːnˌhɔɪzər] -
Tannhäuser 38
唐豪瑟 -

唐豪瑟 38

['ləjin^rin] -
Lohengrin 56
罗恩格林 -

罗恩格林 56

['trɪstæn] [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi] -
Tristan and Ysolde 72
特里斯坦 和 伊索尔德 -

特里斯坦和伊索尔德 72

[ðə; ði] ['mæstər] - ['sɪŋərz] [ʌv; əv] ['njuərəmbəːg] -
The Master - Singers of Nuremberg 88
这 掌握 - 歌手 的 纽伦堡 -

纽伦堡的歌唱大师们 88

[ðə; ði] - [rɪŋ] . — ['raingəuld] -
The Nibelung's Ring . — Rheingold 105
这 - 戒指 . — 莱茵黄金 -

尼伯龙根的指环。——莱茵的黄金 105

[ðə; ði] [væl'kiəri, 'vælkiəri] -
The Walkyrie 120
这 沃基里 -

沃基里120

['siːgfriːd; 'zikfriːt] -
Siegfried 138
齐格弗里德 -

齐格弗里德 138

[dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] -
Dusk of the Gods 154
黄昏 的 这 神 -

诸神黄昏 154

['pɑːsifəl,-fɑːl] -
Parsifal 172
帕西法尔 -

帕西法尔 172

[ˌilə'streiʃəns] .

ILLUSTRATIONS	**.**
插图	.

插图。

[peɪdʒ]

Page
页

页

['ritʃəd] ['wa:gnə] ['frʌntɪspi:s]

Richard	**Wagner**	**Frontispiece**
理查德	瓦格纳	卷首插图

理查德·瓦格纳扉页

['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ri:'ɛntsi]['sɛvən]

Banishment	**of**	**Rienzi**	**7**
流放	的	里恩齐	7

里恩齐的放逐 7

['sɛntə] -

Senta	**23**
森塔	-

Senta 23

['tɑ:nˌhɔɪzər] [ænd; ənd] ['vi:nəs] -

Tannhäuser	**and**	**Venus**	**38**
唐豪瑟	和	金星	-

《唐豪瑟与维纳斯》38

['ɔ:rˌtrʊd] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['elsə] -

Ortrud	**kneeling**	**before**	**Elsa**	**56**
奥特鲁德	跪着	前	艾莎	-

奥特鲁德跪在艾尔莎面前 56

['trɪstənz] [deθ] -

Tristan's	**Death**	**72**
特里斯坦的	死亡	-

特里斯坦之死 72

['vɑ:ltə] [kraʊnd] [baɪ]['i:və] -

Walther	**crowned**	**by**	**Eva**	**88**
瓦尔特	加冕	经过	伊娃	-

瓦尔特由伊娃88加冕

[ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] -

The	**Rhine**	**Maidens**	**105**
这	莱茵河	少女们	-

莱茵河少女 105

[brjn'hildə] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['si:gmənd] [ænd; ənd] [ˌzi:g'lɪndə] -

Brunhilde	**discovering**	**Siegmund**	**and**	**Sieglinde**	**120**
布伦希尔德	发现	西格蒙德	和	西格琳德	-

布伦希尔德发现齐格蒙德和齐格林德 120

['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd] [maɪm] -

Siegfried	**and**	**Mime**	**138**
齐格弗里德	和	哑剧	-

齐格弗里德和默剧 138

['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] -

Siegfried	**and**	**the**	**Rhine**	**Maidens**	**154**
齐格弗里德	和	这	莱茵河	少女们	-

齐格弗里德与莱茵河少女 154

['pɑːsifəl,-fɑːl][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] -
Parsifal **in** **the** **Enchanted** **Garden** **172**
帕西法尔 在 这 迷人的 花园 -

帕西法尔在魔法花园 172

['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] [riː'ɛntsi] .
BANISHMENT **OF** **RIENZI** **.**
流放 的 里恩齐 .

放逐里恩齐。

[riː'ɛntsi] ,
RIENZI **,**
里恩齐 ,

里恩齐，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] .
THE **LAST** **OF** **THE** **TRIBUNES** **.**
这 最后的 的 这 看台 .

最后一位护民官。

['waːgnə][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
Wagner **was** **greatly** **troubled** **in** **the** **beginning** **of** **his** **career** **about** **the** **choice** **of**
瓦格纳 曾是 非常 麻烦 在 这 开始 的 他的 职业 关于 这 选择 的
['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] .
subjects **for** **his** **operas** **.**
主题 为了 他的 歌剧 .

瓦格纳在其职业生涯初期，曾为歌剧题材的选择而感到非常苦恼。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['feɪməs] [wɜːrk] , - [riː'ɛntsi] ,
His **first** **famous** **work** **,** **'** **Rienzi** **,**
他的 第一的 著名的 工作 , - 里恩齐 ,

他的第一部著名作品是《里恩齐》，

- [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['beɪsɪs][æz; əz] - ['nɑːv(ə)l] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm]
' **is** **founded** **upon** **the** **same** **historical** **basis** **as** **Bulwer's** **novel** **bearing** **the** **same** **name**
- 是 创立 之上 这 相同的 历史 基础 作为 - 小说 轴承 这 相同的 姓名
,
'
,

这部作品的历史基础与布尔沃的同名小说相同。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['ɑːprə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
and **is** **a** **tragic** **opera** **in** **five** **acts** **.**
和 是 一个 悲惨 歌剧 在 五 行为 .

这是一部五幕悲剧歌剧。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] [roʊt] [ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ɪn] - ,
The **composer** **wrote** **the** **poem** **and** **the** **first** **two** **acts** **of** **the** **score** **in** **1838** **,**
这 作曲家 写道 这 诗 和 这 第一的 二 行为 的 这 分数 在 - ,

作曲家于1838年创作了这首诗和乐谱的前两幕。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]['riːgə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
during **his** **residence** **at** **Riga** **,** **and** **from** **there** **carried** **it** **with** **him** **to**
期间 他的 住宅 在 里加 , 和 从 那里 携带 它 和 他 到
[bu'ləun] .
Boulogne **.**
布洛涅 .

他在里加居住期间，将它带到了布洛涅。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['maɪɝˌbɪr] , ['æftər][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [siː] ['dʒɜːrni]

There	he	had	an	interview	with	Meyerbeer	,	after	his	memorable	sea	journey
那里	他	有	一个	面试	和	迈耶啤酒	,	后	他的	难忘	海	旅行

.

:

.

在经历了那次难忘的海上旅程后，他在那里接受了迈耶贝尔的采访。

['waːgnə] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][lɪ'bretoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ækts][tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs]

Wagner	submitted	his	libretto	and	the	score	for	the	first	acts	to	that	famous
瓦格纳	提交	他的	唱词	和	这	分数	为了	这	第一的	行为	到	那	著名的

[kəm'poʊzər] ,

composer	,
作曲家	,

瓦格纳将他的剧本和第一幕的乐谱提交给了那位著名作曲家。

[huː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , - [riː'ɛntsi][ɪz][ðə; ði] [best] ['ɑːprə] - [bʊk] [ɪk'stænt] ,

who	is	reported	to	have	said	,	'	Rienzi	is	the	best	opera	-	book	extant	,
WHO	是	据报道	到	有	说	,	-	里恩齐	是	这	最好的	歌剧	-	书	现存	,

据说他曾说过：“里恩齐是现存最好的歌剧剧本。”

- [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

'	and	who	gave	him	introductions	to	musical	directors
-	和	WHO	给予	他	介绍	到	音乐	导演

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ɪn]['pærɪs] .

and	publishers	in	Paris	.
和	出版商	在	巴黎	.

并把他介绍给了巴黎的音乐总监和出版商。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['vɜːrdɪkt][ɑːn] [maɪɝbɪrz] [pɑːrt] ,

In	spite	of	this	encouraging	verdict	on	Meyerbeer's	part	,
在	尽管如此	的	这	鼓励	判决	在	迈耶贝尔啤酒	部分	,

尽管迈耶贝尔的评价令人鼓舞，

['waːgnə] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔːr; fər] - [riː'ɛntsi] - [ɪn]

Wagner	soon	discovered	that	there	was	no	chance	of	success	for	'	Rienzi	'	in
瓦格纳	很快	发现	那	那里	曾是	不	机会	的	成功	为了	-	里恩齐	-	在

[fræns] , [ænd; ənd] ,

France	,	and	,
法国	,	和	,

瓦格纳很快发现《里恩齐》在法国没有成功的可能，而且

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [waɪl] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [mə'dɑːn] , [hiː; hi] ['fɔrwɝdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə]

after	completing	the	score	while	dwelling	at	Meudon	,	he	forwarded	it	in	1841	to
后	完成	这	分数	尽管	住宅	在	默东	,	他	转发	它	在	-	到

['drezdən] .

Dresden	.
德累斯顿	.

他在默东居住期间完成了乐谱，并于 1841 年将其寄往德累斯顿。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɑːprə] [faʊnd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['tenər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] - ['mæstər]

Here	the	opera	found	friends	in	the	tenor	Tichatscheck	and	the	chorus	-	master
这里	这	歌剧	成立	朋友们	在	这	男高音	-	和	这	合唱	-	掌握

['fɪʃər] ,

Fisher	,
费舍尔	,

在这里，歌剧找到了朋友——男高音歌唱家蒂夏切克和合唱指挥费舍尔。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm]

and	when	it	was	produced	in	1842	it	was	received	with	great	enthusiasm
和	什么时候	它	曾是	生产	在	-	它	曾是	已收到	和	伟大的	热情

.

:

.

该作品于 1842 年问世，受到了热烈欢迎。

[ðə; ðɪ] ['ɑːprə] , [wɪtʃ] [geɪv] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [greɪt] ['siːnɪk] [dɪ'spleɪ] , [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ,

The	opera	,	which	gave	ample	opportunity	for	great	scenic	display	,	was	so	long	,
这	歌剧	,	哪个	给予	充足	机会	为了	伟大的	风景优美	展示	,	曾是	所以	长的	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，这部歌剧虽然提供了充足的舞台布景展示机会，但却非常冗长。

[ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [frʌm; frəm][sɪks][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

that	the	first	representation	lasted	from	six	o'clock	to	midnight	.
那	这	第一的	表示	持续	从	六	点钟	到	午夜	.

第一次演出从六点持续到午夜。

[bʌt; bət] [wen] ['waːgnə] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ɪk'sɪʒn] , [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts] [ðəm'selvz]

But	when	Wagner	would	fain	have	made	excisions	,	the	artists	themselves
但	什么时候	瓦格纳	会	欣然	有	制成	切除	,	这	艺术家	他们自己

['strenjuəsli] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] ,

strenuously	opposed	him	,
竭尽全力	反对	他	,

但当瓦格纳想要删减某些部分时，艺术家们却强烈反对他。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [ɪn] [tuː] [sək'sesɪv] ['iːvnɪŋz] .

and	preferred	to	give	the	opera	in	two	successive	evenings	.
和	首选	到	给	这	歌剧	在	二	连续	晚上	.

他更倾向于分两个晚上演出这部歌剧。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['waːgnə] [hɪm'self] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] - [hiː; hi]

At	the	third	representation	Wagner	himself	conducted	with	such	success	that	'	he
在	这	第三	表示	瓦格纳	他自己	实施	和	这样的	成功	那	-	他

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

was	the	hero	of	the	day	.
曾是	这	英雄	的	这	天	.

在第三次演出中，瓦格纳亲自指挥，取得了巨大的成功，以至于“他成了当天的英雄”。

- [ðɪs] [greɪt] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [riːv'juːd] [wɪð; wɪθ] ['envi] [baɪ][ðə; ðɪ][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən]

'	This	great	triumph	was	reviewed	with	envy	by	the	admirers	of	the	Italian
-	这	伟大的	胜利	曾是	已审核	和	嫉妒	经过	这	仰慕者	的	这	意大利语

[skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

school	of	music	,
学校	的	音乐	,

“这一伟大的胜利令意大利乐派的仰慕者们羡慕不已。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɪtɪks] [went] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːrtəznʃɪp] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ðɪ] [skɔːr]

and	some	critics	went	so	far	in	their	partisanship	as	to	denounce	the	score
和	一些	评论家	去	所以	远的	在	他们的	党派倾向	作为	到	声讨	这	分数

[æz; əz] - ['bleɪt(ə)nt] ,

as	'	blatant	,
作为	-	明目张胆	,

一些评论家甚至在党派立场上走得太远，谴责该评分“明目张胆”，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['vʌlgər] .

and	at	times	almost	vulgar	.
和	在	时代	几乎	庸俗	.

有时甚至近乎粗俗。

- [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [əd'vɜːrs] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [ðə; ði] ['ɑːprə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

'	Notwithstanding	these	adverse	criticisms	,	the	opera	continued	to	be	played	with
-	虽然	这些	不利	批评	,	这	歌剧	持续	到	是	玩	和

[mʌtʃ] [sək'ses] [æt; ət] ['drezdən] ,

much	success	at	Dresden	,
很多	成功	在	德累斯顿	,

尽管受到这些负面批评，这部歌剧在德累斯顿仍然持续上演，并取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət][bɜːr'lɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ænd; ənd][æt; ət] [vi'enə] [ɪn] - .

and	was	produced	at	Berlin	some	years	later	,	and	at	Vienna	in	1871	.
和	曾是	生产	在	柏林	一些	年	之后	,	和	在	维也纳	在	-	.

几年后在柏林制作完成，1871 年在维也纳制作完成。

[æz; əz]['wægnɚz, 'vægnɚz] ['sʌbsɪkwənt] ['efərts] [hæv; həv] ['greɪtli] [sə'pɑːst] [ðɪs] [fɜːrst][wɜːrk] , - [riː'ɛntsi] -

As	Wagner's	subsequent	efforts	have	greatly	surpassed	this	first	work	,	'	Rienzi	'
作为	瓦格纳的	随后的	努力	有	非常	超越	这	第一的	工作	,	-	里恩齐	-

[ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] ,

is	not	often	played	,
是	不是	经常	玩	,

由于瓦格纳后来的作品远远超越了这部处女作，《里恩齐》并不常被演奏。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['oʊɪŋ] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ɪts]

and	has	seldom	been	produced	in	America	,	I	believe	owing	principally	to	its
和	有	很少	到过	生产	在	美国	,	我	相信	欠款	主要	到	它是

[greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

great	length	.
伟大的	长度	.

而且在美国很少被制作出来，我认为主要是因为它的篇幅太长。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - [riː'ɛntsi] - [ɪz][leɪd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['kæpɪtl] [ʌv; əv] [roʊm] ,

The	scene	of	'	Rienzi	'	is	laid	entirely	in	the	streets	and	Capitol	of	Rome	,
这	场景	的	-	里恩齐	-	是	铺设	完全	在	这	街道	和	国会大厦	的	罗马	,

《里恩齐》的场景完全设定在罗马的街道和国会大厦内。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

in	the	middle	of	the	fourteenth	century	,
在	这	中间	的	这	第十四	世纪	,

十四世纪中叶，

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ʌn'seɪf] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd] [brɔːlz] [ə'mʌŋ]

when	the	city	was	rendered	unsafe	by	the	constant	dissensions	and	brawls	among
什么时候	这	城市	曾是	渲染	不安全	经过	这	持续的	分歧	和	斗殴	之中

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] .

the	noble	families	.
这	高贵	家庭	.

由于贵族家族之间不断发生纷争和争斗，城市变得不再安全。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][koʊ'loʊnə]

Foremost	among	these	conflicting	elements	were	the	rival	houses	of	Colonna
首先	之中	这些	冲突	元素	是	这	竞争对手	房屋	的	科隆纳

[ænd; ənd] [ɔː'siːni] , [ænd; ənd] ,

and	Orsini	,	and	,
和	奥尔西尼	,	和	,

在这些相互冲突的因素中，最重要的是科隆纳家族和奥尔西尼家族之间的竞争，以及

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [iːtʃ] ['noʊblmən] [kept] [æn; ən] [ɑːrmd] ['retənuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] [ɪn'kloʊʒər]

as	in	those	days	each	nobleman	kept	an	armed	retinue	within	a	fortified	enclosure
作为	在	那些	天	每个	贵族	保留	一个	武装	随从	之内	一个	强化	外壳

[ɪn] [taʊn] ,

in	town	,
在	镇	,

就像当时每个贵族都在城里的防御工事内保留着一支武装随从一样，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['despɑːt] .

he	soon	became	a	despot	.
他	很快	成为	一个	暴君	.

他很快就变成了一个暴君。

[fiərɪŋ] [noʊ][wʌn] , [kən'sʌltɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] , [hiː; hi] ['deɪli]

Fearing	no	one	,	consulting	only	his	own	pleasure	and	convenience	,	he	daily
恐惧	不	一	,	咨询	仅有的	他的	自己的	乐趣	和	方便	,	他	日常的

['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['plʌndər] ,

sallied	forth	to	plunder	,
突袭	前进	到	掠夺	,

他无所畏惧，只顾自己的享乐和便利，每日出征劫掠。

['kɪdnæp] , [ænd; ənd]['mɜːrdər][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

kidnap	,	and	murder	at	his	will	.
绑架	,	和	谋杀	在	他的	将要	.

他可以随意绑架和杀人。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðə; ði] [striːts] ['deɪli] [floʊd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

Such	being	the	state	of	affairs	,	the	streets	daily	flowed	with	blood	;
这样的	存在	这	状态	的	事务	,	这	街道	日常的	流动	和	血	;

在这种情况下，街道上每天都血流成河；

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [noʊ][lɔːŋgər] [derd] ['oʊpən][ðer; ðər] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] [werz] [lest] [ðeɪ]

the	merchants	no	longer	dared	open	their	shops	and	expose	their	wares	lest	they
这	商人	不	更长	敢于	打开	他们的	商店	和	暴露	他们的	商品	免得	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'merəli] ['kærid] [ə'weɪ] ,

should	be	summarily	carried	away	,
应该	是	简而言之	携带	离开	,

商人们再也不敢开门营业，展示货物，唯恐货物被人当场掳走。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪmɪn] ['skersli] [derd] ['ventʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['iːv(ə)n]

and	young	and	pretty	women	scarcely	dared	venture	out	of	their	houses	even
和	年轻的	和	漂亮的	女性	几乎	敢于	风险投资	出去	的	他们的	房屋	甚至

[æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

at	noonday	,
在	午	,

年轻漂亮的女子即使在正午也几乎不敢出门。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['nəublmən] .

lest	they	should	be	seen	and	carried	away	by	noblemen	.
免得	他们	应该	是	已见	和	携带	离开	经过	贵族	.

以免被贵族发现并掳走。

['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl] ,

Terrified	by	the	lawlessness	of	the	barons	,	whom	he	could	no	longer	control	,
恐惧	经过	这	无法无天	的	这	男爵们	,	谁	他	可以	不	更长	控制	,

他被那些他再也无法控制的男爵们的无法无天吓坏了，

[ðə; ði][poʊp] [left] [roʊm] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] ,

the	Pope	left	Rome	and	took	refuge	at	Avignon	,
这	教皇	左边	罗马	和	采取	避难所	在	阿维尼翁	,

教皇离开罗马，前往阿维尼翁避难。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ə; eɪ] ['helpləs] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fækʃnz] [wɪtʃ]

leaving	the	ancient	city	a	helpless	prey	to	the	various	political	factions	which
离开	这	古老的	城市	一个	无助	猎物	到	这	各种各样的	政治的	派系	哪个

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [straɪf] .

were	engaged	in	continual	strife	.
是	已订婚的	在	持续的	冲突	.

这使得这座古城沦为各个政治派系无助的猎物，这些派系之间不断发生冲突。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz][soʊ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ðæt] [riː'ɛntsi] ,

This	state	of	affairs	was	so	heart	-	rending	that	Rienzi	,
这	状态	的	事务	曾是	所以	心	-	渲染	那	里恩齐	,

这种情况令人心碎，以至于里恩齐

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['klevər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ,

an	unusually	clever	man	of	the	people	and	an	enthusiast	,
一个	异常地	聪明的	男人	的	这	人们	和	一个	爱好者	,

一位才智非凡、深受民众爱戴的热情人士，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ðɪ][oʊld][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

resolved	to	try	and	rouse	the	old	patriotic	spirit	in	the	breast	of	the
已解决	到	尝试	和	唤醒	这	老的	爱国	精神	在	这	胸部	的	这

[dɪ'dʒenəreɪt] ['roʊmənz] ,

degenerate	Romans	,
退化	罗马书	,

决心努力唤醒堕落的罗马人心中古老的爱国精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'presəs] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːf]

and	to	induce	them	to	rise	up	against	their	oppressors	and	shake	off
和	到	诱导	他们	到	上升	向上	反对	他们的	压迫者	和	摇	离开

[ðer; ðər] [heitid] [joʊk] .

their	hated	yoke	.
他们的	憎恨	轭	.

并激励他们起来反抗压迫者，摆脱可憎的枷锁。

['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['driːmər] ,

Naturally	a	scholar	and	a	dreamer	,
自然	一个	学者	和	一个	梦想家	,

他天生就是个学者和梦想家，

[riː'ɛntsi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔːr] ['ventʃərd]

Rienzi	would	probably	never	have	seen	the	necessity	of	such	a	thing	,	or	ventured
里恩齐	会	大概	绝不	有	已见	这	必要性	的	这样的	一个	事物	,	或者	冒险

[tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	attempt	it	,
到	试图	它	,

里恩齐可能永远不会觉得有必要这样做，也不会冒险尝试。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['wɑːntənli] [sleɪn] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]

had	he	not	seen	his	own	little	brother	wantonly	slain	during	one	of	the	usual
有	他	不是	已见	他的	自己的	小的	兄弟	肆意妄为	被杀	期间	一	的	这	通常

[freɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɔː'siːni] [ænd; ənd][koʊ'loʊnə] ['fækʃnz] .

frays	between	the	Orsini	and	Colonna	factions	.
磨损	之间	这	奥尔西尼	和	科隆纳	派系	.

如果他没有亲眼目睹自己的弟弟在奥尔西尼派和科隆纳派之间的一次例行冲突中被肆意杀害的话。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] , [ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊ'loʊnə]['fæməli] ,

The	murderer	,	a	scion	of	the	Colonna	family	,
这	凶手	,	一个	继承人	的	这	科隆纳	家庭	,

凶手是科隆纳家族的后裔，

[kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [æz; əz][soʊ] ['trɪviəl] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]

considered	the	matter	as	so	trivial	that	he	never	even	condescended	to	excuse
经过考虑的	这	事情	作为	所以	琐碎的	那	他	绝不	甚至	居高临下的	到	原谅

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他认为这件事微不足道，甚至连道歉的余地都没有。

[ɔːr][tuː; tə]['ɔːfər] ['eni] [rɪ'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pɑːrtiz] ,
or **to** **offer** **any** **redress** **to** **the** **injured** **parties** **,**
或者 到 提供 任何 纠正 到 这 受伤 各方 ,

或向受害方提供任何补偿，

[ðʌs] ['fɪlɪŋ] - [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [reɪs] .
thus **filling** **Rienzi's** **heart** **with** **a** **bitter** **hatred** **against** **all** **the** **patrician** **race** **.**
因此 填充 - 心 和 一个 苦的 仇恨 反对 全部 这 贵族 种族 .

于是，里恩齐心中充满了对整个贵族种族的刻骨仇恨。

['siːkrətli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] [mə'tʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri] [plænz] ,
Secretly **and** **in** **silence** **the** **young** **enthusiast** **matured** **his** **revolutionary** **plans** **,**
偷偷 和 在 沉默 这 年轻的 爱好者 成熟的 他的 革命性的 计划 ,

这位年轻的狂热分子秘密地、默默地酝酿着他的革命计划。

['wɪnɪŋ] ['meni] [əd'hɪərənts][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['eləkwəns] ,
winning **many** **adherents** **by** **his** **irresistible** **eloquence** **,**
获胜 许多 信徒 经过 他的 无法抗拒 口才 ,

他凭借其极具感染力的口才赢得了众多追随者。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz]
and **patiently** **bided** **his** **time** **until** **a** **suitable** **opportunity** **occurred** **to** **rally** **his**
和 耐心 竞标 他的 时间 直到 一个 合适的 机会 发生 到 集会 他的
[ˌpɑːti'zænz] ,
partisans **,**
党派人士 ,

他耐心等待时机，直到出现合适的机会来召集他的支持者。

['oʊpənli][dɪ'faɪ][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['bærənz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['friːdəm] [ænd; ənd]
openly **defy** **the** **all** **-** **powerful** **barons** **,** **and** **restore** **the** **old** **freedom** **and**
公然 违抗 这 全部 - 强大的 男爵们 , 和 恢复 这 老的 自由 和
[prɑː'sperəti] [tuː; tə] [roʊm] .
prosperity **to** **Rome** **.**
繁荣 到 罗马 .

公开反抗权势滔天的贵族，恢复罗马昔日的自由与繁荣。

[ðə; ði] ['ɑːprə] ['əupənz][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]
The **opera** **opens** **at** **nightfall** **,** **with** **one** **of** **the** **scenes** **so** **common** **in** **those** **days**
这 歌剧 打开 在 黄昏 , 和 一 的 这 场景 所以 常见的 在 那些 天
,
,
,

歌剧在夜幕降临时开场，展现了当时常见的场景之一。

[æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'siːni] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]
an **attempt** **on** **the** **part** **of** **the** **Orsini** **to** **carry** **off** **by** **force** **a** **beautiful** **girl**
一个 试图 在 这 部分 的 这 奥尔西尼 到 携带 离开 经过 力量 一个 美丽的 女孩
[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'zuːməbli] [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
from **the** **presumably** **safe** **shelter** **of** **her** **own** **home** **.**
从 这 想必 安全的 庇护所 的 她 自己的 家 .

奥尔西尼家族企图强行将一位美丽的少女从她本应安全的家中掳走。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðə; ði] [ɑːrmd] [bænd] [stiːl] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] ,
The **street** **is** **silent** **and** **deserted** **,** **the** **armed** **band** **steal** **noiselessly** **along** **,**
这 街道 是 沉默的 和 荒凉的 , 这 武装 乐队 偷 无声 沿着 ,

街道寂静无声，空无一人，武装团伙悄无声息地向前推进。

[pleɪs] [ðer; ðər] ['skeɪlɪŋ] ['lædər] ['ʌndər] [ðə; ði] [fer] [wʌnz] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

place	their	scaling	ladder	under	the	fair	one's	casement	,	and	the	head	of	the
地方	他们的	缩放	梯子	在下面	这	公平的	一个人的	窗扇	,	和	这	头	的	这

[ɔː'siːni] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,

Orsini	,	climbing	up	,
奥尔西尼	,	攀登	向上	,

把他们的攀爬梯放在那位美丽女子的窗户下，奥尔西尼家族的首领爬了上去。

['siːzɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fræntɪk] [kraɪz]

seizes	her	and	tries	to	carry	her	off	in	spite	of	her	frantic	cries
逮捕	她	和	尝试	到	携带	她	离开	在	尽管如此	的	她	疯狂的	哭泣

[ænd; ənd] [en'triːtiːz] .

and	entreaties	.
和	恳求	.

尽管她拼命呼喊和哀求，他还是抓住她，试图把她带走。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'trækts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdriən] , [er] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'loʊnə]['fæməli] ,

The	noise	attracts	the	attention	of	Adrian	,	heir	of	the	Colonna	family	,
这	噪音	吸引	这	注意力	的	阿德里安	,	继承人	的	这	科隆纳	家庭	,

噪音引起了科隆纳家族继承人阿德里安的注意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['kɪdˌnæpɝz] [wer] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd]

and	when	he	perceives	that	the	would	-	be	kidnappers	wear	the	arms	and
和	什么时候	他	感知	那	这	会	-	是	绑架者	穿	这	武器	和

['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'siːni] ,

livery	of	the	Orsini	,
涂装	的	这	奥尔西尼	,

当他发现这些意图绑架者穿着奥尔西尼家族的制服和徽章时，

[hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [foʊz] , [hiː; hi] ['siːzɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ə'lækrəti][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [faɪt] ,

his	hereditary	foes	,	he	seizes	with	joyful	alacrity	the	opportunity	to	fight	,
他的	遗传	敌人	,	他	逮捕	和	快乐	敏捷	这	机会	到	斗争	,

他欣然抓住机会，与世仇展开战斗。

[ænd; ənd] [paʊnsiz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] .

and	pounces	upon	them	with	all	his	escort	.
和	猛扑	之上	他们	和	全部	他的	护送	.

然后带着所有护卫扑向他们。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [striːt] ['skɜːrmɪʃ] [in'sjuːz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eɪdriən] ['reskjuːz] [ðə; ði]

A	confused	street	skirmish	ensues	,	in	the	course	of	which	Adrian	rescues	the
一个	使困惑	街道	小规模冲突	随之而来	,	在	这	课程	的	哪个	阿德里安	救援	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,

beautiful	maiden	,
美丽的	少女	,

一场混乱的街头冲突爆发，期间艾德里安救下了那位美丽的少女。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ai'riːn] , - ['oʊnli] ['sɪstər] .

whom	he	recognises	as	Irene	,	Rienzi's	only	sister	.
谁	他	认可	作为	艾琳	,	-	仅有的	姐姐	.

他认出她是伊琳娜，里恩齐唯一的妹妹。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɔːl] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd]

Attracted	by	the	brawl	,	the	people	crowd	around	the	combatants	,	cheering	and
吸引	经过	这	争吵	,	这	人们	人群	大约	这	战斗人员	,	欢呼	和

[dɪ'raɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪz] ,

deriding	them	with	discordant	cries	,
嘲笑	他们	和	不和谐的	哭泣	,

被这场斗殴吸引，人们蜂拥而至，围在打斗双方周围，用嘈杂的叫喊声为他们欢呼或嘲笑。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [wen] [ðə; ðɪ] ['poʊps] ['legət]

and	becoming	so	excited	that	they	refuse	to	disperse	when	the	Pope's	Legate
和	成为	所以	兴奋的	那	他们	拒绝	到	分散	什么时候	这	教皇的	使节

[ə'pɪrz] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [ɪm'plɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [piːs] .

appears	and	timidly	implores	them	to	keep	the	peace	.
出现	和	胆怯地	恳求	他们	到	保持	这	和平	.

他们情绪激动，以至于当教皇特使出现并怯生生地恳求他们保持和平时，他们仍然拒绝散去。

[ðə; ðɪ] ['tuːmʌlt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [wen] [riː'ɛntsi] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [siːn] ,

The	tumult	has	reached	a	climax	when	Rienzi	suddenly	comes	upon	the	scene	,
这	骚乱	有	达到	一个	高潮	什么时候	里恩齐	突然	来	之上	这	场景	,

骚乱达到高潮时，里恩齐突然出现。

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [ri'maɪndz] [hɪz; ɪz] [əd'hɪərənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ]

and	authoritatively	reminds	his	adherents	that	they	have	sworn	to	respect	the
和	权威地	提醒	他的	信徒	那	他们	有	宣誓	到	尊重	这

[lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

law	and	the	Church	,
法律	和	这	教会	,

他以权威的口吻提醒信徒，他们已经宣誓要尊重法律和教会。

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðem; ðəm] [wɪð'drɔː] .

and	bids	them	withdraw	.
和	出价	他们	提取	.

并要求他们撤回。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] ,

His	words	,	received	with	enthusiastic	cries	of	approbation	by	the	people	,	are	,
他的	字	,	已收到	和	热情的	哭泣	的	赞许	经过	这	人们	,	是	,

[haʊ'evər] , [skɔːnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['bærənz] ,

however	,	scorned	by	the	barons	,
然而	,	被鄙视	经过	这	男爵们	,

他的言论受到了民众的热烈赞扬，但却遭到了贵族们的鄙夷。

[huː] [wʊd] [feɪn] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [straɪf] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

who	would	fain	continue	the	strife	,	but	are	forced	to	desist	.
WHO	会	欣然	继续	这	冲突	,	但	是	强制	到	停止	.

他们本想继续斗争，但被迫停止。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɔs'tilitiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Anxious	to	renew	hostilities	as	soon	as	possible	,
焦虑的	到	更新	敌对行动	作为	很快	作为	可能的	,

急于尽快恢复敌对行动，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [suː'preməsi] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

and	to	decide	the	question	of	supremacy	by	the	force	of	arms	,
和	到	决定	这	问题	的	霸权	经过	这	力量	的	武器	,

并以武力决定霸权问题，

[ðə; ðɪ] [aɪ'reɪt] ['nəublmən] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

the	irate	noblemen	then	and	there	appoint	a	time	and	place	for	a
这	愤怒	贵族	然后	和	那里	委	一个	时间	和	地方	为了	一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kaʊntər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [geɪts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ,

general	encounter	outside	the	city	gates	on	the	morrow	,
一般的	遇到	外部	这	城市	大门	在	这	明天	,

愤怒的贵族们当即决定第二天在城门外举行集体会晤的时间和地点。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'spɜːrs] .

when	they	reluctantly	disperse	.
什么时候	他们	勉强	分散	.

他们不情愿地散去。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] [riː'ɛntsi] , [huː] ,

The	appointment	has	been	overheard	by	Rienzi	,	who	,
这	预约	有	到过	无意中听到	经过	里恩齐	,	WHO	,

里恩齐无意中听到了这项任命，他

['ɜːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['legət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

urged	by	the	Legate	of	the	Pope	and	by	the	clamours	of	the	people	to
敦促	经过	这	使节	的	这	教皇	和	经过	这	喧闹声	的	这	人们	到

[straɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] ,

strike	a	decisive	blow	,
罢工	一个	决定性	吹	,

在教皇特使的敦促和民众的呼声下，采取了果断行动。

[di'saidz] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nəublz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

decides	to	close	the	gates	upon	the	nobles	on	the	morrow	,
决定	到	关闭	这	大门	之上	这	贵族	在	这	明天	,

决定明日关闭城门，阻止贵族们进入。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [nʌn] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sɑːləm]

and	to	allow	none	to	re	-	enter	the	city	until	they	have	taken	a	solemn
和	到	允许	没有任何	到	关于	-	进入	这	城市	直到	他们	有	已采取	一个	庄严

[oʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔː] .

oath	to	keep	the	peace	and	respect	the	law	.
誓言	到	保持	这	和平	和	尊重	这	法律	.

并且不允许任何人重新进入该城，除非他们庄严宣誓维护和平并尊重法律。

[ɪn] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['dɪskɔːrs] [riː'ɛntsi] [ðen] [əːdʒz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt]

In	an	impassioned	discourse	Rienzi	then	urges	the	people	to	uphold	him	now	that
在	一个	热情洋溢	话语	里恩齐	然后	敦促	这	人们	到	坚持	他	现在	那

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [hæz; həz] [kʌm] ,

the	decisive	moment	has	come	,
这	决定性	片刻	有	来	,

在一番慷慨激昂的演说中，里恩齐敦促人民在决定性时刻到来之际支持他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ræli] ['prɑːmptli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,

and	to	rally	promptly	around	him	at	the	sound	of	his	trumpet	,
和	到	集会	及时	大约	他	在	这	声音	的	他的	喇叭	,

听到号角声，众人立刻聚集在他周围。

[wɪtʃ] [wɪl] [piːl] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [roʊm] .

which	will	peal	forth	on	the	morrow	to	proclaim	the	freedom	of	Rome	.
哪个	将要	皮尔	前进	在	这	明天	到	宣布	这	自由	的	罗马	.

明天它将鸣笛宣告罗马的自由。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [gɔːn] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

When	they	have	all	gone	in	obedience	to	his	command	,	the	Tribune	,
什么时候	他们	有	全部	已消失	在	服从	到	他的	命令	,	这	论坛	,

当他们都遵照他的命令离开后，《百夫长报》

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən]

for	such	is	the	dignity	which	the	people	have	conferred	upon	their	champion
为了	这样的	是	这	尊严	哪个	这	人们	有	授予	之上	他们的	冠军

[riː'ɛntsi] ,

Rienzi	,
里恩齐	,

这就是人民赋予他们的勇士里恩齐的尊严。

[tɜːrnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ,

turns	toward	the	girl	,	the	innocent	cause	of	all	the	uproar	,
转弯	朝向	这	女孩	,	这	清白的	原因	的	全部	这	骚动	,

转向那个女孩，那个无辜地引发所有骚动的人，

[ænd; ənd] [pə'si:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] [ai'ri:n] .

and	perceives	for	the	first	time	that	it	is	his	own	sister	Irene	.
和	感知	为了	这	第一的	时间	那	它	是	他的	自己的	姐姐	艾琳	.

他第一次意识到，那是自己的妹妹艾琳。

['eɪdriən][ɪz] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['feɪntɪŋ] [fɔ:rm] ;

Adrian	is	bending	anxiously	over	her	fainting	form	;
阿德里安	是	弯曲	焦虑地	超过	她	昏厥	形式	;

阿德里安焦急地俯身看着她昏厥的身影；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'kʌvəz] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ʃi:; ʃi] ['heɪsənz] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] ['brʌðər]

but	as	soon	as	she	recovers	her	senses	she	hastens	to	inform	her	brother
但	作为	很快	作为	她	恢复	她	感官	她	加快	到	通知	她	兄弟

[ðæt] [hi:; hi] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ɔrsɪnɪs] ['ʃeɪmfl] [ə'tempt] ,

that	he	saved	her	from	Orsini's	shameful	attempt	,
那	他	已保存	她	从	奥尔西尼	可耻	试图	,

但她一恢复意识，就赶紧告诉哥哥，是他救了她，让她免遭奥尔西尼的可耻行径。

[ænd; ənd] [bɪ'spi:ks] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rvənt] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [prə'tektər] .

and	bespeaks	his	fervent	thanks	for	her	young	protector	.
和	表明	他的	热切	谢谢	为了	她	年轻的	保护者	.

并表达了他对这位年轻保护者的由衷感谢。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbju:n] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][koʊ'loʊnə] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] [foʊz]

It	is	then	only	that	the	Tribune	realises	that	a	Colonna	,	one	of	his	bitterest	foes
它	是	然后	仅有的	那	这	论坛	意识到	那	一个	科隆纳	,	一	的	他的	最苦涩的	敌人

,

,

,

这时，论坛报才意识到，科隆纳，他最痛恨的敌人之一，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heitid] ['bærənz] , [hæz; həz] [ˌoʊvər'hɜ:rd][hɪz; ɪz]

and	one	of	the	most	influential	among	the	hated	barons	,	has	overheard	his
和	一	的	这	最多	有影响	之中	这	憎恨	男爵们	,	有	无意中听到	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] ,

instructions	to	his	adherents	,
指示	到	他的	信徒	,

其中一位最受憎恨的男爵，也是最有影响力的男爵之一，无意中听到了他向其追随者传达的指示。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'fi:t] [hɪz; ɪz][moʊst]['si:krət][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['tʃerɪʃt] [plænz] .

and	can	defeat	his	most	secret	and	long	cherished	plans	.
和	能	击败	他的	最多	秘密	和	长的	珍爱	计划	.

并能挫败他最秘密、最珍视已久的计划。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ri'membəz] [ðæt] [ɪn] [ju:θ] [hi:; hi][ænd; ənd]['eɪdriən]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd]

Suddenly	,	however	,	he	remembers	that	in	youth	he	and	Adrian	often	played
突然	,	然而	,	他	记得	那	在	青年	他	和	阿德里安	经常	玩

[tə'geðər] , [ænd; ənd] ,

together	,	and	,
一起	,	和	,

然而，他突然想起，小时候他和阿德里安经常一起玩耍，而且，

[kaʊntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz] [di:p] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

counting	upon	the	young	nobleman's	deep	sense	of	honour	,	which	he	had
计数	之上	这	年轻的	贵族的	深的	感觉	的	荣誉	,	哪个	他	有

['fri:kwəntli] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

frequently	tested	in	the	past	,
频繁地	测试	在	这	过去的	,

他指望这位年轻贵族拥有强烈的荣誉感，而这种荣誉感他过去曾多次受到考验。

[hiː; hi] ['pæʃənətli] [ə'dʒʊrz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [truː] ['roʊmən][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm]

he	passionately	adjures	him	to	show	himself	a	true	Roman	and	help	him
他	热情地	劝告	他	到	展示	他自己	一个	真的	罗马	和	帮助	他

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] .

to	save	his	unhappy	country	.
到	节省	他的	不开心	国家	.

他热情地恳求他展现出真正的罗马精神，帮助他拯救不幸的祖国。

[ai'riːn] ['fɜːrvəntli] [dʒɔɪnz][ɪn] [ðɪs] [ə'piːl] ,

Irene	fervently	joins	in	this	appeal	,
艾琳	热切地	加入	在	这	上诉	,

艾琳热情地加入到这一呼吁中。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] ['eɪdriən] ,

and	such	is	the	influence	of	her	beauty	and	distress	that	Adrian	,
和	这样的	是	这	影响	的	她	美丽	和	痛苦	那	阿德里安	,

她的美貌和痛苦对艾德里安产生了如此大的影响，

[huː] [ɪz] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'zuːm] [ɪts]

who	is	very	patriotic	and	who	has	long	wished	to	see	the	city	resume	its
WHO	是	非常	爱国	和	WHO	有	长的	希望	到	看	这	城市	恢复	它是

['fɔːrmər] ['splendər] ,

former	splendour	,
以前的	辉煌	,

他是一位非常爱国的人，一直希望看到这座城市恢复昔日的辉煌。

['glædli] [kən'sents] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

gladly	consents	to	lend	his	aid	.
乐意	同意	到	借	他的	援助	.

他欣然同意提供帮助。

[ðɪs] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [rɪ'siːvd] , [riː'ɛntsi] , [huːm] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [kɔːl] ['elsˌwer] ,

This	oath	of	allegiance	received	,	Rienzi	,	whom	matters	of	state	call	elsewhere	,
这	誓言	的	忠诚	已收到	,	里恩齐	,	谁	事情	的	状态	称呼	别处	,

里恩齐接受了这份效忠誓言，他因国家大事被召往他处。

[æsks]['eɪdriən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

asks	Adrian	to	remain	in	his	house	during	his	absence	,
问	阿德里安	到	保持	在	他的	房子	期间	他的	缺席	,

他要求艾德里安在他外出期间住在他家。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['aʊtreɪdʒ] .

to	protect	his	sister	against	a	renewal	of	the	evening's	outrage	.
到	保护	他的	姐姐	反对	一个	续期	的	这	晚上	暴行	.

为了保护妹妹免受当晚暴行的再次发生。

['eɪdriən] ['dʒɔɪfəli] [ək'septs] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

Adrian	joyfully	accepts	this	charge	,	and	the	lovers	,
阿德里安	欣喜地	接受	这	收费	,	和	这	恋人	,

阿德里安欣然接受了这项任务，这对恋人，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [glæns] [iks'tʃeindʒd] ,

for	they	have	been	such	from	the	very	first	glance	exchanged	,
为了	他们	有	到过	这样的	从	这	非常	第一的	瞥一眼	交换	,

因为从他们第一次目光交汇的那一刻起，他们就一直是这样。

[rɪ'meɪn] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd][juː'naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [duː'et][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [huːz]

remain	alone	together	and	unite	in	a	touching	duet	of	faith	and	love	,	whose
保持	独自的	一起	和	团结	在	一个	接触	二重唱	的	信仰	和	爱	,	谁

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

他们独自待在一起，在感人的信仰与爱的二重唱中合二为一，其美丽动人

['piːsf(ə)l] [streɪnz] ['kɑːntræst] ['ɑːdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪs'kɔːrdənt] [straɪf] .

peaceful	strains	contrast	oddly	with	the	preceding	discordant	strife	.
和平	菌株	对比	奇怪	和	这	前	不和谐的	冲突	.

平和的旋律与之前不和谐的冲突形成了鲜明的对比。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trænspɔːrt][æt; ət]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [rɪ'tɜːrnd] ,

In	spite	of	his	transport	at	finding	his	affections	returned	,
在	尽管如此	的	他的	运输	在	寻找	他的	情感	返回	,

尽管他欣喜若狂，因为他发现自己也爱上了他，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ][æt; ət] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , ['eɪdriən]

and	in	the	very	midst	of	his	rapturous	joy	at	embracing	his	beloved	,	Adrian
和	在	这	非常	中间	的	他的	欣喜若狂	喜悦	在	拥抱	他的	心爱	,	阿德里安

,

,

,

就在他欣喜若狂地拥抱心爱的艾德里安时，

['tɔːrtʃərd] [baɪ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [fɪrz] , [wɔːnz] [aɪ'riːn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv]

tortured	by	premonitory	fears	,	warns	Irene	that	her	brother	is	far	too	sanguine	of
受折磨	经过	预兆	恐惧	,	警告	艾琳	那	她	兄弟	是	远的	也	乐观	的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

饱受不祥预感折磨的她警告艾琳，她的哥哥对成功过于乐观了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [di'siːvd] .

and	that	his	hopes	will	surely	be	deceived	.
和	那	他的	希望	将要	一定	是	受骗	.

他的希望注定会落空。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [lest] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəli] ['fɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['weɪvər][ɪn][ðer; ðər]

He	also	declares	that	he	fears	lest	the	proverbially	fickle	people	may	waver	in	their
他	还	声明	那	他	恐惧	免得	这	俗语	反复无常	人们	可能	动摇	在	他们的

['prɑːmɪst] [ə'liːdʒəns] ,

promised	allegiance	,
承诺	忠诚	,

他还表示，他担心向来反复无常的人民可能会动摇他们所作出的效忠承诺。

[ænd; ənd] [lest] [riː'ɛntsi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['bærənz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ]

and	lest	Rienzi	may	be	the	victim	of	the	cruel	barons	whom	he	has	now
和	免得	里恩齐	可能	是	这	受害者	的	这	残忍的	男爵们	谁	他	有	现在

['oʊpənli] [dɪ'faɪd] .

openly	defied	.
公然	违抗	.

以免里恩齐成为他现在公开反抗的残暴男爵们的牺牲品。

[ðə; ði] ['lʌvəz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [bel]

The	lovers	'	conversation	is	interrupted	at	sunrise	by	the	ringing	of	the	Capitol	bell
这	恋人	-	对话	是	中断	在	日出	经过	这	铃声	的	这	国会大厦	钟

,

,

,

日出时分，国会大厦的钟声响起，打断了这对恋人的谈话。

[prə'kleimɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

proclaiming	that	the	revolution	has	begun	,	and	the	triumphant	chorus	of
宣告	那	这	革命	有	开始	,	和	这	凯	合唱	的

[priːsts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪz] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ,

priests	and	people	is	heard	without	,
神父	和	人们	是	听到	没有	,

他们宣布革命已经开始，外面传来神父和民众的胜利合唱声。

['bɪdɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['roʊmənz] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz][ðer; ðər] ['fri:dəm] [ɪz] [naʊ] [ə'ʃʊrd] .

bidding	all	the	Romans	rejoice	as	their	freedom	is	now	assured	.
投标	全部	这	罗马书	麾	作为	他们的	自由	是	现在	保证	.

让所有罗马人欢欣鼓舞，因为他们的自由现在得到了保障。

['raɪdɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Riding	ahead	of	the	procession	,
骑术	前方	的	这	游行	,

骑在队伍前面，

[ri:'ɛntsi] ['sloʊli] ['pa:siz][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪbju:n] ,

Rienzi	slowly	passes	by	in	the	glittering	armour	and	array	of	a	Tribune	,
里恩齐	缓慢地	通过	经过	在	这	闪闪发光	盔甲	和	大批	的	一个	论坛	,

里恩齐身着闪闪发光的盔甲，以护民官的身份缓缓走过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['pɔ:zɪz] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	from	time	to	time	pauses	to	address	the	crowd	,
和	从	时间	到	时间	停顿	到	地址	这	人群	,

他时不时停下来向人群发表讲话，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪz] [wʌns] [mɔ:r] [fri:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] , [æz; əz] [tʃi:f]

telling	them	that	the	ancient	city	is	once	more	free	,	and	that	he	,	as	chief
讲述	他们	那	这	古老的	城市	是	一次	更多的	自由的	,	和	那	他	,	作为	首席

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

告诉他们，这座古城再次获得了自由，而他，作为首席行政长官，

[wɪl] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃ] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

will	severely	punish	any	and	every	infringement	of	the	law	.
将要	严重	惩治	任何	和	每一个	侵权	的	这	法律	.

将严惩任何违法行为。

[æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['welkəm] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ri:tʃɪz]

At	the	news	of	this	welcome	proclamation	the	enthusiasm	of	the	people	reaches
在	这	消息	的	这	欢迎	公告	这	热情	的	这	人们	到达

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [pɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['laʊdli] [swer] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['trɪbju:n] [ɪm'plɪsɪtli] ,

such	an	exalted	pitch	that	they	all	loudly	swear	to	obey	their	Tribune	implicitly	,
这样的	一个	崇高	沥青	那	他们	全部	高声	发誓	到	服从	他们的	论坛	隐式地	,

听到这个令人欣喜的消息，人们的热情达到了空前高涨的程度，他们纷纷大声宣誓，绝对服从他们的保民官。

[ænd; ənd] ['lɔɪəli] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] :

and	loyally	help	him	to	uphold	the	might	and	dignity	of	the	Holy	City	:
和	忠诚地	帮助	他	到	坚持	这	可能	和	尊严	的	这	圣	城市	:

—

—

—

并忠诚地帮助他维护圣城的威严和尊严：——

- [wi:; wi] [swer] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [fri:]

'	We	swear	to	thee	that	great	and	free
-	我们	发誓	到	你	那	伟大的	和	自由的

我们向你宣誓，伟大而自由的

['aʊər; ɑ:r] [roʊm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][wʌns][ʌv; əv] [jɔ:r] ;

Our	Rome	shall	be	as	once	of	yore	;
我们的	罗马	将	是	作为	一次	的	昔时	;

我们的罗马将恢复往日的荣光；

[tu:; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['tɪrəni]

To	protect	it	from	tyranny
到	保护	它	从	暴政

为了保护它免受暴政侵害

[wiːl] [ʃed] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɔːr] .

We'll	shed	the	last	drop	of	our	gore	.
出色地	棚	这	最后的	降低	的	我们的	血块	.

我们将流尽最后一滴血。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [naʊ] [wiː; wi] [vaʊ]

Shame	and	destruction	now	we	vow
耻辱	和	破坏	现在	我们	发誓

如今我们发誓，耻辱和毁灭将至。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [roʊm] ;

To	all	the	enemies	of	Rome	;
到	全部	这	敌人	的	罗马	;

致罗马的所有敌人；

[ə; eɪ] [nuː] [friː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [naʊ] ,

A	new	free	people	are	we	now	,
一个	新的	自由的	人们	是	我们	现在	,

我们现在是自由的新人民了。

[ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] .

And	we'll	defend	our	hearth	and	home	.
和	出色地	保卫	我们的	炉	和	家	.

我们将捍卫我们的家园。

- [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [wer] [ðə; ði] ['bærənz] ,

'	The	scene	of	the	second	act	is	laid	in	the	Capitol	,	where	the	barons	,
-	这	场景	的	这	第二	行为	是	铺设	在	这	国会大厦	,	在哪里	这	男爵们	,

“第二幕的场景设定在国会大厦，男爵们在那里，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]

who	had	been	forced	to	take	the	oath	of	allegiance	ere	they	were	allowed
WHO	有	到过	强制	到	拿	这	誓言	的	忠诚	埃雷	他们	是	允许

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

to	re	-	enter	the	city	,
到	关于	-	进入	这	城市	,

他们被迫宣誓效忠后才被允许重新进入城市。

[ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['emɪˌseriːz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [kɔːrts] .

are	present	,	as	well	as	the	numerous	emissaries	from	foreign	courts	.
是	展示	,	作为	出色地	作为	这	很多的	使者	从	外国的	法院	.

出席者包括众多外国法院的使节。

['herəldz] [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [kraʊd] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Heralds	and	messengers	from	all	parts	of	the	land	crowd	eagerly	around	the
先驱者	和	信使	从	全部	部分	的	这	土地	人群	急切地	大约	这

['trɪbjuːn] ,

Tribune	,
论坛	,

来自全国各地的使者和信使都急切地聚集在论坛报周围。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

anxious	to	do	him	homage	,	and	to	assure	him	that	,	thanks	to	his
焦虑的	到	做	他	尊敬	,	和	到	保证	他	那	,	谢谢	到	他的

[di'kriːz] ,

decrees	,
法令	,

急于向他致敬，并向他保证，多亏了他的法令，

['ɔːrdər] [ænd; ənd] [piːs] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'stɔːrd] .

order	and	peace	are	now	restored	.
命令	和	和平	是	现在	恢复	.

秩序与和平现已恢复。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [ðə; ði] ['herəldz] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz]

Amid	the	general	silence	the	heralds	make	their	reports	,	declaring	that	the	roads
之中	这	一般的	沉默	这	使者	制作	他们的	报告	,	声明	那	这	道路

[ɑːr; ər] [seɪf] ,

are	safe	,
是	安全的	,

在一片寂静中，传令官们发表报告，宣布道路安全。

[ɔːl] ['bri^əndidʒ] [sə'prest] , ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [mɔːr] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər]

all	brigandage	suppressed	,	commerce	and	agriculture	more	flourishing	than	ever
全部	强盗行为	被抑制	,	商业	和	农业	更多的	芊芊	比	曾经

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

所有匪患都被镇压，商业和农业比以往任何时候都更加繁荣。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [riː'ɛntsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	statement	which	Rienzi	and	the	people	receive	with	every	demonstration	of
一个	陈述	哪个	里恩齐	和	这	人们	收到	和	每一个	示范	的

[greɪt] [dʒɔɪ] .

great	joy	.
伟大的	喜悦	.

里恩齐和人民对这一声明报以极大的喜悦之情。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bærənz] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'welkəm] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd] ,

To	the	barons	,	however	,	these	are	very	unwelcome	tidings	,	and	,
到	这	男爵们	,	然而	,	这些	是	非常	不受欢迎	消息	,	和	,

然而，对于男爵们来说，这些却是非常不受欢迎的消息，而且，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [suːn] [biː; bi] [kaʊd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['oʊnli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

knowing	that	the	people	could	soon	be	cowed	were	they	only	deprived	of	their
会心	那	这	人们	可以	很快	是	胆怯	是	他们	仅有的	被剥夺的	的	他们的

['paʊərf(ə)l] ['liːdər] ,

powerful	leader	,
强大的	领导者	,

他们知道，如果失去强大的领袖，人民很快就会屈服。

[ðeɪ] ['gæðər] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [plɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [riː'ɛntsi] [tuː; tə]

they	gather	together	in	one	corner	of	the	hall	and	plot	how	to	put	Rienzi	to
他们	收集	一起	在	一	角落	的	这	大厅	和	阴谋	如何	到	放	里恩齐	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们聚集在大厅的一个角落，密谋如何处死里恩齐。

['eɪdriən] [ˌæksɪ'dentəli] [dis'kʌvəz] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'mɔnˌstreɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Adrian	accidentally	discovers	this	conspiracy	,	and	indignantly	remonstrates	with	the
阿德里安	偶然	发现	这	阴谋	,	和	愤慨地	抗议者	和	这

['bærənz] , ['θretnɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] ,

barons	,	threatening	even	to	denounce	them	,
男爵们	,	威胁	甚至	到	声讨	他们	,

阿德里安偶然发现了这个阴谋，他愤慨地斥责男爵们，甚至威胁要告发他们。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [wɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪs'ɑːnərəbl]

since	they	are	about	to	break	their	word	and	resort	to	such	dishonourable
自从	他们	是	关于	到	休息	他们的	单词	和	采取	到	这样的	不光彩的

[miːnz] .

means	.
方法	.

因为他们即将违背诺言，诉诸这种不光彩的手段。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , [koʊ'loʊnə] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

But	his	own	father	,	Colonna	,	is	one	of	the	instigators	of	the	conspiracy	,
但	他的	自己的	父亲	,	科隆纳	,	是	一	的	这	煽动者	的	这	阴谋	,

但他的父亲科隆纳正是这场阴谋的策划者之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɛəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ,

and	he	dares	him	to	carry	out	his	threat	,
和	他	敢于	他	到	携带	出去	他的	威胁	,

他挑衅他，让他兑现威胁。

[wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['brændɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] .

which	would	only	result	in	branding	him	as	a	parricide	.
哪个	会	仅有的	结果	在	品牌推广	他	作为	一个	弑亲	.

那样只会让他背上弑父的罪名。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld]['bærən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

Then	,	without	waiting	to	hear	his	son's	decision	,	the	old	baron	,	accompanied	by
然后	,	没有	等待	到	听到	他的	儿子的	决定	,	这	老的	男爵	,	伴随	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'spɪərətəz] ,

the	other	conspirators	,
这	其他	阴谋者	,

然后，不等儿子做出决定，老男爵便伙同其他同谋者，

[dʒɔɪnz][riː'ɛntsi][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [wens] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembld] ['piːp(ə)l]

joins	Rienzi	on	the	balcony	,	whence	he	has	just	addressed	the	assembled	people
加入	里恩齐	在	这	阳台	,	何处	他	有	只是	已解决	这	组装	人们

.

:

.

他走到阳台上，与刚刚向聚集的人群发表讲话的里恩齐会合。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læst] [prə'poʊz(ə)l] ,

They	have	been	listening	to	his	last	proposal	,
他们	有	到过	聆听	到	他的	最后的	提议	,

他们一直在听他最后的提议。

[ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][ænd; ənd]

that	the	Romans	should	shake	off	the	galling	yoke	of	the	German	Empire	and
那	这	罗马书	应该	摇	离开	这	令人恼火	轭	的	这	德语	帝国	和

[meɪk] [ðer; ðər] ['sɪti] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wʌns] [mɔːr] ,

make	their	city	a	republic	once	more	,
制作	他们的	城市	一个	共和国	一次	更多的	,

罗马人应该摆脱德意志帝国的压迫性枷锁，重新建立共和国。

[ænd; ənd] [naʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌæklə'meɪʃənz] [rend] [ðə; ði] [er] .

and	now	loud	and	enthusiastic	acclamations	rend	the	air	.
和	现在	大声	和	热情的	掌声	撕裂	这	空气	.

现在，响亮而热烈的欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] [spiːtʃ] ['endɪd] , ['eɪdriən] , ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

The	speech	ended	,	Adrian	,	stealing	softly	behind	the	Tribune	,
这	演讲	结束	,	阿德里安	,	偷窃	轻轻	在后面	这	论坛	,

演讲结束了，艾德里安轻轻地溜到《论坛报》后面。

[bɪdz][hɪm; ɪm][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æz; əz] ['tretʃəri] [ɪz] ['ləːkiŋ] [nɪr] .

bids	him	be	on	the	watch	as	treachery	is	lurking	near	.
出价	他	是	在	这	手表	作为	背信弃义	是	潜伏	靠近	.

告诫他要提高警惕，因为阴谋诡计正在附近潜伏。

[hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [er] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]

He	has	scarcely	ended	his	warning	and	slipped	away	ere	the	conspirators
他	有	几乎	结束	他的	警告	和	滑倒了	离开	埃雷	这	阴谋者

['sʌd(ə)nli] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

suddenly	surround	the	Tribune	,
突然	环绕	这	论坛	,

他刚说完警告就溜走了，阴谋者们就突然包围了《论坛报》。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [drɔː]

and	there	,	in	the	presence	of	the	assembled	people	,	they	simultaneously	draw
和	那里	,	在	这	在场	的	这	组装	人们	,	他们	同时地	画

[ðer; ðər] ['dægəz] ,

their	daggers	,
他们的	匕首	,

于是，当着众人的面，他们同时拔出了匕首。

[ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] .

and	strike	him	repeatedly	.
和	罢工	他	反复	.

反复击打他。

[ðɪs] ['dæstərdli] [ə'tempt] [æt; ət]['mɜːrdər] ['ʌtərli] [feilz] , [haʊ'evər] ,

This	dastardly	attempt	at	murder	utterly	fails	,	however	,
这	卑鄙的	试图	在	谋杀	完全地	失败	,	然而	,

然而，这种卑鄙的谋杀企图彻底失败了。

[æz; əz][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [werz] [ə; eɪ][ˌkɔːrsə'let][ʌv; əv] [meɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

as	the	Tribune	wears	a	corselet	of	mail	beneath	the	robes	of	state	,
作为	这	论坛	穿着	一个	紧身胸衣	的	邮件	下面	这	长袍	的	状态	,

如同论坛报在国袍下穿着锁子甲胸衣一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ['kwɪkli] [dɪs'ɑːrm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	his	guards	quickly	disarm	and	secure	the	conspirators	while	the	people
和	他的	守卫	迅速地	解除武装	和	安全的	这	阴谋者	尽管	这	人们

['laʊdli] ['klæmər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][æks] ,

loudly	clamour	for	their	execution	by	the	axe	,
高声	叫嚣	为了	他们的	执行	经过	这	斧头	,

他的卫兵迅速解除了阴谋者的武装，并将他们控制住，而民众则大声叫嚣着要用斧头处决他们。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['blæksmɪθ] , ['tʃɛkoʊ] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['spoʊksmən] .

a	burly	blacksmith	,	Cecco	,	acting	as	their	principal	spokesman	.
一个	魁梧的	铁匠	,	切科	,	表演	作为	他们的	主要的	发言人	.

他们的主要发言人是身材魁梧的铁匠塞科。

[riː'ɛntsi] , [huː] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ɪn'senst] [baɪ][ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['roʊmən] ['libətiz] ,

Rienzi	,	who	is	principally	incensed	by	their	attack	upon	Roman	liberties	,
里恩齐	,	WHO	是	主要	愤怒	经过	他们的	攻击	之上	罗马	自由	,

里恩齐主要对他们侵犯罗马自由的行为感到愤怒。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'mænd] ,

and	by	their	utter	lack	of	faith	,	is	about	to	yield	to	their	demand	,
和	经过	他们的	说出	缺少	的	信仰	,	是	关于	到	屈服	到	他们的	要求	,

由于他们完全缺乏信心，他即将屈服于他们的要求。

[wen] [aiˈriːn] [ænd; ənd]['eɪdriən] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

when	Irene	and	Adrian	suddenly	fall	at	his	feet	,	imploring	the	pardon	of	the
什么时候	艾琳	和	阿德里安	突然	落下	在	他的	脚	,	恳求	这	赦免	的	这

[kən'demd] ,

condemned	,
谴责	,

当艾琳和阿德里安突然跪倒在他脚下，恳求他赦免这些被判死刑的人时，

[ænd; ənd] [en'tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] ['mɜ:rsi] ['ræðər] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] .

and	entreating	him	to	show	mercy	rather	than	justice	.
和	恳求	他	到	展示	怜悯	相当	比	正义	.

并恳求他展现仁慈而非公正。

[wʌns] [mɔ:r] [ri:'ɛntsi] [ə'dresiz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns]

Once	more	Rienzi	addresses	the	people	,	but	it	requires	all	his	persuasive	eloquence
一次	更多的	里恩齐	地址	这	人们	,	但	它	需要	全部	他的	有说服力的	口才

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm] ,

to	induce	them	,
到	诱导	他们	,

里恩齐再次向民众发表讲话，但他使出了浑身解数，才说服了他们。

[æt; ət][læst] , [tu:; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði]['bærənz] - [ə'tempt] .

at	last	,	to	forgive	the	barons	'	attempt	.
在	最后的	,	到	原谅	这	男爵们	-	试图	.

最终，我原谅了男爵们的企图。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɑ:r; ər] ['sʌmənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trɪbju:nz] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] , [wer] ,

Then	the	culprits	are	summoned	into	the	Tribune's	august	presence	,	where	,
然后	这	罪魁祸首	是	被召唤	进入	这	论坛的	八月	在场	,	在哪里	,

然后，罪犯们被召集到《论坛报》的显要面前，在那里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eksɪkju:tɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd][set] [fri:] ,

instead	of	being	executed	as	they	fully	expect	,	they	are	pardoned	and	set	free	,
反而	的	存在	执行	作为	他们	完全	预计	,	他们	是	赦免	和	放	自由的	,

他们原本以为会被处决，结果却被赦免并释放了。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [mɔ:r] ['sɑ:ləmli] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [nu:]

after	they	have	once	more	solemnly	pledged	themselves	to	respect	the	new
后	他们	有	一次	更多的	庄严地	承诺	他们自己	到	尊重	这	新的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃoʊzn] [reprɪ'zentətɪv] .

government	and	its	chosen	representatives	.
政府	和	它是	选定	代表	.

在他们再次庄严宣誓尊重新政府及其选出的代表之后。

[ðɪs] ['prɑ:mɪs] [ɪz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

This	promise	is	wrung	from	them	by	the	force	of	circumstances	;
这	承诺	是	拧干	从	他们	经过	这	力量	的	情况	;

这个承诺是迫于形势所迫而做出的；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	have	no	intention	of	keeping	it	,
他们	有	不	意图	的	保持	它	,

他们根本没打算保留它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] ['su:nər] [rɪ'li:st] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌtər] [dɑ:rk] [θrets] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

and	they	are	no	sooner	released	than	they	utter	dark	threats	of	revenge	,
和	他们	是	不	很快	发布	比	他们	说出	黑暗的	威胁	的	复仇	,

他们刚一获释就发出复仇的阴险威胁。

[wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] [fɪr] ,

which	fill	the	people's	hearts	with	ominous	fear	,
哪个	充满	这	人们的	心	和	不祥的	害怕	,

这让人们心中充满了不祥的恐惧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['klemənsi] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ʃoʊn] .

and	make	them	regret	the	clemency	they	have	just	shown	.
和	制作	他们	后悔	这	宽恕	他们	有	只是	所示	.

让他们为自己刚才表现出的宽容感到后悔。

[ðə; ði][nekst][ækt][ɪz] [pleɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv] [roʊm] ,

The	next	act	is	played	on	one	of	the	public	squares	of	Rome	,
这	下一个	行为	是	玩	在	一	的	这	民众	正方形	的	罗马	,

下一幕将在罗马的某个广场上演。

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [tjuː'mʌltjuəsli] [ə'sembld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['siːkrət] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	people	are	tumultuously	assembled	to	discuss	the	secret	flight	of	the
在哪里	这	人们	是	剧烈地	组装	到	讨论	这	秘密	航班	的	这

['bærənz] .

barons	.
男爵们	.

人们聚集在一起，激烈地讨论男爵们的秘密逃亡。

[ðeɪ] [hæv; həv][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	have	fled	from	the	city	during	the	night	,	and	,	in	spite	of	their
他们	有	逃亡	从	这	城市	期间	这	夜晚	,	和	,	在	尽管如此	的	他们的

['riːs(ə)ntli] [rɪ'nuːd] [oʊðz] ,

recently	renewed	oaths	,
最近	更新	誓言	,

他们趁夜逃离了这座城市，尽管他们最近重新发过誓，

[ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ,

are	even	now	preparing	to	re	-	enter	the	city	with	fire	and	sword	,
是	甚至	现在	准备	到	关于	-	进入	这	城市	和	火	和	剑	,

他们现在甚至正准备带着刀剑和烈火重新进入这座城市。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [suː'preməsi] .

and	to	resume	their	former	supremacy	.
和	到	恢复	他们的	以前的	霸权	.

并恢复他们以前的霸主地位。

[ɪn]['fræntɪk] ['terər] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːl][ə'pɑːn][riː'ɛntsi][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ,

In	frantic	terror	,	the	people	call	upon	Rienzi	to	deliver	them	,	declaring	that	,
在	疯狂的	恐怖	,	这	人们	称呼	之上	里恩齐	到	递送	他们	,	声明	那	,

惊恐万分的人们呼唤里恩齐来解救他们，并宣称：

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [bɪn] [fɜːrm][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['nəublz] ,

had	he	only	been	firm	and	executed	the	nobles	,
有	他	仅有的	到过	公司	和	执行	这	贵族	,

如果他态度坚决，处决了那些贵族就好了。

[roʊm] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [ðer; ðər] [ræθ] .

Rome	would	now	have	no	need	to	fear	their	wrath	.
罗马	会	现在	有	不	需要	到	害怕	他们的	愤怒	.

罗马现在无需再惧怕他们的愤怒。

['eɪdriən] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

Adrian	,	coming	upon	the	spot	as	they	march	off	toward	the	Capitol	,
阿德里安	,	未来	之上	这	点	作为	他们	行进	离开	朝向	这	国会大厦	,

阿德里安在他们向国会大厦进发的途中偶然发现了这个地方。

['æŋkʃəsli] [di'libərits] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pər'suː] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [rɪ'vaɪlz] [feɪt] ,

anxiously	deliberates	what	course	he	shall	pursue	,	and	bitterly	reviles	fate	,
焦虑地	深思熟虑	什么	课程	他	将	追求	,	和	苦涩地	辱骂	命运	,

他焦急地思考着自己应该采取什么行动，并痛恨命运。

[wɪtʃ] ['fɔːrsɪz] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɪn] ,

which	forces	him	either	to	bear	arms	against	his	own	father	and	kin	,
哪个	力量	他	任何一个	到	熊	武器	反对	他的	自己的	父亲	和	亲属	,

这迫使他要么拿起武器对抗自己的父亲和亲人，

[ɔːr][tuː; tə][tɜːrn] ['treɪtər] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [bɪ'lʌvɪd] .

or	to	turn	traitor	and	slay	the	Tribune	,	the	brother	of	his	fair	beloved	.
或者	到	转动	叛徒	和	杀戮	这	论坛	,	这	兄弟	的	他的	公平的	心爱	.

或者背叛他，杀死护民官，也就是他心爱之人的兄弟。

[waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [sə'lɪləkwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [riː'ɛntsi] [ə'pɪrz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['eskɔːtid] [baɪ]

While	he	thus	soliloquises	in	his	despair	,	Rienzi	appears	on	horseback	,	escorted	by
尽管	他	因此	独白	在	他的	绝望	,	里恩齐	出现	在	马背	,	护送	经过

[ðə; ði]['roʊmən] [truːps] ,

the	Roman	troops	,
这	罗马	军队	,

当他如此绝望地独白时，里恩齐骑着马出现，由罗马军队护送。

[ɔːl] ['laʊdli] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [rɪ'freɪn] [ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːnz]

all	loudly	chanting	a	battle	song	,	of	which	the	constant	refrain	is	the	Tribune's
全部	高声	吟唱	一个	战斗	歌曲	,	的	哪个	这	持续的	避免	是	这	论坛的

['rælɪŋ] [kraɪ] ,

rallying	cry	,
集结	哭	,

众人高声齐唱战歌，其中反复出现的副歌正是《论坛报》的战斗口号。

- ['sæntoʊ][spɪ'riːtəʊ] [kɑːvɑː'lɪri] !

'	Santo	Spirito	Cavaliere	!
-	圣托	圣灵	骑士	!

'圣灵骑士!

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,

'	They	are	on	their	way	to	the	city	gates	,
-	他们	是	在	他们的	方式	到	这	城市	大门	,

他们正向城门进发，

[wer] [ðə; ði] [ə'sembld] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['eɪdriən] ,

where	the	assembled	forces	of	the	barons	await	them	,	and	Adrian	,
在哪里	这	组装	力量	的	这	男爵们	等待	他们	,	和	阿德里安	,

男爵们集结的军队在那里等候着他们，还有阿德里安，

[ɪn][ə; eɪ] [læst] ['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['blʌdʃed] , [θroʊz] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] -

in	a	last	frantic	attempt	to	prevent	bloodshed	,	throws	himself	in	front	of	Rienzi's
在	一个	最后的	疯狂的	试图	到	防止	流血事件	,	投掷	他自己	在	正面	的	-

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

为了阻止流血事件的发生，他拼尽全力扑到里恩齐的马前。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]

imploring	the	Tribune	to	allow	him	to	try	once	more	to	conciliate	the
恳求	这	论坛	到	允许	他	到	尝试	一次	更多的	到	和解	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['nəublz] .

rebel	nobles	.
反叛	贵族	.

他恳求《百夫长报》允许他再次尝试安抚叛乱的贵族。

[bʌt; bət][riː'ɛntsi] ['ʌtərli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [jiːld] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] , [ænd; ənd] ['maːtʃiz]

But	Rienzi	utterly	refuses	to	yield	again	to	his	entreaties	,	and	marches
但	里恩齐	完全地	拒绝	到	屈服	再次	到	他的	恳求	,	和	游行

['kɑːmli] [ɑːn] ,

calmly	on	,
平静地	在	,

但里恩齐完全拒绝再次屈服于他的恳求，平静地继续前进。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑːləm] [wɔːr] - [sɔːŋ] .

accompanied	by	the	people	chanting	the	last	verse	of	their	solemn	war	-	song	.
伴随	经过	这	人们	吟唱	这	最后的	诗	的	他们的	庄严	战争	-	歌曲	.

伴随着人们齐声高唱庄严战歌的最后一节。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt][ɪz] [pleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætərən] [tʃɜːrtʃ] .

The	fourth	act	is	played	in	front	of	the	Lateran	church	.
这	第四	行为	是	玩	在	正面	的	这	拉特兰	教会	.

第四幕在拉特兰教堂前上演。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] .

The	battle	has	taken	place	.
这	战斗	有	已采取	地方	.

战斗已经结束。

[ðə; ði][ˈbærənz][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpʌlst] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [greɪt] [ˈslɔːtər] .

The	barons	have	been	repulsed	at	the	cost	of	great	slaughter	.
这	男爵们	有	到过	反感	在	这	成本	的	伟大的	屠宰	.

男爵们的进攻被击退了，代价是惨重的伤亡。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈliːdər] , [ðə; ði][ˈeldər]

But	notwithstanding	their	losses	and	the	death	of	their	leader	,	the	elder
但	虽然	他们的	损失	和	这	死亡	的	他们的	领导者	,	这	长老

[koʊˈloʊnə] ,

Colonna	,
科隆纳	,

尽管他们遭受了损失，他们的领袖老科隆纳也去世了，

[ðə; ði] [ˈnəublz] [hæv; həv][nɑːt] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] .

the	nobles	have	not	relinquished	all	hope	of	success	.
这	贵族	有	不是	放弃	全部	希望	的	成功	.

贵族们并未完全放弃成功的希望。

[wʌt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðeɪ] [naʊ] [hoʊp][tuː; tə][wɪn][baɪ]

What	they	failed	to	secure	by	the	force	of	arms	,	they	now	hope	to	win	by
什么	他们	失败的	到	安全的	经过	这	力量	的	武器	,	他们	现在	希望	到	赢	经过

[ɪnˈtriːg] ,

intrigue	,
阴谋	,

他们用武力未能夺取的东西，现在希望通过阴谋诡计来获得。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɑːrtfəli] [wʌn] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][poʊp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] ['ɔːlsoʊ] ,

for	they	have	artfully	won	not	only	the	Pope	,	but	the	Emperor	also	,
为了	他们	有	巧妙地	韩元	不是	仅有的	这	教皇	,	但	这	皇帝	还	,

因为他们巧妙地不仅赢得了教皇的支持，也赢得了皇帝的支持。

[tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðer; ðər] [kɔːz] [ænd; ənd][saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	uphold	their	cause	and	side	with	them	.
到	坚持	他们的	原因	和	边	和	他们	.

支持他们的事业，站在他们一边。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] ['empərər] [hæv; həv] [riˈkɔːld]

The	people	,	who	have	just	learned	that	the	Pope	and	Emperor	have	recalled
这	人们	,	WHO	有	只是	学习	那	这	教皇	和	皇帝	有	召回

[ðer; ðər] [liˈgeɪts] [ænd; ənd] [æmˈbæsədərz] ,

their	legates	and	ambassadors	,
他们的	使节	和	大使们	,

刚刚得知教皇和皇帝召回了他们的使节和大使的人们，

[ɑːr; ər] [ɔːd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .

are	awed	and	frightened	.
是	敬畏	和	害怕	.

既敬畏又害怕。

[bɑːroʊntʃɛli][ænd; ənd]['tʃɛkoʊ] , [tuː] ['deməgɔgz] , [siːz] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðer; ðər] ['fɪk(ə)l]
Baroncelli **and** **Cecco** **,** **two** **demagogues** **,** **seize** **this** **occasion** **to** **poison** **their** **fickle**
巴龙切利 和 切科 , 二 煽动者 , 抢占 这 场合 到 毒 他们的 反复无常
[maɪndz] ,
minds **,**
思想 ,

巴龙切利和切科这两个蛊惑人心的政客，趁机毒害了他们善变的心灵。

[ænd; ənd] [bleɪm] [riː'ɛntsi]['oʊpənli][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
and **blame** **Rienzi** **openly** **for** **all** **that** **has** **occurred** **.**
和 责备 里恩齐 公然 为了 全部 那 有 发生 .

并公开指责里恩齐应对所有发生的事情负责。

[ðer; ðər] ['spiːʃəs] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn'diːd] ,
Their **specious** **reasoning** **that** **the** **Tribune** **must** **be** **very** **wicked** **indeed** **,**
他们的 似是而非的 推理 那 这 论坛 必须 是 非常 邪恶 的确 ,

他们提出的“论坛报一定非常邪恶”这种理由是站不住脚的。

[sɪns] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [ə'θɔːrətiz] [ə'laɪk] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
since **the** **spiritual** **and** **temporal** **authorities** **alike** **disapprove** **of** **him** **,**
自从 这 精神 和 颞 当局 同样 不赞成 的 他 ,

由于精神和世俗权威都对他不赞同，

[ɪz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['eɪdriən] , [huː] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət]
is **strengthened** **by** **the** **sudden** **appearance** **of** **Adrian** **,** **who** **,** **wild** **with** **grief** **at**
是 加强 经过 这 突然 外貌 的 阿德里安 , WHO , 荒野 和 悲伤 在
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
his **father's** **death** **,**
他的 父亲的 死亡 ,

父亲去世后，悲痛欲绝的艾德里安突然出现，这加强了这种氛围。

['pʌblɪkli] [di'klɛəz] [hiː; hi][hæz; həz] ['vaʊd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
publicly **declares** **he** **has** **vowed** **to** **slay** **the** **Tribune** **.**
公开 声明 他 有 发誓 到 杀戮 这 论坛 .

他公开宣称，他发誓要摧毁《论坛报》。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [huː] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] ,
The **people** **—** **who** **,** **lacking** **the** **strength** **to** **uphold** **their** **convictions** **,**
这 人们 — WHO , 缺乏 这 力量 到 坚持 他们的 定罪 ,

那些缺乏力量坚持自己信念的人们，

[naʊ] [heɪt] [ðer; ðər] ['liːdər] [æz; əz] ['viːəməntli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] —
now **hate** **their** **leader** **as** **vehemently** **as** **they** **once** **loved** **and** **admired** **him** **—**
现在 恨 他们的 领导者 作为 强烈地 作为 他们 一次 喜爱 和 钦佩 他 —
[ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn]['eɪdriən][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [kraɪ][ʌv; əv] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][riː'ɛntsi] !
are **about** **to** **join** **Adrian** **in** **his** **passionate** **cry** **of** **'** **Down** **with** **Rienzi** **!**
是 关于 到 加入 阿德里安 在 他的 热情的 哭 的 - 向下 和 里恩齐 !

现在他们像曾经爱戴和敬仰他们的领袖一样，对他恨之入骨——他们即将加入阿德里安的行列，高呼“打倒里恩齐！”

- [wen] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
' **when** **the** **cardinal** **and** **his** **train** **suddenly** **appear** **,** **and** **march** **into** **the** **church**
- 什么时候 这 红衣主教 和 他的 火车 突然 出现 , 和 行进 进入 这 教会
,
,
,

“当红衣主教和他的随从突然出现，大步走进教堂时，

[wer] [ə; eɪ][grænd] - [tiː] ['diːˌʊm] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]

where	a	grand	'	Te	Deum	'	is	to	be	sung	to	celebrate	the	victory	over	the
在哪里	一个	盛大	-	特	赞美神	-	是	到	是	唱	到	庆祝	这	胜利	超过	这

['bærənz] .

barons	.
男爵们	.

届时将齐唱盛大的《感恩赞》，庆祝战胜男爵们。

[waɪl] [ðə; ði]['roʊmənz][ɑːr; ər] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ]

While	the	Romans	are	wavering	,	and	wondering	whether	they	have	not	made	a
尽管	这	罗马书	是	摇摆不定	,	和	好奇	无论	他们	有	不是	制成	一个

[mɪs'teɪk] ,

mistake	,
错误	,

当罗马人犹豫不决，怀疑自己是否犯了错误时，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][poʊp] ['riːəli] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [riː'ɛntsi] ['maːtʃiz]

and	whether	the	Pope	really	disapproves	of	their	chief	magistrate	,	Rienzi	marches
和	无论	这	教皇	真的	不赞成	的	他们的	首席	地方法官	,	里恩齐	游行

[tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

toward	the	church	,
朝向	这	教会	,

无论教皇是否真的不赞成他们的最高行政长官，里恩齐都向教堂进发。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [aɪ'riːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baːdi] [gaːrd] .

accompanied	by	Irene	and	his	body	guard	.
伴随	经过	艾琳	和	他的	身体	警卫	.

艾琳和他的保镖陪同他一起。

['eɪdriən] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [bɪ'lʌvɪd] ,

Adrian	,	at	the	sight	of	his	pale	beloved	,
阿德里安	,	在	这	视线	的	他的	苍白	心爱	,

艾德里安看到他脸色苍白的爱人，

[hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɜːr; hər]['oʊnli]

has	no	longer	the	courage	to	execute	his	purpose	and	slay	her	only
有	不	更长	这	勇气	到	执行	他的	目的	和	杀戮	她	仅有的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他已经没有勇气实施自己的计划，杀死她唯一的哥哥了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Just	as	they	are	about	to	enter	the	church	,
只是	作为	他们	是	关于	到	进入	这	教会	,

正当他们要进入教堂时，

[wer] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ə'pɪrz]

where	they	expect	to	hear	the	joyful	strains	of	thanksgiving	,	the	cardinal	appears
在哪里	他们	预计	到	听到	这	快乐	菌株	的	感恩	,	这	红衣主教	出现

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

at	the	church	door	,
在	这	教会	门	,

当他们期待听到感恩的喜悦歌声时，红衣主教却出现在教堂门口。

['baːrɪŋ] [ðer; ðər] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [prə'naunsiz] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃəz] [ə'næθəmə] [ə'pɑːn][ðə; ði]

barring	their	entrance	,	and	solemnly	pronounces	the	Church's	anathema	upon	the
禁止	他们的	入口	,	和	庄严地	发音	这	教会的	诅咒	之上	这

['hɔːrər] - [strʌk] [riː'ɛntsi] .

horror	-	struck	Rienzi	.
恐怖	-	击	里恩齐	.

他阻止他们进入，并庄严地向惊恐万分的里恩齐人宣布了教会的绝罚。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [stɑ:rt] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] [ə'kɜ:rsɪd] ,

The	people	all	start	back	and	withdraw	from	him	as	from	one	accursed	,
这	人们	全部	开始	后退	和	提取	从	他	作为	从	一	被诅咒的	,

[waɪl] ['eɪdriən] ,

while	Adrian	,
尽管	阿德里安	,

人们纷纷后退，仿佛躲避一个被诅咒的人，而艾德里安，

['si:zɪŋ] [ˌaɪ'ri:nz] [hænd] , [si:ks] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

seizing	Irene's	hand	,	seeks	to	lead	her	away	from	her	brother	.
抓住	艾琳的	手	,	寻找	到	带领	她	离开	从	她	兄弟	.

他抓住艾琳的手，试图把她带离她的哥哥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [gɜ:rl] [ri'zists] [hɜ:r; hər] ['lʌvɚz] ['ɔfɚz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] , [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ]

But	the	brave	girl	resists	her	lover's	offers	and	entreaties	,	and	,	clinging
但	这	勇敢的	女孩	抵抗	她	恋人的	优惠	和	恳求	,	和	,	依恋

['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['trɪbju:n] ,

closely	to	the	unhappy	Tribune	,
密切	到	这	不开心	论坛	,

但是，这位勇敢的姑娘拒绝了爱人的求爱和恳求，紧紧地依偎在不幸的论坛报旁。

[ʃi:; ʃi] [di'klɛəz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ,

she	declares	she	will	never	forsake	him	,
她	声明	她	将要	绝不	背叛	他	,

她宣称她永远不会抛弃他，

[waɪl] [hi:; hi] [vaʊz] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [roʊm] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvər]

while	he	vows	he	will	never	relinquish	his	hope	that	Rome	may	eventually	recover
尽管	他	誓言	他	将要	绝不	放弃	他的	希望	那	罗马	可能	最终	恢复

[hɜ:r; hər] ['wʌntɪd] ['fri:dəm] ,

her	wonted	freedom	,
她	惯常	自由	,

他发誓永远不会放弃希望，相信罗马最终会恢复往日的自由。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['taɪrənts] [joʊk] .

and	again	shake	off	the	tyrant's	yoke	.
和	再次	摇	离开	这	暴君的	轭	.

再次挣脱暴君的枷锁。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [læst] [ækt] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [wer] [ri:'ɛntsi] , [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] ,

The	fifth	and	last	act	is	begun	in	the	Capitol	,	where	Rienzi	,	the	enthusiast	,
这	第五	和	最后的	行为	是	开始	在	这	国会大厦	,	在哪里	里恩齐	,	这	爱好者	,

第五幕也是最后一幕在国会大厦开始，狂热的里恩齐在那里.....

[ɪz] [ræpt] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] ,

is	wrapped	in	prayer	,	and	forgetting	himself	entirely	,
是	包装	在	祷告	,	和	遗忘	他自己	完全	,

他沉浸在祈祷中，完全忘记了自己。

['fɜ:rvəntli] [ɪm'plɔ:z] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['sɪti] .

fervently	implores	Divine	protection	for	his	misguided	people	and	unhappy	city	.
热切地	恳求	神圣的	保护	为了	他的	错误的	人们	和	不开心	城市	.

他虔诚地祈求神灵保佑他那些误入歧途的人民和不幸的城市。

[hi:; hi][hæz; həz] ['skersli] ['endɪd] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [prer] [wen] [ai'ri:n] [dʒɔɪnz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

He	has	scarcely	ended	this	beautiful	prayer	when	Irene	joins	him	,	and	,
他	有	几乎	结束	这	美丽的	祷告	什么时候	艾琳	加入	他	,	和	,

他刚结束这美好的祷告，艾琳就来到他身边，然后，

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'siːtʃɪz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər]

when	he	once	more	beseeches	her	to	leave	him	,	she	declares	she	will	never
什么时候	他	一次	更多的	恳求	她	到	离开	他	,	她	声明	她	将要	绝不

[fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ,

forsake	him	,
背叛	他	,

当他再次恳求她离开他时，她宣称她永远不会抛弃他。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

even	though	by	clinging	to	him	she	must	renounce	her	love	,
甚至	尽管	经过	依恋	到	他	她	必须	放弃	她	爱	,

即使她因为执着于他而不得不放弃自己的爱，

— [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] .

—	a	passion	which	he	has	never	known	.
—	一个	热情	哪个	他	有	绝不	已知	.

——这是他从未体验过的激情。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

At	this	declaration	,
在	这	宣言	,

在此声明中，

[riː'ɛntsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] [telz] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvz]

Rienzi	in	a	passionate	outburst	tells	how	deeply	he	has	loved	and	still	loves
里恩齐	在	一个	热情的	爆发	讲述	如何	深	他	有	喜爱	和	仍然	爱

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

his	mistress	,
他的	情妇	,

里恩齐激动地倾诉着他对情妇的爱恋之深切，以及他至今依然深爱着她。

[roʊm] , ['fɔːlən] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

Rome	,	fallen	and	degraded	though	she	may	be	.
罗马	,	倒下	和	退化的	尽管	她	可能	是	.

罗马，即便她已经衰落堕落。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['broʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	loves	her	,	although	she	has	broken	faith	with	him	,
他	爱	她	,	虽然	她	有	破碎的	信仰	和	他	,

他爱她，尽管她背叛了他。

[hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

has	turned	to	listen	to	the	blandishments	of	another	,
有	转向	到	听	到	这	奉承	的	其他	,

转而倾听他人的甜言蜜语，

[ænd; ənd] ['beɪsli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [niːd] .

and	basely	deserted	him	at	the	time	of	his	utmost	need	.
和	卑鄙地	荒凉的	他	在	这	时间	的	他的	极致	需要	.

在他最需要帮助的时候，她卑鄙地抛弃了他。

[aɪ'riːn] , [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [griːf] , [bɪdz] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

Irene	,	touched	by	his	grief	,	bids	him	not	give	way	to	despair	,
艾琳	,	感动	经过	他的	悲伤	,	出价	他	不是	给	方式	到	绝望	,

艾琳被他的悲伤所感动，劝他不要陷入绝望。

[bʌt; bət] [ə'dʒʊrz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ə'sendənsi] ['oʊvər]

but	adjures	him	to	make	a	last	attempt	to	regain	his	old	ascendency	over
但	劝告	他	到	制作	一个	最后的	试图	到	恢复	他的	老的	优势	超过

[ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .

the	minds	of	the	fickle	people	.
这	思想	的	这	反复无常	人们	.

但他恳求他做最后的努力，重新夺回对善变的人民的影响力。

[æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] , ['eɪdriən] ['entərz] [ðə; ði] [hɔːl] ,

As	he	leaves	her	to	follow	her	advice	,	Adrian	enters	the	hall	,
作为	他	树叶	她	到	跟随	她	建议	,	阿德里安	进入	这	大厅	,

他离开她去听从她的建议时，艾德里安走进了大厅。

['waɪldli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

wildly	imploring	her	to	escape	while	there	is	yet	time	,	for	the	infuriated
疯狂地	恳求	她	到	逃脱	尽管	那里	是	然而	时间	,	为了	这	愤怒的

['roʊmənz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

Romans	are	coming	,
罗马书	是	未来	,

他拼命恳求她趁还有时间逃走，因为愤怒的罗马人就要来了。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [sleɪ] [riː'ɛntsi] , [bʌt; bət][tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ʃeltərd]

not	only	to	slay	Rienzi	,	but	to	burn	down	the	Capitol	which	has	sheltered
不是	仅有的	到	杀戮	里恩齐	,	但	到	烧伤	向下	这	国会大厦	哪个	有	避难所

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不仅要杀死里恩齐，还要烧毁庇护他的国会大厦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtərli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] , [hiː; hi] ['veɪnli] [siːks] [tuː; tə][dræg]

As	she	utterly	refuses	to	listen	to	his	entreaties	,	he	vainly	seeks	to	drag
作为	她	完全地	拒绝	到	听	到	他的	恳求	,	他	徒劳地	寻找	到	拖

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

她完全不听他的恳求，他徒劳地试图把她拉走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] [i'ljuːminz] [ðə; ði] [hɔːl] ,

It	is	only	when	the	lurid	light	of	the	devouring	flames	illumines	the	hall	,
它	是	仅有的	什么时候	这	骇人的	光	的	这	吞噬	火焰	照亮	这	大厅	,

只有当吞噬一切的火焰发出刺眼的光芒照亮大厅时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	when	she	sinks	unconscious	to	the	floor	,
和	什么时候	她	水槽	无意识	到	这	地面	,

当她昏倒在地时，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ber] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər]

that	he	can	bear	her	away	from	a	place	fraught	with	so	much	danger
那	他	能	熊	她	离开	从	一个	地方	充满危机	和	所以	很多	危险

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

for	them	all	.
为了	他们	全部	.

他能够把她从那个对他们所有人来说都充满危险的地方带走。

[riː'ɛntsi] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [hæz; həz] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

Rienzi	,	in	the	mean	while	,	has	stepped	out	on	the	balcony	,
里恩齐	,	在	这	意思是	尽管	,	有	步	出去	在	这	阳台	,

与此同时，里恩齐走到了阳台上。

[wens] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [bʌt; bət]['fjuːt(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][mɑːb] .

whence	he	has	made	repeated	but	futile	attempts	to	address	the	mob	.
何处	他	有	制成	重复	但	徒劳	尝试	到	地址	这	暴民	.

因此，他多次尝试向暴民发表讲话，但都徒劳无功。

[bɑːroʊntʃɛli] [ænd; ənd] ['tʃɛkoʊ] , [fiərɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Baroncelli	**and**	**Cecco**	**,**	**fearing**	**lest**	**he**	**should**	**yet**	**succeed**	**in**	**turning**	**the**	**tide**	**by**	**his**
巴龙切利	和	切科	,	害怕	免得	他	应该	然而	成功	在	转弯	这	潮	经过	他的

['mɑːrvələs] ['eləkwəns] ,

marvellous	**eloquence**	**,**
奇妙	口才	,

巴龙切利和切科担心他会凭借其惊人的口才扭转战局，

[draʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪz] , [flɪŋ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [fɔːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['moʊʃnləs]

drown	**his**	**voice**	**by**	**discordant**	**cries**	**,**	**fling**	**stones**	**which**	**fall**	**all**	**around**	**his**	**motionless**
溺水	他的	嗓音	经过	不和谐的	哭泣	,	一扔	石头	哪个	落下	全部	大约	他的	静止不动

['fɪgjər] [laɪk] [heɪl] ,

figure	**like**	**hail**	**,**
数字	喜欢	冰雹	,

用刺耳的叫喊声淹没他的声音，投掷石块，石块像冰雹一样落在他一动不动的身影周围。

[ænd; ənd] ['klæmər] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['fjuːəl] [tuː; tə] [bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

and	**clamour**	**for**	**more**	**fuel**	**to**	**burn**	**down**	**the**	**Capitol**	**,**
和	叫嚣	为了	更多的	燃料	到	烧伤	向下	这	国会大厦	,

并叫嚣着要更多燃料来烧毁国会大厦，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ['paɪər] .

which	**they**	**have**	**sworn**	**shall**	**be**	**his**	**funeral**	**pyre**	**.**
哪个	他们	有	宣誓	将	是	他的	葬礼	火葬堆	.

他们发誓，这里将成为他的葬礼柴堆。

['kɑːmli] [naʊ] [riː'ɛntsi] ['kɔntempleits] [ðer; ðər] ['fjʊri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [deθ] ,

Calmly	**now**	**Rienzi**	**contemplates**	**their**	**fury**	**and**	**his**	**unavoidable**	**death**	**,**
平静地	现在	里恩齐	沉思	他们的	愤怒	和	他的	不可避免的	死亡	,

里恩齐平静地思考着他们的愤怒和自己不可避免的死亡。

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [pri'dikts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðer; ðər] [prɪ'sɪpɪtənsi] ,

and	**solemnly**	**predicts**	**that**	**they**	**will**	**regret**	**their**	**precipitancy**	**,**
和	庄严地	预测	那	他们	将要	后悔	他们的	慌张	,

并郑重预言他们会为自己的鲁莽行为感到后悔。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['ruːɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	**the**	**Capitol**	**falls**	**into**	**ruins**	**over**	**the**	**noble**	**head**	**of**	**the**	**Last**	**of**	**the**
作为	这	国会大厦	瀑布	进入	废墟	超过	这	高贵	头	的	这	最后的	的	这

['trɪbjuːnz] .

Tribunes	**.**
看台	.

当国会大厦在最后一位护民官高贵的头颅下坍塌时。

['sɛntə] .

SENTA	**.**
森塔	.

森塔。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

THE	**FLYING**	**DUTCHMAN**	**.**
这	飞行	荷兰人	.

飞翔的荷兰人。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['riːgə] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [də'rektər] ,

After	**leaving**	**Riga**	**,**	**where**	**he**	**had**	**accepted**	**the**	**position**	**of**	**Music**	**Director**	**,**
后	离开	里加	,	在哪里	他	有	公认	这	位置	的	音乐	导演	,

离开里加后（他之前在那里接受了音乐总监的职位），

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ək'septəbli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['waːgnə] [went] [tuː; tə] [pɪlaʊ] ,

which	**he**	**filled**	**acceptably**	**for**	**some**	**time**	**,**	**Wagner**	**went**	**to**	**Pillau**	**,**
哪个	他	已填	可以接受	为了	一些	时间	,	瓦格纳	去	到	皮劳	,

瓦格纳在一段时间内勉强胜任了这个职位，之后他去了皮劳。

[wer] [hiː; hi] [imˈbɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .

where	he	embarked	on	a	sailing	vessel	bound	for	London	.
在哪里	他	启航	在	一个	帆船	血管	边界	为了	伦敦	.

他在那里登上了一艘开往伦敦的帆船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] ,

He	was	accompanied	by	his	wife	and	by	a	huge	Newfoundland	dog	,
他	曾是	伴随	经过	他的	妻子	和	经过	一个	巨大的	纽芬兰	狗	,

他带着妻子和一条体型巨大的纽芬兰犬同行。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [siː] ,

and	during	this	journey	learned	to	know	the	sea	,
和	期间	这	旅行	学习	到	知道	这	海	,

在这段旅程中，他学会了认识大海。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈsɔŋz] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]

and	became	familiar	with	the	sound	of	the	sailors	'	songs	,	the	creaking	of
和	成为	熟悉的	和	这	声音	的	这	水手们	-	歌曲	,	这	嘎吱作响	的

[ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] ,

the	rigging	,
这	索具	,

并逐渐熟悉了水手们的歌声和索具的吱嘎声。

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	whistling	of	the	wind	,	and	the	roar	and	crash	of	the	waves	.
这	吹口哨	的	这	风	,	和	这	吼	和	碰撞	的	这	波浪	.

风的呼啸声，以及海浪的咆哮和拍击声。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

This	journey	made	a	deep	impression	upon	his	imagination	.
这	旅行	制成	一个	深的	印象	之上	他的	想像力	.

这次旅行给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈhaɪnɪz] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] , [ænd; ənd]

He	had	read	Heine's	version	of	the	legend	of	the	Flying	Dutchman	,	and
他	有	读	海涅的	版本	的	这	传奇	的	这	飞行	荷兰人	,	和

[ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] ,

questioned	the	sailors	,
被质问	这	水手们	,

他读过海涅笔下的"飞翔的荷兰人"传说，并询问了水手们。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈsɪmələr] [jɑːnz] .

who	told	him	many	similar	yarns	.
WHO	讲述	他	许多	相似的	纱线	.

他跟他说过许多类似的故事。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈsʌbsɪkwəntli] [sed] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [ˈvɔɪɪdʒ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [θriː]

He	himself	subsequently	said	:	'	I	shall	never	forget	that	voyage	;	it	lasted	three
他	他自己	随后	说	:	-	我	将	绝不	忘记	那	航程	;	它	持续	三

[wiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

weeks	and	a	half	,
周	和	一个	一半	,

他后来说道："我永远不会忘记那次航行；它持续了三个半星期。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [dɪˈzæstər] .

and	was	rich	in	disasters	.
和	曾是	富有的	在	灾难	.

而且灾难频发。

[θriː] [taɪmz] [wiː; wi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈstɔrmz] .

Three	times	we	suffered	from	the	effects	of	heavy	storms	.
三	时代	我们	遭受	从	这	效果	的	重的	暴风雨	.

我们曾三次遭受暴风雨的影响。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ]['fænsi] .

The	passage	through	the	Narrows	made	a	wondrous	impression	on	my	fancy	.
这	通道	通过	这	狭窄处	制成	一个	奇妙的	印象	在	我的	想要	.

穿过海峡的景象给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ,

The	legend	of	the	Flying	Dutchman	was	confirmed	by	the	sailors	,
这	传奇	的	这	飞行	荷兰人	曾是	确认的	经过	这	水手们	,

水手们证实了“飞翔的荷兰人”的传说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kʌlər] [ɪn][maɪ][maɪnd]

and	the	circumstances	gave	it	a	distinct	and	characteristic	colour	in	my	mind
和	这	情况	给予	它	一个	清楚的	和	特征	颜色	在	我的	头脑

.

:

.

而当时的种种境遇，使它在我心中呈现出一种独特而鲜明的色彩。

- [wʌn] [jɪr] ['leɪtər] , [wen] [ɪn]['pærɪs] ,

'	One	year	later	,	when	in	Paris	,
-	一	年	之后	,	什么时候	在	巴黎	,

一年后，在巴黎时，

['waːgnə] [səb'mɪtɪd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [sketʃiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wagner	submitted	detailed	sketches	for	this	work	to	the	Director	of	the
瓦格纳	提交	详细的	草图	为了	这	工作	到	这	导演	的	这

['ɑːprə] ,

Opera	,
歌剧	,

瓦格纳向歌剧院总监提交了这部作品的详细草图。

[tuː; tə] [huːm] ['maɪɜˌbɪr] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .

to	whom	Meyerbeer	had	introduced	him	.
到	谁	迈耶啤酒	有	介绍	他	.

是梅耶贝尔介绍他认识的那个人。

[ðə; ði] [sketʃiz] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [də'rektər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ]

The	sketches	were	accepted	,	and	shortly	after	the	Director	expressed	a	wish
这	草图	是	公认	,	和	不久	后	这	导演	表达	一个	希望

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] .

to	purchase	them	.
到	购买	他们	.

草图被采纳后不久，导演便表示有意购买这些草图。

['waːgnə] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːt] ,

Wagner	utterly	refused	at	first	to	give	up	his	claim	to	the	plot	,
瓦格纳	完全地	拒绝	在	第一的	到	给	向上	他的	宣称	到	这	阴谋	,

瓦格纳起初坚决拒绝放弃他对剧情的所有权。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] ['haɪnə] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn]

which	he	had	secured	from	Heine	;	but	,	finding	that	he	could	not	obtain
哪个	他	有	安全	从	海涅	;	但	,	寻找	那	他	可以	不是	获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃiz] ,

possession	of	the	sketches	,
拥有	的	这	草图	,

他从海涅那里得到了这些素描稿；但是，他发现自己无法获得这些素描稿的所有权，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['faʊkɝ] [fɔːr; fər] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]
which **had** **already** **been** **given** **to** **Foucher** **for** **versification** **,** **he** **accepted** **the**
哪个 有 已经 到过 给定 到 福歇 为了 韵律 , 他 公认 这
['mɪzrəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] £20 ,
miserable **sum** **of** **£20** **,**
悲惨的 和 的 £20 ,

这首诗已经交给福歇作诗，他只接受了区区20英镑的报酬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
which **was** **all** **that** **was** **offered** **in** **compensation** **.**
哪个 曾是 全部 那 曾是 提供 在 赔偿 .

这就是全部的补偿措施。

[ðə; ði]['stoʊlən] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn]['pærɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [lə] - [fæn'toʊm] ,
The **stolen** **opera** **was** **produced** **in** **Paris** **under** **the** **title** **of** **'** **Le** **Vaisseau** **Fantôme** **,**
这 被盗 歌剧 曾是 生产 在 巴黎 在下面 这 标题 的 - 乐 - 幽灵 ,
- [ɪn] - ,
' **in** **1842** **,**
- 在 - ,

被盗的歌剧于 1842 年在巴黎以《幽灵船》为名上演。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [i'klipst] [baɪ]
but **it** **was** **never** **very** **successful** **,** **and** **has** **been** **entirely** **eclipsed** **by**
但 它 曾是 绝不 非常 成功的 , 和 有 到过 完全 日食 经过
['wægnɝz, 'vægnɝz]['vɜːrʒ(ə)n] .
Wagner's **version** **.**
瓦格纳的 版本 .

但它从未获得过成功，并且完全被瓦格纳的版本所掩盖。

['waːgnə][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːprə] [ə'pɑːn] [ðɪs]
Wagner **had** **not** **,** **however** **,** **relinquished** **the** **idea** **of** **writing** **an** **opera** **upon** **this**
瓦格纳 有 不是 , 然而 , 放弃 这 主意 的 写作 一个 歌剧 之上 这
[θiːm] ,
theme **,**
主题 ,

然而，瓦格纳并没有放弃创作一部以此为主题的歌剧的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['poʊəm] , [wɪtʃ] ['spɑːr] [hæz; həz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **he** **finished** **the** **poem** **,** **which** **Spohr** **has** **designated** **as** **'** **a** **little**
和 他 完成的 这 诗 , 哪个 施波尔 有 指定的 作为 - 一个 小的
['mæstərpiːs] ,
masterpiece **,**
杰作 ,

他完成了这首诗，施波尔称之为“一首小小的杰作”。

- [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
' **as** **quickly** **as** **possible** **.**
- 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [mə'dɑːn] , [nɪr] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **score** **was** **written** **at** **Meudon** **,** **near** **Paris** **,** **and** **completed** **,** **with** **the**
这 分数 曾是 书面 在 默东 , 靠近 巴黎 , 和 完全的 , 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] ,
exception **of** **the** **overture** **,**
例外 的 这 序曲 ,

乐谱是在巴黎附近的默东创作并完成的，除了序曲之外。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [wiːks] .
in **the** **short** **space** **of** **seven** **weeks** **.**
在 这 短的 空间 的 七 周 .

短短七周内。

[wen] ['ɔːfərd] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ænd; ənd] ['laipsik] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrmәni]

When	offered	in	Munich	and	Leipsic	the	critics	pronounced	it	-	unfit	for	Germany
什么时候	提供	在	慕尼黑	和	莱比锡	这	评论家	发音	它	-	不合格	为了	德国

, - [bʌt; bət] ,

,	-	but	,
,	-	但	,

当该片在慕尼黑和莱比锡上映时，评论家们宣称它“不适合德国”，但是，

[ə'pɑːn] [maɪɜ-bɪrz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æt; ət][bɜːr'lɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ]

upon	Meyerbeer's	recommendation	,	it	was	accepted	at	Berlin	,	although	no
之上	迈耶贝尔啤酒	推荐	,	它	曾是	公认	在	柏林	,	虽然	不

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

preparations	were	made	for	its	immediate	representation	.
准备工作	是	制成	为了	它是	即时	表示	.

在迈耶贝尔的推荐下，柏林接受了该书，尽管没有为立即发表该书做好任何准备。

- [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] - [wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət] ['drezdən] [ɪn] - ,

'	The	Flying	Dutchman	'	was	first	brought	out	at	Dresden	in	1843	,
-	这	飞行	荷兰人	-	曾是	第一的	带来	出去	在	德累斯顿	在	-	,

《飞翔的荷兰人》于1843年在德累斯顿首次上演。

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][hæd; həd][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]

four	years	after	the	idea	of	this	work	had	first	suggested	itself	to	the
四	年	后	这	主意	的	这	工作	有	第一的	建议	本身	到	这

[ɪ'lʌstriəs] [kəm'poʊzər] ,

illustrious	composer	,
杰出	作曲家	,

四年后，这位杰出的作曲家第一次萌生了创作这部作品的想法。

[huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [waɪl] ['mædəm] ['ʃrɜːdər] - [dɛ'vriənt] [sæŋ] [ðə; ði]

who	conducted	the	orchestra	in	person	,	while	Madame	Schröder	-	Devrient	sang	the
WHO	实施	这	乐队	在	人	,	尽管	夫人	施罗德	-	德维恩特	唱	这

[pɑːrt][ʌv; əv] ['sɛntə] .

part	of	Senta	.
部分	的	森塔	.

她亲自指挥乐团，而施罗德-德夫里恩特夫人则演唱森塔一角。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [ænd; ənd] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	audience	did	not	receive	it	very	enthusiastically	,	and	,	while	some	of	the
这	观众	做过	不是	收到	它	非常	踊跃	,	和	,	尽管	一些	的	这

['hɪrər] [wɜːr; wər] ['diːpli] [muːvd] ,

hearers	were	deeply	moved	,
听众	是	深	已搬	,

观众的反应并不热烈，虽然有些听众深受感动，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ə'stɑːnɪʃt] .

the	majority	were	simply	astonished	.
这	多数	是	简单地	惊讶	.

大多数人都感到震惊不已。

[noʊ][wʌn][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːprə] [æt; ət][ɪts] [fʊl] ['vælјuː] [ɪk'sept] ['spɑːr] ,

No	one	at	first	seemed	to	appreciate	the	opera	at	its	full	value	except	Spohr	,
不	一	在	第一的	似乎	到	欣赏	这	歌剧	在	它是	满的	价值	除了	施波尔	,

起初，除了施波尔之外，似乎没有人真正欣赏这部歌剧的全部价值。

[huː] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [roʊt] : - ['dɜː] ['fliːgəndə] - ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

who	in	connection	with	it	wrote	:	'	Der	Fliegende	Holländer	interests	me	in	the
WHO	在	联系	和	它	写道	:	-	德尔	飞翔的	-	兴趣	我	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

highest	degree	.
最高	程度	.

他曾就此写道：“《漂泊的荷兰人》让我非常感兴趣。”

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wel] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

The	opera	is	imaginative	,	of	noble	invention	,	well	written	for	the	voices	,
这	歌剧	是	富有想象力的	,	的	高贵	发明	,	出色地	书面	为了	这	声音	,

[ɪ'mensli] ['dɪfɪkəlt] ,

immensely	difficult	,
非常	难的	,

这部歌剧极富想象力，构思精妙，为演唱者量身打造，但难度极高。

['ræðər] [ˌoʊvər'dʌn] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] [ɪ'fekts] ;

rather	overdone	as	regards	instrumentation	,	but	full	of	novel	effects	;
相当	做得太过火了	作为	问候	仪器	,	但	满的	的	小说	效果	;

乐器运用方面略显过度，但充满了新颖的效果；

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pruːv] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] . . . .

at	the	theatre	it	is	sure	to	prove	clear	and	intelligible	.	.	.	.
在	这	剧院	它	是	当然	到	证明	清除	和	可理解的	.	.	.	.

在剧院里，它一定会被证明是清晰易懂的……

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə'mʌŋ] [kəm'pəʊzəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [proʊ] [tɛm] .

I	have	come	to	the	conclusion	that	among	composers	for	the	stage	,	pro	tem	.
我	有	来	到	这	结论	那	之中	作曲家	为了	这	阶段	,	专业	特姆	.

,

,

,

我得出的结论是，在舞台作曲家中，临时……

['waːgnə][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] .

Wagner	is	the	most	gifted	.
瓦格纳	是	这	最多	天才	.

瓦格纳是最有天赋的。

- [ðə; ði]['ledʒənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːprə] [ɪz] [beɪst] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [wʌns] [traɪd]

'	The	legend	upon	which	the	whole	opera	is	based	is	that	a	Dutch	captain	once	tried
-	这	传奇	之上	哪个	这	所有的	歌剧	是	基于	是	那	一个	荷兰语	队长	一次	尝试

[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ,

to	double	the	Cape	of	Good	Hope	in	the	teeth	of	a	gale	,
到	双倍的	这	岬	的	好的	希望	在	这	牙齿	的	一个	大风	,

整部歌剧所依据的传说是一个荷兰船长曾试图在狂风中绕过好望角。

['swerɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði]

swearing	he	would	accomplish	his	purpose	even	if	he	had	to	plough	the
咒骂	他	会	完成	他的	目的	甚至	如果	他	有	到	犁	这

[meɪn] [fər'evər] .

main	forever	.
主要的	永远	.

他发誓，即使要永远耕耘大海，他也一定会实现自己的目标。

[ðɪs] [ræʃ] [oʊθ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['seɪtn] , [huː] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

This	rash	oath	was	overheard	by	Satan	,	who	condemned	him	to	sail	until	the
这	皮疹	誓言	曾是	无意中听到	经过	撒但	,	WHO	谴责	他	到	帆	直到	这

['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

Judgment	Day	,
判断	天	,

这句鲁莽的誓言被撒旦听到了，撒旦判他流放海上，直到审判日。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl] [deθ] .

unless	he	could	find	a	woman	who	would	love	him	faithfully	until	death	.
除非	他	可以	寻找	一个	女士	WHO	会	爱	他	忠实	直到	死亡	.

除非他能找到一个会忠贞不渝地爱他到死的女人。

[wʌns] [ɪn] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['oʊnli][dɪd][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [tuː; tə][lænd] ,

Once	in	every	seven	years	only	did	the	Devil	allow	the	Dutchman	to	land	,
一次	在	每一个	七	年	仅有的	做过	这	魔鬼	允许	这	荷兰人	到	土地	,

每隔七年，魔鬼才会允许荷兰人登陆一次。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [maɪt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

in	search	of	the	maiden	who	might	effect	his	release	.
在	搜索	的	这	少女	WHO	可能	影响	他的	发布	.

寻找能够帮助他获释的少女。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv][dʒʌst] ['endɪd] , [ænd; ənd]['deɪlənd] ,

In	the	first	act	of	the	opera	,	the	seven	years	have	just	ended	,	and	Daland	,
在	这	第一的	行为	的	这	歌剧	,	这	七	年	有	只是	结束	,	和	达兰	,

歌剧第一幕中，七年刚刚结束，达兰德

[ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] ['kæptɪn] ,

a	Norwegian	captain	,
一个	挪威	队长	,

一位挪威船长，

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] [tuː; tə] ['æŋkər] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [beɪ] [wɪ'ðɪn]

has	been	forced	by	a	tempest	to	anchor	his	vessel	in	a	sheltered	bay	within
有	到过	强制	经过	一个	暴风雨	到	锚	他的	血管	在	一个	避难所	湾	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] ,

a	few	miles	of	his	peaceful	home	,
一个	很少	英里	的	他的	和平	家	,

由于暴风雨的侵袭，他被迫将船停泊在离他宁静家园几英里外的一个避风海湾里。

[wer] ['sɛntə] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ə'weits] [hɪm; ɪm] .

where	Senta	,	his	only	daughter	,	awaits	him	.
在哪里	森塔	,	他的	仅有的	女儿	,	等待	他	.

他的独生女森塔在那里等着他。

[ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiəzmən] [ə'loʊn] [kiːps] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

All	on	board	are	sleeping	,	and	the	steersman	alone	keeps	watch	over	the
全部	在	木板	是	睡眠	,	和	这	舵手	独自的	保持	手表	超过	这

['æŋkər] ['ves(ə)l] ,

anchored	vessel	,
锚定	血管	,

船上所有人都睡着了，只有舵手一人值守着停泊的船只。

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]

singing	of	the	maiden	he	loves	and	of	the	gifts	he	is	bringing	her
歌唱	的	这	少女	他	爱	和	的	这	礼物	他	是	带来	她

[frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz] .

from	foreign	lands	.
从	外国的	土地	.

他歌颂着他心爱的少女，以及他从异国他乡带给她的礼物。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

In	the	midst	of	his	song	,
在	这	中间	的	他的	歌曲	,

在他的歌声中，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmənz] [blæk] - ['maːstid]['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [seɪlz] ['entərz] [ðə; ði] [koʊv] ,

the	Flying	Dutchman's	black	-	masted	vessel	with	its	red	sails	enters	the	cove	,
这	飞行	荷兰人的	黑色的	-	桅杆	血管	和	它是红色的		帆	进入	这	海湾	,

“飞翔的荷兰人”号黑色桅杆、红色风帆的船只驶入海湾。

[ænd; ənd]['kæsts] ['æŋkər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [ʃɪp] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [siːmz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]

and	casts	anchor	beside	the	Norwegian	ship	,	although	no	one	seems	aware	of	its
和	演员	锚	旁	这	挪威	船	,	虽然	不	一	似乎	意识到的	的	它是

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

它向挪威船抛锚，但似乎没有人注意到它的靠近。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət] ['æŋkər] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [sprɪŋz]

The	Dutchman	,	who	has	not	noticed	the	vessel	at	anchor	so	near	him	,	springs
这	荷兰人	,	WHO	有	不是	注意到	这	血管	在	锚	所以	靠近	他	,	弹簧

['iːgərli] [ə'ʃɔːr] ,

eagerly	ashore	,
急切地	岸上	,

荷兰人没有注意到附近停泊的船只，急忙跳上岸。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd][wʌns] [mɔːr] ,

breathing	a	sigh	of	relief	at	being	allowed	to	land	once	more	,
呼吸	一个	叹	的	宽慰	在	存在	允许	到	土地	一次	更多的	,

获准再次着陆，他长舒了一口气。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ə'loʊn]

although	he	has	but	little	hope	of	finding	the	faithful	woman	who	alone
虽然	他	有	但	小的	希望	的	寻找	这	忠实	女士	WHO	独自的

[kæn; kən] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [duːm] : —

can	release	him	from	his	frightful	doom	:	—
能	发布	他	从	他的	可怕	厄运	:	—

尽管他几乎没有希望找到那位忠贞的女子，只有她才能将他从可怕的厄运中解救出来：

- [ðə; ði][tɜːrm][ɪz][pæst] ,

'	The	term	is	past	,
-	这	学期	是	过去的	,

“这个期限已过，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ɑːr; ər] ['endɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] !

And	once	again	are	ended	the	seven	long	years	!
和	一次	再次	是	结束	这	七	长的	年	!

漫长的七年又一次结束了！

[ðə; ði] ['wɪri] [siː] ['kæsts][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

The	weary	sea	casts	me	upon	the	land	.
这	厌倦	海	演员	我	之上	这	土地	.

疲惫的大海将我抛到陆地上。

[hɑː] ! ['hɔːti] ['oʊʃ(ə)n] ,

Ha	!	haughty	ocean	,
哈	!	傲慢	海洋	,

哈！傲慢的海洋！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'gen] [wɪlt] [ber] [ˌem 'iː] .

A	little	while	,	and	thou	again	wilt	bear	me	.
一个	小的	尽管	,	和	你	再次	枯萎	熊	我	.

再过不久，你就会再次怀上我。

[ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['tʃeɪndʒfəl] ,

Though	thou	art	changeful	,
尽管	你	艺术	变化	,

虽然你变化无常，

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪz][maɪ] [duːm] ;

Unchanging	is	my	doom	;
不变	是	我的	厄运	;

我的命运永恒不变；

[rɪ'liːs] , [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][lænd][aɪ] [siːk] [fɔːr; fər] ,

Release	**,**	**which**	**on**	**the**	**land**	**I**	**seek**	**for**	**,**
发布	,	哪个	在	这	土地	我	寻找	为了	,

解脱，在我所寻求的土地上，

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

Never	**shall**	**I**	**meet**	**with**	**.**
绝不	将	我	见面	和	.

我永远不会见到他。

- [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wɑːndərər] [ðen] [telz] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [breɪvd] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] ['evri] [siː] ,

'	**The**	**unhappy**	**wanderer**	**then**	**tells**	**how**	**he**	**has**	**braved**	**the**	**dangers**	**of**	**every**	**sea**	**,**
-	这	不开心	流浪者	然后	讲述	如何	他	有	勇敢	这	危险	的	每一个	海	,

“这位不幸的流浪者接着讲述了他如何勇敢地穿越每一片海洋的危险，

[sɔːt] [deθ] [ɑːn] ['evri] [rɑːk] , ['tʃælɪndʒd] ['evri] ['paɪrət] ,

sought	**death**	**on**	**every**	**rock**	**,**	**challenged**	**every**	**pirate**	**,**
寻求	死亡	在	每一个	岩石	,	挑战	每一个	海盗	,

他每逢遇难都寻求死亡，每遇难都挑战海盗。

[ænd; ənd] [haʊ] [veɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'luːdz]

and	**how**	**vain**	**all**	**his**	**efforts**	**have**	**been**	**to**	**find**	**the**	**death**	**which**	**always**	**eludes**
和	如何	徒劳	全部	他的	努力	有	到过	到	寻找	这	死亡	哪个	总是	逃避

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他为寻找死亡所做的一切努力都是多么徒劳啊，死亡总是与他擦肩而过。

['deɪlənd] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saʊnd] ['slʌmbəz] , ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvz] [ðə; ði] ['æŋkər] ['ves(ə)l] ,

Daland	**,**	**waking**	**from**	**his**	**sound**	**slumbers**	**,**	**suddenly**	**perceives**	**the**	**anchored**	**vessel**	**,**
达兰	,	醒来	从	他的	声音	睡眠	,	突然	感知	这	锚定	血管	,

[ænd; ənd] [tʃaɪdz] [ðə; ði] ['draʊzi] ['stiəzmən] ,

and	**chides**	**the**	**drowsy**	**steersman**	**,**
和	责备	这	昏昏欲睡	舵手	,

达兰德从睡梦中醒来，突然看到了停泊的船只，便责备了昏昏欲睡的舵手。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] .

who	**has**	**not**	**warned**	**him**	**of**	**its**	**approach**	**.**
WHO	有	不是	警告	他	的	它是	方法	.

谁也没有警告过他这种做法。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] [neɪm] ,

He	**is**	**about**	**to**	**signal**	**to**	**the**	**ship**	**to**	**ascertain**	**its**	**name**	**,**
他	是	关于	到	信号	到	这	船	到	探明	它是	姓名	,

他正准备向船上发出信号，询问船名。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvz] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [huːm] [hiː; hi] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

when	**he**	**suddenly**	**perceives**	**the**	**Dutchman**	**,**	**whom**	**he**	**questions**	**concerning**	**his**
什么时候	他	突然	感知	这	荷兰人	,	谁	他	问题	有关	他的

[hoʊm] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

home	**and**	**destination**	**.**
家	和	目的地	.

这时他突然看到了那个荷兰人，便询问他的家乡和目的地。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['veri] ['briːfli] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] -

The	**Dutchman**	**answers**	**his**	**questions**	**very**	**briefly**	**,**	**and**	**,**	**upon**	**hearing**	**that**	**Daland's**
这	荷兰人	答案	他的	问题	非常	简要地	,	和	,	之上	听力	那	-

[hoʊm] [ɪz] ['veri] [nɪr] ,

home	**is**	**very**	**near**	**,**
家	是	非常	靠近	,

荷兰人简短地回答了他的问题，并在听说达兰的家就在附近后，

['i:gərli] ['ɔfɜ-z] [ˌʌn'toʊld] [welθ] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪərsaɪd] ,

eagerly	offers	untold	wealth	for	permission	to	linger	a	few	hours	by	his	fireside	,
急切地	优惠	不明	财富	为了	允许	到	萦绕	一个	很少	小时	经过	他的	炉边	,

他欣然许诺以巨额财富换取在他炉火旁逗留几个小时的许可。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] .

and	to	taste	the	joys	of	home	.
和	到	品尝	这	喜悦	的	家	.

并品尝到家乡的喜悦。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒərz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Amazed	at	the	sight	of	the	treasures	spread	out	before	him	,
惊叹	在	这	视线	的	这	宝藏	传播	出去	前	他	,

他惊叹于眼前铺展开来的宝藏，

['deɪlənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [kən'sents] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hoʊmləs] [gest] , [bʌt; bət]

Daland	not	only	consents	to	show	hospitality	to	this	strange	homeless	guest	,	but
达兰	不是	仅有的	同意	到	展示	热情好客	到	这	奇怪的	无家可归者	客人	,	但

['i:v(ə)n] ['prɔmisiz] ,

even	promises	,
甚至	承诺	,

达兰德不仅同意热情款待这位陌生的无家可归的客人，甚至还承诺：

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wu:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪn] , [ɪf] [hi:; hi]

after	a	little	persuasion	,	to	allow	him	to	woo	and	to	win	,	if	he
后	一个	小的	劝说	,	到	允许	他	到	哇	和	到	赢	,	如果	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

经过一番劝说，允许他去追求并赢得芳心，如果他能做到的话。

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɔ:tər] , ['sɛntə] : —

the	affections	of	his	only	daughter	,	Senta	:	—
这	情感	的	他的	仅有的	女儿	,	森塔	:	—

他唯一的女儿森塔对他的爱：——

- [aɪ] [gɪv] [ði:] [hɪr] [maɪ] [wɜ:rd] .

'	I	give	thee	here	my	word	.
-	我	给	你	这里	我的	单词	.

我在此向你保证。

[aɪ] [mɔ:rn] [ðaɪ] [lɑ:t] .

I	mourn	thy	lot	.
我	哀悼	你的	很多	.

我为你的遭遇感到悲痛。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['baʊntɪf(ə)l] ,

As	thou	art	bountiful	,
作为	你	艺术	丰富	,

你如此慷慨，

[ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [ˌem 'i:] [ðaɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] .

Thou	showest	me	thy	good	and	noble	heart	.
你	最	我	你的	好的	和	高贵	心	.

你向我展现了你善良高尚的心。

[maɪ] [sʌn] [aɪ] [wɪʃ] [ðaʊ] [wɜ:rt] ;

My	son	I	wish	thou	wert	;
我的	儿子	我	希望	你	沃特	;

我的儿子，我多么希望你是我的儿子；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðaɪ] [welθ] [nɑːt][hæf][æz; əz] [greɪt] ,
And were thy wealth not half as great ,
和 是 你的 财富 不是 一半 作为 伟大的 ,

即使你的财富没有现在的一半，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [əˈnʌðər] .
I would not choose another .
我 会 不是 选择 其他 .

我不会选择其他人。

- [trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪ]
' Transported with joy at the mere prospect of winning the love which may
- 运输 和 喜悦 在 这 仅仅 前景 的 获胜 这 爱 哪个 可能
[ˈkʌmpəs] [hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
compass his salvation ,
罗盘 他的 救恩 ,

“仅仅是想到或许能赢得那份能让他获得救赎的爱，就让他欣喜若狂。”

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [prəˈkleimz] [ɪn] [sɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmiŋgld] [ˈræptʃər] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] ,
the Flying Dutchman proclaims in song his mingled rapture and relief ,
这 飞行 荷兰人 宣称 在 歌曲 他的 混合 狂喜 和 宽慰 ,

飞翔的荷兰人用歌声宣告了他心中交织的狂喜与释然。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði][stɔːrm] [klaʊdz] [breɪk] ,
and while he sings the storm clouds break ,
和 尽管 他 唱歌 这 风暴 云 休息 ,

当他歌唱时，暴风云散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [əˈgen] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪˈstɪriəsli] [kɑːmd] [siː] .
and the sun again shines forth over the mysteriously calmed sea .
和 这 太阳 再次 闪耀 前进 超过 这 神秘地 平静下来 海 .

阳光再次照耀在神秘平静的海面上。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈkæptɪn] , [huː] , [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði]
The opportunity is immediately seized by the Norwegian captain , who , bidding the
这 机会 是 立即地 查获 经过 这 挪威 队长 , WHO , 投标 这
[ˈdʌtʃmən] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,
Dutchman follow him closely ,
荷兰人 跟随 他 密切 ,

挪威船长立即抓住机会，示意荷兰人紧随其后。

[bɪdz][ðə; ði] [ˈseɪləz] [reɪz] [ðə; ði] [ˈæŋkər] ,
bids the sailors raise the anchor ,
出价 这 水手们 增加 这 锚 ,

吩咐水手们起锚。

[ænd; ənd][seɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrbər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeri] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and sails out of the little harbour to the merry accompaniment of a
和 帆 出去 的 这 小的 港口 到 这 欢乐 伴奏 的 一个
[ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈkɔːrəs] : —
nautical chorus : —
航海 合唱 : —

伴着欢快的航海歌声，船驶出了小港口：

- [θruː] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][stɔːrm][frʌm; frəm][ˈdɪstənt] [ˈsiːz] ,
' Through thunder and storm from distant seas ,
- 通过 雷 和 风暴 从 遥远 海域 ,

“从遥远的海上传来雷鸣暴雨，

[maɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [kʌm] [aɪ] [nɪr] ;
My maiden , come I near ;
我的 少女 , 来 我 靠近 ;

我的少女，请靠近我；

['oʊvər] ['taʊərɪŋ] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] [briːz] ,

Over	towering	waves	,	with	southern	breeze	,
超过	参天	波浪	,	和	南部	微风	,

越过滔天巨浪，伴着南风

[maɪ]['meɪd(ə)n] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] .

My	maiden	,	am	I	here	.
我的	少女	,	是	我	这里	.

我的少女，我在这里。

[maɪ]['meɪd(ə)n] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [saʊθ] [wɪnd] ,

My	maiden	,	were	there	no	south	wind	,
我的	少女	,	是	那里	不	南	风	,

我的少女啊，如果没有南风，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] :

I	never	could	come	to	thee	:
我	绝不	可以	来	到	你	:

我永远无法来到你身边:

[oʊ] [fer] [saʊθ] [wɪnd] , [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][kaɪnd] !

O	fair	south	wind	,	to	me	be	kind	!
哦	公平的	南	风	,	到	我	是	种类	!

南风啊，请善待我!

[maɪ]['meɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	maiden	,	she	longs	for	me	.
我的	少女	,	她	长	为了	我	.

我的少女，她渴望着我。

['hoʊ'hoʊ] !

Hoho	!
呵呵	!

嚄嚄!

- !

Halloho	!
-	!

你好!

- [ðə; ði][nekst] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] - [haʊs] .

'	The	next	scene	represents	a	room	in	Daland's	house	.
-	这	下一个	场景	代表	一个	房间	在	-	房子	.

下一个场景是达兰德家里的一个房间。

[ðə; ði] [rʌf] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] ,

The	rough	walls	are	covered	with	maps	and	charts	,
这	粗糙的	墙壁	是	涵盖	和	地图	和	图表	,

粗糙的墙壁上贴满了地图和图表。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , ['melənkɑːli] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

and	on	the	farther	partition	there	is	a	striking	portrait	of	a	pale	,	melancholy	looking	man	,
和	在	这	更远	分割	那里	是	一个	引人注目	肖像	的	一个	苍白	,	忧郁	寻找	男人	,

在更远处的隔板上，有一幅引人注目的肖像画，画中人面色苍白，神情忧郁。

[huː] [werz] [ə; eɪ][dɑːrk] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrən] [dres] .

who	wears	a	dark	beard	and	a	foreign	dress	.
WHO	穿着	一个	黑暗的	胡须	和	一个	外国的	裙子	.

他留着黑色胡须，穿着外国服饰。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] ,

The	air	is	resonant	with	the	continual	hum	of	the	whirling	spinning	-	wheels	,
这	空气	是	共振	和	这	持续的	哼	的	这	旋转	旋转	-	车轮	,

空气中回荡着纺车持续旋转的嗡嗡声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meidnz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][mə'riːə] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

for	the	maidens	are	all	working	diligently	under	the	direction	of	Maria	,	the	housekeeper	,
为了	这	少女们	是	全部	在职的	勤勉地	在下面	这	方向	的	玛丽亚	,	这	管家	,

女仆们都在管家玛丽亚的指导下勤恳地工作着。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['spɪnɪŋ] ['kɔːrəs] .

and	soon	begin	their	usual	spinning	chorus	.
和	很快	开始	他们的	通常	旋转	合唱	.

很快，他们便开始像往常一样旋转合唱。

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːrk] ['bɪzɪli] [waɪl] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ,

Their	hands	and	feet	work	busily	while	two	verses	of	the	song	are	sung	,
他们的	双手	和	脚	工作	忙碌地	尽管	二	诗句	的	这	歌曲	是	唱	,

在演唱歌曲的两段歌词时，他们的手脚忙碌地舞动着。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['dɪlɪdʒənt] [ɪk'sept] ['sɛntə] , [huː] [sɪts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [hɜːr; hər][læp] ,

and	all	are	remarkably	diligent	except	Senta	,	who	sits	with	her	hands	in	her	lap	,
和	全部	是	非常	勤奋	除了	森塔	,	WHO	坐着	和	她	双手	在	她	膝	,

除了森塔之外，所有人都非常勤奋，森塔则双手放在膝盖上坐着。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,

gazing	in	rapt	attention	at	the	portrait	of	the	Flying	Dutchman	,
凝视	在	欣喜若狂	注意力	在	这	肖像	的	这	飞行	荷兰人	,

他目不转睛地盯着“飞翔的荷兰人”的画像，

[huːz] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] ,

whose	mournful	fate	has	touched	her	tender	heart	,
谁	悲哀	命运	有	感动	她	投标	心	,

她的悲惨命运深深触动了她温柔的心，

[ænd; ənd] [huːz] ['hɔːntɪŋ] [aɪz] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] - [driːm] .

and	whose	haunting	eyes	have	made	her	indulge	in	many	a	long	day	-	dream	.
和	谁	令人难忘	眼睛	有	制成	她	放纵	在	许多	一个	长的	天	-	梦	.

她那双摄人心魄的眼睛让她常常沉浸在漫长的白日梦中。

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [æb'strækʃn] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meri] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

Roused	from	her	abstraction	by	the	chiding	voice	of	Mary	,	and	by	her	companions	,
唤醒	从	她	抽象	经过	这	责备	嗓音	的	玛丽	,	和	经过	她	同伴	,

玛丽责备的声音和同伴们的叫喊声将她从沉思中唤醒。

[huː] [twɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ['erɪk] ,

who	twit	her	with	having	fallen	in	love	with	a	shadow	instead	of	thinking	only	of	her	lover	Erik	,
WHO	推特	她	和	拥有	倒下	在	爱	和	一个	阴影	反而	的	思维	仅有的	的	她	情人	埃里克	,

那些嘲笑她爱上了一个影子而不是只想着她的爱人埃里克的人，

[ðə; ði] ['hʌntər] , ['sɛntə] ['rezəmeɪz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

the	hunter	,	Senta	resumes	her	work	,
这	猎人	,	森塔	简历	她	工作	,

猎人森塔继续她的工作。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɪl] [ðer; ðər] ['tʃætər] [sɪŋz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

and	to	still	their	chatter	sings	them	the	ballad	of	the	Flying	Dutchman	.
和	到	仍然	他们的	喋喋不休	唱歌	他们	这	民谣	的	这	飞行	荷兰人	.

为了让他们停止喋喋不休，便为他们唱起了《飞翔的荷兰人》的歌谣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['eɪmləs] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [duːm] ,

When	she	has	described	his	aimless	wanderings	and	his	mournful	doom	,
什么时候	她	有	描述	他的	漫无目的	漫游	和	他的	悲哀	厄运	,

当她描述了他漫无目的的游荡和悲惨的结局时，

[wɪtʃ] [nɔːt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [huː] [wɪl] [pledʒ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər]

which	naught	can	change	until	he	finds	a	maiden	who	will	pledge	him	her
哪个	零	能	改变	直到	他	发现	一个	少女	WHO	将要	保证	他	她

[ɪn'taɪər] [feɪθ] ,

entire	faith	,
全部的	信仰	,

除非他找到一位愿意对他忠贞不渝的少女，否则这一切都无法改变。

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['mɑːkɪŋli] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði]

the	girls	mockingly	interrupt	her	to	inquire	whether	she	would	have	the
这	女孩们	嘲讽地	打断	她	到	查询	无论	她	会	有	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʌv] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['spektrəl] ['wʊər] .

courage	to	love	an	outcast	and	to	follow	a	spectral	wooer	.
勇气	到	爱	一个	被排斥者	和	到	跟随	一个	光谱	求爱者	.

女孩们嘲讽地打断她的话，问她是否有勇气爱上一个被排斥的人，并追随一个幽灵般的求爱者。

[bʌt; bət] [wen] ['sɛntə] ['pæʃənətli] [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] ,

But	when	Senta	passionately	declares	she	would	do	it	gladly	,
但	什么时候	森塔	热情地	声明	她	会	做	它	乐意	,

但当森塔热情洋溢地表示她很乐意这样做时，

[ænd; ənd] ['ɛndz] [baɪ] ['fɜːrvəntli] [preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [suːn] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [lʌv]

and	ends	by	fervently	praying	that	he	may	soon	appear	to	put	her	love
和	结束	经过	热切地	祈祷	那	他	可能	很快	出现	到	放	她	爱

[ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] ,

and	faith	to	the	test	,
和	信仰	到	这	测试	,

最后，她虔诚地祈祷他能尽快出现，考验她的爱和信仰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æz; əz] ['erɪk] ,

they	are	almost	as	much	alarmed	as	Erik	,
他们	是	几乎	作为	很多	惊慌	作为	埃里克	,

他们几乎和埃里克一样惊慌失措。

[huː] ['entərz] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['aʊtbɜːrst] .

who	enters	the	room	in	time	to	hear	this	enthusiastic	outburst	.
WHO	进入	这	房间	在	时间	到	听到	这	热情的	爆发	.

正好走进房间的人听到了这声热情洋溢的呐喊。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['meri] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

Turning	to	Mary	,	the	housekeeper	,
转弯	到	玛丽	,	这	管家	,

转向管家玛丽，

[hiː; hi] [ˌɪnˈfɔrmz] [hɜːr; hər] [ðæt] - [ʃɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn] ['kʌmpəni]

he	informs	her	that	Daland's	ship	has	just	sailed	into	the	harbour	in	company
他	通知	她	那	-	船	有	只是	航行	进入	这	港口	在	公司

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['ves(ə)l] ,

with	another	vessel	,
和	其他	血管	,

他告诉她，达兰的船刚刚和另一艘船一起驶入了港口。

[huːz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [hiː; hi] ['daʊtləs] [miːnz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

whose	captain	and	crew	he	doubtless	means	to	entertain	.
谁	队长	和	全体人员	他	毫无疑问	方法	到	招待	.

他无疑是想款待船长和船员们。

[æt; ət] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [set] [əˈsaɪd] ,

At	these	tidings	the	wheels	are	all	set	aside	,
在	这些	消息	这	车轮	是	全部	放	旁边	,

听到这些消息，一切都被搁置了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][help] [prɪ'per] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fiːst] .

and	the	maidens	hasten	to	help	prepare	the	food	for	the	customary	feast	.
和	这	少女们	趋	到	帮助	准备	这	食物	为了	这	习惯	盛宴	.

少女们赶紧帮忙准备传统宴会的食物。

['sɛntə] [əˈloʊn] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [wiːl] , [ænd; ənd]['erɪk] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

Senta	alone	remains	seated	by	her	wheel	,	and	Erik	,	placing	himself	beside	her
森塔	独自的	遗迹	坐着	经过	她	车轮	,	和	埃里克	,	放置	他自己	旁	她

,

,

,

森塔独自一人坐在方向盘旁，埃里克则在她旁边坐下。

[ɪm'plɔːz] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,

implores	her	not	to	leave	him	for	another	,
恳求	她	不是	到	离开	他	为了	其他	,

恳求她不要为了别人离开他，

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

but	to	put	an	end	to	his	sorrows	by	promising	to	become	his	wife	.
但	到	放	一个	结尾	到	他的	悲伤	经过	有前途	到	变得	他的	妻子	.

但为了结束他的悲伤，她答应成为他的妻子。

[hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['pliːdɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

His	eloquent	pleading	has	no	effect	upon	her	,	however	,
他的	雄辩	恳求	有	不	影响	之上	她	,	然而	,

然而，他雄辩的恳求对她毫无作用。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [hɜːr; hər] ['fænsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piktʃəd] [feɪs] ,

and	when	he	tries	to	deride	her	fancy	for	the	pictured	face	,
和	什么时候	他	尝试	到	嘲笑	她	想要	为了	这	如图所示	脸	,

当他试图嘲笑她对照片上那张脸的迷恋时，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪkən][hɜːr; hər] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] ,

and	to	awaken	her	pity	for	him	by	describing	his	own	sufferings	,
和	到	觉醒	她	遗憾	为了	他	经过	描述	他的	自己的	苦难	,

通过描述他自己的苦难来唤起她对他的怜悯，

[ʃiː; ʃi] ['skɔːrnfəli] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [ʌn'hæpi] [feɪt] : —

she	scornfully	compares	them	to	the	Dutchman's	unhappy	fate	:	—
她	轻蔑地	比较	他们	到	这	荷兰人的	不开心	命运	:	—

她轻蔑地将他们与荷兰人的不幸命运相提并论：

- [oʊ] , [vɔ:nt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] !
' **Oh** , **vaunt** **it** **not** !
- 哦 , 夸 它 不是 !

哦，别炫耀！

[wʌt] [kæn; kən] [ðaɪ] ['sɑ:roʊ] [bi:; bi] ?
What **can** **thy** **sorrow** **be** **?**
什么 能 你的 悲哀 是 ?

你的悲伤究竟是什么?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] ?
Know'st **thou** **the** **fate** **of** **that** **unhappy** **man** **?**
知道 你 这 命运 的 那 不开心 男人 ?

你知道那个不幸的人的命运吗?

[lʊk] , [kænst] [ðaʊ] [fi:l] [ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [gri:f] ,
Look **,** **canst** **thou** **feel** **the** **pain** **,** **the** **grief** **,**
看 , 罐 你 感觉 这 疼痛 , 这 悲伤 ,

你看，你能感受到那份痛苦和悲伤吗?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:][hi:; hi] [bendz] ?
With **which** **his** **gaze** **on** **me** **he** **bends** **?**
和 哪个 他的 目光 在 我 他 弯曲 ?

他用哪种眼神注视着我?

[ɑ:] ! [wen] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [nɛə] [faʊnd] [rɪ'li:f] ,
Ah **!** **when** **I** **think** **he** **has** **ne'er** **found** **relief** **,**
啊 ! 什么时候 我 思考 他 有 从未 成立 宽慰 ,

啊！每当我想到他从未找到解脱，

[haʊ] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ] [pæŋ] [maɪ] ['bʊzəm] [rend] !
How **sharp** **a** **pang** **my** **bosom** **rends** **!**
如何 锋利的 一个 疼痛 我的 怀 撕裂 !

我的胸口撕裂得多么剧烈!

- ['erɪk] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , ['faɪnəli] [telz] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]
' **Erik** **,** **beside** **himself** **with** **jealousy** **,** **finally** **tells** **her** **that** **he** **has** **had** **an**
- 埃里克 , 旁 他自己 和 妒忌 , 最后 讲述 她 那 他 有 有 一个
['ɑ:mɪnəs] [dri:m] ,
ominous **dream** **,**
不祥的 梦 ,

埃里克嫉妒得失去理智，最终告诉她他做了一个不祥的梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [gri:t] [ðə; ði][dɑ:rk]['streɪndʒər] , [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ,
in **which** **he** **saw** **her** **greet** **the** **dark** **stranger** **,** **embrace** **him** **tenderly** **,**
在 哪个 他 锯 她 迎接 这 黑暗的 陌生人 , 拥抱 他 温柔地 ,

他看到她迎接了那位陌生的黑人，并温柔地拥抱了他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
and **even** **follow** **him** **out** **to** **sea** **,** **where** **she** **was** **lost** **.**
和 甚至 跟随 他 出去 到 海 , 在哪里 她 曾是 丢失的 .

她甚至跟随他出海，在那里失踪了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] ['pli:dɪŋ] ['oʊnli] [meɪks] ['sɛntə] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn][hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But **all** **this** **pleading** **only** **makes** **Senta** **more** **obstinate** **in** **her** **refusal** **of** **his**
但 全部 这 恳求 仅有的 制作 森塔 更多的 顽固 在 她 拒绝 的 他的
[ə'tenʃnz] ,
attentions **,**
注意 ,

但是，森塔的这些恳求反而让她更加固执地拒绝他的示好。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['ɑːbʤekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] ,

and	more	eager	to	behold	the	object	of	her	romantic	attachment	,
和	更多的	渴望的	到	看哪	这	目的	的	她	浪漫的	依恋	,

并且更加渴望见到她心仪的对象，

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['entərz] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [griːts]

who	at	that	very	moment	enters	the	house	,	following	her	father	,	who	greets
WHO	在	那	非常	片刻	进入	这	房子	,	下列的	她	父亲	,	WHO	问候

[hɜːr; hər] ['tendərli] .

her	tenderly	.
她	温柔地	.

就在这时，她跟在父亲身后走进了房子，父亲温柔地向她问好。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huːz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['veri]

The	sudden	apparition	of	the	stranger	,	whose	resemblance	to	the	portrait	is	very
这	突然	幻影	的	这	陌生人	,	谁	相似	到	这	肖像	是	非常

['straɪkɪŋ] ,

striking	,
引人注目	,

陌生人突然出现，他与画像上的人物惊人地相似。

[rɑːbz] ['sɛntə] [ʌv; əv][ɔːl] [kəm'poʊʒər] ,

robs	Senta	of	all	composure	,
抢劫	森塔	的	全部	镇定	,

让森塔彻底失去了镇定，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ʤentli] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	it	is	only	when	her	father	has	gently	reproved	her	for	her
和	它	是	仅有的	什么时候	她	父亲	有	轻轻地	责备	她	为了	她

[koʊld] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪdz] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

cold	behaviour	that	she	bids	him	welcome	.
寒冷的	行为	那	她	出价	他	欢迎	.

只有当父亲温和地责备她冷漠的态度后，她才会向他表示欢迎。

['deɪlənd] [ðen] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪz][ə; eɪ]['wɑːndərər] [ænd; ənd][æn; ən]

Daland	then	explains	to	his	daughter	that	his	guest	is	a	wanderer	and	an
达兰	然后	解释	到	他的	女儿	那	他的	客人	是	一个	流浪者	和	一个

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

达兰德随后向女儿解释说，他的客人是一位流浪者和流亡者。

[ɔːl'ðoʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] ,

although	well	provided	with	this	world's	goods	,
虽然	出色地	假如	和	这	世界的	商品	,

尽管拥有世间一切美好事物，

[ænd; ənd][æsks][hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuː] ,

and	asks	her	whether	she	would	be	willing	to	listen	to	his	wooing	,
和	问	她	无论	她	会	是	愿意的	到	听	到	他的	求爱	,

他问她是否愿意听他求爱，

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]['rætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɑːmɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər]

and	would	consent	to	ratify	his	conditional	promise	by	giving	the	stranger
和	会	同意	到	批准	他的	条件	承诺	经过	给予	这	陌生人

[hɜːr; hər][hænd] : —

her	hand	:	—
她	手	:	—

并同意通过向陌生人伸出手来确认他附带条件的承诺：

- [wɪlt] [ðaʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ə'kɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] ,
' Wilt thou , my child , accord our guest a friendly welcome ,
- 枯萎 你 , 我的 孩子 , 符合 我们的 客人 一个 友好的 欢迎 ,

“孩子，你愿意热情欢迎我们的客人吗？”

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [let] [hɪm; ɪm] [ʃer] [ðaɪ] ['kaɪndli] [hɑːrt] ?
And wilt thou also let him share thy kindly heart ?
和 枯萎 你 还 让 他 分享 你的 亲切地 心 ?

你也愿意让他分享你善良的心吗?

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðaɪ] [hænd] , [fɔːr; fər] ['braɪdgruːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,
Give him thy hand , for bridegroom it is thine to call him ,
给 他 你的 手 , 为了 新郎 它 是 你的 到 称呼 他 ,

把你的手给他，因为你可以称呼他为新郎。

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [gɪv] [kən'sent] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hɪz; ɪz] [ðaʊ] [ɑːrt] .
If thou but give consent , to - morrow his thou art .
如果 你 但 给 同意 , 到 - 明天 他的 你 艺术 .

如果你同意，明天你就是他的了。

- ['hoʊlli] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [welθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
' Wholly uninfluenced by the description of the stranger's wealth which her father
- 完全 未受影响 经过 这 描述 的 这 陌生人的 财富 哪个 她 父亲
['gɪvz] [hɜːr; hər] ,
gives her ,
给予 她 ,

“她完全没有受到父亲对陌生人财富的描述的影响，

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmənz] ['tɪmɪdli] [ɪk'sprest] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]
but entirely won by the Flying Dutchman's timidly expressed hope that she will not
但 完全 韩元 经过 这 飞行 荷兰人的 胆怯地 表达 希望 那 她 将要 不是
[rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['veɪnli] [sɔːt] ,
refuse him the blessing he has so long and so vainly sought ,
拒绝 他 这 祝福 他 有 所以 长的 和 所以 徒劳地 寻求 ,

但他完全被“飞翔的荷兰人”怯生生地表达出的希望所打动，他希望她不会拒绝他长久以来徒劳地寻求的祝福。

['sɛntə] ['hezɪteɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['dʒenərəsli] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wət'evər]
Senta hesitates no longer , but generously promises to become his wife , whatever
森塔 犹豫 不 更长 , 但 慷慨地 承诺 到 变得 他的 妻子 , 任何
[feɪt] [meɪ] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] : —
fate may await her : —
命运 可能 等待 她 : —

森塔不再犹豫，慷慨地承诺无论未来命运如何，她都愿意成为他的妻子：

- [huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] , [(h)weər'eə] [ðaɪ] [kɜːrs] [meɪ] [liːd] [ðiː] ,
' Whoe'er thou art , where'er thy curse may lead thee ,
- 谁 你 艺术 , 哪里 你的 诅咒 可能 带领 你 ,

无论你是谁，无论你的诅咒将你引向何方，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [ðaɪ] [lɑːt] [maɪn] [oʊn] [hæv; həv] [meɪd] , —
And me , when I thy lot mine own have made , —
和 我 , 什么时候 我 你的 很多 矿 自己的 有 制成 , —

而我，当你的命运已然属于我，——

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [meɪ] [ʃer] [ɪn] ,
Whate'er the fate which I with thee may share in ,
什么 这 命运 哪个 我 和 你 可能 分享 在 ,

无论我与你将面临何种命运，

[maɪ] ['fɑːðɝz] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əu'beid] .
My father's will by me shall be obeyed .
我的 父亲的 将要 经过 我 将 是 服从 .

我将遵从父亲的遗愿。

- [ðɪs] ['prɑːmɪs] [æt; ət][fɜːrst] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

'	This	promise	at	first	fills	the	heart	of	the	Flying	Dutchman	with	the	utmost
-	这	承诺	在	第一的	填充	这	心	的	这	飞行	荷兰人	和	这	极致

['ræptʃər] ,

rapture	,
狂喜	,

“这个承诺起初让‘飞翔的荷兰人’欣喜若狂。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] ,

for	he	is	thinking	only	of	himself	,	and	of	his	release	from	the	curse	,
为了	他	是	思维	仅有的	的	他自己	,	和	的	他的	发布	从	这	诅咒	,

因为他只想着自己，只想着如何摆脱诅咒。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪd(ə)n] [θruː] [huːm] [ə'loʊn][hiː; hi][kæn; kən]

but	soon	he	begins	to	love	the	innocent	maiden	through	whom	alone	he	can
但	很快	他	开始	到	爱	这	清白的	少女	通过	谁	独自的	他	能

[faɪnd] [rest] .

find	rest	.
寻找	休息	.

但很快，他便爱上了这位纯洁的少女，只有通过她，他才能找到慰藉。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ri'membəz] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪl] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] ,

Then	he	also	remembers	that	,	if	she	fail	,	she	too	will	be	accursed	,	and	,
然后	他	还	记得	那	,	如果	她	失败	,	她	也	将要	是	被诅咒的	,	和	,

然后他又想起，如果她失败了，她也会受到诅咒，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

instead	of	urging	her	as	before	,
反而	的	敦促	她	作为	前	,

相反，他没有像以前那样敦促她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)
第2/7页

[hiː; hi] [naʊ] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [dɪ'pɪktɪŋ] [laɪf] [æt; ət]

he	now	tries	to	dissuade	her	from	becoming	his	wife	by	depicting	life	at
他	现在	尝试	到	劝阻	她	从	成为	他的	妻子	经过	描绘	生活	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪn'taɪsɪŋ] ['kʌlərz] ,

his	side	in	the	most	unenticing	colours	,
他的	边	在	这	最多	缺乏吸引力	颜色	,

他现在试图用最无趣的色彩描绘他身边的生活，以此劝阻她不要成为他的妻子。

[ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [daɪ] [ɪf] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪvər] .

and	by	warning	her	that	she	must	die	if	her	faith	should	waver	.
和	经过	警告	她	那	她	必须	死	如果	她	信仰	应该	动摇	.

并警告她，如果她的信仰动摇，她就必须死。

['sɛntə] , [ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd] ['iːgər] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs]

Senta	,	undeterred	by	all	these	statements	,	and	eager	if	necessary	to	sacrifice
森塔	,	毫不气馁	经过	全部	这些	声明	,	和	渴望的	如果	必要的	到	牺牲

[hɜːr'self] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ,

herself	for	her	beloved	,
她自己	为了	她	心爱	,

森塔并未被这些言论吓倒，她甚至渴望在必要时为心爱之人牺牲自己。

[ə'gen] ['ɔfɝz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [θrɪl] ['paːsiz] [θruː]

again	offers	to	follow	him	,	and	once	more	a	rapturous	thrill	passes	through
再次	优惠	到	跟随	他	,	和	一次	更多的	一个	欣喜若狂	刺激	通过	通过

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] : —

his	heart	:	—
他的	心	:	—

他再次表示愿意跟随他，一股狂喜之情再次涌上心头：

- ['sɛntə] .

'	Senta	.
-	森塔	.

森塔。

[hɪr] [ɪz] [maɪ] [hænd] !

Here	is	my	hand	!
这里	是	我的	手	!

这是我的手！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ruː] ,

I	will	not	rue	,
我	将要	不是	后悔	,

我不会后悔，

[bʌt; bət] [iːn] [tuː; tə] [deθ] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [truː] .

But	e'en	to	death	will	I	be	true	.
但	e'en	到	死亡	将要	我	是	真的	.

但我至死都不会改变。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

The	Dutchman	.
这	荷兰人	.

荷兰人。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][hænd] !
She gives her hand !
她 给予 她 手 !

她伸出了手!

[aɪ] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ] ,
I conquer you ,
我 征服 你 ,

我征服了你，

[dred] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [hel] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] .
Dread powers of Hell , while she is true .
恐惧 权力 的 地狱 , 尽管 她 是 真的 .

她拥有地狱般的可怕力量，但她是真诚的。

- ['deɪlənd] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] ,
' Daland returns into the room in time to see that they have agreed to marry ,
- 达兰 返回 进入 这 房间 在 时间 到 看 那 他们 有 同意 到 结婚 ,

达兰德回到房间时，正好看到他们已经同意结婚了。

[ænd; ənd] [prə'pəuziz] [ðæt] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] ,
and proposes that their wedding should take place immediately ,
和 提议 那 他们的 婚礼 应该 拿 地方 立即地 ,

并提议立即举行婚礼。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz]
and be celebrated at the same time as the feast which he generally gives
和 是 著名 在 这 相同的 时间 作为 这 盛宴 哪个 他 一般来说 给予
[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːrni] .
all his sailors at the end of a happy journey .
全部 他的 水手们 在 这 结尾 的 一个 快乐的 旅行 .

并将与他通常在一次愉快的航程结束后为所有水手举办的盛宴同时庆祝。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːprə] [ˌreprɪ'zents] [bəuθ] [ʃɪps] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːki] [beɪ] ,
The third act of this opera represents both ships riding at anchor in a rocky bay ,
这 第三 行为 的 这 歌剧 代表 两个都 船舶 骑术 在 锚 在 一个 岩石 湾 ,

这部歌剧的第三幕描绘了两艘船停泊在岩石海湾的情景。

[nɪr] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] - [ˌpɪktʃə'resk] [nɔːr'wiːdʒən] ['kɑːtɪdʒ] .
near which rises Daland's picturesque Norwegian cottage .
靠近 哪个 上升 - 如画 挪威 小屋 .

附近便是达兰德风景如画的挪威小屋。

[ɔːl] [ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['ves(ə)l] ,
All is life and animation on board the Norwegian vessel ,
全部 是 生活 和 动画片 在 木板 这 挪威 血管 ,

挪威船上的一切都充满了生机和活力。

[wer] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] - ['maːstid]
where the sailors are dancing and singing in chorus , but the black - masted
在哪里 这 水手们 是 跳舞 和 歌唱 在 合唱 , 但 这 黑色的 - 桅杆
[ʃɪp] [ə'pɪrz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
ship appears deserted ,
船 出现 荒凉的 ,

水手们载歌载舞，但那艘黑桅船却显得空无一人。

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːm] .
and is as quiet as the tomb .
和 是 作为 安静的 作为 这 墓 .

这里静得出奇，如同坟墓一般。

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv] ['endɪd] [ðer; ðər] ['kɔːrəs] , [ðə; ði] ['prɪti] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz] [kʌm] [truːp]

When	the	sailors	have	ended	their	chorus	,	the	pretty	peasant	girls	come	trooping
什么时候	这	水手们	有	结束	他们的	合唱	,	这	漂亮的	农民	女孩们	来	军队集结

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

down	to	the	shore	,
向下	到	这	支撑	,

水手们合唱完毕，漂亮的农家姑娘们列队来到岸边。

['brɪŋɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [bəuθ] [kruːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

bringing	food	and	drink	for	both	crews	,	which	they	hail	from	the	shore	.
带来	食物	和	喝	为了	两个都	船员	,	哪个	他们	冰雹	从	这	支撑	.

他们为两支船员带来了食物和饮料，这些船员都来自岸上。

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['seɪləz] ['prɑːmptli] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːl] , [ænd; ənd] , ['heɪsənɪŋ] [ə'ʃɔːr] ,

The	Norwegian	sailors	promptly	respond	to	their	call	,	and	,	hastening	ashore	,
这	挪威	水手们	及时	回应	到	他们的	称呼	,	和	,	加速	岸上	,

挪威水手们迅速响应他们的号召，并匆匆赶往岸边。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] ['ves(ə)l] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]

they	receive	their	share	of	the	feast	;	but	the	phantom	vessel	remains	as
他们	收到	他们的	分享	的	这	盛宴	;	但	这	幻影	血管	遗迹	作为

['laɪfləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

lifeless	as	before	.
无生命	作为	前	.

他们分得了盛宴的一部分；但那艘幽灵船仍然像以前一样毫无生气。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ɔːfər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ,

In	vain	the	girls	offer	the	provisions	they	have	brought	,
在	徒劳	这	女孩们	提供	这	条款	他们	有	带来	,

女孩们徒劳地献上了她们带来的食物。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [kruː] [tɔːnt] [ðə; ði] ['sliːpɝz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] .

in	vain	the	other	crew	taunt	the	sleepers	,	there	is	no	answer	given	.
在	徒劳	这	其他	全体人员	嘲讽	这	卧铺	,	那里	是	不	回答	给定	.

其他船员徒劳地嘲弄着睡着的人，却无人回应。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [ðen] [ɔːl] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] ,

The	provisions	are	then	all	bestowed	upon	the	Norwegians	,
这	条款	是	然后	全部	授予	之上	这	挪威人	,

然后，所有物资都分配给了挪威人。

[huː] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [er] [ðeɪ] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['meri] ['kɔːrəs] .

who	eat	and	drink	most	heartily	ere	they	resume	their	merry	chorus	.
WHO	吃	和	喝	最多	衷心地	埃雷	他们	恢复	他们的	欢乐	合唱	.

他们吃喝玩乐，然后继续欢快地合唱。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['seɪləz] [raʊz] [ðəm'selvz] , [ə'pɪr] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd]

Suddenly	,	however	,	the	Dutch	sailors	rouse	themselves	,	appear	on	deck	,	and
突然	,	然而	,	这	荷兰语	水手们	唤醒	他们自己	,	出现	在	甲板	,	和

[prɪ'per] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

prepare	to	depart	,
准备	到	离开	,

然而，荷兰水手们突然起身，出现在甲板上，准备启航。

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

while	singing	about	their	captain	,
尽管	歌唱	关于	他们的	队长	,

在歌颂他们的队长时，

[huː] [hæz; həz] [wʌns] [mɔːr] [gɔːn] [əˈʃɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] [huː] [əˈloʊn] [kæn; kən]

who	has	once	more	gone	ashore	in	search	of	the	faithful	wife	who	alone	can
WHO	有	一次	更多的	已消失	岸上	在	搜索	的	这	忠实	妻子	WHO	独自的	能

[seɪv] [hɪm; ɪm] .

save	him	.
节省	他	.

他再次上岸寻找那位忠贞的妻子，只有她才能拯救他。

[bluː] [fleɪmz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʃɪp] ,

Blue	flames	hover	over	the	phantom	ship	,
蓝色的	火焰	徘徊	超过	这	幻影	船	,

蓝色火焰笼罩着那艘幽灵飞船，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] [ɪz] [bɔːrn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [briːz] .

and	the	sound	of	a	coming	storm	is	borne	upon	the	breeze	.
和	这	声音	的	一个	未来	风暴	是	出生	之上	这	微风	.

暴风雨来临的声音随风飘荡。

[ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈseɪləz] [sɪŋ] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tuː; tə] [draʊn] [ðɪs] [ˈɑːmɪnəs] [saʊnd] ,

The	Norwegian	sailors	sing	louder	than	ever	to	drown	this	ominous	sound	,
这	挪威	水手们	唱歌	更大声	比	曾经	到	溺水	这	不祥的	声音	,

挪威水手们放声歌唱，试图盖过这不祥的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː] [əˈlɑːrmd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

but	they	are	soon	too	alarmed	to	sing	,
但	他们	是	很快	也	惊慌	到	唱歌	,

但他们很快就惊恐得唱不出歌来了。

[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)n] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈkæbinz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ,

and	hasten	into	their	cabins	making	the	sign	of	the	cross	,
和	趋	进入	他们的	小木屋	制作	这	符号	的	这	叉	,

他们一边划着十字，一边匆匆回到各自的船舱里。

[wɪtʃ] [iˈvəuks] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [dɪˈmoʊniæk] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [kruː] .

which	evokes	a	burst	of	demoniac	laughter	from	the	phantom	crew	.
哪个	唤起	一个	爆裂	的	恶魔	笑声	从	这	幻影	全体人员	.

这引得幽灵船员们发出一阵恶魔般的笑声。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [laɪts] [səbˈsaɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] ,

The	storm	and	lights	subside	as	quickly	and	mysteriously	as	they	appeared	,
这	风暴	和	灯	塌陷	作为	迅速地	和	神秘地	作为	他们	出现	,

暴风雨和闪电消失得就像它们出现时一样迅速而神秘。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [ˈkwaɪət] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [ˈsɛntə] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	all	is	quiet	once	more	as	Senta	comes	down	to	the	shore	.
和	全部	是	安静的	一次	更多的	作为	森塔	来	向下	到	这	支撑	.

森塔走到岸边，一切又恢复了平静。

[ˈerɪk] , [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪmˈplɔːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wuː] , [wɪtʃ] [wʌns] [faʊnd]

Erik	,	meeting	her	,	implores	her	to	listen	to	his	wooing	,	which	once	found
埃里克	,	会议	她	,	恳求	她	到	听	到	他的	求爱	,	哪个	一次	成立

[ˈfeɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

埃里克见到她，恳求她听他诉说曾经受她青睐的爱情故事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ɪnˈdjʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

and	to	forget	the	stranger	whom	her	father	has	induced	her	to
和	到	忘记	这	陌生人	谁	她	父亲	有	诱导	她	到

[əkˈsept] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] .

accept	on	such	short	notice	.
接受	在	这样的	短的	注意	.

并忘记父亲在如此短的时间内让她接受的那个陌生人。

['sɛntə] ['lisnz] ['peɪʃntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː] ,
Senta listens patiently to his plea ,
森塔 听着 耐心 到 他的 恳求 ,

森塔耐心地听着他的请求，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['lʌvər] ,
which does not in the least shake her faith in her new lover ,
哪个 做 不是 在 这 至少 摇 她 信仰 在 她 新的 情人 ,

但这丝毫没有动摇她对新情人的信任。

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ə'loʊn] .
or change her resolution to live and die for him alone .
或者 改变 她 解决 到 居住 和 死 为了 他 独自的 .

或者改变她的决心，只为他而生，为他而死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] , [mɪ'steɪks] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] ,
But the Dutchman , appearing suddenly , mistakes her patience for regret ,
但 这 荷兰人 , 出现 突然 , 错误 她 耐心 为了 后悔 ,
[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
and , almost frantic with love and despair ,
和 , 几乎 疯狂的 和 爱 和 绝望 ,

但突然出现的荷兰人误把她的耐心当成了后悔，他几乎是因爱与绝望而疯狂地……

[hiː; hi][bɪdz][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɔːf] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
he bids her a passionate farewell and rushes off toward his ship .
他 出价 她 一个 热情的 告别 和 冲刺 离开 朝向 他的 船 .

他热情地向她告别，然后冲向他的船。

- [tuː; tə] [siː] !
' To sea !
- 到 海 !

出海!

[tuː; tə] [siː] [tɪl] [taɪm] [ɪz] ['endɪd] !
To sea till time is ended !
到 海 直到 时间 是 结束 !

直到时间的尽头，驶向大海!

[ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['prɑːmɪs] [biː; bi][fər'gɑːt] ,
Thy sacred promise be forgot ,
你的 神圣 承诺 是 忘了 ,

你的神圣誓言将被遗忘，

[ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][maɪ] [feɪt] !
Thy sacred promise and my fate !
你的 神圣 承诺 和 我的 命运 !

你的神圣誓言，以及我的命运!

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] !
I wish not to destroy thee !
我 希望 不是 到 破坏 你 !

我并不想毁灭你!

- [bʌt; bət] ['sɛntə] [hæz; həz][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
' But Senta has not ceased to love him .
- 但 森塔 有 不是 停止 到 爱 他 .

但森塔并没有停止爱他。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	runs	after	him	,	imploring	him	to	remain	with	her	,
她	跑步	后	他	,	恳求	他	到	保持	和	她	,

她追着他跑，恳求他留下来陪她。

[prəu'test, 'prəu-][hɜːr; hər] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ri'njuːiŋ] [hɜːr; hər] [vaʊz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] ['pæʃənət]

protesting	her	fidelity	and	renewing	her	vows	in	spite	of	Erik's	passionate
抗议	她	忠诚	和	更新	她	誓言	在	尽管如此	的	埃里克的	热情的

['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

efforts	to	prevent	her	from	doing	so	.
努力	到	防止	她	从	正在做	所以	.

尽管埃里克竭力阻止，她仍然坚持自己的忠贞，并重申了自己的誓言。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

The	Flying	Dutchman	at	first	refuses	to	listen	to	her	words	,
这	飞行	荷兰人	在	第一的	拒绝	到	听	到	她	字	,

“飞翔的荷兰人”起初拒绝听她的话。

[ænd; ənd] ['ræpɪdlɪ] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	rapidly	gives	his	orders	for	departure	.
和	快速	给予	他的	订单	为了	离开	.

他迅速下达了出发命令。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnz] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt]

She	is	about	to	embark	,	when	he	suddenly	turns	toward	her	and	declares	that
她	是	关于	到	启程	,	什么时候	他	突然	转弯	朝向	她	和	声明	那

[hiː; hi][ɪz] [ə'kɜːrsɪd] ,

he	is	accursed	,
他	是	被诅咒的	,

她正要登船，他突然转身对她说，他受到了诅咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [hɜːr'self] , [baɪ] ['taɪmli] [wɪð'drɔːəl] ,

and	that	she	has	saved	herself	,	by	timely	withdrawal	,
和	那	她	有	已保存	她自己	,	经过	及时	退出	,

她及时撤回了行动，从而保住了自己的性命。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [duːm] [wɪtʃ] [ə'weits] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [trɑːθ] : —

from	the	doom	which	awaits	all	those	who	fail	to	keep	their	troth	:	—
从	这	厄运	哪个	等待	全部	那些	WHO	失败	到	保持	他们的	誓言	:	—

凡违背誓言者，必将遭受厄运：——

- [naʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [seɪvd] :

'	Now	hear	,	and	learn	the	fate	from	which	thou	wilt	be	saved	:
-	现在	听到	,	和	学习	这	命运	从	哪个	你	枯萎	是	已保存	:

“现在听着，好好了解一下你将免于何种命运：

[kən'demd] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['fɔːrtʃən] , —

Condemned	am	I	to	bear	a	frightful	fortune	,	—
谴责	是	我	到	熊	一个	可怕	财富	,	—

我注定要承受可怕的命运，——

[ten] [taɪmz] [wʊd] [deθ] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [braitə] [lɑːt] .

Ten	times	would	death	appear	a	brighter	lot	.
十	时代	会	死亡	出现	一个	更亮	很多	.

十倍之下，死亡都会显得更加美好。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] [ə'loʊn] [ðə; ði] [kɜːrs] [kæn; kən] ['laɪtn] ,

A	woman's	hand	alone	the	curse	can	lighten	,
一个	女性的	手	独自的	这	诅咒	能	减轻	,

唯有女人的手才能减轻诅咒。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tɪl] [deθ] [bi:; bi] [tru:] .

If	she	will	love	me	,	and	till	death	be	true	.
如果	她	将要	爱	我	,	和	直到	死亡	是	真的	.

如果她爱我，至死不渝。

[stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [ðaʊ] [hæst] ['vaʊd] ,

Still	to	be	faithful	thou	hast	vowed	,
仍然	到	是	忠实	你	哈斯特	发誓	,

你仍发誓要忠贞不渝，

[jet] [hæz; həz][nɑ:t][gɑ:d] [ðaɪ] ['prɑ:mɪs] ?

Yet	has	not	God	thy	promise	?
然而	有	不是	上帝	你的	承诺	?

上帝难道没有应许你吗?

[ðɪs] ['reskju:z] [ði:] ; [fɔ:r; fər] [noʊ] , [ʌn'hæpi] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪz] [ðerz]

This	rescues	thee	;	for	know	,	unhappy	,	what	a	fate	is	theirs
这	救援	你	;	为了	知道	,	不开心	,	什么	一个	命运	是	他们的

这能救你；因为要知道，不幸的人啊，他们的命运将会如何。

[hu:] [breɪk] [ðə; ði] [trɑ:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:][hæv; həv] [p'laɪtɪd] :

Who	break	the	troth	which	they	to	me	have	plighted	:
WHO	休息	这	誓言	哪个	他们	到	我	有	陷入困境	:

他们背弃了对我许下的诺言：

['endləs] [dæm'neɪʃn] [ɪz][ðer; ðər] [du:m] !

Endless	damnation	is	their	doom	!
无尽的	诅咒	是	他们的	厄运	!

他们将遭受无尽的诅咒!

['vɪktəms] [ˌʌn'toʊld][hæv; həv] ['fɔ:lən] - [ni:θ] [ðɪs] [kɜ:rs] [θru:] [ˌem 'i:] .

Victims	untold	have	fallen	'	neath	this	curse	through	me	.
受害者	不明	有	倒下	-	下方	这	诅咒	通过	我	.

无数受害者因我而遭受这诅咒。

[jet] , ['sɛntə] , [ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] .

Yet	,	Senta	,	thou	shalt	escape	.
然而	,	森塔	,	你	应	逃脱	.

然而，森塔，你终将逃脱。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[ɔ:l] [hoʊp] [ɪz] [fled] [fə,revə'mɔ:] .

All	hope	is	fled	forevermore	.
全部	希望	是	逃亡	永远	.

所有的希望都永远破灭了。

- [bʌt; bət] ['sɛntə] [hæz; həz] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [hu:] [ðɪs] [dɑ:rk] ['wʊər] [wʌz; wəz] ,

'	But	Senta	has	known	from	the	very	beginning	who	this	dark	wooer	was	,
-	但	森塔	有	已知	从	这	非常	开始	WHO	这	黑暗的	求爱者	曾是	,

但森塔从一开始就知道这个神秘的求爱者是谁。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrz] [noʊ]['deɪndʒər]

and	is	so	intent	upon	saving	him	from	his	fate	that	she	fears	no	danger
和	是	所以	意图	之上	保存	他	从	他的	命运	那	她	恐惧	不	危险

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

她一心想把他从厄运中拯救出来，以至于不顾自身安危。

['pæʃənətli] [ʃi:; ʃi] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [prəu'test, 'prəu-][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]

Passionately	she	clings	to	him	,	protesting	her	affection	,	and	when	he
热情地	她	黏附	到	他	,	抗议	她	感情	,	和	什么时候	他

[lu:siz] [hɜ:r; hər] ,

looses	her	,
输了	她	,

她热情地依偎着他，表达着自己的爱意，而当他放开她时，

[ænd; ənd]['erɪk] [wʊd] [feɪn] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər][baɪ] [fɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] ['strʌglz] ['fræntɪkli] [tu:; tə]['fɑ:loʊ]

and	Erik	would	fain	detain	her	by	force	,	she	struggles	frantically	to	follow
和	埃里克	会	欣然	扣留	她	经过	力量	,	她	斗争	疯狂地	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

埃里克企图强行扣留她，她拼命挣扎着想跟上他。

['ɛrɪks] [kraɪ] [brɪŋz] ['deɪlənd] , ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ,

Erik's	cry	brings	Daland	,	Mary	,	and	the	Chorus	to	the	rescue	,
埃里克的	哭	带来	达兰	,	玛丽	,	和	这	合唱	到	这	救援	,

埃里克的呼救声引来了达兰、玛丽和合唱团的救援。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [straɪv] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] ['sɛntə] ,

and	they	too	strive	to	restrain	Senta	,
和	他们	也	努力	到	抑制	森塔	,

他们也竭力阻止森塔。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]['streɪndʒər] [prə'kleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæntəm] [ʃɪp] [ðæt]

when	they	hear	the	stranger	proclaim	from	the	deck	of	his	phantom	ship	that
什么时候	他们	听到	这	陌生人	宣布	从	这	甲板	的	他的	幻影	船	那

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

he	is	the	Scourge	of	the	Sea	,
他	是	这	祸害	的	这	海	,

当他们听到陌生人从他那艘幽灵船的甲板上宣称自己是海洋的祸害时，

— [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

—	the	Flying	Dutchman	.
—	这	飞行	荷兰人	.

——飞翔的荷兰人。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

The	vessel	sails	away	from	the	harbour	.
这	血管	帆	离开	从	这	港口	.

船只驶离港口。

['sɛntə] [is'keips] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frendz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [klɪf] ,

Senta	escapes	from	her	friends	,	and	rushes	to	a	projecting	cliff	,
森塔	逃脱	从	她	朋友们	,	和	冲刺	到	一个	投影	悬崖	,

森塔摆脱了朋友们，冲向一处突出的悬崖。

[wens] [ʃi:; ʃi]['kæsts][hɜ:r'self] ['rekləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [weɪvz] ,

whence	she	casts	herself	recklessly	into	the	seething	waves	,
何处	她	演员	她自己	鲁莽地	进入	这	沸腾	波浪	,

于是她鲁莽地纵身跃入汹涌的波涛之中。

[ɪn'tent] ['oʊnli][ə'pɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['pru:viŋ]

intent	only	upon	showing	her	love	and	saving	him	,	and	thereby	proving
意图	仅有的	之上	显示	她	爱	和	保存	他	,	和	从而	证明

[hɜ:r'self] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] : —

herself	faithful	unto	death	:	—
她自己	忠实	到	死亡	:	—

她一心只想向他表达爱意并拯救他，以此证明自己至死不渝的忠诚：

- [preɪz] [ðaʊ] [ðaɪn] ['eɪndʒl][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [seθ] ;
' Praise thou thine angel for what he saith ;
- 称赞 你 你的 天使 为了 什么 他 赛斯说 ;

“赞美你的天使，因他所说的话；”

[hɪr] [stænd][aɪ] , ['feɪθf(ə)l] , [jeɪ] , [tɪl] [deθ] !
Here stand I , faithful , yea , till death !
这里 站立 我 , 忠实 , 是的 , 直到 死亡 !

我忠诚地站在这里，至死不渝！

- [æz; əz] ['sɛntə] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ves(ə)l] ['vænɪʃiz] ['ɔːlsoʊ] ,
' As Senta sinks beneath the waves the phantom vessel vanishes also ,
- 作为 森塔 水槽 下面 这 波浪 这 幻影 血管 消失 还 ,

“随着森塔沉入海底，那艘幽灵船也随之消失了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [west]
and as the storm abates and the rosy evening clouds appear in the west
和 作为 这 风暴 减弱 和 这 红润 晚上 云 出现 在 这 西方
[ðə; ði] [træns'fɪgjəd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['sɛntə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ['hʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
the transfigured forms of Senta and the Flying Dutchman hover for a moment
这 变形 表格 的 森塔 和 这 飞行 荷兰人 徘徊 为了 一个 片刻
['oʊvər][ðə; ði] [rek] ,
over the wreck ,
超过 这 破坏 ,

当暴风雨减弱，西方出现玫瑰色的晚霞时，森塔和飞翔的荷兰人的变形身影在残骸上方盘旋了一会儿。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , [floʊt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and , rising slowly , float upward and out of sight , embracing each other ,
和 , 上升 缓慢地 , 漂浮 向上 和 出去 的 视线 , 拥抱 每个 其他 ,

然后，缓缓上升，飘向远方，消失在视线之外，彼此拥抱着。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt]
for her faithful love has indeed accomplished his salvation , and his spirit
为了 她 忠实 爱 有 的确 完成 他的 救恩 , 和 他的 精神
, [meɪ] [naʊ] [biː; bi][æt; ət] [rest] .
, may now be at rest .
, 可能 现在 是 在 休息 .

因为她忠贞的爱确实成就了他的救赎，他的灵魂现在可以安息了。

['tɑːnˌhɔɪzər] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
TANNHÄUSER AND VENUS .
唐豪瑟 和 金星 .

唐豪瑟与维纳斯。

['tɑːnˌhɔɪzər] .
TANNHÄUSER .
唐豪瑟 .

坦豪瑟。

[ɪn] - , [wen] ['waːgnə][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]
In 1829 , when Wagner was only sixteen years of age , he first became acquainted
在 - , 什么时候 瓦格纳 曾是 仅有的 十六 年 的 年龄 , 他 第一的 成为 熟人
, [θruː] ['hɑːfmənz] ['nɑːvəlz] ,
, through Hoffmann's novels ,
, 通过 霍夫曼的 小说 ,

1829年，瓦格纳年仅十六岁时，通过霍夫曼的小说第一次接触到了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəˌsɪŋər] [ʌv; əv]['nɜːrnˌbɜːrg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl]

with	the	story	of	the	mastersingers	of	Nürnberg	,	and	with	the	mediæval
和	这	故事	的	这	大师歌手	的	纽伦堡	,	和	和	这	中世纪

['ledʒənd][ʌv; əv] ['tɑːnˌhɔɪzər] ,

legend	of	Tannhäuser	,
传奇	的	唐豪瑟	,

讲述了纽伦堡歌唱大师的故事，以及中世纪的唐豪瑟传说。

[æz; əz] ['vəːsifaid] [baɪ] ['lʊtvɪʃ] [tiːk] .

as	versified	by	Ludwig	Tieck	.
作为	诗体	经过	路德维希	铁克	.

由路德维希·蒂克谱写成诗。

[ðə; ði] - ['mɪstɪkl] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [kə'θɑːləsɪzəm] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn]['poʊəm][rə'pɛld, rɪ'pɛld]

The	'	mystical	coquetry	and	frivolous	catholicism	'	of	this	modern	poem	repelled
这	-	神秘	卖弄风情	和	轻浮	天主教	-	的	这	现代的	诗	排斥

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这首现代诗歌中"神秘的卖弄和轻浮的天主教色彩"令他感到厌恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

and	it	was	not	until	twelve	years	later	,
和	它	曾是	不是	直到	十二	年	之后	,

直到十二年后，

[wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,

when	he	chanced	upon	a	popular	version	of	the	same	story	,
什么时候	他	偶然	之上	一个	受欢迎的	版本	的	这	相同的	故事	,

当他偶然发现一个广为流传的相同故事版本时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ɪts] [drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] .

that	he	was	struck	by	its	dramatic	possibilities	.
那	他	曾是	击	经过	它是	戏剧性	可能性	.

他被它所蕴含的戏剧性潜力所震撼。

[ə; eɪ] [tʃæns] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm]

A	chance	mention	of	the	Sängerkrieg	of	the	Wartburg	in	this	version	made	him
一个	机会	提到	的	这	-	的	这	瓦特堡	在	这	版本	制成	他

[treɪs] [ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

trace	the	legend	as	far	back	as	possible	,
痕迹	这	传奇	作为	远的	后退	作为	可能的	,

在这个版本中偶然提到了瓦特堡的桑格尔战争，这促使他尽可能地追溯这个传说的起源。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld]['poʊəm][ʌv; əv] ['ləjin^rin] ,

and	in	doing	so	he	came	across	an	old	poem	of	Lohengrin	,
和	在	正在做	所以	他	来了	穿过	一个	老的	诗	的	罗恩格林	,

在此过程中，他偶然发现了一首罗恩格林的古老诗歌。

[ænd; ənd] [riːd] [ɛʃɪnbɑːks] - ['tɪtjʊrəl] - [ænd; ənd] - ['pɑːtsifɑːl] ,

and	read	Eschenbach's	'	Titurel	'	and	'	Parzival	,
和	读	埃申巴赫的	-	标题	-	和	-	帕西瓦尔	,

并阅读埃申巴赫的《标题》和《帕西瓦尔》，

- [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [tuː] ['ʌðər] [greɪt] ['ɒprəz] .

'	which	were	to	serve	as	basis	for	two	other	great	operas	.
-	哪个	是	到	服务	作为	基础	为了	二	其他	伟大的	歌剧	.

而这两部歌剧后来又成为另外两部伟大歌剧的创作基础。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] - ['tɑːnˌhɔɪzər] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - , [æt; ət] ['tɛplɪts] ,

The	sketch	of	the	opera	of	'	Tannhäuser	'	was	completed	in	1842	,	at	Teplitz	,
这	草图	的	这	歌剧	的	-	唐豪瑟	-	曾是	完全的	在	-	,	在	特普利茨	,

《唐豪瑟》歌剧的草稿于1842年在特普利茨完成。

['dʊrɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][boʊ'hi:miən] ['maʊntnz] ;

during	an	excursion	in	the	Bohemian	mountains	;
期间	一个	短途旅行	在	这	波西米亚	山脉	;

在波西米亚山区的一次远足中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [skɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] .

but	the	whole	score	was	not	finished	until	three	years	later	.
但	这	所有的	分数	曾是	不是	完成的	直到	三	年	之后	.

但整个乐谱直到三年后才最终完成。

['wa:gnə][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

Wagner	had	gone	over	it	all	so	carefully	that	it	was	printed	without	much
瓦格纳	有	已消失	超过	它	全部	所以	小心	那	它	曾是	打印	没有	很多

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

revision	,
修订	,

瓦格纳对所有内容都仔细推敲过，以至于印刷时几乎没有修改。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [skɔ:r] ,

and	he	had	even	written	the	piano	score	,
和	他	有	甚至	书面	这	钢琴	分数	,

他甚至还写好了钢琴谱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ɪn] - [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:prə]

which	was	sent	to	Berlin	in	1845	and	appeared	in	the	same	year	that	the	opera
哪个	曾是	发送	到	柏林	在	-	和	出现	在	这	相同的	年	那	这	歌剧

[wʌz; wəz] [prə'du:st] [æt; ət] ['drezdən] .

was	produced	at	Dresden	.
曾是	生产	在	德累斯顿	.

该作品于 1845 年送往柏林，并于同年在德累斯顿上演。

['mædəm] ['ʃrɜ:dər] - [dɛ'vriənt] , [hu:m] ['wa:gnə][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt]

Madame	Schröder	-	Devrient	,	whom	Wagner	had	in	his	mind	in	writing	the	part
夫人	施罗德	-	德维恩特	,	谁	瓦格纳	有	在	他的	头脑	在	写作	这	部分

[ʌv; əv] ['vi:nəs] , [sæŋ] [ðæt] [roʊl] ,

of	Venus	,	sang	that	rôle	,
的	金星	,	唱	那	角色	,

瓦格纳在创作维纳斯一角时，脑海中浮现的形象是施罗德-德夫里恩特夫人，而她也演唱了这一角色。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]['tælənt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sək'ses] .

but	,	in	spite	of	all	her	talent	,	the	first	performance	was	not	a	success	.
但	,	在	尽管如此	的	全部	她	天赋	,	这	第一的	表现	曾是	不是	一个	成功	.

但是，尽管她才华横溢，首场演出却并不成功。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə]['wa:gnə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs]

She	wrote	to	Wagner	concerning	it	,	and	said	,	'	You	are	a	man	of	genius
她	写道	到	瓦格纳	有关	它	,	和	说	,	-	你	是	一个	男人	的	天才

,

,
,

她就此事写信给瓦格纳，说：“你是一位天才，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] [ɪk'sentrɪk] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	you	write	such	eccentric	stuff	it	is	hardly	possible	to	sing	it	.
但	你	写	这样的	偏心	东西	它	是	几乎	可能的	到	唱歌	它	.

但是你写的这些东西太古怪了，几乎不可能唱出来。

- [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [laɪt] ['ɒprəz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['endɪŋz] ,

'	The	public	in	general	,	accustomed	to	light	operas	with	happy	endings	,
-	这	民众	在	一般的	,	习惯	到	光	歌剧	和	快乐的	结局	,

“广大民众习惯了以大团圆结局收尾的轻歌剧，

[wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['trædʒɪkl][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

was	dismayed	at	the	sad	and	tragical	termination	,	and	,
曾是	沮丧	在	这	伤心	和	悲剧	终止	,	和	,

对这一令人悲痛的结局感到失望，并且

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ə'plɔːd] , ['ʌðər]

while	some	of	the	best	musical	authorities	of	the	day	applauded	,	others
尽管	一些	的	这	最好的	音乐	当局	的	这	天	鼓掌	,	其他的

['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌn'sperɪŋli] .

criticised	the	work	unsparingly	.
受到批评	这	工作	毫不留情	.

当时一些最权威的音乐人士对这部作品表示赞赏，而另一些人则毫不留情地批评了它。

['ʃuːmən] [ə'loʊn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['riəlaizd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [nuː] [staɪl] ,

Schumann	alone	seems	to	have	realised	the	force	of	the	author's	new	style	,
舒曼	独自的	似乎	到	有	意识到	这	力量	的	这	作者的	新的	风格	,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊt] ,

for	he	wrote	,
为了	他	写道	,

似乎只有舒曼意识到了作者新风格的威力，因为他写道：

- [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['waːgnə] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə]

'	On	the	whole	,	Wagner	may	become	of	great	importance	and	significance	to
-	在	这	所有的	,	瓦格纳	可能	变得	的	伟大的	重要性	和	意义	到

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

总的来说，瓦格纳的作品可能会对舞台产生极其重要的意义。

- — [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [traɪ'ʌmfəntli] ['verɪfaɪd] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

'	—	a	doubtful	prediction	which	was	only	triumphantly	verified	many	years	afterward	.
-	—	一个	疑	预言	哪个	曾是	仅有的	凯旋而归	已验证	许多	年	之后	.

——这是一个令人怀疑的预测，直到多年后才最终得到证实。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ledʒəndz] , [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['tɑːnˌhɔɪzər] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Like	many	of	the	mediæval	legends	,	the	story	of	Tannhäuser	is	connected	with
喜欢	许多	的	这	中世纪	传说	,	这	故事	的	唐豪瑟	是	连接	和

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuː'tɑːnɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	ancient	Teutonic	religion	,
这	古老的	条顿	宗教	,

像许多中世纪传说一样，唐豪瑟的故事也与古老的条顿宗教有关。

[wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['hoʊldə] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['viːnəs] ,

which	declared	that	Holda	,	the	Northern	Venus	,
哪个	声明	那	霍尔达	,	这	北方	金星	,

声明称霍尔达，即北方的金星，

[hæd; həd][set] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪd] [ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['maʊnt(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

had	set	up	her	enchanted	abode	in	the	hollow	mountain	known	as	the
有	放	向上	她	迷人的	住所	在	这	空洞的	山	已知	作为	这

-

Hörselberg	,
-	,

她在名为霍尔塞尔贝格的空心山中建立了她那迷人的住所。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər] [ˌdevə'tiːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] .

where	she	entertained	her	devotees	with	all	the	pleasures	of	love	.
在哪里	她	娱乐	她	信徒	和	全部	这	快乐	的	爱	.

在那里，她用爱情的一切乐趣款待了她的信徒。

[wen] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [keɪm] ['priːtʃɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

When	the	missionaries	came	preaching	Christianity	,
什么时候	这	传教士	来了	布道	基督教	,

当传教士前来宣扬基督教时，

[ðeɪ] ['dɪlɪdʒəntli] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['hiːðn] [di'vinitiz] [wɜːr; wər] ['diːmənz] ,

they	diligently	taught	the	people	that	all	these	heathen	divinities	were	demons	,
他们	勤勉地	教授	这	人们	那	全部	这些	异教徒	神祇	是	恶魔	,

他们孜孜不倦地教导人们，所有这些异教神灵都是魔鬼。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['hoʊldə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrt] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [taɪp]

and	although	Holda	and	her	court	were	not	forgotten	,	she	became	a	type
和	虽然	霍尔达	和	她	法庭	是	不是	被遗忘的	,	她	成为	一个	类型

[ʌv; əv] ['senʃuəl] [lʌv] .

of	sensual	love	.
的	感性的	爱	.

虽然霍尔达和她的朝臣们没有被遗忘，但她却成为了一种感官之爱的象征。

['tɑːnˌhɔɪzər] , [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] [noʊt] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] ['meni] ['praɪzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,

Tannhäuser	,	a	minstrel	of	note	,	who	has	won	many	prizes	for	his	songs	,
唐豪瑟	,	一个	吟游诗人	的	笔记	,	WHO	有	韩元	许多	奖品	为了	他的	歌曲	,

著名吟游诗人坦豪瑟，曾凭借歌曲获得多项奖项。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['mænɪfoʊld] [tʃɑːrm] ,

hearing	of	the	wondrous	underground	palace	and	of	its	manifold	charm	,
听力	的	这	奇妙的	地下	宫殿	和	的	它是	歧管	魅力	,

[ˌvɑːlən'terəli] ['entərz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

voluntarily	enters	the	mountain	,
自愿	进入	这	山	,

听闻地下宫殿的奇妙和种种魅力，他自愿进入了山中。

[ænd; ənd] [ə'bændənz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['gɑːdɛsɪz] [waɪlz] .

and	abandons	himself	to	the	fair	goddess's	wiles	.
和	放弃	他自己	到	这	公平的	女神的	诡计	.

他完全被这位美丽女神的魅力所迷惑。

[hɪr] [hiː; hi] [s'pendz] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv]

Here	he	spends	a	whole	year	in	her	company	,	surrounded	by	her	train	of
这里	他	花费	一个	所有的	年	在	她	公司	,	包围	经过	她	火车	的

[lʌvz] [ænd; ənd] ['nɪmfs] ,

loves	and	nymphs	,
爱	和	若虫	,

他在这里与她相伴整整一年，身边围绕着她众多的情人和仙女。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'tʃɑːntmənts] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ɪn'tɑːksɪkeɪt][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][ænd; ənd]

yielding	to	all	her	enchantments	,	which	at	first	intoxicate	his	poetic	and
屈服	到	全部	她	魔法	,	哪个	在	第一的	醉人	他的	诗意的	和

['bjuːti] ['lʌvɪŋ] [soʊl] .

beauty	loving	soul	.
美丽	爱	灵魂	.

他屈服于她所有的魅力，起初这魅力令他热爱诗意和美的灵魂陶醉。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['senʃuəl] ['pleʒərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [stiːpt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɔːl]

But	at	last	the	sensual	pleasures	in	which	he	has	been	steeped	begin	to	pall
但	在	最后的	这	感性的	快乐	在	哪个	他	有	到过	浸泡	开始	到	灵柩

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] ['sensɪz] .

upon	his	jaded	senses	.
之上	他的	厌倦	感官	.

但最终，他长期沉浸其中的感官享乐开始让他疲惫不堪。

[hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] ,

He	longs	to	tear	himself	away	from	the	enchantress	,
他	长	到	撕	他自己	离开	从	这	女巫	,

他渴望摆脱那个女巫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	to	return	to	the	mingled	pleasure	and	pain	of	earth	.
和	到	返回	到	这	混合	乐趣	和	疼痛	的	地球	.

回归尘世间苦乐交织的境地。

[ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['grɑːtoʊ] [wer] ['viːnəs] ['dʒentli] [siːks]

The	first	scene	of	the	opera	represents	the	charmed	grotto	where	Venus	gently	seeks
这	第一的	场景	的	这	歌剧	代表	这	迷住了	石窟	在哪里	金星	轻轻地	寻找

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [naɪt] ,

to	beguile	the	discontented	knight	,
到	欺骗	这	不满	骑士	,

歌剧的第一幕描绘了迷人的洞穴，维纳斯在那里温柔地试图诱惑心怀不满的骑士。

[waɪl] ['nɪmfs] , [lʌvz] , [bə'kænti] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [meɪz] [ʌv; əv]

while	nymphs	,	loves	,	bacchantes	,	and	lovers	whirl	about	in	the	graceful	mazes	of
尽管	若虫	,	爱	,	酒神女祭司	,	和	恋人	旋转	关于	在	这	优美	迷宫	的

[ðə; ði] [dæns] ,

the	dance	,
这	舞蹈	,

当仙女、爱神、酒神女祭司和恋人们在舞蹈优雅的迷宫中旋转时，

[ɔːr] [poʊz] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ætitjuːdz] .

or	pose	in	charming	attitudes	.
或者	姿势	在	迷人	态度	.

或者摆出迷人的姿势。

['siːɪŋ] - [æb'strækʃn] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['sædnəs] , ['viːnəs] ['ɑːrtfəli] ['kwestʃənz] [hɪm; ɪm] ,

Seeing	Tannhäuser's	abstraction	and	evident	sadness	,	Venus	artfully	questions	him	,
看到	-	抽象	和	明显	悲伤	,	金星	巧妙地	问题	他	,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'fesiz] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪknəs] ,

and	when	he	confesses	his	homesickness	,
和	什么时候	他	坦白	他的	思乡之情	,

看到坦豪瑟的茫然和明显的悲伤，维纳斯巧妙地向他提问，当他坦白自己的思乡之情时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [traɪz] [tuː; tə]['dæz(ə)l][hɪm; ɪm] ,

and	his	intense	longing	to	revisit	the	earth	,	she	again	tries	to	dazzle	him	,
和	他的	激烈的	渴望	到	重访	这	地球	,	她	再次	尝试	到	炫	他	,

他渴望重返地球，于是她再次试图让他着迷。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['glæmər] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

and	cast	a	glamour	over	all	his	senses	,
和	投掷	一个	魅力	超过	全部	他的	感官	,

并使他的所有感官都变得迷离。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] .

so	as	to	make	him	utterly	oblivious	of	all	but	her	.
所以	作为	到	制作	他	完全地	浑然不觉	的	全部	但	她	.

好让他对除了她以外的一切都浑然不觉。

[ˌtempə'rerəli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , ['tɑːnˌhɔɪzər] , [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tuːn] [hɪz; ɪz]

Temporarily	intoxicated	by	her	charms	,	Tannhäuser	,	when	called	upon	to	tune	his
暂时地	酣	经过	她	魅力	,	唐豪瑟	,	什么时候	称为	之上	到	调	他的

['laɪər] ,

lyre	,
竖琴	,

坦豪瑟暂时被她的魅力所迷惑，当被要求为他的里拉琴调音时，

[bəːsts] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪk'stoʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

bursts	forth	into	a	song	extolling	her	beauty	and	fascination	;
爆发	前进	进入	一个	歌曲	赞扬	她	美丽	和	魅力	;

她突然放声歌唱，赞美她的美貌和魅力；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪ] [ɪz] ['endɪd] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [ə'gen] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm] ,

but	even	before	the	lay	is	ended	the	longing	to	depart	again	seizes	him	,
但	甚至	前	这	躺	是	结束	这	渴望	到	离开	再次	逮捕	他	,

但歌声还没结束，他就又开始渴望离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pæʃənətli] [en'triːts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θrɔːl] : —

and	he	passionately	entreats	her	to	release	him	from	her	thrall	:	—
和	他	热情地	恳求	她	到	发布	他	从	她	奴隶	:	—

他恳切地请求她放他脱离她的控制：

- - [tɪz] ['friːdəm] [aɪ][mʌst; məst][wɪn][ɔːr][daɪ] , —

'	'	Tis	freedom	I	must	win	or	die	,	—
-	-	的	自由	我	必须	赢	或者	死	,	—

“我必须为自由而战，否则就死。”

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [aɪ][kæn; kən][ɔːl][dɪ'faɪ] ;

For	freedom	I	can	all	defy	;
为了	自由	我	能	全部	违抗	;

为了自由，我可以无所畏惧；

[tuː; tə] [straɪf] [ɔːr] ['glɔːri] [fɔːrθ] [aɪ][goʊ] ,

To	strife	or	glory	forth	I	go	,
到	冲突	或者	荣耀	前进	我	去	,

我将奔赴争斗或荣耀，

[kʌm] [laɪf][ɔːr] [deθ] , [kʌm] [dʒɔɪ][ɔːr][woʊ] ,

Come	life	or	death	,	come	joy	or	woe	,
来	生活	或者	死亡	,	来	喜悦	或者	悲哀	,

无论生死，无论喜乐悲伤

[noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [wɪl] [aɪ] [saɪ] !

No	more	in	bondage	will	I	sigh	!
不	更多的	在	束缚	将要	我	叹	!

我再也不会在束缚中叹息！

[oʊ] [kwiːn] , [bɪ'lʌvɪd] ['gɑːdəs] , [let] [ˌem 'iː][flai] !

O	queen	,	beloved	goddess	,	let	me	fly	!
哦	女王	,	心爱	女神	,	让	我	飞	!

哦，女王，我挚爱的女神，让我飞翔吧！

- [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ɪz] [ˌtempə'rerəli] ['endɪd] , ['viːnəs] ['hɔːtɪli]

'	Thus	adjured	,	and	seeing	her	power	is	temporarily	ended	,	Venus	haughtily
-	因此	受伤	,	和	看到	她	力量	是	暂时地	结束	,	金星	傲慢地

[dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] [sleɪv] ,

dismisses	her	slave	,
解雇	她	奴隶	,

“如此一来，维纳斯见自己的权力暂时丧失，便傲慢地遣走了她的奴隶。”

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [veɪn] ,

warning	him	that	he	returns	to	earth	in	vain	,
警告	他	那	他	返回	到	地球	在	徒劳	,

警告他，他返回地球是徒劳的。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

as	he	has	forfeited	all	chance	of	salvation	by	lingering	with	her	,
作为	他	有	丧失	全部	机会	的	救恩	经过	挥之不去的	和	她	,

他因为继续和她在一起而丧失了所有得救的机会。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [meɪd]
and **bidding** **him** **return** **without** **fear** **when** **the** **intolerance** **of** **man** **has** **made**
和 投标 他 返回 没有 害怕 什么时候 这 不容忍 的 男人 有 制成
[hɪm; ɪm] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
him **weary** **of** **life** **upon** **earth** **.**
他 厌倦 的 生活 之上 地球 .

当人类的偏执让他厌倦了尘世的生活时，就让他无所畏惧地返回。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ə'kɜːrz] .
A **sudden** **change** **of** **scene** **occurs** **.**
一个 突然 改变 的 场景 发生 .

场景突然改变。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['viːnəs] , [ðə; ði]['grɑːtoʊ][ænd; ənd][ɪts] [və'lʌptʃuəs] ['fɪgjərz] [ˌdɪsə'pɪr] ;
At **a** **sign** **from** **Venus** **,** **the** **grotto** **and** **its** **voluptuous** **figures** **disappear** **;**
在 一个 符号 从 金星 , 这 石窟 和 它是 丰满的 数据 消失 ;

在金星的指引下，洞穴及其丰腴的人物消失了；

[ðə; ði] ['roʊziət] [laɪt] [meɪks] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['tɑːnˌhɔɪzər] , [huː]
the **roseate** **light** **makes** **way** **for** **the** **glaring** **sunshine** **,** **and** **Tannhäuser** **,** **who**
这 玫瑰 光 制作 方式 为了 这 刺眼 阳光 , 和 唐豪瑟 , WHO
[hæz; həz][nɑːt] [muːvd] ,
has **not** **moved** **,**
有 不是 已搬 ,

玫瑰色的光线让位于刺眼的阳光，而唐豪瑟依然一动不动。

['sʌd(ə)nli] [faɪndz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [nɪr] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]
suddenly **finds** **himself** **upon** **the** **hillside** **,** **near** **the** **highroad** **and** **the** **shrine** **of**
突然 发现 他自己 之上 这 山坡 , 靠近 这 大路 和 这 神社 的
[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,
the **Virgin** **,**
这 处女 ,

他突然发现自己身处山坡上，靠近大路和圣母玛利亚的神龛。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] ['kæs(ə)l] ,
and **within** **sight** **of** **the** **Wartburg** **castle** **,**
和 之内 视线 的 这 瓦特堡 城堡 ,

而且就在瓦特堡的视线范围内，

[wer] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [dwelt] [ænd; ənd] [wʌn] ['meni] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] .
where **he** **formerly** **dwelt** **and** **won** **many** **a** **prize** **for** **his** **beautiful** **songs** **.**
在哪里 他 以前 居住 和 韩元 许多 一个 奖 为了 他的 美丽的 歌曲 .

他以前居住的地方，以及他凭借优美的歌曲赢得的许多奖项。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['saɪləns] [ɪz][æt; ət][fɜːrst]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][sɔːft] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd]
The **summer** **silence** **is** **at** **first** **broken** **only** **by** **the** **soft** **notes** **of** **a** **shepherd**
这 夏天 沉默 是 在 第一的 破碎的 仅有的 经过 这 柔软的 笔记 的 一个 牧羊人
['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['bæləd] [ə'baʊt] ['hoʊldə] ,
singing **a** **popular** **ballad** **about** **Holda** **,**
歌唱 一个 受欢迎的 民谣 关于 霍尔达 ,

夏日的寂静最初被牧羊人轻柔的歌声打破，他唱的是一首关于霍尔达的流行民谣。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['viːnəs] , [huː] ['ɪʃuːz] ['jɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['herəld] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the **Northern** **Venus** **,** **who** **issues** **yearly** **from** **the** **mountain** **to** **herald** **the** **spring** **,**
这 北方 金星 , WHO 问题 每年 从 这 山 到 先驱 这 春天 ,

北方的维纳斯，每年从山上升起，预示着春天的到来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [siːsiz] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['sloʊli] [kʌmz] ['ɪntuː] [vjuː] .
but **as** **he** **ceases** **a** **band** **of** **pilgrims** **slowly** **comes** **into** **view** **.**
但 作为 他 停止 一个 乐队 的 朝圣者 缓慢地 来 进入 看法 .

但当他停下脚步时，一群朝圣者缓缓出现在眼前。

[ðiːz] ['hoʊli] ['wɔndərəz] [ɑːr; ər][ɔːl][klæd][ɪn] [ˌpenɪ'tenʃl] [roʊbz] , [ænd; ənd] ,
These holy wanderers are all clad in penitential robes , and ,
这些 圣 流浪者 是 全部 覆膜 在 忏悔 长袍 , 和 ,

这些圣徒云集的旅人都身穿忏悔的长袍，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [wend] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
as they slowly wend their way down the hill and past the shrine ,
作为 他们 缓慢地 温德 他们的 方式 向下 这 爬坡道 和 过去的 这 神社 ,

他们缓缓地沿着山坡向下走，经过神社。

[ðeɪ] [tʃænt] [ə; eɪ] [sɑːm] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] .
they chant a psalm praying for the forgiveness of their sins .
他们 咏 一个 诗篇 祈祷 为了 这 饶恕 的 他们的 罪孽 .

他们吟唱赞美诗，祈求上帝宽恕他们的罪过。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kɔːlz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [roʊm] ,
The shepherd calls to them asking them to pray for him in Rome ,
这 牧羊人 呼叫 到 他们 问 他们 到 祈祷 为了 他 在 罗马 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

牧羊人呼唤他们，请他们在罗马为他祈祷，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , ['tɑːnˌhɔɪzər] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər]
as they pass out of sight , still singing , Tannhäuser , overcome with remorse for
作为 他们 经过 出去 的 视线 , 仍然 歌唱 , 唐豪瑟 , 克服 和 悔恨 为了
[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'spent] ['jɪrz] ,
his misspent years ,
他的 浪费 年 ,

当他们消失在视线之外时，唐豪瑟仍在歌唱，他为自己虚度的岁月感到懊悔不已。

[sɪŋks] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɝːdʒənz] [ʃraɪn] , ['hʌmbli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər]
sinks down on his knees before the Virgin's shrine , humbly imploring forgiveness for
水槽 向下 在 他的 膝盖 前 这 处女的 神社 , 谦卑地 恳求 饶恕 为了
[hɪz; ɪz][sɪnz] : —
his sins : —
他的 罪孽 : —

他跪倒在圣母像前，谦卑地祈求宽恕自己的罪过：

- [oʊ] , [siː] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [griːf] [ə'prest] !
' Oh , see my heart by grief oppressed !
- 哦 , 看 我的 心 经过 悲伤 受压迫者 !

哦，看看我因悲伤而痛苦的心吧！

[aɪ] [feɪnt] , [aɪ] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] !
I faint , I sink beneath the burden !
我 头晕的 , 我 下沉 下面 这 负担 !

我晕倒了，我被重担压垮了！

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [siːs] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [rest] ,
Nor will I cease , nor will I rest ,
也不 将要 我 停止 , 也不 将要 我 休息 ,

我不会停止，也不会休息。

[tɪl] ['hev(ə)nli] ['mɜːrsi] [grænt] [ˌem 'iː]['pɑːrd(ə)n] .
Till heavenly mercy grants me pardon .
直到 天上 怜悯 拨款 我 赦免 .

直到上天怜悯我，赦免我。

- [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [prer] ,
' While he is still kneeling there , absorbed in prayer ,
- 尽管 他 是 仍然 跪着 那里 , 吸收 在 祷告 ,

“当他仍然跪在那里，全神贯注地祈祷时，

[ðə; ði] ['lænd,greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] [naɪts] [ə'pɪr] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm] .

the	**Landgrave**	**and**	**his**	**minstrel**	**knights**	**appear**	**in**	**hunting**	**costume**	**.**
这	领地	和	他的	吟游诗人	骑士	出现	在	打猎	戏服	.

领主和他的吟游骑士们身着狩猎服出现。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [boʊd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Their	**attention**	**is**	**attracted**	**by**	**the**	**bowed**	**figure**	**of**	**the**	**knight**	**,**
他们的	注意力	是	吸引	经过	这	鞠躬	数字	的	这	骑士	,

他们的注意力被骑士低垂的身影所吸引。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['fɔːrmər] [kəm'pænjən] .

and	**when**	**he**	**raises**	**his**	**head**	**they**	**recognise**	**him**	**as**	**their**	**former**	**companion**	**.**
和	什么时候	他	提高	他的	头	他们	认出	他	作为	他们的	以前的	伴侣	.

当他抬起头时，他们认出他是他们以前的同伴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['traiəmfs] , [wʊd] [feɪn] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm]

Some	**of**	**the**	**minstrels**	**,**	**jealous**	**of**	**his**	**past**	**triumphs**	**,**	**would**	**fain**	**regard**	**him**
一些	的	这	吟游诗人	,	嫉妒的	的	他的	过去的	胜利	,	会	欣然	看待	他

[æz; əz][ðer; ðər][foʊ] ,

as	**their**	**foe**	**,**
作为	他们的	敌人	,

有些吟游诗人嫉妒他过去的辉煌成就，恨不得把他视为敌人。

[bʌt; bət] , ['influənst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , ['wʊlfrəm] [vɑːn] ['ɛʃɪnbɑːk] ,

but	**,**	**influenced**	**by**	**one**	**of**	**their**	**number**	**,**	**Wolfram**	**von**	**Eschenbach**	**,**
但	,	影响	经过	一	的	他们的	数字	,	钨	冯	埃申巴赫	,

但是，受到其中一人沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫的影响，

[ðeɪ] ['welkəm] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] .

they	**welcome**	**him**	**kindly**	**and**	**ask**	**him**	**where**	**he**	**has**	**been**	**.**
他们	欢迎	他	亲切地	和	问	他	在哪里	他	有	到过	.

他们热情地欢迎他，并询问他从哪里来。

['tɑːn,hɔɪzər] , ['oʊnli]['pɑːrtli] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæf][lə'θɑːrdʒɪk] [steɪt] ,

Tannhäuser	**,**	**only**	**partly**	**roused**	**from**	**his**	**half**	**lethargic**	**state**	**,**
唐豪瑟	,	仅有的	部分	唤醒	从	他的	一半	昏昏欲睡的	状态	,

坦豪瑟，只是从半昏沉的状态中稍微清醒了一些，

['driːmɪli] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['tæriːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [hiː; hi] [faʊnd]

dreamily	**answers**	**that**	**he**	**has**	**long**	**been**	**tarrying**	**in**	**a**	**land**	**where**	**he**	**found**
梦幻般地	答案	那	他	有	长的	到过	逗留	在	一个	土地	在哪里	他	成立

['niːðər] [piːs] [nɔːr] [rest] ,

neither	**peace**	**nor**	**rest**	**,**
两者都不	和平	也不	休息	,

他梦呓般地回答说，他已经在一个既找不到和平也找不到安宁的地方徘徊了很久。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɑːbuək] [di'klɛəz]

and	**in**	**answer**	**to**	**their**	**invitation**	**to**	**join**	**them**	**in**	**the**	**Wartburg**	**declares**
和	在	回答	到	他们的	邀请	到	加入	他们	在	这	瓦特堡	声明

[hiː; hi] ['kænɑːt] [steɪ] ,

he	**cannot**	**stay**	**,**
他	不能	停留	,

面对他们邀请他去瓦特堡的邀请，他表示自己不能留下来。

[bʌt; bət][mʌst; məst]['wɑːndər][ɑːn] [fər'evər] .

but	**must**	**wander**	**on**	**forever**	**.**
但	必须	漫步	在	永远	.

但必须永远漂泊下去。

['wʊlfrəm] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wʌns] [mɔːr] , [ðen] [ri'maindz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

Wolfram	**,**	**seeing**	**him**	**about**	**to**	**depart**	**once**	**more**	**,**	**then**	**reminds**	**him**	**of**	**Elizabeth**
钨	,	看到	他	关于	到	离开	一次	更多的	,	然后	提醒	他	的	伊丽莎白

,

,

,

沃尔夫拉姆见他又要离开，便提醒他想起了伊丽莎白。

[ðə; ði] [fer] ['ʃætəlein] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːbuək] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] ,

the	**fair**	**chatelaine**	**of**	**the**	**Wartburg**	**,**	**and**	**when**	**he**	**sees**	**that**	**,**
这	公平的	女管家	的	这	瓦特堡	,	和	什么时候	他	看到	那	,

瓦特堡美丽的女主人，当他看到这一点时，

[ɔːl'ðoʊ] ['tɑːnˌhɔɪzər] ['tremblz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n]

although	**Tannhäuser**	**trembles**	**at**	**the**	**mere**	**sound**	**of**	**the**	**name**	**of**	**the**	**maiden**
虽然	唐豪瑟	颤抖	在	这	仅仅	声音	的	这	姓名	的	这	少女

[hiː; hi] [wʌns] [lʌvd] ,

he	**once**	**loved**	**,**
他	一次	喜爱	,

尽管坦豪瑟一听到他曾经深爱的少女的名字就会颤抖，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌnevərðə'les] [dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] [æsks] [ænd; ənd] [əb'teinz] [ðə; ði] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

he	**will**	**nevertheless**	**depart**	**,**	**he**	**asks**	**and**	**obtains**	**the**	**Landgrave's**	**permission**	**to**
他	将要	尽管如此	离开	,	他	问	和	获得	这	-	允许	到

[rɪ'viːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kept] ['siːkrət] .

reveal	**a**	**long**	**kept**	**secret**	**.**
揭示	一个	长的	保留	秘密	.

尽管如此，他还是决定离开，并请求和获得了领主的许可，以揭露一个保守已久的秘密。

['wʊlfrəm] [hɪm'self] [hæz; həz] [lɔːŋ] [lʌvd] [ðə; ði] [fer] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Wolfram	**himself**	**has**	**long**	**loved**	**the**	**fair**	**Elizabeth**	**,**
钨	他自己	有	长的	喜爱	这	公平的	伊丽莎白	,

沃尔夫勒姆本人一直深爱着美丽的伊丽莎白。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [siː] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ]

but	**such**	**is**	**his**	**unselfish**	**devotion**	**that**	**he**	**would**	**fain**	**see**	**her**	**happy**	**even**	**with**
但	这样的	是	他的	无私	虔诚	那	他	会	欣然	看	她	快乐的	甚至	和

[ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

a	**rival**	**.**
一个	竞争对手	.

但他对她无私奉献，即使她和情敌在一起，他也希望她幸福。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [laɪt] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

To	**win**	**the**	**light**	**back**	**to**	**her**	**eyes**	**and**	**the**	**smile**	**to**	**her**	**lips**	**,**
到	赢	这	光	后退	到	她	眼睛	和	这	微笑	到	她	嘴唇	,

为了让她重拾眼中的光芒和唇上的笑容，

[hiː; hi] [naʊ] [telz] ['tɑːnˌhɔɪzər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [druːpt] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

he	**now**	**tells**	**Tannhäuser**	**how**	**she**	**has**	**drooped**	**ever**	**since**	**he**	**went**	**away**	**,**
他	现在	讲述	唐豪瑟	如何	她	有	下垂	曾经	自从	他	去	离开	,

他现在告诉坦豪瑟，自从他离开后，她就一直萎靡不振。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [kən'fesiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ['oʊnli] ,

and	**generously**	**confesses**	**that**	**she**	**took**	**pleasure**	**in**	**his**	**music**	**only**	**,**
和	慷慨地	坦白	那	她	采取	乐趣	在	他的	音乐	仅有的	,

她坦诚地承认，她只是喜欢他的音乐。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [pər'sɪstəntli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hɔːl] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	**has**	**persistently**	**avoided**	**the**	**minstrel**	**hall**	**since**	**his**	**departure**	**.**
和	有	持续地	避免	这	吟游诗人	大厅	自从	他的	离开	.

自他离开后，就一直刻意避开吟游诗人厅。

[hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['pliːdɪŋ] ['tʌtʃɪz] - [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [hɑːrt] ,

His	eloquent	pleading	touches	Tannhäuser's	reawakening	heart	,
他的	雄辩	恳求	触摸	-	复苏	心	,

他那充满感染力的恳求打动了坦豪瑟重新苏醒的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'sents] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['lænd,greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] [bæk]

and	he	finally	consents	to	accompany	the	Landgrave	and	his	minstrels	back
和	他	最后	同意	到	陪伴	这	领地	和	他的	吟游诗人	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːbuək] .

to	the	Wartburg	.
到	这	瓦特堡	.

他最终同意陪同领主和他的吟游诗人返回瓦特堡。

['hɪðər] [ðeɪ] [naʊ] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl]

Hither	they	now	make	their	way	on	foot	and	on	horseback	,	singing	a	triumphal
这里	他们	现在	制作	他们的	方式	在	脚	和	在	马背	,	歌唱	一个	凯旋的

['kɔːrəs] : —

chorus	:	—
合唱	:	—

他们现在徒步或骑马前来，一路高唱凯旋的歌谣：

- [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [rɪ'tɜːrn] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['wɑːndər] ;

'	He	doth	return	,	no	more	to	wander	;
-	他	确实	返回	,	不	更多的	到	漫步	;

“他必归来，不再漂泊；

['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪz]['aʊərz] [ə'gen] .

Our	loved	and	lost	is	ours	again	.
我们的	喜爱	和	丢失的	是	我们的	再次	.

我们失去的挚爱之人，如今又回到了我们身边。

[ɔːl] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] ['rendər]

All	praise	and	thanks	to	those	we	render
全部	称赞	和	谢谢	到	那些	我们	使成为

一切赞美和感谢都归于我们所献上的人

[huː] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [veɪn] .

Who	could	persuade	,	and	not	in	vain	.
WHO	可以	说服	,	和	不是	在	徒劳	.

谁能说服他，而且并非徒劳。

[naʊ] [let] [jʊr; jər] [hɑːps] [ɪn'daɪt] [ə; eɪ] ['meʒər]

Now	let	your	harps	indite	a	measure
现在	让	你的	竖琴	书写	一个	措施

现在让你们的竖琴奏出一小节乐章

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz][hænd] [meɪ] [der] ,

Of	all	that	hero's	hand	may	dare	,
的	全部	那	英雄们	手	可能	敢	,

在那位英雄之手所能做出的所有举动中，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['poʊəts] [hɑːrt] [kæn; kən] ['pleʒər] ,

Of	all	that	poet's	heart	can	pleasure	,
的	全部	那	诗人的	心	能	乐趣	,

诗人心中所能感受到的一切快乐，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

Before	the	fairest	of	the	fair	.
前	这	最公平	的	这	公平的	.

在最美丽的佳人面前。

- [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɪz] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːbuək] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɛstɪvli]

'	The	second	act	is	played	in	the	great	hall	of	the	Wartburg	castle	,	which	is	festively
-	这	第二	行为	是	玩	在	这	伟大的	大厅	的	这	瓦特堡	城堡	,	哪个	是	欢庆地

['dekəreɪtɪd] ,

decorated	,
装饰	,

第二幕在瓦特堡城堡的大厅上演，大厅里装饰一新，喜气洋洋。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɑːr; ər] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

for	the	minstrels	are	again	to	contend	for	the	prize	of	song	,
为了	这	吟游诗人	是	再次	到	抗衡	为了	这	奖	的	歌曲	,

吟游诗人将再次争夺歌唱的桂冠，

[ə; eɪ] ['lɒːrəl] [riːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [bi'stəu] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [fer] [hændz] [ʌv; əv]

a	laurel	wreath	which	will	again	be	bestowed	as	of	yore	by	the	fair	hands	of
一个	月桂树	花圈	哪个	将要	再次	是	授予	作为	的	昔时	经过	这	公平的	双手	的

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] .

the	beloved	Princess	Elizabeth	.
这	心爱	公主	伊丽莎白	.

一顶桂冠将再次由我们敬爱的伊丽莎白公主亲手授予，如同往昔一般。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ['raɪzɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [noʊ] [lɔːŋgər] [peɪl] [ænd; ənd] [wɑːn] ,

As	the	curtain	rises	she	is	alone	in	the	hall	,	no	longer	pale	and	wan	,
作为	这	窗帘	上升	她	是	独自的	在	这	大厅	,	不	更长	苍白	和	万	,

幕布拉开时，她独自一人站在大厅里，不再面色苍白憔悴。

[bʌt; bət] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] ['tɑːnˌhɔɪzər] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [hæz; həz]

but	radiant	with	happiness	,	for	she	knows	that	Tannhäuser	,	her	lover	,	has
但	辐射状	和	幸福	,	为了	她	知道	那	唐豪瑟	,	她	情人	,	有

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

但她容光焕发，因为她知道她的爱人坦豪瑟回来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌmoʊmən'terəli] [iks'pekts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

and	she	momentarily	expects	him	to	appear	.
和	她	片刻	预期	他	到	出现	.

她一时之间以为他会出现。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [hɔːl] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['fɔːrmər]

While	she	is	greeting	the	well	known	hall	,	the	scene	of	her	lover's	former
尽管	她	是	问候	这	出色地	已知	大厅	,	这	场景	的	她	恋人的	以前的

['traiəmfs] ,

triumphs	,
胜利	,

当她来到这座著名的大厅，也就是她爱人昔日凯旋之地时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['əupənz] [ænd; ənd]

with	a	rapturous	little	outburst	of	song	,	the	door	suddenly	opens	and
和	一个	欣喜若狂	小的	爆发	的	歌曲	,	这	门	突然	打开	和

['wʊlfrəm] [ə'pɪrz] ,

Wolfram	appears	,
钨	出现	,

伴随着一阵欢快的歌声，门突然打开，沃尔夫勒姆出现了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['tɑːnˌhɔɪzər] , [huː] ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fɔːlz] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] [fiːt]

leading	the	penitent	Tannhäuser	,	who	rushes	forward	and	falls	at	Elizabeth's	feet
领导	这	忏悔者	唐豪瑟	,	WHO	冲刺	向前	和	瀑布	在	伊丽莎白的	脚

, [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'skriːtli] [wið'drɔːz] .

,	while	his	friend	discreetly	withdraws	.
,	尽管	他的	朋友	谨慎地	撤回	.

带领着忏悔的唐豪瑟冲上前去，倒在伊丽莎白的脚下，而他的朋友则悄悄地退了出去。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [feɪn] [reɪz] [ðə; ði] [naɪt] ,
Elizabeth would fain raise the knight ,
伊丽莎白 会 欣然 增加 这 骑士 ,

伊丽莎白很想召回这位骑士，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'su:m] [soʊ]['hʌmb(ə)l][æn; ən] ['ætɪtu:d]
telling him it is unbecoming for him to assume so humble an attitude
讲述 他 它 是 不体面 为了 他 到 认为 所以 谦逊的 一个 态度
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔ:l] ['raɪvlz] ,
beneath the roof where he has triumphed over all rivals ,
下面 这 屋顶 在哪里 他 有 胜利 超过 全部竞争对手 ,

告诉他，在他战胜所有对手之后，不应该在这里摆出如此谦卑的态度。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['tendərli] [æsks] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] ['liŋgə] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
and she tenderly asks where he has lingered so long .
和 她 温柔地 问 在哪里 他 有 徘徊不去 所以 长的 .

她温柔地问他为什么在哪儿逗留了这么久。

['tɑ:nˌhɔɪzər] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [di'klɛəz] [ðæt]
Tannhäuser , ashamed of the past , and absorbed in the present , declares that
唐豪瑟 , 羞愧 的 这 过去的 , 和 吸收 在 这 展示 , 声明 那
[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
he has been far away ,
他 有 到过 远的 离开 ,

坦豪瑟为过去感到羞愧，又沉浸于当下，他宣称自己已经远离尘嚣。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ə'blɪviən] , [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [seɪv] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] : —
in the land of oblivion , where he has forgotten all save her alone : —
在 这 土地 的 遗忘 , 在哪里 他 有 被遗忘的 全部 节省 她 独自的 : —

在遗忘之地，他忘记了所有人，只记得她：——

- [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['ri:dʒənz] ,
' Far away in strange and distant regions ,
- 远的 离开 在 奇怪的 和 遥远 地区 ,

在遥远而陌生的地区，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [əblɪvi:ənz] [veɪl] [hæθ] ['fɔ:lən] .
And between yesterday and to - day oblivion's veil hath fallen .
和 之间 昨天 和 到 - 天 遗忘的 面纱 有 倒下 .

昨日与今日之间，遗忘的面纱已然落下。

['evri] [rɪ'membrəns] [hæθ] [fər'evər] ['vænɪʃt] ,
Every remembrance hath forever vanished ,
每一个 纪念 有 永远 消失了 ,

所有记忆都已永远消失。

[seɪv] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , —
Save one thing only , rising from the darkness , —
节省 一 事物 仅有的 , 上升 从 这 黑暗 , —

唯有一件事例外，那就是从黑暗中崛起——

[ðæt] [aɪ] [ðen] [derd] [nɑ:t] [hoʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld] [ði:] ,
That I then dared not hope I should behold thee ,
那 我 然后 敢于 不是 希望 我 应该 看哪 你 ,

那时我不敢奢望能见到你，

[nɔ:r] ['evər] [reɪz] [maɪn] [aɪz] [tu:; tə] [ðaɪ] [pər'fekʃ(ə)n] .
Nor ever raise mine eyes to thy perfection .
也不 曾经 增加 矿 眼睛 到 你的 完美 .

我绝不会抬眼去看你的完美。

- [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ,
' **Elizabeth is so happy to see him once more ,**
- 伊丽莎白 是 所以 快乐的 到 看 他 一次 更多的 ,

伊丽莎白非常高兴能再次见到他。

[soʊ] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,
so ready to forgive him at the very first word of repentance ,
所以 准备好 到 原谅 他 在 这 非常 第一的 单词 的 悔改 ,

他刚一开口忏悔，我就立刻原谅了他。

[ðæt] ['tɑːnˌhɔɪzər] ['kænɑːt][bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['dɪrli] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,
that Tannhäuser cannot but see how dearly she loves him ,
那 唐豪瑟 不能 但 看 如何 亲爱的 她 爱 他 ,

坦豪瑟不可能看不出她有多爱他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [juˈnaɪt][ɪn][ə; eɪ][duˈet][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [blɪs] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊpənli]['oʊvər][ðer; ðər]
and they soon unite in a duet of complete bliss , rejoicing openly over their
和 他们 很快 团结 在 一个 二重唱 的 完全的 极乐 , 欢欣鼓舞 公然 超过 他们的
[ˌriːˈjuːniən] ,
reunion ,
团圆 ,

他们很快便融为一体，唱起了二重唱，沉浸在无比的幸福之中，公开庆祝他们的重逢。

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fər'evər] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][pɑːrt] [ə'gen] .
and vowing to love each other forever , and never to part again .
和 发誓 到 爱 每个 其他 永远 , 和 绝不 到 部分 再次 .

他们发誓要永远相爱，永不分离。

[ðə; ði] ['lændˌgreɪv] [ə'pɪrz] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ɪz] ['endɪd] ,
The Landgrave appears just as their song is ended ,
这 领地 出现 只是 作为 他们的 歌曲 是 结束 ,

领主在他们的歌声结束时出现。

[tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [left] [hɜːr; hər][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːnɚd]
to congratulate Elizabeth upon having at last left her seclusion and honoured
到 祝贺 伊丽莎白 之上 拥有 在 最后的 左边 她 隔离 和 荣幸
[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
the minstrels with her presence .
这 吟游诗人 和 她 在场 .

祝贺伊丽莎白终于结束了隐居生活，并亲自到场款待了吟游诗人。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] ,
In conclusion , he declares that ,
在 结论 , 他 声明 那 ,

最后，他宣称：

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [kən'testənts] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði][praɪz] ,
as all the contestants know she will be there to bestow the prize ,
作为 全部 这 参赛者 知道 她 将要 是 那里 到 赐给 这 奖 ,

所有参赛选手都知道她会到场颁奖。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .
the rivalry will be greater than ever .
这 对抗 将要 是 更大的 比 曾经 .

竞争将比以往任何时候都更加激烈。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]['nəublz]
He is interrupted in this speech , however , by the entrance of knights and nobles
他 是 中断 在 这 演讲 , 然而 , 经过 这 入口 的 骑士 和 贵族
,
,
,

然而，他的演讲被骑士和贵族的入场打断了。

[huː] [faɪl] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɜːmən] ,

who	**file**	**in**	**singing**	**a**	**chorus**	**in**	**praise**	**of**	**the**	**noble**	**hall**	**,**	**and**	**of**	**Hermann**	**,**
WHO	文件	在	歌唱	一个	合唱	在	称赞	的	这	高贵	大厅	,	和	的	赫尔曼	,

他们鱼贯而入，齐声歌颂这座高贵的殿堂和赫尔曼，

['lænd,greɪv] [ʌv; əv][θjuə'rindʒiə] , [ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [huːm] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪdli] [tʃɪr] .

Landgrave	**of**	**Thuringia**	**,**	**the**	**patron**	**of**	**song**	**,**	**whom**	**they**	**repeatedly**	**cheer**	**.**
领地	的	图林根	,	这	赞助人	的	歌曲	,	谁	他们	反复	欢呼	.

图林根伯爵，歌唱的守护神，他们不断为他欢呼。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]['teɪkən][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['lænd,greɪv] , ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

When	**they**	**have**	**all**	**taken**	**their**	**appointed**	**places**	**,**	**the**	**Landgrave**	**,**	**rising**	**in**	**his**	**seat**	**,**
什么时候	他们	有	全部	已采取	他们的	任命	地方	,	这	领地	,	上升	在	他的	座位	,

[ə'dresɪz] [ðem; ðəm] ,

addresses	**them**	**,**
地址	他们	,

当众人各就各位后，伯爵起身向他们致辞。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [eɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] ,

bidding	**them**	**welcome**	**,**	**reminding**	**them**	**of**	**the**	**high**	**aims**	**of**	**their**	**art**	**,**
投标	他们	欢迎	,	提醒	他们	的	这	高的	目标	的	他们的	艺术	,

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

and	**telling**	**them**	**that**	**,**
和	讲述	他们	那	,

向他们表示欢迎，提醒他们艺术的崇高目标，并告诉他们：

[waɪl] [ðə; ði] [θiːm] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪz] [ɪz] [lʌv] ,

while	**the**	**theme**	**he**	**is**	**about**	**to**	**propose**	**for**	**their**	**lays**	**is**	**love**	**,**
尽管	这	主题	他	是	关于	到	提出	为了	他们的	躺下	是	爱	,

虽然他即将提出的主题是爱情，

[ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [æz; əz] [praɪz] [wət'evər] [ðə; ði] ['wɪnər] [meɪ] [æsk] : —

the	**princess**	**herself**	**will**	**bestow**	**as**	**prize**	**whatever**	**the**	**winner**	**may**	**ask**	**:**	**—**
这	公主	她自己	将要	赐给	作为	奖	任何	这	优胜者	可能	问	:	—

公主本人将满足获胜者的一切愿望作为奖品：——

- ['ðerfɔːr] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði] [θiːm] [juː; jʊ][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] .

'	**Therefore**	**hear**	**now**	**the**	**theme**	**you**	**all**	**shall**	**sing**	**.**
-	所以	听到	现在	这	主题	你	全部	将	唱歌	.

因此，现在请听你们所有人要唱的主题曲。

[seɪ] , [wʌt] [ɪz] [lʌv] ?

Say	**,**	**what**	**is**	**love**	**?**
说	,	什么	是	爱	?

请问，爱是什么?

[baɪ] [wʌt] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

by	**what**	**signs**	**shall**	**we**	**know**	**it**	**?**
经过	什么	标志	将	我们	知道	它	?

我们该如何知道这件事呢?

[ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər] [θiːm] .

This	**be**	**your**	**theme**	**.**
这	是	你的	主题	.

就用这个作为你的主题吧。

['huːsəu] [moʊst]['noʊbli] [ðɪs] [kæn; kən] [tel] ,

Whoso	**most**	**nobly**	**this**	**can**	**tell**	**,**
谁	最多	高贵地	这	能	告诉	,

谁最有资格说出真相，

[hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['prɪnses] [gɪv] [ðə; ði] [praɪz] .

Him	shall	the	princess	give	the	prize	.
他	将	这	公主	给	这	奖	.

公主要把奖赏给他。

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['gəːdən] :

He	may	demand	the	fairest	guerdon	:
他	可能	要求	这	最公平	格尔登	:

他或许会要求最优厚的赏赐:

[aɪ] [vaʊtʃ] [ðæt] [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][hiː; hi][æsk][ɪz] ['græntɪd] .

I	vouch	that	whatsoe'er	he	ask	is	granted	.
我	担保	那	什么人	他	问	是	的确	.

我保证他提出的任何要求都会得到满足。

[ʌp] , [ðen] , [ə'raʊz] [jiː; ji] ! [sɪŋ] , [oʊ] ['gæləɪnt] ['mɪnstrəl] !

Up	,	then	,	arouse	ye	!	sing	,	O	gallant	minstrels	!
向上	,	然后	,	引起	是的	!	唱歌	,	哦	英勇	吟游诗人	!

起来吧，起来吧！歌唱吧，英勇的吟游诗人！

[ə'tuːn] [jʊr; jər] [hɑːps] [tuː; tə] [lʌv] .

Attune	your	harps	to	love	.
协调	你的	竖琴	到	爱	.

让你的竖琴奏响爱的乐章。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði][praɪz] ,

Great	is	the	prize	,
伟大的	是	这	奖	,

奖赏非常丰厚。

- [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] , ['wʊlfrəm] [vɑːn] ['ɛʃɪnbɑːk] [fɜːrst] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði]

'	At	the	summons	of	the	heralds	,	Wolfram	von	Eschenbach	first	takes	up	the
-	在	这	传票	的	这	使者	,	钨	冯	埃申巴赫	第一的	需要	向上	这

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

“在传令官的召唤下，沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫率先奏响了乐曲。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [lʌv] [ɪz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ['hæpi] ,

and	as	for	him	love	is	an	ardent	desire	to	see	the	loved	one	happy	,
和	作为	为了	他	爱	是	一个	热心	欲望	到	看	这	喜爱	一	快乐的	,

对他而言，爱是一种渴望看到所爱之人幸福的强烈愿望。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪpfl]

a	longing	to	sacrifice	himself	if	need	be	,	and	an	attitude	of	worshipful
一个	渴望	到	牺牲	他自己	如果	需要	是	,	和	一个	态度	的	崇拜的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

他渴望在必要时牺牲自己，并怀有虔诚的崇拜态度。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [sɪŋz] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [streɪn] .

he	naturally	sings	an	exalted	strain	.
他	自然	唱歌	一个	崇高	拉紧	.

他自然而然地唱出了一首高亢的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][faindz] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪk'sept] ['tɑːnˌhɔɪzər] , [huː] ,

It	finds	favour	with	all	his	hearers	,	—	with	all	except	Tannhäuser	,	who	,
它	发现	偏爱	和	全部	他的	听众	,	—	和	全部	除了	唐豪瑟	,	WHO	,

它深受所有听众的喜爱，——除了坦豪瑟，他

['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ʌn'hoʊli] [lʌv] , ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['pjʊrəti]

having	tasted	of	the	passionate	joys	of	unholy	love	,	cannot	understand	the	purity
拥有	尝过	的	这	热情的	喜悦	的	不圣洁的	爱	,	不能	理解	这	纯度

[ʌv; əv] ['wʊlfrəmz] [leɪ] ,

of	Wolfram's	lay	,
的	沃尔夫勒姆的	躺	,

尝过不洁之爱的激情欢愉之后，便无法理解沃尔夫拉姆诗歌的纯洁无瑕。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪgmətɪsɪz] [æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

which	he	stigmatises	as	cold	and	unsatisfactory	.
哪个	他	污名化	作为	寒冷的	和	不令人满意	.

他认为这种做法冷漠无情，令人不满。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [hiː; hi] [naʊ] [ə'tuːnz] [hɪz; ɪz][hɑːrp][tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [streɪn]

In	his	turn	,	he	now	attunes	his	harp	to	love	,	and	sings	a	voluptuous	strain
在	他的	转动	,	他	现在	调整	他的	竖琴	到	爱	,	和	唱歌	一个	丰满的	拉紧

,

,

,

现在，他将竖琴调成爱情的旋律，唱起了一首充满爱意的歌谣。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['kɔntræsts] ['ɑːdli] [wɪð; wɪθ] ['wʊlfrəmz] [pər'fɔːrməns] , [bʌt; bət] [ʃoʊz] [lʌv] ['mɪrli]

which	not	only	contrasts	oddly	with	Wolfram's	performance	,	but	shows	love	merely
哪个	不是	仅有的	对比	奇怪	和	沃尔夫勒姆的	表现	,	但	演出	爱	仅仅

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

as	a	passion	,
作为	一个	热情	,

这不仅与沃尔夫勒姆的表演形成了鲜明的对比，而且将爱情仅仅描绘成一种激情。

[ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

a	gratification	of	the	senses	.
一个	满足感	的	这	感官	.

感官上的满足。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] , ['dʒeləs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːrt] , [ɪn'dɪgnəntli] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn]['iːv(ə)n]

The	minstrels	,	jealous	for	their	art	,	indignantly	interrupt	him	,	and	one	even
这	吟游诗人	,	嫉妒的	为了	他们的	艺术	,	愤慨地	打断	他	,	和	一	甚至

['tʃælindʒz] ['tɑːnˌhɔɪzər] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] : —

challenges	Tannhäuser	to	mortal	combat	:	—
挑战	唐豪瑟	到	凡人	战斗	:	—

吟游诗人嫉妒他的技艺，愤愤不平地打断了他，其中一个甚至向坦豪瑟发起生死决斗的挑战：

- [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt][aɪ][dɪ'faɪ] [ðiː] !

'	To	mortal	combat	I	defy	thee	!
-	到	凡人	战斗	我	违抗	你	!

“我向你发起生死决斗！”

['ʃeɪmləs] [blæs'fiːmər] , [drɔː] [ðaɪ] [sɔːrd] !

Shameless	blasphemer	,	draw	thy	sword	!
不要脸	亵渎者	,	画	你的	剑	!

无耻的亵渎者，拔剑吧！

[æz; əz] ['brʌðər] [ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][dɪ'naɪ] [ðiː] :

As	brother	henceforth	we	deny	thee	:
作为	兄弟	今后	我们	否定	你	:

从此以后，我们否认你为兄弟：

[ðaɪ] [wɜːrdz] [prə'feɪn] [tuː] [lɔːŋ] [wiːv] [hɜːrd] !

Thy	words	profane	too	long	we've	heard	!
你的	字	亵渎	也	长的	我们已经	听到	!

你的亵渎之言我们听得太久了！

[ɪf] [aɪ][ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn] [hæv; həv]['spoʊkən] ,

If	I	of	love	divine	have	spoken	,
如果	我	的	爱	神圣的	有	说	,

如果我出于神圣的爱而说话，

[ɪts] ['glɔːriəs] [spel] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'broʊkən]

Its	glorious	spell	shall	be	unbroken
它是	辉煌	拼写	将	是	未破

它那辉煌的魅力将永不消逝

- [ɪn] ['vælər] , [sɔːrd] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

Strength'ning	in	valour	,	sword	and	heart	,
-	在	勇气	,	剑	和	心	,

增强勇气、剑术和意志，

[ɔːl'ðəj] - [frʌm; frəm][laɪf] [ðɪs] ['aʊər][aɪ][pɑːrt] .

Altho	'	from	life	this	hour	I	part	.
虽然	-	从	生活	这	小时	我	部分	.

虽然此刻我要与生命告别。

[fɔːr; fər] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɑːnər]

For	womanhood	and	noble	honour
为了	女性	和	高贵	荣誉

为了女性气质和高贵的荣誉

[θruː] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər][aɪ] [wʊd] [goʊ] ;

Through	death	and	danger	I	would	go	;
通过	死亡	和	危险	我	会	去	;

我愿赴死，赴险；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːp] [di'laits] [ðæt] [wʌn] [ðiː]

But	for	the	cheap	delights	that	won	thee
但	为了	这	便宜的	美味	那	韩元	你

但那些廉价的快乐却赢得了你

[aɪ][skɔːrn][ðem; ðəm][æz; əz] [wɜːrθ] [nɑːt][wʌn] [bloʊ] !

I	scorn	them	as	worth	not	one	blow	!
我	轻蔑	他们	作为	值得	不是	一	吹	!

我鄙视他们，他们连一击都不配!

- [ðɪs] ['mɪnstrəlz] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] ['laʊdli] ['ekəud] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] ['prez(ə)nt] , [huː] ,

'	This	minstrel's	sentiments	are	loudly	echoed	by	all	the	knights	present	,	who	,
-	这	吟游诗人的	情感	是	高声	回声	经过	全部	这	骑士	展示	,	WHO	,

“这位吟游诗人的这番话引起了在场所有骑士的强烈共鸣，他们……”

['hævɪŋ] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [hæv; həv][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

having	been	trained	in	the	school	of	chivalry	,	have	an	exalted	conception	of
拥有	到过	受过训练	在	这	学校	的	骑士精神	,	有	一个	崇高	概念	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

由于接受过骑士精神的训练，他们对爱情有着崇高的理解。

[hoʊld][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn] [haɪ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['diːpli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ə'tempt] [dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə]

hold	all	women	in	high	honour	,	and	deeply	resent	the	attempt	just	made	to
抓住	全部	女性	在	高的	荣誉	,	和	深	怨恨	这	试图	只是	制成	到

[dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] .

degrade	them	.
降级	他们	.

我们尊重所有女性，并对刚才这种贬低女性的企图深感愤慨。

| | | |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] ['diːɪtiːz] [ɑːr; ər] ['diːmənz]
for **the** **priests** **have** **taught** **them** **that** **the** **heathen** **deities** **are** **demons**
为了 这 神父 有 教授 他们 那 这 异教徒 神灵 是 恶魔
[dɪs'gaɪzd] .
disguised **.**
伪装 .

因为祭司们教导他们，异教神灵是伪装的恶魔。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [fɔːl][ə'pɑːn] ['tɑːnˌhɔɪzər] ,
The **minstrels** **one** **and** **all** **fall** **upon** **Tannhäuser** **,**
这 吟游诗人 一 和 全部 落下 之上 唐豪瑟 ,

吟游诗人全都向唐豪瑟扑来，

[huː] [ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] [deθ] [æt; ət][ðer; ðər][hændz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][prɑːmpt]
who **is** **saved** **from** **immediate** **death** **at** **their** **hands** **only** **by** **the** **prompt**
WHO 是 已保存 从 即时 死亡 在 他们的 双手 仅有的 经过 这 迅速的
[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
intervention **of** **Elizabeth** **.**
干涉 的 伊丽莎白 .

他之所以能免于立即被他们杀害，全赖伊丽莎白的及时出手相救。

['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,
Broken **-** **hearted** **,**
破碎的 - 心地 ,

伤心，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['ʌtər] [ʌn'wɜːrðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
for **now** **she** **knows** **the** **utter** **unworthiness** **of** **the** **man** **to** **whom** **she** **has**
为了 现在 她 知道 这 说出 不配 的 这 男人 到 谁 她 有
['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
given **her** **heart** **,**
给定 她 心 ,

因为她现在明白，她倾心相爱的那个男人是多么的不配。

[jet] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [wɪn] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] ,
yet **loving** **him** **still** **and** **hoping** **he** **may** **in** **time** **win** **forgiveness** **for** **his** **sin** **,**
然而 爱 他 仍然 和 希望 他 可能 在 时间 赢 饶恕 为了 他的 罪 ,

然而，我依然爱他，并希望他最终能够因自己的罪过获得宽恕。

[ʃiː; ʃi] [pliːdz] [soʊ] ['eləkwəntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [fɔːl] [bæk] .
she **pleads** **so** **eloquently** **for** **him** **that** **all** **fall** **back** **.**
她 恳求 所以 雄辩地 为了 他 那 全部 落下 后退 .

她为他恳求得如此动人，以至于所有人都退缩了。

[ðə; ði] ['lændˌgreɪv] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['sɑːləmli] [bɪdz][hɪm; ɪm] [rɪ'pent] ,
The **Landgrave** **,** **addressing** **him** **,** **then** **solemnly** **bids** **him** **repent** **,**
这 领地 , 解决 他 , 然后 庄严地 出价 他 悔改 ,

领主随后向他讲话，郑重地命令他忏悔。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [roʊm] ,
and **join** **the** **pilgrims** **on** **their** **way** **to** **Rome** **,**
和 加入 这 朝圣者 在 他们的 方式 到 罗马 ,

加入前往罗马的朝圣者行列，

[wer] [pər'tʃæns] [ðə; ði][poʊp] [meɪ] [grænt][hɪm; ɪm][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] : —
where **perchance** **the** **Pope** **may** **grant** **him** **absolution** **for** **his** **sin** **:** **—**
在哪里 或许 这 教皇 可能 授予 他 赦免 为了 他的 罪 : —

或许教皇会赦免他的罪过：

- [wʌn] [pæθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] ,
' **One** **path** **alone** **can** **save** **thee** **from** **perdition** **,**
- 一 小路 独自的 能 节省 你 从 毁灭 ,

只有一条路可以拯救你免于毁灭，

[frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [woʊ] , — [baɪ] [ɜːrθ] ,

From	everlasting	woe	,	—	by	earth	abandon'd	,
从	永恒	悲哀	,	—	经过	地球	被遗弃的	,

从永恒的苦难中，——被大地遗弃，

[wʌn] [weɪ] [ɪz] [left] : [ðæt] [weɪ] [ðaʊ] [naʊ] [ʃælt] [noʊ] .

One	way	is	left	:	that	way	thou	now	shalt	know	.
一	方式	是	左边	:	那	方式	你	现在	应	知道	.

只剩下一条路了：你现在将会知道这条路。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [naʊ] [ə'sembld]

A	band	of	pilgrims	now	assembled
一个	乐队	的	朝圣者	现在	组装

一群朝圣者聚集在一起。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][doʊ'meɪn] ;

From	every	part	of	my	domain	;
从	每一个	部分	的	我的	领域	;

从我领地的每一个角落；

[ðɪs] [mɔːrn][ðə; ði]['eldəz] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

This	morn	the	elders	went	before	them	,
这	早晨	这	长者	去	前	他们	,

今天早上，长老们走在他们前面。

[ðə; ði] [rest] [jet] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [rɪ'meɪn] .

The	rest	yet	in	the	vale	remain	.
这	休息	然而	在	这	谷	保持	.

山谷里还剩下其他人。

- [tɪz] [nɑːt][fɔːr; fər] [kraɪmz] [laɪk] [ðaɪn] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] ,

'	Tis	not	for	crimes	like	thine	they	tremble	,
-	的	不是	为了	犯罪	喜欢	你的	他们	颤抖	,

他们并非因你这样的罪行而战栗，

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [frendz] [ænd; ənd] [hoʊm] , —

And	leave	their	country	,	friends	and	home	,	—
和	离开	他们的	国家	,	朋友们	和	家	,	—

他们离开了自己的国家、朋友和家园——

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['hɛvənli] [greɪs] [ɪz] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] :

Desire	for	heav'nly	grace	is	o'er	them	:
欲望	为了	天堂般的	优雅	是	超过	他们	:

他们渴望得到天上的恩典：

[ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [æt; ət] [roʊm] .

They	seek	the	sacred	shrine	at	Rome	.
他们	寻找	这	神圣	神社	在	罗马	.

他们前往罗马寻找圣地。

- ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [baɪ][ðə; ði] ['lænd,greɪv] , [naɪts] , ['nəublz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [peɪl]

'	Urged	to	depart	by	the	Landgrave	,	knights	,	nobles	,	and	even	by	the	pale
-	敦促	到	离开	经过	这	领地	,	骑士	,	贵族	,	和	甚至	经过	这	苍白

[ænd; ənd] ['saːroʊfl] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	sorrowful	Elizabeth	,
和	悲伤	伊丽莎白	,

“在伯爵、骑士、贵族，甚至面色苍白、悲伤不已的伊丽莎白的劝说下，他们决定离开。”

['tɑːnˌhɔɪzər] ['iːgərli] [ˌækwiː'esiz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [spel] [ʌv; əv] ['senʃuəs] [lʌv]

Tannhäuser	**eagerly**	**acquiesces**	**,**	**for**	**now**	**that**	**the**	**sudden**	**spell**	**of**	**sensuous**	**love**
唐豪瑟	急切地	默许	,	为了	现在	那	这	突然	拼写	的	感性的	爱

[hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

has	**departed**	**,**
有	已离开	,

坦豪瑟欣然接受，因为感官爱情的突如其来的魔力已经消退。

[hiː; hi] ['ɑːrdntli] [lɔːŋz] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn] .

he	**ardently**	**longs**	**to**	**free**	**his**	**soul**	**from**	**the**	**burden**	**of**	**sin**	**.**
他	热切地	长	到	自由的	他的	灵魂	从	这	负担	的	罪	.

他热切渴望将自己的灵魂从罪恶的重担中解脱出来。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [tʃænt] [ə'gen] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] , ['səubəd] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] ,

The	**pilgrims**	**'**	**chant**	**again**	**falls**	**upon**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**,**	**sobered**	**and**	**repentant**	**,**
这	朝圣者	-	呗	再次	瀑布	之上	他的	耳朵	,	和	,	清醒	和	悔改的	,

朝圣者的吟唱声再次传入他的耳中，他顿时清醒过来，充满悔意。

['tɑːnˌhɔɪzər] [dʒɔɪnz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [roʊm] , ['niːlɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ʃraɪn]

Tannhäuser	**joins**	**them**	**to**	**journey**	**on**	**foot**	**to**	**Rome**	**,**	**kneeling**	**at**	**every**	**shrine**
唐豪瑟	加入	他们	到	旅行	在	脚	到	罗马	,	跪着	在	每一个	神社

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

by	**the**	**way**	**,**
经过	这	方式	,

坦豪瑟与他们一同步行前往罗马，沿途每到一个神龛前都会下跪。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	**devoutly**	**praying**	**for**	**the**	**forgiveness**	**and**	**ultimate**	**absolution**	**of**	**his**
和	虔诚地	祈祷	为了	这	饶恕	和	最终的	赦免	的	他的

[sɪnz] .

sins	**.**
罪孽	.

他虔诚地祈祷，求主宽恕并最终赦免他的罪过。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ['raɪzɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːprə] ,

When	**the**	**curtain**	**rises**	**upon**	**the**	**third**	**and**	**last**	**act**	**of**	**this**	**opera**	**,**
什么时候	这	窗帘	上升	之上	这	第三	和	最后的	行为	的	这	歌剧	,

当这部歌剧的第三幕，也是最后一幕的帷幕拉开时，

[wʌn] [hoʊl] [jɪr] [hæz; həz] ['sloʊli] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv]

one	**whole**	**year**	**has**	**slowly**	**passed**	**,**	**during**	**which**	**no**	**tidings**	**of**	**the**	**pilgrims**	**have**
一	所有的	年	有	缓慢地	通过了	,	期间	哪个	不	消息	的	这	朝圣者	有

[bɪn] [rɪ'siːvd] .

been	**received**	**.**
到过	已收到	.

整整一年过去了，期间没有收到任何关于朝圣者的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [frendz]

It	**is**	**now**	**time**	**for**	**their**	**return**	**,**	**and**	**they**	**are**	**daily**	**expected**	**by**	**their**	**friends**
它	是	现在	时间	为了	他们的	返回	,	和	他们	是	日常的	预期的	经过	他们的	朋友们

,

,
,

现在是时候让他们回来了，他们的朋友们每天都在盼望着他们。

[huː] [hæv; həv] ['ɑːrdntli] [bɪn] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] , [ʃraɪvd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

who	**have**	**ardently**	**been**	**praying**	**that**	**they**	**may**	**come**	**home**	**,**	**shrived**	**and**	**happy**	**,**
WHO	有	热切地	到过	祈祷	那	他们	可能	来	家	,	忏悔	和	快乐的	,

他们一直热切祈祷能够平安归来，洗净罪孽，幸福安康。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [piːs] .

to	spend	the	remainder	of	their	lives	at	home	in	peace	.
到	花费	这	余	的	他们的	生活	在	家	在	和平	.

在家中安享余生。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [preɪd] [æz; əz] ['fɜːrvəntli] [æz; əz] [ðə; ði] [fer] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] ['splendər] ,

No	one	has	prayed	as	fervently	as	the	fair	Elizabeth	,	who	,	forgetting	her	wonted	splendour	,
不	一	有	祈祷	作为	热切地	作为	这	公平的	伊丽莎白	,	WHO	,	遗忘	她	惯常	辉煌	,

没有人像美丽的伊丽莎白那样虔诚地祈祷，她甚至忘记了自己平日里的光彩照人。

[hæz; həz] ['deɪli] [wendid] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

has	daily	wended	her	way	down	the	hillside	,
有	日常的	温德	她	方式	向下	这	山坡	,

她每天都沿着山坡蜿蜒而下，

[tuː; tə] [niːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːd] [stoʊnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɝːdʒənz] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] .

to	kneel	on	the	rude	stones	in	front	of	the	Virgin's	wayside	shrine	.
到	下跪	在	这	粗鲁的	石头	在	正面	的	这	处女的	路边	神社	.

跪在圣母路边神龛前的粗糙石头上。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['deɪli] [preɪd] [fɔːr; fər] - ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] ,

There	she	has	daily	prayed	for	Tannhäuser's	happy	return	,
那里	她	有	日常的	祈祷	为了	-	快乐的	返回	,

她每天都在那里祈祷唐豪瑟平安归来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [niːl] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [prer] [wen] ['wʊlfrəm] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

and	there	she	kneels	absorbed	in	prayer	when	Wolfram	comes	down	the	path	as	usual	.
和	那里	她	跪着	吸收	在	祷告	什么时候	钨	来	向下	这	小路	作为	通常	.

她跪在那里虔诚地祈祷，这时沃尔夫拉姆像往常一样沿着小路走了过来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [æz; əz] ['evər] ,

He	has	not	forgotten	his	love	for	her	,	which	is	as	deep	and	self	-	sacrificing	as	ever	,
他	有	不是	被遗忘的	他的	爱	为了	她	,	哪个	是	作为	深的	和	自己	-	牺牲	作为	曾经	,

他从未忘记对她的爱，那份爱一如既往地深沉而无私。

[soʊ] [hiː; hi] [tuː] [preɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [meɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [roʊm] , [ɪn'taɪərli] [əb'zɒlv] ,

so	he	too	prays	that	her	lover	may	soon	return	from	Rome	,	entirely	absolved	,
所以	他	也	祈祷	那	她	情人	可能	很快	返回	从	罗马	,	完全	赦免	,

所以他也祈祷她的情人能尽快从罗马回来，彻底洗清罪名。

[ænd; ənd] [waɪp] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [terz] .

and	wipe	away	her	constant	tears	.
和	擦拭	离开	她	持续的	眼泪	.

擦去她不停流的眼泪。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pɪlgrɪmz] .

Elizabeth	is	suddenly	roused	from	her	devotions	by	the	distant	chant	of	the	returning	pilgrims	.
伊丽莎白	是	突然	唤醒	从	她	虔诚	经过	这	遥远	呗	的	这	返回	朝圣者	.

伊丽莎白正沉浸在祈祷中，突然被远处归来的朝圣者的吟唱声惊醒。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][sɪnz] [fə'givn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌn] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['peɪnf(ə)l]

They	sing	of	sins	forgiven	,	and	of	the	peace	won	by	their	long	,	painful
他们	唱歌	的	罪孽	已原谅	,	和	的	这	和平	韩元	经过	他们的	长的	,	痛苦

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] .

journey	to	Rome	.
旅行	到	罗马	.

他们歌颂罪孽的赦免，以及他们漫长而痛苦的罗马之旅所赢得的和平。

['sɪŋɪŋ] [ðʌs] [ðeɪ] ['sloʊli] [faɪl] [pæst] ['wʊlfrəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Singing	thus	they	slowly	file	past	Wolfram	and	Elizabeth	,
歌唱	因此	他们	缓慢地	文件	过去的	钨	和	伊丽莎白	,

他们一边唱着歌，一边缓缓地从沃尔夫勒姆和伊丽莎白身边走过。

[huː] ['iːgərli] [skæn] ['evri] [feɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] .

who	eagerly	scan	every	face	in	search	of	one	whom	they	cannot	discover	.
WHO	急切地	扫描	每一个	脸	在	搜索	的	一	谁	他们	不能	发现	.

他们热切地扫视着每一张脸，寻找着他们永远也找不到的那一张。

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [pæst] [baɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['riːə,laɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [noʊ] [mɔːr]

When	all	have	passed	by	,	Elizabeth	,	realising	that	she	will	see	her	beloved	no	more
什么时候	全部	有	通过了	经过	,	伊丽莎白	,	意识到	那	她	将要	看	她	心爱	不	更多的

,

,

,

当所有人都走过之后，伊丽莎白意识到她再也见不到她心爱的人了，

[sɪŋks] ['sloʊli] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

sinks	slowly	down	on	her	knees	,	and	,	raising	her	despairing	eyes	to	the
水槽	缓慢地	向下	在	她	膝盖	,	和	,	提高	她	绝望	眼睛	到	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

image	of	the	Virgin	.
图像	的	这	处女	.

她缓缓跪倒在地，绝望地抬起头，望着圣母像。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɑːləmli] ['dedikeits] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrvɪs]

Then	she	solemnly	dedicates	the	remainder	of	her	life	to	her	exclusive	service
然后	她	庄严地	奉献	这	余	的	她	生活	到	她	独家的	服务

,

,

,

然后她郑重承诺将余生奉献给她的专属服务。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['tɑːn,hɔɪzər] [meɪ] [jet] [biː; bi] [fə'givn] ,

in	the	hope	that	Tannhäuser	may	yet	be	forgiven	,
在	这	希望	那	唐豪瑟	可能	然而	是	已原谅	,

希望唐豪瑟最终能够得到原谅，

[ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [deθ] [meɪ] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] [peɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

and	prays	that	death	may	soon	come	to	ease	her	pain	and	bring	her
和	祈祷	那	死亡	可能	很快	来	到	舒适	她	疼痛	和	带来	她

[hɑːrt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] : —

heart	eternal	peace	:	—
心	永恒	和平	:	—

并祈祷死亡早日降临，以减轻她的痛苦，带给她永恒的安宁。

- [oʊ]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , [hɪr] [maɪ] [prer] !

'	O	blessed	Virgin	,	hear	my	prayer	!
-	哦	蒙福	处女	,	听到	我的	祷告	!

圣母玛利亚，请听我的祈祷！

[ðaʊ] [stɑːr][ʌv; əv]['glɔːri] , [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] !
Thou star of glory , look on me !
你 星星 的 荣耀 , 看 在 我 !

荣耀之星，请看顾我！

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [aɪ] [bend] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,
Here in the dust I bend before thee ,
这里 在 这 灰尘 我 弯曲 前 你 ,

我在此尘土中向你俯首，

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] [oʊ] [set] [ˌem 'iː] [friː] !
Now from this earth oh set me free !
现在 从 这 地球 哦 放 我 自由的 !

现在，请让我离开这尘世吧！

[let] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Let me , a maiden , pure and white ,
让 我 , 一个 少女 , 纯的 和 白色的 ,

让我，一个纯洁无瑕的少女，

['entər] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [braɪt] !
Enter into thy kingdom bright !
进入 进入 你的 王国 明亮的 !

进入你光明的国度！

[ɪf] [veɪn] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['lɔːŋɪŋ]
If vain desires and earthly longing
如果 徒劳 欲望 和 尘世的 渴望

如果虚妄的欲望和世俗的渴望

[hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðiː] [ə'weɪ] ,
Have turn'd my heart from thee away ,
有 转弯 我的 心 从 你 离开 ,

我的心已离你而去，

[ðə; ði] ['sɪnfl] [hoʊps] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [θrɔŋɪŋ]
The sinful hopes within me thronging
这 罪恶的 希望 之内 我 熙熙攘攘

我内心罪恶的希望汹涌涌动

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [fiːt] [aɪ] [leɪ] .
Before thy blessed feet I lay .
前 你的 蒙福 脚 我 躺 .

我躺在你神圣的脚前。

[aɪl] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] - ,
I'll wrestle with the love I cherish'd ,
患病的 搏斗 和 这 爱 我 - ,

我将与我珍视的爱情搏斗，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [deθ] [ɪts] [fleɪm] [hæθ] .
Until in death its flame hath perish'd .
直到 在 死亡 它是 火焰 有 灭亡 .

直到死亡将它的火焰彻底熄灭。

[ɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [ʃraɪv] [ˌem 'iː] ,
If of my sin thou wilt not shrive me ,
如果 的 我的 罪 你 枯萎 不是 萎靡不振 我 ,

若你不愿为我的罪孽赦免我，

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] , [oʊ] [grænt] [ðaɪ] [eɪd] !
Yet in this hour , oh grant thy aid !
然而 在 这 小时 , 哦 授予 你的 援助 !

然而，在此刻，请赐予我们帮助！

[tɪl] [ðaɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
Till **thy** **eternal** **peace** **thou** **give** **me** **,**
直到 你的 永恒 和平 你 给 我 ,

直到你赐予我永恒的平安，

[aɪ] [vaʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ðaɪ] [meɪd] .
I **vow** **to** **live** **and** **die** **thy** **maid** **.**
我 发誓 到 居住 和 死 你的 女佣 .

我发誓，我将永远做你的女仆，生而为你，死亦为你。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðaɪ] ['baʊnti] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ,
And **on** **thy** **bounty** **I** **will** **call** **,**
和 在 你的 赏金 我 将要 称呼 ,

我将呼求你的恩惠，

[ðæt] ['hɛvənli] [greɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] [meɪ] [fɔːl] .
That **heav'nly** **grace** **on** **him** **may** **fall** **.**
那 天堂般的 优雅 在 他 可能 落下 .

愿上天的恩典降临在他身上。

- [ðɪs] [prer] ['endɪd] , [ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sloʊli] ['tɔtəz] [ə'weɪ] , [waɪl] ['wʊlfrəm]
' **This** **prayer** **ended** **,** **the** **broken** **-** **hearted** **Elizabeth** **slowly** **totters** **away** **,** **while** **Wolfram**
- 这 祷告 结束 , 这 破碎的 - 心地 伊丽莎白 缓慢地 蹒跚学步 离开 , 尽管 钨
[vɑːn] ['ɛʃɪnbɑːk] ,
von **Eschenbach** **,**
冯 埃申巴赫 ,

祷告结束，心碎的伊丽莎白缓缓踉跄离去，而沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫，

[huː] [hæz; həz] [siːn] [baɪ][hɜːr; hər]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [freɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʃiː; ʃi] [preɪz]
who **has** **seen** **by** **her** **pallid** **face** **and** **wasted** **frame** **that** **the** **death** **she** **prays**
WHO 有 已见 经过 她 苍白 脸 和 浪费 框架 那 这 死亡 她 祈祷
[fɔːr; fər] [wɪl] [nɑːt] ['tæri] [lɔːŋ] ,
for **will** **not** **tarry** **long** **,**
为了 将要 不是 焦油 长的 ,

谁从她苍白的脸色和消瘦的身躯中看出，她所祈求的死亡不会再迟延了。

['sɑːroʊfəli] ['riːəlaɪz] [æt; ət][læst] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [pæŋ] .
sorrowfully **realises** **at** **last** **that** **all** **his** **love** **can** **save** **her** **no** **pang** **.**
悲伤地 意识到 在 最后的 那 全部 他的 爱 能 节省 她 不 疼痛 .

他最终悲痛地意识到，他所有的爱都无法减轻她的痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði][skaɪ] ,
When **the** **evening** **shadows** **have** **fallen** **,** **and** **the** **stars** **illumine** **the** **sky** **,**
什么时候 这 晚上 阴影 有 倒下 , 和 这 明星 照亮 这 天空 ,

当夜幕降临，繁星点点，照亮夜空

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [ʃraɪn] [wer] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [briːðd] [hɜːr; hər][læst]
he **is** **still** **lingering** **by** **the** **holy** **shrine** **where** **Elizabeth** **has** **breathed** **her** **last**
他 是 仍然 挥之不去的 经过 这 圣 神社 在哪里 伊丽莎白 有 呼吸 她 最后的
[prer] .
prayer **.**
祷告 .

他仍然徘徊在伊丽莎白做完最后祷告的圣地旁。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] ,
The **silence** **of** **the** **night** **is** **suddenly** **broken** **by** **the** **sound** **of** **his** **harp** **,**
这 沉默 的 这 夜晚 是 突然 破碎的 经过 这 声音 的 他的 竖琴 ,

夜的寂静突然被他的竖琴声打破。

[æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,
as **he** **gives** **vent** **to** **his** **sorrow** **by** **an** **invocation** **to** **the** **stars** **,**
作为 他 给予 发泄 到 他的 悲哀 经过 一个 调用 到 这 明星 ,

他向星辰祈祷，倾诉心中的悲伤。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dwel] [er] - [lɔːŋ] ,

among	which	his	lady	-	love	is	going	to	dwell	ere	-	long	,
之中	哪个	他的	女士	-	爱	是	去	到	住	埃雷	-	长的	,

他的情人不久将要居住于此。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði][læst] [noʊts] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ['sloʊli] [drɔːz] [nɪr] .

and	as	he	sings	the	last	notes	a	pilgrim	slowly	draws	near	.
和	作为	他	唱歌	这	最后的	笔记	一个	朝圣	缓慢地	平局	靠近	.

当他唱完最后一个音符时，一位朝圣者缓缓走近。

['wʊlfrəm] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['tɑːnˌhɔɪzər] [ɪn] [ðɪs]

Wolfram	does	not	at	first	recognise	his	old	friend	and	rival	Tannhäuser	in	this
钨	做	不是	在	第一的	认出	他的	老的	朋友	和	竞争对手	唐豪瑟	在	这

[dɪ'dʒektɪd] ,

dejected	,
垂头丧气	,

沃尔夫拉姆起初并没有认出这位沮丧的坦豪瑟是他的老朋友兼对手。

[fʊt] - [sɔːr] ['trævələr] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][wɔːrn] [feɪs] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəz]

foot	-	sore	traveller	;	but	when	he	sees	the	worn	face	he	anxiously	inquires
脚	-	疮	游客	;	但	什么时候	他	看到	这	磨损	脸	他	焦虑地	询问

['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɒlv] ,

whether	he	has	been	absolved	,
无论	他	有	到过	赦免	,

一个脚痛的旅人；但当他看到那张饱经风霜的脸时，便焦急地询问自己是否已被赦免。

[ænd; ənd] [wɔːnz] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək]

and	warns	him	against	venturing	within	the	precincts	of	the	Wartburg
和	警告	他	反对	冒险	之内	这	辖区	的	这	瓦特堡

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['peɪpl] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] .

unless	he	has	received	Papal	pardon	for	his	sins	.
除非	他	有	已收到	教皇	赦免	为了	他的	罪孽	.

并警告他，除非得到教皇的赦免，否则不要踏入瓦特堡的领地。

['tɑːnˌhɔɪzər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðɪs] ['kwɪri] , ['mɪrli] [æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]

Tannhäuser	,	instead	of	answering	this	query	,	merely	asks	him	to	point	out	the
唐豪瑟	,	反而	的	回答	这	询问	,	仅仅	问	他	到	观点	出去	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

坦豪瑟并没有回答这个问题，只是让他指出路。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [faʊnd] [soʊ] ['iːzəli] , [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['viːnəs] [hɪl] ,

which	he	once	found	so	easily	,	the	path	leading	to	the	Venus	hill	,
哪个	他	一次	成立	所以	容易地	,	这	小路	领导	到	这	金星	爬坡道	,

他曾经轻而易举地找到了通往维纳斯山的路，

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['wʊlfrəm] [ri'njuːz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [dʌz] [hiː; hi] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf]

and	only	when	Wolfram	renews	his	questions	does	he	vouchsafe	him	a	brief
和	仅有的	什么时候	钨	更新	他的	问题	做	他	vouchsafe	他	一个	简短的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] .

account	of	his	journey	to	Rome	.
帐户	的	他的	旅行	到	罗马	.

只有当沃尔夫拉姆再次提出问题时，他才向沃尔夫拉姆简要讲述了他前往罗马的旅程。

[hiː; hi] [telz] [haʊ] [hiː; hi][trɑːd][ðə; ði] ['rʌfəst] [roʊdz] ['berˈfʊtɪd] , [haʊ] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [θruː]

He	tells	how	he	trod	the	roughest	roads	barefooted	,	how	he	journeyed	through
他	讲述	如何	他	践踏	这	最粗糙	道路	赤足	,	如何	他	旅程	通过

[hiːt] [ænd; ənd][koʊld] ,

heat	and	cold	,
热	和	寒冷的	,

他讲述了自己如何赤脚走过最崎岖的道路，如何经历酷暑严寒。

[esˈtʃuːɪŋ] [ɔːl] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [əˌliːviˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][lɑːt] , [haʊ] [hiː; hi] [nelt] [ˈpɛnɪtəntli]

eschewing	all	comforts	and	alleviation	of	his	hard	lot	,	how	he	knelt	penitently
回避	全部	舒适	和	缓解	的	他的	难的	很多	,	如何	他	跪下	忏悔地

[bɪˈfɔːr] [ˈevri] [ʃraɪn] ,

before	every	shrine	,
前	每一个	神社	,

他摒弃一切舒适和减轻苦难的办法，虔诚地跪在每一座神龛前忏悔。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɜːrvəntli] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	how	fervently	he	prayed	for	the	forgiveness	of	the	sin	which	had
和	如何	热切地	他	祈祷	为了	这	饶恕	的	这	罪	哪个	有

[ˈdaːkənd] [nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .

darkened	not	only	his	life	but	that	of	his	beloved	.
变暗	不是	仅有的	他的	生活	但	那	的	他的	心爱	.

他多么热切地祈求宽恕他所犯下的罪孽，这罪孽不仅玷污了他的生活，也玷污了他所爱之人的生活。

[ðen] , [ɪn] [ˈfɔːltərɪŋ] [toʊnz] ,

Then	,	in	faltering	tones	,
然后	,	在	摇摇欲坠	音调	,

然后，他用颤抖的声音说道：

[hiː; hi] [rɪˈleɪts] [haʊ] [ðə; ði] [poʊp] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	relates	how	the	Pope	shrank	from	him	upon	hearing	that	he	had
他	相关	如何	这	教皇	缩小	从	他	之上	听力	那	他	有

[ˈsɒdʒɜːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈviːnəs] [hɪl] ,

sojourned	for	a	year	in	the	Venus	hill	,
旅居	为了	一个	年	在	这	金星	爬坡道	,

他讲述了教皇听说他在维纳斯山上待了一年后，是如何躲避他的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈstɜːrnli] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]

and	how	sternly	he	declared	there	could	be	no	more	hope	of	pardon	for
和	如何	严厉地	他	声明	那里	可以	是	不	更多的	希望	的	赦免	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [stɑːf] [ˈblɑːsəm] [ænd; ənd] [ber] [liːvz] : —

such	a	sin	than	to	see	his	withered	staff	blossom	and	bear	leaves	:	—
这样的	一个	罪	比	到	看	他的	干枯	职员	开花	和	熊	树叶	:	—

他严厉地宣称，对于这种罪行，得到赦免的希望，就如同看到他那枯萎的权杖重新焕发生机、长出绿叶一样渺茫：

- [ɪf] [ðaʊ] [hæst] - [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [hel] ,

'	If	thou	hast	shar'd	the	joys	of	Hell	,
-	如果	你	哈斯特	-	这	喜悦	的	地狱	,

“如果你曾体验过地狱的快乐，

[ɪf] [ðaʊ] [ʌnˈhoʊli] [fleɪmz] [hæst] -

If	thou	unholy	flames	hast	nurs'd
如果	你	不圣洁的	火焰	哈斯特	-

若你那不洁的火焰曾孕育

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] [dwel] ,

That	in	the	hill	of	Venus	dwell	,
那	在	这	爬坡道	的	金星	住	,

居住在金星山上的，

[ðaʊ] [ɑːrt][fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] - !

Thou	art	for	evermore	accurs'd	!
你	艺术	为了	越来越	-	!

你必永远受诅咒！

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˈbærən] [stɑːf] [aɪ][hoʊld]

And	as	this	barren	staff	I	hold
和	作为	这	荒芜	职员	我	抓住

我手持这根枯枝败叶。

[nɛə] [wɪl] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr] [liːf] ,
Ne'er will put forth a flower or leaf ,
从未 将要 放 前进 一个 花 或者 叶子 ,

永不开花结果，

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] ['nevər] [mɔːr] [bɪ'hoʊld]
Thus shalt thou never more behold
因此 应 你 绝不 更多的 看哪

你将再也无法目睹这一切

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɔːr][ðaɪ] [sɪnz] [rɪ'liːf] .
Salvation or thy sin's relief .
救恩 或者 你的 罪的 宽慰 .

救赎，或赦免你的罪孽。

- ['tɑːnˌhɔɪzər] [naʊ] ['pæʃənətli] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪ'sper] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['vɜːrdɪkt]
' Tannhäuser now passionately describes his utter despair , after hearing this awful verdict
- 唐豪瑟 现在 热情地 描述 他的 说出 绝望 , 后 听力 这 可怕 判决
, [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ,
, his weary homeward journey ,
, 他的 厌倦 回家 旅行 ,

“唐豪瑟在听到这个可怕的判决后，满怀激情地描述了他彻底的绝望，以及他疲惫的回家之旅。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm]['evər] ['siːɪŋ]
and his firm determination , since he is utterly debarred from ever seeing
和 他的 公司 决心 , 自从 他 是 完全地 被禁止 从 曾经 看到
[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] ,
Elizabeth again ,
伊丽莎白 再次 ,

他下定决心，因为他绝对不可能再见到伊丽莎白了。

['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ɪn][ðə; ði][nekst] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,
either in this world or in the next , to hasten back to the hill of Venus ,
任何一个 在 这 世界 或者 在 这 下一个 , 到 趋 后退 到 这 爬坡道 的 金星 ,

无论是在今生还是来世，都要尽快回到金星山。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['dedn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
where he can at least deaden his remorse with pleasure ,
在哪里 他 能 在 至少 缓和 他的 悔恨 和 乐趣 ,

在那里，他至少可以用快乐麻痹自己的悔恨。

[ænd; ənd] [stiːp] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [soʊl] [ɪn] ['senʃuəl] [lʌv] .
and steep his sinful soul in sensual love .
和 陡 他的 罪恶的 灵魂 在 感性的 爱 .

让他的罪恶灵魂沉浸在感官的爱情中。

[ɪn] [veɪn] ['wʊlfrəm] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
In vain Wolfram pleads with him not to give up all hope of ultimate salvation ,
在 徒劳 钨 恳求 和 他 不是 到 给 向上 全部 希望 的 最终的 救恩 ,

沃尔夫拉姆徒劳地恳求他不要放弃最终得救的希望。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [sɪn] ;
and still to repent of his former sin ;
和 仍然 到 悔改 的 他的 以前的 罪 ;

并且仍然要为他以前的罪行忏悔；

[hiː; hi] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [huː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
he insists upon returning to the enchantress who warned him of the
他 坚持 之上 返回 到 这 女巫 WHO 警告 他 的 这
[ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv][mæn] ,
intolerance of man ,
不容忍 的 男人 ,

他坚持要回到那位曾警告他人类心胸狭隘的女巫身边。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [kɔːlz] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	whom	he	now	calls	upon	to	guide	his	steps	to	the	entrance	of	her
和	谁	他	现在	呼叫	之上	到	指导	他的	步骤	到	这	入口	的	她

[əˈboʊd] .

abode	.
住所	.

现在他呼唤她，为他指引方向，直到她住所的入口。

[ðɪs] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈhɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [fer] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

This	invocation	does	not	remain	unheard	by	the	fair	goddess	of	beauty	.
这	调用	做	不是	保持	闻所未闻	经过	这	公平的	女神	的	美丽	.

这份祈祷并没有被美丽的女神忽视。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [treɪn] , ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊld] [əˈlʊrɪŋ]

She	appears	in	the	distance	with	her	shadowy	train	,	singing	her	old	alluring
她	出现	在	这	距离	和	她	阴暗的	火车	,	歌唱	她	老的	诱人

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

她拖着长长的裙摆出现在远处，唱着她那首曾经迷人的歌。

[ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [relm] .

and	welcoming	him	back	to	her	realm	.
和	欢迎	他	后退	到	她	领域	.

并欢迎他回到她的领地。

['tɑːnˌhɔɪzər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] ['bekəniŋ] [hænd] ,

Tannhäuser	is	about	to	obey	her	beckoning	hand	,
唐豪瑟	是	关于	到	服从	她	招手	手	,

坦豪瑟正要听从她招手的指示，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

and	to	hasten	after	her	in	the	direction	of	the	Hörselberg	,
和	到	趋	后	她	在	这	方向	的	这	-	,

然后加快脚步，朝着霍尔塞尔贝格方向追赶她。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [tʃænt] [fɔːlz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

when	the	sound	of	a	funeral	chant	falls	upon	his	ear	.
什么时候	这	声音	的	一个	葬礼	呗	瀑布	之上	他的	耳朵	.

当他听到葬礼的吟唱声时。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɪz] ['sloʊli] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

A	long	procession	is	slowly	winding	down	the	hill	.
一个	长的	游行	是	缓慢地	绕线	向下	这	爬坡道	.

长长的队伍正缓缓地沿着山坡向下行进。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [hæz; həz] [daɪd] [ʌv; əv]

The	mourners	are	carrying	the	body	of	the	fair	Elizabeth	,	who	has	died	of
这	哀悼者	是	携带	这	身体	的	这	公平的	伊丽莎白	,	WHO	有	死亡	的

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

哀悼者们抬着美丽的伊丽莎白的遗体，她因悲伤过度而去世。

[tuː; tə] [ɪts] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

to	its	last	resting	place	.
到	它是最后的		休息	地方	.

直至其最终安息之地。

[waɪl] ['tɑːnˌhɔɪzər] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [els] , [ɪz] [geɪzɪŋ] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['wæksn] [fitʃər] [ʌv; əv]

While	Tannhäuser	,	forgetting	all	else	,	is	gazing	spellbound	at	the	waxen	features	of
尽管	唐豪瑟	,	遗忘	全部	别的	,	是	凝视	着迷	在	这	蜡质	特征	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

his	beloved	,
他的	心爱	,

当坦豪瑟忘却一切，目不转睛地凝视着他心爱之人蜡像般的面容时，

[ðʌs] ['sloʊli] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

thus	slowly	borne	down	the	hill	,
因此	缓慢地	出生	向下	这	爬坡道	,

于是缓缓地被推下山坡，

['wʊlfrəm] [telz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [pjʊr] ['meɪd(ə)n] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][læst] [prer]

Wolfram	tells	him	how	the	pure	maiden	interceded	for	him	in	her	last	prayer
钨	讲述	他	如何	这	纯的	少女	介入	为了	他	在	她	最后的	祷告

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

沃尔夫拉姆告诉他，那位纯洁的少女在她人世间的最后一次祈祷中是如何为他求情的。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] [ɪz] [naʊ] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	declares	that	he	knows	her	innocent	soul	is	now	pleading	for	his
和	声明	那	他	知道	她	清白的	灵魂	是	现在	恳求	为了	他的

[fər'gɪvnəs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevn(ə)nli] [θroʊn] .

forgiveness	at	the	foot	of	the	heavenly	throne	.
饶恕	在	这	脚	的	这	天上	王座	.

并宣称他知道她纯洁的灵魂现在正在天国宝座前恳求他的原谅。

[ðɪs] [hoʊp] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] - ['tɔːmentid] [hɑːrt] ,

This	hope	of	salvation	brings	such	relief	to	Tannhäuser's	tormented	heart	,
这	希望	的	救恩	带来	这样的	宽慰	到	-	饱受折磨	心	,

这种救赎的希望给坦豪瑟饱受折磨的心灵带来了极大的慰藉。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] ['viːnəs] , [huː] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ,

that	he	turns	his	back	upon	Venus	,	who	,	realising	her	prey	has	escaped	,
那	他	转弯	他的	后退	之上	金星	,	WHO	,	意识到	她	猎物	有	逃脱	,

他背对着维纳斯，维纳斯意识到猎物已经逃脱，

['sʌd(ə)nli] ['væniʃiz] [ɪn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['diːmən] [treɪn] .

suddenly	vanishes	in	the	Hörselberg	with	all	her	demon	train	.
突然	消失	在	这	-	和	全部	她	恶魔	火车	.

她和她的恶魔列车突然在霍尔塞尔贝格消失了。

['niːlɪŋ] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] [bɪr] , ['tɑːnˌhɔɪzər] ['fɜːrvəntli] [preɪz] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Kneeling	by	Elizabeth's	bier	,	Tannhäuser	fervently	prays	for	forgiveness	,	until	the
跪着	经过	伊丽莎白的	柩	,	唐豪瑟	热切地	祈祷	为了	饶恕	,	直到	这

['baɪstændəz] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] ,

bystanders	,	touched	by	his	remorse	,
旁观者	,	感动	经过	他的	悔恨	,

坦豪瑟跪在伊丽莎白的灵柩旁，虔诚地祈求宽恕，直到旁观者被他的悔恨所感动，

[ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] , — [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [æz; əz]

assure	him	that	he	will	be	forgiven	,	—	an	assurance	which	is	confirmed	as
保证	他	那	他	将要	是	已原谅	,	—	一个	保证	哪个	是	确认的	作为

[hiː; hi] [briːðz] [hɪz; ɪz][læst] ,

he	breathes	his	last	,
他	呼吸	他的	最后的	,

向他保证他会得到原谅——这一保证在他咽下最后一口气时得到了证实。

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊps] ['mesɪndʒər] .

by	the	arrival	of	the	Pope's	messenger	.
经过	这	到达	的	这	教皇的	信使	.

随着教皇的使者到来。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [stɑːf] ,

He	appears	,	bearing	the	withered	staff	,
他	出现	,	轴承	这	干枯	职员	,

他出现了，手里拿着那根枯萎的拐杖。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [mɪ'rækjələsli] ['bʌdɪd] [ænd; ənd][hæz; həz][bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

which	has	miraculously	budded	and	has	burst	forth	into	blossoms	and
哪个	有	奇迹般地	萌芽	和	有	爆裂	前进	进入	花朵	和

[liːvz] : —

leaves	:	—
树叶	:	—

它奇迹般地发芽、绽放，长出了花朵和绿叶：

- [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [naʊ] [ðaɪ] ['bɑːndɪdʒ] [hæθ] ['rɪvn] .

'	The	Lord	himself	now	thy	bondage	hath	riven	.
-	这	主	他自己	现在	你的	束缚	有	裂隙	.

耶和华亲自解除了你的奴役。

[goʊ] , ['entər] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] .

Go	,	enter	in	with	the	blest	in	His	heaven	.
去	,	进入	在	和	这	祝福	在	他的	天堂	.

去吧，与蒙福之人一同进入祂的天堂。

- ['ɔːrˌtrʊd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['elsə] .

'	ORTRUD	KNEELING	BEFORE	ELSA	.
-	奥特鲁德	跪着	前	艾莎	.

奥特鲁德跪在艾尔莎面前。

['ləjin^rin] .

LOHENGRIN	.
罗恩格林	.

罗恩格林。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tɛplɪts] [ɪn][bəu'hiːmiə] , [ɪn] - ,

During	a	summer	vacation	at	Teplitz	in	Bohemia	,	in	1845	,
期间	一个	夏天	假期	在	特普利茨	在	波西米亚	,	在	-	,

1845年暑假期间，他们在波西米亚的特普利茨度假。

['waːgnə] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] - ['ləjin^rin] .

Wagner	wrote	the	first	sketch	of	the	opera	of	'	Lohengrin	.
瓦格纳	写道	这	第一的	草图	的	这	歌剧	的	-	罗恩格林	.

瓦格纳写下了歌剧《罗恩格林》的最初草稿。

- [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['drezdən] [ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['oʊnli] [ɪn] - .

'	The	poem	was	written	at	Dresden	in	1845	,	but	the	score	was	finished	only	in	1848	.
-	这	诗	曾是	书面	在	德累斯顿	在	-	,	但	这	分数	曾是	完成的	仅有的	在	-	.

“这首诗写于 1845 年的德累斯顿，但乐谱直到 1848 年才完成。”

[ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz][fɜːrst] [pər'fɔːrmd] [æt; ət]['waimɑː][ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['lɪst] ,

The	opera	was	first	performed	at	Weimar	in	1850	,	under	the	leadership	of	Liszt	,
这	歌剧	曾是	第一的	执行	在	魏玛	在	-	,	在下面	这	领导	的	李斯特	,

这部歌剧于1850年在魏玛首演，由李斯特指挥。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] .

who	was	greatly	interested	in	it	,	and	determined	to	make	it	a	success	.
WHO	曾是	非常	感兴趣的	在	它	,	和	决定	到	制作	它	一个	成功	.

他对此非常感兴趣，并决心要让它取得成功。

[ðə; ði]['poʊət][kəm'poʊzər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [ðɪs] ['poʊəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl]

The	poet	composer	had	taken	the	idea	for	this	poem	from	a	mediæval
这	诗人	作曲家	有	已采取	这	主意	为了	这	诗	从	一个	中世纪

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

这位诗人作曲家从一个中世纪传说中汲取了这首诗的灵感。

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [griːk] [mɪθ] [ʌv; əv]['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] .

based	upon	the	old	Greek	myth	of	Cupid	and	Psyche	.
基于	之上	这	老的	希腊语	神话	的	丘比特	和	精神	.

改编自古希腊神话中丘比特与普赛克的故事。

[ɪts] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

Its	poetical	and	musical	possibilities	immediately	struck	him	,
它是	诗意的	和	音乐	可能性	立即地	击	他	,

它所蕴含的诗意和音乐潜力立刻打动了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz][fɜːrst] [pleɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

and	when	the	opera	was	first	played	to	an	audience	composed	of	musical
和	什么时候	这	歌剧	曾是	第一的	玩	到	一个	观众	由	的	音乐

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	literary	people	from	all	parts	of	Europe	,
和	文学	人们	从	全部	部分	的	欧洲	,

当这部歌剧首次在由来自欧洲各地的音乐和文学人士组成的观众面前演出时，

[huːm] ['lɪst] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] - [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

whom	Liszt	had	invited	to	be	present	,	it	produced	'	a	powerful	impression	.
谁	李斯特	有	受邀	到	是	展示	,	它	生产	-	一个	强大的	印象	.

李斯特邀请到场的所有人，都“留下了深刻的印象”。

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] - [deɪts] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	From	the	memorable	night	of	its	first	performance	'	dates	the	success	of	the
-	从	这	难忘	夜晚	的	它是	第一的	表现	-	日期	这	成功	的	这

['waːgnə] ['muːvmənt] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

Wagner	movement	in	Germany	.
瓦格纳	移动	在	德国	.

“从其首演的那个令人难忘的夜晚开始，瓦格纳音乐在德国取得了成功。”

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][naɪn] ['jɪrz] [ðɪs] ['ɑːprə] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] , [ænd; ənd]

'	During	the	next	nine	years	this	opera	was	given	in	fourteen	different	cities	,	and
-	期间	这	下一个	九	年	这	歌剧	曾是	给定	在	十四	不同的	城市	,	和

['waːgnə] ,

Wagner	,
瓦格纳	,

在接下来的九年里，这部歌剧在十四个不同的城市上演，瓦格纳

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪl] , [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sædli] [ri'mɑːkt] ,

who	was	then	a	political	exile	,	is	reported	to	have	sadly	remarked	,
WHO	曾是	然后	一个	政治的	流亡	,	是	据报道	到	有	令人遗憾的是	评论	,

据报道，当时身为政治流亡者的他曾悲伤地说道：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['dʒɜːrmən] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] ['ləjin^rin] .

'	I	shall	soon	be	the	only	German	who	has	not	heard	Lohengrin	.
-	我	将	很快	是	这	仅有的	德语	WHO	有	不是	听到	罗恩格林	.

“我很快就会成为唯一一个没听过《罗恩格林》的德国人。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ɪts][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] ,

'	It	was	in	1861	,	eleven	years	after	its	first	performance	,
-	它	曾是	在	-	,	十一	年	后	它是	第一的	表现	,

“那是在1861年，距离它的首演已经过去了11年，”

[ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [vi'enə] .

that	he	finally	heard	it	for	the	first	time	in	Vienna	.
那	他	最后	听到	它	为了	这	第一的	时间	在	维也纳	.

他终于在维也纳第一次听到了这首歌。

[ðɪs] ['ɑːprə] [wʌn] [fɔːr; fər]['waːgnə][nɑːt]['oʊnli] ['læstɪŋ] [feɪm] ,

This	opera	won	for	Wagner	not	only	lasting	fame	,
这	歌剧	韩元	为了	瓦格纳	不是	仅有的	持久	名声	,

这部歌剧不仅为瓦格纳赢得了永恒的声誉，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʊtvɪʃ] [ʌv; əv] [bə'veriə] .

but	also	the	enthusiastic	admiration	of	the	young	Ludwig	of	Bavaria	.
但	还	这	热情的	钦佩	的	这	年轻的	路德维希	的	巴伐利亚	.

但也赢得了巴伐利亚年轻的路德维希的热烈赞赏。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] [wɜːrk] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

Such	was	the	impression	this	work	made	upon	the	young	prince	,
这样的	曾是	这	印象	这	工作	制成	之上	这	年轻的	王子	,

这部作品给这位年轻的王子留下了如此深刻的印象。

[huː] [fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ,

who	first	heard	it	when	he	was	only	sixteen	,
WHO	第一的	听到	它	什么时候	他	曾是	仅有的	十六	,

他十六岁时第一次听到这首歌。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][kəm'poʊzər] .

that	he	resolved	to	do	all	in	his	power	to	help	the	composer	.
那	他	已解决	到	做	全部	在	他的	力量	到	帮助	这	作曲家	.

他决心尽一切努力帮助这位作曲家。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [bə'veriə] [æz; əz] ['lʊtvɪʃ] [iː] . ,

Three	years	later	he	succeeded	to	the	throne	of	Bavaria	as	Ludwig	II	.	,
三	年	之后	他	成功了	到	这	王座	的	巴伐利亚	作为	路德维希	二	.	,

三年后，他继承巴伐利亚王位，成为路德维希二世。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ]

and	one	of	the	first	independent	acts	of	his	reign	was	to	send	a
和	一	的	这	第一的	独立的	行为	的	他的	在位	曾是	到	发送	一个

['mesɪndʒər] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dwel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

messenger	to	invite	the	master	to	come	and	dwell	at	his	court	,
信使	到	邀请	这	掌握	到	来	和	住	在	他的	法庭	,

他登基后做的第一件独立之事，就是派使者邀请主人来他的宫廷居住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jɪrli] ['penʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [pɜːrs] .

and	to	assure	him	a	yearly	pension	from	his	private	purse	.
和	到	保证	他	一个	每年	养老金	从	他的	私人的	钱包	.

并确保他每年都能从私人金库领取养老金。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - ['ləjin^rin] - [ðæt][hiː; hi][nɑːt]

The	young	king	was	so	infatuated	with	the	story	of	'	Lohengrin	'	that	he	not
这	年轻的	国王	曾是	所以	迷恋	和	这	故事	的	-	罗恩格林	-	那	他	不是

['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

only	had	his	residence	decorated	with	paintings	and	statues	representing
仅有的	有	他的	住宅	装饰	和	绘画	和	雕像	代表

['dɪfrənt] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə] ,

different	episodes	of	the	opera	,
不同的	剧集	的	这	歌剧	,

这位年轻的国王非常痴迷于歌剧《罗恩格林》的故事，他不仅让人用描绘歌剧不同情节的绘画和雕像来装饰自己的住所，

[bʌt; bət] [juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][seɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leɪk] , [drest] [ɪn][ðə; ði][swɑːn] ['naɪts] ['kɑːstuːm] ,

but	used	also	to	sail	about	his	lake	,	dressed	in	the	Swan	Knight's	costume	,
但	用过的	还	到	帆	关于	他的	湖	,	穿着	在	这	天鹅	骑士的	戏服	,

但他过去也常常穿着天鹅骑士的服装，在湖上航行。

[ɪn][ə; eɪ][boʊt] [drɔːn] [baɪ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [mə'kænɪk(ə)l] [swɔnz] .

in	a	boat	drawn	by	ingeniously	contrived	mechanical	swans	.
在	一个	船	绘制	经过	巧妙地	人为的	机械的	天鹅	.

乘坐由设计巧妙的机械天鹅牵引的船只。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːprə][ɪz][æz; əz]['fɑːloʊz] : —

The	story	of	this	opera	is	as	follows	:	—
这	故事	的	这	歌剧	是	作为	跟随	:	—

这部歌剧的故事如下：——

['henri] [aɪ] . , [ðə; ði] ['faʊlər] , ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

Henry	I	.	,	the	Fowler	,	Emperor	of	Germany	,
亨利	我	.	,	这	福勒	,	皇帝	的	德国	,

亨利一世，捕鸟者，德意志皇帝

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] [huː] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [relm] ,

about	to	make	war	against	the	Hungarians	who	threaten	to	invade	his	realm	,
关于	到	制作	战争	反对	这	匈牙利人	WHO	威胁	到	入侵	他的	领域	,

即将对威胁入侵其领土的匈牙利人宣战，

[kʌmz] [tuː; tə]['æntwɜːrp][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

comes	to	Antwerp	to	collect	his	troops	,
来	到	安特卫普	到	收集	他的	军队	,

他来到安特卫普集结军队，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ɔːl][ðə; ði]['nəublmən][ʌv; əv][brə'bænt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	to	remind	all	the	noblemen	of	Brabant	of	their	allegiance	to	him	.
和	到	提醒	全部	这	贵族	的	布拉班特	的	他们的	忠诚	到	他	.

并提醒布拉班特的所有贵族，他们要效忠于他。

[ðə; ði] ['ɑːprə] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] ,

The	opera	opens	with	the	trumpet	call	of	the	heralds	,
这	歌剧	打开	和	这	喇叭	称呼	的	这	使者	,

歌剧以使者的号角声开场，

[ænd; ənd][baɪ] ['hɛnriːz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['nəublmən] ,

and	by	Henry's	speech	to	the	assembled	noblemen	,
和	经过	亨利的	演讲	到	这	组装	贵族	,

亨利在向聚集的贵族们发表的讲话中，

[huː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːft] - [traɪd] [ɑːrmz] .

who	enthusiastically	promise	him	the	support	of	their	oft	-	tried	arms	.
WHO	踊跃	承诺	他	这	支持	的	他们的	经常	-	尝试	武器	.

他们热情地承诺将用他们久经沙场的双臂支持他。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['redɪnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

The	king	,	who	is	pleased	with	their	readiness	to	serve	him	,
这	国王	,	WHO	是	高兴	和	他们的	准备就绪	到	服务	他	,

国王对他们乐于为他效力感到满意，

[ðen] [ˌɪn'fɔrmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

then	informs	them	that	he	has	heard	rumours	of	trouble	in	their	midst	,
然后	通知	他们	那	他	有	听到	谣言	的	麻烦	在	他们的	中间	,

然后告诉他们，他听说他们中间出了事。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [haɪ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn]

and	that	by	right	of	his	office	as	high	justice	of	the	realm	he	would	fain
和	那	经过	正确的	的	他的	办公室	作为	高的	正义	的	这	领域	他	会	欣然

[brɪŋ] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

bring	peace	among	them	.
带来	和平	之中	他们	.

他认为自己作为王国最高法官的职权，理应为他们带来和平。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['sʌmənz] ['fredrɪk] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːkdəm] [ʌv; əv]

He	therefore	summons	Frederick	of	Telramund	,	the	guardian	of	the	dukedom	of
他	所以	传票	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	,	这	监护人	的	这	公国	的

[brə'bænt] ,

Brabant	,
布拉班特	,

因此，他召来了布拉班特公国的守护者特尔拉蒙德的弗雷德里克。

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] .

to	state	the	cause	of	dissension	.
到	状态	这	原因	的	纠纷	.

说明分歧的原因。

[ðɪs] ['noʊblmən] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [duːk] [ʌv; əv][brə'bænt] [kən'faɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['elsə]

This	nobleman	relates	how	the	dying	Duke	of	Brabant	confided	his	children	,	Elsa
这	贵族	相关	如何	这	垂死	公爵	的	布拉班特	坦白	他的	孩子们	,	艾莎

[ænd; ənd] ['gɑːdfri] ,

and	Godfrey	,
和	戈弗雷	,

这位贵族讲述了垂死的布拉班特公爵如何向他的孩子们艾尔莎和戈弗雷吐露心声。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] , [haʊ] ['tendərli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

to	his	care	,	how	tenderly	he	watched	over	them	,
到	他的	关心	,	如何	温柔地	他	观看	超过	他们	,

他多么悉心照料他们，多么温柔地守护着他们啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] ,

and	how	much	sorrow	he	felt	when	the	young	heir	,
和	如何	很多	悲哀	他	毛毡	什么时候	这	年轻的	继承人	,

当年轻的继承人去世时，他感到多么悲伤啊！

['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌn] [deɪ] , [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

having	gone	out	in	the	forest	to	walk	with	his	sister	one	day	,	failed	to	return	.
拥有	已消失	出去	在	这	森林	到	走	和	他的	姐姐	一	天	,	失败的	到	返回	.

有一天，他和妹妹一起到森林里散步，结果却再也没有回来。

['fredrɪk] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] [ðen] [goʊz][ɑːn] ,

Frederick	of	Telramund	then	goes	on	,
弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	然后	去	在	,

特尔拉蒙德的弗雷德里克接着说道：

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [sə'spekt] ['elsə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['mɜːrdər] .

and	tells	how	he	could	not	but	suspect	Elsa	of	her	brother's	murder	.
和	讲述	如何	他	可以	不是	但	怀疑	艾莎	的	她	兄弟	谋杀	.

并讲述了他如何不怀疑艾尔莎谋杀了她的哥哥。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [riˈnaunst] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn] ,

He	had	therefore	renounced	her	hand	,	which	he	had	once	hoped	to	win	,
他	有	所以	放弃	她	手	,	哪个	他	有	一次	希望	到	赢	,

[hæd; həd] ['mærid] ['ɔːrˌtrʊd] ,

had	married	Ortrud	,
有	已婚	奥特鲁德	,

因此，他放弃了曾经希望赢得的她的芳心，娶了奥特鲁德。

['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] [ænd; ənd]['fɔːrmər] [pə'zesər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [trækt][ʌv; əv]

daughter	of	Radbod	,	the	heathen	king	and	former	possessor	of	all	this	tract	of
女儿	的	-	,	这	异教徒	国王	和	以前的	拥有者	的	全部	这	通道	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

她是异教徒国王拉德博德的女儿，拉德博德曾拥有这片土地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kleɪmz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] .

which	he	now	claims	as	his	own	by	right	of	inheritance	.
哪个	他	现在	索赔	作为	他的	自己的	经过	正确的	的	遗产	.

他现在声称这块土地是他通过继承权拥有的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][dɑːrk][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['elsə] ;

The	people	at	first	refuse	to	believe	his	dark	accusation	against	Elsa	;
这	人们	在	第一的	拒绝	到	相信	他的	黑暗的	指控	反对	艾莎	;

人们起初不愿相信他对艾尔莎的阴险指控；

[bʌt; bət] [wen] ['fredrɪk] [diˈklɛəz] [ʃiː; ʃi] ['məːdəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊl]

but	when	Frederick	declares	she	murdered	her	brother	so	as	to	become	sole
但	什么时候	弗雷德里克	声明	她	被谋杀	她	兄弟	所以	作为	到	变得	唯一

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] ,

mistress	of	the	duchy	,
情妇	的	这	公国	,

但当弗雷德里克宣称她谋杀了她的兄弟，以便成为公国的唯一女主人时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][sʌm; səm] [ʌn'wɜːrði] ['lʌvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	to	bestow	it	upon	some	unworthy	lover	,	the	king	sends	for	the
和	到	赐给	它	之上	一些	不配	情人	,	这	国王	发送	为了	这

['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ,

maiden	,	and	,
少女	,	和	,

为了将它赐予某个不配的情人，国王召来了那位少女，然后，

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊk] , [diˈklɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][dɪ'pɑːrt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd]

hanging	his	shield	upon	an	oak	,	declares	he	will	not	depart	until	he	has	tried
绞刑	他的	盾	之上	一个	橡木	,	声明	他	将要	不是	离开	直到	他	有	尝试

[ðɪs] [kɔːz] : —

this	cause	:	—
这	原因	:	—

他将盾牌挂在橡树上，宣称在尝试解决此事之前绝不离开。

- ['herəld] .

'	Herald	.
-	先驱报	.

《先驱报》。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kɔːz] [biː; bi] [traɪd] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [juːz] [rɪ'kwaɪrz] .

Now	shall	the	cause	be	tried	as	ancient	use	requires	.
现在	将	这	原因	是	尝试	作为	古老的	使用	需要	.

现在，就按照古老的惯例来审理这起案件吧。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

['nevər] [ə'gen] [maɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [wer]
Never again my shield to wear
绝不 再次 我的 盾 到 穿

我的盾牌再也不会戴上

[tɪl] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [prə'naʊnst] , [aɪ] [swer] .
Till judgment is pronounced , I swear .
直到 判断 是 发音 , 我 发誓 .

我发誓，直到判决下达为止。

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːv] [ðɪs] [dɪ'kriː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər][swɔːdz] ,
' The people receive this decree with joy , and the men , drawing their swords ,
- 这 人们 收到 这 法令 和 喜悦 , 和 这 男人 , 绘画 他们的 剑 ,

“百姓欣然接受这项法令，男人们拔出刀剑，

[θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
thrust them into the ground as they form a circle around the king .
推力 他们 进入 这 地面 作为 他们 形式 一个 圆圈 大约 这 国王 .

将它们插入地面，同时在国王周围形成一个圆圈。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːləm] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːr; ər] ['skersli] ['endɪd] [wen] ['elsə]
These preparations for a solemn court of justice are scarcely ended when Elsa
这些 准备工作 为了 一个 庄严 法庭 的 正义 是 几乎 结束 什么时候 艾莎
[ə'pɪrz] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,
appears , all in white ,
出现 , 全部 在 白色的 ,

庄严的法庭审判准备工作刚刚结束，艾尔莎就身着一袭白衣出现了。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] ,
and attended by her ladies ,
和 参加 经过 她 女士们 ,

她身边还有她的侍女们。

[huː] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd][stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
who stand in the background while she timidly advances and stands before the king .
WHO 站立 在 这 背景 尽管 她 胆怯地 进展 和 站立 前 这 国王 .

她怯生生地走上前去，站在国王面前，而其他人则站在背景中。

[hɜːr; hər] [juːθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['ɪnəsns] [prə'duːs] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] , [nɑːt]['oʊnli]
Her youth , beauty , and apparent innocence produce a great effect , not only
她 青年 , 美丽 , 和 明显 无辜 生产 一个 伟大的 影响 , 不是 仅有的
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
upon the bystanders ,
之上 这 旁观者 ,

她的青春、美貌和看似天真无邪的气质，不仅对旁观者产生了巨大的影响，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['dʒentli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .
but also upon the king , who gently begins to question her .
但 还 之上 这 国王 , WHO 轻轻地 开始 到 问题 她 .

但国王也对她产生了影响，他温和地开始询问她。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] ['mɪrli] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [riŋz]
But , instead of answering him , the fair maiden merely bows and wrings
但 , 反而 的 回答 他 , 这 公平的 少女 仅仅 弓 和 拧
[hɜːr; hər][hændz] , [iks'kleimɪŋ] ,
her hands , exclaiming ,
她 双手 , 惊呼 ,

但是，这位美丽的少女并没有回答他，而是鞠躬并搓着手，惊呼道：

- [maɪ] ['hæpləs] ['brʌðər] !
' My hapless brother !
- 我的 不幸的 兄弟 !

我那不幸的弟弟!

- [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'plɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
' until the king implores her to confide in him .
- 直到 这 国王 恳求 她 到 信任 在 他 .

直到国王恳求她向他吐露心声。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪz] ['luːsnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns]
Suddenly her tongue is loosened , and she begins to sing , as if in a trance
突然 她 舌头 是 松动 , 和 她 开始 到 唱歌 , 作为 如果 在 一个 发呆
,
,
,

突然间，她的舌头放松了下来，开始唱歌，仿佛进入了某种恍惚状态。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪvərd] ,
of a vision with which she has been favoured ,
的 一个 想象 和 哪个 她 有 到过 受青睐 ,

她被赋予了一种愿景，

[wer'ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən]
wherein a handsome knight had been sent by Heaven to become her champion
其中 一个 英俊的 骑士 有 到过 发送 经过 天堂 到 变得 她 冠军
: 一
: 一
: 一

其中，上天派遣了一位英俊的骑士来成为她的守护者：

- [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['splendər] ['ʃaɪnɪŋ]
' I saw in splendour shining
- 我 锯 在 辉煌 灼灼

我看见了光芒四射的辉煌

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [miːn] ,
A knight of glorious mien ,
一个 骑士 的 辉煌 面容 ,

一位风度翩翩的骑士，

[ɑːn][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn'klaɪnɪŋ]
On me his eye inclining
在 我 他的 眼睛 倾斜

他的目光落在我身上

[wɪð; wɪθ]['trænˌkwɪl] [geɪz] [sə'riːn] ;
With tranquil gaze serene ;
和 宁静 目光 安详 ;

目光宁静祥和;

[ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv][goʊld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
A horn of gold beside him ,
一个 喇叭 的 金子 旁 他 ,

他身旁有一只金号角，

[hiː; hi] [lent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
He leant upon his sword .
他 倾斜 之上 他的 剑 .

他倚在剑上。

[ðʌs] [wen] [aɪ]['ə:st] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm]

Thus	**when**	**I**	**erst**	**espied**	**him**
因此	什么时候	我	最初	窥视	他

因此，当我第一次瞥见他时

- [mɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi] [sɔːd] ;

'	**Mid**	**clouds**	**of**	**light**	**he**	**soared**	**;**
-	中	云	的	光	他	飙升	;

他翱翔在光芒四射的云层之中；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['tendər]
His **words** **so** **low** **and** **tender**
他的 字 所以 低的 和 投标

他低声温柔地诉说着什么

[brɔːt] [laɪf] [rɪ'nuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Brought **life** **renewed** **to** **me** **.**
带来 生活 更新 到 我 .

它让我重获新生。

[maɪ] ['gɑːrdiən] , [maɪ] [dɪ'fendər] ,
My **guardian** **,** **my** **defender** **,**
我的 监护人 , 我的 防守队员 ,

我的守护者，我的捍卫者，

[ðaʊ] [ʃælt] [maɪ] ['gɑːrdiən] [biː; bi] .
Thou **shalt** **my** **guardian** **be** **.**
你 应 我的 监护人 是 .

你将成为我的守护者。

- [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ræpt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪm'presɪv] ,
' **These** **words** **and** **the** **maiden's** **rapt** **and** **innocent** **look** **are** **so** **impressive** **,**
- 这些 字 和 这 少女的 欣喜若狂 和 清白的 看 是 所以 感人的 ,

“这些话语以及少女全神贯注、天真无邪的神情都令人印象深刻。”

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
that **the** **king** **and** **people** **utterly** **refuse** **to** **believe** **the** **maiden** **guilty** **of** **crime** **,**
那 这 国王 和 人们 完全地 拒绝 到 相信 这 少女 有罪的 的 犯罪 ,

国王和百姓完全不相信少女有罪。

[ʌn'tɪl] ['fredrɪk] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] ['boʊldli] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [baɪ]
until **Frederick** **of** **Telramund** **boldly** **offers** **to** **prove** **the** **truth** **of** **his** **assertion** **by**
直到 弗雷德里克 的 特尔拉蒙德 大胆地 优惠 到 证明 这 真相 的 他的 断言 经过
['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['eni] ['tʃæmpiən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] .
fighting **against** **any** **champion** **whom** **she** **may** **choose** **.**
斗争 反对 任何 冠军 谁 她 可能 选择 .

直到特尔拉蒙德的弗雷德里克大胆地提出，要与她选择的任何勇士决斗，以此来证明他的说法是正确的。

['elsə] [ək'septs] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ['glædli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [hɜːr; hər] ['hev(ə)n] - [sent] ['tʃæmpiən] [meɪ]
Elsa **accepts** **this** **proposal** **gladly** **,** **for** **she** **hopes** **her** **heaven** **-** **sent** **champion** **may**
艾莎 接受 这 提议 乐意 , 为了 她 希望 她 天堂 - 发送 冠军 可能
[ə'pɪr] .
appear **.**
出现 .

艾莎欣然接受了这个提议，因为她希望上天派来的勇士能够出现。

[ðə; ði] [lɪsts] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] , [waɪl] [ðə; ði] ['herəld] [kɔːlz] [ə'laʊd] : —
The **lists** **are** **immediately** **prepared** **,** **while** **the** **herald** **calls** **aloud** **:** **—**
这 列表 是 立即地 准备 , 尽管 这 先驱 呼叫 大声 : —

名单立即被准备好，同时传令官大声喊道：——

- [hiː; hi] [huː] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt]
' **He** **who** **in** **right** **of** **Heaven** **comes** **here** **to** **fight**
- 他 WHO 在 正确的 的 天堂 来 这里 到 斗争

“奉天命而来者，为战而战。”

[fɔːr; fər]['elsə][ʌv; əv][brə'bænt] , [step] [fɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] .

For	Elsa	of	Brabant	,	step	forth	at	once	.
为了	艾莎	的	布拉班特	,	步	前进	在	一次	.

布拉班特的艾尔莎，请立即上前。

- [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ænsərd] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['ɛlsəz] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mændz]

'	The	first	call	remains	unanswered	;	but	,	at	Elsa's	request	,	the	king	commands
-	这	第一的	称呼	遗迹	未解答	;	但	,	在	艾莎的	要求	,	这	国王	命令

[ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

a	second	to	be	made	,
一个	第二	到	是	制成	,

“第一次电话无人接听；但应艾尔莎的要求，国王下令拨打第二次电话，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['ɑːrdntli] [bɪ'gɪnz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃæmpiːənz]

while	she	sinks	on	her	knees	and	ardently	begins	praying	for	her	champion's
尽管	她	水槽	在	她	膝盖	和	热切地	开始	祈祷	为了	她	冠军的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

她跪倒在地，虔诚地祈祷她的冠军能够出现。

[hɜːr; hər] [prer] [ɪz] ['skersli] ['endɪd] [wen] [ðə; ði] [men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	prayer	is	scarcely	ended	when	the	men	along	the	bank	become	aware	of	the
她	祷告	是	几乎	结束	什么时候	这	男人	沿着	这	银行	变得	意识到的	的	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊi] [swɑːn] ,

approach	of	a	snowy	swan	,
方法	的	一个	下雪的	天鹅	,

她祈祷还没结束，河岸边的男人们就注意到一只雪白的天鹅正向她走来。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [naɪt] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] [stændz] [ɪ'rekt] .

drawing	a	little	skiff	,	in	which	a	handsome	young	knight	in	full	armour	stands	erect	.
绘画	一个	小的	小艇	,	在	哪个	一个	英俊的	年轻的	骑士	在	满的	盔甲	站立	直立	.

画一艘小船，船上站着一位英俊的年轻骑士，身披全副盔甲，笔直地站着。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzd] [spek'teitəs] , ['ləjin^rin] , [ðə; ði][swɑːn] [naɪt] ,

Amid	the	general	silence	of	the	amazed	spectators	,	Lohengrin	,	the	Swan	Knight	,
之中	这	一般的	沉默	的	这	惊叹	观众	,	罗恩格林	,	这	天鹅	骑士	,

[sprɪŋz] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ,

springs	ashore	,	and	,
弹簧	岸上	,	和	,

在惊愕的观众一片寂静中，天鹅骑士罗恩格林跃上岸边，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][swɑːn] , [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv]

turning	to	his	swan	,	dismisses	it	in	a	beautiful	song	,	one	of	the	gems	of
转弯	到	他的	天鹅	,	解雇	它	在	一个	美丽的	歌曲	,	一	的	这	宝石	的

[ðɪs] ['ɑːprə] : —

this	opera	:	—
这	歌剧	:	—

他转向他的天鹅，唱起一首优美的歌来送别它，这首歌是这部歌剧的亮点之一：

- [aɪ] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [swɑːn] .

'	I	give	thee	thanks	,	my	faithful	swan	.
-	我	给	你	谢谢	,	我的	忠实	天鹅	.

“我感谢你，我忠诚的天鹅。”

[tɜːrn] [ðiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [brest] [ðə; ði] [taɪd] ;

Turn	thee	again	and	breast	the	tide	;
转动	你	再次	和	胸部	这	潮	;

再次转身，迎着潮水而去；

[rɪˈtɜːrn] [ˈʌntəˌʌntu] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] [dɑːn]
Return **unto** **that** **land** **of** **dawn**
返回 到 那 土地 的 黎明

重返那片黎明之地

[wer] [ˈdʒɔɪəs] [wiː; wi][dɪd] [lɔːŋ] [əˈbaɪd] .
Where **joyous** **we** **did** **long** **abide** **.**
在哪里 欢乐 我们 做过 长的 遵守 .

我们曾在那欢乐的地方长久居住。

[wel] [ðaɪ] [əˈpɔɪntɪd] [tæsk][ɪz] [dʌn] .
Well **thy** **appointed** **task** **is** **done** **.**
出色地 你的 任命 任务 是 完毕 .

你的任务已经完成了。

[ˌferˈwel] , [maɪ] [ˈtrʌsti] [swɑːn] .
Farewell **,** **my** **trusty** **swan** **.**
告别 , 我的 可靠 天鹅 .

再见了，我忠实的白天鹅。

- [ðen] , [waɪl] [ðə; ði][swɑːn] [ˈsloʊli] [seɪlz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
' **Then** **,** **while** **the** **swan** **slowly** **sails** **down** **the** **river** **and** **out** **of** **sight** **,**
- 然后 , 尽管 这 天鹅 缓慢地 帆 向下 这 河 和 出去 的 视线 ,

然后，当天鹅缓缓顺流而下，消失在视线之外时，

[ðə; ði][swɑːn] [naɪt] [əˈnaunsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz] [ˈɛlsəz] [ˈtʃæmpiən] ,
the **Swan** **Knight** **announces** **to** **the** **king** **that** **he** **has** **come** **as** **Elsa's** **champion** **,**
骑士 宣布 到 这 国王 那 他 有 来 作为 艾莎的 冠军 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

天鹅骑士向国王宣布，他是作为艾莎的勇士而来，并且，

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æsks] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [vɪkˈtɔːriəs] .
turning **to** **her** **,** **asks** **whether** **she** **will** **be** **his** **wife** **if** **he** **proves** **victorious** **.**
转弯 到 她 , 问 无论 她 将要 是 他的 妻子 如果 他 证明 胜利者 .

他转向她，问他如果自己获胜，她是否愿意嫁给他。

[ˈelsə] [ˈglædli] [ˈprɔmisiz] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ,
Elsa **gladly** **promises** **him** **her** **hand** **,**
艾莎 乐意 承诺 他 她 手 ,

艾尔莎欣然答应嫁给他。

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [wen] [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
nor **does** **she** **even** **offer** **to** **withdraw** **this** **promise** **when** **he** **tells** **her** **that** **she**
也不 做 她 甚至 提供 到 提取 这 承诺 什么时候 他 讲述 她 那 她
[mʌst; məst] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] ,
must **trust** **him** **entirely** **,**
必须 相信 他 完全 ,

即使他告诉她必须完全信任他，她也没有提出撤回这个承诺。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [æsk] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔːr] [wens] [hiː; hi] [kʌmz] : —
and **never** **ask** **who** **he** **is** **or** **whence** **he** **comes** **:** **—**
和 绝不 问 WHO 他 是 或者 何处 他 来 : —

永远不要问他是谁，他从哪里来：

- [seɪ] , [dʌst] [ðaʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ?
' **Say** **,** **dost** **thou** **understand** **me** **?**
- 说 , 朋友 你 理解 我 ?

“你说，你听懂我的话了吗？”

['nevər] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Never	,	as	thou	dost	love	me	,
绝不	,	作为	你	朋友	爱	我	,

即使你如此爱我，也绝不会

[ɔːt] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə] ['kwestʃən] [muːv] [ðiː]

Aught	shall	to	question	move	thee
零	将	到	问题	移动	你

应该质疑你

[frʌm; frəm] [wens] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [keɪm] ,

From	whence	to	thee	I	came	,
从	何处	到	你	我	来了	,

我从何而来，来到你身边?

[ɔːr] [wʌt] [maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [neɪm] .

Or	what	my	race	and	name	.
或者	什么	我的	种族	和	姓名	.

或者我的种族和名字。

- ['elsə] ['feɪθfəli] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðiːz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm; ɪm] [duː]

'	Elsa	faithfully	promises	to	remember	all	these	injunctions	,	and	bids	him	do
-	艾莎	忠实	承诺	到	记住	全部	这些	禁令	,	和	出价	他	做

['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

battle	for	her	,
战斗	为了	她	,

艾尔莎信守承诺，会牢记所有这些诫命，并命令他为她而战。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['tʃælindʒz] [tɛlrəmənd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n]

whereupon	he	challenges	Telramund	,	with	whom	he	begins	fighting	at	a	given
于是	他	挑战	特尔拉蒙德	,	和	谁	他	开始	斗争	在	一个	给定

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

于是他向泰尔拉蒙德发起挑战，两人在约定的信号下开始战斗。

[ðə; ði][swɑːn] [naɪt] [suːn] [di'fiːts] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

The	Swan	Knight	soon	defeats	his	enemy	,
这	天鹅	骑士	很快	失败	他的	敌人	,

天鹅骑士很快击败了他的敌人。

[huː] [ɪz] [ðʌs] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

who	is	thus	convicted	of	perjury	by	the	judgment	of	God	,
WHO	是	因此	已定罪	的	伪证	经过	这	判断	的	上帝	,

因此，他被上帝的审判认定犯有伪证罪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	he	magnanimously	refuses	to	take	his	life	.
但	他	宽宏大量	拒绝	到	拿	他的	生活	.

但他宽宏大量地拒绝结束自己的生命。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['elsə] , [huː] [θæŋks] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]

Then	,	turning	to	Elsa	,	who	thanks	him	passionately	for	saving	her	,	he
然后	,	转弯	到	艾莎	,	WHO	谢谢	他	热情地	为了	保存	她	,	他

[klɑːsps][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

clasps	her	in	his	arms	,
扣环	她	在	他的	武器	,

然后，他转向艾尔莎，艾尔莎激动地感谢他救了她，他将她紧紧地抱在怀里。

[waɪl] [tɛlrəmənd] [ænd; ənd] ['ɔːrˌtrʊd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bɪ'weɪl] [ðer; ðər] [dɪs'greɪs] , [fɔːr; fər] , [ə'kɔːrdɪŋ]
while Telramund and Ortrud , his wife , bewail their disgrace , for , according
尽管 特尔拉蒙德 和 奥特鲁德 , 他的 妻子 , 哀叹 他们的 耻辱 , 为了 , 根据
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,
to the law of the land ,
到 这 法律 的 这 土地 ,

而特尔拉蒙德和他的妻子奥特鲁德则哀叹他们的耻辱，因为根据当时的法律，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]['eksaɪl] .
they are doomed to poverty and exile .
他们 是 注定失败 到 贫困 和 流亡 .

他们注定要遭受贫困和流放。

[ðer; ðər] ['sɑːroʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [spek'teitəs] ,
Their sorrow , however , is quite unheeded by the enthusiastic spectators ,
他们的 悲哀 , 然而 , 是 相当 无人理会 经过 这 热情的 观众 ,

然而，热情洋溢的观众们却对他们的悲伤充耳不闻。

[huː] [set] ['elsə][ænd; ənd] ['ləjin^rin] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [ðen] [ber] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn]
who set Elsa and Lohengrin upon their shields , and then bear them off in
WHO 放 艾莎 和 罗恩格林 之上 他们的 盾牌 , 和 然后 熊 他们 离开 在
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他们将艾尔莎和洛恩格林放在盾牌上，然后凯旋而归。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][glæd] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [streɪnz] : —
to the glad accompaniment of martial strains : —
到 这 高兴的 伴奏 的 武术 菌株 : —

伴随着欢快的军乐：——

- ['kɔːrəs] .
' Chorus .
- 合唱 .

'合唱。

[wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , — [wiː; wi] [preɪz] [ðiː] ,
We sing to thee , — we praise thee ,
我们 唱歌 到 你 , — 我们 称赞 你 ,

我们歌颂你，——我们赞美你，

[tuː; tə][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [reɪz] [ðiː] .
To highest honour raise thee .
到 最高 荣誉 增加 你 .

将你提升至最高荣誉。

['streɪndʒər] , [wiː; wi] [hɪr] [griːt] [ðiː] [dɪ'laɪtɪd] .
Stranger , we here greet thee delighted .
陌生人 , 我们 这里 迎接 你 高兴极了 .

陌生人，我们在此热烈欢迎你。

[rɔːŋ] [ðaʊ] [hæst] ['raɪtɪd] ;
Wrong thou hast righted ;
错误的 你 哈斯特 右 ;

你已纠正错误；

[wiː; wi] ['glædli] [griːt] [ðiː] [hɪr] .
We gladly greet thee here .
我们 乐意 迎接 你 这里 .

我们在此热烈欢迎您的到来。

[ðiː] , [ðiː] [wiː; wi] [sɪŋ] [əˈloʊn] .

Thee	**,**	**thee**	**we**	**sing**	**alone**	**.**
汝	,	你	我们	唱歌	独自的	.

我们只为你歌唱。

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈstɔːri] .

Thy	**name**	**shall**	**live**	**in**	**story**	**.**
你的	姓名	将	居住	在	故事	.

你的名字将永载史册。

[oʊ] , [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][tuː; tə][ˈraɪv(ə)l] [ðiː] [ɪn] [ˈglɔːri] !

Oh	**,**	**never**	**will**	**be**	**one**	**to**	**rival**	**thee**	**in**	**glory**	**!**
哦	,	绝不	将要	是	一	到	竞争对手	你	在	荣耀	!

哦，世上再无人能与你比肩！

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ækt] ;

'	**It**	**is**	**night**	**when**	**the**	**curtain**	**rises**	**upon**	**the**	**second**	**act**	**;**
-	它	是	夜晚	什么时候	这	窗帘	上升	之上	这	第二	行为	;

“当第二幕的帷幕拉开时，已是夜幕降临；

[ðə; ðɪ] [naɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] ,

the	**knights**	**are**	**still**	**revelling**	**in**	**the**	**part**	**of**	**the**	**palace**	**they**	**occupy**	**,**
这	骑士	是	仍然	狂欢	在	这	部分	的	这	宫殿	他们	占据	,

骑士们仍在他们占据的宫殿区域里尽情享乐。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] .

while	**the**	**women's**	**apartments**	**are**	**dark**	**and**	**still**	**.**
尽管	这	女性的	公寓	是	黑暗的	和	仍然	.

而女人们的公寓里一片漆黑，寂静无声。

[ðə; ðɪ] [striːt] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [sɪt] ['fredrɪk] [ænd; ənd]

The	**street**	**is**	**deserted**	**,**	**and**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**cathedral**	**sit**	**Frederick**	**and**
这	街道	是	荒凉的	,	和	在	这	步骤	的	这	大教堂	坐	弗雷德里克	和

['ɔːrˌtrʊd] ,

Ortrud	**,**
奥特鲁德	,

街道空无一人，弗雷德里克和奥特鲁德坐在大教堂的台阶上。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['gɑːrments] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [klæd] [laɪk]

who	**have**	**been**	**despoiled**	**of**	**their**	**rich**	**garments**	**,**	**and**	**are**	**now**	**clad**	**like**
WHO	有	到过	掠夺	的	他们的	富有的	服装	,	和	是	现在	覆膜	喜欢

['begərz] .

beggars	**.**
乞丐	.

他们华丽的衣裳被剥夺殆尽，如今却衣衫褴褛，如同乞丐一般。

['fredrɪk] , [huː] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , ['bɪtərli] [ri'prəutʃiz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['blæstɪd]

Frederick	**,**	**who**	**feels**	**his**	**disgrace**	**,**	**bitterly**	**reproaches**	**his**	**wife**	**for**	**having**	**blasted**
弗雷德里克	,	WHO	感觉	他的	耻辱	,	苦涩地	责备	他的	妻子	为了	拥有	炸毁

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

his	**career**	**,**
他的	职业	,

弗雷德里克感到耻辱，他痛苦地责备妻子毁了他的事业。

[ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [er] [deɪ] [breɪks] ; [bʌt; bət]

and	**seeks**	**to**	**induce**	**her**	**to**	**depart**	**with**	**him**	**ere**	**day**	**breaks**	**;**	**but**
和	寻找	到	诱导	她	到	离开	和	他	埃雷	天	休息	;	但

['ɔːrˌtrʊd] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][goʊ] .

Ortrud	**refuses**	**to**	**go**	**.**
奥特鲁德	拒绝	到	去	.

他试图说服奥特鲁德在天亮前和他一起离开；但奥特鲁德拒绝离开。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [jet] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [bɪdz][hɪm; ɪm] [raʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

She	is	not	yet	conquered	,	and	passionately	bids	him	rouse	himself	,	and	listen
她	是	不是	然而	征服	,	和	热情地	出价	他	唤醒	他自己	,	和	听

[tuː; tə][hɜːr; hər][plæn] ,

to	her	plan	,
到	她	计划	,

她尚未被征服，热情地命令他振作起来，听她讲述计划。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

if	he	would	recover	his	honour	,	retrieve	his	fortunes	,	and	avenge	himself	for
如果	他	会	恢复	他的	荣誉	,	取回	他的	财富	,	和	报仇	他自己	为了

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [dɪ'fiːt] .

his	public	defeat	.
他的	民众	击败	.

如果他能重拾荣誉，夺回财富，并为公开的失败复仇。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [pə'sweidz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][swɑːn] [naɪt] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ]['mædʒɪk][aːts]['oʊnli] ,

She	first	persuades	him	that	the	Swan	Knight	won	the	victory	by	magic	arts	only	,
她	第一的	说服	他	那	这	天鹅	骑士	韩元	这	胜利	经过	魔法	艺术	仅有的	,

她首先说服他，天鹅骑士完全是靠魔法才取得胜利的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ðen] [diː'klɛəz] [ðæt] ,

which	was	an	unpardonable	offence	,	and	then	declares	that	,
哪个	曾是	一个	不可饶恕的	罪行	,	和	然后	声明	那	,

这是不可饶恕的罪行，然后他宣称：

[ɪf] ['elsə][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [priː'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiːənz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz]

if	Elsa	could	only	be	prevailed	upon	to	disobey	her	champion's	injunctions
如果	艾莎	可以	仅有的	是	最终获胜	之上	到	违	她	冠军的	禁令

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	ask	his	name	,
和	问	他的	姓名	,

如果艾莎能够违背她那位勇士的命令，问出他的名字，

[ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [prə'tekts] [hɪm; ɪm] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn]

the	spell	which	protects	him	would	soon	be	broken	,	and	he	would	soon
这	拼写	哪个	保护	他	会	很快	是	破碎的	,	和	他	会	很快

[bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [preɪ] .

become	their	prey	.
变得	他们的	猎物	.

保护他的魔法很快就会被打破，他很快就会成为他们的猎物。

[tɛlrəmənd] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['waɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [ˌækwiː'esiz]

Telramund	,	overjoyed	at	the	prospect	of	wiping	out	his	disgrace	,	acquiesces
特尔拉蒙德	,	欣喜若狂	在	这	前景	的	擦拭	出去	他的	耻辱	,	默许

['iːgərli] ,

eagerly	,
急切地	,

特尔拉蒙德欣喜若狂，因为他终于可以洗刷耻辱，于是欣然同意了。

[ænd; ənd][æz; əz]['elsə][dʒʌst] [ðen] [ə'pɪrz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ə'pɔstrəfaiz] [ðə; ði]

and	as	Elsa	just	then	appears	at	her	window	and	softly	apostrophises	the
和	作为	艾莎	只是	然后	出现	在	她	窗户	和	轻轻	撇号	这

['iːvnɪŋ] [briːz] ,

evening	breeze	,
晚上	微风	,

就在这时，艾莎出现在窗前，轻轻地向晚风发出感叹。

['ɔːrˌtrʊd] [kriːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [ə'dresiz] [hɜːr; hər] ,

Ortrud	creeps	out	of	the	shadow	and	timidly	addresses	her	,
奥特鲁德	令人毛骨悚然	出去	的	这	阴影	和	胆怯地	地址	她	,

奥特鲁德从阴影中蹑手蹑脚地走出来，怯生生地跟她说话。

['sɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] .

simulating	a	distress	she	is	far	from	feeling	.
模拟	一个	痛苦	她	是	远的	从	感觉	.

假装很痛苦，而她实际上根本没有这种感觉。

[mu:vd] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['wʊmən] [ðʌs] [leɪd] [loʊ] ,

Moved	by	compassion	at	the	sight	of	the	haughty	woman	thus	laid	low	,
已搬	经过	同情	在	这	视线	的	这	傲慢	女士	因此	铺设	低的	,

看到这位傲慢的女人如此落魄，他心生怜悯。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [rɪ'pentəns] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] , ['elsə] ,

and	touched	by	the	pretended	repentance	she	shows	,	Elsa	,
和	感动	经过	这	假装	悔改	她	演出	,	艾莎	,

艾尔莎被她假装的悔改所感动，

[hu:m] ['hæpinəs] [hæz; həz] [meɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['tendər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , ['i:gərli] ['heɪsənz] [daʊn]

whom	happiness	has	made	even	more	tender	than	usual	,	eagerly	hastens	down
谁	幸福	有	制成	甚至	更多的	投标	比	通常	,	急切地	加快	向下

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] ,

with	two	of	her	attendants	,
和	二	的	她	服务员	,

幸福使她比平时更加温柔，她急忙带着两个侍女下楼去。

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bɪdz][hɜ:r; hər] [kʌm] [ɪn] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntər'si:d] [ɪn][hɜ:r; hər]

and	,	opening	the	door	,	bids	her	come	in	,	promising	to	intercede	in	her
和	,	开幕	这	门	,	出价	她	来	在	,	有前途	到	说情	在	她

[bɪ'hæf] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

behalf	on	the	morrow	.
代表	在	这	明天	.

然后，他打开门，请她进来，并承诺明天会为她求情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [bri:f] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔ:rˌtrʊd] ['ɑ:rtfəli] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['elsə] ['veɪgli]

During	the	subsequent	brief	conversation	Ortrud	artfully	manages	to	make	Elsa	vaguely
期间	这	随后的	简短的	对话	奥特鲁德	巧妙地	管理	到	制作	艾莎	依稀

[ʌn'i:zi] ,

uneasy	,
不安	,

在随后的短暂谈话中，奥特鲁德巧妙地让艾尔莎感到一丝不安。

[ænd; ənd][tu:; tə] [soʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [si:dz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	to	sow	in	her	innocent	mind	the	first	seeds	of	suspicion	.
和	到	母猪	在	她	清白的	头脑	这	第一的	种子	的	怀疑	.

在她纯真的心灵中种下怀疑的种子。

['fredrɪk] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [hæz; həz] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌdɪsə'pɪr]

Frederick	of	Telramund	,	in	the	mean	while	,	has	watched	his	wife	disappear
弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	,	在	这	意思是	尽管	,	有	观看	他的	妻子	消失

[wɪð; wɪθ]['elsə] , [ænd; ənd] ,

with	Elsa	,	and	,
和	艾莎	,	和	,

与此同时，特尔拉蒙德的弗雷德里克眼睁睁地看着他的妻子和艾尔莎一起消失了，

['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] ,

hiding	in	a	niche	of	the	old	church	,	he	sees	the	gradual	approach	of	day	,
隐藏	在	一个	小众市场	的	这	老的	教会	,	他	看到	这	逐渐地	方法	的	天	,

他躲在老教堂的一个壁龛里，看着黎明渐渐到来。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði] ['herəld] [prə'kleimɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [bæn][ə'pɑːn]

and	hears	the	herald	proclaiming	through	the	streets	the	Emperor's	ban	upon
和	听到	这	先驱	宣告	通过	这	街道	这	皇帝的	禁止	之上

[hɪm; ɪm] : —

him	:	—
他	:	—

他听到传令官在街上宣读皇帝对他的禁令：

- ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] ['ɔːgəst] [dɪ'kriːt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lændz]

'	Our	king's	august	decree	through	all	the	lands
-	我们的	国王的	八月	法令	通过	全部	这	土地

“我们国王的庄严法令传遍全国”

[aɪ] [hɪr] [meɪk] [noʊn] , — [mɑːrk] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [kə'mændz] :

I	here	make	known	,	—	mark	well	what	he	commands	:
我	这里	制作	已知	,	—	标记	出色地	什么	他	命令	:

我在此郑重宣布，——请牢记他的命令：

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bæn][hiː; hi] [leiz] [kaʊnt] [tɛlrəmənd]

Beneath	a	ban	he	lays	Count	Telramund
下面	一个	禁止	他	躺下	数数	特尔拉蒙德

他将特尔拉蒙德伯爵置于禁令之下。

[fɔːr; fər] ['temptɪŋ] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['treɪtərəs] [ɪn'tent] .

For	tempting	Heaven	with	traitorous	intent	.
为了	诱人的	天堂	和	叛徒	意图	.

因心怀叛逆之念，试探上天。

[huː'ɛə] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːrbər] [ɔːr] [kəm'pænjən] [hɪm; ɪm]

Whoe'er	shall	harbour	or	companion	him
谁	将	港口	或者	伴侣	他

凡收留他或陪伴他的人

[baɪ] [raɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃer] [hɪz; ɪz] [duːm] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] .

By	right	shall	share	his	doom	with	life	and	limb	.
经过	正确的	将	分享	他的	厄运	和	生活	和	肢	.

他理应与他一同承受灭亡，包括他的性命和肢体。

- [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn]['ɔːlsoʊ] ['hiːrz] [ðə; ði] ['herəld] [ə'naʊns] ['ɛlsəz] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	The	unhappy	man	also	hears	the	herald	announce	Elsa's	coming	marriage	with	the
-	这	不开心	男人	还	听到	这	先驱	宣布	艾莎的	未来	婚姻	和	这

['hev(ə)n] - [sent] [swɑːn] [naɪt] ,

heaven	-	sent	Swan	Knight	,
天堂	-	发送	天鹅	骑士	,

“这位不幸的男人还听到传令官宣布艾尔莎即将与天赐的天鹅骑士成婚，

[ænd; ənd] ['grɪmli] [telz] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ˌʌn'mæsk] [ðə; ði] ['treɪtər] .

and	grimly	tells	the	bystanders	he	will	soon	unmask	the	traitor	.
和	阴沉地	讲述	这	旁观者	他	将要	很快	揭开面具	这	叛徒	.

他神情严肃地告诉旁观者，他很快就会揭露叛徒的身份。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

A	few	minutes	later	,	when	he	has	returned	to	his	hiding	place	,
一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	他	有	返回	到	他的	隐藏	地方	,

几分钟后，当他回到藏身之处时，

[hiː; hi] [siːz] ['elsə] [ə'pɪr] [ɪn] ['braɪdl] [ə'reɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][baɪ]['ɔːrˌtrʊd] ,

he	sees	Elsa	appear	in	bridal	array	,	followed	by	her	women	,	and	by	Ortrud	,
他	看到	艾莎	出现	在	新娘	大批	,	随后	经过	她	女性	,	和	经过	奥特鲁德	,

他看到艾尔莎身着新娘装束出现，后面跟着她的侍女们和奥特鲁德。

[huː] [ɪz] ['veri] ['rɪtʃli] [klæd] .

who	is	very	richly	clad	.
WHO	是	非常	丰富	覆膜	.

他衣着非常华丽。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ['ɔːrˌtrʊd] ['ɪnsələntli] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['elsə] ,

But	at	the	church	door	Ortrud	insolently	presses	in	front	of	Elsa	,
但	在	这	教会	门	奥特鲁德	傲慢地	出版社	在	正面	的	艾莎	,

但在教堂门口，奥特鲁德却傲慢地插在了艾尔莎前面。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['presɪdəns] [æz; əz][hɜːr; hər] [duː] ,

claiming	the	right	of	precedence	as	her	due	,
声称	这	正确的	的	优先权	作为	她	到期的	,

她声称自己拥有应有的优先权，

[ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [hɜːr; hər][baɪ]['mædʒɪk][aːts]

and	taunting	her	for	marrying	a	man	who	has	won	her	by	magic	arts
和	嘲讽	她	为了	结婚	一个	男人	WHO	有	韩元	她	经过	魔法	艺术

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

并嘲讽她嫁给了一个仅仅靠魔法赢得她芳心的男人。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] .

and	whose	name	and	origin	she	does	not	even	know	.
和	谁	姓名	和	起源	她	做	不是	甚至	知道	.

她甚至不知道他的名字和来历。

[ðɪs] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts]

This	altercation	is	interrupted	by	the	appearance	of	the	king	and	his	attendants
这	争吵	是	中断	经过	这	外貌	的	这	国王	和	他的	服务员

,

,

,

这场争执被国王及其侍从的出现打断了。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɪz][ðə; ði][swɑːn] [naɪt] .

among	whom	is	the	Swan	Knight	.
之中	谁	是	这	天鹅	骑士	.

其中就包括天鹅骑士。

[hiː; hi] ['heɪsənz] [tuː; tə] ['ɛlsəz] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪm'pɪriəsli] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

He	hastens	to	Elsa's	side	,	while	the	monarch	imperiously	demands	the	cause	of
他	加快	到	艾莎的	边	,	尽管	这	君主	专横跋扈	需求	这	原因	的

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

他急忙赶到艾莎身边，而国王则傲慢地要求找出冲突的原因。

['ləjin^rin] ['tendərli] ['kwestʃənz] ['elsə] , [huː] [telz] [hɪm; ɪm][ɔːl] .

Lohengrin	tenderly	questions	Elsa	,	who	tells	him	all	.
罗恩格林	温柔地	问题	艾莎	,	WHO	讲述	他	全部	.

洛恩格林温柔地询问艾尔莎，艾尔莎将一切都告诉了他。

[æz; əz] - ['venəməs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

As	Ortrud's	venomous	insinuations	have	had	no	apparent	effect	upon	her	,
作为	-	有毒	暗示	有	有	不	明显	影响	之上	她	,

奥特鲁德的恶毒暗示似乎并没有对她产生任何影响，

[hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [tɛlrəmənd] [ˈsʌd(ə)nli] [steps] [ˈfɔːrwərd]

he	is	about	to	lead	her	into	the	church	,	when	Telramund	suddenly	steps	forward
他	是	关于	到	带领	她	进入	这	教会	,	什么时候	特尔拉蒙德	突然	步骤	向前

,

,

,

他正要领她走进教堂，这时特尔拉蒙德突然上前一步。

[ˈlaʊdli] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][swɑːn] [naɪt] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsɔːrsəri] ,

loudly	declaring	that	the	Swan	Knight	overcame	him	by	sorcery	,
高声	声明	那	这	天鹅	骑士	克服	他	经过	巫术	,

他大声宣称天鹅骑士用巫术战胜了他。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈelsə][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sez] .

and	imploring	Elsa	not	to	believe	a	word	he	says	.
和	恳求	艾莎	不是	到	相信	一个	单词	他	说道	.

并恳求艾尔莎不要相信他说的任何一个字。

[ðiːz] [ˌækjuˈzeɪʃənz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [dɪsˈmɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

These	accusations	are	,	however	,	dismissed	by	the	king	and	his	men	,
这些	指控	是	,	然而	,	解雇	经过	这	国王	和	他的	男人	,

然而，国王和他的臣民们驳斥了这些指控。

[sɪns] [ˈelsə] [ˈpæʃənətli] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][ˈkredɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n]

since	Elsa	passionately	refuses	to	credit	them	,	and	the	wedding	procession
自从	艾莎	热情地	拒绝	到	信用	他们	,	和	这	婚礼	游行

[swiːps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

sweeps	into	the	church	,
扫荡	进入	这	教会	,

由于艾尔莎坚决不肯承认他们的功劳，婚礼队伍浩浩荡荡地进入了教堂，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] [ænd; ənd][ˈɔːrˌtrʊd] ,

followed	by	the	vindictive	glances	of	Telramund	and	Ortrud	,
随后	经过	这	报复心强的	眼神	的	特尔拉蒙德	和	奥特鲁德	,

随后是特尔拉蒙德和奥特鲁德充满报复意味的目光。

— [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈelsə][əˈloʊn] [siːmz] [tuː; tə] [pərˈsiːv] .

—	glances	which	the	trembling	Elsa	alone	seems	to	perceive	.
—	眼神	哪个	这	发抖	艾莎	独自的	似乎	到	感知	.

——只有颤抖的艾尔莎似乎才能察觉到这些目光。

[ðə; ði][θɜːrd][ækt] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [ˈselfseɪm] [ˈiːvnɪŋ] .

The	third	act	takes	place	on	that	selfsame	evening	.
这	第三	行为	需要	地方	在	那	自身	晚上	.

第三幕就发生在当晚。

[ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈendɪd] ,

The	festivities	are	nearly	ended	,
这	庆祝活动	是	几乎	结束	,

庆祝活动即将结束。

[ænd; ənd] [θruː] [ˈɑːpəzɪt] [dɔːz] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈentərz] [ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə]

and	through	opposite	doors	the	wedding	procession	enters	the	nuptial	chamber	to
和	通过	对面的	门	这	婚礼	游行	进入	这	婚礼	房间	到

[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] [ˈbraɪdl] [ˈkɔːrəs] .

the	accompaniment	of	the	well	known	Bridal	Chorus	.
这	伴奏	的	这	出色地	已知	新娘	合唱	.

婚礼队伍从对面的两扇门进入婚房，伴随着著名的婚礼合唱曲。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [suːn] [dɪˈpɑːrt] , [haʊˈevər] ,

The	attendants	soon	depart	,	however	,
这	服务员	很快	离开	,	然而	,

然而，服务员很快就离开了。

['li:vɪŋ] ['elsə][ænd; ənd] ['ləjin^rin] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][du'et][ʌv; əv] ['hæpi] ['mærid] [lʌv] .

leaving	Elsa	and	Lohengrin	to	join	in	a	duet	of	happy	married	love	.
离开	艾莎	和	罗恩格林	到	加入	在	一个	二重唱	的	快乐的	已婚	爱	.

留下艾莎和罗恩格林一起合唱一首幸福的婚后爱情二重唱。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'loʊn] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

Now	that	they	are	alone	together	for	the	first	time	,
现在	那	他们	是	独自的	一起	为了	这	第一的	时间	,

现在他们第一次单独相处了，

['elsə] ['sɔ:ftli] [bɪ'gɪnz] [tʃaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ʃoʊɪŋ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

Elsa	softly	begins	chiding	her	lover	for	not	showing	more	confidence	in	her	,
艾莎	轻轻	开始	责备	她	情人	为了	不是	显示	更多的	信心	在	她	,

艾尔莎轻声责备她的爱人，说他不够信任她。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .

and	revealing	who	he	is	.
和	揭示	WHO	他	是	.

并揭露他的真实身份。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] [ə'tempts] [tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [les]

In	spite	of	his	tender	attempts	to	turn	aside	the	conversation	into	a	less
在	尽管如此	的	他的	投标	尝试	到	转动	旁边	这	对话	进入	一个	较少的

['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)l] ,

dangerous	channel	,
危险的	渠道	,

尽管他温柔地试图将谈话引向一个不那么危险的话题，

[ʃi:; ʃi] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rtʃənət] : —

she	gradually	becomes	more	importunate	:	—
她	逐步地	变成	更多的	纠缠不休	:	—

她逐渐变得越来越咄咄逼人：——

- [oʊ] , [meɪk] [ˌem 'i:][glæd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [rɪ'laɪəns] ,

'	Oh	,	make	me	glad	with	thy	reliance	,
-	哦	,	制作	我	高兴的	和	你的	依赖	,

“哦，求你以你的信赖使我快乐。”

['hʌmb(ə)l][ˌem 'i:][nɑ:t] [ðæt] [bend] [soʊ] [loʊ] .

Humble	me	not	that	bend	so	low	.
谦逊的	我	不是	那	弯曲	所以	低的	.

不要让我卑躬屈膝。

[nɛə] [ʃælt] [ðaʊ] [ru:] [ðaɪ] [dɪr] [ə'faɪəns] :

Ne'er	shalt	thou	rue	thy	dear	affiance	:
从未	应	你	后悔	你的	亲爱的	信托	:

你决不会后悔你亲爱的誓约：

[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] , [oʊ] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] !

Him	that	I	love	,	oh	let	me	know	!
他	那	我	爱	,	哦	让	我	知道	!

我所爱的人，请让我知道！

- ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tendər] ['pli:dɪŋ] , ['elsə] [ðen] [ri:'dʌbəlz]

'	Seeing	her	husband	does	not	yield	to	her	tender	pleading	,	Elsa	then	redoubles
-	看到	她	丈夫	做	不是	屈服	到	她	投标	恳求	,	艾莎	然后	加倍

[hɜ:r; hər] [kə'resɪs] .

her	caresses	.
她	爱抚	.

见丈夫不为她温柔的恳求所动摇，艾尔莎便加倍地爱抚他。

[hɜːr; hər] [feɪnt] [səs'piʃənz] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [fɜːrm] [ruːt] , [ænd; ənd] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] ,

Her	faint	suspicions	have	taken	such	firm	root	,	and	grow	with	such	rapidity	,
她	头晕的	怀疑	有	已采取	这样的	公司	根	,	和	生长	和	这样的	快速	,

她那淡淡的疑虑已经生根发芽，并且发展得如此迅速。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [suːn] ['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [sə'spens] .

that	she	is	soon	almost	wild	with	suspense	.
那	她	是	很快	几乎	荒野	和	悬念	.

她很快就紧张得几乎要疯了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər]['oʊnli] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] [mɔːr] , [ænd; ənd]

All	his	attempts	to	soothe	her	only	seem	to	excite	her	more	,	and
全部	他的	尝试	到	舒缓	她	仅有的	似乎	到	激发	她	更多的	,	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他所有安抚她的尝试似乎都只会让她更加激动，突然间，

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði][swɑːn] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

fancying	that	she	hears	the	swan	boat	coming	to	bear	him	away	from	her	,
幻想	那	她	听到	这	天鹅	船	未来	到	熊	他	离开	从	她	,

她幻想着听到天鹅船驶来，要把他从她身边带走。

[ʃiː; ʃi] [di'tɜːminz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [æz; əz]['ɔːrˌtrʊd] ['kʌnɪŋli]

she	determines	to	break	the	magic	spell	at	any	cost	,	as	Ortrud	cunningly
她	决定	到	休息	这	魔法	拼写	在	任何	成本	,	作为	奥特鲁德	狡猾地

[əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ,

advised	her	,
建议	她	,

她决心不惜一切代价解除魔法，正如奥特鲁德狡猾地建议她的那样。

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	demands	his	name	.
和	需求	他的	姓名	.

并要求他提供姓名。

[dʒʌst][æz; əz] ['ləjin^rin] [ɪz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [bʌt; bət] [mjuːt] [rɪ'proʊtʃ] ,

Just	as	Lohengrin	is	gazing	upon	her	in	heart	-	rending	but	mute	reproach	,
只是	作为	罗恩格林	是	凝视	之上	她	在	心	-	渲染	但	沉默的	责备	,

[tɛlrəmənd] [bəːsts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Telramund	bursts	into	the	room	,
特尔拉蒙德	爆发	进入	这	房间	,

正当洛恩格林用令人心碎却又无声的责备目光注视着她时，泰尔拉蒙德冲进了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [haɪrd] [ə'sæsɪnz] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

with	a	band	of	hired	assassins	,	to	take	his	life	.
和	一个	乐队	的	雇用	刺客	,	到	拿	他的	生活	.

他雇佣了一伙杀手去取他的性命。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm]['elsə] , [huːz] [trʌst] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn]

A	quick	motion	from	Elsa	,	whose	trust	returns	when	she	sees	her	beloved	in
一个	快的	运动	从	艾莎	,	谁	相信	返回	什么时候	她	看到	她	心爱	在

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

艾尔莎迅速做出反应，当她看到心爱之人身处险境时，她的信任便重新燃起。

[pə'mits] ['ləjin^rin] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

permits	Lohengrin	to	parry	the	first	blow	with	his	sword	,
许可证	罗恩格林	到	招架	这	第一的	吹	和	他的	剑	,

允许洛恩格林用剑格挡第一击。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] [suːn] [laɪz] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	Frederick	of	Telramund	soon	lies	dead	upon	the	floor	,
和	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	很快	谎言	死的	之上	这	地面	,

不久，特尔拉蒙德的弗雷德里克便倒在地上，死了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [krɪndʒ] [æt; ət] [loʊɪŋgrɪnz] [fiːt] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

while	his	accomplices	cringe	at	Lohengrin's	feet	imploring	his	pardon	.
尽管	他的	同谋	尴尬	在	罗恩格林	脚	恳求	他的	赦免	.

而他的同伙则跪倒在罗恩格林脚下，恳求他的赦免。

[deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ləjin^rin] , ['æftər] ['kerɪŋ] ['tendərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] ['elsə] ,

Day	is	dawning	,	and	Lohengrin	,	after	caring	tenderly	for	the	half	-	fainting	Elsa	,
天	是	黎明	,	和	罗恩格林	,	后	关怀	温柔地	为了	这	一半	-	昏厥	艾莎	,

天色渐亮，洛恩格林在温柔地照料了半昏迷的艾尔莎之后，

[bɪdz][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪnz] [ber] [ðə; ði] [kɔːrps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

bids	the	would	-	be	assassins	bear	the	corpse	into	the	presence	of	the	king	,
出价	这	会	-	是	刺客	熊	这	尸体	进入	这	在场	的	这	国王	,

他命令那些意图刺杀国王的人将尸体抬到国王面前。

[wer] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [miːt] ['elsə][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪ'mændz] : —

where	he	promises	to	meet	Elsa	and	satisfy	all	her	demands	:	—
在哪里	他	承诺	到	见面	艾莎	和	满足	全部	她	需求	:	—

他承诺会在那里与艾尔莎见面，并满足她的所有要求：——

- [ber] [hens] [ðə; ði] [kɔːrps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] .

'	Bear	hence	the	corpse	into	the	king's	judgment	hall	.
-	熊	因此	这	尸体	进入	这	国王的	判断	大厅	.

“把尸体抬进国王的审判厅。”

['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [liːd] [hɜːr; hər] .

Into	the	royal	presence	lead	her	.
进入	这	皇家	在场	带领	她	.

引领她进入皇室殿堂。

[ə'reɪd] [æz; əz] [fɪts] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [braɪd] ;

Arrayed	as	fits	so	fair	a	bride	;
排列	作为	适合	所以	公平的	一个	新娘	;

打扮得像个美丽的新娘；

[ðer; ðər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [æsks] [aɪ] [wɪl] [kən'siːd] [hɜːr; hər] ,

There	all	she	asks	I	will	concede	her	,
那里	全部	她	问	我	将要	承认	她	,

只要她提出要求，我都会满足她。

[nɔːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːt] [wɪl] [haɪd] .

Nor	from	her	knowledge	aught	will	hide	.
也不	从	她	知识	零	将要	隐藏	.

任何事都瞒不过她的眼睛。

- [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [θroʊn] ,

'	At	the	last	scene	the	king	is	again	near	the	river	,	on	his	judgment	throne	,
-	在	这	最后的	场景	这	国王	是	再次	靠近	这	河	,	在	他的	判断	王座	,

“在最后一幕中，国王再次来到河边，坐在他的审判宝座上。”

[wens] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

whence	he	watches	the	mustering	of	the	troops	which	are	to	accompany	him
何处	他	手表	这	集结	的	这	军队	哪个	是	到	陪伴	他

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

to	the	war	,
到	这	战争	,

他从那里观看即将随他奔赴战场的部队集结。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [spiːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['glædli] [rɪ'spɑːnd] .

and	makes	a	patriotic	speech	,	to	which	they	gladly	respond	.
和	制作	一个	爱国	演讲	,	到	哪个	他们	乐意	回应	.

他发表了爱国演讲，听众们欣然响应。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ʌv; əv]

Suddenly	,	however	,	the	four	men	appear	with	the	corpse	of	Frederick	of
突然	,	然而	,	这	四	男人	出现	和	这	尸体	的	弗雷德里克	的

[tɛlrəmənd] ,

Telramund	,
特尔拉蒙德	,

然而，突然间，四名男子抬着特尔拉蒙德的弗雷德里克的尸体出现了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] ,

which	they	lay	at	the	king's	feet	,
哪个	他们	躺	在	这	国王的	脚	,

他们将它们放在国王脚下，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔːrd][ʌv; əv][brə'bænt] ,

declaring	they	are	obeying	the	orders	of	the	new	lord	of	Brabant	,
声明	他们	是	服从	这	订单	的	这	新的	主	的	布拉班特	,

他们宣称自己正在服从布拉班特新领主的命令。

[huː] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] .

who	will	soon	come	to	explain	all	.
WHO	将要	很快	来	到	解释	全部	.

很快就会有人来解释这一切。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] ['kwestʃən] ['fɜːrðər] , ['elsə] [ə'pɪrz] , [peɪl] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] , [ɪn] [spaɪt]

Before	the	king	can	question	further	,	Elsa	appears	,	pale	and	drooping	,	in	spite
前	这	国王	能	问题	更远	,	艾莎	出现	,	苍白	和	下垂	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['braɪdl] [ə'reɪ] ,

of	her	bridal	array	,
的	她	新娘	大批	,

国王还没来得及进一步询问，艾莎就出现了，尽管身着华丽的新娘装束，她却脸色苍白，神情憔悴。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['rælɪɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] ['werɪŋ] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	just	as	the	king	is	rallying	her	at	wearing	so	mournful	an	expression
和	只是	作为	这	国王	是	集结	她	在	穿着	所以	悲哀	一个	表达

[wen] [hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] [ɪz]['oʊnli] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz]

when	her	bridegroom	is	only	leaving	her	for	a	short	time	to	lead	his
什么时候	她	新郎	是	仅有的	离开	她	为了	一个	短的	时间	到	带领	他的

[truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,

troops	to	the	fray	,
军队	到	这	磨损	,

正当国王劝她不要因为新郎只是暂时离开她去率领军队作战就露出如此悲伤的表情时，

[ðə; ði][swɑːn] [naɪt] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['welkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .

the	Swan	Knight	appears	,	and	is	enthusiastically	welcomed	by	his	men	.
这	天鹅	骑士	出现	,	和	是	踊跃	欢迎	经过	他的	男人	.

天鹅骑士登场，受到部下的热烈欢迎。

['sædli] [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ðem; ðəm][hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [liːd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] ,

Sadly	he	informs	them	he	can	no	longer	lead	them	on	to	victory	,
令人遗憾的是	他	通知	他们	他	能	不	更长	带领	他们	在	到	胜利	,

他遗憾地告诉他们，他再也无法带领他们走向胜利了。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [sluː] ['fredrɪk] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

and	declares	that	he	slew	Frederick	of	Telramund	in	self	-	defence	,
和	声明	那	他	一万	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	在	自己	-	防御	,

他宣称自己是出于自卫才杀死了特尔拉蒙德的弗雷德里克。

[ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [juˈnænɪməsli] [əˈkwɪtɪd] .

a	crime	for	which	he	is	unanimously	acquitted	.
一个	犯罪	为了	哪个	他	是	一致	无罪释放	.

他被一致宣告无罪，而他所犯的罪行正是如此。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsædli] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] [ˈelsə][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] ,

Then	he	sadly	goes	on	to	relate	that	Elsa	has	already	broken	her	promise	,
然后	他	令人遗憾的是	去	在	到	涉及	那	艾莎	有	已经	破碎的	她	承诺	,

然后他悲伤地接着说，艾莎已经违背了她的诺言。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˈɔːrɪdʒɪn] .

and	asked	the	fatal	question	concerning	his	name	and	origin	.
和	问	这	致命的	问题	有关	他的	姓名	和	起源	.

他问了一个致命的问题，关于他的姓名和出身。

[ˈpraʊdli] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Proudly	he	tells	them	that	he	has	no	cause	to	be	ashamed	of	his
自豪地	他	讲述	他们	那	他	有	不	原因	到	是	羞愧	的	他的

['lɪnɪɪdʒ] ,

lineage	,
血统	,

他自豪地告诉他们，他没有理由为自己的出身感到羞耻。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈləjin^rin] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈpɑːsifəl,-fɑːl] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪl] ,

as	he	is	Lohengrin	,	son	of	Parsifal	,	the	guardian	of	the	Holy	Grail	,
作为	他	是	罗恩格林	,	儿子	的	帕西法尔	,	这	监护人	的	这	圣	圣杯	,

因为他是罗恩格林，帕西法尔之子，圣杯的守护者。

[sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɑːn] [maʊnt] - [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ˈelsə] .

sent	from	the	temple	on	Mount	Salvatch	to	save	and	defend	Elsa	.
发送	从	这	寺庙	在	山	-	到	节省	和	保卫	艾莎	.

从萨尔瓦奇山上的神庙派来拯救和保护艾尔莎。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmædʒɪk][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪl]

The	only	magic	he	had	used	was	the	power	with	which	the	Holy	Grail
这	仅有的	魔法	他	有	用过的	曾是	这	力量	和	哪个	这	圣	圣杯

[ɪnˈdaʊd] [ɔːl] [ɪts] [dɪˈfɛndɝz] ,

endowed	all	its	defenders	,
捐赠	全部它是		后卫	,

他唯一使用的魔法，就是圣杯赋予所有守护者的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnevər] [fərˈsʊk] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈviːld] [ðer; ðər] [neɪm] : —

and	which	never	forsook	them	until	they	revealed	their	name	:	—
和	哪个	绝不	放弃	他们	直到	他们	揭晓	他们的	姓名	:	—

直到他们表明身份，它们才离弃他们：

- [hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [greɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [ˈsɜːrvənt] [tʃuːziz]

'	He	whom	the	Grail	to	be	its	servant	chooses
-	他	谁	这	圣杯	到	是	它是	仆人	选择

圣杯所拣选的仆人

[ɪz] [ɑːrmd] [ˌhensˈfɔːrθ] [baɪ] [haɪ] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [maɪt] ;

Is	armed	henceforth	by	high	invincible	might	;
是	武装	今后	经过	高的	无敌	可能	;

从此拥有了所向披靡的强大力量；

[ɔːl] [ˈiːv(ə)l][krɑːft][ɪts] [ˈpaʊər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈluːzɪz] ,

All	evil	craft	its	power	before	him	loses	,
全部	邪恶的	工艺	它是	力量	前	他	失败	,

一切邪恶的诡计在他面前都失去了力量。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrknəs] [wer] [hiː; hi] [dwelz] [teɪks] [flaɪt] .

The	spirit	of	the	darkness	where	he	dwells	takes	flight	.
这	精神	的	这	黑暗	在哪里	他	居住地	需要	航班	.

他所栖身的黑暗之灵飞走了。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [luːz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] [lɛndɪθ] ,

Nor	will	he	lose	the	awful	charm	it	lendeth	,
也不	将要	他	失去	这	可怕	魅力	它	借出	,

他也不会失去它所赋予的那种可怕的魅力。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] ,

Although	he	should	to	distant	lands	,
虽然	他	应该	到	遥远	土地	,

虽然他应该前往遥远的国度，

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][hiː; hi] [dɪfɛndɪθ] :

When	the	high	cause	of	virtue	he	defendeth	:
什么时候	这	高的	原因	的	美德	他	防御	:

当他捍卫崇高的美德事业时：

[waɪl] ['hiːz] [ˌʌn'noʊn] , [ɪts] ['spɛlz] [hiː; hi] [stɪl] [kə'mændz] .

While	he's	unknown	,	its	spells	he	still	commands	.
尽管	他是	未知	,	它是	咒语	他	仍然	命令	.

虽然他的身份不明，但他仍然能施展魔法。

- [naʊ] , [hiː; hi] [ædz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [spel] [ɪz]['broʊkən] , [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] ,

'	Now	,	he	adds	,	the	sacred	spell	is	broken	,	he	can	no	longer	remain	,
-	现在	,	他	添加	,	这	神圣	拼写	是	破碎的	,	他	能	不	更长	保持	,

“现在，”他补充道，“神圣的魔咒已被打破，他再也不能留在这里了。”

[bʌt; bət][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,

but	is	forced	to	return	immediately	to	the	Holy	Grail	,
但	是	强制	到	返回	立即地	到	这	圣	圣杯	,

但他被迫立即返回圣杯所在地。

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ðə; ði][swɑːn][ænd; ənd] [skɪf] [ə'gen] [ə'pɪr] , ['seɪlɪŋ] [ʌp]

and	in	confirmation	of	his	word	the	swan	and	skiff	again	appear	,	sailing	up
和	在	确认	的	他的	单词	这	天鹅	和	小艇	再次	出现	,	帆船	向上

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

为了印证他的话，天鹅和小船再次出现，逆流而上。

['tendərli] [ðə; ði][swɑːn] [naɪt] [naʊ] [bɪdz][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['elsə] [ˌfer'wel] ,

Tenderly	the	Swan	Knight	now	bids	the	repentant	Elsa	farewell	,
温柔地	这	天鹅	骑士	现在	出价	这	悔改的	艾莎	告别	,

天鹅骑士温柔地向悔恨的艾莎告别。

['dʒentli] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

gently	resisting	her	passionate	attempts	to	detain	him	,	and	giving	her
轻轻地	抵抗	她	热情的	尝试	到	扣留	他	,	和	给予	她

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hɔːrn] , [ænd; ənd] [rɪŋ] ,

his	sword	,	horn	,	and	ring	,
他的	剑	,	喇叭	,	和	戒指	,

他温和地抵挡着她热情地想要留住他的企图，并将他的剑、号角和戒指给了她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪdz][hɜːr; hər] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [prə'tekt]

which	he	bids	her	bestow	upon	her	brother	when	he	returns	to	protect
哪个	他	出价	她	赐给	之上	她	兄弟	什么时候	他	返回	到	保护

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他嘱咐她等哥哥回来保护她时，要把这些东西交给他。

[ðɪs] [buːn] [ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn]
This boon is denied him , because she could not keep faith with him for one
这 恩惠 是 否认 他 , 因为 她 可以 不是 保持 信仰 和 他 为了 一
[ʃɔːrt] [jɪr] ,
short year ,
短的 年 ,

他无法得到这份恩惠，因为她连短短一年都无法对他保持忠贞。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
at the end of which time he would have been free to reveal his name ,
在 这 结尾 的 哪个 时间 他 会 有 到过 自由的 到 揭示 他的 姓名 ,

到那时，他就可以自由地透露自己的姓名了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['paʊər]
and her missing brother would have been restored to her by the power
和 她 丢失的 兄弟 会 有 到过 恢复 到 她 经过 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .
of the Holy Grail .
的 这 圣 圣杯 .

而她失散多年的哥哥本可以借助圣杯的力量回到她身边。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['elsə][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪmənz] [ɑːrmz] , ['ləjin^rin] [ðen] [goʊz] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]
Placing the fainting Elsa in her women's arms , Lohengrin then goes down toward the
放置 这 昏厥 艾莎 在 她 女性的 武器 , 罗恩格林 然后 去 向下 朝向 这
[swɑːn] [boʊt] ,
swan boat ,
天鹅 船 ,

洛恩格林将昏厥的艾尔莎放在侍女们的怀里，然后走向天鹅船。

[ə'mɪd][ðə; ði] [laʊd] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wʌn] ['pɜːrs(ə)n]['oʊnli][ɪz][glæd][tuː; tə] [siː]
amid the loud lamentations of all the people , One person only is glad to see
之中 这 大声 哀歌 的 全部 这 人们 , 一 人 仅有的 是 高兴的 到 看
[hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] ,
him depart ,
他 离开 ,

在众人震耳欲聋的哀嚎声中，只有一个人为他的离去感到高兴。

['ɔːrˌtrʊd] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [ˌɪntər'fɪr] ,
Ortrud , the wife of Telramund , and , thinking he can no longer interfere ,
奥特鲁德 , 这 妻子 的 特尔拉蒙德 , 和 , 思维 他 能 不 更长 干扰 ,

奥特鲁德是特尔拉蒙德的妻子，她认为特尔拉蒙德已无法再干涉她，

[ʃiː; ʃi] ['kruːəli] [tɔːnts] ['elsə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
she cruelly taunts Elsa with her lack of faith ,
她 残酷地 嘲讽 艾莎 和 她 缺少 的 信仰 ,

她残酷地嘲讽艾莎缺乏信仰，

[ænd; ənd] [kən'fesiz] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][aːts][ænd; ənd] ['hiːðn] ['spɛlz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [er]
and confesses that her magic arts and heathen spells have turned the heir
和 坦白 那 她 魔法 艺术 和 异教徒 咒语 有 转向 这 继承人
[ʌv; əv][brə'bænt]['ɪntuː][ðə; ði] ['snoʊi] [swɑːn] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [skɪf] .
of Brabant into the snowy swan which is even now drawing the tiny skiff .
的 布拉班特 进入 这 下雪的 天鹅 哪个 是 甚至 现在 绘画 这 微小的 小艇 .

她坦白说，她的魔法和异教咒语已经把布拉班特的继承人变成了雪白的天鹅，而这只天鹅现在正在划着小船。

[ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['elsə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spek'teitəs] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]
These words , which fill the hearts of Elsa and all the spectators with horror
这些 字 , 哪个 充满 这 心 的 艾莎 和 全部 这 观众 和 恐怖
[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
and dismay ,
和 沮丧 ,

这些话语令艾尔莎和所有旁观者都感到恐惧和沮丧。

[ɑːr; ər] [haʊˈevər] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ] [ˈləjin^rin] , [huː] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [dɪˈvaɪn] [eɪd] [ɪn]

are	however	overheard	by	Lohengrin	,	who	,	accustomed	to	rely	upon	Divine	aid	in
是	然而	无意中听到	经过	罗恩格林	,	WHO	,	习惯	到	依靠	之上	神圣的	援助	在

['evri] [niːd] ,

every	need	,
每一个	需要	,

然而，这些话却被洛恩格林无意中听到了。洛恩格林习惯于在一切需要时都依靠神的帮助。

[sɪŋks] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ræpt] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [prer] .

sinks	upon	his	knees	,	and	is	rapt	in	silent	prayer	.
水槽	之上	他的	膝盖	,	和	是	欣喜若狂	在	沉默的	祷告	.

他跪倒在地，全神贯注地默默祈祷。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] [striːmz] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] ,

Suddenly	a	beam	of	heavenly	light	streams	down	upon	his	upturned	face	,
突然	一个	光束	的	天上	光	溪流	向下	之上	他的	翻转	脸	,

突然，一道天光倾泻而下，照在他仰起的脸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] [ɪz] [siːn] ['hʌvər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	white	dove	of	the	Holy	Grail	is	seen	hovering	over	his	head	.
和	这	白色的	鸽子	的	这	圣	圣杯	是	已见	悬停	超过	他的	头	.

可以看到圣杯的白鸽在他的头顶盘旋。

['ləjin^rin] , [pɝˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sprɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Lohengrin	,	perceiving	it	,	springs	to	his	feet	,
罗恩格林	,	感知	它	,	弹簧	到	他的	脚	,

洛恩格林察觉到这一点，立刻站了起来。

[luːsiz] [ðə; ði] ['goʊldən] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baɪndz] [ðə; ði] [swɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪf] ,

looses	the	golden	chain	which	binds	the	swan	to	the	skiff	,
输了	这	金的	链	哪个	结合	这	天鹅	到	这	小艇	,

它松开了将天鹅与小船相连的金链。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['snoʊi] [bɜːrd] [sɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [naɪt] [ɪn] ['sɪlvər] ['ɑːrmər]

and	as	the	snowy	bird	sinks	out	of	sight	a	fair	young	knight	in	silver	armour
和	作为	这	下雪的	鸟	水槽	出去	的	视线	一个	公平的	年轻的	骑士	在	银	盔甲

['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

rises	out	of	the	stream	.
上升	出去	的	这	溪流	.

当雪鸟消失在视线中时，一位身着银色盔甲的英俊年轻骑士从溪流中升起。

[ðen] [ɔːl] [pərˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [truːθ] , [æz; əz] ['ləjin^rin] [prəˈkleimz] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɑːdfri]

Then	all	perceive	that	he	is	in	truth	,	as	Lohengrin	proclaims	,	the	missing	Godfrey
然后	全部	感知	那	他	是	在	真相	,	作为	罗恩格林	宣称	,	这	丢失的	戈弗雷

[ʌv; əv] [brəˈbænt] ,

of	Brabant	,
的	布拉班特	,

于是所有人都意识到，正如罗恩格林所宣称的那样，他其实就是失踪的布拉班特的戈弗雷。

[rɪˈliːst] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] .

released	from	bondage	by	the	power	of	the	Holy	Grail	.
发布	从	束缚	经过	这	力量	的	这	圣	圣杯	.

借助圣杯的力量，从束缚中解脱出来。

['elsə] [imˈbreisiz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nəublz] ['glædli] ['welkəm] [hɪm; ɪm]

Elsa	embraces	her	brother	with	joy	,	the	king	and	nobles	gladly	welcome	him
艾莎	拥抱	她	兄弟	和	喜悦	,	这	国王	和	贵族	乐意	欢迎	他

,

,

,

艾莎欣喜地拥抱了她的哥哥，国王和贵族们也热情地欢迎他。

[ænd; ənd] ['ɔːrˌtrʊd] [sɪŋks] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Ortrud	sinks	fainting	to	the	ground	.
和	奥特鲁德	水槽	昏厥	到	这	地面	.

奥特鲁德昏倒在地。

['ləjin^rin] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [prə'tektər] , [sprɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] ,

Lohengrin	,	seeing	that	his	beloved	has	now	a	protector	,	springs	into	the	skiff	,
罗恩格林	,	看到	那	他的	心爱	有	现在	一个	保护者	,	弹簧	进入	这	小艇	,

洛恩格林见心爱之人有了保护者，便跳上小船。

[huːz] [tʃeɪn] [ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

whose	chain	is	caught	by	the	dove	,	and	rapidly	drawn	out	of	sight	.
谁	链	是	捕捉	经过	这	鸽子	,	和	快速	绘制	出去	的	视线	.

它的链子被鸽子勾住，迅速被拉离视线。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['væniʃiz] , ['elsə] [sɪŋks] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] ['pæʃənət] [kraɪ]

As	it	vanishes	,	Elsa	sinks	lifeless	to	the	ground	with	a	last	passionate	cry
作为	它	消失	,	艾莎	水槽	无生命	到	这	地面	和	一个	最后的	热情的	哭

[ʌv; əv] - [maɪ] ['hʌzbənd] !

of	'	My	husband	!
的	-	我的	丈夫	!

随着它消失，艾莎无力地倒在地上，发出最后一声充满激情的呼喊：“我的丈夫！”

- [ænd; ənd][ɔːl] [geɪz] ['mɔːrnfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] ['ləjin^rin] ,

'	and	all	gaze	mournfully	after	him	,	for	they	know	they	will	never	see	Lohengrin	,
-	和	全部	目光	悲伤地	后	他	,	为了	他们	知道	他们	将要	绝不	看	罗恩格林	,

[ðə; ði][swɑːn] [naɪt] ,

the	Swan	Knight	,
这	天鹅	骑士	,

所有人都悲伤地望着他的背影，因为他们知道自己再也见不到天鹅骑士洛恩格林了。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

['trɪstənz] [deθ] .

TRISTAN'S	DEATH	.
特里斯坦的	死亡	.

特里斯坦之死。

['trɪstæn] [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi] .

TRISTAN	AND	YSOLDE	.
特里斯坦	和	伊索尔德	.

特里斯坦和伊索尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [stɪl] [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ðæt] ['waːgnə] ,

It	was	in	1854	,	when	still	an	exile	from	his	native	land	,	that	Wagner	,
它	曾是	在	-	,	什么时候	仍然	一个	流亡	从	他的	本国的	土地	,	那	瓦格纳	,

1854年，瓦格纳仍然流亡海外，远离故土。

['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɜːrk] , - [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] ,

weary	of	his	long	work	,	'	The	Ring	of	the	Niblungs	,
厌倦	的	他的	长的	工作	,	-	这	戒指	的	这	尼布隆	,

他厌倦了漫长的工作，《尼布隆之环》，

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [pɑːrts][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,

'	of	which	only	the	first	two	parts	were	completed	,
-	的	哪个	仅有的	这	第一的	二	部分	是	完全的	,

其中只有前两部分完成，

[kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['trɪstæn][æz; əz]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːpjələr]
conceived **the** **idea** **of** **using** **the** **legend** **of** **Tristan** **as** **basis** **for** **a** **popular**
构思 这 主意 的 使用 这 传奇 的 特里斯坦 作为 基础 为了 一个 受欢迎的
['ɑːprə] .
opera **.**
歌剧 .

构思了以特里斯坦的传说为基础创作一部流行歌剧的想法。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
Three **years** **later** **the** **poem** **was** **finished** **,**
三 年 之后 这 诗 曾是 完成的 ,

三年后，这首诗完成了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn] ['mjuːnɪk] ['oʊnli][ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
but **the** **opera** **was** **played** **in** **Munich** **only** **in** **1865** **for** **the** **first** **time** **.**
但 这 歌剧 曾是 玩 在 慕尼黑 仅有的 在 - 为了 这 第一的 时间 .

但这部歌剧直到 1865 年才首次在慕尼黑上演。

[ðə; ði] [lɪ'bretoʊ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['keltɪk] [mɪθ] [ɔːr]['ledʒənd] ,
The **libretto** **is** **based** **on** **an** **ancient** **Celtic** **myth** **or** **legend** **,**
这 唱词 是 基于 在 一个 古老的 凯尔特人 神话 或者 传奇 ,

这部歌剧的剧本取材于古老的凯尔特神话或传说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
which **was** **very** **popular** **during** **the** **Middle** **Ages** **.**
哪个 曾是 非常 受欢迎的 期间 这 中间 年龄 .

这在中世纪非常流行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
It **was** **already** **known** **in** **the** **seventh** **century** **,**
它 曾是 已经 已知 在 这 第七 世纪 ,

早在七世纪就已为人所知。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm] [weɪlz] [ɔːr] ['brɪtəni] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] .
but **whether** **it** **originally** **came** **from** **Wales** **or** **Brittany** **is** **a** **disputed** **point** **.**
但 无论 它 起初 来了 从 威尔士 或者 布列塔尼 是 一个 争议 观点 .

但它最初是来自威尔士还是布列塔尼，目前尚有争议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['waɪdli] [noʊn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl]
It **was** **very** **widely** **known** **,** **however** **,** **and** **,** **thanks** **to** **the** **wandering** **minstrels**
它 曾是 非常 广泛 已知 , 然而 , 和 , 谢谢 到 这 漫游 吟游诗人
,
,
,

然而，这件事却广为人知，而且，多亏了那些四处游荡的吟游诗人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɪdɪəmz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
it **was** **translated** **into** **all** **the** **Continental** **idioms** **,** **and** **became** **the**
它 曾是 翻译 进入 全部 这 大陆 成语 , 和 成为 这
[θiːm] [ʌv; əv] ['meni] ['poʊəts] ,
theme **of** **many** **poets** **,**
主题 的 许多 诗人 ,

它被翻译成欧洲大陆所有语言，并成为许多诗人的主题。

['iːv(ə)n][ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] .
even **of** **later** **times** **.**
甚至 的 之后 时代 .

即使在后来的时代也是如此。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['gɑːdˌfriːd] [ʌv; əv] [stræsbɝg] [roʊt] [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː]

Since	the	days	when	Godfried	of	Strasburgh	wrote	his	version	of	the	story	it
自从	这	天	什么时候	戈德弗里德	的	斯特拉斯堡	写道	他的	版本	的	这	故事	它

[hæz; həz] [bɪn] ['vəːsifaid] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] ,

has	been	versified	by	many	others	,
有	到过	诗体	经过	许多	其他的	,

自从斯特拉斯堡的戈德弗里德写下他版本的这个故事以来，它已被许多其他人谱成诗歌。

[ə'mʌŋ] [huːm] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [ɑːr; ər] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] .

among	whom	,	in	our	days	,	are	Matthew	Arnold	and	Swinburne	.
之中	谁	,	在	我们的	天	,	是	马修	阿诺德	和	斯威本	.

在当今时代，有马修·阿诺德和斯温伯恩。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['vɜːrʒ(ə)nz] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['ledʒənd]

While	the	general	outline	of	these	various	versions	remains	the	same	,	the	legend
尽管	这	一般的	大纲	的	这些	各种各样的	版本	遗迹	这	相同的	,	这	传奇

[hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] ['meni] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ,

has	undergone	many	transformations	,
有	经历	许多	转变	,

虽然这些不同版本的总体轮廓保持不变，但传说本身却经历了多次演变。

[bʌt; bət]['waːgnə][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] ,

but	Wagner	has	preserved	many	of	the	fundamental	ideas	of	the	myth	,
但	瓦格纳	有	保存完好	许多	的	这	基本的	想法	的	这	神话	,

但瓦格纳保留了神话中的许多基本思想。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

which	is	intended	to	illustrate	the	overpowering	force	of	passion	.
哪个	是	故意的	到	阐明	这	压倒性的	力量	的	热情	.

这意在说明激情具有压倒性的力量。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [leɪd] [ɪn]['aɪərlənd] , ['kɔːrnwɑːl] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['brɪtəni] .

The	scene	was	originally	laid	in	Ireland	,	Cornwall	,	and	French	Brittany	.
这	场景	曾是	起初	铺设	在	爱尔兰	,	康沃尔郡	,	和	法语	布列塔尼	.

场景最初设定在爱尔兰、康沃尔和法国布列塔尼。

- , ['sɪstər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [rɪvəlɪn] ,

Blanchefleur	,	sister	of	King	Mark	of	Cornwall	,	falls	in	love	with	Rivalin	,
-	,	姐姐	的	国王	标记	的	康沃尔郡	,	瀑布	在	爱	和	利伐林	,

康沃尔国王马克的妹妹布兰奇弗勒爱上了里瓦林。

[huː] [daɪz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər]['juːniən] .

who	dies	shortly	after	their	union	.
WHO	死亡	不久	后	他们的	联盟	.

婚后不久便去世了。

[wið'drɔiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kæs(ə)l][ɪn] ['brɪtəni] , - ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]

Withdrawing	to	her	husband's	castle	in	Brittany	,	Blanchefleur	gives	birth	to	a
撤退	到	她	丈夫的	城堡	在	布列塔尼	,	-	给予	出生	到	一个

[tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['trɪstæn] ,

child	whom	she	calls	Tristan	,
孩子	谁	她	呼叫	特里斯坦	,

布兰奇弗勒退隐到丈夫位于布列塔尼的城堡，生下了一个孩子，取名为特里斯坦。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

as	he	is	the	child	of	sorrow	,	and	,	feeling	that	she	cannot	live	much	longer
作为	他	是	这	孩子	的	悲哀	,	和	,	感觉	那	她	不能	居住	很多	更长

,

,

,

因为他是悲伤之子，并且感觉她不久于人世，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌsts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['stuːərd] , - .

she	intrusts	him	to	the	care	of	her	faithful	steward	,	Kurvenal	.
她	信托	他	到	这	关心	的	她	忠实	管家	,	-	.

她将他托付给她忠实的管家库尔韦纳尔照顾。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [teɪks] [hɪm; ɪm]

When	the	young	hero	has	reached	the	age	of	fifteen	,	his	guardian	takes	him
什么时候	这	年轻的	英雄	有	达到	这	年龄	的	十五	,	他的	监护人	需要	他

['oʊvər][tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] ,

over	to	Cornwall	,
超过	到	康沃尔郡	,

当这位年轻的英雄十五岁时，他的监护人带他去了康沃尔郡。

[wer] [kɪŋ] [mɑːrk][nɑːt]['oʊnli] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['dezigneits]

where	King	Mark	not	only	recognises	him	as	his	nephew	,	but	also	designates
在哪里	国王	标记	不是	仅有的	认可	他	作为	他的	侄子	,	但	还	指定

[hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [er] .

him	as	his	heir	.
他	作为	他的	继承人	.

国王马克不仅承认他是自己的侄子，还指定他为继承人。

['trɪstæn][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] ,

Tristan	has	been	carefully	trained	,
特里斯坦	有	到过	小心	受过训练	,

特里斯坦接受过精心训练，

[ænd; ənd][ɪz][soʊ]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [ik'saits] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]

and	is	so	expert	in	the	use	of	his	arms	that	he	soon	excites	the	envy	of
和	是	所以	专家	在	这	使用	的	他的	武器	那	他	很快	兴奋	这	嫉妒	的

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

the	courtiers	,
这	朝臣	,

他武艺高强，很快就引起了朝臣们的嫉妒。

[huː] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .

who	are	watching	for	an	opportunity	to	do	him	harm	.
WHO	是	观看	为了	一个	机会	到	做	他	伤害	.

他们正伺机伤害他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

The	King	of	Cornwall	,	having	been	defeated	in	battle	by	the	King	of	Ireland	,
这	国王	的	康沃尔郡	,	拥有	到过	战败	在	战斗	经过	这	国王	的	爱尔兰	,

康沃尔国王在与爱尔兰国王的战斗中战败后，

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jɪrli] ['trɪbjuːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'lektɪd] [baɪ] - ,

is	obliged	to	pay	him	a	yearly	tribute	,	which	is	collected	by	Morold	,
是	有义务	到	支付	他	一个	每年	贡	,	哪个	是	集	经过	-	,

必须每年向他缴纳贡品，这笔贡品由莫罗尔德收取。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɪŋ] .

a	huge	giant	and	a	relative	of	the	Irish	king	.
一个	巨大的	巨大的	和	一个	相对的	的	这	爱尔兰	国王	.

一位身材魁梧的巨人，也是爱尔兰国王的亲戚。

- , ['kʌmɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] ['mʌni] ,

Morold	,	coming	as	usual	to	collect	the	tribute	money	,
-	,	未来	作为	通常	到	收集	这	贡	钱	,

莫罗尔德像往常一样前来收取贡金，

[biˈheivz] [soʊ] [ˈɪnsələntli] [ðæt] [ˈtrɪstæn] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [ˈθrɔːldəm] [baɪ]

behaves	so	insolently	that	Tristan	resolves	to	free	the	country	from	thraldom	by
行为	所以	傲慢地	那	特里斯坦	解决	到	自由的	这	国家	从	奴役	经过

[ˈsleiɪŋ] [hɪm; ɪm] .

slaying	him	.
杀戮	他	.

他的行为如此傲慢无礼，以至于特里斯坦决心杀死他，以解放国家，摆脱奴役。

[ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈkɑːmbæt] ,

A	challenge	is	given	and	accepted	,	and	after	a	terrible	combat	,
一个	挑战	是	给定	和	公认	,	和	后	一个	糟糕的	战斗	,

挑战被发出并接受，经过一场惨烈的战斗后，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈpoʊəts] [lʌv] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ker] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][fɔːlz] ,

such	as	the	mediæval	poets	love	to	describe	with	minute	care	,	the	giant	falls	,
这样的	作为	这	中世纪	诗人	爱	到	描述	和	分钟	关心	,	这	巨大的	瀑布	,

就像中世纪诗人喜欢细致入微地描述的那样，巨人的瀑布

[ˈæftər] [ˈwuːndɪŋ] [ˈtrɪstæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪznd] [spɪr] .

after	wounding	Tristan	with	his	poisoned	spear	.
后	受伤	特里斯坦	和	他的	中毒	矛	.

在用淬毒的长矛刺伤特里斯坦之后。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɔːrnwɑːl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌntɪd] [ˈtrɪbjuːt][tuː; tə][ˈaɪərlənd] , [naʊ]

The	King	of	Cornwall	,	instead	of	sending	the	wonted	tribute	to	Ireland	,	now
这	国王	的	康沃尔郡	,	反而	的	发送	这	惯常	贡	到	爱尔兰	,	现在

[ˈfɔːrwərdz] - [hed] ,

forwards	Morold's	head	,
前进	-	头	,

康沃尔国王没有像往常那样向爱尔兰进贡，而是将莫罗尔德的头颅送了上去。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpaɪəsli] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ɪˈsoʊldi] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈprɪnses] ,

which	is	piously	preserved	by	Ysolde	,	the	Irish	princess	,
哪个	是	虔诚地	保存完好	经过	伊索尔德	,	这	爱尔兰	公主	,

它由爱尔兰公主伊索尔德虔诚地保存了下来。

[huː] [faindz][ɪn][ðə; ði] [wuːnd] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [sɔːrd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði]

who	finds	in	the	wound	a	fragment	of	sword	by	which	she	hopes	to	identify	the
WHO	发现	在	这	伤口	一个	分段	的	剑	经过	哪个	她	希望	到	确认	这

[ˈmɜːrdərər] ,

murderer	,
凶手	,

她从伤口中发现了一块剑的碎片，希望借此找出凶手。

[ænd; ənd] [əˈvendʒ] [hɜːr; hər] [kɪnzmænz] [deθ] .

and	avenge	her	kinsman's	death	.
和	报仇	她	亲属的	死亡	.

并为她的亲人报仇。

[ˈtrɪstæn] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːrnwɑːl] [ˈliːtʃɪz] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rɪˈliːf]

Tristan	,	finding	that	the	skill	of	all	the	Cornwall	leeches	can	give	him	no	relief
特里斯坦	,	寻找	那	这	技能	的	全部	这	康沃尔郡	水蛭	能	给	他	不	宽慰

,

,
,

特里斯坦发现，康沃尔郡所有水蛭的医术都无法缓解他的痛苦。

[di'saidz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd][kleɪm][ðə; ði][help][ʌv; əv][ɪ'soʊldi][ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] ,

decides	to	go	to	Ireland	and	claim	the	help	of	Ysolde	the	princess	,	who	,
决定	到	去	到	爱尔兰	和	宣称	这	帮助	的	伊索尔德	这	公主	,	WHO	,

[laɪk][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

like	her	mother	,
喜欢	她	母亲	,

她决定前往爱尔兰，寻求伊索尔德公主的帮助，伊索尔德公主和她的母亲一样，

[ɪz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði]['æntidoʊt][fɔ:r; fər] ['evri] ['pɔɪzn] .

is	skilled	in	the	art	of	healing	,	and	knows	the	antidote	for	every	poison	.
是	熟练	在	这	艺术	的	康复	,	和	知道	这	解毒剂	为了	每一个	毒	.

他精通医术，知道各种毒药的解药。

[fiərɪŋ] , [haʊ'evər] , [lest][ʃi:; ʃi] [meɪ] [si:k] [tu:; tə] [ə'vendʒ] - [deθ] , [hi:; hi][goʊz] [ə'loʊn] ,

Fearing	,	however	,	lest	she	may	seek	to	avenge	Morold's	death	,	he	goes	alone	,
恐惧	,	然而	,	免得	她	可能	寻找	到	报仇	-	死亡	,	他	去	独自的	,

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:rpər] ,

disguised	as	a	harper	,
伪装	作为	一个	哈珀	,

然而，他担心她会为莫罗尔德之死报仇，于是独自一人乔装成竖琴师前往。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz][tæntrɪs] , [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .

and	presents	himself	before	her	as	Tantris	,	a	wandering	minstrel	.
和	礼物	他自己	前	她	作为	密宗	,	一个	漫游	吟游诗人	.

他自称是游吟诗人坦特里斯，出现在她面前。

[hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪz] - [kəm'pæʃənət] [hɑ:rt] ,

His	precarious	condition	touches	Ysolde's	compassionate	heart	,
他的	岌岌可危	状况	触摸	-	富有同情心	心	,

他岌岌可危的处境触动了伊索尔德的怜悯之心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] ['ju:zɪz][ɔ:l][hɜ:r; hər]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [kjʊr] ,

and	she	soon	uses	all	her	medical	science	to	accomplish	his	cure	,
和	她	很快	用途	全部	她	医疗的	科学	到	完成	他的	治愈	,

她很快运用自己所有的医学知识治好了他的病。

['tendərli] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [helθ] .

tenderly	nursing	him	back	to	health	.
温柔地	护理	他	后退	到	健康	.

悉心照料他，使他恢复了健康。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [ʃi:; ʃi]['aɪdli] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] ,

While	sitting	beside	him	one	day	,	she	idly	draws	his	sword	from	the	scabbard	,
尽管	坐着	旁	他	一	天	,	她	闲散地	平局	他的	剑	从	这	刀鞘	,

一天，她坐在他身旁，漫不经心地从剑鞘中拔出了他的剑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [aɪz] [pər'si:v] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

and	her	sharp	eyes	perceive	that	a	piece	is	missing	.
和	她	锋利的	眼睛	感知	那	一个	片	是	丢失的	.

她敏锐的目光发现少了一块零件。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] ,

Comparing	the	break	in	the	sword	with	the	fragment	in	her	possession	,
比较	这	休息	在	这	剑	和	这	分段	在	她	拥有	,

将断剑与她手中的碎片进行比较，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [su:n] [kən'vɪnst] [ðæt] - ['mɜ:rdərər] [ɪz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɜ:rsi] ,

she	is	soon	convinced	that	Morold's	murderer	is	at	her	mercy	,
她	是	很快	确信	那	-	凶手	是	在	她	怜悯	,

她很快确信莫罗尔德的凶手就在她手中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər] ['helpləs] [foʊ] [wen] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [ə'leɪz]

and	she	is	about	to	slay	her	helpless	foe	when	an	imploring	glance	allays
和	她	是	关于	到	杀戮	她	无助	敌人	什么时候	一个	恳求	瞥一眼	巷道

[hɜːr; hər] [ræθ] .

her	wrath	.
她	愤怒	.

她正要杀死她无助的敌人时，一个恳求的眼神平息了她的怒火。

['trɪstæn] , ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] , [teɪks] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪ'soʊldi] ,

Tristan	,	having	entirely	recovered	under	her	care	,	takes	leave	of	the	fair	Ysolde	,
特里斯坦	,	拥有	完全	恢复	在下面	她	关心	,	需要	离开	的	这	公平的	伊索尔德	,

特里斯坦在她的照料下完全康复后，向美丽的伊索尔德告别。

[huː] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] , [wer]

who	has	entirely	lost	her	heart	to	him	,	and	returns	to	Cornwall	,	where
WHO	有	完全	丢失的	她	心	到	他	,	和	返回	到	康沃尔郡	,	在哪里

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

he	relates	his	adventures	,
他	相关	他的	冒险	,

她完全被他迷住了，回到康沃尔郡，在那里他讲述了他的冒险经历。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪn] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] - ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt] [ðə; ði]

and	speaks	in	such	glowing	terms	of	Ysolde's	beauty	and	goodness	that	the
和	说话	在	这样的	发光	条款	的	-	美丽	和	善良	那	这

['kɔːtiːəz] ['faɪnəli] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .

courtiers	finally	prevail	upon	the	king	to	sue	for	her	hand	.
朝臣	最后	占上风	之上	这	国王	到	起诉	为了	她	手	.

他盛赞伊索尔德的美貌和善良，以至于朝臣们最终说服国王向她求婚。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʊd]

As	the	courtiers	have	tried	to	make	the	king	believe	that	his	nephew	would
作为	这	朝臣	有	尝试	到	制作	这	国王	相信	那	他的	侄子	会

[feɪn] [kiːp] [hɪm; ɪm]['sɪŋg(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [er] ,

fain	keep	him	single	lest	he	should	have	an	heir	,
欣然	保持	他	单身的	免得	他	应该	有	一个	继承人	,

朝臣们一直试图让国王相信，他的侄子会竭力阻止他生下继承人。

['trɪstæn] [rɪ'lʌktəntli] [ək'septs] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɪŋz] [prə'pəʊzlz] [ænd; ənd]['eskɔːrt]

Tristan	reluctantly	accepts	the	commission	to	bear	the	king's	proposals	and	escort
特里斯坦	勉强	接受	这	委员会	到	熊	这	国王的	提案	和	护送

[ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] .

the	bride	to	Cornwall	.
这	新娘	到	康沃尔郡	.

特里斯坦勉强接受了国王的委托，护送新娘前往康沃尔郡，并向国王求婚。

[ɪ'soʊldi] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['fænsis][hiː; hi] [rɪ'sɪprəˌkeɪts]

Ysolde	is	of	course	overjoyed	at	his	return	,	for	she	fancies	he	reciprocates
伊索尔德	是	的	课程	欣喜若狂	在	他的	返回	,	为了	她	幻想	他	互惠

[hɜːr; hər] [lʌv] ;

her	love	;
她	爱	;

伊索尔德当然对他的归来感到无比高兴，因为她觉得他也爱着她；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['erənd] [noʊn] , [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [kən'siːlz] [hɜːr; hər] [griːf] ,

but	when	he	makes	his	errand	known	,	she	proudly	conceals	her	grief	,
但	什么时候	他	制作	他的	差事	已知	,	她	自豪地	隐藏	她	悲伤	,

但当他表明来意后，她却骄傲地掩饰了自己的悲伤。

[ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['embəsi] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	prepares	to	accompany	the	embassy	to	Cornwall	,	taking	with	her
和	准备	到	陪伴	这	大使馆	到	康沃尔郡	,	采取	和	她

[hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] , - .

her	faithful	nurse	,	Brangeane	.
她	忠实	护士	,	-	.

她准备陪同大使馆前往康沃尔郡，并带上了她忠实的护士布兰吉恩。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ə'nʌðər] [ɪ'soʊldi] , [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['evri] ['mædʒɪk][ɑːrt] ,

The	Queen	of	Ireland	,	another	Ysolde	,	well	versed	in	every	magic	art	,
这	女王	的	爱尔兰	,	其他	伊索尔德	,	出色地	精通	在	每一个	魔法	艺术	,

爱尔兰女王，又一位伊索尔德，精通各种魔法技艺，

[ðen] [bruːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [lʌv] ['poʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌsts] [tuː; tə] - [ker] ,

then	brews	a	mighty	love	potion	,	which	she	intrusts	to	Brangeane's	care	,
然后	酿造	一个	强大的	爱	药水	,	哪个	她	信托	到	-	关心	,

然后她调制了一种强效爱情魔药，并托付给布兰吉恩保管。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['medɪs(ə)n] [tʃest] ,

bidding	her	conceal	it	in	her	daughter's	medicine	chest	,
投标	她	隐藏	它	在	她	女儿的	药品	胸部	,

吩咐她把东西藏在她女儿的药箱里。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [naɪt] ,

and	administer	it	to	the	royal	bride	and	groom	on	their	wedding	night	,
和	管理	它	到	这	皇家	新娘	和	新郎	在	他们的	婚礼	夜晚	,

在新婚之夜，将这道菜赐予皇家新郎新娘。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [baɪ] [diːp] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

to	insure	their	future	happiness	by	deep	mutual	love	.
到	保证	他们的	未来	幸福	经过	深的	相互的	爱	.

通过深厚的相互爱意来确保未来的幸福。

['wægnɚz, 'vægnɚz] ['ɑːprə] ['əupənz][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , [wer] [ɪ'soʊldi] [laɪz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs]

Wagner's	opera	opens	on	shipboard	,	where	Ysolde	lies	sullen	and	motionless
瓦格纳的	歌剧	打开	在	船上	,	在哪里	伊索尔德	谎言	忧郁	和	静止不动

['ʌndər] [ə; eɪ] [tent] ,

under	a	tent	,
在下面	一个	帐篷	,

瓦格纳的歌剧以船上的场景开场，伊索尔德阴郁地躺在帐篷下，一动不动。

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [ræθ] [ə'genst] ['trɪstæn] ,

brooding	over	her	sorrow	and	nursing	her	wrath	against	Tristan	,
沉思	超过	她	悲哀	和	护理	她	愤怒	反对	特里斯坦	,

她沉浸在悲伤之中，心中对特里斯坦充满愤怒。

[huː] [hæz; həz] ['fɜːrðər] [ɪm'bɪtərd] [hɜːr; hər][baɪ] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'zɜːrv] ,

who	has	further	embittered	her	by	treating	her	with	the	utmost	reserve	,
WHO	有	更远	愤懑	她	经过	治疗	她	和	这	极致	预订	,

他极尽冷漠地对待她，这让她更加痛苦。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] .

and	never	once	approaching	her	during	the	whole	journey	.
和	绝不	一次	接近	她	期间	这	所有的	旅行	.

在整个旅途中，他一次也没有接近过她。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]['paɪlət] [floʊts] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi] , [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	call	of	the	pilot	floats	over	the	sea	,	and	Ysolde	,	roused	from	her
这	称呼	的	这	飞行员	浮标	超过	这	海	,	和	伊索尔德	,	唤醒	从	她

[æb'strækʃn] ,

abstraction	,
抽象	,

飞行员的呼喊声飘过海面，伊索尔德从沉思中回过神来。

[æsks] - [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

asks	Brangeane	where	they	are	.
问	-	在哪里	他们	是	.

问布兰吉娜她们在哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] ,

When	she	learns	that	the	vessel	is	already	within	sight	of	Cornwall	,
什么时候	她	学习	那	这	血管	是	已经	之内	视线	的	康沃尔郡	,

当她得知那艘船已经进入康沃尔郡的视线范围时，

[wer] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [ə'weits] [hɜːr; hər] , [ɪ'soʊldi] ['gɪvz] [vent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] ,

where	a	new	love	awaits	her	,	Ysolde	gives	vent	to	her	despair	,
在哪里	一个	新的	爱	等待	她	,	伊索尔德	给予	发泄	到	她	绝望	,

在新恋情等待着她的地方，伊索尔德倾诉着她的绝望。

[ænd; ənd] ['oʊpənli] [rɪ'grets] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	openly	regrets	that	she	does	not	possess	her	mother's	power	over	the
和	公然	遗憾	那	她	做	不是	具有	她	母亲的	力量	超过	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

她公开表示遗憾自己没有母亲那样掌控元素的力量。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] ['kɑːndʒər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [set]

as	she	would	gladly	conjure	a	storm	which	would	engulf	the	vessel	and	set
作为	她	会	乐意	变戏法	一个	风暴	哪个	会	吞噬	这	血管	和	放

[hɜːr; hər] [friː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [æb'hɔːz] .

her	free	from	a	life	she	abhors	.
她	自由的	从	一个	生活	她	厌恶	.

她乐于召唤一场风暴，将船只吞没，让她摆脱她厌恶的生活。

- , [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , ['veɪnli] [traɪz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

Brangeane	,	alarmed	at	this	outburst	,	vainly	tries	to	comfort	her	,
-	,	惊慌	在	这	爆发	,	徒劳地	尝试	到	舒适	她	,

布兰吉恩被这突如其来的爆发吓了一跳，徒劳地试图安慰她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [drɔːz] [nɪr] [ðə; ði] [lænd] [ʃiː; ʃi] [əu'beiz] - [kə'mænd] [ænd; ənd] [goʊz]

and	as	the	vessel	draws	near	the	land	she	obeys	Ysolde's	command	and	goes
和	作为	这	血管	平局	靠近	这	土地	她	服从	-	命令	和	去

[tuː; tə] ['sʌmən] ['trɪstæn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

to	summon	Tristan	into	her	presence	.
到	召唤	特里斯坦	进入	她	在场	.

当船只靠近陆地时，她遵照伊索尔德的命令，去召见特里斯坦。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [ðə; ði] [meɪd] [di'livəz] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ]

Approaching	the	young	hero	,	who	is	at	the	helm	,	the	maid	delivers	her	message
接近	这	年轻的	英雄	,	WHO	是	在	这	舵	,	这	女佣	交付	她	信息

,

,

,

女仆走到掌舵的年轻英雄面前，传达了她的信息。

[bʌt; bət] ['trɪstæn] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] ,

but	Tristan	refuses	to	comply	,
但	特里斯坦	拒绝	到	遵守	,

但特里斯坦拒绝服从。

['ʌndər] ['priːtekst] [ʌv; əv] [best] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [baɪ] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪf] [tuː; tə] [lænd] : —

under	pretext	of	best	fulfilling	his	trust	by	steering	the	vessel	safe	to	land	:	—
在下面	借口	的	最好的	满足	他的	相信	经过	转向	这	血管	安全的	到	土地	:	—

以尽职尽责地将船只安全驶向岸边为借口：

- [ɪn] ['evri] ['steɪʃ(ə)n]
' In every station
- 在 每一个 车站

在每个车站

[wer] [aɪ][stænd]
Where I stand
在哪里 我 站立

我的立场

[aɪ] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [blʌd]
I serve with life and blood
我 服务 和 生活 和 血

我以生命和鲜血侍奉。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] : —
The pearl of womanhood : —
这 珍珠 的 女性 : —

女性的珍珠：——

[ɪf] [aɪ][ðə; ði] ['rʌdər]
If I the rudder
如果 我 这 舵

如果我控制舵

['ræʃli] [left] ,
Rashly left ,
贸然 左边 ,

鲁莽地离开了，

[huː] - [ðen] ['seɪfli] [ðə; ði] [ʃɪp]
Who steer'd then safely the ship
WHO - 然后 安全 这 船

是谁安全地掌舵了这艘船

[tuː; tə] [gʊd] [kɪŋ] ['mɑːrks] [fer] [lænd] ?
To good King Mark's fair land ?
到 好的 国王 马克的 公平的 土地 ?

去善良的马克国王美丽的土地吗?

- [hiː; hi] ['fɜːrðər] [feɪnz] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] ,
' He further feigns to misunderstand the purport of her message ,
- 他 更远 假装 到 误解 这 旨趣 的 她 信息 ,

“他还假装误解了她信息的意思，

[baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] .
by assuring her that the discomforts of the journey will soon be over .
经过 保证 她 那 这 不适 的 这 旅行 将要 很快 是 超过 .

通过向她保证旅途中的不适很快就会过去。

- , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn'senst] [baɪ] - [pə'sɪstənsi] ,
Kurvenal , his companion , incensed by Brangeane's persistency ,
- , 他的 伴侣 , 愤怒 经过 - 持久性 ,

他的同伴库尔韦纳尔被布兰吉恩的纠缠激怒了，

[ðen] [meɪks] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['trɪstæn] , [ðə; ði] ['sleiə]
then makes a taunting speech to the effect that his master Tristan , the slayer
然后 制作 一个 嘲讽 演讲 到 这 影响 那 他的 掌握 特里斯坦 , 这 杀手
[ʌv; əv] - ,
of Morold ,
的 - ,

然后他发表了一番嘲讽的演说，大意是说他的主人特里斯坦，莫罗尔德的屠戮者，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv]['eni] [kwiːn] ,

is	not	the	vassal	of	any	queen	,
是	不是	这	附庸	的	任何	女王	,

他并非任何女王的附庸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][tent][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][hɜːr; hər] ['feɪljər] .

and	the	nurse	returns	to	the	tent	to	report	her	failure	.
和	这	护士	返回	到	这	帐篷	到	报告	她	失败	.

护士回到帐篷，报告她的失败。

[ɪ'soʊldi] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][ˌoʊvər'hɜːrd] - [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt]

Ysolde	,	however	,	has	overheard	Kurvenal's	speech	,	and	when	she	learns	that
伊索尔德	,	然而	,	有	无意中听到	-	演讲	,	和	什么时候	她	学习	那

['trɪstæn] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] ,

Tristan	refuses	to	obey	her	summons	,
特里斯坦	拒绝	到	服从	她	传票	,

然而，伊索尔德无意中听到了库尔韦纳尔的讲话，当她得知特里斯坦拒绝服从她的召唤时，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːments] ['bɪtərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['tendər] [ker] ,

she	comments	bitterly	upon	his	lack	of	gratitude	for	all	her	tender	care	,
她	评论	苦涩地	之上	他的	缺少	的	感激	为了	全部	她	投标	关心	,

她愤愤不平地批评他对她悉心照料毫无感激之情。

[ænd; ənd] [kən'faɪdz] [tuː; tə] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sperd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]

and	confides	to	Brangeane	how	she	spared	him	when	he	was	ill	and
和	倾诉	到	-	如何	她	幸存	他	什么时候	他	曾是	患病的	和

[æt; ət][hɜːr; hər]['mɜːrsi] .

at	her	mercy	.
在	她	怜悯	.

并向布兰吉恩吐露，在他生病、任她摆布的时候，她是如何放过他的。

- ['veɪnli] [traɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] ['trɪstæn][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]

Brangeane	vainly	tries	to	make	her	believe	that	Tristan	has	shown	his
-	徒劳地	尝试	到	制作	她	相信	那	特里斯坦	有	所示	他的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [wuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

appreciation	by	wooing	her	for	the	king	rather	than	for	himself	,
欣赏	经过	求爱	她	为了	这	国王	相当	比	为了	他自己	,

布兰吉恩徒劳地试图让她相信，特里斯坦为了国王而不是为了自己而追求她，以此表达他对她的感激之情。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'soʊldi] ['məːməz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] ,

and	when	Ysolde	murmurs	against	a	loveless	marriage	,
和	什么时候	伊索尔德	低语	反对	一个	无爱	婚姻	,

当伊索尔德抱怨这段没有爱情的婚姻时，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][ðə; ði]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] ,

she	shows	her	the	magic	potion	intrusted	to	her	care	,
她	演出	她	这	魔法	药水	受托人	到	她	关心	,

她向她展示了托付给她保管的魔法药水。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

which	will	insure	her	becoming	a	loving	and	beloved	wife	.
哪个	将要	保证	她	成为	一个	爱	和	心爱	妻子	.

这将确保她成为一位充满爱心、备受爱戴的妻子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'kriːtid] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ri'maindz] [ɪ'soʊldi]

The	sight	of	the	medicine	chest	in	which	it	is	secreted	unfortunately	reminds	Ysolde
这	视线	的	这	药品	胸部	在	哪个	它	是	分泌物	很遗憾	提醒	伊索尔德

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [noʊz] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] ['bruːɪŋ] [dræfts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

that	she	too	knows	the	secret	of	brewing	draughts	of	all	kinds	,
那	她	也	知道	这	秘密	的	酿造	起草	的	全部	种类	,

不幸的是，看到藏匿药水的药箱，伊索尔德想起了自己也知道调制各种药剂的秘密。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [priˈpɛəz] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpoʊʃ(ə)n] ,

so	she	prepares	a	deadly	potion	,
所以	她	准备	一个	致命	药水	,

于是她调制了一种致命的药剂。

[ˈtraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] [drʌg]

trying	all	the	while	to	make	Brangeane	believe	that	it	is	a	perfectly	harmless	drug
尝试	全部	这	尽管	到	制作	-	相信	那	它	是	一个	完美	无害	药品

,

,

,

与此同时，他一直试图让布兰吉妮相信这是一种完全无害的药物。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈmɪrli] [meɪk] [hɜːr; hər] [fərˈget] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [pæst] .

which	will	merely	make	her	forget	the	unhappy	past	.
哪个	将要	仅仅	制作	她	忘记	这	不开心	过去的	.

这只会让她忘记不愉快的过去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] , - [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

While	she	is	thus	occupied	,	Kurvenal	suddenly	appears	to	announce	that	they	are
尽管	她	是	因此	占领	,	-	突然	出现	到	宣布	那	他们	是

[əˈbaʊt] [tuː; tə][lænd] ,

about	to	land	,
关于	到	土地	,

就在她忙于此事时，库尔韦纳尔突然出现，宣布他们即将着陆。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [prɪˈper] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	to	bid	her	prepare	to	meet	the	king	,
和	到	出价	她	准备	到	见面	这	国王	,

并嘱咐她做好觐见国王的准备。

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə]

who	has	seen	their	coming	and	is	wending	his	way	down	to	the	shore	to
WHO	有	已见	他们的	未来	和	是	结束	他的	方式	向下	到	这	支撑	到

[bɪd][hɜːr; hər] [ˈwelkəm] .

bid	her	welcome	.
出价	她	欢迎	.

他看到了他们的到来，正沿着小路走向岸边，向她表示欢迎。

[ɪˈsoʊldi] [ˈhɔːtɪli] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][ə; eɪ] [step] [ʌnˈtɪl] [ˈtrɪstæn] [ˈprɔfəz] [æn; ən]

Ysolde	haughtily	replies	that	she	will	not	stir	a	step	until	Tristan	proffers	an
伊索尔德	傲慢地	回复	那	她	将要	不是	搅拌	一个	步	直到	特里斯坦	报价	一个

[əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːd] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd][əuˈbeiz][hɜːr; hər] [ˈsʌmənz] .

apology	for	his	rude	behaviour	and	obeys	her	summons	.
道歉	为了	他的	粗鲁的	行为	和	服从	她	传票	.

伊索尔德傲慢地回答说，除非特里斯坦为他的粗鲁行为道歉并服从她的召唤，否则她不会采取任何行动。

[ˈæftər] [kənˈfɜːrɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

After	conferring	together	for	a	few	moments	,
后	授予	一起	为了	一个	很少	时刻	,

经过短暂的商议，

[ˈtrɪstæn] [ænd; ənd] - [əˈgriː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði][aɪˈreɪt] [ˈbjuːti]

Tristan	and	Kurvenal	agree	that	it	will	be	wiser	to	appease	the	irate	beauty
特里斯坦	和	-	同意	那	它	将要	是	更明智	到	安抚	这	愤怒	美丽

[baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

by	yielding	to	her	wishes	,
经过	屈服	到	她	愿望	,

特里斯坦和库尔韦纳尔一致认为，安抚这位愤怒的美女，满足她的愿望才是更明智的选择。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [esˈklɑːndr] , [ænd; ənd] [ˈtrɪstæn] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]

than	to	have	an	esclandre	,	and	Tristan	prepares	to	appear	before	her
比	到	有	一个	埃斯克莱德	,	和	特里斯坦	准备	到	出现	前	她

.

:

.

与其犯奸淫罪，不如让特里斯坦去见她。

[ɪˈsoʊldi] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [hæz; həz] [ˈpæʃənətli] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] - [ɑːrmz] ,

Ysolde	,	in	the	mean	while	,	has	passionately	flung	herself	into	Brangeane's	arms	,
伊索尔德	,	在	这	意思是	尽管	,	有	热情地	扔	她自己	进入	-	武器	,

[ˈfɑːndli] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌferˈwel] ,

fondly	bidding	her	farewell	,
深情地	投标	她	告别	,

与此同时，伊索尔德热情地扑进了布兰吉恩的怀里，深情地向她告别。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [drɑːft] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [prɪˈperd] [ɔːl] [ˈredi]

and	telling	her	to	have	the	magic	draught	she	has	prepared	all	ready
和	讲述	她	到	有	这	魔法	草稿	她	有	准备	全部	准备好

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˈtrɪstæn] ,

to	give	to	Tristan	,
到	给	到	特里斯坦	,

并告诉她准备好魔法药剂，随时可以给特里斯坦喝。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [drɪŋk] [əˈtoʊnmənt] .

with	whom	she	means	to	drink	atonement	.
和	谁	她	方法	到	喝	赎罪	.

她打算与谁一起饮下赎罪之酒。

[waɪl] - , [huː] [mɪsˈtrʌsts] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] , [ɪz] [stɪl] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

While	Brangeane	,	who	mistrusts	her	young	mistress	,	is	still	pleading	with	her
尽管	-	,	WHO	不信任	她	年轻的	情妇	,	是	仍然	恳求	和	她

[tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [pæst] ,

to	forget	the	past	,
到	忘记	这	过去的	,

布兰吉恩对她的年轻女主人心存疑虑，仍然恳求她忘记过去。

[ˈtrɪstæn] [rɪˈspektfəli] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːtɪli] [rɪˈpruːvz] [hɪm; ɪm]

Tristan	respectfully	approaches	the	princess	,	and	when	she	haughtily	reproves	him
特里斯坦	尊敬	方法	这	公主	,	和	什么时候	她	傲慢地	责备	他

[fɔːr; fər] [ˈslaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [kəˈmændz] ,

for	slighting	her	commands	,
为了	轻视	她	命令	,

特里斯坦恭敬地走向公主，公主却傲慢地斥责他藐视她的命令。

[hiː; hi] [ˌɪnˈfɔrmz] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪgnəti] , [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [kiːp]

he	informs	her	,	with	much	dignity	,	that	he	deemed	it	his	duty	to	keep
他	通知	她	,	和	很多	尊严	,	那	他	被认为	它	他的	责任	到	保持

[hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] : —

his	distance	:	—
他的	距离	:	—

他很有尊严地告诉她，他认为保持距离是他的职责：

- [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] [tɔːt] ,

'	Good	breeding	taught	,
-	好的	选育	教授	,

良好的教养，

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌpbrɪŋ] ,

Where	I	was	upbrought	,
在哪里	我	曾是	出身	,

我长大的地方，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [brɪŋz]
That **he** **who** **brings**
那 他 WHO 带来

带来

[ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɔːrd]
The **bride** **to** **her** **lord**
这 新娘 到 她 主

新娘对她的主人

[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [əˈfɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
Should **stay** **afar** **from** **his** **trust** **.**
应该 停留 远方 从 他的 相信 .

应该远离他的信任。

- [ɪˈsoʊldi] [riˈtɔːts] , [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] ,
' Ysolde retorts , that , as he is such a rigid observer of etiquette ,
- 伊索尔德 反驳 , 那 , 作为 他 是 这样的 一个 死板的 观察员 的 礼仪 ,

伊索尔德反驳道，因为他如此恪守礼仪，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [best] [bɪˈhuːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n]
it would best behoove him to remember that as yet he has not even
它 会 最好的 理应 他 到 记住 那 作为 然而 他 有 不是 甚至
[ˈprɔfəd] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər] [ˈʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɪn] ,
proffered the usual atonement for shedding the blood of her kin ,
提供的 这 通常 赎罪 为了 脱落 这 血 的 她 亲属 ,

他最好记住，他至今甚至还没有为杀害她的亲属付出通常的赎罪代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɪˈspoʊz(ə)l] .
and that his life is therefore at her disposal .
和 那 他的 生活 是 所以 在 她 处理 .

因此，他的生命完全由她支配。

[ˈtrɪstæn] , [ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bent] [əˈpɑːn] [rɪˈvendʒ] , [ˈhɔːtɪli] [hændz] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ˈtelɪŋ]
Tristan , seeing she is bent upon revenge , haughtily hands her his sword , telling
特里斯坦 , 看到 她 是 弯曲 之上 复仇 , 傲慢地 双手 她 他的 剑 , 讲述
[hɜːr; hər] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,

特里斯坦见她一心复仇，便傲慢地将剑递给她，告诉她：

[sɪns] - [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetər] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] .
since Morold was so dear to her , she had better avenge him .
自从 - 曾是 所以 亲爱的 到 她 , 她 有 更好的 报仇 他 .

由于莫罗尔德对她来说非常重要，她最好为他报仇。

[ˈʌndər] [ˈpriːtekst] [ðæt] [kɪŋ] [mɑːrk] [maɪt] [rɪˈzent] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ænd; ənd]
Under pretext that King Mark might resent such treatment of his nephew and
在下面 借口 那 国王 标记 可能 怨恨 这样的 治疗 的 他的 侄子 和
[æmˈbæsədər] ,
ambassador ,
大使 ,

以国王马克可能会对他的侄子兼大使受到如此对待感到不满为借口，

[ɪˈsoʊldi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens.ləs.nəs] ,
Ysolde refuses to take advantage of his defencelessness ,
伊索尔德 拒绝 到 拿 优势 的 他的 无助 ,

伊索尔德拒绝利用他的弱势地位，

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'sɪdər] [hɜ:r'self] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli] [pledʒ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]

and	declares	she	will	consider	herself	satisfied	if	he	will	only	pledge	her	in	the
和	声明	她	将要	考虑	她自己	使满意	如果	他	将要	仅有的	保证	她	在	这

['ju:ʒuəl] [kʌp] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] ,

usual	cup	of	atonement	,
通常	杯子	的	赎罪	,

她声称，只要他肯用通常的赎罪杯向她忏悔，她就心满意足了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['məuʃənz] [tu:; tə] - [tu:; tə] [brɪŋ] .

which	she	motions	to	Brangeane	to	bring	.
哪个	她	运动	到	-	到	带来	.

她示意布兰吉恩把东西拿来。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['hændmeɪdn] ['heɪstɪli] [pɔ:z] [ə; eɪ] [drʌg] ['ɪntu:][ðə; ði] [kʌp] .

The	bewildered	handmaiden	hastily	pours	a	drug	into	the	cup	.
这	困惑	侍女	草草	倾倒	一个	药品	进入	这	杯子	.

不知所措的侍女慌忙地将药水倒入杯中。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ˊtrebliŋli] [brɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [hu:] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [greɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

This	she	tremblingly	brings	to	her	mistress	,	who	,	hearing	the	vessel	grate	on	the
这	她	颤抖地	带来	到	她	情妇	,	WHO	,	听力	这	血管	格特	在	这

['pebli] [ʃɔ:r] ,

pebbly	shore	,
卵石状	支撑	,

她颤抖着将这东西带给她的女主人，女主人听见船只在鹅卵石岸边发出刺耳的摩擦声，

[telz] ['trɪstæn] [hɪz; ɪz] ['loʊðsəm] [tæsk] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] ,

tells	Tristan	his	loathsome	task	will	soon	be	over	,
讲述	特里斯坦	他的	令人厌恶的	任务	将要	很快	是	超过	,

告诉特里斯坦，他那令人厌恶的任务很快就会结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	he	will	soon	be	able	to	relinquish	her	to	the	care	of	his
和	那	他	将要	很快	是	有能力的	到	放弃	她	到	这	关心	的	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

他很快就能把她交给他的叔叔照顾了。

['trɪstæn] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ɑ:r; ər] ['pɔɪzənəs] ,

Tristan	,	suspecting	that	the	contents	of	the	cup	are	poisonous	,
特里斯坦	,	怀疑	那	这	内容	的	这	杯子	是	有毒	,

特里斯坦怀疑杯子里的东西有毒，

[ˌnevərðə'les] ['kɑ:mli] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

nevertheless	calmly	takes	it	from	her	hand	and	puts	it	to	his	lips	.
尽管如此	平静地	需要	它	从	她	手	和	放置	它	到	他的	嘴唇	.

然而，他却平静地从她手中接过它，放到唇边。

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [hæf] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n] ,

But	ere	he	has	drunk	half	the	potion	,
但	埃雷	他	有	醉	一半	这	药水	,

但他还没喝完一半的药水，

[ɪ'soʊldi] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] ['gri:dɪli] [dreɪnz] [ðə; ði] [rest] .

Ysolde	snatches	it	from	his	grasp	and	greedily	drains	the	rest	.
伊索尔德	抢夺	它	从	他的	抓牢	和	贪婪地	排水沟	这	休息	.

伊索尔德从他手中夺过酒，贪婪地喝干了剩下的酒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'spektɪd] ,

Instead	of	the	ice	-	cold	chill	of	death	which	they	both	expected	,
反而	的	这	冰	-	寒冷的	寒意	的	死亡	哪个	他们	两个都	预期的	,

然而，他们感受到的却是两人都预想中的冰冷死亡气息。

['trɪstæn]	[ænd; ənd]	[ɪ'soʊldi]	['sʌd(ə)nli]	[fiːl]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	['tɪŋgl]	[ʌv; əv]	[lʌv]	['rʌʃɪŋ]	['mædli]	[θruː]	[ɔːl]
Tristan	**and**	**Ysolde**	**suddenly**	**feel**	**the**	**electric**	**tingle**	**of**	**love**	**rushing**	**madly**	**through**	**all**
特里斯坦	和	伊索尔德	突然	感觉	这	电的	刺痛	的	爱	匆忙	疯狂地	通过	全部

[ðer; ðər]	[veɪnz]	,
their	**veins**	**,**
他们的	静脉	,

特里斯坦和伊索尔德突然感到一股电流般的爱意疯狂地流遍全身血管。

[ænd; ənd]	,	[fə'getiŋ]	[ɔːl]	[els]	,	[fɔːl]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	[ɑːrmz]	,	[eks'tʃeindʒiŋ]	['pæʃənət]	[vaʊz]	[ʌv; əv]
and	**,**	**forgetting**	**all**	**else**	**,**	**fall**	**into**	**each**	**other's**	**arms**	**,**	**exchanging**	**passionate**	**vows**	**of**
和	,	遗忘	全部	别的	,	落下	进入	每个	其他的	武器	,	交换	热情的	誓言	的

[ʌn'daɪɪŋ]	[lʌv]	.
undying	**love**	**.**
不朽	爱	.

他们忘却一切，投入彼此的怀抱，交换着永恒爱情的热切誓言。

-	,	[ðə; ði]['oʊnli]	['wɪtnəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[siːn]	,	[vjuːz]	[wɪð; wɪθ]	['terər]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]
Brangeane	**,**	**the**	**only**	**witness**	**of**	**this**	**scene**	**,**	**views**	**with**	**terror**	**the**	**effect**	**of**
-	,	这	仅有的	证人	的	这	场景	,	浏览	和	恐怖	这	影响	的

[hɜːr; hər]	['sʌbtərfjuːdʒ]	,
her	**subterfuge**	**,**
她	托词	,

布兰吉恩是这一幕的唯一目击者，她惊恐地看着自己的诡计所造成的后果。

[fɔːr; fər]	,	[fiərɪŋ]	[lest]	[hɜːr; hər]	['mɪstrəs]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɪndʒər]	['trɪstæn]	[ɔːr]	[hɜːr'self]	,
for	**,**	**fearing**	**lest**	**her**	**mistress**	**should**	**injure**	**Tristan**	**or**	**herself**	**,**
为了	,	害怕	免得	她	情妇	应该	损伤	特里斯坦	或者	她自己	,

因为她担心女主人会伤害特里斯坦或她自己，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['heɪstɪli]	['sʌbstɪtjutɪd]	[ðə; ði]	[lʌv]	['poʊʃ(ə)n]	[ɪn'trʌst]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ker]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
she	**had**	**hastily**	**substituted**	**the**	**love**	**potion**	**intrusted**	**to**	**her**	**care**	**for**	**the**
她	有	草草	替代	这	爱	药水	受托人	到	她	关心	为了	这

['pɔɪzn]	[ɪ'soʊldi]	[hæd; həd]	[prɪ'perd]	.
poison	**Ysolde**	**had**	**prepared**	**.**
毒	伊索尔德	有	准备	.

她匆忙地用托付给她的爱情药水替换了伊索尔德准备的毒药。

[waɪl]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	,	[klɑːspt]	[ɪn]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	[ɑːrmz]	,	[juː'naɪt][ɪn]	[ə; eɪ]	[duː'et]	[ʌv; əv]	['pæʃənət]	[lʌv]	,
While	**the**	**lovers**	**,**	**clasped**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**,**	**unite**	**in**	**a**	**duet**	**of**	**passionate**	**love**	**,**
尽管	这	恋人	,	紧握	在	每个	其他的	武器	,	团结	在	一个	二重唱	的	热情的	爱	,

这对恋人紧紧相拥，深情地合唱着爱情的二重唱。

[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[ɪz]	[meɪd]	[fæst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,	[wer]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['braɪdgruːm]	[ɪz]	['weɪtɪŋ]	,
the	**vessel**	**is**	**made**	**fast**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**where**	**the**	**royal**	**bridegroom**	**is**	**waiting**	**,**
这	血管	是	制成	快速地	到	这	支撑	,	在哪里	这	皇家	新郎	是	等待	,

船只靠岸，新郎正在岸边等候。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[wen]	-	[θroʊz]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['mænt(ə)l]	['oʊvər]	-	['ʃəuldəz]	,
and	**it**	**is**	**only**	**when**	**Brangeane**	**throws**	**the**	**royal**	**mantle**	**over**	**Ysolde's**	**shoulders**	**,**
和	它	是	仅有的	什么时候	-	投掷	这	皇家	地幔	超过	-	肩膀	,

只有当布兰吉恩将王室披风披在伊索尔德的肩上时，一切才发生了改变。

[ænd; ənd]	[wen]	-	[bɪdz]	[ðem; ðəm]	[step]	[ə'ʃɔːr]	,
and	**when**	**Kurvenal**	**bids**	**them**	**step**	**ashore**	**,**
和	什么时候	-	出价	他们	步	岸上	,

当库尔韦纳尔示意他们上岸时，

[ðæt]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	['sʌd(ə)nli]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[briːf]	[driːm]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ɪz]['oʊvər]	.
that	**the**	**lovers**	**suddenly**	**realise**	**that**	**their**	**brief**	**dream**	**of**	**love**	**is**	**over**	**.**
那	这	恋人	突然	意识到	那	他们的	简短的	梦	的	爱	是	超过	.

这对恋人突然意识到，他们短暂的爱情之梦已经结束了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'sper] [pru:vz] [tu:] [mʌtʃ]

The	sudden	revulsion	from	great	joy	to	overwhelming	despair	proves	too	much
这	突然	厌恶	从	伟大的	喜悦	到	压倒	绝望	证明	也	很多

[fɔ:r; fər] - ['delɪkət] [freɪm] ,

for	Ysolde's	delicate	frame	,
为了	-	精美的	框架	,

从极度喜悦到彻底绝望的剧烈转变，对伊索尔德娇弱的身体来说太过沉重。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɪŋks] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,

and	she	sinks	fainting	to	the	deck	,
和	她	水槽	昏厥	到	这	甲板	,

她昏倒在甲板上，

[dʒʌst][æz; əz] [kɪŋ] [mɑ:rk] [ə'pɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] .

just	as	King	Mark	appears	and	the	curtain	falls	upon	the	first	act	.
只是	作为	国王	标记	出现	和	这	窗帘	瀑布	之上	这	第一的	行为	.

就在马克国王出现，第一幕落下帷幕的那一刻。

['sevrəl] [deɪz] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'læpst] , [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [bɪ'gɪnz] .

Several	days	are	supposed	to	have	elapsed	,	when	the	second	act	begins	.
一些	天	是	据称	到	有	过去	,	什么时候	这	第二	行为	开始	.

第二幕开始时，应该已经过去了几天时间。

[ɪ'soʊldi] ['æftər][hɜ:r; hər] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

Ysolde	after	her	fainting	fit	has	been	conveyed	to	the	king's	palace	,
伊索尔德	后	她	昏厥	合身	有	到过	传递	到	这	国王的	宫殿	,

伊索尔德昏厥后被送往国王的宫殿。

[wer] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [dwel] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] ,

where	she	is	to	dwell	alone	until	her	marriage	takes	place	,
在哪里	她	是	到	住	独自的	直到	她	婚姻	需要	地方	,

她将独自居住在那里，直到结婚为止。

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [fə'gets] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [fɔ:r; fər]['trɪstæn] ,

and	where	she	forgets	everything	except	the	passion	which	she	feels	for	Tristan	,
和	在哪里	她	忘记了	一切	除了	这	热情	哪个	她	感觉	为了	特里斯坦	,

她忘记了一切，只记得对特里斯坦的炽热爱意。

[hu:] [naʊ] ['ʃɛrz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .

who	now	shares	all	her	feelings	.
WHO	现在	分享	全部	她	情怀	.

现在她也和她分享了所有感受。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] ['lʌvəz][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['signəlz] ,

In	a	hurried	private	interview	the	lovers	have	arranged	a	code	of	signals	,
在	一个	慌忙	私人的	面试	这	恋人	有	安排	一个	代码	的	信号	,

在一次匆忙的私下会面中，这对恋人约定了一套信号暗号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - ['wɪndoʊ] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

and	it	is	agreed	that	as	soon	as	the	light	in	Ysolde's	window	is	extinguished
和	它	是	同意	那	作为	很快	作为	这	光	在	-	窗户	是	熄灭

[hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wɪl] [dʒɔɪn][hɜ:r; hər][æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

her	lover	will	join	her	as	speedily	as	possible	.
她	情人	将要	加入	她	作为	迅速地	作为	可能的	.

双方约定，一旦伊索尔德窗外的灯光熄灭，她的情人就会尽快赶来与她团聚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] [naɪt] ,

It	is	a	beautiful	summer	night	,
它	是	一个	美丽的	夏天	夜晚	,

这是一个美丽的夏夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn][ɑːr; ər]['daɪɪŋ] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz]

and	the	last	echoes	of	the	hunting	horn	are	dying	away	on	the	evening	breeze
和	这	最后的	回声	的	这	打猎	喇叭	是	垂死	离开	在	这	晚上	微风

,

,

,

狩猎号角的最后回声在晚风中渐渐消逝。

[wen] [ɪ'soʊldi] [tɜːrnz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [bɪdz][hɜːr; hər] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

when	Ysolde	turns	to	Brangeane	,	and	impatiently	bids	her	put	out	the	light	.
什么时候	伊索尔德	转弯	到	-	,	和	不耐烦地	出价	她	放	出去	这	光	.

伊索尔德转向布兰吉安，不耐烦地命令她关灯。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [nɜːrs] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːz] [ɪ'soʊldi][nɑːt][tuː; tə] ['sʌmən]

The	terrified	nurse	refuses	to	do	so	,	and	implores	Ysolde	not	to	summon
这	恐惧	护士	拒绝	到	做	所以	,	和	恳求	伊索尔德	不是	到	召唤

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

惊恐万分的护士拒绝这样做，并恳求伊索尔德不要召唤她的情人。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɔːtiːəz] ,

declaring	that	she	is	sure	that	Melot	,	one	of	the	king's	courtiers	,
声明	那	她	是	当然	那	-	,	一	的	这	国王的	朝臣	,

她宣称自己确信国王的一位廷臣梅洛特

['noʊtɪd][hɜːr; hər]['pælər][ænd; ənd] ['trɪstənz] [streɪndʒ] [ɪm'bærəsmənt] .

noted	her	pallor	and	Tristan's	strange	embarrassment	.
著名的	她	苍白	和	特里斯坦的	奇怪的	尴尬	.

注意到她脸色苍白，以及特里斯坦莫名其妙的尴尬。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ædz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] ,

In	vain	she	adds	that	she	knows	his	suspicions	have	been	aroused	,
在	徒劳	她	添加	那	她	知道	他的	怀疑	有	到过	被唤醒	,

她徒劳地补充说，她知道他已经起了疑心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm]

and	that	he	is	keeping	close	watch	over	them	both	to	denounce	them
和	那	他	是	保持	关闭	手表	超过	他们	两个都	到	声讨	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] .

should	they	do	anything	amiss	.
应该	他们	做	任何事物	错误	.

他会密切监视他们两人，如果他们做了任何不当行为，他都会予以谴责。

[ɪ'soʊldi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

Ysolde	refuses	to	believe	her	.
伊索尔德	拒绝	到	相信	她	.

伊索尔德不相信她。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tɛndənts] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

The	princess	is	so	happy	that	she	makes	fun	of	her	attendant's	forebodings	,
这	公主	是	所以	快乐的	那	她	制作	乐趣	的	她	服务员	不祥的预感	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

公主非常高兴，她甚至取笑侍从的不祥预感，而且，

['æftər] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪdz][hɜːr; hər][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

after	praising	the	tender	passion	she	feels	,	she	again	bids	her	put	out	the	light	.
后	赞扬	这	投标	热情	她	感觉	,	她	再次	出价	她	放	出去	这	光	.

在赞扬了她内心的温柔激情之后，她再次吩咐她关灯。

[æz; əz] - [wɪl] [nɑːt] [əˈbeɪ] [ðɪs] [kəˈmænd] , [ɪˈsoʊldi] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [weɪt] ['eni]

As	Brangeane	will	not	obey	this	command	,	Ysolde	,	too	much	in	love	to	wait	any
作为	-	将要	不是	服从	这	命令	,	伊索尔德	,	也	很多	在	爱	到	等待	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

布兰吉娜不愿服从命令，伊索尔德因为爱得太深，再也等不及了。

['faɪnəli] [ɪksˈtɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ,

finally	extinguishes	the	light	with	her	own	hand	,
最后	熄灭	这	光	和	她	自己的	手	,

最后她亲手熄灭了灯。

[ænd; ənd] [bɪdz] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .

and	bids	her	nurse	go	up	in	the	watch	-	tower	and	keep	a	sharp	lookout	.
和	出价	她	护士	去	向上	在	这	手表	-	塔	和	保持	一个	锋利的	瞭望台	.

她吩咐护士上瞭望塔去，时刻保持警惕。

[ɪˈsoʊldi] [ðen] ['heɪsənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geiziz] ['æŋkʃəsli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Ysolde	then	hastens	to	the	open	door	,	and	gazes	anxiously	out	into	the
伊索尔德	然后	加快	到	这	打开	门	,	和	凝视	焦虑地	出去	进入	这

['twai, laitid] ['fɔːrɪst] ,

twilighted	forest	,
暮色	森林	,

伊索尔德随即急忙走到敞开的门前，焦急地凝视着暮色笼罩的森林。

['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

frantically	waving	her	veil	to	hasten	the	coming	of	her	lover	,
疯狂地	挥手	她	面纱	到	趋	这	未来	的	她	情人	,

她慌乱地挥舞着面纱，催促爱人快点到来。

[ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [əˈpɪrz] .

and	runs	to	meet	and	embrace	him	when	at	last	he	appears	.
和	跑步	到	见面	和	拥抱	他	什么时候	在	最后的	他	出现	.

当他终于出现时，她跑过去迎接并拥抱他。

['blɪsf(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['kʌmpəni] , ['trɪstæn] [ænd; ənd] [ɪˈsoʊldi] [naʊ] [fərˈget] [ɔːl] [els] ,

Blissful	in	each	other's	company	,	Tristan	and	Ysolde	now	forget	all	else	,
幸福的	在	每个	其他的	公司	,	特里斯坦	和	伊索尔德	现在	忘记	全部	别的	,

特里斯坦和伊索尔德沉浸在彼此的陪伴中，忘却了一切烦恼。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['pæʃənət] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˌdekləˈreiʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

while	they	exchange	passionate	vows	and	declarations	of	love	,
尽管	他们	交换	热情的	誓言	和	声明	的	爱	,

在他们交换热烈的誓言和爱的宣言时，

[biˈweilɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈpɑːrt] ,

bewailing	the	length	of	the	days	which	keep	them	apart	,
哀叹	这	长度	的	这	天	哪个	保持	他们	除	,

哀叹时光漫长，使他们无法相聚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	shortness	of	the	nights	during	which	they	can	see	each	other	.
和	这	短促	的	这	夜晚	期间	哪个	他们	能	看	每个	其他	.

以及他们能够相聚的夜晚的短暂。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [duˈet] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] ,

In	a	passionate	duet	of	mutual	love	and	admiration	,	they	also	rejoice	that	,
在	一个	热情的	二重唱	的	相互的	爱	和	钦佩	,	他们	还	麾	那	,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [təˈgeðər] ,

instead	of	dying	together	,
反而	的	垂死	一起	,

在一首充满爱意和欣赏的激情二重唱中，他们也欣喜地看到，他们没有一起死去，

[æz; əz] [ɪ'soʊldi] [hæd; həd] [plænd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lʌv] .

as	Ysolde	had	planned	,	they	are	still	able	to	live	and	love	.
作为	伊索尔德	有	计划	,	他们	是	仍然	有能力的	到	居住	和	爱	.

正如伊索尔德所计划的那样，他们仍然能够生活和相爱。

- , ['poʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ə'bʌv] , [rɪ'piːtɪdli] [wɔːnz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

Brangeane	,	posted	in	the	watch	-	tower	above	,	repeatedly	warns	them	that	they
-	,	发布	在	这	手表	-	塔	多于	,	反复	警告	他们	那	他们

[hæd; həd] ['betər] [pɑːrt] ,

had	better	part	,
有	更好的	部分	,

布兰吉恩站在上面的瞭望塔里，反复警告他们，他们已经走投无路了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [waɪz] [əd'vaɪs] [pruːvz] ['juːsləs] ,

but	her	wise	advice	proves	useless	,
但	她	明智的	建议	证明	无用	,

但她明智的建议却毫无用处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ðæt] ['trɪstæn] [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi]

and	it	is	only	when	she	utters	a	loud	cry	of	alarm	that	Tristan	and	Ysolde
和	它	是	仅有的	什么时候	她	说话	一个	大声	哭	的	警报	那	特里斯坦	和	伊索尔德

[stɑːrt] [ə'pɑːrt] .

start	apart	.
开始	除	.

只有当她发出响亮的惊呼时，特里斯坦和伊索尔德才开始分开。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] - [kraɪ] , - ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]

Simultaneously	almost	with	Brangeane's	cry	,	Kurvenal	rushes	upon	the	scene	with
同时地	几乎	和	-	哭	,	-	冲刺	之上	这	场景	和

[drɔːn] [sɔːrd] ,

drawn	sword	,
绘制	剑	,

几乎就在布兰吉恩喊叫的同时，库尔韦纳尔拔剑冲到了现场。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tuː; tə] [flaɪ] ;

imploring	his	master	to	fly	;
恳求	他的	掌握	到	飞	;

恳求主人飞走；

[bʌt; bət] [er] [ðɪs] [əd'vaɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [kɪŋ] [mɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪtər] - [ə'pɪr] ,

but	ere	this	advice	can	be	followed	King	Mark	and	the	traitor	Melot	appear	,
但	埃雷	这	建议	能	是	随后	国王	标记	和	这	叛徒	-	出现	,

但是，还没等人们听从这个建议，马克国王和叛徒梅洛特就出现了。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] .

closely	followed	by	all	the	royal	hunting	party	.
密切	随后	经过	全部	这	皇家	打猎	派对	.

皇家狩猎队全体成员紧随其后。

[ɪ'soʊldi] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [sɪŋks]

Ysolde	,	overcome	with	shame	at	being	thus	detected	with	her	lover	,	sinks
伊索尔德	,	克服	和	耻辱	在	存在	因此	检测到	和	她	情人	,	水槽

['feɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

fainting	to	the	ground	,
昏厥	到	这	地面	,

伊索尔德因与情人幽会被发现而羞愧难当，昏倒在地。

[waɪl] ['trɪstæn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l]
while Tristan , wishing to shield her as much as possible from the scornful
尽管 特里斯坦 , 祝 到 盾 她 作为 很多 作为 可能的 从 这 轻蔑的
[glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
glances of these men ,
眼神 的 这些 男人 ,

而特里斯坦则希望尽可能地保护她，让她免受这些男人轻蔑的目光的伤害。

[stændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [ˌaʊt'spred] .
stands in front of her with his mantle outspread .
站立 在 正面 的 她 和 他的 地幔 扩张 .

他披着斗篷，站在她面前。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
He , too , is overwhelmed with shame ,
他 , 也 , 是 不堪重负 和 耻辱 ,

他也感到无比羞愧。

[ænd; ənd]['saɪləntli]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['bɪtərli] [rɪ'pruːvz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and silently bows his head when his uncle bitterly reproves him for
和 默默 弓 他的 头 什么时候 他的 叔叔 苦涩地 责备 他 为了
[bi'treiŋ] [hɪm; ɪm] ,
betraying him ,
背叛 他 ,

当叔叔严厉斥责他背叛时，他默默地低下了头。

[ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
and robbing him of the bride he had already learned to love .
和 抢劫 他 的 这 新娘 他 有 已经 学习 到 爱 .

并夺走了他已经爱上的新娘。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [siːmz] [nʌn] [tuː] [sɪ'vɪr] ,
Even the sentence of banishment pronounced upon him seems none too severe ,
甚至 这 句子 的 流放 发音 之上 他 似乎 没有任何 也 严重 ,
[ænd; ənd]['trɪstæn] ,
and Tristan ,
和 特里斯坦 ,

就连对他判处的流放刑罚似乎也不算太重，而特里斯坦，

['ɔːlmoʊst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [griːf] ,
almost broken - hearted at the sight of his uncle's grief ,
几乎 破碎的 - 心地 在 这 视线 的 他的 叔叔的 悲伤 ,

看到叔叔的悲痛欲绝，他几乎心碎了。

['sædli] [tɜːrnz][tuː; tə][æsk][ɪ'soʊldi] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃer] [hɪz; ɪz][lɑːt] .
sadly turns to ask Ysolde whether she will share his lot .
令人遗憾的是 转弯 到 问 伊索尔德 无论 她 将要 分享 他的 很多 .

他悲伤地转身问伊索尔德，她是否愿意与他同甘共苦。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [hæv; həv][ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Shame and discovery have in no wise diminished her affection for him ,
耻辱 和 发现 有 在 不 明智的 减少 她 感情 为了 他 ,

羞耻和真相大白丝毫没有减少她对他的爱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi]
and when she promises to follow him even to the end of the earth he
和 什么时候 她 承诺 到 跟随 他 甚至 到 这 结尾 的 这 地球 他
['kænɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
cannot restrain his joy ,
不能 抑制 他的 喜悦 ,

当她承诺即使走到天涯海角也要跟随他时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] ['pæʃənətli] [klɑːsps][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	notwithstanding	the	king's	presence	he	passionately	clasps	her	in	his	arms
和	虽然	这	国王的	在场	他	热情地	扣环	她	在	他的	武器

:
:
:

尽管国王在场，他还是热情地将她拥入怀中：

- [wer'evər] ['trɪstənz] [hoʊm] [meɪ] [biː; bi] ,

'	Wherever	Tristan's	home	may	be	,
-	无论	特里斯坦的	家	可能	是	,

无论特里斯坦的家在哪里，

[ðæt] [wɪl] [ɪ'soʊldi] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðiː] :

That	will	Ysolde	share	with	thee	:
那	将要	伊索尔德	分享	和	你	:

伊索尔德会与你分享这些：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['fɑːloʊ]

That	she	may	follow
那	她	可能	跟随

以便她可以跟随

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [hoʊld] ,

And	to	thee	hold	,
和	到	你	抓住	,

并紧紧抓住你，

[ðə; ði] [wei] [naʊ] [ʃoʊn] [tuː; tə] - - !

The	way	now	shown	to	Ysold	'	!
这	方式	现在	所示	到	-	-	!

现在向伊索尔德指明了方向！

- - , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn] ['trɪstæn] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] ,

'	Melot	,	enraged	at	this	sight	,	rushes	upon	Tristan	with	drawn	sword	,
-	-	,	愤怒	在	这	视线	,	冲刺	之上	特里斯坦	和	绘制	剑	,

梅洛特看到这一幕，勃然大怒，拔剑冲向特里斯坦。

[ænd; ənd] ['wuːndz] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɔːrli] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːlz] [bæk] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn] - [ɑːrmz] ,

and	wounds	him	so	sorely	that	he	falls	back	unconscious	in	Kurvenal's	arms	,
和	伤口	他	所以	非常	那	他	瀑布	后退	无意识	在	-	武器	,

[waɪl] [ɪ'soʊldi] ,

while	Ysolde	,
尽管	伊索尔德	,

并把他伤得如此之重，以至于他昏倒在库尔韦纳尔的怀里，而伊索尔德，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [feɪnts] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

clinging	to	him	,	faints	away	as	the	curtain	falls	on	the	second	act	.
依恋	到	他	,	晕倒	离开	作为	这	窗帘	瀑布	在	这	第二	行为	.

她紧紧地抱着他，在第二幕落幕时昏了过去。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt][ɪz] [pleɪd] [ɪn] ['trɪstənz] [æn'sestrəl] [hoʊm] [ɪn] ['brɪtəni] ,

The	third	act	is	played	in	Tristan's	ancestral	home	in	Brittany	,
这	第三	行为	是	玩	在	特里斯坦的	祖先的	家	在	布列塔尼	,

第三幕的场景设定在特里斯坦位于布列塔尼的祖宅。

['wɪðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'veid] [baɪ] - ,

whither	he	has	been	conveyed	by	Kurvenal	,
往哪里去	他	有	到过	传递	经过	-	,

他被库尔韦纳尔带到了哪里？

[huː] ['veɪnli] [traɪz] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['mæstər] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

who	vainly	tries	to	nurse	his	wounded	master	back	to	health	and	strength	.
WHO	徒劳地	尝试	到	护士	他的	受伤	掌握	后退	到	健康	和	力量	.

他徒劳地试图照顾受伤的主人，使他恢复健康和力量。

[ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn][ɪz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪndən] [triː] , [ɪn] [deθ] - [laɪk] ['leθərdʒi] ,

The	sick	man	is	lying	under	a	great	linden	tree	,	in	death	-	like	lethargy	,
这	生病的	男人	是	说谎	在下面	一个	伟大的	菩提树	树	,	在	死亡	-	喜欢	昏睡	,

病人躺在一棵巨大的菩提树下，昏昏欲睡，如同死人一般。

[waɪl] - ['æŋkʃəsli] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trʌsts] [wɪl] [brɪŋ] [ɪ'soʊldi]

while	Kurvenal	anxiously	watches	for	the	vessel	which	he	trusts	will	bring	Ysolde
尽管	-	焦虑地	手表	为了	这	血管	哪个	他	信托	将要	带来	伊索尔德

[frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] .

from	Cornwall	.
从	康沃尔郡	.

库尔韦纳尔焦急地等待着他相信会从康沃尔郡带来伊索尔德的船只。

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [kæn; kən] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['griːvəs] [wuːnd] ,

She	alone	can	cure	his	master's	grievous	wound	,
她	独自的	能	治愈	他的	硕士学位	严重的	伤口	,

只有她才能治好他主人的重伤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['oʊnli][kæn; kən] [wuː] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

and	her	presence	only	can	woo	him	back	from	the	grave	into	which
和	她	在场	仅有的	能	哇	他	后退	从	这	严重	进入	哪个

[hiː; hi] [siːmz] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] .

he	seems	rapidly	sinking	.
他	似乎	快速	下沉	.

只有她的出现才能将他从他似乎正在迅速沉沦的坟墓中拉回来。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] - [ˌɪntə'rʌpts] [hɪz; ɪz][sæd] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['pælɪd] ['sliːpər]

From	time	to	time	Kurvenal	interrupts	his	sad	watch	beside	the	pallid	sleeper
从	时间	到	时间	-	中断	他的	伤心	手表	旁	这	苍白	轨枕

[tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ['paɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] ,

to	call	to	a	shepherd	piping	on	the	hillside	,
到	称呼	到	一个	牧羊人	管道	在	这	山坡	,

库尔韦纳尔时不时会中断他守在苍白沉睡者身旁的悲伤守望，去呼唤山坡上吹奏笛子的牧羊人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [dɪ'skraɪz] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [seɪl] .

and	to	inquire	of	him	whether	he	descries	any	signs	of	the	coming	sail	.
和	到	查询	的	他	无论	他	描述	任何	标志	的	这	未来	帆	.

并询问他是否察觉到任何即将到来的航行迹象。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['fiːbli] ['trɪstæn] [æt; ət] [læst] ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [geiziz] ['driːmɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Slowly	and	feebly	Tristan	at	last	opens	his	eyes	,	gazes	dreamily	at	his
缓慢地	和	虚弱地	特里斯坦	在	最后的	打开	他的	眼睛	,	凝视	梦幻般地	在	他的

[ə'tendənt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ,

attendant	and	surroundings	,
服务员	和	周围环境	,

特里斯坦缓缓地、虚弱地睁开了眼睛，眼神迷离地望着他的侍从和周围的环境。

[ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [in'kwaiəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðər] .

and	wonderingly	inquires	how	he	came	thither	.
和	惊奇地	询问	如何	他	来了	那里	.

他好奇地询问他是如何来到这里的。

- ['dʒentli] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] [waɪl] ['wuːndɪd]

Kurvenal	**gently**	**tells**	**him**	**that**	**he**	**bore**	**him**	**away**	**from**	**Cornwall**	**while**	**wounded**
-	轻轻地	讲述	他	那	他	钻孔	他	离开	从	康沃尔郡	尽管	受伤

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

and	**unconscious**	**,**
和	无意识	,

库尔韦纳尔轻声告诉他，在他受伤昏迷时，是他把他从康沃尔带走的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] [əˈmɪd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv]

and	**brought**	**him**	**home**	**to**	**recover**	**his**	**health**	**amid**	**the**	**peaceful**	**scenes**	**of**
和	带来	他	家	到	恢复	他的	健康	之中	这	和平	场景	的

[hɪz; ɪz] ['hæpi] [juːθ] ;

his	**happy**	**youth**	**;**
他的	快乐的	青年	;

并将他带回家中，让他在昔日幸福童年时的宁静景色中恢复健康；

[bʌt; bət] ['trɪstæn] ['sædli] [diˈklɛəz] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːrmz] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz]

but	**Tristan**	**sadly**	**declares**	**that**	**life**	**has**	**lost**	**all**	**its**	**charms**	**since**	**he**	**has**
但	特里斯坦	令人遗憾的是	声明	那	生活	有	丢失的	全部	它是	魅力	自从	他	有

['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪˈsoʊldi] .

parted	**from**	**Ysolde**	**.**
分手了	从	伊索尔德	.

但特里斯坦悲伤地宣称，自从与伊索尔德分离后，生活就失去了所有的乐趣。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ] [ðen] ['fænsis] [hiː; hi] [ɪz] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði]

In	**a**	**sudden**	**return**	**of**	**delirium**	**the**	**wounded**	**hero**	**then**	**fancies**	**he**	**is**	**again**	**in**	**the**
在	一个	突然	返回	的	谵妄	这	受伤	英雄	然后	幻想	他	是	再次	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

受伤的英雄突然陷入谵妄状态，幻想自己又回到了森林中。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [ʌnˈtɪl] - [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪˈsoʊldi] [wɪl] [suːn]

watching	**for**	**the**	**light**	**to**	**go**	**out**	**,**	**until**	**Kurvenal**	**tells**	**him**	**that**	**Ysolde**	**will**	**soon**
观看	为了	这	光	到	去	出去	,	直到	-	讲述	他	那	伊索尔德	将要	很快

[biː; bi] [hɪr] ,

be	**here**	**,**
是	这里	,

他一直等着灯熄灭，直到库尔韦纳尔告诉他伊索尔德很快就要来了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪfli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːz] .

as	**he**	**has**	**sent**	**a**	**ship**	**to**	**Cornwall**	**to**	**bring**	**her**	**safely**	**over**	**the**	**seas**	**.**
作为	他	有	发送	一个	船	到	康沃尔郡	到	带来	她	安全	超过	这	海域	.

他已派船前往康沃尔郡，接她安全渡海。

[ðiːz] ['taɪdɪŋz] [fɪl] ['trɪstənz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræptʃər] [ðæt] [hiː; hi] [imˈbreisiz] - ,

These	**tidings**	**fill**	**Tristan's**	**heart**	**with**	**such**	**rapture**	**that**	**he**	**embraces**	**Kurvenal**	**,**
这些	消息	充满	特里斯坦的	心	和	这样的	狂喜	那	他	拥抱	-	,

听到这些消息，特里斯坦欣喜若狂，他拥抱了库尔韦纳尔。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['broʊkənli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

thanking	**him**	**brokenly**	**for**	**his**	**lifelong**	**devotion**	**,**
谢谢	他	破碎地	为了	他的	终身	虔诚	,

他哽咽着感谢他一生的奉献，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	**bidding**	**him**	**climb**	**up**	**into**	**the**	**watch**	**-**	**tower**	**that**	**he**	**may**	**catch**	**the**	**first**
和	投标	他	爬	向上	进入	这	手表	-	塔	那	他	可能	抓住	这	第一的

[glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [seɪl] .

glimpse	**of**	**the**	**coming**	**sail**	**.**
一瞥	的	这	未来	帆	.

并命令他爬上瞭望塔，以便第一时间看到即将到来的帆船。

[waɪl] - [ɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [ðɪs] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['helpləs]

While	Kurvenal	is	hesitating	whether	he	shall	obey	this	order	and	leave	his	helpless
尽管	-	是	犹豫不决	无论	他	将	服从	这	命令	和	离开	他的	无助

['peɪʃ(ə)nt][ə'loʊn] ,

patient	alone	,
病人	独自的	,

库尔韦纳尔犹豫着是否要服从命令，离开他那无助的病人。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['dʒɔɪfəli] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	shepherd	joyfully	announces	the	appearance	of	the	ship	.
这	牧羊人	欣喜地	宣布	这	外貌	的	这	船	.

牧羊人高兴地宣布船出现了。

- , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] , [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊndz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Kurvenal	,	ascending	the	tower	,	reports	to	his	master	how	it	rounds	the	point	,
-	,	上升	这	塔	,	报告	到	他的	掌握	如何	它	回合	这	观点	,

库尔韦纳尔登上塔顶，向他的主人汇报塔尖是如何绕过尖顶的。

[stiəz] [pæst][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] , ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [pə'mits] [ɪ'soʊldi][tuː; tə][lænd] .

steers	past	the	dangerous	rocks	,	touches	the	shore	,	and	permits	Ysolde	to	land	.
牛	过去的	这	危险的	岩石	,	触摸	这	支撑	,	和	许可证	伊索尔德	到	土地	.

驶过危险的礁石，触及海岸，让伊索尔德上岸。

['trɪstæn][hæz; həz] ['fiːvərɪʃli] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] ,

Tristan	has	feverishly	listened	to	all	these	reports	,
特里斯坦	有	狂热地	听着	到	全部	这些	报告	,

特里斯坦一直热切地听着所有这些报道。

[ænd; ənd][bɪdz] - ['heɪs(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'soʊldi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðen] , [left] [ə'loʊn] ,

and	bids	Kurvenal	hasten	down	to	bring	Ysolde	to	him	;	then	,	left	alone	,
和	出价	-	趋	向下	到	带来	伊索尔德	到	他	;	然后	,	左边	独自的	,

他命令库尔韦纳尔赶紧下去把伊索尔德带来；然后，他独自一人留下来，

[hiː; hi] [bəːsts] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['ræptʃərəs] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

he	bursts	forth	into	rapturous	praise	of	the	happy	day	which	brings	his	beloved
他	爆发	前进	进入	欣喜若狂	称赞	的	这	快乐的	天	哪个	带来	他的	心爱

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ,

to	him	once	more	,
到	他	一次	更多的	,

他欣喜若狂地赞美这幸福的一天，因为他心爱的人再次回到了他身边。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

and	of	the	deep	love	which	has	called	him	back	from	the	gates	of
和	的	这	深的	爱	哪个	有	称为	他	后退	从	这	大门	的

[ðə; ði] [tuːm] .

the	tomb	.
这	墓	.

以及那份将他从坟墓之门召唤回来的深沉的爱。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ɪ'soʊldi] [suːn] [gets][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [haʊ'evər] ,

His	impatience	to	see	Ysolde	soon	gets	the	better	of	his	weakness	,	however	,
他的	不耐烦	到	看	伊索尔德	很快	获得	这	更好的	的	他的	弱点	,	然而	,

然而，他急于见到伊索尔德的心情很快就战胜了他的弱点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌglz] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz]

and	he	struggles	to	rise	from	his	couch	,	although	the	exertion	causes	his
和	他	斗争	到	上升	从	他的	长椅	,	虽然	这	用力	原因	他的

['wuːndz] [tuː; tə] [bliːd] [ə'freʃ] .

wounds	to	bleed	afresh	.
伤口	到	流血	重新	.

他挣扎着从沙发上站起来，但用力后，伤口再次流血。

['peɪnfəli] [hiː; hi] ['stægər] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ɪ'soʊldi] ,

Painfully	**he**	**staggers**	**half**	**across**	**the**	**stage**	**to**	**meet**	**Ysolde**	**,**
痛苦地	他	踉跄	一半	穿过	这	阶段	到	见面	伊索尔德	,

他痛苦地踉跄着走到舞台另一边，与伊索尔德会合。

[huː] [ə'pɪrz] ['oʊnli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [læst] ['pæʃənət] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

who	**appears**	**only**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**his**	**last**	**passionate**	**utterance**	**of**	**her**	**beloved**
WHO	出现	仅有的	在	时间	到	听到	他的	最后的	热情的	发声	的	她	心爱

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

他出现的时候，只来得及听到他最后深情地呼唤她心爱的名字。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

and	**to**	**catch**	**his**	**dying**	**form**	**in**	**her**	**arms**	**.**
和	到	抓住	他的	垂死	形式	在	她	武器	.

她用双臂接住了他奄奄一息的身影。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] , [haʊ'evər] ,

She	**does**	**not**	**realise**	**that**	**he**	**has**	**breathed**	**his**	**last**	**,**	**however**	**,**
她	做	不是	意识到	那	他	有	呼吸	他的	最后的	,	然而	,

然而，她并不知道他已经去世了。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [traɪz] [tuː; tə] [wuː] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] [hɪz; ɪz]

and	**gently**	**tries**	**to**	**woo**	**him**	**back**	**to**	**life**	**,**	**and**	**make**	**him**	**open**	**his**
和	轻轻地	尝试	到	哇	他	后退	到	生活	,	和	制作	他	打开	他的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

然后温柔地试图唤醒他，让他睁开眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['efərts] [hæv; həv] [feɪld] ,

But	**when**	**all**	**her**	**efforts**	**have**	**failed**	**,**
但	什么时候	全部	她	努力	有	失败的	,

但当她所有的努力都失败后，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faindz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊ] [lɔːŋgər] [biːts] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

and	**she**	**finds**	**his**	**heart**	**no**	**longer**	**beats**	**beneath**	**her**	**hand**	**,**
和	她	发现	他的	心	不	更长	节拍	下面	她	手	,

她发现他的心脏在她手下已经停止跳动了。

[ʃiː; ʃi] [riː'prəutʃiz] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [ʌn'kɑːnʃəs]

she	**reproaches**	**him**	**tenderly**	**for**	**leaving**	**her**	**thus**	**alone**	**,**	**and**	**sinks**	**unconscious**
她	责备	他	温柔地	为了	离开	她	因此	独自的	,	和	水槽	无意识

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

upon	**his**	**breast**	**.**
之上	他的	胸部	.

她温柔地责备他让她独自一人待着，然后昏倒在他的胸膛上。

- , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvəz] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

Kurvenal	**,**	**standing**	**beside**	**the**	**lovers**	**,**	**speechless**	**with**	**grief**	**,**
-	,	常设	旁	这	恋人	,	无言	和	悲伤	,

库尔韦纳尔站在恋人身旁，悲痛欲绝，说不出话来。

[ɪz] [raʊzd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['hɜːrid] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd]

is	**roused**	**to**	**sudden**	**action**	**by**	**the**	**shepherd's**	**hurried**	**announcement**	**that**	**a**	**second**
是	唤醒	到	突然	行动	经过	这	牧羊人的	慌忙	公告	那	一个	第二

[ʃɪp] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,

ship	**has**	**arrived**	**,**
船	有	到达的	,

牧羊人匆忙宣布第二艘船已经到达，这让他立刻行动起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [mɑːrk] , - , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈpɪr] .

and	that	King	Mark	,	Melot	,	and	all	his	train	,	are	about	to	appear	.
和	那	国王	标记	,	-	,	和	全部	他的	火车	,	是	关于	到	出现	.

国王马克、梅洛特以及他的所有随从即将出现。

['frenzid] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['ɪndʒər]

Frenzied	with	grief	,	and	thinking	that	they	have	come	once	more	to	injure
丧心病狂	和	悲伤	,	和	思维	那	他们	有	来	一次	更多的	到	损伤

[hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

他悲痛欲绝，以为他们又一次来伤害他的主人，

- ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [faɪts] ['despərətli] [ʌn'tɪl]

Kurvenal	seizes	his	sword	,	and	,	springing	to	the	gate	,	fights	desperately	until
-	逮捕	他的	剑	,	和	,	弹簧	到	这	门	,	战斗	绝望地	直到

[hiː; hi] [hæz; həz] [sleɪn] - ,

he	has	slain	Melot	,
他	有	被杀	-	,

库尔韦纳尔拔出剑，跃向城门，拼死搏斗，最终杀死了梅洛特。

[ænd; ənd] [fɔːlz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['trɪstənz] [fiːt] .

and	falls	mortally	wounded	at	Tristan's	feet	.
和	瀑布	致命的	受伤	在	特里斯坦的	脚	.

她身负重伤，倒在了特里斯坦的脚下。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [kɪŋ] [mɑːrk] [ænd; ənd] - , ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

While	the	fight	is	taking	place	,	King	Mark	and	Brangeane	,	standing	without	the
尽管	这	斗争	是	采取	地方	,	国王	标记	和	-	,	常设	没有	这

['kæs(ə)l] [wɔːl] ,

castle	wall	,
城堡	墙	,

战斗进行时，马克国王和布兰吉恩站在城堡墙外，

['veɪnli] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['frendli]

vainly	call	to	him	to	stay	his	hand	,	as	they	have	come	with	friendly
徒劳地	称呼	到	他	到	停留	他的	手	,	作为	他们	有	来	和	友好的

[ɪn'tenʃən] ['oʊnli] ,

intentions	only	,
意图	仅有的	,

他们徒劳地呼喊他住手，因为他们只是出于友好的目的而来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

and	now	that	he	can	resist	them	no	longer	they	all	come	rushing	in	.
和	现在	那	他	能	抵抗	他们	不	更长	他们	全部	来	匆忙	在	.

现在他再也无法抵抗他们了，他们都冲了进来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɔːrər] - [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['trɪstæn] [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi] , [bəuθ] [ə'pærəntli]

They	are	horror	-	struck	at	the	sight	of	Tristan	and	Ysolde	,	both	apparently
他们	是	恐怖	-	击	在	这	视线	的	特里斯坦	和	伊索尔德	,	两个都	显然

[ded] ; [bʌt; bət] - ,

dead	;	but	Brangeane	,
死的	;	但	-	,

他们看到特里斯坦和伊索尔德的尸体，惊恐万分；但布兰吉恩，

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæz; həz] ['oʊnli] [swuːnd] , [suːn] [rɪ'stɔːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

having	discovered	that	her	mistress	has	only	swooned	,	soon	restores	her	to
拥有	发现	那	她	情妇	有	仅有的	晕倒	,	很快	恢复	她	到

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

发现女主人只是昏厥过去后，她很快使女主人恢复了意识。

[kɪŋ] [mɑːrk] ['heɪsənz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ɪ'soʊldi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['trɪstæn][ɑːr; ər][bəuθ] [fə'givn] ;

King	Mark	hastens	to	assure	Ysolde	that	she	and	Tristan	are	both	forgiven	;
国王	标记	加快	到	保证	伊索尔德	那	她	和	特里斯坦	是	两个都	已原谅	;

马克国王赶紧向伊索尔德保证，她和特里斯坦都已被原谅；

[fɔːr; fər] - ['hævɪŋ] ['pɛnɪtəntli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['poʊʃ(ə)n]

for	Brangeane	having	penitently	revealed	to	him	the	secret	of	the	love	potion
为了	-	拥有	忏悔地	揭晓	到	他	这	秘密	的	这	爱	药水

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əd'ministəd] ,

which	she	administered	,
哪个	她	管理	,

因为布兰吉恩忏悔地向他透露了她所施爱情药水的秘密，

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [jiːld] [tuː; tə][ɪts] [maɪt] .

he	realises	that	they	could	not	but	yield	to	its	might	.
他	意识到	那	他们	可以	不是	但	屈服	到	它是	可能	.

他意识到他们别无选择，只能屈服于它的力量。

[ɪ'soʊldi] , [haʊ'evər] , [peɪz] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət]['trɪstæn] ,

Ysolde	,	however	,	pays	no	heed	to	his	words	,	but	,	gazing	fixedly	at	Tristan	,
伊索尔德	,	然而	,	支付	不	注意	到	他的	字	,	但	,	凝视	固定地	在	特里斯坦	,

然而，伊索尔德对他的话置若罔闻，而是目不转睛地盯着特里斯坦。

[ʃiː; ʃi] ['mɔːrnfəli] [ɪk'stəʊlz][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [lʌv] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [breɪks] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

she	mournfully	extols	his	charms	and	love	,	until	her	heart	breaks	with	grief	,
她	悲伤地	赞美	他的	魅力	和	爱	,	直到	她	心	休息	和	悲伤	,

她悲伤地赞美他的魅力和爱，直到心碎欲裂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [sɪŋks] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	she	too	sinks	lifeless	to	the	ground	.
和	她	也	水槽	无生命	到	这	地面	.

她也无力地倒在了地上。

[noʊ] [rɪ'stɔːrətɪvz] [kæn; kən] [naʊ] [ə'veɪl][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [floʊn] [fər'evər] ,

No	restoratives	can	now	avail	to	recall	the	life	which	has	flown	forever	,
不	修复剂	能	现在	可用	到	记起	这	生活	哪个	有	飞行	永远	,

任何补救措施都无法挽回逝去的人生。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [mɑːrk] [blesiz] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

and	King	Mark	blesses	the	corpses	of	the	lovers	,
和	国王	标记	祝福	这	尸体	的	这	恋人	,

国王马克为这对恋人的遗体祈福。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [huː] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [æz; əz][ðə; ði]

and	of	the	faithful	servant	who	has	expired	at	their	feet	,	as	the
和	的	这	忠实	仆人	WHO	有	已到期	在	他们的	脚	,	作为	这

['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

curtain	falls	.
窗帘	瀑布	.

帷幕落下时，那忠心的仆人倒在了他们的脚下。

['vɑːltə] [kraʊnd] [baɪ] ['iːvə] .

WALTHER	CROWNED	BY	EVA	.
瓦尔特	加冕	经过	EVA	.

瓦尔特被伊娃加冕。

[ðə; ði] ['mæstər] ['sɪŋərz] [ʌv; əv] ['njuərəmbəːg] .

THE	MASTER	SINGERS	OF	NUREMBERG	.
这	掌握	歌手	的	纽伦堡	.

纽伦堡大师合唱团。

[wen] ['ritʃəd] ['waːgnə][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

When	Richard	Wagner	was	only	sixteen	years	of	age	he	read	with	great
什么时候	理查德	瓦格纳	曾是	仅有的	十六	年	的	年龄	他	读	和	伟大的

[ɪn'θuːziæzəm] [wʌn][ʌv; əv] ['haːfmənz] ['nɑːvəlz] [ɪn'taɪtld] - - ,

enthusiasm	one	of	Hoffmann's	novels	entitled	'	Sängerkrieg	,
热情	一	的	霍夫曼的	小说	标题	-	-	,

理查德·瓦格纳只有十六岁时，就非常热情地阅读了霍夫曼的小说《歌剧之战》。

- ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːntests; kən'tests][æt; ət][ðə; ði]

'	giving	a	romantic	account	of	the	ancient	musical	contests	at	the
-	给予	一个	浪漫的	帐户	的	这	古老的	音乐	比赛	在	这

['vɑːbuək] [ɪn] [bə'veriə] .

Wartburg	in	Bavaria	.
瓦特堡	在	巴伐利亚	.

'对巴伐利亚瓦特堡的古代音乐比赛进行了浪漫的描述。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][fɜːrst]['juːtəlaɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] [ʌv; əv]

The	impression	made	upon	him	by	this	account	was	first	utilised	in	his	opera	of
这	印象	制成	之上	他	经过	这	帐户	曾是	第一的	利用	在	他的	歌剧	的

- ['tɑːnˌhɔɪzər] ,

'	Tannhäuser	,
-	唐豪瑟	,

这段描述给他留下了深刻的印象，他首先将其运用到歌剧《唐豪瑟》中。

- [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	when	his	attention	was	attracted	also	to	the	picturesque	possibilities	of	the
-	什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	还	到	这	如画	可能性	的	这

['gɪldz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['bəːgəz] .

guilds	formed	by	the	burghers	.
公会	形成	经过	这	市民	.

当他注意到市民组成的行会所展现出的种种美好景象时，他的注意力也随之被吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['defɪnət] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ,

It	was	not	until	1845	,	however	,	that	he	made	definite	use	of	this	material	,
它	曾是	不是	直到	-	,	然而	,	那	他	制成	定	使用	的	这	材料	,

然而，直到1845年，他才真正开始使用这些材料。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [sketʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli]['kɑːmɪk]['ɑːprə] .

and	began	the	sketch	for	his	only	comic	opera	.
和	开始	这	草图	为了	他的	仅有的	漫画	歌剧	.

于是他开始创作他唯一一部喜歌剧的草稿。

[ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ['maʊntnz] ,

The	first	outline	was	drawn	during	a	sojourn	in	the	Bohemian	mountains	,
这	第一的	大纲	曾是	绘制	期间	一个	旅居	在	这	波西米亚	山脉	,

第一幅草图是在波西米亚山区的一次旅行中绘制的。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laɪt] [ænd; ənd] ['festɪv] [muːd] .

when	he	felt	in	an	unusually	light	and	festive	mood	.
什么时候	他	毛毡	在	一个	异常地	光	和	节日	情绪	.

当时他心情异常轻松愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [suːn] [set][ə'saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ri'zjuːmd] [ʌn'tɪl] - ,

But	the	work	was	soon	set	aside	,	and	was	not	resumed	until	1862	,
但	这	工作	曾是	很快	放	旁边	,	和	曾是	不是	恢复	直到	-	,

但这项工作很快就被搁置了，直到1862年才恢复。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn]['pærɪs] .

when	it	was	finished	in	Paris	.
什么时候	它	曾是	完成的	在	巴黎	.

当它在巴黎完工时。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði]

The	score	was	then	begun	,	and	written	almost	entirely	at	Biberich	on	the
这	分数	曾是	然后	开始	,	和	书面	几乎	完全	在	-	在	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

乐谱随后开始创作，几乎全部是在莱茵河畔的比伯里希完成的。

[ænd; ənd]['waːgnə] [hɪm'self] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn]

and	Wagner	himself	conducted	the	overture	for	the	first	time	at	a	concert	in
和	瓦格纳	他自己	实施	这	序曲	为了	这	第一的	时间	在	一个	音乐会	在

['laɪpsɪg] .

Leipzig	.
莱比锡	.

瓦格纳本人在莱比锡的一场音乐会上首次指挥演奏了这首序曲。

[ðɪs] ['frægmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'mænd]

This	fragment	was	very	well	received	and	there	was	an	'	enthusiastic	demand
这	分段	曾是	非常	出色地	已收到	和	那里	曾是	一个	-	热情的	要求

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

for	a	repetition	,
为了	一个	重复	,

这段片段非常受欢迎，人们强烈要求重播。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [tʊk] [pɑːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

in	which	the	members	of	the	orchestra	took	part	as	much	as	the	audience	.
在	哪个	这	成员	的	这	乐队	采取	部分	作为	很多	作为	这	观众	.

乐团成员和观众一样都积极参与其中。

- [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪt'self] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɜːrst] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] [vɑːn] ['byːloʊ] , [ɪn] - , [æt; ət]

'	The	opera	itself	,	however	,	was	first	performed	under	Von	Bülow	,	in	1868	,	at
-	这	歌剧	本身	,	然而	,	曾是	第一的	执行	在下面	冯	比洛	,	在	-	,	在

['mjuːnɪk] .

Munich	.
慕尼黑	.

然而，这部歌剧本身最早是在冯·彪罗的指挥下于 1868 年在慕尼黑上演的。

[ðə; ði] [best] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tʊk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts] ,

The	best	singers	of	the	day	took	the	principal	parts	,
这	最好的	歌手	的	这	天	采取	这	主要的	部分	,

当时最优秀的歌手担任了主要角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pər'fɔːrməns] ;

and	the	result	of	their	united	efforts	was	'	a	perfect	performance	;
和	这	结果	的	他们的	团结的	努力	曾是	-	一个	完美的	表现	;

他们共同努力的结果是“一场完美的演出”。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

the	best	that	had	hitherto	been	given	of	any	work	of	the	master	.
这	最好的	那	有	迄今为止	到过	给定	的	任何	工作	的	这	掌握	.

这是迄今为止大师所有作品中最好的一部。

- [ðə; ði] ['ɑːprə] , [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['pendənt] [tuː; tə] - ['tɑːnˌhɔɪzər] , - [ɪz] ,

'	The	opera	,	at	first	intended	as	a	comical	pendant	to	'	Tannhäuser	,	'	is	,
-	这	歌剧	,	在	第一的	故意的	作为	一个	滑稽	吊坠	到	-	唐豪瑟	,	-	是	,

这部歌剧最初是作为《唐豪瑟》的滑稽补充而创作的，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , ['wægnɝz, 'vægnɝz][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn]

as	we	have	already	stated	,	Wagner's	first	and	only	attempt	to	write	in
作为	我们	有	已经	声明	,	瓦格纳的	第一的	和	仅有的	试图	到	写	在

[ðə; ði]['kɑːmɪk][veɪn] ,

the	comic	vein	,
这	漫画	静脉	,

正如我们之前所说，这是瓦格纳唯一一次尝试以喜剧风格进行创作。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪti] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] - ['hedɪd]

and	the	text	is	full	of	witty	and	cutting	allusions	to	the	thick	-	headed
和	这	文本	是	满的	的	机智	和	切割	暗示	到	这	厚的	-	标题

['krɪtɪks] ([æt; ət] [huːz] [hændz]['waːgnə][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] ['sɔːrli]) ,

critics	(	at	whose	hands	Wagner	had	suffered	so	sorely	)	,
评论家	(	在	谁	双手	瓦格纳	有	遭受	所以	非常	)	,

文本中充满了对那些愚钝的评论家（瓦格纳曾深受其害）的诙谐而尖锐的讽刺。

[huː] ['swiːpiŋli] [kən'dem] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðer; ðər] [fɪkst] ['stændərd] .

who	sweepingly	condemn	everything	that	does	not	conform	to	their	fixed	standard	.
WHO	彻底地	谴责	一切	那	做	不是	符合	到	他们的	固定的	标准	.

他们会一概而论地谴责一切不符合他们既定标准的事物。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

During	all	the	Middle	Ages	,	and	more	especially	in	the	middle	of	the	thirteenth
期间	全部	这	中间	年龄	,	和	更多的	尤其	在	这	中间	的	这	第十三

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

整个中世纪时期，尤其是在十三世纪中期，

[ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd]

the	quaint	old	city	of	Nuremberg	was	the	seat	of	one	of	the	most	noted
这	古雅	老的	城市	的	纽伦堡	曾是	这	座位	的	一	的	这	最多	著名的

['mjuːzɪk(ə)l] ['gɪldz] ,

musical	guilds	,
音乐	公会	,

古色古香的纽伦堡古城曾是著名的音乐行会之一的所在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)

[ɔːr]['dʒɜːrmən] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] [fɔːr; fər]['poʊəts][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .
or German training schools for poets and musicians .
或者 德语 训练 学校 为了 诗人 和 音乐家 .

或者德国的诗人和音乐家培训学校。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [frə'tɜːrnəti] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bəːgəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [naɪts] [laɪk][ðə; ði]
The members of this fraternity were all burghers , instead of knights like the
这 成员 的 这 兄弟会 是 全部 市民 , 反而 的 骑士 喜欢 这
['mɪnɪˌsɪŋərz] ,
Minnesingers ,
歌手 ,

这个兄弟会的成员都是市民，而不是像吟游诗人兄弟会那样的骑士。

[ænd; ənd][held] ['dɪfrənt] [ræŋks] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
and held different ranks according to their degree of proficiency .
和 握住 不同的 排名 根据 到 他们的 程度 的 熟练程度 .

根据熟练程度的不同，他们被授予不同的军衔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [kɔːld] ['sɪŋərz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæstərd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
They were therefore called singers when they had mastered a certain number of
他们 是 所以 称为 歌手 什么时候 他们 有 精通 一个 肯定 数字 的
[tjuːnz] ;
tunes ;
曲调 ;

因此，当他们掌握了一定数量的曲调后，就被称为歌手；

['poʊəts] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [vəːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [er] ;
poets when they could compose verses to a given air ;
诗人 什么时候 他们 可以 撰写 诗句 到 一个 给定 空气 ;

诗人能够根据特定的旋律创作诗歌；

[ænd; ənd]['mæstər] ['sɪŋərz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [bəuθ][wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɑːn][æn; ən]
and Master Singers when they could write both words and music on an
和 掌握 歌手 什么时候 他们 可以 写 两个都 字 和 音乐 在 一个
[ə'pɔɪntɪd] [θiːm] .
appointed theme .
任命 主题 .

而当歌唱大师能够根据指定主题创作歌词和曲谱时，他们就成为了歌唱大师。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪld] [wɜːr; wər] [kɔːld] - - ,
The musical by - laws of this guild were called ' Tabulatur ,
这 音乐 经过 - 法律 的 这 公会 是 称为 - - ,

这个行会的音乐章程被称为“Tabulatur”。

- [ænd; ənd] ['evri] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
' and every candidate was forced to pass an examination ,
- 和 每一个 候选人 曾是 强制 到 经过 一个 考试 ,

所有候选人都必须通过考试。

['sev(ə)n] [mɪ'steɪks] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər] , [huː] [bɔːr] [ðə; ði]
seven mistakes being the maximum allowed by the chief examiner , who bore the
七 错误 存在 这 最大限度 允许 经过 这 首席 考官 , WHO 钻孔 这
['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrkər] .
title of Marker .
标题 的 标记 .

主考官（又称阅卷人）最多只允许出现七处错误。

[ðə; ði] ['ɑːprə] ['əupənz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['njuərəmbəːg] ,

The	opera	opens	in	the	interior	of	St	.	Catharine's	church	in	Nuremberg	,
这	歌剧	打开	在	这	内部的	的	英石	.	凯瑟琳的	教会	在	纽伦堡	,

歌剧的开场场景设定在纽伦堡圣凯瑟琳教堂的内部。

[wer] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] .

where	a	closing	hymn	in	honour	of	St	.	John	is	being	sung	.
在哪里	一个	结束	圣歌	在	荣誉	的	英石	.	约翰	是	存在	唱	.

现场正在演唱一首纪念圣约翰的闭幕赞美诗。

['iːvə] [pɑːgnɚ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] , [ˌmægdə'leinə; -'liː-] , [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Eva	Pogner	and	her	maid	,	Magdalena	,	have	been	present	at	the	service
伊娃	波格纳	和	她	女佣	,	玛格达莱纳	,	有	到过	展示	在	这	服务

,

,

,

伊娃·波格纳和她的女仆玛格达莱娜出席了追悼会。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pjuː] .

and	are	still	standing	in	their	pew	.
和	是	仍然	常设	在	他们的	座位	.

他们仍然站在教堂的长椅上。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hændmeɪdənz] [ˌenər'dʒetɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪz] ,

But	,	in	spite	of	her	handmaiden's	energetic	signs	and	nudges	,
但	,	在	尽管如此	的	她	使女的	精力充沛	标志	和	轻推	,

但是，尽管她的侍女热情地示意和劝说，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [peɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [hɪm] ,

the	young	lady	pays	but	little	heed	to	the	closing	hymn	,
这	年轻的	女士	支付	但	小的	注意	到	这	结束	圣歌	,

这位年轻女士对最后的赞美诗几乎毫不在意。

[ænd; ənd][tɜːrnz] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [naɪt] , ['vɑːltə] [vɑːn]

and	turns	all	her	attention	upon	a	handsome	young	knight	,	Walther	von
和	转弯	全部	她	注意力	之上	一个	英俊的	年轻的	骑士	,	瓦尔特	冯

- , [huː] ,

Stolzenfels	,	who	,
-	,	WHO	,

她将所有注意力都集中在一位英俊的年轻骑士瓦尔特·冯·斯托尔岑费尔斯身上，他

[æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊt] [daɪz] [ə'weɪ] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['iːgərli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['entərz] ['ɪntuː]

as	the	last	note	dies	away	,	presses	eagerly	forward	and	enters	into
作为	这	最后的	笔记	死亡	离开	,	出版社	急切地	向前	和	进入	进入

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

conversation	with	her	.
对话	和	她	.

最后一个音符渐渐消失，他急切地向前走去，和她开始交谈起来。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] ['iːvə] [sendz] [hɜːr; hər] [meɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

To	secure	a	few	moments	'	private	interview	Eva	sends	her	maid	back	to	the
到	安全的	一个	很少	时刻	-	私人的	面试	伊娃	发送	她	女佣	后退	到	这

[pjuː] ,

pew	,
座位	,

为了确保能有几分钟的单独谈话时间，伊娃让女仆回到长椅上。

[fɜːrst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fər'gɑːtn] ['kɜːrtʃɪf] , [nekst][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] ,

first	for	her	forgotten	kerchief	,	next	for	a	pin	which	she	has	lost	,
第一的	为了	她	被遗忘的	头巾	,	下一个	为了	一个	别针	哪个	她	有	丢失的	,

首先是她忘记拿的手帕，其次是她丢失的别针。

[ænd; ənd] ['læstli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [prer] - [bʊk] .

and	lastly	for	her	prayer	-	book	.
和	最后	为了	她	祷告	-	书	.

最后是她的祈祷书。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['tempəreri] ['æbsəns] [ðə; ði] ['diːpli] [ɪ'næmərd] [juːθ] [ɪm'plɔːz] ['iːvə][tuː; tə] [tel]

During	these	temporary	absences	the	deeply	enamoured	youth	implores	Eva	to	tell
期间	这些	暂时的	缺勤	这	深	坠入爱河	青年	恳求	伊娃	到	告诉

[hɪm; ɪm] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [friː] ,

him	whether	she	is	still	free	,
他	无论	她	是	仍然	自由的	,

在这些短暂的分离期间，深深爱慕伊娃的年轻人恳求她告诉他，她是否仍然单身。

[ænd; ənd] ['weðər] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd][ɑ:r; ər] [stɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	whether	her	heart	and	hand	are	still	at	her	own	disposal	.
和	无论	她	心	和	手	是	仍然	在	她	自己的	处理	.

以及她的心和手是否仍然由她自己掌控。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][gɜːrl][kæn; kən] ['ænsər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kʌmz] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ]

Before	the	agitated	girl	can	answer	,	the	servant	comes	up	,	and	,	overhearing
前	这	激动	女孩	能	回答	,	这	仆人	来	向上	,	和	,	偷听

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

还没等激动的女孩回答，仆人就走了过来，听到了这个问题，

[di'klɛəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [hænd][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['prɑ:mɪst] ,

declares	that	her	mistress's	hand	has	already	been	promised	,
声明	那	她	情妇的	手	有	已经	到过	承诺	,

声称她的女主人已经许配给了别人。

— [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['iːvə] ['mɔdifaiz] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['braɪdgruːm] [ɪz] [jet] [tuː; tə]

—	a	statement	which	Eva	modifies	by	adding	that	her	future	bridegroom	is	yet	to
—	一个	陈述	哪个	伊娃	修改	经过	添加	那	她	未来	新郎	是	然而	到

[biː; bi] ['tʃoʊzn] .

be	chosen	.
是	选定	.

——伊娃补充说，她未来的新郎还没有选定。

[æz; əz] [ðiːz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ænsər] ['greɪtli] ['pʌz(ə)l] ['vɑːltə] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [ɪk'spleɪnz] [ðæt]

As	these	contradictory	answers	greatly	puzzle	Walther	,	she	hurriedly	explains	that
作为	这些	矛盾的	答案	非常	谜	瓦尔特	,	她	匆匆	解释	那

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

这些自相矛盾的回答让瓦尔特十分困惑，她连忙解释说，她的父亲

[ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['bɜːrgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk]

the	wealthiest	burgher	of	the	town	,	wishing	to	show	his	veneration	for	music
这	最富有的	市民	的	这	镇	,	祝	到	展示	他的	崇敬	为了	音乐

,

,

,

镇上最富有的市民，为了表达他对音乐的崇敬之情，

[hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] ['sɪŋər] ,

has	promised	his	fortune	and	her	hand	to	a	Master	Singer	,
有	承诺	他的	财富	和	她	手	到	一个	掌握	歌手	,

他已将自己的财产和爱情许配给一位歌唱大师。

[ðə; ði] ['prefrəns] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][praɪz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	preference	being	given	to	the	one	who	will	win	the	prize	on	the	morrow	.
这	偏爱	存在	给定	到	这	一	WHO	将要	赢	这	奖	在	这	明天	.

优先考虑的是明天将赢得奖项的人。

[ðə; ði]['oʊnli][prə'vaɪzoʊ] [meɪd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪ] [rɪ'meɪn] [friː] [ɪf] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [dʌz] [nɑːt]

The	only	proviso	made	is	that	the	girl	may	remain	free	if	the	bridegroom	does	not
这	仅有的	但书	制成	是	那	这	女孩	可能	保持	自由的如果		这	新郎	做	不是

[wɪn][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] ,

win	her	approval	,
赢	她	赞同	,

唯一的附加条件是，如果新郎没有赢得女孩的芳心，女孩可以保持自由身。

[ænd; ənd]['iːvə] ['tɪmɪdli] [kən'fesiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['iːðər] ['mæri] ['vɑːltə] [ɔːr] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l][ɔːl]

and	Eva	timidly	confesses	that	she	will	either	marry	Walther	or	remain	single	all
和	伊娃	胆怯地	坦白	那	她	将要	任何一个	结婚	瓦尔特	或者	保持	单身的	全部

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

伊娃怯生生地坦白说，她要么嫁给瓦尔特，要么终身单身。

[ˌmægdə'leinə; -'liː-] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['laɪvli] [flɜːr'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ]

Magdalena	,	who	has	been	carrying	on	a	lively	flirtation	of	her	own	with
玛格达莱纳	,	WHO	有	到过	携带	在	一个	热闹	调情	的	她	自己的	和

['deɪvɪd] , [ðə; ði]['sekstən] ,

David	,	the	sexton	,
大卫	,	这	教堂司事	,

玛格达莱娜一直与教堂司事大卫保持着热烈的调情关系。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['hɜːri] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɔːf] ,

now	suddenly	hurries	her	young	mistress	off	,
现在	突然	匆忙	她	年轻的	情妇	离开	,

突然，她催促年轻的女主人离开。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'plai] [tuː; tə]['deɪvɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] ['eni] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

bidding	the	knight	apply	to	David	if	he	would	learn	any	more	concerning	the
投标	这	骑士	申请	到	大卫	如果	他	会	学习	任何	更多的	有关	这

['mjuːzɪk(ə)l] [test] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

musical	test	about	to	take	place	,
音乐	测试	关于	到	拿	地方	,

骑士吩咐大卫，如果他想了解更多关于即将举行的音乐测试的信息，就去询问他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['deɪntiz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl]

and	in	the	same	breath	she	promises	her	lover	some	choice	dainties	if	he	will
和	在	这	相同的	气息	她	承诺	她	情人	一些	选择	精致小点心	如果	他	将要

['oʊnli][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪvər] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['suːtər] .

only	do	all	in	his	power	to	enlighten	and	favour	her	mistress's	suitor	.
仅有的	做	全部	在	他的	力量	到	开导	和	偏爱	她	情妇的	求婚者	.

她同时承诺，如果她的情人竭尽全力去启发和帮助她女主人的追求者，她就给他一些上好的美味佳肴。

- [let] ['deɪvɪd] [sə'plaɪ] [ɔːl]

'	Let	David	supply	all
-	让	大卫	供应	全部

让大卫供应一切

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] . —

The	facts	of	the	trial	.	—
这	事实	的	这	审判	.	—

审判的事实——

['deɪvɪd] , [maɪ] [dɪr] , [dʒʌst] [hiːd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
David , my dear , just heed what I say !
大卫 , 我的 亲爱的 , 只是 注意 什么 我 说 !

大卫，亲爱的，听我的话!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'duːs] [sɜːr] ['vɑːltə] [tuː; tə] [steɪ] .
You must induce Sir Walther to stay .
你 必须 诱导 先生 瓦尔特 到 停留 .

你必须劝说瓦尔特爵士留下来。

[ðə; ði] ['lɑːrdər] [aɪl] [swiːp] ,
The larder I'll sweep ,
这 食品储藏室 患病的 扫 ,

我要打扫食品储藏室，

[ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kiːp] ;
The best for you keep ;
这 最好的 为了 你 保持 ;

保留对你最好的;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [rɪ'wɔːrdz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['fæstər]
To - morrow rewards shall fall faster
到 - 明天 奖励 将 落下 快点

明天的奖励下降速度会更快。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [naɪt] [ɪz] [meɪd] ['mæstər] .
If this young knight is made Master .
如果 这 年轻的 骑士 是 制成 掌握 .

如果这位年轻的骑士被封为大师。

- ['vɑːltə] ,
' Walther ,
- 瓦尔特 ,

瓦尔特，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['pæʃənətli] [dɪ'klerd] [tuː; tə]['iːvə] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]
who has just passionately declared to Eva that he knows he could become
WHO 有 只是 热情地 声明 到 伊娃 那 他 知道 他 可以 变得
[bəuθ]['poʊət][ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] [seɪk] ,
both poet and musician for her sweet sake ,
两个都 诗人 和 音乐家 为了 她 甜的 清酒 ,

他刚刚热情洋溢地向伊娃宣称，为了她，他知道自己可以成为诗人兼音乐家。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['vaʊd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ]
since her father has vowed never to allow her to marry any but a
自从 她 父亲 有 发誓 绝不 到 允许 她 到 结婚 任何 但 一个
['mæstər] ,
Master ,
掌握 ,

因为她父亲发誓绝不让她嫁给除主人以外的任何人，

[naʊ] ['lisnz] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlz] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
now listens attentively to David's exposition of the school's rules and regulations .
现在 听着 认真地 到 大卫的 展览 的 这 学校的 规则 和 法规 .

现在，他认真地听着大卫讲解学校的规章制度。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [kʌm] ['faɪlɪŋ] [ɪn] , [prɪ'per] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
In the mean while the apprentices come filing in , prepare the benches and chairs ,
在 这 意思是 尽管 这 学徒 来 备案 在 , 准备 这 长椅 和 椅子 ,

与此同时，学徒们陆续进来，准备好长凳和椅子。

[əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkərz] [ˈkɜːtənd] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ˈgeili] [tʃæf] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn]

arrange	the	Marker's	curtained	box	,	and	gayly	chaff	each	other	as	they	join	in
安排	这	标记的	帘幕	盒子	,	和	同性恋地	糠	每个	其他	作为	他们	加入	在

[æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː] [dæns] .

an	impromptu	dance	.
一个	即兴	舞蹈	.

他们摆好标记者的帘幕包厢，兴高采烈地互相打趣，然后即兴跳起了舞。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [səbˈsaɪd] [wen] [pɑːgnɚ] , [ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [ˈfɑːðər] , [ˈentərz] [wɪð; wɪθ] [bɛkmɛsɚ] , [æn; ən][oʊld]

They	only	subside	when	Pogner	,	Eva's	father	,	enters	with	Beckmesser	,	an	old
他们	仅有的	塌陷	什么时候	波格纳	,	伊娃的	父亲	,	进入	和	贝克梅瑟	,	一个	老的

[ˈwɪdoʊər] ,

widower	,
鳏夫	,

只有当伊娃的父亲波格纳和一位名叫贝克梅瑟的老鳏夫进来时，喧闹声才平息下来。

[ðə; ði][ˈmɑːrkər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] , [huː] [ˈflætərz] [hɪmˈself] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ɑːn]

the	Marker	of	the	guild	,	who	flatters	himself	he	can	easily	win	the	prize	on
这	标记	的	这	公会	,	WHO	奉承者	他自己	他	能	容易地	赢	这	奖	在

[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,

the	morrow	,
这	明天	,

公会的标记者，他自以为明天就能轻松赢得奖项。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [pɑːgnɚ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz]

and	would	fain	make	Pogner	promise	that	the	victor	should	receive	the	maiden's
和	会	欣然	制作	波格纳	承诺	那	这	胜利者	应该	收到	这	少女的

[hænd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [ˈbiːɪŋ] [æskt] .

hand	without	her	consent	being	asked	.
手	没有	她	同意	存在	问	.

并渴望让波格纳承诺，胜利者无需征得少女的同意即可迎娶她。

[hiː; hi] [fɪrz] [lest] [ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] [fer] [wʌn] [meɪ] [jet] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,

He	fears	lest	the	capricious	fair	one	may	yet	refuse	to	marry	him	,
他	恐惧	免得	这	任性	公平的	一	可能	然而	拒绝	到	结婚	他	,

他担心那位反复无常的美丽女子最终会拒绝嫁给他。

[ænd; ənd] [diˈsaidz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˌserəˈneɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]

and	decides	to	make	sure	of	her	by	singing	a	serenade	under	her
和	决定	到	制作	当然	的	她	经过	歌唱	一个	小夜曲	在下面	她

[ˈwɪndoʊ] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .

window	that	very	night	.
窗户	那	非常	夜晚	.

为了确保她喜欢自己，他决定当晚就在她窗下唱歌。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈkændɪdət] [step] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]

But	when	he	sees	the	handsome	young	candidate	step	forward	and	receive	the
但	什么时候	他	看到	这	英俊的	年轻的	候选人	步	向前	和	收到	这

[səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [pɑːgnɚ] ,

support	of	Pogner	,
支持	的	波格纳	,

但当他看到那位英俊的年轻候选人走上前来，并得到波格纳的支持时，

([huː] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [huː] [ˈevɪdəntli] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]

(	who	has	already	made	his	acquaintance	,	and	who	evidently	is	inclined	to
(	WHO	有	已经	制成	他的	熟人	,	和	WHO	显然	是	倾斜	到

[ˈfeɪvər] [hɪm; ɪm] ,

favour	him	,
偏爱	他	,

（已经与他相识，并且显然倾向于偏袒他，

) [ðə; ði] ['wɪdoʊər] [lʊks] ['veri] [glʌm] [ɪn'di:d] ,
) the widower looks very glum indeed ,
) 这 鳏夫 看起来 非常 沮丧 的确 ,

这位鳏夫看起来确实非常沮丧。

[ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvli] [ri'zɔlvz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [gɪld] [baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [baɪ] [faʊl] .
and vindictively resolves to prevent his entrance into the guild by fair means or by foul .
和 怀有报复心理 解决 到 防止 他的 入口 进入 这 公会 经过 公平的 方法 或者 经过 犯规 .

于是他怀着报复之心，决心不惜一切手段阻止他加入行会。

[hæns] [zaks] , [ðə; ði]['poʊət] ['ʃu:meɪkər] [ʌv; əv]['njuərəmbə:g] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪld] ,
Hans Sachs , the poet shoemaker of Nuremberg , and all the other members of the guild ,
汉斯 萨克斯 , 这 诗人 鞋匠 的 纽伦堡 , 和 全部 这 其他 成员 的 这 公会 ,

纽伦堡的诗人鞋匠汉斯·萨克斯，以及行会的所有其他成员，

['hævɪŋ] [naʊ] [ə'pɪrd] , [bɛkmɛsɚ] [kɔ:lz] [ðə; ði][roʊl] ,
having now appeared , Beckmesser calls the roll ,
拥有 现在 出现 , 贝克梅瑟 呼叫 这 卷 ,

贝克梅瑟到场后，开始点名。

[ænd; ənd] [pɑ:gnɚ] [ri'pi:ts] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
and Pogner repeats his offer to give his fortune and daughter to the winner of the prize on the morrow ,
和 波格纳 重复 他的 提供 到 给 他的 财富 和 女儿 到 这 优胜者 的 这 奖 在 这 明天 ,

波格纳再次承诺，他将把自己的财产和女儿赠予明天的奖项获得者。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðə; ði] [gɪld] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] ['kændədets] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
and charges the guild to select their candidates for the contest .
和 收费 这 公会 到 选择 他们的 候选人 为了 这 竞赛 .

并责成公会选出参加比赛的候选人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nu:] ['kændɪdət] .
Of course the very first thing to be done is to examine the new candidate .
的 课程 这 非常 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 检查 这 新的 候选人 .

当然，首先要做的是考察这位新候选人。

['vɑ:ltə] , [wen] ['kwestʃənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['meθəd] ,
Walther , when questioned concerning his teachers and method ,
瓦尔特 , 什么时候 被质问 有关 他的 教师 和 方法 ,

当被问及他的老师和教学方法时，瓦尔特

['boʊldli] [di'klɛəz] [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ə'loʊn] ,
boldly declares he has learned his art from nature alone ,
大胆地 声明 他 有 学习 他的 艺术 从 自然 独自的 ,

他大胆宣称，他的技艺完全是从大自然中习得的。

[tʃu:ziz] [lʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θi:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪəl] [sɔ:ŋ] ,
chooses love as his theme for a trial song ,
选择 爱 作为 他的 主题 为了 一个 审判 歌曲 ,

他选择爱情作为试唱歌曲的主题。

[ænd; ənd] [bə:sts] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [streɪn] .
and bursts forth into an impassioned and beautiful strain .
和 爆发 前进 进入 一个 热情洋溢 和 美丽的 拉紧 .

然后迸发出一段热情洋溢、优美动听的旋律。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɑːr; ər] ['strɪktli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

But	as	his	words	and	music	are	strictly	original	,
但	作为	他的	字	和	音乐	是	严格	原来的	,

但由于他的词曲都是完全原创的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl]['kænənz] , [bɛkmɛsɝ] ['sævɪdʒli] [maːrks]

and	therefore	cannot	be	judged	by	the	usual	canons	,	Beckmesser	savagely	marks
和	所以	不能	是	评判	经过	这	通常	教规	,	贝克梅瑟	野蛮地	标记

[daʊn] [mis'teik] ['æftər] [mis'teik] ,

down	mistake	after	mistake	,
向下	错误	后	错误	,

因此不能用通常的标准来评判，贝克梅瑟毫不留情地指出了其中的错误。

[ænd; ənd] ['brʌskli] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪz] - [ˌajt'sʌŋ] [ænd; ənd]

and	brusquely	interrupts	the	song	to	declare	the	singer	is	'	outsung	and
和	粗暴地	中断	这	歌曲	到	宣布	这	歌手	是	-	被盖过	和

[ˌaʊt'dʌn] .

outdone	.
胜过	.

他粗暴地打断歌曲，宣称歌手“被彻底盖过了”。

- [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz] [sleɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bæd][maːrks]

'	In	proof	of	this	assertion	he	exhibits	his	slate	,	which	is	covered	with	bad	marks
-	在	证明	的	这	断言	他	展品	他的	石板	,	哪个	是	涵盖	和	坏的	标记

.

:
.

为了证明这一说法，他展示了自己的石板，上面满是坏字。

[hæns] [zaks] , [ðə; ði]['oʊnli] ['membər] ['prez(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs]

Hans	Sachs	,	the	only	member	present	who	has	understood	the	beauty	of	this
汉斯	萨克斯	,	这	仅有的	成员	展示	WHO	有	理解	这	美丽	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [leɪ] ,

original	lay	,
原来的	躺	,

汉斯·萨克斯，是当时在场唯一一位理解这首原创诗歌之美的成员。

['veɪnli] [traɪz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [wɔːlθərz] [bɪ'hæf] ,

vainly	tries	to	interfere	in	Walther's	behalf	,
徒劳地	尝试	到	干扰	在	瓦尔特的	代表	,

他徒劳地试图为瓦尔特出头，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] ['oʊnli][kɔːl] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'tæk] [ɑːn] - [pɑːrt] ,

but	his	efforts	only	call	forth	a	rude	attack	on	Beckmesser's	part	,
但	他的	努力	仅有的	称呼	前进	一个	粗鲁的	攻击	在	-	部分	,

但他的努力却招致了贝克梅瑟的粗暴攻击。

[huː] [əd'vaiziz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ,

who	advises	him	to	reserve	his	opinions	,	stick	to	his	last	,
WHO	建议	他	到	预订	他的	意见	,	戳	到	他的	最后的	,

谁建议他保留意见，坚持自己的最后决定?

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ]

and	finish	the	pair	of	shoes	which	he	has	promised	him	for	the	morrow
和	结束	这	一对	的	鞋	哪个	他	有	承诺	他	为了	这	明天

.

:
.

并把答应明天给他的那双鞋做完。

['vɑːltə] [ɪz] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

Walther	is	finally	allowed	to	finish	his	song	,
瓦尔特	是	最后	允许	到	结束	他的	歌曲	,

瓦尔特终于被允许完成他的歌曲了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərənt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

but	the	prejudiced	and	intolerant	citizens	of	Nuremberg	utterly	refuse	to
但	这	有偏见的	和	不宽容	公民	的	纽伦堡	完全地	拒绝	到

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [gɪld] ,

receive	him	in	their	guild	,
收到	他	在	他们的	公会	,

但是，纽伦堡那些充满偏见和不宽容的市民完全拒绝接纳他加入他们的行会。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [dɪ'sper] ,

and	he	rushes	out	of	the	hall	in	despair	,
和	他	冲刺	出去	的	这	大厅	在	绝望	,

他绝望地冲出了大厅。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][best] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] [baɪ]

for	he	has	lost	his	best	chance	to	win	the	hand	of	his	lady	love	by
为了	他	有	丢失的	他的	最好的	机会	到	赢	这	手	的	他的	女士	爱	经过

[kəm'piːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

competing	for	the	prize	on	the	morrow	.
竞争	为了	这	奖	在	这	明天	.

因为他错过了明天参加比赛赢得心上人芳心的最佳机会。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

His	departure	is	a	signal	for	a	tumultuous	breaking	up	of	the	meeting	,
他的	离开	是	一个	信号	为了	一个	动荡的	打破	向上	的	这	会议	,

他的离开预示着会议将以混乱的方式结束。

[ðə; ði] [ə'prentisiz] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]['mæstərz][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] .

the	apprentices	dancing	as	before	,	as	soon	as	their	masters	have	departed	.
这	学徒	跳舞	作为	前	,	作为	很快	作为	他们的	大师	有	已离开	.

师傅们一走，学徒们就又像以前一样跳舞了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] ['æliz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [striːt]

The	second	act	represents	one	of	the	tortuous	alleys	and	a	long	straight	street
这	第二	行为	代表	一	的	这	曲折	小巷	和	一个	长的	直的	街道

[ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] .

of	the	quaint	old	city	of	Nuremberg	.
的	这	古雅	老的	城市	的	纽伦堡	.

第二幕展现了古色古香的纽伦堡老城中一条曲折蜿蜒的小巷和一条笔直的长街。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɪz] [hæns] ['sæksɪz] ['mɑːdɪst] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] ,

On	one	side	is	Hans	Sachs's	modest	shoemaker's	shop	,
在	一	边	是	汉斯	萨克斯的	谦虚的	鞋匠	店铺	,

一边是汉斯·萨克斯简朴的鞋匠铺，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] - ['steɪtli] ['dwelɪŋ] .

on	the	other	the	entrance	to	Pogner's	stately	dwelling	.
在	这	其他	这	入口	到	-	庄严	住宅	.

另一边是波格纳庄严住宅的入口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ə'prentɪs] , [ɪz] ['liːʒərli] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

It	is	evening	,	and	David	,	the	shoemaker's	apprentice	,	is	leisurely	putting	up	the
它	是	晚上	,	和	大卫	,	这	鞋匠	学徒	,	是	悠闲	推杆	向上	这

['ʃʌtər] ,

shutters	,
百叶窗	,

夜幕降临，鞋匠的学徒大卫正悠闲地挂起百叶窗。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌmægdə'leinə; -'li:-] , [hu:] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	his	attention	is	suddenly	attracted	by	Magdalena	,	who	appears	with	a
什么时候	他的	注意力	是	突然	吸引	经过	玛格达莱纳	,	WHO	出现	和	一个

['bæskɪt] [ʌv; əv] ['deɪntiz] .

basket	of	dainties	.
篮子	的	精致小点心	.

这时，他的注意力突然被玛格达莱娜吸引住了，她手里拿着一篮美味佳肴出现。

[ʃi:; ʃi] [haʊ'evər] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [telz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

She	however	refuses	to	give	them	to	him	until	he	tells	her	the	result
她	然而	拒绝	到	给	他们	到	他	直到	他	讲述	她	这	结果

[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	the	musical	examination	.
的	这	音乐	考试	.

然而，她拒绝把东西给他，直到他告诉她音乐考试的结果。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðæt] ['vɑ:ltə] [hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns]

When	she	hears	that	Walther	has	failed	and	has	been	refused	admittance
什么时候	她	听到	那	瓦尔特	有	失败的	和	有	到过	拒绝	准入

[tu:; tə][ðə; ði] [gɪld] ,

to	the	guild	,
到	这	公会	,

当她听说瓦尔特考试失败，被行会拒之门外时，

[ʃi:; ʃi] ['petɪʃli] ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] [ɔ:f] [ɪn] [greɪt]

she	pettishly	snatches	the	basket	from	his	grasp	and	flounces	off	in	great
她	斤斤计较	抢夺	这	篮子	从	他的	抓牢	和	褶边	离开	在	伟大的

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

她恼怒地从他手中抢过篮子，非常不高兴地拂袖而去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'prentisiz] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [hæv; həv]['slaɪli] [drɔ:n] [nɪr] ,

The	other	apprentices	,	who	in	the	mean	while	have	slyly	drawn	near	,
这	其他	学徒	,	WHO	在	这	意思是	尽管	有	狡猾地	绘制	靠近	,

与此同时，其他学徒也悄悄地靠近了他们。

[naʊ] [meɪk] [ˌʌn'mə:siful] [fʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

now	make	unmerciful	fun	of	David	,
现在	制作	无情	乐趣	的	大卫	,

现在尽情嘲笑大卫吧！

[hu:] [stændz] ['stu:pɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [geɪzɪŋ] [rɪ'gretfəli] ['æftər][hɜ:r; hər] .

who	stands	stupidly	in	the	middle	of	the	street	gazing	regretfully	after	her	.
WHO	站立	愚蠢地	在	这	中间	的	这	街道	凝视	遗憾的是	后	她	.

他傻傻地站在马路中央，满怀遗憾地望着她的背影。

[ðɪs] [rʌf] [pleɪ] [ɪz] [su:n] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hæns] [zaks] .

This	rough	play	is	soon	ended	by	the	appearance	of	Hans	Sachs	.
这	粗糙的	玩	是	很快	结束	经过	这	外貌	的	汉斯	萨克斯	.

汉斯·萨克斯的出现很快制止了这场粗暴的闹剧。

[hi:; hi][ɔ:rdərz][ɔ:l][ðə; ði] [ə'prentisiz] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	orders	all	the	apprentices	to	bed	,	and	,	by	a	judicious	application	of
他	订单	全部	这	学徒	到	床	,	和	,	经过	一个	明智的	应用	的

[hɪz; ɪz][stræp] ,

his	strap	,
他的	带子	,

他命令所有学徒上床睡觉，然后用皮带狠狠抽打了他们几下。

['draɪvz] ['deɪvɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

drives	David	into	the	house	.
驱动	大卫	进入	这	房子	.

开车把大卫送进屋里。

['kwaɪət] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [wʌns] [mɔːr] , [wen] [pɑːgnɚ] [ænd; ənd] ['iːvə] [kʌm] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Quiet	has	just	been	restored	once	more	,	when	Pogner	and	Eva	come	sauntering	down	the	street	,
安静的	有	只是	到过	恢复	一次	更多的	,	什么时候	波格纳	和	伊娃	来	闲逛	向下	这	街道	,

正当一切再次恢复平静时，波格纳和伊娃悠闲地沿着街道走了过来。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] ,

returning	from	their	customary	evening	walk	,
返回	从	他们的	习惯	晚上	走	,

他们结束了例行的晚间散步，返回家中。

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɔːr] .

and	sit	down	side	by	side	on	the	bench	in	front	of	their	door	.
和	坐	向下	边	经过	边	在	这	长椅	在	正面	的	他们的	门	.

然后并排坐在门前的长凳上。

[hɪr] [pɑːgnɚ] [traɪz] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['fiːlɪŋz] ,

Here	Pogner	tries	to	sound	his	daughter's	feelings	,
这里	波格纳	尝试	到	声音	他的	女儿的	情怀	,

在这里，波格纳试图了解女儿的感受。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['eni] ['prefrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['kændədets] , [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

and	to	discover	whether	she	has	any	preference	among	the	morrow's	candidates	,	reiterating	his	decision	,	however	,
和	到	发现	无论	她	有	任何	偏爱	之中	这	明天	候选人	,	重申	他的	决定	,	然而	,

为了探明她对明天候选人是否有偏好，他重申了自己的决定。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['pʌblɪkli] [wʌn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mæstər] ['sɪŋər] .

that	he	will	never	allow	her	to	marry	any	one	except	a	man	who	has	publicly	won	the	title	of	Master	Singer	.
那	他	将要	绝不	允许	她	到	结婚	任何	一	除了	一个	男人	WHO	有	公开	韩元	这	标题	的	掌握	歌手	.

他绝不会允许她嫁给除公开赢得"歌唱大师"称号的人以外的任何人。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [suːn] ['entərz] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	he	cannot	ascertain	his	daughter's	feelings	,	he	soon	enters	the	house	,
作为	他	不能	探明	他的	女儿的	情怀	,	他	很快	进入	这	房子	,

由于他无法确定女儿的感受，他很快便进了屋。

[waɪl] ['iːvə] ['lɪŋgəz] [ˌaʊt'saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːlθərz] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] .

while	Eva	lingers	outside	watching	for	Walther's	promised	visit	.
尽管	伊娃	徘徊不去	外部	观看	为了	瓦尔特的	承诺	访问	.

而伊娃则在外面徘徊，等待着瓦尔特承诺的来访。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˌmægdə'leinə; -'liː-] , [huː] ['sɑːroʊfəli] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] ['vɑːltə] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] ;

She	is	soon	joined	by	Magdalena	,	who	sorrowfully	tells	her	that	Walther	has	been	rejected	;
她	是	很快	加入	经过	玛格达莱纳	,	WHO	悲伤地	讲述	她	那	瓦尔特	有	到过	拒绝	;

不久，玛格达莱娜也加入了她，悲伤地告诉她，瓦尔特被拒绝了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ]['di:teɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	,	as	she	can	give	no	details	about	the	examination	,
但	,	作为	她	能	给	不	细节	关于	这	考试	,

但是，由于她无法提供有关考试的任何细节，

['i:və] ['tɪmɪdlɪ] [ə'proʊtʃɪz] [hæns] ['sæksɪz] ['wɪndoʊ] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Eva	timidly	approaches	Hans	Sachs's	window	hoping	to	learn	more	from	him	.
伊娃	胆怯地	方法	汉斯	萨克斯的	窗户	希望	到	学习	更多的	从	他	.

伊娃怯生生地走到汉斯·萨克斯的窗前，希望能从他那里了解更多信息。

[ðə; ði] ['kɑ:blər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜ:rk] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	cobbler	is	sitting	at	work	near	his	window	,	singing	a	song	of	his	own	composition	,
这	皮匠	是	坐着	在	工作	靠近	他的	窗户	,	歌唱	一个	歌曲	的	他的	自己的	作品	,

鞋匠坐在窗边工作，一边哼着自己创作的歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [su:n] ['entərz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] .

and	the	maiden	soon	enters	into	a	bantering	conversation	with	her	old	friend	.
和	这	少女	很快	进入	进入	一个	玩笑	对话	和	她	老的	朋友	.

少女很快便与她的老朋友开始了轻松愉快的交谈。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hæns] ['sæksɪz] ['kwestʃənz] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [kən'faidz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [bɛkmɛsɚ] ,

In	answer	to	Hans	Sachs's	questions	,	she	soon	confides	to	him	that	she	cannot	endure	Beckmesser	,
在	回答	到	汉斯	萨克斯的	问题	,	她	很快	倾诉	到	他	那	她	不能	忍受	贝克梅瑟	,

面对汉斯·萨克斯的提问，她很快向他吐露，她无法忍受贝克梅瑟。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:rtʃli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ,

and	to	flatter	him	into	a	good	humour	she	archly	suggests	that	,
和	到	奉承	他	进入	一个	好的	幽默	她	傲慢的	建议	那	,

为了讨好他，让他心情好起来，她俏皮地建议道：

[æz; əz][hi:; hi] [tu:] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] .

as	he	too	is	a	widower	,	he	ought	to	compete	for	her	hand	.
作为	他	也	是	一个	鳏夫	,	他	应该	到	竞争	为了	她	手	.

他也是一名鳏夫，所以他应该去追求她。

[hæns] [zaks] , [hu:] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [ʃru:d] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [θru:] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ] ['fensɪŋ] ,

Hans	Sachs	,	who	is	far	too	shrewd	not	to	see	through	her	girlish	fencing	,
汉斯	萨克斯	,	WHO	是	远的	也	精明	不是	到	看	通过	她	少女	击剑	,

汉斯·萨克斯心思缜密，一眼就能看穿她少女般的伪装。

[naʊ] [ri'zɔlvz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,

now	resolves	to	discover	whether	she	is	as	indifferent	to	the	young	knight	,
现在	解决	到	发现	无论	她	是	作为	冷漠	到	这	年轻的	骑士	,

现在他决心要弄清楚她是否对这位年轻骑士同样冷漠。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][du:][soʊ][hi:; hi][drɑ:ps][ə; eɪ] [fju:] ['kerləs] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	in	order	to	do	so	he	drops	a	few	careless	and	contemptuous	remarks	about	him	,
和	在	命令	到	做	所以	他	滴	一个	很少	粗心	和	轻蔑的	评论	关于	他	,

为了达到这个目的，他不经意间说了几句轻蔑的话来贬低他。

[wɪtʃ] [draɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] .

which	drive	the	young	lady	away	in	a	very	bad	temper	.
哪个	驾驶	这	年轻的	女士	离开	在	一个	非常	坏的	脾气	.

这让这位年轻女子非常生气地离开了。

['smaɪlɪŋ] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:z] , [ðə; ði] ['kɑ:blər] ['tʃɪrfəli] [kən'tɪnju:z]

Smiling	maliciously	at	the	success	of	his	ruse	,	the	cobbler	cheerfully	continues
微笑	恶意地	在	这	成功	的	他的	诡计	,	这	皮匠	愉快地	继续

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

his	work	,
他的	工作	,

鞋匠对自己的诡计成功露出恶意的笑容，兴高采烈地继续工作。

[waɪl] ['i:və][rɪ'dʒɔɪnz][,mægdə'leinə; -'li:-] ,

while	Eva	rejoins	Magdalena	,
尽管	伊娃	重新加入	玛格达莱纳	,

当伊娃与玛格达莱娜重聚时，

[hu:] [ˌɪn'fɔrmz] [hɜ:r; hər] [ðæt] [bɛkmɛsɝ] [hæz; həz] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌserə'neɪd] [hɜ:r; hər]

who	informs	her	that	Beckmesser	has	signified	his	intention	to	serenade	her
WHO	通知	她	那	贝克梅瑟	有	表示	他的	意图	到	小夜曲	她

[ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

他告诉她，贝克梅瑟已经表示他打算当晚就为她献唱小夜曲。

['i:və] ['kɛrz] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊərz] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ,

Eva	cares	naught	for	the	widower's	music	,	and	,
伊娃	关心	零	为了	这	鳏夫的	音乐	,	和	,

伊娃对鳏夫的音乐毫不在意，而且

['oʊnli] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [naɪt] ,

only	intent	upon	securing	a	private	interview	with	the	handsome	young	knight	,
仅有的	意图	之上	确保	一个	私人的	面试	和	这	英俊的	年轻的	骑士	,

[ri'fju:ziz] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ;

refuses	to	re	-	enter	the	house	;
拒绝	到	关于	-	进入	这	房子	;

她一心只想与这位英俊的年轻骑士单独会面，拒绝再次进入屋内；

[soʊ][,mægdə'leinə; -'li:-] [li:vz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ænsər] - [kɔ:l] .

so	Magdalena	leaves	her	to	answer	Pogner's	call	.
所以	玛格达莱纳	树叶	她	到	回答	-	称呼	.

于是玛格达莱娜离开她去接波格纳的电话。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] ['vɑ:ltə] [hɪm'self] [kʌmz] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ; [bʌt; bət] ,

A	few	moments	later	Walther	himself	comes	slowly	down	the	street	;	but	,
一个	很少	时刻	之后	瓦尔特	他自己	来	缓慢地	向下	这	街道	;	但	,

片刻之后，瓦尔特本人缓缓地沿着街道走了过来；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['eɪvəz, 'i:vəz] ['ræptʃərəs] ['welkəm] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [plʌndʒd] [ɪn] ['meləŋkɑ:li] ,

in	spite	of	Eva's	rapturous	welcome	,	he	remains	plunged	in	melancholy	,
在	尽管如此	的	伊娃的	欣喜若狂	欢迎	,	他	遗迹	暴跌	在	忧郁	,

尽管伊娃热情欢迎，他仍然深陷忧郁之中。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:fitid] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

for	he	has	forfeited	all	hope	of	winning	her	on	the	morrow	.
为了	他	有	丧失	全部	希望	的	获胜	她	在	这	明天	.

因为他已经彻底失去了明天赢得她芳心的希望。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃmənz] [hɔ:rn] ['draɪvz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'pɑ:rt] ,

The	sound	of	the	watchman's	horn	drives	the	young	people	apart	,
这	声音	的	这	守望者的	喇叭	驱动	这	年轻的	人们	除	,

守夜人的号角声将年轻人驱散开来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['iːvə] ['væniʃiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	while	Eva	vanishes	into	the	house	,
和	尽管	伊娃	消失	进入	这	房子	,

当伊娃消失在房子里时，

['vɑːltə] ['haɪdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪndən] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sæksɪz] [haʊs] .

Walther	hides	under	the	shadow	of	the	great	linden	tree	in	front	of	Sachs's	house	.
瓦尔特	隐藏	在下面	这	阴影	的	这	伟大的	菩提树	树	在	正面	的	萨克斯的	房子	.

瓦尔特躲在萨克斯家门前那棵大菩提树的树荫下。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [huː] [meɪks] [noʊ][saɪn] ,

His	presence	has	been	detected	by	the	shoemaker	,	who	makes	no	sign	,
他的	在场	有	到过	检测到	经过	这	鞋匠	,	WHO	制作	不	符号	,

鞋匠察觉到了他的存在，但他没有做出任何反应。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] ,

and	when	the	night	watchman	has	gone	by	,
和	什么时候	这	夜晚	守望者	有	已消失	经过	,

当守夜人离开后，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

singing	the	hour	and	admonishing	all	good	people	to	go	to	bed	,
歌唱	这	小时	和	告诫	全部	好的	人们	到	去	到	床	,

唱着报时歌，劝诫所有善良的人们该睡觉了。

[hiː; hi] [pə'siːvz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] [glaɪd] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [naɪt] .

he	perceives	a	female	form	glide	softly	out	of	the	house	and	join	the	knight	.
他	感知	一个	女性	形式	滑行	轻轻	出去	的	这	房子	和	加入	这	骑士	.

他看到一个女性的身影轻柔地从房子里滑出来，加入到骑士的行列中。

[ðɪs] ['fiːmeɪl] [ɪz]['iːvə] , [huː] [hæz; həz] [iks'tʃeindʒd] ['gɑːrmənts] [wɪð; wɪθ][,mægdə'leinə; -'liː-] ,

This	female	is	Eva	,	who	has	exchanged	garments	with	Magdalena	,
这	女性	是	伊娃	,	WHO	有	交换	服装	和	玛格达莱纳	,

这位女性名叫伊娃，她和玛格达莱娜交换了衣服。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [poʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	has	prevailed	upon	her	to	pose	at	her	window	during	the
和	有	最终获胜	之上	她	到	姿势	在	她	窗户	期间	这

[ˌserə'neɪd] ,

serenade	,
小夜曲	,

并成功说服她在小夜曲响起时站在窗边摆姿势拍照。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] .

while	she	tries	to	comfort	her	beloved	.
尽管	她	尝试	到	舒适	她	心爱	.

她试图安慰她心爱的人。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [naʊ] [plæn][tuː; tə] [ɪ'loʊp] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

Crouching	in	the	shade	,	the	lovers	now	plan	to	elope	that	very	night	,
蹲伏	在	这	阴影	,	这	恋人	现在	计划	到	私奔	那	非常	夜晚	,

这对恋人躲在树荫下，计划当晚就私奔。

[bʌt; bət][hæns] [zaks] [ˌəuvə'hiəz] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

but	Hans	Sachs	overhears	their	conversation	,	and	when	they	are	about	to
但	汉斯	萨克斯	无意中听到	他们的	对话	,	和	什么时候	他们	是	关于	到

[liːv] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] ,

leave	their	hiding	-	place	and	depart	,
离开	他们的	隐藏	-	地方	和	离开	,

但汉斯·萨克斯无意中听到了他们的谈话，当他们正要离开藏身之处时，

[hiː; hi] [fliŋz] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [striːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld]
he **flings** **open** **his** **shutter** **so** **that** **a** **broad** **beam** **of** **light** **streams** **across** **the** **old**
他 投掷 打开 他的 快门 所以 那 一个 广阔 光束 的 光 溪流 穿过 这 老的
[striːt] .
street **.**
街道 .

他猛地打开百叶窗，一道宽阔的光束倾泻而下，照耀着这条古老的街道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pæs]
It **makes** **such** **a** **brilliant** **illumination** **that** **it** **is** **impossible** **for** **any** **one** **to** **pass**
它 制作 这样的 一个 杰出的 照明 那 它 是 不可能的 为了 任何 一 到 经过
[ˌʌn'siːn] .
unseen **.**
看不见 .

它发出的光线如此耀眼，以至于任何人都不可能不被人看到。

[ðɪs] [ruːz] , [wɪtʃ] [pruːvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] , [ɪz] ['iːkwəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]
This **ruse** **,** **which** **proves** **such** **a** **hindrance** **to** **the** **lovers** **,** **is** **equally** **distasteful** **to**
这 诡计 , 哪个 证明 这样的 一个 障碍 到 这 恋人 , 是 同样地 令人厌恶的 到
[bɛkmɛsɚ] ,
Beckmesser **,**
贝克梅瑟 ,

这种伎俩不仅给这对恋人带来了极大的阻碍，也同样令贝克梅瑟感到厌恶。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd] [nɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə]
who **has** **come** **down** **the** **street** **and** **has** **taken** **his** **stand** **near** **them** **to**
WHO 有 来 向下 这 街道 和 有 已采取 他的 站立 靠近 他们 到
[tuːn] [hɪz; ɪz] [luːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ˌserə'neɪd] .
tune **his** **lute** **and** **begin** **his** **serenade** **.**
调 他的 琵琶 和 开始 他的 小夜曲 .

他沿着街道走来，站在他们附近，调好鲁特琴，开始弹奏小夜曲。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] ['ʌtər] [ðə; ði][fɜːrst][noʊt] , [hæns] [zaks] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Before **he** **can** **utter** **the** **first** **note** **,** **Hans** **Sachs** **,** **having** **become** **aware** **of** **his**
前 他 能 说出 这 第一的 笔记 , 汉斯 萨克斯 , 拥有 变得 意识到的 的 他的
['prez(ə)ns] ['ɔːlsoʊ] ,
presence **also** **,**
在场 还 ,

汉斯·萨克斯还没来得及发出第一个音符，就察觉到了他的存在。

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz][plænz] , ['lʌstɪli] [ɛntoʊnz] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['dɪti] [ə'baʊt]
and **maliciously** **anxious** **to** **defeat** **his** **plans** **,** **lustily** **entones** **a** **noisy** **ditty** **about**
和 恶意地 焦虑的 到 击败 他的 计划 , 热情地 entones 一个 嘈杂 小调 关于
['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,
Adam **and** **Eve** **,**
亚当 和 前夕 ,

为了恶意破坏他的计划，他卖力地唱起了一首关于亚当和夏娃的喧闹小调。

['hæmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] .
hammering **his** **shoes** **to** **beat** **time** **.**
锤击 他的 鞋 到 打 时间 .

敲打鞋子，试图抢占时间。

[bɛkmɛsɚ] , [huː] [hæz; həz] [siːn] ['eɪvəz, 'iːvəz] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [lɔːŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
Beckmesser **,** **who** **has** **seen** **Eva's** **window** **open** **,** **and** **longs** **to** **make** **himself**
贝克梅瑟 , WHO 有 已见 伊娃的 窗户 打开 , 和 长 到 制作 他自己
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

贝克梅瑟看到伊娃的窗户开着，很想让自己的声音被听到。

[steps] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['wɪndoʊ] .

steps	up	to	the	shoemaker's	window	.
步骤	向上	到	这	鞋匠	窗户	.

走到鞋匠的窗口前。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['testi] ['kwestʃənz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,

In	answer	to	his	testy	questions	why	he	is	at	his	bench	at	such	an	hour	,
在	回答	到	他的	暴躁的	问题	为什么	他	是	在	他的	长椅	在	这样的	一个	小时	,

对于他咄咄逼人地质问自己为何在这个时间坐在教练席上，他回答说：

[hæns] [zaks] [gʊd] - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [leɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

Hans	Sachs	good	-	humouredly	replies	that	he	must	work	late	to	finish	the
汉斯	萨克斯	好的	-	幽默地	回复	那	他	必须	工作	晚的	到	结束	这

[ʃuːz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [twɪt] [ɪn] ['pʌblɪk] .

shoes	about	which	he	has	been	twitted	in	public	.
鞋	关于	哪个	他	有	到过	推特	在	民众	.

汉斯·萨克斯幽默地回答说，他必须加班加点才能完成那些在公众面前被嘲笑的鞋子。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌserə'neɪd] ,

At	his	wit's	end	to	silence	the	shoemaker	and	sing	his	serenade	,
在	他的	机智的	结尾	到	沉默	这	鞋匠	和	唱歌	他的	小夜曲	,

他绞尽脑汁也想不出办法让鞋匠安静下来，好让他唱起小夜曲。

[bɛkmɛsɝ] ['ɑːrtfəli] [pri'tendz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sæksɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Beckmesser	artfully	pretends	that	he	would	like	to	have	Sachs's	opinion	of	the
贝克梅瑟	巧妙地	假装	那	他	会	喜欢	到	有	萨克斯的	观点	的	这

[sɔːŋ] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

song	he	intends	to	sing	on	the	morrow	,
歌曲	他	意图	到	唱歌	在	这	明天	,

贝克梅瑟巧妙地假装他想听听萨克斯对他明天打算演唱的歌曲的意见。

[ænd; ənd] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

and	proposes	to	let	him	hear	it	then	.
和	提议	到	让	他	听到	它	然后	.

并提议到时候让他听听。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mɜːr] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [kən'sents] ,

After	a	little	demur	the	shoemaker	consents	,
后	一个	小的	异议	这	鞋匠	同意	,

鞋匠起初有些犹豫，但最终还是同意了。

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [tæp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæmər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['hiːrz]

upon	condition	that	he	may	give	a	tap	with	his	hammer	every	time	he	hears
之上	状况	那	他	可能	给	一个	轻敲	和	他的	锤	每一个	时间	他	听到

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

a	mistake	,
一个	错误	,

条件是，他每次听到错误时都可以用锤子敲一下。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɑːrkər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɑːblər] .

and	thus	carry	on	the	double	office	of	marker	and	of	cobbler	.
和	因此	携带	在	这	双倍的	办公室	的	标记	和	的	皮匠	.

于是，他便兼任了记账员和鞋匠的双重职务。

[bɛkmɛsɝ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['ɳgri] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] ['ʌtərli] [spɔɪld] ,

Beckmesser	is	,	however	,	so	angry	and	agitated	that	his	song	is	utterly	spoiled	,
贝克梅瑟	是	,	然而	,	所以	生气的	和	激动	那	他的	歌曲	是	完全地	被宠坏了	,

然而，贝克梅瑟尔却因为极度愤怒和激动，彻底毁掉了他的歌声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [soʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːblɔ-z] ['hæmər] [kiːps] [ʌp] [æn; ən]

and	he	makes	so	many	mistakes	that	the	cobbler's	hammer	keeps	up	an
和	他	制作	所以	许多	错误	那	这	鞋匠的	锤	保持	向上	一个

[ɪn'ses(ə)nt] ['klætər] .

incessant	clatter	.
不停歇	哒	.

他犯了很多错误，以至于鞋匠的锤子不停地敲打着。

[ðiːz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [saʊndz] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪŋər] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [stɪl] ,

These	irritating	sounds	make	the	singer	more	nervous	still	,
这些	令人恼火的	声音	制作	这	歌手	更多的	紧张的	仍然	,

这些恼人的声音让歌手更加紧张。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd][soʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [rauziz] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd]

and	he	sings	so	loudly	and	so	badly	that	he	rouses	the	whole	neighbourhood
和	他	唱歌	所以	高声	和	所以	糟糕	那	他	唤醒	这	所有的	邻里

,

,

,

他唱歌声音又大又难听，吵醒了整个街区。

[ænd; ənd] ['hedz] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi] [stɪl] .

and	heads	pop	out	of	every	window	to	bid	him	be	still	.
和	头部	流行音乐	出去	的	每一个	窗户	到	出价	他	是	仍然	.

每个窗户里都探出头来，劝他安静下来。

['deɪvɪd]['ɔːlsoʊ] ['ventʃərz] [tuː; tə] [pɪr] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə]

David	also	ventures	to	peer	forth	,	and	,	seeing	that	the	serenade	is	directed	to
大卫	还	风险投资	到	同伴	前进	,	和	,	看到	那	这	小夜曲	是	指导	到

[ˌmægdə'leinə; -'liː-] ,

Magdalena	,
玛格达莱纳	,

大卫也冒险向前窥视，发现这首小夜曲是献给抹大拉的娜的。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] , [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['æŋgər] [noʊz] [noʊ] [baʊndz] .

whom	he	recognises	at	the	window	above	,	his	jealous	anger	knows	no	bounds	.
谁	他	认可	在	这	窗户	多于	,	他的	嫉妒的	愤怒	知道	不	界限	.

当他认出窗外的人时，他的嫉妒和愤怒达到了顶点。

[hiː; hi] [sprɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [bɪ'leɪbər] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['raɪv(ə)l]

He	springs	out	of	the	window	,	and	begins	belabouring	his	unlucky	rival
他	弹簧	出去	的	这	窗户	,	和	开始	劳作	他的	倒霉	竞争对手

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['kʌdʒl] .

with	a	stout	cudgel	.
和	一个	肥硕	棍棒	.

他从窗户跳出来，用一根粗壮的棍棒开始殴打他那倒霉的对手。

[ðə; ði]['njuərəmbəːg] [ə'prentisiz] , [huː] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] ['ɪntuː] ['nuːmərəs] ['raɪv(ə)l] ['gɪldz] , [ænd; ənd]

The	Nuremberg	apprentices	,	who	are	divided	up	into	numerous	rival	guilds	,	and
这	纽伦堡	学徒	,	WHO	是	分割	向上	进入	很多的	竞争对手	公会	,	和

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] ,

who	are	always	quarrelling	,
WHO	是	总是	争吵	,

纽伦堡的学徒们分成许多相互敌对的行会，他们之间总是争吵不休。

[siːz] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [suːn] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] ['ɪntuː]

seize	this	occasion	to	bandy	words	,	which	soon	result	in	bringing	them	all	out	into
抢占	这	场合	到	班迪	字	,	哪个	很快	结果	在	带来	他们	全部	出去	进入

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

趁此机会互相指责，结果很快就把他们都赶到了街上。

[wer] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fækʃnz] [ʌv; əv] ['dʒəːnimən] [ænd; ənd]

where	a	free	fight	takes	place	between	the	rival	factions	of	journeymen	and
在哪里	一个	自由的	斗争	需要	地方	之间	这	竞争对手	派系	的	熟练工	和

[ə'prentisiz] .

apprentices	.
学徒	.

在那里，工匠和学徒这两个敌对派系之间会展开一场自由搏斗。

[ˌmægdə'leinə; -'liː-] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['deɪvɪd][ɪn]['perəl] [skriːmz] [ə'laʊd] , [ʌn'tɪl] [pɑːgnɝ] ,

Magdalena	,	seeing	her	beloved	David	in	peril	screams	aloud	,	until	Pogner	,
玛格达莱纳	,	看到	她	心爱	大卫	在	危险	尖叫	大声	,	直到	波格纳	,

[di'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pærəl] ,

deceived	by	her	apparel	,
受骗	经过	她	服饰	,

玛格达莱娜看到心爱的戴维身处险境，大声尖叫，直到波格纳被她的装束所迷惑。

[pulz] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

pulls	her	into	the	room	and	closes	the	window	,
拉	她	进入	这	房间	和	关闭	这	窗户	,

他把她拉进房间，关上了窗户。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [seɪf] .

declaring	he	must	go	and	see	that	all	is	safe	.
声明	他	必须	去	和	看	那	全部	是	安全的	.

他声称自己必须去查看一切是否安全。

[zaks] , [huː] [hæz; həz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Sachs	,	who	has	closed	his	shutter	at	the	first	sounds	of	the	fight	,
萨克斯	,	WHO	有	关闭	他的	快门	在	这	第一的	声音	的	这	斗争	,

萨克斯在听到打斗声的第一时间就关上了百叶窗。

[stiːlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

steals	out	into	the	street	,	approaches	the	young	lovers	,	and	,	pretending	to	take
偷窃	出去	进入	这	街道	,	方法	这	年轻的	恋人	,	和	,	假装	到	拿

['iːvə][fɔːr; fər][ˌmægdə'leinə; -'liː-] ,

Eva	for	Magdalena	,
伊娃	为了	玛格达莱纳	,

她悄悄溜到街上，接近这对年轻恋人，假装把伊娃认作玛格达莱娜，

[hiː; hi] [θrʌsts] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] ['ɪntuː] - [haʊs] ,

he	thrusts	her	quickly	into	Pogner's	house	,
他	推力	她	迅速地	进入	-	房子	,

他迅速地把她推进了波格纳的房子里。

[ænd; ənd][drægz] ['vɑːltə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	drags	Walther	into	his	own	dwelling	just	as	the	sound	of	the
和	拖拽	瓦尔特	进入	他的	自己的	住宅	只是	作为	这	声音	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] [wɑːtʃ] [ɪz] [hɜːrd] .

approaching	night	watch	is	heard	.
接近	夜晚	手表	是	听到	.

就在这时，夜巡的声音响起，他把瓦尔特拖进了自己的住处。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] ['brɔːlərz] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kloʊz] , [ðə; ði] [laɪts]

As	if	by	magic	the	brawlers	suddenly	disappear	,	the	windows	close	,	the	lights
作为	如果	经过	魔法	这	斗殴者	突然	消失	,	这	视窗	关闭	,	这	灯

[ɑːr; ər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

are	extinguished	,
是	熄灭	,

仿佛变魔术一般，打架的人突然消失了，窗户关上了，灯也灭了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [tɜːrnz][ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði] [striːt] [hæz; həz] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['wʌntɪd]

and	as	the	watchman	turns	the	corner	the	street	has	resumed	its	wonted
和	作为	这	守望者	转弯	这	角落	这	街道	有	恢复	它是	惯常

['piːsf(ə)l] ['æspekt] .

peaceful	aspect	.
和平	方面	.

当守夜人转过街角时，街道又恢复了往日的宁静景象。

[ðə; ði][θɜːrd][ækt]['əupənz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ɪn][hænz] ['sæksɪz] [ʃɑːp] ,

The	third	act	opens	on	the	morrow	,	in	Hans	Sachs's	shop	,
这	第三	行为	打开	在	这	明天	,	在	汉斯	萨克斯的	店铺	,

第三幕从第二天开始，地点是汉斯·萨克斯的店里。

[wer] [ðə; ði] ['kɑːblər] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	the	cobbler	is	absorbed	in	reading	and	oblivious	of	the	presence	of	his
在哪里	这	皮匠	是	吸收	在	阅读	和	浑然不觉	的	这	在场	的	他的

[ə'prentɪs] ['deɪvɪd] ,

apprentice	David	,
学徒	大卫	,

鞋匠沉浸在书本中，丝毫没有注意到他的学徒大卫的存在。

[huː] [kʌmz] ['sniːkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

who	comes	sneaking	in	with	a	basket	which	he	has	just	received	from
WHO	来	鬼鬼祟祟	在	和	一个	篮子	哪个	他	有	只是	已收到	从

[ˌmægdə'leinə; -'liː-] .

Magdalena	.
玛格达莱纳	.

他偷偷溜进来，手里提着一个篮子，那是他刚从玛格达莱娜那里得到的。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] , ['deɪvɪd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['rɪbənz] , ['flaʊərz] ,

Taking	advantage	of	his	master's	absorption	,	David	examines	the	ribbons	,	flowers	,
采取	优势	的	他的	硕士学位	吸收	,	大卫	检查	这	丝带	,	花朵	,

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

趁着主人专心致志，大卫仔细查看了丝带、鲜花和蛋糕。

[ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɑːkt] , ['staːtiŋ] ['gɪltɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['evri]

and	sausages	with	which	it	is	stocked	,	starting	guiltily	at	his	master's	every
和	香肠	和	哪个	它	是	库存充足	,	开始	内疚地	在	他的	硕士学位	每一个

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

还有店里储备的香肠，主人的一举一动都让他感到内疚和不安。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðə; ði]['æŋgər][hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

and	finally	seeking	to	disarm	the	anger	he	must	feel	at	the	evening's
和	最后	寻求	到	解除武装	这	愤怒	他	必须	感觉	在	这	晚上

[brɔːl] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

brawl	by	offering	him	the	gifts	he	has	just	received	.
争吵	经过	提供	他	这	礼物	他	有	只是	已收到	.

最后，为了化解他因当晚的争吵而产生的愤怒，他把刚刚收到的礼物送给了他。

[hæns] [zaks] , [haʊ'evər] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

Hans	Sachs	,	however	,	good	-	naturedly	refuses	to	receive	them	,
汉斯	萨克斯	,	然而	,	好的	-	自然地	拒绝	到	收到	他们	,

然而，汉斯·萨克斯却和蔼地拒绝接收它们。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm]

and	after	making	his	apprentice	sing	the	song	for	the	day	he	dismisses	him
和	后	制作	他的	学徒	唱歌	这	歌曲	为了	这	天	他	解雇	他

[tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz] ['festɪv] [ə'taɪər] ,

to	don	his	festive	attire	,
到	大学教师	他的	节日	服装	,

他让学徒唱完当天要唱的歌后，就打发他去换上自己的节日盛装。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

for	he	has	decided	to	take	him	with	him	to	the	festival	.
为了	他	有	决定	到	拿	他	和	他	到	这	节日	.

因为他决定带他一起去参加节日。

[left] [ə'loʊn] , [zaks] [sə'lɪləkwaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ʌn'tɪl] ['vɑːltə] [ə'pɪrz] .

Left	alone	,	Sachs	soliloquises	on	the	follies	of	mankind	,	until	Walther	appears	.
左边	独自的	,	萨克斯	独白	在	这	愚行	的	人类	,	直到	瓦尔特	出现	.

萨克斯独自一人时，自言自语地控诉着人类的愚蠢，直到瓦尔特出现。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [pə'laɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [haʊ] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,

In	reply	to	his	host's	polite	inquiry	how	he	spent	the	night	,
在	回复	到	他的	主持人	有礼貌的	询问	如何	他	花费	这	夜晚	,

主人礼貌地询问他昨晚过得如何，他回答说：

['vɑːltə] [di'klɛəz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn]

Walther	declares	he	has	been	visited	by	a	wonderful	dream	,	which	he	goes	on
瓦尔特	声明	他	有	到过	到访	经过	一个	精彩的	梦	,	哪个	他	去	在

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

to	relate	.
到	涉及	.

瓦尔特声称他做了一个美妙的梦，接下来他便将梦境讲述出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wɜːrdz][ðə; ði] ['kɑːblər] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ]

At	the	very	first	words	the	cobbler	discovers	that	it	is	part	of	a	beautiful	song
在	这	非常	第一的	字	这	皮匠	发现	那	它	是	部分	的	一个	美丽的	歌曲

,

,

,

鞋匠听到的第一个字就发现，那是一首优美歌曲的一部分。

[kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mæstər] ['sɪŋərz] - ['rɪdʒɪd] [ruːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [dʒɑːts] [daʊn]

conforming	to	all	the	Master	Singers	'	rigid	rules	,	and	he	hastily	jots	down
符合	到	全部	这	掌握	歌手	-	死板的	规则	,	和	他	草草	笔记	向下

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

他严格遵守所有歌唱大师的规矩，匆匆记下歌词。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [tuːn] .

bidding	the	young	knight	be	careful	to	retain	the	tune	.
投标	这	年轻的	骑士	是	小心	到	保持	这	调	.

嘱咐年轻的骑士要小心，不要把曲调忘掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɑːn] [ðer; ðər] ['festɪv] [ə'pærəl] , [bɛkmɛsɜ˞] [kʌmz]

As	they	both	leave	the	room	to	don	their	festive	apparel	,	Beckmesser	comes
作为	他们	两个都	离开	这	房间	到	大学教师	他们的	节日	服饰	,	贝克梅瑟	来

['lɪmpɪŋ] [ɪn] .

limping	in	.
跛行	在	.

当两人离开房间去换上节日盛装时，贝克梅瑟一瘸一拐地走了进来。

[hiː; hi] [suːn] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [və:siz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['pɑːkəts] [ðem; ðəm] ,

He	soon	discovers	the	verses	on	the	bench	,	and	pockets	them	,
他	很快	发现	这	诗句	在	这	长椅	,	和	口袋	他们	,

他很快发现了长椅上的诗句，并把它们揣进了口袋。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑːntest] .

intending	to	substitute	them	for	his	own	in	the	coming	contest	.
意图	到	代替	他们	为了	他的	自己的	在	这	未来	竞赛	.

打算在即将到来的比赛中用他们替换自己的球员。

[zaks] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dɪ'naɪz] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['proʊgræm] ,

Sachs	,	coming	in	,	denies	all	intention	of	taking	part	in	the	day's	programme	,
萨克斯	,	未来	在	,	否认	全部	意图	的	采取	部分	在	这	天	程序	,

萨克斯进来后否认打算参加当天的活动。

[ænd; ənd] [wen] [bɛkmɛsɚ] ['dʒeləsli] [æsks] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] [ɪf]

and	when	Beckmesser	jealously	asks	why	he	has	been	inditing	a	love	song	if
和	什么时候	贝克梅瑟	嫉妒	问	为什么	他	有	到过	写作	一个	爱	歌曲	如果

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər]['eɪvəz, 'iːvəz][hænd] ,

he	does	not	intend	to	sue	for	Eva's	hand	,
他	做	不是	打算	到	起诉	为了	伊娃的	手	,

当贝克梅瑟嫉妒地问他，如果他不打算娶伊娃，为什么还要写情歌时，

[hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['lɑːrsəni] .

he	discovers	the	larceny	.
他	发现	这	盗窃罪	.

他发现了盗窃案。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ə'laʊz] [bɛkmɛsɚ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] [və:siz] ,

He	,	however	,	good	-	naturedly	allows	Beckmesser	to	retain	the	copy	of	verses	,
他	,	然而	,	好的	-	自然地	允许	贝克梅瑟	到	保持	这	复制	的	诗句	,

然而，他却宽容地允许贝克梅瑟保留了这本诗集副本。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['prɔmisiz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

and	even	promises	him	that	he	will	never	claim	the	authorship	of	the	song	,
和	甚至	承诺	他	那	他	将要	绝不	宣称	这	作者身份	的	这	歌曲	,

甚至向他承诺，他永远不会声称自己是这首歌的作者。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [bɛkmɛsɚ] [in'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

a	promise	which	Beckmesser	intends	to	make	use	of	so	as	to	pass	it	off
一个	承诺	哪个	贝克梅瑟	意图	到	制作	使用	的	所以	作为	到	经过	它	离开

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	his	own	.
作为	他的	自己的	.

贝克梅瑟打算利用这一承诺，将其冒充为自己的承诺。

[traɪ'ʌmfənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [bɛkmɛsɚ] [di'pɑːts] [æz; əz]['iːvə] ['entərz] [ɪn] ['braɪdl]

Triumphant	now	and	sure	of	victory	,	Beckmesser	departs	as	Eva	enters	in	bridal
凯	现在	和	当然	的	胜利	,	贝克梅瑟	离开	作为	伊娃	进入	在	新娘

['ə'taɪər] .

attire	.
服装	.

贝克梅瑟现在胜券在握，确信自己已经获胜，他离开了，而伊娃则身着婚纱走了进来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	is	of	course	devoured	by	curiosity	to	know	what	has	become	of	her
她	是	的	课程	吞噬	经过	好奇心	到	知道	什么	有	变得	的	她

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

她当然非常好奇，想知道她的爱人究竟发生了什么事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] ['petʃələntli] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃuː]

but	,	as	excuse	for	her	presence	,	she	petulantly	complains	that	her	shoe
但	,	作为	原谅	为了	她	在场	,	她	任性地	抱怨	那	她	鞋

['pɪntʃɪz] .

pinches	.
捏	.

但是，她却以鞋子磨脚为借口，耍脾气地抱怨自己的鞋子不舒服。

['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [zaks] [in'vestigeits] [ðə; ði] ['mætər] ,

Kneeling	in	front	of	her	,	Sachs	investigates	the	matter	,
跪着	在	正面	的	她	,	萨克斯	调查	这	事情	,

萨克斯跪在她面前，调查此事。

['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][hɜːr; hər] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][baɪ]

greatly	puzzled	at	first	by	her	confused	and	contradictory	statements	and	by
非常	困惑	在	第一的	经过	她	使困惑	和	矛盾的	声明	和	经过

[hɜːr; hər] ['sensləs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

her	senseless	replies	to	his	questions	.
她	无意义的	回复	到	他的	问题	.

起初，她语无伦次、自相矛盾的陈述以及对他的问题的无意义回答让他感到非常困惑。

[hiː; hi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] ['vɑːltə] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]

He	is	turning	his	back	to	the	inner	door	,	through	which	Walther	has	also
他	是	转弯	他的	后退	到	这	内	门	,	通过	哪个	瓦尔特	有	还

['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

entered	the	shop	,
进入	这	店铺	,

他背对着里面的门，瓦尔特也是从那扇门进入商店的。

[bʌt; bət] , [suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] ,

but	,	soon	becoming	aware	of	the	cause	of	her	perturbation	,
但	,	很快	成为	意识到的	的	这	原因	的	她	扰动	,

但是，很快她就意识到自己心神不宁的原因，

[hiː; hi] ['deftli] [drɔːz] [ðə; ði] [ʃuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fʊt] ,

he	deftly	draws	the	shoe	from	her	foot	,
他	巧妙地	平局	这	鞋	从	她	脚	,

他灵巧地从她脚上脱下鞋子。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	going	to	his	last	pretends	to	be	very	busy	over	it	,
和	去	到	他的	最后的	假装	到	是	非常	忙碌的	超过	它	,

他最后一次出现时，假装非常忙于此事。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ri'æləti] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] ['eɪvəz, 'iːvəz] ['prez(ə)ns] [wɪl]

while	he	is	in	reality	listening	intently	to	discover	whether	Eva's	presence	will
尽管	他	是	在	现实	聆听	专注地	到	发现	无论	伊娃的	在场	将要

[ɪn'spaɪər] ['vɑːltə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

inspire	Walther	with	the	third	and	last	verse	of	his	song	.
启发	瓦尔特	和	这	第三	和	最后的	诗	的	他的	歌曲	.

而实际上，他是在认真聆听，看看伊娃的出现是否会激发瓦尔特创作出他歌曲的第三节也是最后一节。

[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]

His	expectations	are	not	disappointed	,	for	the	knight	,	approaching	the	maiden
他的	期望	是	不是	失望的	,	为了	这	骑士	,	接近	这	少女

['sɔːftli] ,

softly	,
轻轻	,

他的期望没有落空，因为骑士轻声细语地接近了少女。

[di'klɛəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋ] .

declares	his	love	in	a	beautiful	song	.
声明	他的	爱	在	一个	美丽的	歌曲	.

他用一首动听的歌表达了他的爱意。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] [daɪ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kɑ:blər] ['dʒɔɪfəli] [iks'kleimz] [ðæt] ['vɑ:ltə] [hæz; həz]

As	the	last	notes	die	away	,	the	cobbler	joyfully	exclaims	that	Walther	has
作为	这	最后的	笔记	死	离开	,	这	皮匠	欣喜地	惊呼	那	瓦尔特	有

[kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['mæstər] [sɔ:ŋ] ,

composed	a	Master	Song	,
由	一个	掌握	歌曲	,

当最后一个音符消逝时，鞋匠高兴地喊道，瓦尔特创作了一首大师之歌!

[kɔ:lz] ['i:və][ænd; ənd]['deɪvɪd] ([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd]) [æz; əz] ['witnisiz] [ðæt] [hi:; hi] [kəm'poʊzd]

calls	Eva	and	David	(	who	has	just	entered	)	as	witnesses	that	he	composed
呼叫	伊娃	和	大卫	(	WHO	有	只是	进入	)	作为	证人	那	他	由

[ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:'telz] [ðæt] ,

it	,	foretells	that	,
它	,	预言	那	,

他叫来伊娃和大卫（刚进来的）作证，证明这首歌是他创作的，并预言：

[ɪf] ['vɑ:ltə] [wɪl] ['oʊnli] [ji:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [hi:; hi] [wɪl] [jet] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]

if	Walther	will	only	yield	to	his	guidance	he	will	yet	enable	him	to	win	the
如果	瓦尔特	将要	仅有的	屈服	到	他的	指导	他	将要	然而	使能够	他	到	赢	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

如果瓦尔特愿意接受他的指导，他仍然能够帮助瓦尔特赢得奖项。

[ænd; ənd] , ['pætɪŋ] ['i:və][ɪn][ə; eɪ]['tru:li] [pə'tɜ:rnl] ['fæʃ(ə)n] , [hi:; hi][bɪdz][hɜ:r; hər][bi:; bi] ['hæpi] ,

and	,	patting	Eva	in	a	truly	paternal	fashion	,	he	bids	her	be	happy	,
和	,	轻拍	伊娃	在	一个	真的	父系	时尚	,	他	出价	她	是	快乐的	,

然后，他像个慈父般轻轻拍了拍伊娃，祝她幸福。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪl] [jet] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] .

for	she	will	yet	be	able	to	marry	the	man	she	loves	.
为了	她	将要	然而	是	有能力的	到	结婚	这	男人	她	爱	.

因为她终究能够嫁给她所爱的人。

['deɪvɪd] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['dʒɜ:rnimən] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər]

David	,	who	has	been	made	journeyman	so	that	he	can	bear	witness	for
大卫	,	WHO	有	到过	制成	熟练工	所以	那	他	能	熊	证人	为了

['vɑ:ltə] ,

Walther	,
瓦尔特	,

大卫被任命为学徒，以便为瓦尔特作证。

[gri:ts] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌmægdə'leinə; -'li:-][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ni:d] [dɪ'leɪ] ,

greets	the	happy	Magdalena	with	the	tidings	that	they	no	longer	need	delay	,
问候	这	快乐的	玛格达莱纳	和	这	消息	那	他们	不	更长	需要	延迟	,

[bʌt; bət][kæn; kən] ['mæri] [ɪ'mi:diətli] .

but	can	marry	immediately	.
但	能	结婚	立即地	.

他向幸福的玛格达莱娜宣布，他们无需再拖延，可以立即结婚。

['æftər][ðə; ði] [fɔ:r] ['hæpi] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][hæns] [zaks] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə][ðer; ðər]

After	the	four	happy	young	people	and	Hans	Sachs	have	given	vent	to	their
后	这	四	快乐的	年轻的	人们	和	汉斯	萨克斯	有	给定	发泄	到	他们的

['ræptʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kwin'tet] ,

rapture	in	a	beautiful	quintette	,
狂喜	在	一个	美丽的	五重奏	,

四位快乐的年轻人和汉斯·萨克斯用一首优美的五重唱表达了他们的喜悦之后，

[ðeɪ] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːntest][ɪz]

they	adjourn	to	the	meadow	outside	of	the	town	,	where	the	musical	contest	is
他们	休会	到	这	草地	外部	的	这	镇	,	在哪里	这	音乐	竞赛	是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

to	take	place	.
到	拿	地方	.

他们移步到城外的草地上，音乐比赛将在那里举行。

[ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] [ə'prentisiz] [ɑːr; ər] ['merəli] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

The	peasants	and	apprentices	are	merrily	dancing	on	the	green	,
这	农民	和	学徒	是	兴高采烈地	跳舞	在	这	绿色的	,

农民和学徒们在绿地上快乐地跳舞，

[ænd; ənd] [siːs] [ðer; ðər] ['məːθful] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['mæstər] ['sɪŋərz] [ə'pɪr] .

and	cease	their	mirthful	gyrations	only	when	the	Master	Singers	appear	.
和	停止	他们的	欢乐的	旋转	仅有的	什么时候	这	掌握	歌手	出现	.

只有当歌唱大师出现时，他们才会停止欢快的旋转。

[hæns] [zaks] [ə'dresiz] [ðə; ði] [kraʊd] , [riːdz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] , [prə'kleimz] [wʌt]

Hans	Sachs	addresses	the	crowd	,	reads	the	conditions	of	the	test	,	proclaims	what
汉斯	萨克斯	地址	这	人群	,	阅读	这	状况	的	这	测试	,	宣称	什么

[ðə; ði] [praɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

the	prize	shall	be	,
这	奖	将	是	,

汉斯·萨克斯向人群发表讲话，宣读了测试条件，并宣布了奖项内容。

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bɛkmɛsɚ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

and	concludes	by	inviting	Beckmesser	to	come	forth	and	begin	his	song	.
和	结束	经过	邀请	贝克梅瑟	到	来	前进	和	开始	他的	歌曲	.

最后，他邀请贝克梅瑟上前开始演唱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [heɪl] [ðɪs] ['eldərli] ['kændɪdət] [wɪð; wɪθ] [veɪld] [skɔːrn] , [ænd; ənd]

The	young	people	assembled	hail	this	elderly	candidate	with	veiled	scorn	,	and
这	年轻的	人们	组装	冰雹	这	老年	候选人	和	含蓄	轻蔑	,	和

[bɛkmɛsɚ] ,

Beckmesser	,
贝克梅瑟	,

聚集在一起的年轻人带着隐晦的轻蔑向这位年长的候选人致敬，而贝克梅瑟则表示：

['peɪnfəli] ['klæmbərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəns] [wer] [ðə; ði] ['kændədets] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə][stænd]

painfully	clambering	to	the	eminence	where	the	candidates	are	requested	to	stand
痛苦地	攀爬	到	这	卓越	在哪里	这	候选人	是	请求	到	站立

, ['hezəˌteɪtɪŋli] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [leɪ] .

,	hesitatingly	begins	his	lay	.
,	犹豫地	开始	他的	躺	.

他艰难地爬上候选人被要求站立的高台，犹豫地开始了他的演讲。

[ðə; ði] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] ,

The	words	,	with	which	he	has	had	no	time	to	become	familiar	,
这	字	,	和	哪个	他	有	有	不	时间	到	变得	熟悉的	,

他还没来得及熟悉这些词语，

[ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːn] , [soʊ][hiː; hi] [drɔːz] [ðem; ðəm] [aʊt] , [klɪps][ðem; ðəm] ,

are	entirely	unadapted	to	his	tune	,	so	he	draws	them	out	,	clips	them	,
是	完全	未经改编	到	他的	调	,	所以	他	平局	他们	出去	,	片段	他们	,

这些音符完全不适合他的曲调，所以他把它们拉长，剪短，

['luːzɪz][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'siz] , [ænd; ənd] [feilz] [ɪn] ['evri] [sens] .

loses	the	thread	of	the	verses	,	and	fails	in	every	sense	.
失败	这	线	的	这	诗句	,	和	失败	在	每一个	感觉	.

失去了诗歌的韵律，在各个方面都失败了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] ,

In	his	chagrin	at	having	made	himself	ridiculous	,
在	他的	懊恼	在	拥有	制成	他自己	荒谬的	,

他懊恼自己出丑了，

[ænd; ənd][ɪn]['æŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [dɪ'kler] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [hæv; həv]

and	in	anger	because	his	colleagues	declare	the	words	of	his	song	have
和	在	愤怒	因为	他的	同事	宣布	这	字	的	他的	歌曲	有

[noʊ] [sens] ,

no	sense	,
不	感觉	,

他愤怒地表示，因为他的同事们认为他歌词毫无意义。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnz][ə'pɑːn][hænz] [zaks] , [ænd; ənd] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][hɪm; ɪm] ['pʌblɪkli] ,

he	suddenly	turns	upon	Hans	Sachs	,	and	,	hoping	to	humiliate	him	publicly	,
他	突然	转弯	之上	汉斯	萨克斯	,	和	,	希望	到	羞辱	他	公开	,

他突然转而攻击汉斯·萨克斯，希望当众羞辱他。

[ə'kjuːziz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

accuses	him	of	having	written	the	song	.
指控	他	的	拥有	书面	这	歌曲	.

指控他创作了这首歌。

[hænz] [zaks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪs'əʊnz] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] , [bʌt; bət] ['staʊtli] [di'klɛəz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz]

Hans	Sachs	,	of	course	,	disowns	the	authorship	,	but	stoutly	declares	the	song	is
汉斯	萨克斯	,	的	课程	,	否认	这	作者身份	,	但	坚定地	声明	这	歌曲	是

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,

a	masterpiece	,
一个	杰作	,

汉斯·萨克斯当然否认自己是这首歌的作者，但他坚定地宣称这首歌是一首杰作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	he	is	sure	every	one	present	will	agree	with	him	if	they	hear	it
和	那	他	是	当然	每一个	一	展示	将要	同意	和	他	如果	他们	听到	它

['prɑːpərli] ['rendərd] [tuː; tə][ɪts] [ə'proʊpriət] [tuːn] .

properly	rendered	to	its	appropriate	tune	.
适当地	渲染	到	它是	合适的	调	.

他确信，如果大家听到这首歌以恰当的曲调演唱，都会同意他的看法。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['taunzmən] ,

As	he	is	a	general	favourite	among	his	townsmen	,
作为	他	是	一个	一般的	最喜欢的	之中	他的	镇民	,

由于他深受镇上居民的喜爱，

[hiː; hi] [suːn] [prɪ'veɪlz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][kəm'poʊzər][ænd; ənd]

he	soon	prevails	upon	them	to	listen	to	the	author	and	composer	and
他	很快	占上风	之上	他们	到	听	到	这	作者	和	作曲家	和

[dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr] [bɛkmɛsɝ] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .

decide	whether	he	or	Beckmesser	is	at	fault	.
决定	无论	他	或者	贝克梅瑟	是	在	过错	.

他很快就说服他们听取作者和作曲家的意见，并决定是他还是贝克梅塞尔犯了错。

['vɑːltə] [ðen] [sprɪŋz] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði]['tɜːrfi] [θroʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] [lʌv] ,

Walther	then	springs	lightly	up	the	turfy	throne	,	and	,	inspired	by	love	,
瓦尔特	然后	弹簧	轻轻	向上	这	草皮	王座	,	和	,	灵感	经过	爱	,

瓦尔特随即轻盈地跃上草皮宝座，并受到爱情的感召，

[hiː; hi] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	sings	with	all	his	heart	.
他	唱歌	和	全部	他的	心	.

他全心全意地歌唱。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] , ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪn] ,

The	beautiful	words	,	married	to	an	equally	beautiful	strain	,
这	美丽的	字	,	已婚	到	一个	同样地	美丽的	拉紧	,

优美的文字，配上同样优美的旋律，

[wɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [juˈnænɪməs] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [heɪl][hɪm; ɪm][æz; əz] ['vɪktər] ,

win	for	him	the	unanimous	plaudits	of	the	crowd	,	who	hail	him	as	victor	,
赢	为了	他	这	一致	赞誉	的	这	人群	,	WHO	冰雹	他	作为	胜利者	,

他赢得了全场观众的一致喝彩，他们欢呼他为胜利者。

[waɪl] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['iːvə] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [kraʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

while	the	blushing	Eva	places	the	laurel	crown	upon	his	head	.
尽管	这	脸红	伊娃	地方	这	月桂树	王冠	之上	他的	头	.

脸颊绯红的伊娃将桂冠戴在他的头上。

[pɑːgnɚ] , ['oʊpənli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

Pogner	,	openly	delighted	with	the	favourable	turn	of	affairs	,	gives	him	the
波格纳	,	公然	高兴极了	和	这	有利	转动	的	事务	,	给予	他	这

[bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] ,

badge	of	the	guild	,
徽章	的	这	公会	,

波格纳对事态的有利转变欣喜若狂，授予他行会徽章。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['prɔmisiz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] .

and	heartily	promises	him	the	hand	of	his	only	daughter	.
和	衷心地	承诺	他	这	手	的	他的	仅有的	女儿	.

并满怀诚意地将自己唯一的女儿嫁给他。

[æz; əz][fɔːr; fər][hæns] [zaks] , ['hævɪŋ] ['pʌblɪkli] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt]

As	for	Hans	Sachs	,	having	publicly	proved	that	his	judgment	was	not	at	fault
作为	为了	汉斯	萨克斯	,	拥有	公开	已证实	那	他的	判断	曾是	不是	在	过错

,

,

,

至于汉斯·萨克斯，他已经公开证明自己的判断没有错，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kiːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtekt] ['dʒiːniəs]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld]

and	that	he	had	been	keen	enough	to	detect	genius	even	when	it	revealed
和	那	他	有	到过	敏锐的	足够的	到	探测	天才	甚至	什么时候	它	揭晓

[ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] ,

itself	in	a	new	form	,
本身	在	一个	新的	形式	,

而且他眼光敏锐，即使天才以新的形式展现出来，也能发现它。

[hiː; hi][ɪz] ['hɑːrtɪli] [tʃɪrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] - ,

he	is	heartily	cheered	by	all	the	Nurembergers	,
他	是	衷心地	欢呼	经过	全部	这	-	,

他受到了所有纽伦堡市民的热烈欢迎。

[huː] [ɑːr; ər] ['praʊder] [ðæn; ðən]['evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːblər] ['poʊət] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

who	are	prouder	than	ever	of	the	cobbler	poet	who	has	brought	about	a
WHO	是	更骄傲	比	曾经	的	这	皮匠	诗人	WHO	有	带来	关于	一个

['hæpi] ['mærɪdʒ] : —

happy	marriage	:	—
快乐的	婚姻	:	—

他们比以往任何时候都更加为这位促成美满婚姻的鞋匠诗人感到骄傲：

- [heɪl] [zaks] !

'	Hail	Sachs	!
-	冰雹	萨克斯	!

萨克斯万岁！

[hæns] [zaks] !
Hans Sachs !
汉斯 萨克斯 !

汉斯·萨克斯!

[heɪl] ['nʊrəmbɜːrgz] ['dɑːrlɪŋ] [zaks] !
Hail Nuremberg's darling Sachs !
冰雹 纽伦堡的 亲爱的 萨克斯 !

向纽伦堡的宠儿萨克斯致敬!

- [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] .
' THE RHINE MAIDENS .
- 这 莱茵河 少女们 .

莱茵河少女们。

[ðə; ði] - [rɪŋ] . — ['raingəuld] .
THE NIBELUNG'S RING . — RHEINGOLD .
这 - 戒指 . — 莱茵黄金 .

尼伯龙根的指环。——莱茵戈尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , ['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɑːnˌhɔɪzər] ,
It was in 1848 , after the completion of Tannhäuser ,
它 曾是 在 - , 后 这 完成 的 唐豪瑟 ,

那是在1848年,《唐豪瑟》完成后。

[ðæt] ['waːgnə] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːprə] .
that Wagner looked about for a subject for a new opera .
那 瓦格纳 看起来 关于 为了 一个 主题 为了 一个 新的 歌剧 .

瓦格纳当时正在四处寻找创作新歌剧的题材。

[ðen] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒənd]
Then ' for the last time the conflicting claims of History and Legend
然后 - 为了 这 最后的 时间 这 冲突 索赔 的 历史 和 传奇
[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
presented themselves .
呈现 他们自己 .

然后，历史与传说的矛盾说法最后一次摆在了面前。

- [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ˌbɑːbə'rɔsə] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' He had studied the story of Barbarossa , intending to make use of it ,
- 他 有 研究 这 故事 的 巴巴罗萨 , 意图 到 制作 使用 的 它 ,

他研究过巴巴罗萨的故事，打算加以利用。

[bʌt; bət] [dɪ'skɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən] [mɪθs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
but discarded it in favour of the Nibelungen Myths , which he decided to
['dræmətaiz] .
dramatise .
戏剧化 .

但他放弃了它，转而选择了尼伯龙根神话，并决定将其戏剧化。

[wʌn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
1 His first effort was an alliterative poem entitled ' The Death of
['siːgfriːd; 'zikfriːt] , - [wɪtʃ] ,
Siegfried , ' which ,
齐格弗里德 , - 哪个 ,

1 他的第一首作品是一首名为《齐格弗里德之死》的头韵诗，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] [set] [ə'saɪd] ,
however , was soon set aside ,
然而 , 曾是 很快 放 旁边 ,

然而，很快就被搁置了。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] - [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [[ɔːr] [dʌsk]] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

a	part	of	it	only	being	incorporated	in	'	The	Twilight	[	or	Dusk	]	of	the	Gods	.
一个	部分	的	它	仅有的	存在	公司	在	-	这	暮	[	或者	黄昏	]	的	这	神	.

其中一部分只被收录在《诸神的黄昏》中。

- ['waːgnə][wʌz; wəz] [ðen] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['drezdən] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

'	Wagner	was	then	dwelling	in	Dresden	,	and	planning	the	organisation	of	a
-	瓦格纳	曾是	然后	住宅	在	德累斯顿	,	和	规划	这	组织	的	一个

['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] ;

national	theatre	;
国家的	剧院	;

当时瓦格纳居住在德累斯顿，并计划组建国家剧院；

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌblz] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] , [suːn] [dɪ'fiːtɪd]

but	the	political	troubles	of	1849	,	which	resulted	in	his	banishment	,	soon	defeated
但	这	政治的	麻烦	的	-	,	哪个	结果	在	他的	流放	,	很快	战败

[ɔːl] [ðiːz] [hoʊps] .

all	these	hopes	.
全部	这些	希望	.

但 1849 年的政治动荡导致他被流放，很快就粉碎了所有这些希望。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['soʊdʒɜːrn][ɪn]['pærɪs] , ['waːgnə] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn] ['zʊrɪk] ,

After	a	short	sojourn	in	Paris	,	Wagner	took	up	his	abode	in	Zurich	,
后	一个	短的	旅居	在	巴黎	,	瓦格纳	采取	向上	他的	住所	在	苏黎世	,

在巴黎短暂逗留后，瓦格纳定居苏黎世。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nætʃərəlaiz] ['sɪtɪzn] ,

where	he	became	a	naturalised	citizen	,
在哪里	他	成为	一个	归化	公民	,

他在那里入籍成为公民。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [tɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

and	where	he	first	turned	all	his	attention	to	the	principal	work	of	his	life
和	在哪里	他	第一的	转向	全部	他的	注意力	到	这	主要的	工作	的	他的	生活

,

,

,

在那里，他首次将全部精力投入到他一生最重要的工作中。

— - [ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən] [rɪŋ] .

—	'	The	Nibelungen	Ring	.
—	-	这	尼伯龙根	戒指	.

——《尼伯龙根的指环》。

- [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] ['waːgnə] [hɪm'self] [roʊt] :

'	In	connection	with	this	work	Wagner	himself	wrote	:
-	在	联系	和	这	工作	瓦格纳	他自己	写道	:

瓦格纳本人就此作品写道：

- [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['dræmətaiz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]

'	When	I	tried	to	dramatise	the	most	important	moment	of	the	mythos	of	the
-	什么时候	我	尝试	到	戏剧化	这	最多	重要的	片刻	的	这	神话	的	这

[ˌniːbə'lʊŋən] [ɪn] ['siːgˌfriːdz] [tɑːd] ,

Nibelungen	in	Siegfried's	Tod	,
尼伯龙根	在	齐格弗里德的	托德	,

“当我试图在《齐格弗里德之死》中戏剧化地展现尼伯龙根神话中最重要的一刻时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][fækts] ,

I	found	it	necessary	to	indicate	a	vast	number	of	antecedent	facts	,
我	成立	它	必要的	到	表明	一个	广阔的	数字	的	前件	事实	,

我觉得有必要指出大量的背景事实，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][meɪn] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [laɪt] .

so	as	to	put	the	main	incidents	in	the	proper	light	.
所以	作为	到	放	这	主要的	事件	在	这	恰当的	光	.

以便正确看待主要事件。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['nærəreɪt] [ðiːz] [sə'bɔːrdɪnət] ['mætərz] ,

But	I	could	only	narrate	these	subordinate	matters	,
但	我	可以	仅有的	叙事	这些	下属	事情	,

但我只能叙述这些次要的事情，

[ˌwer'æz] [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

whereas	I	felt	it	imperative	that	they	should	be	embodied	in	the	action	.
然而	我	毛毡	它	至关重要的	那	他们	应该	是	具身化的	在	这	行动	.

而我认为，这些理念必须体现在行动中。

[ðʌs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

Thus	I	came	to	write	Siegfried	.
因此	我	来了	到	写	齐格弗里德	.

于是，我创作了《齐格弗里德》。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

But	here	again	the	same	difficulty	troubled	me	.
但	这里	再次	这	相同的	困难	麻烦	我	.

但是，同样的难题再次困扰着我。

['faɪnəli] [aɪ] [roʊt] “ [daɪ] [wɑːl'kʊrə] ” [ænd; ənd] “ [dæs; dɑːs] ['raingəuld] ,

Finally	I	wrote	“	Die	Walküre	”	and	“	Das	Rheingold	,
最后	我	写道	“	死	女武神	”	和	“	达斯	莱茵黄金	,

最后我写了《女武神》和《莱茵的黄金》，

” [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

”	and	thus	contrived	to	incorporate	all	that	was	needful	to	make	the	action
”	和	因此	人为的	到	包含	全部	那	曾是	需要	到	制作	这	行动

[tel] [ɪts] [oʊn] [teɪl] .

tell	its	own	tale	.
告诉	它是	自己的	故事	.

因此，它巧妙地将所有必要的元素都融入其中，使这一事件本身能够讲述自己的故事。

- [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - [æz; əz][ə; eɪ]

'	The	completed	poem	was	privately	printed	in	1853	,	and	published	'	as	a
-	这	完全的	诗	曾是	私下	打印	在	-	,	和	已发布	-	作为	一个

['lɪtəreri] ['prɑːdʌkt] - [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

literary	product	'	ten	years	later	,
文学	产品	-	十	年	之后	,

“这首诗完成后于1853年私下印刷，十年后才作为文学作品出版。”

[wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] .

when	the	author	was	in	his	fiftieth	year	.
什么时候	这	作者	曾是	在	他的	第五十	年	.

作者五十岁时。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd]['waːgnə] [sez] :

As	for	the	score	,	it	was	begun	in	1853	,	and	Wagner	says	:
作为	为了	这	分数	,	它	曾是	开始	在	-	,	和	瓦格纳	说道	:

至于乐谱，它始于1853年，瓦格纳说：

- ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [æt; ət] - , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] “ [dæs; dɑːs]

'	During	a	sleepless	night	at	an	inn	at	Spezzia	,	the	music	of	“	Das
-	期间	一个	失眠	夜晚	在	一个	客栈	在	-	,	这	音乐	的	“	达斯

['raingəuld] ” [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Rheingold	”	occurred	to	me	;
莱茵黄金	”	发生	到	我	;

“在斯佩齐亚一家客栈度过一个失眠的夜晚时，我脑海中浮现出《莱茵的黄金》的音乐；

['streɪtˌweɪ] [aɪ] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

straightway	I	turned	homeward	and	set	to	work	.
立刻	我	转向	回家	和	放	到	工作	.

我立刻转身回家，开始干活。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enərdʒi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbərd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

' Such	was	the	energy	with	which	he	laboured	that	the	complete	score	of	the
- 这样的	曾是	这	活力	和	哪个	他	辛勤劳作	那	这	完全的	分数	的	这

['raingəuld] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .

Rheingold	was	finished	in	1854	.
莱茵黄金	曾是	完成的	在	-	.

“他工作起来如此卖力，以至于《莱茵的黄金》的全部乐谱在 1854 年就完成了。”

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [væl'kiəri, 'vælkiəri] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd]

Two	years	later	the	music	to	the	Walkyrie	was	all	done	,	and
二	年	之后	这	音乐	到	这	沃基里	曾是	全部	完毕	,	和

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [bɪ'gʌn] .

Siegfried	begun	.
齐格弗里德	开始	.

两年后，《女武神》的音乐全部完成，《齐格弗里德》的创作也开始了。

[bʌt; bət] [pɪ'kjuːnieri] ['dɪfəkəltɪz] [naʊ] [fɔːrst] [ðə; ði] ['mæstər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli]

But	pecuniary	difficulties	now	forced	the	master	to	undertake	more	immediately
但	金钱	困难	现在	强制	这	掌握	到	承担	更多的	立即地

[rɪ'mjuːnərətɪv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ,

remunerative	work	,	and	,
有报酬的	工作	,	和	,

但是，经济上的困难迫使主人不得不从事一些能立即获得报酬的工作，而且，

- ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hiːpɪŋ] [wʌn] ['saɪlənt] [skɔːr] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , - [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] -

' tired	of	heaping	one	silent	score	upon	another	, '	he	undertook	and	finished '
- 疲劳的	的	堆积	一	沉默的	分数	之上	其他	, -	他	承担	和	完成的 -

['trɪstæn] [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi] .

Tristan	and	Ysolde	.
特里斯坦	和	伊索尔德	.

“厌倦了一遍又一遍地创作无声的乐谱，”他着手完成了《特里斯坦与伊索尔德》。

- [hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [grænd] [wɜːrk] , [ænd; ənd]

' He	then	thought	he	would	never	be	able	to	finish	his	grand	work	,	and
- 他	然后	想法	他	会	绝不	是	有能力的	到	结束	他的	盛大	工作	,	和

[roʊt] :

wrote	:
写道	:

“他当时认为自己永远无法完成这项伟大的事业，于是写道：”

- [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

' I	can	hardly	expect	to	find	leisure	to	complete	the	music	,
- 我	能	几乎	预计	到	寻找	闲暇	到	完全的	这	音乐	,

“我几乎不可能抽出时间来完成这首乐曲。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] .

and	I	have	dismissed	all	hope	that	I	may	live	to	see	it	performed	.
和	我	有	解雇	全部	希望	那	我	可能	居住	到	看	它	执行	.

我已经彻底放弃了有生之年能看到它上演的希望。

- ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , ['lʊtvɪʃ] [iː] . [ʌv; əv] [bə'veriə] [hæd; həd] [hɜːrd] - ['ləjin^rin] -

' Fortunately	for	him	,	however	,	Ludwig	II	.	of	Bavaria	had	heard '	Lohengrin '
- 幸运的是	为了	他	,	然而	,	路德维希	二	.	的	巴伐利亚	有	听到 -	罗恩格林 -

[wen] ['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] ,

when	only	sixteen	,	and	,
什么时候	仅有的	十六	,	和	,

然而，幸运的是，巴伐利亚国王路德维希二世在十六岁时就听过《罗恩格林》，

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn¸θuːzi'æstɪk]

a	passionate	lover	of	music	and	art	,	he	had	become	an	enthusiastic
一个	热情的	情人	的	音乐	和	艺术	,	他	有	变得	一个	热情的

[əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzər] .

admirer	of	the	great	composer	.
仰慕者	的	这	伟大的	作曲家	.

他热爱音乐和艺术，并成为了这位伟大作曲家的热情崇拜者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

One	of	the	very	first	acts	of	his	reign	was	,	therefore	,
一	的	这	非常	第一的	行为	的	他的	在位	曾是	,	所以	,

因此，他登基后的首批举措之一便是：

[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə]['waːgnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , - [kʌm] [hɪr]

to	despatch	his	own	private	secretary	to	Wagner	with	the	message	,	'	Come	here
到	调度	他的	自己的	私人的	秘书	到	瓦格纳	和	这	信息	,	-	来	这里

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

and	finish	your	work	.
和	结束	你的	工作	.

他派自己的私人秘书去给瓦格纳捎信："过来完成你的工作。"

- [æz; əz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

'	As	this	message	was	backed	by	a	small	pension	which	would	enable	the
-	作为	这	信息	曾是	支持的	经过	一个	小的	养老金	哪个	会	使能够	这

[mjuˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

musician	to	keep	the	wolf	from	the	door	,
音乐家	到	保持	这	狼	从	这	门	,

"由于这条信息背后还有一笔数额不大的养老金，这笔养老金足以让这位音乐家维持生计。"

[hiː; hi] ['hoʊpfəli] [went] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] .

he	hopefully	went	to	Munich	.
他	希望	去	到	慕尼黑	.

他应该去了慕尼黑。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [kən'tɪnjuːd] ['feɪvər] ,

But	,	in	spite	of	the	sovereign's	continued	favour	,
但	,	在	尽管如此	的	这	主权者的	持续	偏爱	,

但是，尽管君主一直偏爱他，

['waːgnə] [faʊnd] [soʊ] ['meni] ['enəmi] [ðæt] [ðə; ði]['soʊdʒɜːrn][ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

Wagner	found	so	many	enemies	that	the	sojourn	there	became	very	unpleasant	.
瓦格纳	成立	所以	许多	敌人	那	这	旅居	那里	成为	非常	令人不快的	.

瓦格纳在那里树敌众多，以至于他的旅居生活变得非常不愉快。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['sempər] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

It	was	then	that	the	architect	Semper	made	the	first	plans	for	a	theatre	,
它	曾是	然后	那	这	建筑师	永远	制成	这	第一的	计划	为了	一个	剧院	,

正是在那时，建筑师森佩尔绘制了剧院的最初设计图。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] - [ðə; ði] [¸niːbə'lʊŋən] [rɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] ,

in	which	the	king	intended	that	'	The	Nibelungen	Ring	'	should	be	played	,
在	哪个	这	国王	故意的	那	-	这	尼伯龙根	戒指	-	应该	是	玩	,

国王希望演奏《尼伯龙根的指环》，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrməli] [kə'mɪʃnd] ['waːgnə][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk] .

as	he	had	formally	commissioned	Wagner	to	complete	the	work	.
作为	他	有	正式地	委托	瓦格纳	到	完全的	这	工作	.

因为他曾正式委托瓦格纳完成这部作品。

['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][wʌns] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Driven	**away**	**from**	**his**	**native**	**land**	**once**	**more**	**by**	**the**	**bitterness**	**of**	**his**	**enemies**	**,**
驱动	离开	从	他的	本国的	土地	一次	更多的	经过	这	苦味	的	他的	敌人	,

['wa:gnə] ,

Wagner	**,**
瓦格纳	,

瓦格纳再次因敌人的仇恨而被驱逐出故土。

[hu:] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊdwɪgz] [ɪn'taɪər] ['feɪvər] , [wɪð'dru:] [ɪn] - [tu:; tə] - , [wer] [ðə; ði] -

who	**still**	**enjoyed**	**Ludwig's**	**entire**	**favour**	**,**	**withdrew**	**in**	**1865**	**to**	**Triebschen**	**,**	**where**	**the**	**'**
WHO	仍然	享受	路德维希的	全部的	偏爱	,	退出	在	-	到	-	,	在哪里	这	-

[rɪŋ] - ['prəugrest] ['stedəli] .

Ring	**'**	**progressed**	**steadily**	**.**
戒指	-	进展	稳步	.

他仍然深受路德维希的宠爱，于 1865 年退隐到特里布申，在那里，“指环”的制作稳步推进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn] - , [ðæt] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]['si:gfri:d; 'zikfri:t] [skɔ:r] ,

It	**was**	**there**	**,**	**in**	**1869**	**,**	**that**	**he**	**completed**	**the**	**Siegfried**	**score**	**,**
它	曾是	那里	,	在	-	,	那	他	完全的	这	齐格弗里德	分数	,

1869年，他正是在那里完成了《齐格弗里德》的乐谱。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðæt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['oʊnli]

and	**began**	**that**	**of**	**'**	**The**	**Twilight**	**of**	**the**	**Gods**	**,**	**'**	**which**	**was**	**finished**	**only**
和	开始	那	的	-	这	暮	的	这	神	,	-	哪个	曾是	完成的	仅有的

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] .

some	**time**	**later**	**.**
一些	时间	之后	.

于是他开始创作《诸神的黄昏》，这部作品直到一段时间后才完成。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [plæn][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

As	**the**	**King's**	**plan**	**for**	**building**	**a**	**national**	**theatre**	**for**	**the**	**representation**	**of**	**'**
作为	这	国王学院	计划	为了	建筑	一个	国家的	剧院	为了	这	表示	的	-

[ðə; ði] [ˌni:bə'lʊŋən] [rɪŋ] - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] ,

The	**Nibelungen**	**Ring**	**'**	**had**	**to**	**be**	**abandoned**	**,**
这	尼伯龙根	戒指	-	有	到	是	弃	,

由于国王建造国家剧院上演《尼伯龙根的指环》的计划不得不放弃，

[ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['bairɔit] .

the	**scheme**	**was**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**municipality**	**of**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Bayreuth**	**.**
这	方案	曾是	已采取	向上	经过	这	市政当局	的	这	小的	镇	的	拜罗伊特	.

拜罗伊特小镇的市政当局采纳了这项计划。

['wa:gnə][wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] ,

Wagner	**was**	**cordially**	**invited**	**to**	**take**	**up**	**his**	**residence**	**there**	**,**
瓦格纳	曾是	诚挚地	受邀	到	拿	向上	他的	住宅	那里	,

瓦格纳受邀前往那里居住。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] [ɪn] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

and	**settled**	**in**	**his**	**new**	**home**	**in**	**1872**	**,**	**when**	**he**	**was**	**already**	**sixty**	**years**	**of**	**age**
和	定居	在	他的	新的	家	在	-	,	什么时候	他	曾是	已经	六十	年	的	年龄

.

:
.

1872年，他定居在新家，当时他已经六十岁了。

[θæŋks] [tu:; tə][mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['praɪvət] [səb'skrɪpʃənz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][baɪ][ðə; ði]['wa:gnə]

Thanks	**to**	**munificent**	**private**	**subscriptions**	**secured**	**in**	**great**	**part**	**by**	**the**	**Wagner**
谢谢	到	优厚	私人的	订阅	安全	在	伟大的	部分	经过	这	瓦格纳

[sə'saiətiz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

societies	**in**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**,**
社会	在	各种各样的	部分	的	这	世界	,

多亏了慷慨的私人捐款，其中大部分是由世界各地的瓦格纳协会筹集的，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [plænd] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [bɪ'gʌn] .

the	long	planned	theatre	was	finally	begun	.
这	长的	计划	剧院	曾是	最后	开始	.

筹划已久的剧院终于开工了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - ,

It	was	finished	in	1876	,
它	曾是	完成的	在	-	,

它于1876年竣工。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] - [ˌniːbə'lʊŋən] [rɪŋ] - [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

and	the	entire	'	Nibelungen	Ring	'	was	performed	there	in	the	month	of
和	这	全部的	-	尼伯龙根	戒指	-	曾是	执行	那里	在	这	月	的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

整个《尼伯龙根的指环》都在八月份在那里上演。

[ðə; ði] ['veri] [best] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts] ,

the	very	best	singers	of	the	day	taking	all	the	principal	parts	,
这	非常	最好的	歌手	的	这	天	采取	全部	这	主要的	部分	,

当时最优秀的歌手们担纲所有主要角色。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] .

which	they	rendered	to	the	best	of	their	abilities	.
哪个	他们	渲染	到	这	最好的	的	他们的	能力	.

他们尽其所能地完成了这项工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pər'fɔːrmənz] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['traɪʌmf] ;

The	result	was	a	magnificent	performance	,	a	musical	triumph	;
这	结果	曾是	一个	壮丽	表现	,	一个	音乐	胜利	;

结果是一场精彩绝伦的演出，一次音乐上的巨大成功；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ventʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] ,

but	as	the	venture	was	not	a	financial	success	,
但	作为	这	风险投资	曾是	不是	一个	金融的	成功	,

但由于该项目在财务上并未取得成功，

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] .

the	performances	were	not	repeated	in	the	following	summer	.
这	表演	是	不是	重复	在	这	下列的	夏天	.

第二年夏天，这些演出没有再次上演。

['sevrəl] [nuː] ['ventʃərz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['waːgnə]['festɪvl; 'festəvəl]

Several	new	ventures	,	however	,	were	made	,	and	another	Wagner	festival
一些	新的	风险投资	,	然而	,	是	制成	,	和	其他	瓦格纳	节日

[hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ,

has	just	taken	place	,
有	只是	已采取	地方	,

然而，也开展了一些新的尝试，而且又一届瓦格纳音乐节刚刚举行。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [jet] [ˌʌn'noʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

of	which	the	real	result	is	yet	unknown	,	although	the	attendance	was	very	large	,
的	哪个	这	真实的	结果	是	然而	未知	,	虽然	这	出席	曾是	非常	大的	,

尽管到场人数众多，但最终结果尚不得而知。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	audience	being	composed	of	people	from	all	parts	of	the	world	.
这	观众	存在	由	的	人们	从	全部	部分	的	这	世界	.

观众来自世界各地。

[ðʌs] ['waːgnə] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɒprəz] ,

Thus	Wagner	completed	and	rendered	the	series	of	operas	,
因此	瓦格纳	完全的	和	渲染	这	系列	的	歌剧	,

就这样，瓦格纳完成了这一系列歌剧的创作和演出。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [pleɪz] - [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] ['iːvnɪŋ] ,

which	include	plays	'	for	three	days	and	a	fore	evening	,
哪个	包括	演出	-	为了	三	天	和	一个	前	晚上	,

其中包括“三天三夜的戏剧演出”

- [wens] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['trɪlədʒi] ,

'	whence	the	series	is	generally	called	a	'	trilogy	,
-	何处	这	系列	是	一般来说	称为	一个	-	三部曲	,

因此，该系列通常被称为“三部曲”。

- [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] [hoʊl] ['ɒprəz] .

'	although	it	is	really	composed	of	four	whole	operas	.
-	虽然	它	是	真的	由	的	四	所有的	歌剧	.

虽然它实际上是由四部完整的歌剧组成的。

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɪmfs] , [wɑːglɪnd]

Away	down	in	the	translucent	depths	of	the	Rhine	,	three	beautiful	nymphs	,	Woglinde
离开	向下	在	这	半透明	深度	的	这	莱茵河	,	三	美丽的	若虫	,	沃格林德

, - , [ænd; ənd] [flɑːʃaɪld] ,

,	Wellgunde	,	and	Flosshilde	,
,	-	,	和	弗洛希尔德	,

在莱茵河清澈见底的深处，住着三位美丽的仙女：沃格林德、韦尔贡德和弗洛斯希尔德。

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [gɑːd] , [dɑːrt][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] .

daughters	of	the	river	-	god	,	dart	in	and	out	among	the	jagged	rocks	.
女儿们	的	这	河	-	上帝	,	镖	在	和	出去	之中	这	锯齿状	岩石	.

河神的女儿们在嶙峋的岩石间穿梭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] , [ðə; ði] ['praɪsləs] ['treʒər]

They	have	been	stationed	there	to	guard	the	Rhinegold	,	the	priceless	treasure
他们	有	到过	驻	那里	到	警卫	这	莱茵金	,	这	无价	宝藏

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

of	the	deep	,
的	这	深的	,

他们驻守在那里是为了守护莱茵黄金，这件深海中的无价之宝。

[wens] [kʌmz] [ɔːl][ðə; ði][wɔːrm]['goʊldən] [laɪt] [wɪtʃ] [i'ljuːminz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

whence	comes	all	the	warm	golden	light	which	illumines	the	utmost	recesses	of	their
何处	来	全部	这	温暖的	金的	光	哪个	照亮	这	极致	凹陷处	的	他们的

[dɑːrk][ænd; ənd][dæmp][ə'boʊd] .

dark	and	damp	abode	.
黑暗的	和	潮湿	住所	.

从那里，温暖的金光照亮了他们阴暗潮湿住所的最深处。

[ðə; ði] ['nɪmfs] ['sʌd(ə)nli] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] ['meri] [geɪm] ,

The	nymphs	suddenly	pause	in	their	merry	game	,
这	若虫	突然	暂停	在	他们的	欢乐	游戏	,

仙女们突然停止了她们快乐的游戏，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪli][dwɔːrf] ['ɑːlbərik] [hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːmbər]['kæzəmz] .

for	the	wily	dwarf	Alberich	has	emerged	from	one	of	the	sombre	chasms	.
为了	这	狡猾的	矮人	阿尔贝里希	有	出现	从	一	的	这	阴沉	深渊	.

狡猾的矮人阿尔贝里希从其中一个阴森的深渊中走了出来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['niːbəluŋ] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

He	is	a	Nibelung	,	a	spirit	of	night	and	darkness	,
他	是	一个	尼伯龙根	,	一个	精神	的	夜晚	和	黑暗	,

他是尼伯龙根人，是黑夜和黑暗的精灵。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [grəups] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪdʒɪz] ,

and	slowly	gropes	his	way	to	one	of	the	upper	ridges	,
和	缓慢地	摸索	他的	方式	到	一	的	这	上	山脊	,

他慢慢地摸索着爬向上方的一处山脊，

[wens] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] , [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['meri]

whence	he	can	see	the	graceful	forms	of	the	nymphs	,	watch	their	merry
何处	他	能	看	这	优美	表格	的	这	若虫	,	手表	他们的	欢乐

[ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

evolutions	,
进化	,

他从那里可以看到仙女们优美的身姿，观看她们欢快的舞姿，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪdli] [æd'mɑːnɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	overhear	them	repeatedly	admonish	each	other	to	keep	watch	over	the
和	无意中听到	他们	反复	谏	每个	其他	到	保持	手表	超过	这

['gliːmɪŋ] ['treʒər] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

gleaming	treasure	,	which	their	father	,
闪闪发光	宝藏	,	哪个	他们的	父亲	,

他们反复听到彼此告诫要看好父亲的那件闪闪发光的宝物，

[ðə; ði] - , [hæz; həz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] ,

the	Rhinegod	,	has	intrusted	to	their	keeping	,
这	-	,	有	受托人	到	他们的	保持	,

莱茵神已将之托付给他们保管，

['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðə; ði][dwɔːrf]

warning	them	that	just	such	a	dark	and	misshapen	creature	as	the	dwarf
警告	他们	那	只是	这样的	一个	黑暗的	和	畸形	生物	作为	这	矮人

[wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp] : —

would	try	to	wrest	it	from	their	grasp	:	—
会	尝试	到	夺取	它	从	他们的	抓牢	:	—

警告他们，矮人那样阴暗畸形的生物会试图从他们手中夺走它：

- [gɑːrd] [ðə; ði][goʊld] !

'	Guard	the	gold	!
-	警卫	这	金子	!

守住黄金！

['fɑːðər] [sed]

Father	said
父亲	说

父亲说

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][foʊ] .

That	such	was	the	foe	.
那	这样的	曾是	这	敌人	.

这就是敌人。

- [bʌt; bət][ɔːl] - ['sensɪz] [ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - ['nɪmfs] - ['bjuːti] ,

'	But	all	Alberich's	senses	are	fascinated	by	the	water	-	nymphs	'	beauty	,
-	但	全部	-	感官	是	着迷	经过	这	水	-	若虫	-	美丽	,

但是，阿尔贝里希的所有感官都被水仙女们的美貌深深吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fɔːlz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	he	soon	falls	madly	in	love	with	them	,
和	他	很快	瀑布	疯狂地	在	爱	和	他们	,

他很快就疯狂地爱上了她们。

[ænd; ənd] [meɪks] ['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərts] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [fer] .

and	makes	almost	superhuman	efforts	to	overtake	the	mocking	fair	.
和	制作	几乎	超人类	努力	到	超过	这	嘲讽	公平的	.

并付出了近乎超人的努力来战胜这个嘲笑的集市。

['hɑːtli] [hiː; hi] [pə'sjuːz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rɪdʒ] [tuː; tə] [rɪdʒ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts]

Hotly	he	pursues	them	from	ridge	to	ridge	,	yielding	to	the	blandishments
热	他	追寻	他们	从	岭	到	岭	,	屈服	到	这	奉承

[ʌv; əv][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

of	one	after	another	,
的	一	后	其他	,

他一路紧追不舍，从一座山脊追到另一座山脊，一次又一次地屈服于他们的甜言蜜语。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] ['deftli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp][dʒʌst]

and	is	beside	himself	with	rage	as	they	deftly	escape	from	his	clasp	just
和	是	旁	他自己	和	愤怒	作为	他们	巧妙地	逃脱	从	他的	搭扣	只是

[æz; əz][hiː; hi]['fænsis][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][læst] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

as	he	fancies	he	has	at	last	caught	them	.
作为	他	幻想	他	有	在	最后的	捕捉	他们	.

正当他以为自己终于抓住了他们时，他们却巧妙地从他的手中逃脱了，他气得火冒三丈。

[ðə; ði] [fer] ['nɪmfs] , [huː] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][ə; eɪ]

The	fair	nymphs	,	who	know	they	have	nothing	to	fear	from	so	infatuated	a
这	公平的	若虫	,	WHO	知道	他们	有	没有什么	到	害怕	从	所以	迷恋	一个

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

美丽的仙女们知道，她们无需惧怕如此痴情的爱人，

[swɪm] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['tæntəlaiziŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] ['nɪrnəs] ,

swim	hither	and	thither	,	tantalising	him	by	their	nearness	,
游泳	这里	和	那里	,	诱人的	他	经过	他们的	接近	,

她们游来游去，近在咫尺，撩拨着他的心弦。

[ænd; ənd] [lʊr] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['rɪvər] - [bed] .

and	lure	him	up	and	down	the	rocky	river	-	bed	.
和	饵	他	向上	和	向下	这	岩石	河	-	床	.

引诱他沿着布满岩石的河床上下移动。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][waɪld][wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt]

They	have	just	exhausted	his	patience	,	and	driven	him	wild	with	impotent
他们	有	只是	筋疲力尽的	他的	耐心	,	和	驱动	他	荒野	和	阳痿

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

他们彻底耗尽了他的耐心，让他怒不可遏却又无能为力。

[wen] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	green	waters	are	suddenly	illumined	by	the	phosphorescent	glow	of	the
什么时候	这	绿色的	水	是	突然	照明	经过	这	磷光	辉光	的	这

['raɪnˌgoʊld] ,

Rhinegold	,
莱茵金	,

当碧绿的湖水突然被莱茵河的磷光照亮时，

[ðə; ði] ['treʒər] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

the	treasure	whose	presence	they	hail	with	a	rapturous	outburst	of	song	,
这	宝藏	谁	在场	他们	冰雹	和	一个	欣喜若狂	爆发	的	歌曲	,

他们用热烈的歌声迎接那份宝藏的到来，

[ænd; ənd] [huːz] ['siːkrət] ['paʊər] [ðeɪ] [ɪk'stoʊl] : —

and	whose	secret	power	they	extol	:	—
和	谁	秘密	力量	他们	赞美	:	—

他们颂扬的秘密力量是：——

- [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
' The realm of the world
- 这 领域 的 这 世界

世界领域

[baɪ][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌn]
By him shall be won
经过 他 将 是 韩元

必被他赢得

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld]
Who from the Rhinegold
WHO 从 这 莱茵金

《莱茵黄金》中的人物

[hæθ] [rɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ]
Hath wrought the ring
有 锻 这 戒指

戒指已铸成

[ɪm'pɑːrtɪŋ] ['meʒərləs] ['paʊər] . - [ˌtuː'tuː]
Imparting measureless power . ' 2
传授 无量 力量 . - 2

赋予无比强大的力量。

[ðə; ði][dwɔːrf] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ,
The dwarf , attracted by the brilliant light ,
这 矮人 , 吸引 经过 这 杰出的 光 ,

矮人被耀眼的光芒吸引，

['hiːrz] [ðer; ðər][wɜːrdz][æt; ət][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
hears their words at first without paying any attention to them ;
听到 他们的 字 在 第一的 没有 付费 任何 注意力 到 他们 ;

起初听到他们的话，但并未在意；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔːr'goʊ] [lʌv] [kæn; kən] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪŋ]
but when they repeat that he who is willing to forego love can fashion a ring
但 什么时候 他们 重复 那 他 WHO 是 愿意的 到 放弃 爱 能 时尚 一个 戒指
[frʌm; frəm] [ðɪs] [goʊld] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
from this gold which will make him master of all the world ,
从 这 金子 哪个 将要 制作 他 掌握 的 全部 这 世界 ,

但当他们反复强调，愿意放弃爱情的人可以用这黄金打造一枚戒指，使他成为全世界的主宰时，

[hiː; hi]['stɑːrts][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
he starts with surprise .
他 开始 和 惊喜 .

他一开始表现得很惊讶。

['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [θɔːts]
Fascinated at last by the glow of the treasure , and forgetting all thoughts
着迷 在 最后的 经过 这 辉光 的 这 宝藏 , 和 遗忘 全部 想法
[ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [griːd] ,
of love in greed ,
的 爱 在 贪婪 ,

最终，他被宝藏的光芒所吸引，贪婪让他忘记了所有的爱情念头。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [grɑːsps][ðə; ði] ['kerləsli] ['gɑːrdɪd] [goʊld][ænd; ənd] [plʌndʒz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː]
he suddenly grasps the carelessly guarded gold and plunges with it down into
他 突然 抓住 这 粗心大意 守卫 金子 和 暴跌 和 它 向下 进入
[ðə; ði] [depθs] ,
the depths ,
这 深度 ,

他突然抓起那被粗心守护的黄金，纵身跃入深渊。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['nɪmfs] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ɪts] [lɔːs] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

leaving	the	three	nymphs	to	bewail	its	loss	in	utter	darkness	.
离开	这	三	若虫	到	哀叹	它是	损失	在	说出	黑暗	.

留下三位仙女在漆黑的夜色中哀悼它的逝去。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [gluːm] ['laɪtnz] , [haʊ'evər] ,

Little	by	little	the	gloom	lightens	,	however	,
小的	经过	小的	这	愁云	变亮	,	然而	,

然而，阴霾渐渐消散了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bed][ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [griːn] ['væli] [θruː] [wɪtʃ]

and	instead	of	the	river	bed	the	scene	represents	the	green	valley	through	which
和	反而	的	这	河	床	这	场景	代表	这	绿色的	谷	通过	哪个

[ðə; ði] [raɪn] [ɪz] ['floʊɪŋ] .

the	Rhine	is	flowing	.
这	莱茵河	是	流动	.

画面中展现的不是河床，而是莱茵河蜿蜒流淌的绿色山谷。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [wʌn][kæn; kən][dɪ'skraɪ][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

In	the	gray	dawn	one	can	descry	the	high	hills	on	either	side	,
在	这	灰色的	黎明	一	能	描述	这	高的	丘陵	在	任何一个	边	,

在灰蒙蒙的黎明中，可以辨认出两侧高耸的山丘。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːsɪz] ['woʊtən][ænd; ənd] ['frɪkə] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv]

and	as	the	light	increases	Wotan	and	Fricka	,	the	principal	deities	of
和	作为	这	光	增加	沃坦	和	弗里卡	,	这	主要的	神灵	的

['nɔːrðərn] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

Northern	mythology	,
北方	神话	,

随着光线增强，北欧神话中的主神沃坦和弗丽卡也显现出来。

[ɑːr; ər] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊəri] [sloʊps] .

are	seen	lying	on	the	flowery	slopes	.
是	已见	说谎	在	这	如花	连续下坡	.

可以看到它们躺在开满鲜花的山坡上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒentli] [ə'weɪkən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbəz] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] [ɪn'taɪərli]

As	they	gently	awaken	from	their	peaceful	slumbers	,	the	morning	mists	entirely
作为	他们	轻轻地	觉醒	从	他们的	和平	睡眠	,	这	早晨	薄雾	完全

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

当它们从宁静的睡梦中缓缓醒来时，晨雾也完全消散了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['feri] - [laɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['pæləs] [wɪtʃ]

revealing	in	the	background	the	fairy	-	like	beauty	of	a	wondrous	palace	which
揭示	在	这	背景	这	仙女	-	喜欢	美丽	的	一个	奇妙的	宫殿	哪个

[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'boʊd] .

has	just	been	completed	for	their	abode	.
有	只是	到过	完全的	为了	他们的	住所	.

背景中展现出一座如梦似幻的宫殿，美轮美奂，那是他们刚刚竣工的住所。

[ðɪs] [saɪt] ['stɑːtlz] ['frɪkə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembld] [gɔdz][hæv; həv] ['prɑːmɪst]

This	sight	startles	Fricka	,	for	she	knows	that	the	assembled	gods	have	promised
这	视线	惊吓	弗里卡	,	为了	她	知道	那	这	组装	神	有	承诺

[ðæt] [fæsoʊlt][ænd; ənd]['fɑːvniə] ,

that	Fasolt	and	Fafnir	,
那	法索尔特	和	法夫尼尔	,

眼前的景象令弗丽卡大吃一惊，因为她知道众神已经承诺过，法索尔特和法夫尼尔，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪldərz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['freiə(r)][æz; əz]

the	gigantic	builders	,	should	have	sun	and	moon	and	the	fair	Freya	as
这	巨大	建筑商	,	应该	有	太阳	和	月亮	和	这	公平的	弗蕾雅	作为

[fiː] .

fee	.
费用	.

那些建造巨兽的人，应该以太阳、月亮和美丽的弗蕾雅作为报酬。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [braɪt] ['luːməˌnɛriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] ,

To	lose	the	bright	luminaries	of	the	world	were	bad	enough	,
到	失去	这	明亮的	杰出人物	的	这	世界	是	坏的	足够的	,

失去世界上的杰出人物已经够糟糕了，

[bʌt; bət] - [dɪs'meɪ] [ɪz] [stɪl] ['greɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	Fricka's	dismay	is	still	greater	at	the	prospect	of	parting	forever	with	the
但	-	沮丧	是	仍然	更大的	在	这	前景	的	离别	永远	和	这

[fer] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] .

fair	goddess	of	beauty	and	youth	.
公平的	女神	的	美丽	和	青年	.

但弗丽卡更沮丧的是，她即将永远与美丽青春的女神分离。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] ['bɪtərli] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd]

In	her	sorrow	she	bitterly	regrets	that	the	promise	has	been	made	and
在	她	悲哀	她	苦涩地	遗憾	那	这	承诺	有	到过	制成	和

['rendərd] [ɪn'vaɪələb(ə)l][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [spɪr] ,

rendered	inviolable	by	being	inscribed	on	her	husband's	spear	,
渲染	不可侵犯的	经过	存在	铭文	在	她	丈夫的	矛	,

她悲痛欲绝，懊悔不已，因为那承诺已被刻在她丈夫的长矛上，使其不可违背。

[ænd; ənd] [rɪ'pruːvz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi] [ʃoʊz] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	reproves	him	for	the	joy	he	shows	in	viewing	the	completion	of	his
和	责备	他	为了	这	喜悦	他	演出	在	观看	这	完成	的	他的

['fjuːtʃər] [ə'boʊd] : —

future	abode	:	—
未来	住所	:	—

并责备他因看到未来住所竣工而表现出的喜悦：

- [ɪn] [dɪ'laɪt] [ðaʊ] -

'	In	delight	thou	revel'st
-	在	喜	你	-

你沉浸在欢乐之中

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] ?

When	I	am	alarmed	?
什么时候	我	是	惊慌	?

当我感到惊恐时?

[ðaʊ] - [ˌɑːr'tiː][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

Thou	'	rt	glad	of	the	fortress	,
你	-	rt	高兴的	的	这	堡垒	,

你为这座堡垒感到高兴，

[fɔːr; fər]['freiə(r)][aɪ] [fɪr] .

For	Freya	I	fear	.
为了	弗蕾雅	我	害怕	.

我为弗蕾雅感到担忧。

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [ðaʊ] ['θɔːtləs] [gɑːd] ,

Bethink	thee	,	thou	thoughtless	god	,
思考	你	,	你	轻率	上帝	,

你这粗心的神啊，请你想想吧!

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gə:dən] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] !

Of	**the**	**guerdon**	**now**	**to**	**be**	**given**	**!**
的	这	格尔登	现在	到	是	给定	!

现在要颁发奖赏了!

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

The	**castle**	**is**	**finished**	**,**
这	城堡	是	完成的	,

城堡已经完工了。

[ænd; ənd] ['fɔ:rfɪt] [ðə; ði] [pledʒ] .

And	**forfeit**	**the**	**pledge**	**.**
和	丧失	这	保证	.

并丧失承诺。

[fə'get] [ðaʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ?

Forgettest	**thou**	**what**	**is**	**engaged**	**?**
忘记测试	你	什么	是	已订婚的	?

你竟忘记了你所牵挂的事?

- [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['woʊtən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [gɔdz] ,

'	**Thus**	**suddenly**	**brought**	**to**	**his**	**senses**	**,**	**Wotan**	**,**	**king**	**of**	**the**	**Northern**	**gods**	**,**
-	因此	突然	带来	到	他的	感官	,	沃坦	,	国王	的	这	北方	神	,

“就这样，北方众神之王沃坦突然恢复了神智。”

['prəutests] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] , [laɪt] , [ænd; ənd]

protests	**that**	**he**	**never**	**really**	**intended**	**to**	**part**	**with**	**the**	**beauty**	**,**	**light**	**,**	**and**
抗议活动	那	他	绝不	真的	故意的	到	部分	和	这	美丽	,	光	,	和

['swi:tnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

sweetness	**of**	**life**	**,**
甜味	的	生活	,

他抗议说，他从未真正打算告别生活的美好、光明和甜蜜。

[ænd; ənd] [si:ks] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] [baɪ][ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [loʊʒ] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**seeks**	**to**	**excuse**	**himself**	**by**	**urging**	**that**	**Loge**	**,**	**the**	**god**	**of**	**fire**	**and**	**the**
和	寻找	到	原谅	他自己	经过	敦促	那	洛奇	,	这	上帝	的	火	和	这

[ɑ:rtʃ] - [dɪ'si:vər] ,

arch	**-**	**deceiver**	**,**
拱	-	骗子	,

他试图为自己开脱，声称火神兼诡计之神洛基.....

[ˌoʊvərˌpər'sweɪdɪd][hɪm; ɪm][baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

overpersuaded	**him**	**by**	**promising**	**to**	**find**	**some**	**way**	**of**	**escape**	**from**	**the**
过度说服	他	经过	有前途	到	寻找	一些	方式	的	逃脱	从	这

['feɪt(ə)l]['bɑ:rgən] : —

fatal	**bargain**	**:**	**—**
致命的	便宜货	:	—

他极力劝说他，承诺会想办法摆脱这个致命的交易：

- [hi:; hi] [hu:m] [aɪ] ['hɑ:kənd] [tu:; tə] [swɔ:r]

'	**He**	**whom**	**I**	**hearkened**	**to**	**swore**
-	他	谁	我	听见了	到	发誓

我所听从的那个人发誓

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['seɪfti] [fɔ:r; fər]['freiə(r)] ;

To	**find**	**a**	**safety**	**for**	**Freya**	**;**
到	寻找	一个	安全	为了	弗蕾雅	;

为弗蕾雅找到一个安全的地方；

[ɑ:n][hɪm; ɪm][maɪ][hoʊp][hæv; həv][aɪ][set] .

On	**him**	**my**	**hope**	**have**	**I**	**set**	**.**
在	他	我的	希望	有	我	放	.

我的希望都寄托在他身上。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [loʊʒ] [dʌz] [nɑːt]

'	They	are	still	discussing	the	matter	,	and	eagerly	wondering	why	Loge	does	not
-	他们	是	仍然	讨论	这	事情	,	和	急切地	好奇	为什么	洛奇	做	不是

[əˈpɪr] ,

appear	,
出现	,

他们仍在讨论此事，并迫切想知道洛奇为何没有出现。

[wen] [ˈfreiə(r)] [kʌmz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] - [blæntʃt] [feɪs] [ænd; ənd]

when	Freya	comes	rushing	wildly	upon	the	stage	,	with	fear	-	blanched	face	and
什么时候	弗蕾雅	来	匆忙	疯狂地	之上	这	阶段	,	和	害怕	-	焯水	脸	和

[ˈtremblɪŋ] [lɪmz] ,

trembling	limbs	,
发抖	四肢	,

当弗蕾雅惊恐地冲上舞台，面色苍白，四肢颤抖时，

[ˈbreθləsli] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː]

breathlessly	imploring	the	father	of	the	gods	to	save	her	from	the	two
气喘吁吁	恳求	这	父亲	的	这	神	到	节省	她	从	这	二

[hjuːdʒ] [ˈdʒaiənts] [ɪn] [kloʊz] [pərˈsuːt] .

huge	giants	in	close	pursuit	.
巨大的	巨人	在	关闭	追逐	.

她气喘吁吁地恳求众神之父救她脱离紧追不舍的两个巨人的魔爪。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈterər] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌmənz] [hɜːr; hər] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈbrʌðərz] , [ˈdɑːnɝ] [ænd; ənd] [froʊ] .

In	her	terror	she	also	summons	her	devoted	brothers	,	Donner	and	Fro	.
在	她	恐怖	她	还	传票	她	奉献	兄弟	,	唐纳	和	弗	.

在恐惧中，她还召唤了她忠诚的兄弟唐纳和弗罗。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊt(ə)nt] [gɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

But	,	in	spite	of	the	strength	of	these	potent	gods	of	the	sunshine	and
但	,	在	尽管如此	的	这	力量	的	这些	强效	神	的	这	阳光	和

[ˈθʌndər] ,

thunder	,
雷	,

但是，尽管这些掌管阳光和雷霆的强大神灵拥有如此强大的力量，

[ðə; ði] [ˈdʒaiənts] [ˈboʊldli] [ædˈvæns] , [boʊstɪŋ] [əˈlaʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈtʃiːvmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ]

the	giants	boldly	advance	,	boasting	aloud	of	their	achievement	,	and	demanding
这	巨人	大胆地	进步	,	吹嘘	大声	的	他们的	成就	,	和	要求

[ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstipjuleit] [ˈkɑːntrækt] .

the	fulfilment	of	the	stipulated	contract	.
这	履行	的	这	规定的	合同	.

巨人们趾高气扬地向前推进，大声吹嘘他们的成就，并要求履行约定的合同。

[ðə; ði] [gɔdz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɪts] - [end] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] , [wen] [loʊʒ] , [gɑːd] [ʌv; əv]

The	gods	are	almost	at	their	wits	'	end	with	anxiety	,	when	Loge	,	god	of
这	神	是	几乎	在	他们的	智慧	-	结尾	和	焦虑	,	什么时候	洛奇	,	上帝	的

[ˈfaɪər] , [əˈpɪrz] .

fire	,	appears	.
火	,	出现	.

众神焦虑得几乎要崩溃时，火神洛基出现了。

[ðeɪ] [ˈloʊdli] [ˈklæmər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

They	loudly	clamour	to	him	to	keep	his	word	and	release	them	from
他们	高声	叫嚣	到	他	到	保持	他的	单词	和	发布	他们	从

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ræʃ] [ˈbɑːrgən] .

the	consequences	of	their	rash	bargain	.
这	结果	的	他们的	皮疹	便宜货	.

他们大声恳求他信守诺言，让他们免受鲁莽交易带来的后果。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌmənz] ,
In reply to this summons ,
在 回复 到 这 传票 ,

针对这份传票，

[loʊʒ] [diˈklɛəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈwɔndəd] [ˈevriwer] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈpreʃəs]
Loge declares he has wandered everywhere in search of something more precious
洛奇 声明 他 有 漫步 到处 在 搜索 的 某物 更多的 宝贵的
[ðæn; ðən] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
than youth and love ,
比 青年 和 爱 ,

洛奇宣称，他四处漂泊，寻找比青春和爱情更珍贵的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and that he has utterly failed to find it .
和 那 他 有 完全地 失败的 到 寻找 它 .

但他完全没能找到。

[noʊ] [wʌn] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðiːz] [ˈblesɪd; blest] [gɪfts] , — [noʊ] [wʌn] [ɪkˈsept]
No one , he says , is ready to relinquish these blessed gifts , — no one except
不 一 , 他 说道 , 是 准备好 到 放弃 这些 蒙福 礼物 , — 不 一 除了
[ˈɑːlbərik] ,
Alberich ,
阿尔贝里希 ,

他说，没有人愿意放弃这些珍贵的礼物——除了阿尔贝里希。

[huː] [hæz; həz] [ˈbɑːrtɚd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈtreʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈstoʊlən]
who has bartered love for the gleaming treasure which he has just stolen
WHO 有 以物易物 爱 为了 这 闪闪发光 宝藏 哪个 他 有 只是 被盗
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪn] [ˈnɪmfs] .
from the Rhine nymphs .
从 这 莱茵河 若虫 .

他用爱情换取了刚刚从莱茵河仙女那里偷来的闪闪发光的宝藏。

[loʊʒ] [kənˈkluːdz] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ] [diˈlivərɪŋ] [tuː; tə] [ˈwoʊtən] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm]
Loge concludes his speech by delivering to Wotan an imploring message from
洛奇 结束 他的 演讲 经过 运送 到 沃坦 一个 恳求 信息 从
[ðə; ði] [dɪˈfrɔːdid] [ˈmeidnz] ,
the defrauded maidens ,
这 受骗 少女们 ,

洛格在演讲的最后，向沃坦转达了受骗少女们的恳求之词。

[huː] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðer; ðər] [rɔŋz] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði]
who summon him to avenge their wrongs and help them to recover the
WHO 召唤 他 到 报仇 他们的 错误 和 帮助 他们 到 恢复 这
[ˈstoʊlən] [goʊld] .
stolen gold .
被盗 金子 .

他们召唤他来为他们伸冤，并帮助他们找回被盗的黄金。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈtreʒər] ,
The description of the gleaming treasure ,
这 描述 的 这 闪闪发光 宝藏 ,

对这件闪闪发光的宝藏的描述，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɑːlbərik] [hæz; həz] [ˈfæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
of the power of the ring which Alberich has fashioned out of it ,
的 这 力量 的 这 戒指 哪个 阿尔贝里希 有 造型 出去 的 它 ,

阿尔贝里希用它打造的戒指拥有强大的力量，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [hɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'mæst] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd]
and **especially** **of** **the** **immense** **hoard** **which** **he** **has** **amassed** **by** **the** **unlimited**
和 尤其 的 这 巨大 囤 哪个 他 有 积累 经过 这 无限
[sweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wi:ld] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [foʊk] ,
sway **which** **the** **ring** **enables** **him** **to** **wield** **over** **all** **the** **underground** **folk** **,**
摇摆 哪个 这 戒指 启用 他 到 挥 超过 全部 这 地下 民间 ,

尤其是他凭借魔戒赋予他的对地下世界所有人的无限影响力而积累的巨额财富。

[hæz; həz][soʊ] ['greɪtli] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði]['dʒaiənts] , [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
has **so** **greatly** **fascinated** **the** **giants** **,** **that** **,** **after** **a** **few** **moments** **'** **consultation** **,**
有 所以 非常 着迷 这 巨人 , 那 , 后 一个 很少 时刻 - 咨询 ,
[ðeɪ] [step] ['fɔ:rwərd] ,
they **step** **forward** **,**
他们 步 向前 ,

这深深吸引了巨人，经过片刻商议，他们便上前一步。

['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:viəsli] ['prɑ:mɪst] [rɪ'wɔ:rd] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]
offering **to** **relinquish** **all** **claim** **to** **the** **previously** **promised** **reward** **,** **providing** **the**
提供 到 放弃 全部 宣称 到 这 之前 承诺 报酬 , 提供 这
[hɔ:rd] [ɪz] [ðerz] [er] ['naɪtfɔ:l] .
hoard **is** **theirs** **ere** **nightfall** **.**
囤 是 他们的 埃雷 黄昏 .

他们表示愿意放弃之前承诺的奖励，前提是这笔宝藏必须在天黑之前归他们所有。

[ðɪs] [sed] , [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [ʃri:k] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['freiə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] ,
This **said** **,** **they** **bear** **the** **shrieking** **and** **reluctant** **Freya** **away** **as** **a** **hostage** **,**
这 说 , 他们 熊 这 尖叫 和 不情愿的 弗蕾雅 离开 作为 一个 人质 ,

尽管如此，他们还是把尖叫着、极不情愿的弗蕾雅作为人质带走了。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and **vanish** **in** **the** **distance** **.**
和 消失 在 这 距离 .

然后消失在远方。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rt] , [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [grəuz] [wɑ:n][ænd; ənd][dɪm] .
As **they** **depart** **,** **the** **light** **suddenly** **grows** **wan** **and** **dim** **.**
作为 他们 离开 , 这 光 突然 生长 万 和 暗淡 .

他们离开时，光线突然变得昏暗无光。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ʌv; əv]
The **goddess** **who** **has** **just** **departed** **is** **the** **dispenser** **of** **the** **golden** **apples** **of**
这 女神 WHO 有 只是 已离开 是 这 自动售货机 的 这 金的 苹果 的
[pə'reniəl] [ju:θ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['wa:gnə] ,
perennial **youth** **according** **to** **Wagner** **,**
多年生 青年 根据 到 瓦格纳 ,

根据瓦格纳的说法，刚刚离去的女神是永葆青春的金苹果的赐予者。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['væniʃiz] , [ðə; ði][gɔdz] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ki:ps]
and **,** **as** **she** **vanishes** **,** **the** **gods** **,** **deprived** **of** **the** **substance** **which** **keeps**
, 作为 她 消失 , 这 神 , 被剥夺的 的 这 物质 哪个 保持
[ðem; ðəm]['evər] [jʌŋ] ,
them **ever** **young** **,**
他们 曾经 年轻的 ,

随着她的消失，众神失去了让他们永葆青春的物质。

['sʌd(ə)nli] [lu:z] [ɔ:l][ðer; ðər] ['vɪgər] [ænd; ənd] [blu:m] , [ænd; ənd] [groʊ] ['vɪzəbli] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
suddenly **lose** **all** **their** **vigour** **and** **bloom** **,** **and** **grow** **visibly** **old** **and** **gray** **,**
突然 失去 全部 他们的 活力 和 盛开 , 和 生长 明显地 老的 和 灰色的 ,

突然失去所有活力和生机，明显变得衰老灰白。

[tuː; tə][ðer; ðər]['oʊpənli] [ɪk'sprest] [dɪs'meɪ] : —

to	their	openly	expressed	dismay	:	—
到	他们的	公然	表达	沮丧	:	—

令他们公开表示失望的是：——

- [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æplz] ,

'	Without	the	apples	,
-	没有	这	苹果	,

如果没有苹果，

[oʊld][ænd; ənd] ['hɔːr] —

Old	and	hoar	—
老的	和	白霜	—

老旧不堪——

[hɔːrs] [ænd; ənd] ['helpləs] —

Hoarse	and	helpless	—
嘶哑	和	无助	—

声音嘶哑，无助——

[wɜːrθ] [nɑːt][ə; eɪ] [dred] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

Worth	not	a	dread	to	the	world	,
值得	不是	一个	恐惧	到	这	世界	,

对世界而言，这并非什么可怕的事。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɔdz][mʌst; məst] [groʊ] .

The	dying	gods	must	grow	.
这	垂死	神	必须	生长	.

垂死的诸神必须成长。

- [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ['frɪkə] ,

'	This	sudden	change	,	especially	in	his	beloved	wife	Fricka	,
-	这	突然	改变	,	尤其	在	他的	心爱	妻子	弗里卡	,

“这种突如其来的变化，尤其是在他挚爱的妻子弗丽卡身上，

[di'tɜːminz] ['woʊtən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][goʊld][æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

determines	Wotan	to	secure	the	gold	at	any	price	,
决定	沃坦	到	安全的	这	金子	在	任何	价格	,

沃坦决心不惜一切代价夺取黄金。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪdz] [loʊʒ] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [relm] ,

and	he	bids	Loge	lead	the	way	to	Alberich's	realm	,
和	他	出价	洛奇	带领	这	方式	到	-	领域	,

他命令洛奇带路前往阿尔贝里希的领地。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [wens] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [dens] [mɪst] ,

following	him	bravely	down	through	a	deep	cleft	in	the	rock	,	whence	rises	a	dense	mist	,
下列的	他	勇敢地	向下	通过	一个	深的	裂	在	这	岩石	,	何处	上升	一个	稠密	薄雾	,

我勇敢地跟随他向下穿过岩石上的一道深缝，那里升腾起浓雾。

[wɪtʃ] [suːn] [blɔts] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [frʌm; frəm] [vjuː] .

which	soon	blots	the	whole	scene	from	view	.
哪个	很快	印迹	这	所有的	场景	从	看法	.

很快，整个景象就被遮蔽了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ðə; ði][dwɔːrf] ['ɑːlbərik] [hæz; həz] [kən'veid] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['raɪnˌgoʊld] [tuː; tə]

In	the	mean	while	,	the	dwarf	Alberich	has	conveyed	the	gleaming	Rhinegold	to
在	这	意思是	尽管	,	这	矮人	阿尔贝里希	有	传递	这	闪闪发光	莱茵金	到

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] ['dwelɪŋ] ,

his	underground	dwelling	,
他的	地下	住宅	,

与此同时，矮人阿尔贝里希已将闪闪发光的莱茵黄金运回了他的地下住所。

[wer] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] - [wɜːrdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [sleɪv]

where	,	mindful	of	the	nymphs	'	words	,	he	has	forced	his	brother	and	slave
在哪里	,	正念	的	这	若虫	-	字	,	他	有	强制	他的	兄弟	和	奴隶

, [ðə; ði] [smɪθ] [maɪm] ,

,	the	smith	Mime	,
,	这	史密斯	哑剧	,

他谨记仙女们的话语，强迫他的兄弟兼奴隶，铁匠米梅，

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

to	fashion	a	ring	.
到	时尚	一个	戒指	.

制作一枚戒指。

[noʊ] ['suːnər] [hæz; həz] ['ɑːlbərik] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

No	sooner	has	Alberich	put	on	this	trinket	than	he	finds	himself	endowed	with
不	很快	有	阿尔贝里希	放	在	这	小饰品	比	他	发现	他自己	捐赠	和

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ,

unlimited	power	,
无限	力量	,

阿尔贝里希刚戴上这件饰品，就发现自己被赋予了无限的力量。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][tuː; tə] [ə'pres] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][paɪl] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] [hɔːrd] ,

which	he	uses	to	oppress	all	his	race	,	and	to	pile	up	a	mighty	hoard	,
哪个	他	用途	到	压迫	全部	他的	种族	,	和	到	桩	向上	一个	强大的	囤	,

他利用这些钱财压迫他的全族，并积累了巨额财富。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][goʊld][hæz; həz] [naʊ] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

for	the	greed	of	gold	has	now	filled	all	his	thoughts	.
为了	这	贪婪	的	金子	有	现在	已填	全部	他的	想法	.

因为对黄金的贪婪已经占据了他所有的思想。

['fɪrf(ə)l] [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ðə; ði] ['preʃəs] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Fearful	lest	any	one	should	wrest	the	precious	ring	from	him	,
可怕	免得	任何	一	应该	夺取	这	宝贵的	戒指	从	他	,

他害怕有人会从他手中夺走那枚珍贵的戒指。

[hiː; hi][nekst] [di'rekts] [maɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði]['mædʒɪk][tɑːrn] - [helm] ,

he	next	directs	Mime	to	make	a	helmet	of	gold	,	the	magic	tarn	-	helm	,
他	下一个	导演	哑剧	到	制作	一个	头盔	的	金子	,	这	魔法	山涧	-	舵	,

接下来，他指示默默用黄金制作一顶头盔，也就是神奇的塔恩头盔。

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [ðə; ði] ['werər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

which	will	render	the	wearer	invisible	.
哪个	将要	使成为	这	佩戴者	无形的	.

这将使穿戴者隐形。

[maɪm] [ɪz][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] [fɔːrdʒ] ,

Mime	is	at	work	at	his	underground	forge	,
哑剧	是	在	工作	在	他的	地下	锻造	,

米姆正在他的地下铁匠铺工作。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	has	just	finished	the	helmet	which	he	intends	to	appropriate	to	his
和	有	只是	完成的	这	头盔	哪个	他	意图	到	合适的	到	他的

[oʊn] [juːz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['θrɔːldəm] ,

own	use	to	escape	thraldom	,
自己的	使用	到	逃脱	奴役	,

他刚刚完成了一顶头盔，打算将其据为己有，以此摆脱奴役。

[wen] ['ɑːlbərik] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrz] , ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] ,

when	Alberich	suddenly	appears	,	snatches	it	from	his	trembling	hand	,	and	,
什么时候	阿尔贝里希	突然	出现	,	抢夺	它	从	他的	发抖	手	,	和	,

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

placing	it	upon	his	head	,
放置	它	之上	他的	头	,

这时，阿尔贝里希突然出现，一把从他颤抖的手中夺过它，并把它放在自己的头上。

[bɪ'kʌmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .

becomes	invisible	to	all	.
变成	无形的	到	全部	.

对所有人而言都变得隐形。

[ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [dwɔːrf] [mɪs'juːziz] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [maɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

The	malicious	dwarf	misuses	this	power	to	torture	Mime	with	his	whip	,
这	恶意	矮人	滥用	这	力量	到	酷刑	哑剧	和	他的	鞭	,

那个心怀恶意的小矮人滥用这种力量，用鞭子折磨米梅。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɔːf][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz]['woʊtən][ænd; ənd]

and	rushes	off	to	lash	the	dwarfs	in	the	rear	of	the	cave	as	Wotan	and
和	冲刺	离开	到	睫毛	这	矮人	在	这	后部	的	这	洞穴	作为	沃坦	和

[loʊʒ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] .

Loge	suddenly	appear	.
洛奇	突然	出现	.

沃坦和洛奇突然出现，他便冲到洞穴后方去鞭打矮人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪmz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]

Of	course	their	first	impulse	is	to	inquire	the	cause	of	Mime's	writhing	and
的	课程	他们的	第一的	冲动	是	到	查询	这	原因	的	哑剧	扭动	和

['bɪtər] [kraɪz] ,

bitter	cries	,
苦的	哭泣	,

他们的第一反应当然是想弄清楚米梅为何如此痛苦地扭动身体、发出凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hɪr] [haʊ] ['ɑːlbərik] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz]

and	from	him	they	hear	how	Alberich	has	become	lord	of	the	Nibelungs
和	从	他	他们	听到	如何	阿尔贝里希	有	变得	主	的	这	尼伯龙根

[baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['helmɪt] .

by	the	might	of	his	ring	and	magic	helmet	.
经过	这	可能	的	他的	戒指	和	魔法	头盔	.

他们从他那里得知，阿尔贝里希凭借他的戒指和魔法头盔的力量，成为了尼伯龙根人的统治者。

[ɪn] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

In	corroboration	of	this	statement	,
在	证实	的	这	陈述	,

为了证实这一说法，

[ðə; ði][gɔdz] [suːn] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] ['tɔɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] ,

the	gods	soon	behold	a	long	train	of	dwarfs	toiling	across	the	cave	,
这	神	很快	看哪	一个	长的	火车	的	矮人	辛勤劳作	穿过	这	洞穴	,

众神很快看到一长队矮人正艰难地穿过洞穴。

['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['drɪvn]

bending	beneath	their	burdens	of	gold	and	precious	stones	,	and	driven
弯曲	下面	他们的	负担	的	金子	和	宝贵的	石头	,	和	驱动

[ɪn'ses(ə)ntli] ['ɑːnwərd][baɪ] - [wɪp] ,

incessantly	onward	by	Alberich's	whip	,
不已	向前	经过	-	鞭	,

他们弯腰背负着沉重的金银珠宝，在阿尔贝里希的鞭子驱使下不停地向前走。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [plaɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs] ['vɪgər] .

which	he	plies	with	merciless	vigour	.
哪个	他	层	和	无情	活力	.

他毫不留情地施以酷刑。

[hiː; hi][ɪz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [hʌŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['helmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ;

He	is	visible	now	,	for	he	has	hung	the	magic	helmet	to	his	belt	;
他	是	可见的	现在	,	为了	他	有	悬挂	这	魔法	头盔	到	他的	腰带	;

他现在显眼了，因为他把魔法头盔挂在了腰带上；

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] - ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [straɪdz] [ʌp]

but	he	no	sooner	becomes	aware	of	the	gods	'	presence	than	he	strides	up
但	他	不	很快	变成	意识到的	的	这	神	-	在场	比	他	步幅	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

但他刚察觉到众神的存在，就大步走向他们。

[ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [dɪ'mændz] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

and	haughtily	demands	their	name	and	business	.
和	傲慢地	需求	他们的	姓名	和	商业	.

并傲慢地要求他们提供姓名和业务信息。

[dis'aːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['woʊtænz] ['ænsər] ,

Disarmed	a	little	by	Wotan's	answer	,
解除武装	一个	小的	经过	沃坦的	回答	,

沃坦的回答让他稍稍放下戒备，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [maɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər]

that	they	have	heard	of	his	new	might	and	have	come	to	ascertain	whether
那	他们	有	听到	的	他的	新的	可能	和	有	来	到	探明	无论

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [truː] ,

the	accounts	were	true	,
这	账户	是	真的	,

他们听说了他新的强大力量，前来核实这些传闻是否属实。

['ɑːlbərik] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kəm'pel] [ɔːl][tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Alberich	boasts	of	his	power	to	compel	all	to	bow	before	his	will	,
阿尔贝里希	吹嘘	的	他的	力量	到	迫使	全部	到	弓	前	他的	将要	,

阿尔贝里希吹嘘自己有能力强迫所有人臣服于他的意志之下。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][fɔːrm] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['helmɪt] .

and	says	he	can	even	change	his	form	,	thanks	to	his	magic	helmet	.
和	说道	他	能	甚至	改变	他的	形式	,	谢谢	到	他的	魔法	头盔	.

他说，凭借他的魔法头盔，他甚至可以改变自己的形态。

[æt; ət] [-] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] ,

At	Loge's	urgent	request	,
在	洛奇	紧迫的	要求	,

应洛奇的紧急请求，

[ðə; ði] [dwɔːrf] [ðen] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self] [fɜːrst]

the	dwarf	then	gives	them	an	exhibition	of	his	power	by	changing	himself	first
这	矮人	然后	给予	他们	一个	展览	的	他的	力量	经过	变化	他自己	第一的

['ɪntuː][ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['loʊðsəm] ['drægən] ,

into	a	huge	loathsome	dragon	,
进入	一个	巨大的	令人厌恶的	龙	,

然后，矮人向他们展示了自己的力量，他先是把自己变成了一条巨大而令人厌恶的巨龙。

[ænd; ənd] [nekst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [toʊd] .

and	next	into	a	repulsive	toad	.
和	下一个	进入	一个	丑恶	蟾蜍	.

接下来变成了一只令人厌恶的蟾蜍。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] ['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɑːrn] - [helm] ,

While	in	this	shape	he	is	made	captive	by	the	gods	,	deprived	of	his	tarn	-	helm	,
尽管	在	这	形状	他	是	制成	俘虏	经过	这	神	,	被剥夺的	的	他的	山涧	-	舵	,

在这种状态下，他被众神俘虏，失去了他的圣甲虫头盔。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

and	compelled	to	surrender	his	hoard	as	the	price	of	his	liberty	.
和	被迫	到	投降	他的	囤	作为	这	价格	的	他的	自由	.

他被迫交出自己的财物，以此换取自由。

[bɪ'fɔːr] [dɪ'pɑːtɪŋ] , ['woʊtən] ['iːv(ə)n] [rests] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] [ðə; ði] ['goʊldən] [rɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

Before	departing	,	Wotan	even	wrests	from	his	grasp	the	golden	ring	,	to	which
前	离开	,	沃坦	甚至	摔跤	从	他的	抓牢	这	金的	戒指	,	到	哪个

[hiː; hi] ['despərətli] [klɪŋz] ,

he	desperately	clings	,
他	绝望地	黏附	,

临走前，沃坦甚至从他手中夺走了他拼命抓住的金戒指。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

for	he	knows	that	as	long	as	it	remains	in	his	possession	he	will	have
为了	他	知道	那	作为	长的	作为	它	遗迹	在	他的	拥有	他	将要	有

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'lekt] [mɔːr] [goʊld] .

the	power	to	collect	more	gold	.
这	力量	到	收集	更多的	金子	.

因为他知道，只要黄金还在他手中，他就有能力获得更多黄金。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːlbərik] [hɜːrl] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] ['æftər] [ðə; ði] [gɔdz] ,

In	his	rage	at	being	deprived	of	it	,	Alberich	hurls	his	curse	after	the	gods	,
在	他的	愤怒	在	存在	被剥夺的	的	它	,	阿尔贝里希	投掷	他的	诅咒	后	这	神	,

阿尔贝里希因被剥夺了它而怒不可遏，向众神发出诅咒。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] ['evər] [brɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zesər] : —

declaring	the	ring	will	ever	bring	death	and	destruction	to	the	possessor	:	—
声明	这	戒指	将要	曾经	带来	死亡	和	破坏	到	这	拥有者	:	—

宣称这枚戒指将永远给拥有者带来死亡和毁灭：——

- [æz; əz] [baɪ] [kɜːrs] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] ,

'	As	by	curse	I	found	it	first	,
-	作为	经过	诅咒	我	成立	它	第一的	,

“仿佛是诅咒让我第一个发现了它，”

[ə; eɪ] [kɜːrs] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪŋ] !

A	curse	rest	on	the	ring	!
一个	诅咒	休息	在	这	戒指	!

戒指上附着着诅咒！

[geɪv] [ɪts] [goʊld]

Gave	its	gold
给予	它是	金子

献出了它的黄金

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ['meʒərləs] [maɪt] ,
To me measureless might ,
到 我 无量 可能 ,

对我而言，力量无穷无尽。

[naʊ] [diːl] [ɪts] ['wʌndər]
Now deal its wonder
现在 交易 它是 想知道

现在来谈谈它的奇妙之处

[deθ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrn] !
Death where it is worn !
死亡 在哪里 它 是 磨损 !

死亡降临!

- [ðɪs] [kɜːrs] ['ʌtəd] , [hiː; hi] [ˌdisə'piəz] , [ænd; ənd] [waɪl] [mɪst] [in'veidz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [siːn]
' This curse uttered , he disappears , and while mist invades the place the scene
- 这 诅咒 说出 , 他 消失 , 和 尽管 薄雾 入侵 这 地方 这 场景
['tʃeɪndʒɪz] ,
changes ,
变化 ,

“咒语念完后，他消失了，迷雾笼罩了这片地方，景象也随之改变。”

[ænd; ənd] [loʊʒ] [ænd; ənd]['woʊtən][stænd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊps] , [wer] ['frɪkə] ,
and Loge and Wotan stand once more on the grassy slopes , where Fricka ,
和 洛奇 和 沃坦 站立 一次 更多的 在 这 草丛 连续下坡 , 在哪里 弗里卡 ,
['dɑːnɜ] ,
Donner ,
唐纳 ,

洛格和沃坦再次站在绿草茵茵的山坡上，弗丽卡、唐纳、

[ænd; ənd][froʊ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses]
and Fro hasten to welcome them , and to inquire concerning the success
和 弗 趋 到 欢迎 他们 , 和 到 查询 有关 这 成功
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz] .
of their enterprise .
的 他们的 企业 .

弗罗赶紧上前迎接他们，并询问他们的行动是否成功。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['dʒaiənts][fæsoʊlt][ænd; ənd]['fɑːvniə]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] ,
Almost at the same moment , the giants Fasolt and Fafnir also appear ,
几乎 在 这 相同的 片刻 , 这 巨人 法索尔特 和 法夫尼尔 还 出现 ,
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['freiə(r)] ,
leading Freya ,
领导 弗蕾雅 ,

几乎与此同时，巨人法索尔特和法夫尼尔也出现了，引领着弗蕾雅。

[huːm] ['frɪkə] [wʊd] [feɪn] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ]
whom Fricka would fain embrace , but who is withheld from her longing
谁 弗里卡 会 欣然 拥抱 , 但 WHO 是 隐瞒 从 她 渴望
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

弗丽卡多么渴望拥抱他，却无法将他拥入怀中。

[ðə; ði] [grɪm] ['dʒaiənts] [vaʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['i:v(ə)n] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [fer] ['kæptɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	grim	giants	vow	that	no	one	shall	even	touch	their	fair	captive	until	they
这	严峻	巨人	发誓	那	不	一	将	甚至	触碰	他们的	公平的	俘虏	直到	他们

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [goʊld] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðer; ðər] [stæfs] ,

have	received	a	pile	of	gold	as	high	as	their	staffs	,
有	已收到	一个	桩	的	金子	作为	高的	作为	他们的	员工	,

这些凶神恶煞的巨人发誓，除非他们得到堆积如山的黄金，其高度与他们的手杖一样高，否则谁也别想碰他们美丽的俘虏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [draɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skri:n] [ðə; ði] ['gɑ:dəs]

which	they	drive	into	the	ground	,	and	wide	enough	to	screen	the	goddess
哪个	他们	驾驶	进入	这	地面	,	和	宽的	足够的	到	屏幕	这	女神

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

他们将它们打入地下，而且宽度足以完全遮蔽女神。

[ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , [loʊʒ] [ænd; ənd] [froʊ] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['treʒər] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə:'maunt]

Thus	admonished	,	Loge	and	Fro	pile	up	the	gleaming	treasure	,	which	is	surmounted
因此	告诫	,	洛奇	和	弗	桩	向上	这	闪闪发光	宝藏	,	哪个	是	克服

[baɪ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['helmɪt] ,

by	the	glittering	helmet	,
经过	这	闪闪发光	头盔	,

听从劝告后，洛奇和弗罗将闪闪发光的财宝堆放在一起，最上面放着一顶闪闪发光的头盔。

[hu:z] ['paʊər] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .

whose	power	the	giants	do	not	know	.
谁	力量	这	巨人	做	不是	知道	.

巨人所不知晓他的力量。

['freiə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] ,

Freya	is	entirely	hidden	,
弗蕾雅	是	完全	隐	,

弗蕾雅完全隐藏了起来，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [rɪ'meɪnz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

and	only	a	chink	remains	through	which	the	giants	can	catch	a	glimpse
和	仅有的	一个	裂缝	遗迹	通过	哪个	这	巨人	能	抓住	一个	一瞥

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] [her] .

of	her	golden	hair	.
的	她	金的	头发	.

只剩下一个缝隙，巨人可以透过这个缝隙瞥见她金色的头发。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [ðɪs] [tʃɪŋk] [kloʊzd] [ʌp] [er] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['freiə(r)] ,

They	insist	upon	having	this	chink	closed	up	ere	they	will	relinquish	Freya	,
他们	坚持	之上	拥有	这	裂缝	关闭	向上	埃雷	他们	将要	放弃	弗蕾雅	,

他们坚持要堵住这个缝隙，才会放手弗蕾雅。

[soʊ] ['woʊtən] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [rɪŋ] .

so	Wotan	is	forced	to	give	up	the	magic	ring	.
所以	沃坦	是	强制	到	给	向上	这	魔法	戒指	.

因此，沃坦被迫交出了魔戒。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['oʊnli] [wen] ['ɛrdə] , [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ɜ:rθ] ['gɑ:dəs]

But	he	draws	it	from	his	finger	only	when	Erda	,	the	shadowy	earth	goddess
但	他	平局	它	从	他的	手指	仅有的	什么时候	埃尔达	,	这	阴暗的	地球	女神

,

,

,

但他只有在神秘的大地女神厄尔达（Erda）出现时才会从指尖抽出它。

[hæf] ['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ]

half	**rises**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**to**	**command**	**the**	**sacrifice**	**of**	**the**	**treasure**	**which**
一半	上升	出去	的	这	地面	到	命令	这	牺牲	的	这	宝藏	哪个

['ɑ:lbərik] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] .

Alberich	**stole**	**from**	**the**	**Rhine**	**maidens**	**.**
阿尔贝里希	偷窃	从	这	莱茵河	少女们	.

半个身子从地里冒出来，命令人们献祭阿尔贝里希从莱茵河少女那里偷来的宝藏。

[æz; əz][ðə; ði] ['stipjuleit] ['rænsəm][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [peɪd] , [ðə; ði]['dʒaiənts] [rɪ'li:s] ['freiə(r)] .

As	**the**	**stipulated**	**ransom**	**has**	**all**	**been**	**paid**	**,**	**the**	**giants**	**release**	**Freya**	**.**
作为	这	规定的	赎金	有	全部	到过	有薪酬的	,	这	巨人	发布	弗蕾雅	.

由于约定的赎金已经全部支付，巨人释放了弗蕾雅。

[ʃi:; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [im'breisiz] [hɜ:r; hər][kɪn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [kə'resɪs] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] [ɔ:l][ðer; ðər]

She	**joyfully**	**embraces**	**her**	**kin**	**,**	**and**	**under**	**her**	**caresses**	**they**	**recover**	**all**	**their**
她	欣喜地	拥抱	她	亲属	,	和	在下面	她	爱抚	他们	恢复	全部	他们的

['fɔ:rmər] [ju:θ] [ænd; ənd] [blu:m] .

former	**youth**	**and**	**bloom**	**.**
以前的	青年	和	盛开	.

她欣喜地拥抱她的亲人，在她的爱抚下，他们恢复了往日的青春活力。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði]['dʒaiənts] [prə'du:s] [ðer; ðər][bægz] ,

In	**the**	**mean**	**while**	**the**	**giants**	**produce**	**their**	**bags**	**,**
在	这	意思是	尽管	这	巨人	生产	他们的	包	,

与此同时，巨头们正在生产他们的产品。

[bʌt; bət] [su:n] [bɪ'gɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rd] ,

but	**soon**	**begin**	**quarrelling**	**together**	**about**	**the**	**division**	**of**	**the**	**hoard**	**,**
但	很快	开始	争吵	一起	关于	这	分配	的	这	囤	,

但很快他们就开始为瓜分宝藏而争吵起来。

[ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [dɪ'spju:t] .

and	**appeal**	**to**	**the**	**gods**	**to**	**decide**	**their**	**dispute**	**.**
和	上诉	到	这	神	到	决定	他们的	争议	.

他们请求神明来解决他们的争端。

[ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

The	**gods**	**are**	**all**	**too**	**busy**	**to**	**pay**	**any**	**heed**	**to**	**this**	**request**	**,**
这	神	是	全部	也	忙碌的	到	支付	任何	注意	到	这	要求	,

众神都太忙了，根本无暇顾及这个请求。

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [loʊʒ] ,

all	**except**	**the**	**malicious**	**Loge**	**,**
全部	除了	这	恶意	洛奇	,

除了恶意Loge之外，其他所有角色

[hu:] ['slaɪli] [əd'vaiziz] ['fɑ:vniə][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] .

who	**slyly**	**advises**	**Fafnir**	**to**	**seize**	**the**	**ring**	**and**	**pay**	**no**	**heed**	**to**	**the**	**rest**	**.**
WHO	狡猾地	建议	法夫尼尔	到	抢占	这	戒指	和	支付	不	注意	到	这	休息	.

他狡猾地建议法夫尼尔夺取戒指，对其他人置之不理。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [ə'kɜ:rsɪd] , ['fɑ:vniə] [rɪ'mɔ:rsləsli] [sleɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;

As	**the**	**ring**	**is**	**accursed**	**,**	**Fafnir**	**remorselessly**	**slays**	**his**	**brother**	**to**	**obtain**	**it**	**;**
作为	这	戒指	是	被诅咒的	,	法夫尼尔	冷酷无情	杀戮	他的	兄弟	到	获得	它	;

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

由于戒指受到诅咒，法夫尼尔为了得到它，毫不留情地杀死了自己的兄弟；然后，

['pækɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bæg] , [hi:; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [di'pɑ:ts] .

packing	**up**	**all**	**the**	**treasure**	**in**	**his**	**great**	**bag**	**,**	**he**	**triumphantly**	**departs**	**.**
包装	向上	全部	这	宝藏	在	他的	伟大的	包	,	他	凯旋而归	离开	.

他把所有财宝都装进大袋子里，凯旋而归。

[tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['hʌvər] ['oʊvər]['woʊtænz] [braʊ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

To	disperse	the	shadow	hovering	over	Wotan's	brow	ever	since	he	has	been
到	分散	这	阴影	悬停	超过	沃坦的	眉头	曾经	自从	他	有	到过

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [rɪŋ] ,

obliged	to	sacrifice	the	ring	,
有义务	到	牺牲	这	戒指	,

为了驱散自沃坦被迫献祭魔戒以来一直笼罩在他额头上的阴影，

[θɔː] [naʊ] [biːts] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['hæmər] , [ænd; ənd] ['kɔndʒəz] [ə; eɪ] [briːf] [stɔːrm]

Thor	now	beats	the	rocks	with	his	magic	hammer	,	and	conjures	a	brief	storm
雷神	现在	节拍	这	岩石	和	他的	魔法	锤	,	和	召唤	一个	简短的	风暴

.

:

.

托尔用他的魔法锤敲击岩石，掀起了一场短暂的风暴。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] [suːn] [daɪz] [ə'weɪ] ,

The	long	roll	of	thunder	soon	dies	away	,
这	长的	卷	的	雷	很快	死亡	离开	,

隆隆的雷声很快消散了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['endɪd] [θɔː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ə'sembld]

and	when	the	fitful	play	of	the	lightning	is	ended	Thor	shows	the	assembled
和	什么时候	这	断断续续	玩	的	这	闪电	是	结束	雷神	演出	这	组装

[gɔdz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ,

gods	a	glittering	rainbow	bridge	of	quivering	,
神	一个	闪闪发光	彩虹	桥	的	颤抖	,

当闪电的间歇性运动停止后，托尔向聚集的众神展示了一座闪闪发光的彩虹桥，它由颤动的光芒构成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)
第5/7页

['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz] ,
changing hues ,
变化 色调 ,

色调变化，

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtlz]
which stretches from the valley where they are standing to the beautiful portals
哪个 伸展 从 这 谷 在哪里 他们 是 常设 到 这 美丽的 门户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['pæləs] [væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ,
of the wondrous palace Walhalla ,
的 这 奇妙的 宫殿 瓦尔哈拉 ,

从他们所站的山谷一直延伸到奇妙的瓦尔哈拉宫殿美丽的入口，

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !
the home of the gods !
这 家 的 这 神 !

众神之家!

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] , ['woʊtən] [in'vaits] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪts] ['laɪtli]
Fascinated by this sight , Wotan invites the gods to follow him over its lightly
着迷 经过 这 视线 , 沃坦 邀请 这 神 到 跟随 他 超过 它是 轻轻
[swʌŋ] [ɑːrtʃ] ,
swung arch ,
摇摆 拱 ,

沃坦被这景象深深吸引，邀请众神跟随他走过轻轻摇曳的拱门。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [trɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] ,
and as they trip over the rainbow bridge ,
和 作为 他们 旅行 超过 这 彩虹 桥 ,

当他们绊倒在彩虹桥上时，

[ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] - ['meidnz] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒər] [fɔːlz] [ɪn] [sloʊ] , ['pɪtɪf(ə)l]
the lament of the Rhine - maidens mourning their treasure falls in slow , pitiful
这 哀叹 的 这 莱茵河 - 少女们 丧 他们的 宝藏 瀑布 在 慢的 , 可怜
['keɪd(ə)ns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] : —
cadences upon their ears : —
节奏 之上 他们的 耳朵 : —

莱茵河少女们哀悼她们宝藏的悲歌，缓缓地、凄婉地传入她们的耳中：

- ['raɪnˌgoʊld] !
' Rhinegold !
- 莱茵金 !

莱茵金!

['pjʊrɪst] [goʊld] !
Purest gold !
最纯净的 金子 !

纯金!

[oʊ] [wʊd] [ðæt] [ðaɪ] [laɪt]
O would that thy light
哦 会 那 你的 光

哦，愿你的光芒

[weɪvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] !
Waved in the waters below !
挥手 在 这 水 以下 !

在下方的水中挥手!

[ʌn'feɪlɪŋ] [feɪθ]
Unfailing faith
永不失败 信仰

坚定不移的信仰

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
Is found in the deep ,
是 成立 在 这 深的 ,

发现于深处，

[waɪl] [ə'bʌv] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
While above , in delight ,
尽管 多于 , 在 喜 ,

而上方，欣喜若狂，

['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ə'baɪd] ! - [wʌn]
Faintness and falsehood abide ! ' 1
模糊 和 谬误 遵守 ! - 1

虚伪和谎言永存！'1

[siː] [ðə; ði] ['ɔθɝz] - [mɪθs] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [lændz] - [ænd; ənd] - ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] . -
See the author's ' Myths of Northern Lands ' and ' Legends of the Rhine . '
看 这 作者的 - 神话 的 北方 土地 - 和 - 传说 的 这 莱茵河 . -
[ˌtuː'tuː]
2
2

参见作者的《北方诸国的神话》和《莱茵河的传说》。[2]

[ɔːl][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] - [rɪŋ] - [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['iːðər] [frʌm; frəm] - [ɔːr]
All the quotations in the ' Ring ' have been taken either from Dippold's or
全部 这 引文 在 这 - 戒指 - 有 到过 已采取 任何一个 从 - 或者
['fɔːrmənz] ['ædmərəb(ə)l][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
Forman's admirable translations .
福尔曼的 令人钦佩的 翻译 .

《尼伯龙根的指环》中的所有引文均出自迪波尔德或福尔曼的优秀译本。

[brjn'hildə] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['siːgmənd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] .
BRUNHILDE DISCOVERING SIEGMUND AND SIEGLINDE .
布伦希尔德 发现 西格蒙德 和 西格琳德 .

布伦希尔德发现西格蒙德和西格琳德。

[ðə; ði][væl'kiəri, 'vælkiəri] .
THE WALKYRIE .
这 沃基里 .

沃基里。

['woʊtən] — [meɪd] ['siːkrətli] [ʌn'iːzi] [baɪ] [ɝːdəz] [dɑːrk] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt]
Wotan — made secretly uneasy by Erda's dark prediction that
沃坦 — 制成 偷偷 不安 经过 ERDA的 黑暗的 预言 那

沃坦——因厄尔达的黑暗预言而暗自不安——

- ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɛndz] [nɑːt] ;
' Nothing that is ends not ;
- 没有什么 那 是 结束 不是 ;

凡存在之物，无一例外；

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [gluːm]
A **day** **of** **gloom**
一个 天 的 愁云

阴郁的一天

[dɔːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] ; —
Dawns **for** **the** **gods** **;** **—**
黎明 为了 这 神 ; —

诸神的黎明；——

[biː; bi] [ruːld] [ænd; ənd] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] - —
Be **ruled** **and** **waive** **from** **the** **ring** **'** **—**
是 裁决 和 放弃 从 这 戒指 - —

被裁定并退出比赛——

[rɪ'lɪŋkwɪʃiz] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [restid] [frʌm; frəm] ['ɑːlbərik] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
relinquishes **the** **ring** **which** **he** **had** **wrested** **from** **Alberich** **,** **as** **has** **been**
放弃 这 戒指 哪个 他 有 夺取 从 阿尔贝里希 , 作为 有 到过
[siːn] .
seen **.**
已见 .

他交出了从阿尔贝里希手中夺来的戒指，正如人们所见。

[hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [haʊ'evər] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪz] ,
His **restlessness** **however** **daily** **increases** **,**
他的 躁动不安 然而 日常的 增加 ,

然而，他的焦躁不安却与日俱增。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['penətreɪts] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wuː]
until **at** **last** **he** **penetrates** **in** **disguise** **into** **the** **dark** **underground** **world** **and** **woos**
直到 在 最后的 他 渗透 在 伪装 进入 这 黑暗的 地下 世界 和 呜呜
[ðə; ði] [fer] [ɜːrθ] ['gɑːdəs] .
the **fair** **earth** **goddess** **.**
这 公平的 地球 女神 .

最后，他乔装打扮潜入黑暗的地下世界，赢得了美丽的地球女神的芳心。

[soʊ] [sək'sesfəli] [dʌz] [hiː; hi] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
So **successfully** **does** **he** **plead** **his** **cause** **,**
所以 成功地 做 他 恳求 他的 原因 ,

他成功地为自己辩护，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [spaʊs] [ænd; ənd] [berz] [hɪm; ɪm] [eɪt] ['lʌvli]
that **she** **receives** **him** **as** **her** **spouse** **and** **bears** **him** **eight** **lovely**
那 她 接收 他 作为 她 配偶 和 熊 他 八 迷人的
['dɔtɜ-z] .
daughters **.**
女儿们 .

她嫁给了他，并为他生了八个可爱的女儿。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wen] - [strɔːŋ] [wɔːlz]
She **also** **reveals** **to** **him** **the** **secrets** **of** **the** **future** **,** **when** **Walhalla's** **strong** **walls**
她 还 揭示 到 他 这 秘密 的 这 未来 , 什么时候 - 强的 墙壁
[ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
shall **fall** **,**
将 落下 ,

她还向他揭示了未来的秘密，即瓦尔哈拉坚固的城墙何时会倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,
and **the** **gods** **shall** **perish** **,**
和 这 神 将 沦 ,

诸神将灭亡，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [frɔ:d] [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tu:; tə] [loʊʒ] , [prɪns]

because	they	have	resorted	to	fraud	and	lent	a	willing	ear	to	Loge	,	prince
因为	他们	有	复原	到	欺诈罪	和	借出的	一个	愿意的	耳朵	到	洛奇	,	王子

[ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

of	evil	.
的	邪恶的	.

因为他们诉诸欺诈，并且对邪恶王子洛奇言听计从。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] ['woʊtən] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪs'meɪd] .

Notwithstanding	this	fatal	prediction	Wotan	remains	undismayed	.
虽然	这	致命的	预言	沃坦	遗迹	毫不气馁	.

尽管有这样的致命预言，沃坦依然毫不气馁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] ['pæsɪvli] [tu:; tə] [wət'evər] [feɪt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm] ,

Instead	of	yielding	passively	to	whatever	fate	may	befall	him	,
反而	的	屈服	被动地	到	任何	命运	可能	降临	他	,

他没有被动地接受可能降临到他身上的任何命运，

[hi:; hi] [ri'zɔlvz] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:tʃər]['kɑ:nflɪkt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'fend]

he	resolves	to	prepare	for	a	future	conflict	,	and	to	defend
他	解决	到	准备	为了	一个	未来	冲突	,	和	到	保卫

[væl'hærə; wæl-; vɑ:l'hɑ:rə; wɑ:l-] [ə'genst] ['evri] [foʊ] .

Walhalla	against	every	foe	.
瓦尔哈拉	反对	每一个	敌人	.

他决心为未来的冲突做好准备，保卫瓦尔哈拉免受一切敌人的侵害。

[æz; əz][ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] , [hi:; hi] [su:n] [di'saidz] [tu:; tə] ['sʌmən] ['mɔ:təlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

As	the	gods	are	few	in	number	,	he	soon	decides	to	summon	mortals	to	his
作为	这	神	是	很少	在	数字	,	他	很快	决定	到	召唤	凡人	到	他的

[ə'boʊd] ,

abode	,
住所	,

由于神祇数量有限，他很快决定召唤凡人来到他的居所。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][men] [treɪnd] [tu:; tə] ['evri] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

and	in	order	to	have	men	trained	to	every	hardship	and	accustomed	to
和	在	命令	到	有	男人	受过训练	到	每一个	困境	和	习惯	到

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

为了训练士兵适应各种艰苦环境并习惯战争，

[hi:; hi] [fliŋz] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['kɪndlz] [ʌn'endɪŋ] [straɪf] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði]

he	flings	his	spear	over	the	world	,	and	kindles	unending	strife	between	all	the
他	投掷	他的	矛	超过	这	世界	,	和	Kindle	无尽的	冲突	之间	全部	这

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

他将长矛投掷到世界各地，在各国之间点燃了无休止的战乱。

[hɪz; ɪz] [eɪt] ['dɔtɜ-z] , [ðə; ði][væl'kiəri; 'vælkiəri] ,

His	eight	daughters	,	the	Walkyries	,
他的	八	女儿们	,	这	对战犬	,

他的八个女儿，沃基里家族，

[ɑ:r; ər][nekst] [dɪ'pju:tid] [tu:; tə] [raɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði]['breɪvəst]

are	next	deputed	to	ride	down	to	earth	every	day	and	bear	away	the	bravest
是	下一个	委派	到	骑	向下	到	地球	每一个	天	和	熊	离开	这	最勇敢的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] .

among	the	slain	.
之中	这	被杀	.

接下来，他们被派往各地，每天骑马下到地面，带走阵亡者中最勇敢的人。

[ðiːz] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [miːd] ,

These	warriors	are	entertained	at	his	table	with	heavenly	mead	,
这些	战士	是	娱乐	在	他的	桌子	和	天上	蜂蜜酒	,

这些勇士在他的餐桌上享用了天赐的蜜酒，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪŋ]

and	encouraged	to	keep	up	their	strength	and	skill	by	cutting	and	hewing
和	鼓励	到	保持	向上	他们的	力量	和	技能	经过	切割	和	砍伐

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

他们被鼓励通过互相砍杀来保持力量和技巧。

[ðer; ðər] ['wuːndz] ['hiːlɪŋ] ['mædʒɪkli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪd] .

their	wounds	healing	magically	as	soon	as	made	.
他们的	伤口	康复	神奇地	作为	很快	作为	制成	.

他们的伤口一形成就神奇地愈合了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['woʊtən][ɪz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

But	,	in	spite	of	these	preparations	,	Wotan	is	not	yet	satisfied	.
但	,	在	尽管如此	的	这些	准备工作	,	沃坦	是	不是	然而	使满意	.

但是，尽管做了这些准备，沃坦仍然不满意。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəz] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

He	still	remembers	the	all	-	powerful	ring	which	he	has	given	to	the	giants	,
他	仍然	记得	这	全部	-	强大的	戒指	哪个	他	有	给定	到	这	巨人	,

他仍然记得他送给巨人的那枚威力无穷的戒指。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['fɑːvniə] .

and	which	is	still	in	the	keeping	of	Fafnir	.
和	哪个	是	仍然	在	这	保持	的	法夫尼尔	.

而它至今仍由法夫尼尔保管。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [rɪŋ] [ə'gen] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ['ɑːlbərik] ,

In	case	this	ring	again	falls	into	the	hands	of	the	revengeful	Alberich	,
在	案件	这	戒指	再次	瀑布	进入	这	双手	的	这	复仇的	阿尔贝里希	,

万一这枚戒指再次落入心怀复仇之心的阿尔贝里希手中，

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][gɔdz]['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ræθ] .

he	knows	the	gods	cannot	hope	to	escape	from	his	wrath	.
他	知道	这	神	不能	希望	到	逃脱	从	他的	愤怒	.

他知道，即使是神明也无法逃脱他的怒火。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['kænɑːt] [snætʃ] [bæk] [ə; eɪ] [gɪft] [wʌns] ['gɪv(ə)n] , [soʊ][hiː; hi] [di'saidz] [tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ] [sʌn]

He	himself	cannot	snatch	back	a	gift	once	given	,	so	he	decides	to	beget	a	son
他	他自己	不能	抢夺	后退	一个	礼物	一次	给定	,	所以	他	决定	到	产生	一个	儿子

,

,
,

他无法收回已经送出的礼物，所以他决定生个儿子。

[huː] [wɪl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['emɪseri] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] , [mɔːr'oʊvər] ,

who	will	unconsciously	be	his	emissary	,	and	who	will	,	moreover	,
WHO	将要	不知不觉	是	他的	使者	,	和	WHO	将要	,	而且	,

谁会在不知不觉中成为他的使者，而且，谁还会……

[ə'poʊz] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [wɪtʃ] ['ɛrdə][hæz; həz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['ɑːlbərik] [wɪl] [reɪz] ['mɪrli] [tuː; tə][help]

oppose	the	offspring	which	Erda	has	predicted	that	Alberich	will	raise	merely	to	help
反对	这	后代	哪个	埃尔达	有	预测	那	阿尔贝里希	将要	增加	仅仅	到	帮助

[hɪm; ɪm] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] .

him	avenge	his	wrongs	.
他	报仇	他的	错误	.

反对埃尔达预言阿尔贝里希将抚养的后代，因为阿尔贝里希抚养这个后代只是为了帮助他报复自己的冤屈。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [neɪmd] - , [ɔːr] ['vɔlsuŋ] , ['woʊtən] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ə'pɑːn]

Disguised	**as**	**a**	**mortal**	**named**	**Wälse**	**,**	**or**	**Volsung**	**,**	**Wotan**	**takes**	**up**	**his**	**abode**	**upon**
伪装	作为	一个	凡人	命名	-	,	或者	沃尔松	,	沃坦	需要	向上	他的	住所	之上

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

沃坦化身为凡人瓦尔塞（Wälse）或沃尔松（Volsung），在地球上定居。

[ænd; ənd] ['mæriz] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['wʊmən] , [huː] [berz] [hɪm; ɪm] [twɪn] ['tʃɪldrən] , ['siːgmənd] [ænd; ənd]

and	**marries**	**a**	**mortal**	**woman**	**,**	**who**	**bears**	**him**	**twin**	**children**	**,**	**Siegmund**	**and**
和	结婚	一个	凡人	女士	,	WHO	熊	他	双	孩子们	,	西格蒙德	和

[ˌziːg'lɪndə] .

Sieglinde	**.**
西格琳德	.

他娶了一位凡间女子为妻，生下了一对双胞胎子女，齐格蒙德和齐格琳德。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] [wen] ['hʌndɪŋ] , [ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv] [straɪf] ,

These	**children**	**are**	**still**	**very**	**young**	**when**	**Hunding**	**,**	**a**	**hunter**	**and**	**lover**	**of**	**strife**	**,**
这些	孩子们	是	仍然	非常	年轻的	什么时候	狩猎	,	一个	猎人	和	情人	的	冲突	,

当猎人兼好战分子洪丁出现时，这些孩子还很小。

[kʌmz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

comes	**upon**	**their**	**hut**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**burns**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**,**
来	之上	他们的	小屋	在	这	树林	,	和	烧伤	它	到	这	地面	,

他来到树林里，发现了他们的小屋，并将其烧成了灰烬。

['æftər] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['jʌŋgər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

after	**slaying**	**the**	**elder**	**woman**	**and**	**carrying**	**off**	**the**	**younger**	**as**	**his**	**captive**	**.**
后	杀戮	这	长老	女士	和	携带	离开	这	年轻	作为	他的	俘虏	.

在杀害年长的妇女并将年轻的妇女掳走为俘虏之后。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , - [ænd; ənd] ['siːgmənd] [bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]

On	**their**	**return**	**from**	**the**	**forest**	**,**	**Wälse**	**and**	**Siegmund**	**behold**	**with**	**dismay**	**the**
在	他们的	返回	从	这	森林	,	-	和	西格蒙德	看哪	和	沮丧	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,

destruction	**of**	**their**	**dwelling**	**,**
破坏	的	他们的	住宅	,

瓦尔塞和西格蒙德从森林回来后，惊恐地发现他们的家园已被摧毁。

[ænd; ənd] [vaʊ] ['kɑːnstənt] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ðer; ðər] [foʊz] .

and	**vow**	**constant**	**warfare**	**against**	**their**	**foes**	**.**
和	发誓	持续的	战争	反对	他们的	敌人	.

并誓言与敌人进行持续不断的战争。

[ðɪs] [vaʊ] [ðeɪ] ['feɪθfəli] [kiːp] [ʌn'tɪl] ['siːgmənd] [grəuz] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sʌd(ə)nli]

This	**vow**	**they**	**faithfully**	**keep**	**until**	**Siegmund**	**grows**	**up**	**and**	**his**	**father**	**suddenly**
这	发誓	他们	忠实	保持	直到	西格蒙德	生长	向上	和	他的	父亲	突然

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ˌdisə'piəz] ,

and	**mysteriously**	**disappears**	**,**
和	神秘地	消失	,

他们一直忠实地遵守着这个誓言，直到齐格蒙德长大成人，他的父亲突然神秘失踪。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] - [skɪn] ['gɑːrmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz]

leaving	**behind**	**him**	**nothing**	**but**	**the**	**wolf**	**-**	**skin**	**garment**	**to**	**which**	**he**	**owes**	**his**
离开	在后面	他	没有什么	但	这	狼	-	皮肤	服装	到	哪个	他	欠款	他的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

他身后只留下一件狼皮衣，而他的名字也正是来源于此。

['hʌndɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [hæz; həz] ['kærid] [ˌziːg'lɪndə] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

Hunding	**,**	**in**	**the**	**mean**	**while**	**,**	**has**	**carried**	**Sieglinde**	**off**	**to**	**his**	**dwelling**	**,**
狩猎	,	在	这	意思是	尽管	,	有	携带	西格琳德	离开	到	他的	住宅	,

与此同时，亨丁已将西格琳德带回了自己的住处。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [oʊk] ,

which	**is**	**built**	**around**	**the**	**stem**	**of**	**a**	**mighty**	**oak**	**,**
哪个	是	建造	大约	这	干	的	一个	强大的	橡木	,

它是围绕一棵参天橡树的树干建造的，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'teinz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ][hiː; hi] [kəm'pelz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

and	**when**	**she**	**attains**	**a**	**marriageable**	**age**	**he**	**compels**	**her**	**to**	**become**	**his**
和	什么时候	她	达到	一个	婚	年龄	他	强制	她	到	变得	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

当她到了适婚年龄时，他就强迫她成为他的妻子。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [səb'mits] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

although	**she**	**very**	**reluctantly**	**submits**	**to**	**his**	**wish**	**.**
虽然	她	非常	勉强	提交	到	他的	希望	.

虽然她很不情愿，但还是顺从了他的意愿。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːprə] [ˌreprɪ'zents] - [hɔːl] ,

The	**opening**	**scene**	**of**	**this**	**opera**	**represents**	**Hunding's**	**hall**	**,**
这	开幕	场景	的	这	歌剧	代表	-	大厅	,

这部歌剧的开场场景描绘的是洪丁的大厅，

— [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['maɪti] [oʊk] [huːz] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ði]

—	**in**	**the**	**midst**	**of**	**which**	**stands**	**the**	**mighty**	**oak**	**whose**	**branches**	**overshadow**	**the**
—	在	这	中间	的	哪个	站立	这	强大的	橡木	谁	分支	黯然失色	这

[hoʊl] [haʊs] ,

whole	**house**	**,**
所有的	房子	,

——其中矗立着一棵高大的橡树，它的枝干遮蔽了整栋房子。

— [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪmli] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

—	**which**	**is**	**dimly**	**illumined**	**by**	**the**	**fire**	**burning**	**on**	**the**	**hearth**	**.**
—	哪个	是	依稀	照明	经过	这	火	燃烧	在	这	炉	.

——壁炉里燃烧的火焰发出昏暗的光芒。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['rʌʃɪz] [ɪn] .

Suddenly	**the**	**door**	**is**	**flung**	**wide**	**open**	**,**	**and**	**a**	**stranger**	**rushes**	**in**	**.**
突然	这	门	是	扔	宽的	打开	,	和	一个	陌生人	冲刺	在	.

突然，门被猛地推开，一个陌生人冲了进来。

[hiː; hi][ɪz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]

He	**is**	**dusty**	**and**	**dishevelled**	**,**	**and**	**examines**	**the**	**apartment**	**with**	**a**	**wild**
他	是	尘土飞扬	和	蓬头垢面	,	和	检查	这	公寓	和	一个	荒野

[glæns] .

glance	**.**
瞥一眼	.

他浑身灰灰，衣衫不整，目光狂野地打量着这间公寓。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['empti] , [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [kləuziz][ðə; ði] [dɔːr]

When	**he**	**has**	**ascertained**	**that**	**it**	**is**	**quite**	**empty**	**,**	**he**	**comes**	**in**	**,**	**closes**	**the**	**door**
什么时候	他	有	已确定	那	它	是	相当	空的	,	他	来	在	,	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	**him**	**,**
在后面	他	,

确认屋内完全无人后，他走了进去，然后关上了身后的门。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [wer] [hiː; hi] [suːn] [fɔːlz] [ə'sliːp] .

and	sinks	exhausted	in	front	of	the	fire	,	where	he	soon	falls	asleep	.
和	水槽	筋疲力尽的	在	正面	的	这	火	,	在哪里	他	很快	瀑布	睡着了	.

他筋疲力尽地倒在火炉前，很快就睡着了。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ˌziːg'lɪndə] , - [fɔːrst] [waɪf] , [ə'pɪrz] .

A	moment	later	Sieglinde	,	Hunding's	forced	wife	,	appears	.
一个	片刻	之后	西格琳德	,	-	强制	妻子	,	出现	.

片刻之后，洪丁被迫娶的妻子西格琳德出现了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd] [lɔːrd]

When	she	sees	a	stranger	in	front	of	the	fire	,	instead	of	her	expected	lord
什么时候	她	看到	一个	陌生人	在	正面	的	这	火	,	反而	的	她	预期的	主

[ænd; ənd] ['mæstər] ,

and	master	,
和	掌握	,

当她看到火堆前站着的是一个陌生人，而不是她预期的主人时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrts] [bæk] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .

she	starts	back	in	sudden	fear	.
她	开始	后退	在	突然	害怕	.

她突然惊恐地往后退去。

[bʌt; bət] , [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [drɔːz] [nɪr] ,

But	,	reassured	by	the	motionless	attitude	of	the	stranger	,	she	soon	draws	near	,
但	,	放心	经过	这	静止不动	态度	的	这	陌生人	,	她	很快	平局	靠近	,

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

and	,	bending	over	him	,
和	,	弯曲	超过	他	,

但是，陌生人一动不动的姿态让她放心起来，她很快走近他，俯身靠近他。

[dis'kʌvəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] : —

discovers	that	he	has	fallen	asleep	:	—
发现	那	他	有	倒下	睡着了	:	—

发现自己睡着了：——

- [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [hiːvz] ,

'	His	heart	still	heaves	,
-	他的	心	仍然	起伏	,

“他的心脏仍在剧烈跳动，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɪdz] [biː; bi] ['loʊɝd] ,

Though	his	lids	be	lowered	,
尽管	他的	盖子	是	降低	,

虽然他低垂着眼睑，

['wɔːrlaɪk] [ænd; ənd] ['mænfl] [aɪ] [diːm] [hɪm; ɪm]

Warlike	and	manful	I	deem	him
好战	和	男子汉	我	认为	他

我认为他好战而勇敢。

[ðoʊ] ['wɪrid] [daʊn] [hiː; hi] [sʌŋk] .

Though	wearied	down	he	sunk	.
尽管	疲惫	向下	他	沉没	.

他虽然疲惫不堪，但还是沉了下去。

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæst] ,

'	As	she	has	only	a	very	dim	recollection	of	her	past	,
-	作为	她	有	仅有的	一个	非常	暗淡	回忆	的	她	过去的	,

“由于她对自己的过去只有非常模糊的记忆，

[ʃiː; ʃi] [feilz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] .

she	fails	to	recognise	her	brother	in	the	sleeper	.
她	失败	到	认出	她	兄弟	在	这	轨枕	.

她没能认出睡在睡梦中的哥哥。

[hiː; hi] [suːn] [stəːz] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] , ['weɪkənɪŋ] , [traɪz] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

He	soon	stirs	uneasily	,	and	,	wakening	,	tries	to	utter	a	few	words	,
他	很快	搅拌	不安地	,	和	,	觉醒	,	尝试	到	说出	一个	很少	字	,

他很快不安地动了动，醒来后，试图说几个字。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kəm'pæʃənətli] ['gɪvz]

which	his	parched	lips	almost	refuse	to	articulate	,	until	she	compassionately	gives
哪个	他的	干渴	嘴唇	几乎	拒绝	到	能言善辩	,	直到	她	充满同情心	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .

him	a	drink	.
他	一个	喝	.

他干裂的嘴唇几乎说不出话来，直到她怜悯地递给他一杯水。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌziːg'lɪndə] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l]['vɪʒ(ə)n] , ['siːgmənd] , [ɪn] ['ænsər]

Gazing	at	Sieglinde	as	if	fascinated	by	some	celestial	vision	,	Siegmund	,	in	answer
凝视	在	西格琳德	作为	如果	着迷	经过	一些	天体	想象	,	西格蒙德	,	在	回答

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,

to	her	questions	,
到	她	问题	,

齐格蒙德凝视着齐格琳德，仿佛被某种天上的景象所吸引，他回答她的问题时说：

[ˌɪn'fɔrmz] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [waɪt] , [huːz] ['futsteps] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['kɑːnstəntli]

informs	her	that	he	is	an	unhappy	wight	,	whose	footsteps	misfortune	constantly
通知	她	那	他	是	一个	不开心	怀特岛	,	谁	脚步声	不幸	不断地

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

他告诉她，他是一个不幸的亡灵，他的脚步总是伴随着厄运。

[hiː; hi] [ðen] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	then	goes	on	to	inform	her	that	even	now	he	has	escaped	from	his
他	然后	去	在	到	通知	她	那	甚至	现在	他	有	逃脱	从	他的

['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] ,

enemies	with	nothing	but	his	life	,
敌人	和	没有什么	但	他的	生活	,

然后他接着告诉她，即使到了现在，他除了保住性命之外，什么也没剩下。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪl] -

and	makes	a	movement	to	leave	her	for	fear	lest	he	should	bring	ill	-
和	制作	一个	移动	到	离开	她	为了	害怕	免得	他	应该	带来	患病的	-

[lʌk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] .

luck	upon	her	too	.
运气	之上	她	也	.

他害怕自己也会给她带来厄运，于是起身要离开她。

[ˌziːg'lɪndə] , [haʊ'evər] , [ɪm'plɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Sieglinde	,	however	,	implores	him	to	remain	and	await	the	return	of	her
西格琳德	,	然而	,	恳求	他	到	保持	和	等待	这	返回	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

然而，西格琳德恳求他留下来，等待她丈夫归来。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi]	[spiːks]	['hʌndɪŋ]	['entərz]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	,	[ə'laʊɪŋ]	[hɜːr; hər][tuː; tə]		
Almost	**as**	**she**	**speaks**	**Hunding**	**enters**	**the**	**house**	**,**	**and**	**,**	**allowing**	**her**	**to**
几乎	作为	她	说话	狩猎	进入	这	房子	,	和	,	允许	她	到

[daɪ'vest][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['wɛpənz]	,
divest	**him**	**of**	**his**	**weapons**	**,**
剥离	他	的	他的	武器	,

她话音刚落，洪丁就进了屋，并允许她缴了他的武器。

[siːmz]	['dʌmli]	[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['streɪndʒɝz]	['prez(ə)ns]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[hɑːrθ]	.
seems	**dumbly**	**to**	**inquire**	**the**	**reason**	**of**	**the**	**stranger's**	**presence**	**at**	**his**	**hearth**	**.**
似乎	默默地	到	查询	这	原因	的	这	陌生人的	在场	在	他的	炉	.

他似乎很傻，竟然去询问陌生人出现在他家壁炉旁的原因。

[ˌziːg'lɪndə]	['ræpɪdli]	[ɪk'spleɪnz]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	['wɪri]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]['faɪər]	,
Sieglinde	**rapidly**	**explains**	**how**	**she**	**found**	**him**	**faint**	**and**	**weary**	**before**	**the**	**fire**	**,**
西格琳德	快速	解释	如何	她	成立	他	头晕的	和	厌倦	前	这	火	,

[ænd; ənd]	['hʌndɪŋ]	,
and	**Hunding**	**,**
和	狩猎	,

西格琳德迅速地解释了她在火堆前发现他时，他已经虚弱不堪、疲惫不堪，而洪丁，

['maɪndfl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[lɔːz]	[ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti]	,	[bɪdz][ðə; ði]['streɪndʒər]	['welkəm]	,
mindful	**of**	**the**	**laws**	**of**	**hospitality**	**,**	**bids**	**the**	**stranger**	**welcome**	**,**
正念	的	这	法律	的	热情好客	,	出价	这	陌生人	欢迎	,

谨遵待客之道，热情欢迎陌生人。

[ænd; ənd]	[in'vaits]	[hɪm; ɪm][tuː; tə]	[pɑːr'teɪk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fuːd]	[wɪtʃ]	[ˌziːg'lɪndə]	[naʊ]	[sets]	[bɪ'fɔːr]	
and	**invites**	**him**	**to**	**partake**	**of**	**the**	**food**	**which**	**Sieglinde**	**now**	**sets**	**before**
和	邀请	他	到	参加	的	这	食物	哪个	西格琳德	现在	套	前

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

并邀请他品尝齐格琳德摆在他们面前的食物。

[æz; əz]	['siːgmənd]	[teɪks]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[æt; ət][ðə; ði]	[ruːd]	[bɔːrd]	,
As	**Siegmund**	**takes**	**his**	**place**	**at**	**the**	**rude**	**board**	**,**
作为	西格蒙德	需要	他的	地方	在	这	粗鲁的	木板	,

当齐格蒙德在粗鲁的董事会上就位时，

['hʌndɪŋ]	[fɜːrst]	[bɪ'kʌmz]	[ə'wer]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[streɪndʒ]	[rɪ'zembləns]	[hiː; hi]	[berz]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
Hunding	**first**	**becomes**	**aware**	**of**	**the**	**strange**	**resemblance**	**he**	**bears**	**to**	**his**	**wife**	**,**
狩猎	第一的	变成	意识到的	的	这	奇怪的	相似	他	熊	到	他的	妻子	,

亨丁第一次意识到自己与妻子有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd]['æftər]	['kɑːmɛntɪŋ]	[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['sɑːtoʊ]	['voʊʧi]	,	[hiː; hi]	[in'kwaiəz]	[hɪz; ɪz]	['gɛsts]	[neɪm]	[ænd; ənd]
and	**after**	**commenting**	**upon**	**it**	**sotto**	**voce**	**,**	**he**	**inquires**	**his**	**guest's**	**name**	**and**
和	后	评论	之上	它	sotto	voce	,	他	询问	他的	客人的	姓名	和

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts]	.
antecedents	**.**
来路	.

他低声评论了一番之后，询问客人的姓名和背景。

['siːgmənd]	[ðen]	['mɔːrnfəli]	[rɪ'leɪts]	[hɪz; ɪz]	['hæpi]	[juːθ]	,	[ðə; ði]['trædʒɪk]	[lɔːs]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['mʌðər]	
Siegmund	**then**	**mournfully**	**relates**	**his**	**happy**	**youth**	**,**	**the**	**tragic**	**loss**	**of**	**his**	**mother**
西格蒙德	然后	悲伤地	相关	他的	快乐的	青年	,	这	悲惨	损失	的	他的	母亲

[ænd; ənd]	['sɪstər]	,
and	**sister**	**,**
和	姐姐	,

齐格蒙德随后悲伤地讲述了他快乐的青春岁月，以及母亲和妹妹的悲惨离世。

[hɪz; ɪz] ['roʊmɪŋ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɚz] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

his	roaming	life	with	his	father	,	and	the	latter's	mysterious	disappearance	.
他的	漫游	生活	和	他的	父亲	,	和	这	后者的	神秘	消失	.

他与父亲过着漂泊不定的生活，而他的父亲却神秘失踪了。

['oʊnli] [ðen] [dʌz] ['hʌndɪŋ] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [foʊ] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['siːkɪŋ]

Only	then	does	Hunding	recognize	in	him	the	foe	whom	he	has	long	been	seeking
仅有的	然后	做	狩猎	认出	在	他	这	敌人	谁	他	有	长的	到过	寻求

[tuː; tə] [sleɪ] .

to	slay	.
到	杀戮	.

直到那时，洪丁才认出他就是自己一直以来想要除掉的敌人。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

Unconscious	of	all	this	,
无意识	的	全部	这	,

对此一无所知

['siːgmənd] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]

Siegmund	goes	on	to	relate	how	on	that	very	day	he	had	fought	single	-	handed
西格蒙德	去	在	到	涉及	如何	在	那	非常	天	他	有	战斗	单身的	-	递交

[ə'genst] ['kaʊntləs] [foʊz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['helpləs] ['meɪd(ə)n] ,

against	countless	foes	to	defend	a	helpless	maiden	,
反对	无数	敌人	到	保卫	一个	无助	少女	,

齐格蒙德接着讲述了那天他如何孤身一人对抗无数敌人，保护一位手无寸铁的少女。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [hæd; həd]

running	away	only	when	his	weapons	had	failed	him	and	the	maiden	had
跑步	离开	仅有的	什么时候	他的	武器	有	失败的	他	和	这	少女	有

[bɪn] [sleɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

been	slain	at	his	feet	.
到过	被杀	在	他的	脚	.

只有当他的武器失效，少女被杀在他脚下时，他才选择逃跑。

[ˌziːg'lɪndə] ['lisnz] ['breθləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv]

Sieglinde	listens	breathless	to	the	story	of	his	sad	life	and	of	his	brave
西格琳德	听着	喘不过气	到	这	故事	的	他的	伤心	生活	和	的	他的	勇敢的

[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['helpləs] ['vɜːrtʃuː] ,

defence	of	helpless	virtue	,
防御	的	无助	美德	,

西格琳德屏住呼吸，听着他悲惨的一生以及他勇敢捍卫弱小美德的故事。

[waɪl] ['hʌndɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'klɛəz] [ðæt] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv]

while	Hunding	suddenly	declares	that	,	were	it	not	that	the	sacred	rights	of
尽管	狩猎	突然	声明	那	,	是	它	不是	那	这	神圣	权利	的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ,

hospitality	restrained	him	,
热情好客	克制	他	,

洪丁突然宣称，如果不是神圣的待客之道约束着他，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sleɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	would	then	and	there	slay	the	man	who	had	made	so	many	of	his
他	会	然后	和	那里	杀戮	这	男人	WHO	有	制成	所以	许多	的	他的

['kɪnzmən] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] .

kinsmen	bite	the	dust	.
亲属	咬	这	灰尘	.

他当场就杀死了那个害死他众多族人的男人。

[hiː; hi] [haʊˈevər] ['kɑːntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]

He	however	contents	himself	with	making	an	appointment	for	a	hostile
他	然而	内容	他自己	和	制作	一个	预约	为了	一个	敌对的

[ɪn'kaʊntər] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

encounter	early	on	the	morrow	,
遇到	早期的	在	这	明天	,

然而，他只是满足于安排第二天清晨与对方进行一场敌对的遭遇战。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['siːgmənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrd] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['wɛpənz]

promising	to	supply	Siegmund	with	a	good	sword	,	since	he	has	no	weapons
有前途	到	供应	西格蒙德	和	一个	好的	剑	,	自从	他	有	不	武器

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] : —

of	his	own	:	—
的	他的	自己的	:	—

答应给齐格蒙德一把好剑，因为他自己没有武器：

- [maɪ] [dɔːz] [wɔːrd] [ðiː] ,

'	My	doors	ward	thee	,
-	我的	门	病房	你	,

我的大门为你敞开，

- , [tuː; tə] - [deɪ] ;

Wölfing	,	to	-	day	;
-	,	到	-	天	;

今天的沃尔芬；

[tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] ['ʃeltər] [ðeɪ] [ʃoʊ] ;

Till	the	dawn	shelter	they	show	;
直到	这	黎明	庇护所	他们	展示	;

直到黎明时分，它们都提供庇护；

[ə; eɪ] ['flɔːləs] [sɔːrd]

A	flawless	sword
一个	完美无瑕	剑

一把完美无瑕的剑

[wɪl] [bɪ'fɪt] [ðiː] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

Will	befit	thee	at	sunrise	,
将要	合适	你	在	日出	,

日出时分，它将与你相得益彰。

[baɪ] [deɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [faɪt] ,

By	day	be	ready	for	fight	,
经过	天	是	准备好	为了	斗争	,

白天要做好战斗准备。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðaɪ] [det] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

And	pay	thy	debt	for	the	dead	.
和	支付	你的	债务	为了	这	死的	.

为死者偿还你的罪债。

- [ðen] ['hʌndɪŋ] ['æŋgrəli] [wɪd'drɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

'	Then	Hunding	angrily	withdraws	with	his	wife	,	taking	his	weapons	with	him	,
-	然后	狩猎	愤怒地	撤回	和	他的	妻子	,	采取	他的	武器	和	他	,

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [dɑːrk] [θrets] ,

and	muttering	dark	threats	,
和	喃喃自语	黑暗的	威胁	,

“然后，洪丁愤怒地带着妻子带着武器离开，嘴里还嘟囔着一些阴险的威胁话。”

[wɪtʃ] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [fɪr] .

which	fill	his	guest's	heart	with	nameless	fear	.
哪个	充满	他的	客人的	心	和	无名	害怕	.

这让他的客人心中充满了难以名状的恐惧。

[left] [əˈloʊn] , [ˈsiːgmənd] [ˈbɪtərli] [mɔːnz] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈwɛpənz] ,
Left alone , Siegmund bitterly mourns his lack of weapons ,
左边 独自的 , 西格蒙德 苦涩地 哀悼 他的 缺少 的 武器 ,

独自一人时，齐格蒙德为自己缺少武器而感到无比悲痛。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrz] [lest] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈtretʃərəsli] [əˈtækt] [baɪ][hɪz; ɪz][foʊ] ,
for he fears lest he may be treacherously attacked by his foe ,
为了 他 恐惧 免得 他 可能 是 阴险地 遭到攻击 经过 他的 敌人 ,

因为他担心自己会被敌人背信弃义地攻击。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [hiː; hi] [riˈprəutʃiz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
and in his sorrow he reproaches his father ,
和 在 他的 悲哀 他 责备 他的 父亲 ,

悲痛之中，他责备他的父亲。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd]
who had repeatedly told him that he would find a sword ready to his hand
WHO 有 反复 讲述 他 那 他 会 寻找 一个 剑 准备好 到 他的 手
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdaɪrəst] [niːd] .
in case of direst need .
在 案件 的 最直接 需要 .

他曾多次告诉他，在最危急的时刻，他手边会随时备着一把剑。

- [ə; eɪ] [sɔːrd] , — [soʊ] [ˈprɑːmɪst] [maɪ] [ˈfɑːðər] —
' A sword , — so promised my father —
- 一个 剑 , — 所以 承诺 我的 父亲 —

“一把剑，”——我父亲如此承诺——

[ɪn] [sɔː(r)] [niːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] —
In sorest need I should find —
在 最痛 需要 我 应该 寻找 —

在最需要的时候，我应该找到——

[ˈwepənlis] [ˈfɔːlɪŋ]
Weaponless falling
无武器 坠落

无武器坠落

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
In the house of the foe ,
在 这 房子 的 这 敌人 ,

在敌人的家中，

[hɪr] [ɪn] [pledʒ]
Here in pledge
这里 在 保证

在此承诺

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræθ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][held] .
To his wrath I am held .
到 他的 愤怒 我 是 握住 .

我正承受着他的怒火。

- [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈbruːdɪŋ] [ðʌs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ˈflɪkər]
' While he is brooding thus over his misfortunes , the flames on the hearth flicker
- 尽管 他 是 沉思 因此 超过 他的 不幸 , 这 火焰 在 这 炉 闪烁
[ænd; ənd][bɜːrn] [braitə] .
and burn brighter .
和 烧伤 更亮 .

“当他如此沉思自己的不幸时，壁炉里的火焰摇曳着，燃烧得更加明亮了。”

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [laɪt] [glɪnts] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ['drɪvn] [diːp] [ɪn][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv]

Suddenly	**their**	**light**	**glints**	**upon**	**the**	**hilt**	**of**	**a**	**sword**	**driven**	**deep**	**in**	**the**	**bole**	**of**
突然	他们的	光	闪光	之上	这	剑柄	的	一个	剑	驱动	深的	在	这	树干	的

[ðə; ði] ['maɪti] [oʊk] ,

the	**mighty**	**oak**	**,**
这	强大的	橡木	,

突然，他们的光芒照射在深深插入那棵参天橡树树干的剑柄上。

[ænd; ənd] , [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wepən] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , ['siːgmənd]

and	**,**	**reassured**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**has**	**a**	**weapon**	**within**	**reach**	**,**	**Siegmund**
和	,	放心	经过	这	想法	那	他	有	一个	武器	之内	抵达	,	西格蒙德

[dis'pəuziz] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

disposes	**himself**	**to**	**sleep**	**.**
处置	他自己	到	睡觉	.

想到自己触手可及的武器，齐格蒙德感到安心，便准备睡觉了。

[ðə; ði] [naɪt] [werz] [ɑːn] .

The	**night**	**wears**	**on**	**.**
这	夜晚	穿着	在	.

夜色渐深。

[ðə; ði]['faɪər] ['flɪkɚz] [ænd; ənd][daɪz] [aʊt] .

The	**fire**	**flickers**	**and**	**dies**	**out**	**.**
这	火	闪烁	和	死亡	出去	.

火焰忽明忽暗，最终熄灭。

[ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ɪz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [siːgməndz] ['piːsf(ə)l] ['briːðɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

The	**deep**	**silence**	**is**	**broken**	**only**	**by**	**Siegmund's**	**peaceful**	**breathing**	**,**	**when**	**the**	**door**
这	深的	沉默	是	破碎的	仅有的	经过	西格蒙德的	和平	呼吸	,	什么时候	这	门

['nɔɪzləsli] ['əupənz] ,

noiselessly	**opens**	**,**
无声	打开	,

寂静无声，只有齐格蒙德平静的呼吸声打破了沉寂，随后门无声地打开了。

[ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] , [stiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	**Sieglinde**	**,**	**all**	**dressed**	**in**	**white**	**,**	**steals**	**into**	**the**	**room**	**.**
和	西格琳德	,	全部	穿着	在	白色的	,	偷窃	进入	这	房间	.

身着一袭白衣的西格琳德悄悄溜进了房间。

[ʃiː; ʃi] [glaidz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gest] [ænd; ənd]['dʒentli] [rauziz] [hɪm; ɪm] ,

She	**glides**	**up**	**to**	**the**	**sleeping**	**guest**	**and**	**gently**	**rouses**	**him**	**,**
她	滑翔	向上	到	这	睡眠	客人	和	轻轻地	唤醒	他	,

她轻盈地走到熟睡的客人身边，轻轻地唤醒了他。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

bidding	**him**	**escape**	**while**	**her**	**husband**	**is**	**still**	**sound**	**asleep**	**under**	**the**	**influence**	**of**
投标	他	逃脱	尽管	她	丈夫	是	仍然	声音	睡着了	在下面	这	影响	的

[æn; ən] ['oʊpiət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['siːkrətli] [əd'ministəd] : —

an	**opiate**	**which**	**she**	**has**	**secretly**	**administered**	**:**	**—**
一个	阿片类药物	哪个	她	有	偷偷	管理	:	—

她暗中给丈夫服用鸦片，而丈夫仍在熟睡中，她便怂恿丈夫逃走。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [bɪ'hoʊld] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

'	**It**	**is**	**I**	**;**	**behold**	**what**	**I**	**say**	**!**
-	它	是	我	;	看哪	什么	我	说	!

是我，请看我所说的话！

[ɪn] ['hiːdləs] [sliːp] [ɪz] ['hʌndɪŋ] ,

In	**heedless**	**sleep**	**is**	**Hunding**	**,**
在	鲁莽	睡觉	是	狩猎	,

亨丁在睡梦中浑然不觉。

[aɪ][set][hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɪŋk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

I	set	him	a	drink	for	his	dreams	,
我	放	他	一个	喝	为了	他的	梦境	,

我为他的梦想斟了一杯酒，

[ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['seɪfti] [ðaʊ] [niːd] .

The	night	for	thy	safety	thou	needest	.
这	夜晚	为了	你的	安全	你	最需要	.

为了你的安全，你需要夜晚。

- ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][oʊk] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [sɔːrd] ,

'	Leading	him	to	the	oak	,	she	then	points	out	the	sword	,
-	领导	他	到	这	橡木	,	她	然后	积分	出去	这	剑	,

她领着他来到橡树旁，然后指着那把剑。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [baɪ][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd]

telling	him	it	was	driven	into	the	very	heart	of	the	tree	by	a	one	-	eyed
讲述	他	它	曾是	驱动	进入	这	非常	心	的	这	树	经过	一个	一	-	眼睛

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

告诉他，那东西是被一个独眼陌生人钉进树心的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

He	had	come	into	the	hall	on	her	wedding	day	,
他	有	来	进入	这	大厅	在	她	婚礼	天	,

婚礼当天，他走进了宴会厅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [ɪn'tendɪd]

and	had	declared	that	none	but	the	mortal	for	whom	the	gods	intended
和	有	声明	那	没有任何	但	这	凡人	为了	谁	这	神	故意的

[ðə; ði] ['wepən] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

the	weapon	would	ever	be	able	to	pull	it	out	.
这	武器	会	曾经	是	有能力的	到	拉	它	出去	.

并宣称，只有神明注定要赐予这件武器的凡人，才能将其拔出。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['meni] [strɔːŋ] [men][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	then	goes	on	to	describe	how	many	strong	men	have	tried	to	withdraw	it	,
她	然后	去	在	到	描述	如何	许多	强的	男人	有	尝试	到	提取	它	,

她接着描述了有多少强壮的男人试图夺走它，

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]

and	warmly	declares	it	must	have	been	intended	for	him	who	had
和	热情地	声明	它	必须	有	到过	故意的	为了	他	WHO	有

[soʊ] ['dʒenərəsli] ['strɪvn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['helpləs] ['meɪd(ə)n] .

so	generously	striven	to	protect	a	helpless	maiden	.
所以	慷慨地	努力	到	保护	一个	无助	少女	.

他热情地表示，这一定是送给他的，因为他曾如此慷慨地努力保护一位无助的少女。

[hɜːr; hər] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [fɪlz] [ðə; ði] [pʊr] ['aʊtˌkæsts] ['fæmɪʃt] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]

Her	tender	solicitude	fills	the	poor	outcast's	famished	heart	with	such	love	and
她	投标	关怀	填充	这	贫穷的	被排斥者的	饥饿	心	和	这样的	爱	和

[dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][klɑːsps][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

joy	that	he	clasps	her	to	his	breast	,
喜悦	那	他	扣环	她	到	他的	胸部	,

她温柔的关怀充满了这个可怜的流浪汉饥肠辘辘的心灵，让他充满了爱和喜悦，他紧紧地把她抱在怀里。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['swɪŋɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɪlvəri]
and , **the** **door** **swinging** **noiselessly** **open** **to** **admit** **a** **flood** **of** **silvery**
和 , 这 门 摇摆 无声 打开 到 承认 一个 洪水 的 银色
['muːnbiːmz] ,
moonbeams ,
月光 ,

于是，门无声地打开，银色的月光倾泻而入。

[ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [duˈet] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [sprɪŋ] [sɔːŋ] .
they **join** **in** **the** **marvellous** **duet** **known** **as** **the** **'** **Spring** **Song** **.**
他们 加入 在 这 奇妙 二重唱 已知 作为 这 - 春天 歌曲 .

他们共同演唱了美妙的二重唱，名为“春之歌”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [ɪnˈræptʃərd] [əˈpɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
' **As** **they** **gaze** **enraptured** **upon** **each** **other** **,**
- 作为 他们 目光 眉飞色舞 之上 每个 其他 ,

“当他们陶醉地凝视着彼此时，

[ðeɪ] [tuː] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [strʌk] ['hʌndɪŋ] ,
they **too** **perceive** **the** **strong** **resemblance** **which** **has** **so** **struck** **Hunding** **,**
他们 也 感知 这 强的 相似 哪个 有 所以 击 狩猎 ,

他们也察觉到了亨丁所感受到的强烈相似之处。

[bʌt; bət] [stɪl] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn] .
but **still** **fail** **to** **recognize** **each** **other** **as** **near** **of** **kin** **.**
但 仍然 失败 到 认出 每个 其他 作为 靠近 的 亲属 .

但双方仍然未能承认彼此是近亲。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌziːgˈlɪndə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [kəmˈpʌlsəri] ['mærɪdʒ] , ['siːgmənd] [naʊ]
To **save** **Sieglinde** **from** **her** **distasteful** **compulsory** **marriage** **,** **Siegmund** **now**
到 节省 西格琳德 从 她 令人厌恶的 强制性的 婚姻 , 西格蒙德 现在
[kənˈsents] [tuː; tə][flaɪ] ,
consents **to** **fly** **,**
同意 到 飞 ,

为了拯救齐格琳德免于令人厌恶的包办婚姻，齐格蒙德同意飞走。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
providing **she** **will** **accompany** **him** **,**
提供 她 将要 陪伴 他 ,

只要她愿意陪同他，

['vaʊɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [tɪl] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːzəli] [drɔːz] [frʌm; frəm]
vowing **to** **protect** **her** **till** **death** **with** **the** **sword** **which** **he** **easily** **draws** **from**
发誓 到 保护 她 直到 死亡 和 这 剑 哪个 他 容易地 平局 从
[ðə; ði][oʊk] ,
the **oak** **,**
这 橡木 ,

他发誓要用从橡树上轻易拔出的剑保护她至死。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈklɛəz] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər] ,
and **which** **he** **declares** **he** **knows** **his** **father** **must** **have** **placed** **there** **,**
和 哪个 他 声明 他 知道 他的 父亲 必须 有 放置 那里 ,

他声称他知道那一定是他父亲放在那里的。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [ˌziːgˈlɪndə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
as **he** **recognizes** **him** **in** **the** **description** **which** **Sieglinde** **had** **given** **of** **the**
作为 他 认可 他 在 这 描述 哪个 西格琳德 有 给定 的 这
['streɪndʒər] : —
stranger **:** **—**
陌生人 : —

他从西格琳德对陌生人的描述中认出了他：

- ['siːgmənd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,
' **Siegmund** **the** **Volsung** **,**
- 西格蒙德 这 沃尔松 ,

沃尔松格的齐格蒙德

[siːst] [ðaʊ] [bɪ'saɪd] [ðiː] !
Seest **thou** **beside** **thee** **!**
西斯特 你 旁 你 !

你看见你身旁了吗?

[fɔːr; fər] ['braɪdl] [gɪft]
For **bridal** **gift**
为了 新娘 礼物

作为新娘礼物

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðiː] [ðɪs] [sɔːrd] .
He **brings** **thee** **this** **sword** **.**
他 带来 你 这 剑 .

他把这把剑交给你。

[hiː; hi] [wuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd]
He **woos** **with** **the** **blade**
他 呜呜 和 这 刀刃

他用刀刃求爱

[ðə; ði] - [waɪf] .
The **blissfullest** **wife** **.**
这 - 妻子 .

最幸福的妻子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ]
From **the** **house** **of** **the** **foe**
从 这 房子 的 这 敌人

从敌人的家中

[hiː; hi] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
He **hies** **with** **thee** **.**
他 希斯 和 你 .

他与你一同逃走。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪr]
Forth **from** **here**
第四 从 这里

从这里出发

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][fɑːr] ,
Follow **him** **far** **,**
跟随 他 远的 ,

跟着他走远点，

[hens] [tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ]
Hence **to** **the** **laughing**
因此 到 这 笑

因此，笑声响起

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
House **of** **the** **Spring** **,**
房子 的 这 春天 ,

泉之屋

[wer] ['nɒθʊŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [di'fendz] [ðiː] ,
Where **Nothung** **the** **sword** **defends** **thee** **,**
在哪里 没有悬挂 这 剑 辩护 你 ,

诺通之剑守护着你，

[wer] ['si:gmənd] [ɪn'foʊldz] [ðiː] [ɪn] [lʌv] !
Where Siegmund infolds thee in love !
在哪里 西格蒙德 内褶 你 在 爱 !

西格蒙德将你拥入爱河!

- [ðɪs] ['pæʃənət] [ə'piːl] [ɪn'taɪərli] [swiːps] [ə'weɪ] [siːgliːndz] [læst] ['skruːpəlz] ; [ʃiː; ʃi] [jiːldz]
' This passionate appeal entirely sweeps away Sieglinde's last scruples ; she yields
- 这 热情的 上诉 完全 扫荡 离开 西格琳德的 最后的 顾虑 ; 她 产量
['ræptʃərəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuː] ,
rapturously to his wooing ,
欣喜若狂 到 他的 求爱 ,

“这番热情洋溢的恳求彻底驱散了西格琳德最后的顾虑；她欣然接受了他的求爱。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stiːl] [ə'weɪ] ['sɔːftli] , [hænd][ɪn][hænd] ,
and they steal away softly , hand in hand ,
和 他们 偷 离开 轻轻 , 手 在 手 ,

他们手牵着手，悄悄地离开了。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
to go and seek their happiness out in the wide world .
到 去 和 寻找 他们的 幸福 出去 在 这 宽的 世界 .

去广阔的世界里寻找他们的幸福。

['hʌndɪŋ] , [ə'pɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Hunding , upon awaking on the morrow ,
狩猎 , 之上 觉醒 在 这 明天 ,

第二天早上醒来后，亨丁

[dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
discovers the treachery of his guest and the desertion of his wife .
发现 这 背信弃义 的 他的 客人 和 这 逃兵 的 他的 妻子 .

他发现了客人的背叛和妻子的抛弃。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [hiː; hi] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]
Almost beside himself with fury , he prepares to overtake and punish the
几乎 旁 他自己 和 愤怒 , 他 准备 到 超过 和 惩治 这
['gɪlti] [per] .
guilty pair .
有罪的 一对 .

他怒不可遏，几乎要失去理智，准备追上并惩罚那两个罪犯。

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] [naʊ] ['ɪmɪnənt] [bɪ'twiːn] ['siːgmənd] , [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hʌndɪŋ] ,
As a fight is now imminent between Siegmund , his mortal son , and Hunding ,
作为 一个 斗争 是 现在 迫在眉睫 之间 西格蒙德 , 他的 凡人 儿子 , 和 狩猎 ,
['woʊtən] ,
Wotan ,
沃坦 ,

西格蒙德（他的凡人儿子）与洪丁（沃坦）之间即将爆发一场战斗，

[huː] [ɪz][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['sʌmənz] [brjn'hildə] [ðə; ði]
who is up on a rocky mountain overlooking the earth , summons Brunhilde the
WHO 是 向上 在 一个 岩石 山 俯瞰 这 地球 , 传票 布伦希尔德 这
[væl'kiəri, 'vælkiəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Walkyrie to his side ,
沃基里 到 他的 边 ,

站在俯瞰大地的岩石山上的他，召唤女武神布伦希尔德来到他身边。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər]['sæd(ə)l][hɜːr; hər] [stiːd] [ænd; ənd][soʊ][də'rekt][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] ['siːgmənd] [meɪ]

bidding	her	saddle	her	steed	and	so	direct	the	battle	that	Siegmund	may
投标	她	鞍	她	骏马	和	所以	直接的	这	战斗	那	西格蒙德	可能

[rɪ'meɪn] ['vɪktər] [ænd; ənd] ['hʌndɪŋ] ['oʊnli] [fɔːl] .

remain	victor	and	Hunding	only	fall	.
保持	胜利者	和	狩猎	仅有的	落下	.

吩咐她骑上战马，指挥战斗，使齐格蒙德取得胜利，而洪丁则战败。

['tʃæntɪŋ] [hɜːr; hər][væl'kiəri, 'vælkiəri][wɔːr] - [kraɪ] , [brjn'hildə] [di'pɑːts] ,

Chanting	her	Walkyrie	war	-	cry	,	Brunhilde	departs	,
吟唱	她	沃基里	战争	-	哭	,	布伦希尔德	离开	,

布伦希尔德高喊着她的沃基里战争口号，离开了，

['læfɪŋli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['woʊtən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːl]

laughingly	calling	out	to	Wotan	that	he	had	best	be	prepared	for	a	call
笑着	呼叫	出去	到	沃坦	那	他	有	最好的	是	准备	为了	一个	称呼

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

from	his	wife	,
从	他的	妻子	,

他笑着对沃坦说，他最好做好接到妻子电话的准备。

[huː] [ɪz] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər][ræmz][kæn; kən] [drɔː] [hɜːr; hər]['breɪz(ə)n]

who	is	hastening	toward	him	as	fast	as	her	rams	can	draw	her	brazen
WHO	是	加速	朝向	他	作为	快速地	作为	她	公羊	能	画	她	厚颜无耻

['tʃæriət] .

chariot	.
战车	.

她正以最快的速度向他冲来，就像她的公羊拉着她的铜制战车一样快。

[brjn'hildə] [hæz; həz] ['skersli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] ['frɪkə] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Brunhilde	has	scarcely	passed	out	of	sight	when	Fricka	comes	upon	the	scene	.
布伦希尔德	有	几乎	通过了	出去	的	视线	什么时候	弗里卡	来	之上	这	场景	.

布伦希尔德刚离开视线不久，弗丽卡就出现了。

['æftər] [ʌp'breidiŋ] ['woʊtən][fɔːr; fər] [fə'seikɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['ɛrdə][ænd; ənd][ə; eɪ]

After	upbraiding	Wotan	for	forsaking	her	to	woo	the	goddess	Erda	and	a
后	责骂	沃坦	为了	放弃	她	到	哇	这	女神	埃尔达	和	一个

['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

mortal	maiden	,
凡人	少女	,

在斥责沃坦抛弃她去追求女神厄尔达和一位凡间少女之后，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] , [æz; əz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

she	says	that	,	as	father	of	the	gods	and	ruler	of	the	world	,
她	说道	那	,	作为	父亲	的	这	神	和	统治者	的	这	世界	,

她说，作为众神之父和世界统治者，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'ræləti] .

he	is	bound	to	uphold	religion	and	morality	.
他	是	边界	到	坚持	宗教	和	道德	.

他有义务维护宗教和道德。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dwelz] ['æŋgrəli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ['kɔnsəˌmeɪtid] ['juːniən] [bɪ'twiːn]

She	then	dwells	angrily	upon	the	immorality	of	the	just	consummated	union	between
她	然后	居住地	愤怒地	之上	这	不道德	的	这	只是	完成	联盟	之间

['siːgmənd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] ,

Siegmund	and	Sieglinde	,
西格蒙德	和	西格琳德	,

然后，她愤怒地抨击齐格蒙德和齐格琳德之间刚刚完成的结合是不道德的。

[huː] [ɑːr; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɔːrsɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [mʌtʃ] [ə'genst]

who	are	brother	and	sister	,	and	finally	forces	her	husband	,	much	against
WHO	是	兄弟	和	姐姐	,	和	最后	力量	她	丈夫	,	很多	反对

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

他们是兄妹，最终强迫她的丈夫违背他的意愿，

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'voʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] , [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['hʌzbənd] ,

to	promise	he	will	revoke	his	decree	,	give	the	victory	to	the	injured	husband	,
到	承诺	他	将要	撤销	他的	法令	,	给	这	胜利	到	这	受伤	丈夫	,

['hʌndɪŋ] ,

Hunding	,
狩猎	,

他承诺会撤销判决，让受伤的丈夫洪丁赢得胜利。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['siːgmənd] , [ðə; ði] [sɪ'duːsər] , [baɪ] [ɪ'miːdiət] [deθ] .

and	punish	Siegmund	,	the	seducer	,	by	immediate	death	.
和	惩治	西格蒙德	,	这	诱惑者	,	经过	即时	死亡	.

对诱惑者齐格蒙德处以立即处死。

['woʊtən] ['ðerfɔːr] ['sʌmənz] [brjn'hildə] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['sædli] [bɪdz][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃiːld]

Wotan	therefore	summons	Brunhilde	once	more	,	and	sadly	bids	her	to	shield
沃坦	所以	传票	布伦希尔德	一次	更多的	,	和	令人遗憾的是	出价	她	到	盾

['hʌndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] .

Hunding	in	the	coming	fight	.
狩猎	在	这	未来	斗争	.

因此，沃坦再次召唤布伦希尔德，并悲伤地请求她在即将到来的战斗中保护洪丁。

[brjn'hildə] , [huː] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mænd] [hæz; həz] [bɪn] [dik'teitid] [baɪ] ['frɪkə] ,

Brunhilde	,	who	realizes	that	the	second	command	has	been	dictated	by	Fricka	,
布伦希尔德	,	WHO	意识到	那	这	第二	命令	有	到过	口述	经过	弗里卡	,

布伦希尔德意识到第二道命令是弗丽卡下达的，

[ɪm'plɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

implores	him	to	confide	his	troubles	to	her	.
恳求	他	到	信任	他的	麻烦	到	她	.

她恳求他向她倾诉自己的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['hiːrz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['woʊtən][hæz; həz] [bɪn]

She	then	hears	with	dismay	an	account	of	the	way	in	which	Wotan	has	been
她	然后	听到	和	沮丧	一个	帐户	的	这	方式	在	哪个	沃坦	有	到过

[bɪ'gaɪld] ['ɪntuː] ['rɔːŋduːɪŋ] [baɪ] [loʊʒ] ,

beguiled	into	wrongdoing	by	Loge	,
被迷惑	进入	不当行为	经过	洛奇	,

随后，她惊恐地听到了沃坦是如何被洛奇诱骗而作恶的。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['gæðər] [æn; ən]['ɑːrmi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊz]

of	his	attempts	to	gather	an	army	large	enough	to	oppose	to	his	foes
的	他的	尝试	到	收集	一个	军队	大的	足够的	到	反对	到	他的	敌人

[wen] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

when	the	last	day	should	come	,
什么时候	这	最后的	天	应该	来	,

他曾试图集结一支足够庞大的军队，以便在世界末日来临时对抗他的敌人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [hoʊp] [ðæt] ['siːgmənd] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ]

and	of	his	long	cherished	hope	that	Siegmund	would	recover	the	fatal	ring	which
和	的	他的	长的	珍爱	希望	那	西格蒙德	会	恢复	这	致命的	戒指	哪个

[hiː; hi] [fɪrd] [wʊd] [ə'gen] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] - [hændz] .

he	feared	would	again	fall	into	the	revengeful	Alberich's	hands	.
他	害怕	会	再次	落下	进入	这	复仇的	-	双手	.

他一直渴望齐格蒙德能够找回那枚致命的戒指，因为他担心这枚戒指会再次落入心怀复仇之心的阿尔贝里希手中。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , ['woʊtən] [ri'pi:ts] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'frend] ['hʌndɪŋ] , [ænd; ənd]

Finally	,	**however**	,	**Wotan**	**repeats**	**his**	**order**	**to**	**her**	**to**	**befriend**	**Hunding**	,	**and**
最后	,	然而	,	沃坦	重复	他的	命令	到	她	到	交朋友	狩猎	,	和

[brjn'hildə] , [ɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ,

Brunhilde	,	**awed**	**by**	**his**	**despair**	,
布伦希尔德	,	敬畏	经过	他的	绝望	,

然而，最后沃坦再次命令她与洪丁交好，布伦希尔德被他的绝望所震撼，

['sloʊli] [di'pɑ:ts] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

slowly	**departs**	**to**	**fulfil**	**his**	**commands**	**.**
缓慢地	离开	到	实现	他的	命令	.

他缓缓离去，去执行命令。

[ðə; ði][gɑ:d][hæz; həz][dʒʌst] ['vænɪʃt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌtɝɪŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

The	**god**	**has**	**just**	**vanished**	**amid**	**the**	**mutterings**	**of**	**thunder**	**,**
这	上帝	有	只是	消失了	之中	这	低语	的	雷	,

神明在隆隆雷声中消失了。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [der] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'hests] ,

expressive	**of**	**his**	**wrath**	**if**	**any**	**one**	**dare**	**to**	**disobey**	**his**	**behests**	**,**
富有表现力的	的	他的	愤怒	如果	任何	一	敢	到	违	他的	要求	,

他表达了对任何胆敢违抗他命令的人的愤怒。

[wen] ['si:gmənd] [ænd; ənd] [ˌzi:g'lɪndə] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

when	**Siegmund**	**and**	**Sieglinde**	**suddenly**	**appear**	**upon**	**the**	**mountain**	**side**	**.**
什么时候	西格蒙德	和	西格琳德	突然	出现	之上	这	山	边	.

这时，齐格蒙德和齐格琳德突然出现在山坡上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌndɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌzi:g'lɪndə] ,

They	**are**	**fleeing**	**from**	**Hunding**	**,**	**and**	**Sieglinde**	**,**
他们	是	逃离	从	狩猎	,	和	西格琳德	,

他们正在逃离洪丁和西格琳德。

[hu:] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [wen] [tu:] [leɪt] [ðæt] ['si:gmənd] [ɪz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ɪz][soʊ][tɔ:rn][baɪ]

who	**has**	**discovered**	**when**	**too**	**late**	**that**	**Siegmund**	**is**	**her**	**brother**	**,**	**is**	**so**	**torn**	**by**
WHO	有	发现	什么时候	也	晚的	那	西格蒙德	是	她	兄弟	,	是	所以	撕裂	经过

[rɪ'mɔ:rs] ,

remorse	,
悔恨	,

她发现齐格蒙德是她的哥哥时已经太晚了，为此她感到无比懊悔。

[lʌv] , [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [su:n] [sɪŋks] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

love	**,**	**and**	**fear**	**that**	**she**	**soon**	**sinks**	**fainting**	**to**	**the**	**ground**	**.**
爱	,	和	害怕	那	她	很快	水槽	昏厥	到	这	地面	.

她既爱又怕，很快便会昏倒在地。

['si:gmənd] , [ə'lɑ:rmd] , [bendz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli]

Siegmund	**,**	**alarmed**	**,**	**bends**	**over**	**her**	**,**	**but**	**,**	**having**	**ascertained**	**that**	**she**	**has**	**only**
西格蒙德	,	惊慌	,	弯曲	超过	她	,	但	,	拥有	已确定	那	她	有	仅有的

['feɪntɪd] ,

fainted	**,**
昏厥	,

齐格蒙德惊慌地俯身查看她的情况，但确认她只是昏厥后，

[meɪks] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; hər] ,

makes	**no**	**effort**	**to**	**revive**	**her**	**,**
制作	不	努力	到	复活	她	,

没有采取任何措施抢救她。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ]

deeming	it	better	that	she	should	remain	unconscious	during	the	encounter	which
认为	它	更好的	那	她	应该	保持	无意识	期间	这	遇到	哪个

[mʌst; məst] [suːn] [teɪk] [pleɪs] ,

must	soon	take	place	,
必须	很快	拿	地方	,

他认为，在即将发生的遭遇战中，她最好保持昏迷状态。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['hʌndɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

for	the	horn	of	the	pursuing	Hunding	is	already	heard	in	the	distance	.
为了	这	喇叭	的	这	追求	狩猎	是	已经	听到	在	这	距离	.

远处已经传来追击的洪丁的号角声。

['siːgmənd] [hæz; həz][dʒʌst] [prest] [ə; eɪ] ['tendər] [kɪs] [ə'pɑːn] [siːgliːndz] [fer] ['fɔːrhed] , [wen]

Siegmund	has	just	pressed	a	tender	kiss	upon	Sieglinde's	fair	forehead	,	when
西格蒙德	有	只是	按下	一个	投标	吻	之上	西格琳德的	公平的	前额	,	什么时候

[brjn'hildə] , [ðə; ði][væl'kiəri, 'vælkiəri] ,

Brunhilde	,	the	Walkyrie	,
布伦希尔德	,	这	沃基里	,

齐格蒙德刚刚在齐格琳德白皙的额头上轻轻吻了一下，这时，女武神布伦希尔德，

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [wɔːnz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [dɪ'fiːt]

suddenly	appears	before	him	,	and	solemnly	warns	him	of	his	coming	defeat
突然	出现	前	他	,	和	庄严地	警告	他	的	他的	未来	击败

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

突然出现在他面前，郑重地警告他即将战败和死亡。

[hiː; hi] ['praʊdli] [telz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [sɔːrd] ,

He	proudly	tells	her	of	his	matchless	sword	,
他	自豪地	讲述	她	的	他的	无比	剑	,

他自豪地向她讲述他那把无与伦比的宝剑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌmɪs'pleɪst] ,

but	she	informs	him	that	his	reliance	upon	it	is	quite	misplaced	,
但	她	通知	他	那	他的	依赖	之上	它	是	相当	放错地方了	,

但她告诉他，他对它的依赖完全是错误的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] [wen] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɪz] ['gretɪst] .

for	it	will	be	wrenched	from	his	grasp	when	his	need	is	greatest	.
为了	它	将要	是	扭动	从	他的	抓牢	什么时候	他的	需要	是	最	.

因为当他最需要它的时候，它会从他手中被夺走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm][ɪn]

Then	she	tries	to	comfort	him	by	describing	the	glory	which	awaits	him	in
然后	她	尝试	到	舒适	他	经过	描述	这	荣耀	哪个	等待	他	在

[væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ,

Walhalla	,
瓦尔哈拉	,

然后她试图安慰他，向他描述瓦尔哈拉神殿中等待着他的荣耀。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm]['æftər] [deθ] .

whither	she	will	convey	him	after	death	.
往哪里去	她	将要	传达	他	后	死亡	.

她死后会把他带到哪里。

['siːgmənd] ['iːgərli] ['kwestʃənz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌziːg'lɪndə] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

Siegmund	**eagerly**	**questions**	**her**	**,**	**but**	**,**	**learning**	**that**	**Sieglinde**	**can**	**never**	**be**
西格蒙德	急切地	问题	她	,	但	,	学习	那	西格琳德	能	绝不	是

[əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɔːrtlz] ,

admitted	**within**	**its**	**shining**	**portals**	**,**
承认	之内	它是	灼灼	门户	,

齐格蒙德急切地询问她，但得知齐格琳德永远无法进入那闪耀的大门后，

['pæʃənətli] [di'klɛəz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

passionately	**declares**	**he**	**cannot**	**leave**	**her**	**.**
热情地	声明	他	不能	离开	她	.

他激动地宣称他不能离开她。

[hiː; hi][nekst][prə'pəuziz][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] ,

He	**next**	**proposes**	**to**	**kill**	**her**	**and**	**himself**	**,**
他	下一个	提议	到	杀	她	和	他自己	,

接下来，他提议和她一起自杀。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tə'geðər] [ɪn] - [dɑːrk] [ə'boʊd] ,

so	**that**	**they**	**may**	**be**	**together**	**in**	**Hela's**	**dark**	**abode**	**,**
所以	那	他们	可能	是	一起	在	-	黑暗的	住所	,

这样他们就可以一起待在海拉的黑暗居所里了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [noʊ][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ʃer] : —

for	**he**	**will**	**accept**	**no**	**joys**	**which**	**she**	**cannot**	**share**	**:**	**—**
为了	他	将要	接受	不	喜悦	哪个	她	不能	分享	:	—

因为他不会接受她无法分享的快乐：——

- [ðen] [griːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][væl'hɑːl] ,

'	**Then**	**greet**	**for**	**me**	**Valhall**	**,**
-	然后	迎接	为了	我	瓦尔哈拉	,

“那么，请代我向瓦尔哈拉问好。”

[griːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['woʊtən] ;

Greet	**for**	**me**	**Wotan**	**;**
迎接	为了	我	沃坦	;

沃坦，请代我问候你；

[heɪl] ['ʌntəˌʌntu] - ,

Hail	**unto**	**Wälse**	**,**
冰雹	到	-	,

向瓦尔塞致敬！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɪroʊz] !

And	**all**	**the**	**heroes**	**!**
和	全部	这	英雄	!

还有所有的英雄们！

[griːt] , [tuː] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]

Greet	**,**	**too**	**,**	**the**	**graceful**
迎接	,	也	,	这	优美

也向优雅的

['wɔːrlaɪk] [mɪst] - ['meidnz] :

Warlike	**mist**	**-**	**maidens**	**:**
好战	薄雾	-	少女们	:

好战的迷雾少女：

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðiː] [nɑːt] .

For	**now**	**I**	**follow**	**thee**	**not**	**.**
为了	现在	我	跟随	你	不是	.

我现在不追随你。

- - [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [tʌʧt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌziːg'lɪndə]

' **Brunhilde's heart is so touched by his love for and utter devotion to Sieglinde**

- - 心 是 所以 感动 经过 他的 爱 为了 和 说出 虔诚 到 西格琳德

,

,

,

布伦希尔德被他对齐格琳德的爱和全然的忠诚深深打动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['woʊtænz] ['riːəl] [wɪʃ] ,

and she is so anxious at the same time to fulfil Wotan's real wish ,

和 她 是 所以 焦虑的 在 这 相同的 时间 到 实现 沃坦的 真实的 希望 ,

与此同时，她又非常渴望实现沃坦真正的愿望。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'laʊz] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

in defiance of his orders , that she finally allows compassion to get the better of

在 蔑视 的 他的 订单 , 那 她 最后 允许 同情 到 得到 这 更好的 的

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ,

her reason ,

她 原因 ,

她违抗了他的命令，最终还是让同情战胜了理智。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] ['prɔmisiz] ['siːgmənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [freɪ] .

and impulsively promises Siegmund that she will protect him in the coming fray .

和 冲动地 承诺 西格蒙德 那 她 将要 保护 他 在 这 未来 磨损 .

她冲动地向齐格蒙德承诺，她会在即将到来的战斗中保护他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] - [hɔːrn][ɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [brjn'hildə] [ˌdisə'piəz] ,

At the same moment Hunding's horn is heard , and Brunhilde disappears ,

在 这 相同的 片刻 - 喇叭 是 听到 , 和 布伦希尔德 消失 ,

就在同一时刻，洪丁的号角声响起，布伦希尔德消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [siːn] ['dɑːkənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [ə'proʊʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

while the scene darkens with the rapid approach of a thunderstorm .

尽管 这 场景 变暗 和 这 迅速的 方法 的 一个 雷雨 .

随着雷暴的迅速逼近，周围景色逐渐变暗。

[sʌʧ] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['siːgmənd] ,

Such is the darkness that Siegmund ,

这样的 是 这 黑暗 那 西格蒙德 ,

这就是西格蒙德的黑暗之处，

[huː] [hæz; həz] [sprʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][foʊ] , ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz]

who has sprung down the path in his eagerness to meet his foe , misses his

WHO 有 弹簧 向下 这 小路 在 他的 渴望 到 见面 他的 敌人 , 错过 他的

[weɪ] ,

way ,

方式 ,

急于与敌人交战而贸然冲下小路的人，反而迷路了。

[waɪl] [ˌziːg'lɪndə] ['sloʊli] [rauziz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swuːn] ,

while Sieglinde slowly rouses from her swoon ,

尽管 西格琳德 缓慢地 唤醒 从 她 昏厥 ,

西格琳德缓缓从昏厥中醒来。

['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] ['ʧaɪldhʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

muttering of the days of her happy childhood when she dwelt with her

喃喃自语 的 这 天 的 她 快乐的 童年 什么时候 她 居住 和 她

['fæməli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] .

family in the great wood .

家庭 在 这 伟大的 木头 .

她喃喃自语着童年时与家人住在大森林里的快乐时光。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] ['hʌndɪŋ] [ænd; ənd] ['si:gmənd] , ['mi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

Suddenly	**,**	**the**	**lightning**	**flashes**	**,**	**and**	**Hunding**	**and**	**Siegmund**	**,**	**meeting**	**upon**	**a**
突然	,	这	闪电	闪光灯	,	和	狩猎	和	西格蒙德	,	会议	之上	一个

[rɪdʒ] , [bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] ,

ridge	**,**	**begin**	**fighting**	**,**
岭	,	开始	斗争	,

突然，闪电划破夜空，洪丁和齐格蒙德在山脊上相遇，开始交战。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [si:gli:ndz] ['fræntɪk] [kraɪz] .

in	**spite**	**of**	**Sieglinde's**	**frantic**	**cries**	**.**
在	尽管如此	的	西格琳德的	疯狂的	哭泣	.

尽管西格琳德疯狂地呼喊。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gɪnz] , [brjn'hildə] , [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] , ['hɔvəz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

As	**the**	**struggle**	**begins**	**,**	**Brunhilde**	**,**	**true**	**to**	**her**	**promise**	**,**	**hovers**	**over**	**the**
作为	这	斗争	开始	,	布伦希尔德	,	真的	到	她	承诺	,	悬停	超过	这

[kəm'bætnts] ,

combatants	**,**
战斗人员	,

战斗开始时，布伦希尔德信守诺言，在交战双方上方盘旋。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃi:ld] ['oʊvər] ['si:gmənd] [ænd; ənd] ['wɔrdɪŋ] [ɔ:f] ['evri] ['deɪndʒərəs] [bloʊ] ,

holding	**her**	**shield**	**over**	**Siegmund**	**and**	**warding**	**off**	**every**	**dangerous**	**blow**	**,**
保持	她	盾	超过	西格蒙德	和	守卫	离开	每一个	危险的	吹	,

她用盾牌护住齐格蒙德，挡下了每一次危险的攻击。

[waɪl] [ˌzi:g'lɪndə] [geiziz] [ɪn] ['spi:tʃləs] ['terər] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [kəm'bætnts] .

while	**Sieglinde**	**gazes**	**in**	**speechless**	**terror**	**upon**	**the**	**combatants**	**.**
尽管	西格琳德	凝视	在	无言	恐怖	之上	这	战斗人员	.

而西格琳德则惊恐地望着交战双方，说不出话来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪ] ,

But	**in**	**the**	**very**	**midst**	**of**	**the**	**fray**	**,**
但	在	这	非常	中间	的	这	磨损	,

但在混乱之中，

[wen] ['si:gmənd] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɪrs] - [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [sɔ:rd] , ['woʊtən]

when	**Siegmund**	**is**	**about**	**to**	**pierce**	**Hunding's**	**heart**	**with**	**his**	**glittering**	**sword**	**,**	**Wotan**
什么时候	西格蒙德	是	关于	到	刺穿	-	心	和	他的	闪闪发光	剑	,	沃坦

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrz] ,

suddenly	**appears**	**,**
突然	出现	,

当齐格蒙德即将用他那闪闪发光的剑刺穿洪丁的心脏时，沃坦突然出现。

[ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [spɪr] [tu:; tə] ['pæri] [ðə; ðɪ] [bloʊ] , [hi:; hi] ['ʃivəz] [ðə; ðɪ] [sɔ:rd]

and	**,**	**extending**	**his**	**sacred**	**spear**	**to**	**parry**	**the**	**blow**	**,**	**he**	**shivers**	**the**	**sword**
和	,	扩展	他的	神圣	矛	到	招架	这	吹	,	他	颤抖	这	剑

['nɒθʊŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

Nothung	**to**	**pieces**	**.**
没有悬挂	到	件	.

他伸出圣矛格挡这一击，将诺通剑击得粉碎。

['hʌndɪŋ] ['beɪsli] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt][tu:; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [foʊ] , [waɪl]

Hunding	**basely**	**takes**	**advantage**	**of**	**this**	**accident**	**to**	**slay**	**his**	**defenceless**	**foe**	**,**	**while**
狩猎	卑鄙地	需要	优势	的	这	事故	到	杀戮	他的	毫无防备	敌人	,	尽管

[brjn'hildə] ,

Brunhilde	**,**
布伦希尔德	,

洪丁卑鄙地利用这次意外杀死了他毫无防备的敌人，而布伦希尔德，

[fiərɪŋ] ['woʊtænz] [ræθ] [ænd; ənd] - ['kruːəlti] ,

fearing	Wotan's	wrath	and	Hunding's	cruelty	,
害怕	沃坦的	愤怒	和	-	残酷	,

他们惧怕沃坦的愤怒和洪丁的残暴，

['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [ˌziːg'lɪndə] [ænd; ənd] [berz] [hɜːr; hər] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fliːt]

catches	up	the	fainting	Sieglinde	and	bears	her	rapidly	away	upon	her	fleet
捕获物	向上	这	昏厥	西格琳德	和	熊	她	快速	离开	之上	她	舰队

- ['fʊtɪd] [stiːd] .

-	footed	steed	.
-	有脚的	骏马	.

她追上昏厥的齐格琳德，骑着她矫健的骏马迅速将她带走。

['æftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['feɪvərɪt] ,

After	gazing	for	a	moment	in	speechless	sorrow	at	his	lifeless	favourite	,
后	凝视	为了	一个	片刻	在	无言	悲哀	在	他的	无生命	最喜欢的	,

他凝视着自己最爱的宠物冰冷的尸体，悲痛得说不出话来，过了一会儿，

['woʊtən] [tɜːrnz] [ə; eɪ] ['ræθfl] [glæns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['hʌndɪŋ] , [huː] ,

Wotan	turns	a	wrathful	glance	upon	the	treacherous	Hunding	,	who	,
沃坦	转弯	一个	愤怒的	瞥一眼	之上	这	奸诈	狩猎	,	WHO	,

沃坦怒视着奸诈的洪丁，洪丁……

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [geɪz] , [fɔːlz] ['laɪfləs] [tuː; tə]

unable	to	endure	the	divine	accusation	of	his	unflinching	gaze	,	falls	lifeless	to
无法	到	忍受	这	神圣的	指控	的	他的	坚定不移	目光	,	瀑布	无生命	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

无法承受神明毫不动摇的目光所作出的谴责，无力地倒在地上。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːd] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Then	the	god	mounts	his	steed	,
然后	这	上帝	安装	他的	骏马	,

然后，神骑上了他的战马。

[ænd; ənd] [raɪdz] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt]

and	rides	off	on	the	wings	of	the	storm	in	pursuit	of	the	disobedient
和	骑行	离开	在	这	翅膀	的	这	风暴	在	追逐	的	这	忤

[væl'kiəri, 'vælkiəri] ,

Walkyrie	,
沃基里	,

然后乘着风暴的翅膀追赶不听话的沃基里。

[huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [-] [seɪk] .

whom	he	is	obliged	to	punish	severely	for	his	oath's	sake	.
谁	他	是	有义务	到	惩治	严重	为了	他的	誓言	清酒	.

他因誓言的缘故，有义务严惩不贷。

[ðə; ði] [nekst] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [plæ'toʊ] , [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [spɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt]

The	next	scene	represents	an	elevated	plateau	,	the	trysting	spot	of	the	eight
这	下一个	场景	代表	一个	升高	高原	,	这	幽会	点	的	这	八

[væl'kiəri; 'vælkiəri] , [ɑːn] - ,

Walkyries	,	on	Hindarfiall	,
对战犬	,	在	-	,

下一幕描绘的是欣达菲亚尔山上的一处高地，那是八位女武神幽会的地方。

[ɔːr] - , ['wɪðər] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] ['heɪsənɪŋ] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn]

or	Walkürenfels	,	whither	they	all	come	hastening	,	bearing	the	bodies	of	the	slain
或者	-	,	往哪里去	他们	全部	来	加速	,	轴承	这	身体	的	这	被杀

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] [fliːt] [stiːdz] .

across	their	fleet	steeds	.
穿过	他们的	舰队	马匹	.

或者前往瓦尔库伦费尔斯，他们都骑着骏马，载着阵亡者的尸体，匆匆赶来。

[brjn'hildə] [ə'pɪrz] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['kæriɪŋ] [ˌziːg'lɪndə] .

Brunhilde	appears	last	of	all	,	carrying	Sieglinde	.
布伦希尔德	出现	最后的	的	全部	,	携带	西格琳德	.

布伦希尔德最后出现，抱着齐格林德。

[ʃiː; ʃi] ['breθləsli] [pɔːz] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃəz] ,

She	breathlessly	pours	out	the	story	of	the	day's	adventures	,
她	气喘吁吁	倾倒	出去	这	故事	的	这	天	冒险	,

她气喘吁吁地讲述着当天发生的种种奇遇，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ˌziːg'lɪndə] ,

and	implores	her	sisters	to	devise	some	means	of	hiding	Sieglinde	,
和	恳求	她	姐妹	到	设计	一些	方法	的	隐藏	西格琳德	,

她恳求她的姐妹们想办法藏匿齐格琳德。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['woʊtænz] ['dredɪd] [ræθ] : —

and	to	protect	her	from	Wotan's	dreaded	wrath	:	—
和	到	保护	她	从	沃坦的	令人恐惧的	愤怒	:	—

为了保护她免受沃坦可怕的怒火：——

- [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['hʌntər]

'	The	raging	hunter
-	这	愤怒	猎人

“狂怒的猎人”

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [huː] [raɪdz] ,

Behind	me	who	rides	,
在后面	我	WHO	骑行	,

我身后骑车的是谁？

[hiː; hi] ['nɪrz] , [hiː; hi] ['nɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] !

He	nears	,	he	nears	from	the	North	!
他	临近	,	他	临近	从	这	北	!

他来了，他从北方来了！

[seɪv] [ˌem 'iː] , ['sɪstər] !

Save	me	,	sisters	!
节省	我	,	姐妹	!

姐妹们，救救我！

[wɔːrd] [ðɪs] ['wʊmən] .

Ward	this	woman	.
沃德	这	女士	.

把这个女人送去病房。

- [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

'	The	sound	of	the	tempest	has	been	growing	louder	and	louder	while	she	is
-	这	声音	的	这	暴风雨	有	到过	生长	更大声	和	更大声	尽管	她	是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“在她说话的时候，暴风雨的声音越来越大。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɛndz][hɜ:r; hər] ['nærətɪv] [ˌzi:g'lɪndə] [ri'kʌvəz] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

and	as	she	ends	her	narrative	Sieglinde	recovers	consciousness	,
和	作为	她	结束	她	叙述	西格琳德	恢复	意识	,

叙述结束时，齐格琳德恢复了意识。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [ʌp'breɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf] .

but	only	to	upbraid	her	for	having	saved	her	life	.
但	仅有的	到	吒	她	为了	拥有	已保存	她	生活	.

但却只是责备她救了她的命。

[ʃi:; ʃi]['waɪldli][prə'pəuziz]['su:ɪsaɪd] ,

She	wildly	proposes	suicide	,
她	疯狂地	提议	自杀	,

她疯狂地提出自杀，

[ʌn'tɪl] [brjn'hildə] [bɪdz][hɜ:r; hər][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [si:gməndz] [sʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɪl]

until	Brunhilde	bids	her	live	for	the	sake	of	Siegmund's	son	whom	she	will
直到	布伦希尔德	出价	她	居住	为了	这	清酒	的	西格蒙德的	儿子	谁	她	将要

[brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

bring	into	the	world	,
带来	进入	这	世界	,

直到布伦希尔德为了她将要生下的齐格蒙德之子而命令她活下去。

[ænd; ənd] [telz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['treʒər] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ['nɒθʊŋ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	tells	her	to	treasure	the	fragments	of	the	sword	Nothung	,	which	she
和	讲述	她	到	宝藏	这	片段	的	这	剑	没有悬挂	,	哪个	她

[hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] .

had	carried	away	.
有	携带	离开	.

并告诉她要珍惜她带走的诺通剑的碎片。

[ˌzi:g'lɪndə] , ['æŋkʃəs] [naʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] [seɪk] , ['haɪdz][ðə; ði]['broʊkən]

Sieglinde	,	anxious	now	to	live	for	her	child's	sake	,	hides	the	broken
西格琳德	,	焦虑的	现在	到	居住	为了	她	孩子的	清酒	,	隐藏	这	破碎的

['frægmənts] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,

fragments	in	her	bosom	,
片段	在	她	怀	,

西格琳德现在一心只想为了孩子活下去，她把破碎的碎片藏在胸前。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] - [əd'vaɪs] , [spi:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] [dens] ['fɔ:rɪst] [wer]

and	,	in	obedience	to	Brunhilde's	advice	,	speeds	into	the	dense	forest	where
和	,	在	服从	到	-	建议	,	速度	进入	这	稠密	森林	在哪里

['fɑ:vniə][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ler] ,

Fafnir	has	his	lair	,
法夫尼尔	有	他的	巢穴	,

于是，他听从布伦希尔德的建议，迅速驶入法夫尼尔的巢穴所在的茂密森林。

[ænd; ənd] [wer] ['woʊtən] [wɪl] ['nevər] ['ventʃər] [lest][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][ə'pɑ:n]

and	where	Wotan	will	never	venture	lest	the	curse	of	the	ring	should	fall	upon
和	在哪里	沃坦	将要	绝不	风险投资	免得	这	诅咒	的	这	戒指	应该	落下	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而沃坦绝不会冒险前往那里，以免魔戒的诅咒降临到他身上。

- [seɪv] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [sʌn]

'	Save	for	thy	son
-	节省	为了	你的	儿子

“为你的儿子留些东西吧。”

[ðə; ði]['broʊkən] [sɔːrd] !

The	broken	sword	!
这	破碎的	剑	!

断剑!

[wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [fel]

Where	his	father	fell
在哪里	他的	父亲	跌倒

他父亲倒下的地方

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

On	the	field	I	found	it	.
在	这	场地	我	成立	它	.

我在田野里找到了它。

[huː] [weldz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː]

Who	welds	it	anew
WHO	焊接	它	重新

谁重新焊接它

[ænd; ənd] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

And	waves	it	again	,
和	波浪	它	再次	,

他又挥了挥手，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [geɪnz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] —

His	name	he	gains	from	me	now	—
他的	姓名	他	收益	从	我	现在	—

他现在从我这里得到了他的名字——

“ ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ” [ðə; ði]['hɪroʊ][biː; bi] [heild] .

“	Siegfried	”	the	hero	be	hailed	.
〃	齐格弗里德	〃	这	英雄	是	赞誉	.

齐格弗里德，英雄，当受颂扬。

- [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər]

'	The	noise	of	the	storm	and	rushing	wind	has	become	greater	and	greater
-	这	噪音	的	这	风暴	和	匆忙	风	有	变得	更大的	和	更大的

,

,

,

暴风雨的声响和狂风的呼啸声越来越大，

[ðə; ði][væl'kiəri; 'vælkiəri][hæv; həv] ['æŋkʃəsli] [bɪn] [noʊtɪŋ] ['woʊtænz] [ə'proʊtʃ] .

the	Walkyries	have	anxiously	been	noting	Wotan's	approach	.
这	对战犬	有	焦虑地	到过	注意到	沃坦的	方法	.

沃基里家族一直在焦急地关注着沃坦的动向。

[æz; əz] [ˌziːg'lɪndə] ['væniʃiz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] ,

As	Sieglinde	vanishes	in	the	dim	recesses	of	the	primeval	forest	,
作为	西格琳德	消失	在	这	暗淡	凹陷处	的	这	原始	森林	,

当西格琳德消失在原始森林昏暗的深处时，

[ðə; ði] ['ræθfl] [gɑːd] [kʌmz] [straidɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [brjn'hildə] ,

the	wrathful	god	comes	striding	upon	the	stage	in	search	of	Brunhilde	,
这	愤怒的	上帝	来	大步走	之上	这	阶段	在	搜索	的	布伦希尔德	,

愤怒的神明大步走上舞台，寻找布伦希尔德。

[huː] ['kaʊəz] [ˊtrebliŋli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

who	cowers	tremblingly	behind	her	sisters	.
WHO	懦夫	颤抖地	在后面	她	姐妹	.

她瑟瑟发抖地躲在姐妹们身后。

['æftər][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bju:k] [tu:; tə][ðə; ði][væl'kiəri; 'vælkiəri] , [hu:] [wʊd] [feɪn] ['ʃeltər] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt]

After	a	scathing	rebuke	to	the	Walkyries	,	who	would	fain	shelter	a	culprit
后	一个	尖刻	训斥	到	这	对战犬	,	WHO	会	欣然	庇护所	一个	罪魁祸首

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [aɪ] ,

from	his	all	-	seeing	eye	,
从	他的	全部	-	看到	眼睛	,

在严厉斥责了那些企图庇护罪犯、躲避他无所不知之眼的瓦尔基里人之后，

['woʊtən][bɪdz] [brjn'hildə] [step] [fɔ:rθ] .

Wotan	bids	Brunhilde	step	forth	.
沃坦	出价	布伦希尔德	步	前进	.

沃坦示意布伦希尔德上前。

['sɑ:ləmli] [hi:; hi] [ðen] [prə'naunsiz] [hɜ:r; hər] ['sentəns] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Solemnly	he	then	pronounces	her	sentence	,	declaring	she	shall	serve	him	as
庄严地	他	然后	发音	她	句子	,	声明	她	将	服务	他	作为

[væl'kiəri, 'vælkiəri][noʊ] [lɔ:ŋgər] ,

Walkyrie	no	longer	,
沃基里	不	更长	,

他郑重地宣布了她的判决，宣布她将不再以沃基里的身份为他效力。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bænɪʃt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [wer] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]

but	shall	be	banished	to	earth	,	where	she	will	have	to	live	as	a	mere
但	将	是	被放逐	到	地球	,	在哪里	她	将要	有	到	居住	作为	一个	仅仅

['mɔ:rt(ə)l] ,

mortal	,
凡人	,

但她将被放逐到人间，在那里她将不得不像一个普通人一样生活。

[ænd; ənd] , ['mæriŋ] , [tu:; tə] [noʊ] [nɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	,	marrying	,	to	know	naught	beyond	the	joys	and	sorrows	of	other
和	,	结婚	,	到	知道	零	超过	这	喜悦	和	悲伤	的	其他

['wɪmɪn] : —

women	:	—
女性	:	—

而结婚之后，除了其他女人的喜怒哀乐之外，她一无所知：

- [hɜ:rd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [haʊ]

'	Heard	you	not	how
-	听到	你	不是	如何

“没听见你怎么说

[hɜ:r; hər] [feɪt] [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] ?

Her	fate	I	have	fixed	?
她	命运	我	有	固定的	?

她的命运我已经注定了吗?

[fɑ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd]

Far	from	your	side
远的	从	你的	边

远离你这边

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['feɪθləs] ['sɪstər][bi:; bi] ['sʌndərd] ;

Shall	the	faithless	sister	be	sundered	;
将	这	不忠	姐姐	是	分离	;

难道要将背信弃义的妹妹与她分离吗?

[hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [noʊ] [mɔ:r]

Her	horse	no	more
她	马	不	更多的

她的马不再

[ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] [θruː] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ʃæl; ʃəl] [heɪst] [hɜːr; hər] ;

In	your	midst	through	the	breezes	shall	haste	her	;
在	你的	中间	通过	这	微风	将	匆忙	她	;

微风将引领她来到你们中间;

[hɜːr; hər] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['meɪdn̩hʊd]

Her	flower	of	maidenhood
她	花	的	少女时代

她的少女时代

[wɪl] ['fɔːltər] [ænd; ənd] [feɪd] ;

Will	falter	and	fade	;
将要	犹豫不决	和	褪色	;

会衰弱并消逝;

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [wɪn]

A	husband	will	win
一个	丈夫	将要	赢

丈夫会赢

[hɜːr; hər] ['wʊmənli] [hɑːrt] ,

Her	womanly	heart	,
她	女性	心	,

她那颗充满女人味的心,

[ʃiː; ʃi] ['miːkli] [wɪl] [bend]

She	meekly	will	bend
她	温顺地	将要	弯曲

她会温顺地屈服

[tuː; tə][ðə; ði] ['mæstərɪŋ] [mæn]

To	the	mastering	man
到	这	掌握	男人

致那位精通此道的人

[ðə; ði] [hɑːrθ] [ʃiːl] [hiːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spɪnz] ,

The	hearth	she'll	heed	,	as	she	spins	,
这	炉	壳	注意	,	作为	她	旋转	,

她纺纱时,会听从炉火的指引。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['læfərz] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [spɔːrt] .

And	to	laughers	is	left	for	their	sport	.
和	到	笑声	是	左边	为了	他们的	运动	.

至于笑料,就留给他们自己去发挥了。

- [brjn'hildə] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'kriː] ,

'	Brunhilde	,	hearing	this	terrible	decree	,
-	布伦希尔德	,	听力	这	糟糕的	法令	,

布伦希尔德听到这可怕的法令,

[wɪtʃ] [di'greidz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr]

which	degrades	her	from	the	rank	of	a	goddess	to	that	of	a	mere
哪个	降解	她	从	这	秩	的	一个	女神	到	那	的	一个	仅仅

['mɔːrt(ə)l] ,

mortal	,
凡人	,

这使她从女神的地位降格为凡人。

[sɪŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

sinks	to	her	knees	and	utters	a	great	cry	of	despair	.
水槽	到	她	膝盖	和	说话	一个	伟大的	哭	的	绝望	.

她跪倒在地,发出绝望的嚎叫。

[ðɪs] [ɪz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði][væl'kiəri; 'vælkiəri] , [huː] , [haʊ'evər] , [dɪ'pɑːrt][æt; ət]['woʊtænz] [kə'mænd] ,

This	is	echoed	by	the	Walkyries	,	who	,	however	,	depart	at	Wotan's	command	,
这	是	回声	经过	这	对战犬	,	WHO	,	然而	,	离开	在	沃坦的	命令	,

瓦尔基里们也表达了同样的看法，但她们还是遵照沃坦的命令离开了。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['sɪstər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

leaving	their	unhappy	sister	alone	with	him	.
离开	他们的	不开心	姐姐	独自的	和	他	.

留下不开心的妹妹独自和他待在一起。

['pæʃənətli] [naʊ] [brjn'hildə] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Passionately	now	Brunhilde	pleads	with	her	father	,
热情地	现在	布伦希尔德	恳求	和	她	父亲	,

布伦希尔德现在满怀激情地恳求她的父亲，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [best] [baɪ] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

declaring	she	had	meant	to	serve	him	best	by	disobeying	his	commands	,
声明	她	有	意思是	到	服务	他	最好的	经过	违抗命令	他的	命令	,

她声称自己违抗他的命令是为了更好地为他服务，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər] [fər'evər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['prez(ə)ns] .

and	imploring	him	not	to	banish	her	forever	from	his	beloved	presence	.
和	恳求	他	不是	到	放逐	她	永远	从	他的	心爱	在场	.

并恳求他不要永远将她从他挚爱的身边驱逐出去。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] ['woʊtən] [stɪl] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'voʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] ,

But	,	although	Wotan	still	loves	her	dearly	,	he	cannot	revoke	his	decree	,
但	,	虽然	沃坦	仍然	爱	她	亲爱的	,	他	不能	撤销	他的	法令	,

但是，尽管沃坦仍然深爱着她，但他却无法撤销他的法令。

[ænd; ənd] [ri'piːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	repeats	to	her	that	he	will	leave	her	on	the	mountain	,
和	重复	到	她	那	他	将要	离开	她	在	这	山	,

他再次告诉她，他会把她留在山上。

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [sliːp] ,

bound	in	the	fetters	of	sleep	,
边界	在	这	镣铐	的	睡觉	,

被睡眠的枷锁束缚，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər][æz; əz]

a	prey	to	the	first	man	who	comes	to	awaken	her	and	claim	her	as
一个	猎物	到	这	第一的	男人	WHO	来	到	觉醒	她	和	宣称	她	作为

[hɪz; ɪz] [braɪd] .

his	bride	.
他的	新娘	.

她会成为第一个前来唤醒她并占有她的男人的猎物，成为他的新娘。

[ɔːl] - [terz] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['pliːdɪŋz] ['oʊnli] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

All	Brunhilde's	tears	and	passionate	pleadings	only	wring	from	him	a	promise
全部	-	眼泪	和	热情的	诉状	仅有的	拧	从	他	一个	承诺

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hedʒ] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪmz] ,

that	she	will	be	hedged	in	by	a	barrier	of	living	flames	,
那	她	将要	是	对冲	在	经过	一个	障碍	的	活的	火焰	,

布伦希尔德的眼泪和恳求，最终只换来他一个承诺：她将被一道活生生的火焰屏障保护起来。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['breɪvəst] [ə'mʌŋ] [men] [kæn; kən] ['evər] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə]

so	that	none	but	the	very	bravest	among	men	can	ever	come	near	her	to
所以	那	没有任何	但	这	非常	最勇敢的	之中	男人	能	曾经	来	靠近	她	到

[kleɪm] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

claim	her	as	his	own	.
宣称	她	作为	他的	自己的	.

所以，只有最勇敢的人才能靠近她，将她据为己有。

['woʊtən] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔ:tər] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] ,

Wotan	,	holding	his	beloved	daughter	in	a	close	embrace	,
沃坦	,	保持	他的	心爱	女儿	在	一个	关闭	拥抱	,

沃坦紧紧地抱着他心爱的女儿，

[ðen] ['dʒentli] [si:lz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['kɪsɪz] ,

then	gently	seals	her	eyes	in	slumber	with	tender	kisses	,
然后	轻轻地	封印	她	眼睛	在	睡眠	和	投标	吻	,

然后温柔地用吻轻轻地合上她的双眼，让她沉入梦乡。

[leiz] [hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [maʊnd] , [ænd; ənd] [drɔ:z] [daʊn] [ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv]

lays	her	softly	down	upon	the	green	mound	,	and	draws	down	the	visor	of
躺下	她	轻轻	向下	之上	这	绿色的	冢	,	和	平局	向下	这	遮阳板	的

[hɜ:r; hər] ['helmɪt] .

her	helmet	.
她	头盔	.

她轻轻地将自己放在绿色的土堆上，然后拉下头盔的面罩。

[ðen] , ['æftər] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃi:ld] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l][hɑ:rm] ,

Then	,	after	covering	her	with	her	shield	to	protect	her	from	all	harm	,
然后	,	后	覆盖	她	和	她	盾	到	保护	她	从	全部	伤害	,

然后，她用盾牌将她遮盖起来，保护她免受一切伤害。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , ['sʌmənɪŋ] [loʊʒ] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

he	begins	a	powerful	incantation	,	summoning	Loge	to	surround	her	with
他	开始	一个	强大的	咒语	,	召唤	洛奇	到	环绕	她	和

[æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

an	impassable	barrier	of	flames	.
一个	不可逾越	障碍	的	火焰	.

他开始念诵强大的咒语，召唤洛奇用一道无法逾越的火焰屏障将她包围起来。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ['proʊsi:dz] , [smɔ:l] ['flɪkərɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər][stɑ:rt] [fɔ:rθ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]

As	this	incantation	proceeds	,	small	flickering	tongues	of	fire	start	forth	on	every	side
作为	这	咒语	收益	,	小的	闪烁	舌头	的	火	开始	前进	在	每一个	边

;

;
;

随着咒语的念诵，四面八方开始冒出闪烁的小火舌；

[ðeɪ] [su:n] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['krækliŋ] [ʌn'tɪl] , [æz; əz]['woʊtən]

they	soon	rise	higher	and	higher	,	roaring	and	crackling	until	,	as	Wotan
他们	很快	上升	更高	和	更高	,	咆哮	和	噼啪作响	直到	,	作为	沃坦

[ˌdisə'piəz] ,

disappears	,
消失	,

它们很快越升越高，发出轰鸣和噼啪声，直到沃坦消失为止。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ]['faɪəri] ['bæriər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [væl'kiəri, 'vælkiəri] : —

they	form	a	fiery	barrier	all	around	the	sleeping	Walkyrie	:	—
他们	形式	一个	火热	障碍	全部	大约	这	睡眠	沃基里	:	—

它们在沉睡的沃基里周围形成了一道炽热的屏障：——

- [loʊʒ] , [hɪr] !

'	Loge	,	hear	!
-	洛奇	,	听到	!

“洛奇，听着！”

['hɪðərwərd] ['lɪs(ə)n] !

Hitherward	listen	!
迄今为止	听	!

听着！

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðiː] [æt; ət][fɜːrst] —
As I found thee at first —
作为 我 成立 你 在 第一的 —

我初次见到你时——

[ɪn] ['ærəui] [fleɪm]
In arrowy flame
在 箭头 火焰

在箭矢般的火焰中

[æz; əz] [ˌðer'æftər] [ðaʊ] —
As thereafter thou fleddest —
作为 此后 你 弗莱德斯特 —

此后你便逃走了——

[ɪn] ['flʌtərɪŋ] ['faɪər] ;
In fluttering fire ;
在 飘动 火 ;

在飘动的火焰中；

[æz; əz][aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [wʌns] ,
As I dealt with thee once ,
作为 我 已处理 和 你 一次 ,

正如我之前与你交涉的那样，

[aɪ] [wiːld] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] !
I wield thee to - day !
我 挥 你 到 - 天 !

今天我将驾驭你!

[ə'raɪz] , ['biləuɪŋ] [bleɪz] ,
Arise , billowing blaze ,
出现 , 翻滚 火焰 ,

升起吧，熊熊烈焰!

[ænd; ənd][foʊld][ɪn] [ðaɪ] ['faɪər][ðə; ði] [rɑːk] !
And fold in thy fire the rock !
和 折叠 在 你的 火 这 岩石 !

将磐石投入你的烈火之中!

[loʊʒ] ! [loʊʒ] !
Loge ! Loge !
洛奇 ! 洛奇 !

包厢！包厢!

[ə'lɔːft] !
Aloft !
高空 !

飞翔!

[huː] [fɪrz] [ðə; ði] [spaɪk]
Who fears the spike
WHO 恐惧 这 长钉

谁害怕峰值?

[ʌv; əv][maɪ] [spɪr] [tuː; tə] [feɪs] ,
Of my spear to face ,
的 我的 矛 到 脸 ,

我的长矛刺向他的脸，

[hiː; hi] [wɪl] [pɪrs] [nɑːt][ðə; ði][plaːntid]['faɪər] .
He will pierce not the planted fire .
他 将要 刺穿 不是 这 已种植 火 .

他不会刺破那埋下的火苗。

- ['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd] [maɪm] .

'	SIEGFRIED	AND	MIME	.
-	齐格弗里德	和	哑剧	.

齐格弗里德和默剧。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] .

SIEGFRIED	.
齐格弗里德	.

西格弗里德。

[ˌzi:g'lɪndə] , ['hævɪŋ] ['drægd] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'trɑ:dn] ['fɔ:rɪst] ,

Sieglinde	,	having	dragged	herself	into	the	depths	of	the	great	untrodden	forest	,
西格琳德	,	拥有	拖拽	她自己	进入	这	深度	的	这	伟大的	未踏足的	森林	,

西格琳德拖着疲惫的身躯，深入到人迹罕至的大森林深处。

[dwelt] [ðer; ðər][ɪn] ['ʌtər] ['sɑ:lətu:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][tu:; tə]

dwelt	there	in	utter	solitude	until	the	time	came	for	her	son	Siegfried	to
居住	那里	在	说出	孤独	直到	这	时间	来了	为了	她	儿子	齐格弗里德	到

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

come	into	the	world	.
来	进入	这	世界	.

她独自一人住在那里，直到儿子齐格弗里德出生。

[sɪk] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [went] [ə'baʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][eɪd] ,

Sick	and	alone	,	the	poor	woman	went	about	in	search	of	aid	,
生病的	和	独自的	,	这	贫穷的	女士	去	关于	在	搜索	的	援助	,

又病又孤的可怜女人四处寻求帮助。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə] [maɪmz] ['kævərn] , [wer] ,

and	finally	came	to	Mime's	cavern	,	where	,
和	最后	来了	到	哑剧	洞穴	,	在哪里	,

最后来到了默剧场的洞穴，在那里，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [bɜ:rθ][tu:; tə][hɜ:r; hər][tʃaɪld][ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	giving	birth	to	her	child	and	intrusting	him	to	the	care	of	the
后	给予	出生	到	她	孩子	和	信任	他	到	这	关心	的	这

[dwɔ:rf] ,

dwarf	,
矮人	,

她生下孩子后，将孩子托付给侏儒照顾。

[ʃi:; ʃi]['dʒentli] [bri:ðd] [hɜ:r; hər][læst] .

she	gently	breathed	her	last	.
她	轻轻地	呼吸	她	最后的	.

她平静地咽下了最后一口气。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld]['fɔ:rɪst] , [jʌŋ] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [gru:] [ʌp][tu:; tə] ['mænhʊd] ,

Here	,	in	the	grand	old	forest	,	young	Siegfried	grew	up	to	manhood	,
这里	,	在	这	盛大	老的	森林	,	年轻的	齐格弗里德	生长	向上	到	男子气概	,

在这片古老的森林里，年轻的齐格弗里德长大成人。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [maɪm] , [ðə; ði]['waɪli][dwɔ:rf] , [tʃoʊz]

knowing	nothing	of	his	parentage	except	the	lie	which	Mime	,	the	wily	dwarf	,	chose
会心	没有什么	的	他的	亲子关系	除了	这	说谎	哪个	哑剧	,	这	狡猾的	矮人	,	选择

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

to	tell	him	,
到	告诉	他	,

他对自己身世一无所知，只知道狡猾的侏儒米梅告诉他的谎言。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

that	he	was	his	own	son	.
那	他	曾是	他的	自己的	儿子	.

那是他自己的儿子。

[strɔːŋ] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] , [ðə; ði] [juːθ] [suːn] [felt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Strong , **fearless** , **and** **unruly** , **the** **youth** **soon** **felt** **the** **utmost** **contempt** **for** **the**
强的 , 无畏 , 和 不羁 , 这 青年 很快 毛毡 这 极致 鄙视 为了 这
['krɪndʒɪŋ] [dwɔːrf] ,
cringing **dwarf** ,
令人作呕 矮人 ,

这个强壮、无畏、桀骜不驯的年轻人很快就对那个畏缩的侏儒产生了极度的鄙夷。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['hæmər] ,
and , **instead** **of** **bending** **over** **the** **anvil** **and** **swinging** **the** **heavy** **hammer** ,
和 , 反而 的 弯曲 超过 这 砧 和 摇摆 这 重的 锤 ,

而且，他没有弯腰趴在铁砧上挥舞重锤，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tɔːlɪst]
he **preferred** **to** **range** **the** **forest** , **hunting** **the** **wild** **beasts** , **climbing** **the** **tallest**
他 首选 到 范围 这 森林 , 打猎 这 荒野 野兽 , 攀登 这 最高
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

他更喜欢在森林里漫游，猎杀野兽，攀爬最高的树木。

[ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [stiːpəst] ['rɑːks] .
and **scaling** **the** **steepest** **rocks** .
和 缩放 这 最陡峭 岩石 .

攀登最陡峭的岩石。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːprə] ['əupənz] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʊti] [keɪv] ,
As **the** **opera** **opens** , **the** **curtain** **rises** **upon** **a** **sooty** **cave** ,
作为 这 歌剧 打开 , 这 窗帘 上升 之上 一个 煤烟 洞穴 ,

歌剧开场，帷幕缓缓升起，展现出一个布满煤烟的洞穴。

[wer] [ðə; ði][dwɔːrf] [maɪm] [ɪz] [ə'loʊn] [æt; ət] [wɜːrk] ,
where **the** **dwarf** **Mime** **is** **alone** **at** **work** ,
在哪里 这 矮人 哑剧 是 独自的 在 工作 ,

矮人哑剧演员独自一人在工作的地方

['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ænvɪl][ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ]
hammering **a** **sword** **upon** **his** **anvil** **and** **complaining** **bitterly** **of** **the** **strength**
锤击 一个 剑 之上 他的 砧 和 抱怨 苦涩地 的 这 力量
[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,
and **violence** **of** **young** **Siegfried** ,
和 暴力 的 年轻的 齐格弗里德 ,

他一边在铁砧上锻造宝剑，一边愤愤不平地抱怨年轻的齐格弗里德的力量和暴力。

[huː] ['ʃætəz] ['evri] ['wepən] [hiː; hi] [meɪks] .
who **shatters** **every** **weapon** **he** **makes** .
WHO 破碎 每一个 武器 他 制作 .

他会把自己制造的每一件武器都摔碎。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [haʊ'evər] , [maɪm] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [wɜːrks] [ɑːn] .
In **spite** **of** **repeated** **disappointments** , **however** , **Mime** **the** **Nibelung** **works** **on** .
在 尽管如此 的 重复 失望 , 然而 , 哑剧 这 尼伯龙根 作品 在 .

尽管屡遭挫折，但《尼伯龙根的哑剧》仍在继续创作。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [weld] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði][boʊld] ['juːθs] [hændz] [wɪl] [ə'veɪl] [tuː; tə]
His **sole** **aim** **is** **to** **weld** **a** **sword** **which** **in** **the** **bold** **youth's** **hands** **will** **avail** **to**
他的 唯一 目的 是 到 焊接 一个 剑 哪个 在 这 大胆的 青年的 双手 将要 可用 到
[sleɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
slay **his** **enemy** ,
杀戮 他的 敌人 ,

他唯一的目的就是打造一把剑，这把剑在勇敢的年轻人手中将可以用来杀死他的敌人。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['fɑ:vniə] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [helm] ,

the	giant	Fafnir	,	the	owner	of	the	ring	and	magic	helm	,
这	巨大的	法夫尼尔	,	这	所有者	的	这	戒指	和	魔法	舵	,

巨人法夫尼尔，戒指和魔法头盔的主人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['maɪti] [hɔ:rd] .

and	the	possessor	of	all	the	mighty	hoard	.
和	这	拥有者	的	全部	这	强大的	囤	.

以及所有巨额财富的拥有者。

[waɪl] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:rdʒ] ,

While	busy	in	his	forge	,
尽管	忙碌的	在	他的	锻造	,

当他忙于锻造时，

[maɪm] [telz] [haʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][fled][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv]

Mime	tells	how	the	giant	fled	with	his	treasure	far	away	from	the	haunts	of
哑剧	讲述	如何	这	巨大的	逃亡	和	他的	宝藏	远的	离开	从	这	闹鬼的地方	的

[men] ,

men	,
男人	,

哑剧演员讲述了巨人如何带着他的宝藏逃离人类居住地的遥远地方。

[kən'si:ld] [hɪz; ɪz][goʊld][ɪn][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['^ru:səm] [den] .

concealed	his	gold	in	the	Neidhole	,	a	grewsome	den	.
暗	他的	金子	在	这	-	,	一个	生长	丹	.

他把黄金藏在了阴森恐怖的洞穴——尼德霍尔里。

[ðer; ðər] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['helmɪt] , [hi:; hi][hæz; həz] [ə'su:md] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [ʃeɪp]

There	,	thanks	to	the	magic	helmet	,	he	has	assumed	the	loathsome	shape
那里	,	谢谢	到	这	魔法	头盔	,	他	有	假定	这	令人厌恶的	形状

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['drægən] ,

of	a	great	dragon	,
的	一个	伟大的	龙	,

多亏了那顶魔法头盔，他变成了一条令人厌恶的巨龙。

[hu:z] ['faɪəri] [breθ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [teɪl] [nʌn] [dɛəz] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .

whose	fiery	breath	and	lashing	tail	none	dares	to	encounter	.
谁	火热	气息	和	鞭打	尾巴	没有任何	敢于	到	遇到	.

它喷吐的火焰和甩动的尾巴，无人敢与之正面交锋。

[æz; əz] [maɪm] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fæʃəniŋ] , ['si:gfri:d; 'zikfri:t] , ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

As	Mime	finishes	the	sword	he	has	been	fashioning	,	Siegfried	,	singing	his
作为	哑剧	完成	这	剑	他	有	到过	时尚	,	齐格弗里德	,	歌唱	他的

['meri] ['hʌntɪŋ] [sɔ:ŋ] ,

merry	hunting	song	,
欢乐	打猎	歌曲	,

当米梅完成他一直在打造的剑时，齐格弗里德唱起了他那首快乐的狩猎之歌。

['dæʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ɪn] [li:ʃ] .

dashes	into	the	cave	,	holding	a	bear	in	leash	.
破折号	进入	这	洞穴	,	保持	一个	熊	在	牵引绳	.

他牵着一头熊，冲进了山洞。

['æftər][sʌm; səm] [rʌf] [pleɪ] , [wɪtʃ] ['nɪrli] ['draɪvz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [maɪm][mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] ,

After	some	rough	play	,	which	nearly	drives	the	unhappy	Mime	mad	with	terror	,
后	一些	粗糙的	玩	,	哪个	几乎	驱动	这	不开心	哑剧	疯狂的	和	恐怖	,

经过一番粗暴的玩耍，几乎把不快乐的哑剧演员吓得发疯，

['si:gfri:d; 'zikfri:t][sets][ðə; ði] [bi:st] [fri:] , [grɑ:sps][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

Siegfried	sets	the	beast	free	,	grasps	the	sword	,
齐格弗里德	套	这	兽	自由的	,	抓住	这	剑	,

齐格弗里德释放了野兽，握紧了剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] ['ʃætəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] , [tuː; tə] [maɪmz]

and	with	one	single	blow	shatters	it	to	pieces	on	the	anvil	,	to	Mime's
和	和	一	单身的	吹	破碎	它	到	件	在	这	砧	,	到	哑剧

[greɪt] [ʃə'grɪn] .

great	chagrin	.
伟大的	懊恼	.

然后一击就把它砸在铁砧上，摔得粉碎，这让默默非常懊恼。

['nʌðər] ['wepən] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [niːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , ['æftər] ['hɑːrʃli]

Another	weapon	has	failed	to	satisfy	his	needs	,	and	the	youth	,	after	harshly
其他	武器	有	失败的	到	满足	他的	需求	,	和	这	青年	,	后	严厉地

[ʌp'breidiŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [smɪθ] ,

upbraiding	the	unhappy	smith	,
责骂	这	不开心	史密斯	,

另一件武器也没能满足他的需求，年轻人严厉斥责了郁闷的铁匠之后，

[θroʊz] [hɪm'self] ['sʌlənli] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

throws	himself	sullenly	down	in	front	of	the	fire	.
投掷	他自己	闷闷不乐地	向下	在	正面	的	这	火	.

他闷闷不乐地扑倒在火堆前。

[maɪm] [ðen] ['krindʒiŋli] [ə'proʊtʃɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɜːrv(ə)l] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Mime	then	cringingly	approaches	him	with	servile	offers	of	food	and	drink	,
哑剧	然后	令人尴尬地	方法	他	和	奴性的	优惠	的	食物	和	喝	,

然后，哑剧演员卑躬屈膝地走近他，谄媚地献上食物和饮料。

[kən'tɪnjuəli] ['vɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

continually	vaunting	his	love	and	devotion	.
持续	吹嘘	他的	爱	和	虔诚	.

不断炫耀他的爱和忠诚。

[ðiːz] ['prəutests][ʌv; əv] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ['greɪtli] [dɪs'gʌst] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

These	protests	of	simulated	affection	greatly	disgust	Siegfried	,
这些	抗议活动	的	模拟	感情	非常	厌恶	齐格弗里德	,

这些虚假的爱意令齐格弗里德极为厌恶。

[huː] [ɪz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛrəst] ['priːtens] .

who	is	well	aware	of	the	fact	that	they	are	nothing	but	the	merest	pretence	.
WHO	是	出色地	意识到的	的	这	事实	那	他们	是	没有什么	但	这	最	虚伪	.

他非常清楚，这一切都不过是虚伪的伪装。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'genst] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [dɪ'siːt] ,

In	his	anger	against	this	constant	deceit	,
在	他的	愤怒	反对	这	持续的	欺骗	,

他因这种持续不断的欺骗而愤怒不已，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə] ['vaɪələns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [maɪm] , [huː] ,

he	finally	resorts	to	violence	to	wring	the	truth	from	Mime	,	who	,
他	最后	度假村	到	暴力	到	拧	这	真相	从	哑剧	,	WHO	,

他最终诉诸暴力，试图从米梅口中逼问出真相，而米梅……

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][oʊld] ['waɪnɪŋ] [toʊn] ,

with	many	interruptions	and	many	attempts	to	resume	his	old	whining	tone	,
和	许多	中断	和	许多	尝试	到	恢复	他的	老的	抱怨	语气	,

他多次打断别人，并多次试图恢复他以前那种抱怨的语气。

['faɪnəli] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

finally	reveals	to	him	the	secret	of	his	birth	and	the	name	of	his
最后	揭示	到	他	这	秘密	的	他的	出生	和	这	姓名	的	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

最终向他揭示了他的身世之谜和他母亲的名字。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [telz] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [gliːnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

He	also	tells	him	all	he	gleaned	about	his	father	,	who	fell	in	battle	,	and	,
他	还	讲述	他	全部	他	收集	关于	他的	父亲	,	WHO	跌倒	在	战斗	,	和	,

他还把所有他了解到的关于他父亲的事情都告诉了他，他的父亲在战斗中阵亡了，而且，

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv]

in	proof	of	the	veracity	of	his	words	,	produces	the	fragments	of
在	证明	的	这	真实性	的	他的	字	,	产	这	片段	的

[siːgməndz] [sɔːrd] ,

Siegmund's	sword	,
西格蒙德的	剑	,

为了证明自己所言属实，他拿出了齐格蒙德的剑的碎片。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌziːg'lɪndə] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] : —

which	the	dying	Sieglinde	had	left	for	her	son	:	—
哪个	这	垂死	西格琳德	有	左边	为了	她	儿子	:	—

弥留之际的西格琳德留给她儿子的遗物：——

- [loʊ] ! [wʌt] [ðaɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] !

'	Lo	!	what	thy	mother	had	left	me	!
-	洛	!	什么	你的	母亲	有	左边	我	!

瞧！你母亲留给我的是什么！

[fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['wɜːri] [tə'geðər]

For	my	pains	and	worry	together
为了	我的	疼痛	和	担心	一起

为了我的痛苦和忧虑

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pʊr] [rɪ'wɔːrd] .

She	gave	me	this	poor	reward	.
她	给予	我	这	贫穷的	报酬	.

她给了我这么点儿奖励。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ə; eɪ]['broʊkən] [sɔːrd] ,

a	broken	sword	,
一个	破碎的	剑	,

一把断剑

['brændɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ] [ðaɪ] ['fɑːðər] ,

Brandished	,	she	said	,	by	thy	father	,
挥舞	,	她	说	,	经过	你的	父亲	,

她说，这是你父亲挥舞的。

[wen] [fɔɪld] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪts] .

When	foiled	in	the	last	of	his	fights	.
什么时候	挫败	在	这	最后的	的	他的	战斗	.

在他最后一场战斗中失败了。

- ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [huː] [hæz; həz] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

'	Siegfried	,	who	has	listened	to	all	this	tale	with	breathless	attention	,
-	齐格弗里德	,	WHO	有	听着	到	全部	这	故事	和	喘不过气	注意力	,

“齐格弗里德屏息凝神地听完了这个故事，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][dwɔːrf]['oʊnli][tuː; tə]['saɪləns][hɪz; ɪz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ə'tempts] [æt; ət][self] - [preɪz] ,

interrupting	the	dwarf	only	to	silence	his	recurring	attempts	at	self	-	praise	,
打断	这	矮人	仅有的	到	沉默	他的	再次发生的	尝试	在	自己	-	称赞	,

他打断矮人的话，只是为了让他停止反复的自我吹嘘。

[naʊ] [diˈklɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [fer] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld][wɜːrld][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪm] [hæz; həz]

now	declares	he	will	fare	forth	into	the	wild	world	as	soon	as	Mime	has
现在	声明	他	将要	票价	前进	进入	这	荒野	世界	作为	很快	作为	哑剧	有

[ˈweldɪd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

welded	together	the	precious	fragments	of	the	sword	.
焊接	一起	这	宝贵的	片段	的	这	剑	.

现在他宣称，一旦米梅将宝剑的珍贵碎片焊接在一起，他就会踏入蛮荒的世界。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [heitid] [ˈprez(ə)ns] [tuː] [ʌnˈberəb(ə)l] ,

In	the	mean	while	,	finding	the	dwarf's	hated	presence	too	unbearable	,
在	这	意思是	尽管	,	寻找	这	矮人的	憎恨	在场	也	难以忍受	,

与此同时，她发现矮人的存在实在令人难以忍受，

[hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [aʊt][ænd; ənd] [ˈvæniʃiz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [depθs] .

he	rushes	out	and	vanishes	in	the	green	forest	depths	.
他	冲刺	出去	和	消失	在	这	绿色的	森林	深度	.

他冲了出去，消失在绿色的森林深处。

[left] [əˈloʊn] [wʌns] [mɔːr] , [maɪm] [ˈwɪstfəli] [geiziz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

Left	alone	once	more	,	Mime	wistfully	gazes	after	him	,
左边	独自的	一次	更多的	,	哑剧	怅然地	凝视	后	他	,

再次独自一人留下后，默默地望着他的背影，眼神中充满了怅然。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [juːθ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['drægən][hæz; həz] [bɪn] [sleɪn] .

thinking	how	he	may	detain	the	youth	until	the	dragon	has	been	slain	.
思维	如何	他	可能	扣留	这	青年	直到	这	龙	有	到过	被杀	.

他想着怎样才能扣留这个年轻人，直到恶龙被斩杀为止。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['sloʊli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['hæmər] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

At	last	he	slowly	begins	to	hammer	the	fragments	of	the	sword	,
在	最后的	他	缓慢地	开始	到	锤	这	片段	的	这	剑	,

最后，他开始缓缓地敲打剑的碎片。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [ʃeɪp] .

which	will	not	yield	to	his	skill	and	resume	their	former	shape	.
哪个	将要	不是	屈服	到	他的	技能	和	恢复	他们的	以前的	形状	.

它们不会屈服于他的技巧，也不会恢复原状。

[waɪl] [ðə; ði][dwɔːrf] [maɪm] [ɪz] [ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['muːdi] [dɪ'sper] , ['woʊtən][hæz; həz] [bɪn]

While	the	dwarf	Mime	is	abandoning	himself	to	moody	despair	,	Wotan	has	been
尽管	这	矮人	哑剧	是	放弃	他自己	到	情绪化	绝望	,	沃坦	有	到过

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

walking	through	the	forest	.
步行	通过	这	森林	.

当矮人默默沉浸在忧郁的绝望中时，沃坦正在森林里漫步。

[hiː; hi][ɪz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['wɑːndərər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['entərz]

He	is	disguised	as	a	Wanderer	,	according	to	his	wont	,	and	suddenly	enters
他	是	伪装	作为	一个	流浪者	,	根据	到	他的	惯于	,	和	突然	进入

[maɪmz] [keɪv] .

Mime's	cave	.
哑剧	洞穴	.

他像往常一样乔装成流浪者，突然闯入了哑剧演员的洞穴。

[ðə; ði][dwɔːrf]['stɑːrts][ʌp][ɪn][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

The	dwarf	starts	up	in	alarm	at	the	sight	of	a	stranger	,
这	矮人	开始	向上	在	警报	在	这	视线	的	一个	陌生人	,

矮人看到陌生人，顿时惊恐起来。

[bʌt; bət]['æftər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [praɪdz] [hɪm'self]

but	after	asking	him	who	he	may	be	,	and	learning	that	he	prides	himself
但	后	问	他	WHO	他	可能	是	,	和	学习	那	他	骄傲	他自己

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

upon	his	wisdom	,
之上	他的	智慧	,

但当我问他是谁，并得知他以自己的智慧为傲时，

[hiː; hi][bɪdz][hɪm; ɪm] [bɪ'gɔːn] .

he	bids	him	begone	.
他	出价	他	走开	.

他让他离开。

['woʊtən] , [haʊ'evər] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['prɑːspekt]

Wotan	,	however	,	who	has	come	hither	to	ascertain	whether	there	is	any	prospect
沃坦	,	然而	,	WHO	有	来	这里	到	探明	无论	那里	是	任何	前景

[ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [nuː] ,

of	discovering	anything	new	,
的	发现	任何事物	新的	,

然而，沃坦来到这里是为了探明是否有发现新事物的可能，

[naʊ] [prə'pəuziz][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv][wɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['luːzərz] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

now	proposes	a	contest	of	wit	,	in	which	the	loser's	head	shall	be	at	the
现在	提议	一个	竞赛	的	有	,	在	哪个	这	失败者的	头	将	是	在	这

['wɪnɚz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

winner's	disposal	.
获胜者	处理	.

现在提议进行一场智力较量，输家的脑袋将由赢家支配。

[maɪm] [rɪ'lʌktəntli] [ə'sents] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dwɔrfs]

Mime	reluctantly	assents	,	and	begins	by	asking	a	question	concerning	the	dwarfs
哑剧	勉强	同意	,	和	开始	经过	问	一个	问题	有关	这	矮人

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['treʒərz] .

and	their	treasures	.
和	他们的	宝藏	.

哑剧演员勉强同意了，并开始询问有关矮人和他们的宝藏的问题。

[ðɪs] ['woʊtən] ['ænsər] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] - [goʊld] ,

This	Wotan	answers	by	describing	the	Nibelungs	'	gold	,
这	沃坦	答案	经过	描述	这	尼伯龙根	-	金子	,

沃坦的回答是描述了尼伯龙根人的黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [wiːldid] [baɪ] ['ɑːlbərik] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	power	wielded	by	Alberich	as	long	as	he	was	owner	of	the
和	这	力量	挥舞	经过	阿尔贝里希	作为	长的	作为	他	曾是	所有者	的	这

['mædʒɪk] [rɪŋ] .

magic	ring	.
魔法	戒指	.

以及阿尔贝里希在拥有魔戒期间所拥有的力量。

[maɪmz] ['sekənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Mime's	second	inquiry	is	relative	to	the	inhabitants	of	earth	,
哑剧	第二	询问	是	相对的	到	这	居民	的	地球	,

米姆的第二个问题与地球上的居民有关，

[ænd; ənd]['woʊtən] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [greɪt] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , [huː] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]

and	Wotan	describes	the	great	stature	of	the	giants	,	who	,	however	,	were
和	沃坦	描述	这	伟大的	身材	的	这	巨人	,	WHO	,	然而	,	是

[noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

no	match	for	the	dwarfs	,
不	匹配	为了	这	矮人	,

沃坦描述了巨人的庞大身躯，然而，他们却不是矮人的对手。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

until	they	obtained	possession	not	only	of	the	ring	,
直到	他们	获得	拥有	不是	仅有的	的	这	戒指	,

直到他们不仅获得了戒指，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrd] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['fɑːvniə] [naʊ] [bruːdz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	also	of	the	great	hoard	over	which	Fafnir	now	broods	in	the	guise	of	a
但	还	的	这	伟大的	囤	超过	哪个	法夫尼尔	现在	幼崽	在	这	伪装	的	一个

['drægən] .

dragon	.
龙	.

但也包括法夫尼尔化身为龙，如今盘踞在宝藏之上的那笔巨额财富。

[ðen] [maɪm] ['kwestʃənz] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['woʊtən]

Then	Mime	questions	him	concerning	the	gods	,	but	only	to	be	told	that	Wotan
然后	哑剧	问题	他	有关	这	神	,	但	仅有的	到	是	讲述	那	沃坦

,

,

,

然后米梅向他询问有关神明的问题，但得到的回答只是沃坦，

[ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [hoʊldz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [spɪr] [ə'pɑːn] [huːz] [ʃæft] [ɑːr; ər]

the	most	powerful	of	them	all	,	holds	an	invincible	spear	upon	whose	shaft	are
这	最多	强大的	的	他们	全部	,	持有	一个	无敌	矛	之上	谁	轴	是

[ɪn'greɪvd] ['paʊərf(ə)l] [ruːnz] .

engraved	powerful	runes	.
刻	强大的	符文	.

其中最强大的一个，手持一支所向披靡的长矛，矛杆上刻有强大的符文。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [gɑːd] [straɪks] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

In	speaking	thus	the	disguised	god	strikes	the	ground	with	his	spear	,
在	请讲	因此	这	伪装	上帝	罢工	这	地面	和	他的	矛	,

话音未落，这位伪装成神明的神祇便用长矛击打地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəfaɪd] [maɪmz] [ɪr] .

and	a	long	roll	of	thunder	falls	upon	the	terrified	Mime's	ear	.
和	一个	长的	卷	的	雷	瀑布	之上	这	恐惧	哑剧	耳朵	.

一声长长的雷声落在惊恐的哑剧演员的耳边。

[ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['ænsər] ,

The	three	questions	have	been	asked	and	successfully	answered	,
这	三	问题	有	到过	问	和	成功地	回答	,

这三个问题都已提出并得到了圆满解答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪmz] [tɜːrn][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	it	is	now	Mime's	turn	to	submit	to	an	interrogatory	,	from	which
和	它	是	现在	哑剧	转动	到	提交	到	一个	质询	,	从	哪个

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ʃrɪŋks] ,

he	evidently	shrinks	,
他	显然	收缩	,

现在轮到默默接受质询了，他显然很害怕。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] .

but	to	which	he	must	yield	.
但	到	哪个	他	必须	屈服	.

但他必须屈服。

['woʊtən] [naʊ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [reɪs] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['woʊtən] , [ɪz] [jet] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

Wotan	**now**	**proceeds**	**to**	**ask**	**him**	**which**	**race**	**,**	**beloved**	**by**	**Wotan**	**,**	**is**	**yet**	**visited**	**by**
沃坦	现在	收益	到	问	他	哪个	种族	,	心爱	经过	沃坦	,	是	然而	到访	经过

[hɪz; ɪz] [ræθ] ,

his	**wrath**	**,**
他的	愤怒	,

沃坦接着问他，沃坦所钟爱的哪个种族，如今又遭受了他的怒火?

[wɪtʃ] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [weld] [ɪts]['broʊkən]

which	**sword**	**is**	**the**	**most**	**invincible**	**of**	**weapons**	**,**	**and**	**who**	**will**	**weld**	**its**	**broken**
哪个	剑	是	这	最多	无敌	的	武器	,	和	WHO	将要	焊接	它是	破碎的

['piːsɪz] [tə'geðər] .

pieces	**together**	**.**
件	一起	.

哪把剑是最无敌的武器？谁又能将它的断片焊接起来?

[maɪm] [traɪ'ʌmfəntli] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['kwestʃənz] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [reɪs] [ænd; ənd]

Mime	**triumphantly**	**answers**	**the**	**first**	**two**	**questions**	**by**	**naming**	**the**	**Volsung**	**race**	**and**
哑剧	凯旋而归	答案	这	第一的	二	问题	经过	命名	这	沃尔松	种族	和

[siːgməndz] [bleɪd] ,

Siegmund's	**blade**	**,**
西格蒙德的	刀刃	,

米姆得意洋洋地回答了前两个问题，说出了沃尔松格族的名字和齐格蒙德的剑的名字。

['nɒθʊŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [weld] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'nuː] ,

Nothung	**;**	**but**	**as**	**he**	**has**	**failed**	**to**	**weld**	**the**	**sword**	**anew**	**,**
没有悬挂	;	但	作为	他	有	失败的	到	焊接	这	剑	重新	,

诺通；但他未能重新焊接那把剑，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [fiːt] ,

and	**has**	**no**	**idea**	**who**	**will**	**be**	**able**	**to**	**achieve**	**the**	**feat**	**,**
和	有	不	主意	WHO	将要	是	有能力的	到	达到	这	特技	,

他也不知道谁能完成这项壮举。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm'self] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] .

he	**is**	**forced**	**to**	**acknowledge**	**himself**	**beaten**	**by**	**the**	**third**	**.**
他	是	强制	到	承认	他自己	被打败	经过	这	第三	.

他被迫承认自己被第三名打败了。

[skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ]['pjuːni][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , ['woʊtən] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk]

Scorning	**to**	**take**	**any**	**advantage**	**of**	**so**	**puny**	**a**	**rival**	**,**	**Wotan**	**refuses**	**to**	**take**
蔑视	到	拿	任何	优势	的	所以	弱小	一个	竞争对手	,	沃坦	拒绝	到	拿

[ðə; ði] ['fɔːfitid] [hed] ,

the	**forfeited**	**head**	**,**
这	丧失	头	,

沃坦不屑于占如此弱小对手的便宜，拒绝接受被夺走的头颅。

[ænd; ənd] [di'pɑːts] ,

and	**departs**	**,**
和	离开	,

然后离开。

['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn]

after	**telling**	**the**	**Nibelung**	**that**	**the**	**sword**	**can**	**only**	**be**	**restored**	**to**	**its**	**pristine**
后	讲述	这	尼伯龙根	那	这	剑	能	仅有的	是	恢复	到	它是	纯净无瑕

['glɔːri] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [noʊ] [fɪr] ,

glory	**by**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**man**	**who**	**knows**	**no**	**fear**	**,**
荣耀	经过	这	手	的	一个	男人	WHO	知道	不	害怕	,

在告诉尼伯龙根人，只有无所畏惧的人才能使这把剑恢复到它最初的辉煌之后

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] [wɪl] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]

and	that	the	same	man	will	claim	it	as	his	lawful	prize	and	dispose	of
和	那	这	相同的	男人	将要	宣称	它	作为	他的	合法的	奖	和	处置	的

[maɪmz] [hed] : —

Mime's	head	:	—
哑剧	头	:	—

而同一个人将声称这是他合法的战利品，并处置米梅的头颅：

- [hɑːrk] [ðaʊ] ['fɔːfitid] [dwɔːrf] ;

'	Hark	thou	forfeited	dwarf	;
-	听着	你	丧失	矮人	;

听啊，你这被剥夺了权利的侏儒；

[nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi]

None	but	he
没有任何	但	他

除了他以外，没有别的了。

[huː] ['nevər] [fɪrd] ,

Who	never	feared	,
WHO	绝不	害怕	,

谁从不畏惧，

['nɒθʊŋ] [fɔːdʒz] [ə'nuː] .

Nothung	forges	anew	.
没有悬挂	锻造厂	重新	.

诺通重新锻造。

[ˌhens'fɔːrθ] [bɪ'wer] !

Henceforth	beware	!
今后	提防	!

从此以后务必小心！

[ðaɪ] ['waɪli] [hed]

Thy	wily	head
你的	狡猾的	头

你那狡猾的头颅

[ɪz] ['fɔːrfɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Is	forfeit	to	him
是	丧失	到	他

归他所有

[huːz] [hɑːrt] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] .

Whose	heart	is	free	from	fear	.
谁	心	是	自由的	从	害怕	.

谁的心中没有恐惧?

- [wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][faindz][ðə; ðɪ]['faɪər] [loʊ] , [ðə; ðɪ][dwɔːrf]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

'	When	Siegfried	returns	and	finds	the	fire	low	,	the	dwarf	idle	,	and	the
-	什么时候	齐格弗里德	返回	和	发现	这	火	低的	,	这	矮人	闲置的	,	和	这

[sɔːrd] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

sword	unfinished	,
剑	未完成	,

“当齐格弗里德回来发现炉火已熄，矮人无所事事，宝剑也尚未完成时，

[hiː; hi]['æŋgrəli] [dɪ'mændz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

he	angrily	demands	an	explanation	.
他	愤怒地	需求	一个	解释	.

他愤怒地要求解释。

[maɪm] [ðen] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪrləs] [mæn][kæn; kən]['evər] [ə'kɑːmplɪʃ]

Mime	then	reveals	to	him	that	none	but	a	fearless	man	can	ever	accomplish
哑剧	然后	揭示	到	他	那	没有任何	但	一个	无畏	男人	能	曾经	完成

[ðə; ði][tæsk] .

the	task	.
这	任务	.

哑剧演员随后告诉他，只有无所畏惧的人才能完成这项任务。

[æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

As	Siegfried	does	not	even	know	the	meaning	of	the	word	,
作为	齐格弗里德	做	不是	甚至	知道	这	意义	的	这	单词	,

由于齐格弗里德甚至不知道这个词的意思，

[maɪm] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbz] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

Mime	graphically	describes	all	the	various	phases	of	terror	to	enlighten	him	.
哑剧	图形化	描述	全部	这	各种各样的	阶段	的	恐怖	到	开导	他	.

默剧演员用生动的语言描述了恐怖的各个阶段，以此来启发他。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['lisnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

Siegfried	listens	to	his	explanations	,
齐格弗里德	听着	到	他的	解释	,

齐格弗里德听着他的解释，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðæt] [sʌtʃ]

but	when	they	have	come	to	an	end	and	he	has	ascertained	that	such
但	什么时候	他们	有	来	到	一个	结尾	和	他	有	已确定	那	这样的

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['hɑːrbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

a	feeling	has	never	been	harboured	in	his	breast	,
一个	感觉	有	绝不	到过	窝藏	在	他的	胸部	,

但当一切结束后，当他确定自己心中从未有过这种感觉时，

[hiː; hi] [sprɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [sɔːrd] .

he	springs	up	and	seizes	the	pieces	of	the	broken	sword	.
他	弹簧	向上	和	逮捕	这	件	的	这	破碎的	剑	.

他猛地跳起来，抓住断剑的碎片。

[hiː; hi] [faɪlz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dʌst] , [melts] [ðə; ði]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

He	files	them	to	dust	,	melts	the	metal	on	the	fire	,
他	文件	他们	到	灰尘	,	融化	这	金属	在	这	火	,

他将它们锉成粉末，然后在火上熔化金属。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bloʊz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tens] [gloʊ] , [ænd; ənd]['æftər] ['moʊldɪŋ] ['tempərz] [ðə; ði] [sɔːrd] .

which	he	blows	into	an	intense	glow	,	and	after	moulding	tempers	the	sword	.
哪个	他	打击	进入	一个	激烈的	辉光	,	和	后	成型	脾气	这	剑	.

他将其吹成炽热的光芒，然后锻造并淬炼成剑。

[waɪl] ['hæmərɪŋ] ['lʌstɪli] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['geɪli] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

While	hammering	lustily	Siegfried	gaily	sings	the	Song	of	the	Sword	.
尽管	锤击	热情地	齐格弗里德	兴高采烈地	唱歌	这	歌曲	的	这	剑	.

齐格弗里德一边卖力地敲击着铁锤，一边欢快地唱着《宝剑之歌》。

[ðə; ði] [bleɪd] , [wen] ['fɪnɪʃt] , ['flæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

The	blade	,	when	finished	,	flashes	in	his	hand	like	a	streak	of	lightning	,
这	刀刃	,	什么时候	完成的	,	闪光灯	在	他的	手	喜欢	一个	条纹	的	闪电	,

刀刃完成时，在他手中如同闪电般闪耀。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [soʊ] [kiːn] [æn; ən] [edʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kliːvz] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ænvɪl][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ]

and	possesses	so	keen	an	edge	that	he	cleaves	the	huge	anvil	in	two	with
和	拥有	所以	敏锐的	一个	边缘	那	他	裂片	这	巨大的	砧	在	二	和

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] .

a	single	stroke	.
一个	单身的	中风	.

他的刀刃非常锋利，一刀就能将巨大的铁砧劈成两半。

[waɪl] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][ɪz] [ðʌs] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] , [maɪm] , ['dredɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [noʊz] [noʊ]

While	Siegfried	is	thus	busily	employed	,	Mime	,	dreading	the	man	who	knows	no
尽管	齐格弗里德	是	因此	忙碌地	受雇	,	哑剧	,	恐惧	这	男人	WHO	知道	不

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

当齐格弗里德忙于表演时，米梅却畏惧着这个无所畏惧的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['fɔ:rfɪt] , [kən'kɔkts] [ə; eɪ]

and	to	whom	he	has	been	told	his	head	was	forfeit	,	concocts	a
和	到	谁	他	有	到过	讲述	他的	头	曾是	丧失	,	混合物	一个

['pɔɪzənəs] [drɑ:ft] .

poisonous	draught	.
有毒	草稿	.

他得知自己人头已断，便调制了一种毒药。

[ðɪs] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

This	he	intends	to	administer	to	the	young	hero	as	soon	as	the	frightful
这	他	意图	到	管理	到	这	年轻的	英雄	作为	很快	作为	这	可怕

['drægən][ɪz][sleɪn] ,

dragon	is	slain	,
龙	是	被杀	,

他打算在可怕的恶龙被斩杀后，立即将此赐予这位年轻的英雄。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['ɑ:rtfəli] [in'saitid][ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði]['mɑ:nstər]

for	he	has	artfully	incited	the	youth	to	go	forth	and	attack	the	monster
为了	他	有	巧妙地	煽动	这	青年	到	去	前进	和	攻击	这	怪物

,

,
,

因为他巧妙地煽动青年们去攻击怪物。

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [jet]

in	hope	of	learning	the	peculiar	sensation	of	fear	,	which	he	has	never	yet
在	希望	的	学习	这	奇特	感觉	的	害怕	,	哪个	他	有	绝不	然而

[noʊn] .

known	.
已知	.

他希望能够体会到恐惧这种他从未体验过的奇特感觉。

[ɪn] [ə'nʌðər] [keɪv] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] [dens] ['fɔ:rɪst] , [ɪz] ['ɑ:lbərik] [ðə; ði][dwɔ:rf] ,

In	another	cave	,	in	the	depths	of	the	selfsame	dense	forest	,	is	Alberich	the	dwarf	,
在	其他	洞穴	,	在	这	深度	的	这	自身	稠密	森林	,	是	阿尔贝里希	这	矮人	,

在同一片茂密森林深处的另一个洞穴里，住着矮人阿尔贝里希。

[maɪmz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['fɔ:rmər]['mæstər] .

Mime's	brother	and	former	master	.
哑剧	兄弟	和	以前的	掌握	.

默剧演员的兄弟兼前任主人。

[hi:; hi] [maʊnts] [gɑ:rd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] - , [wer] ['fɑ:vniə] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]

He	mounts	guard	night	and	day	over	the	Neidhole	,	where	Fafnir	,	the	giant
他	安装	警卫	夜晚	和	天	超过	这	-	,	在哪里	法夫尼尔	,	这	巨大的

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

他日夜守护着奈德霍尔，那里是巨龙法夫尼尔的巢穴。

[gləʊts] ['oʊvər][hɪz; ɪz][goʊld] .

gloats	over	his	gold	.
幸灾乐祸	超过	他的	金子	.

他得意洋洋地炫耀着自己的黄金。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] -

It	is	night	and	the	darkness	is	so	great	that	the	entrance	to	the	Neidhole
它	是	夜晚	和	这	黑暗	是	所以	伟大的	那	这	入口	到	这	-

[ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [əˈpɪrz] .

only	dimly	appears	.
仅有的	依稀	出现	.

夜幕降临，黑暗笼罩着大地，尼德霍尔的入口只能隐约看到。

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪnd] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [swiːps] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈrʌslɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [liːvz] .

The	storm	wind	rises	and	sweeps	through	the	woods	,	rustling	all	the	forest	leaves	.
这	风暴	风	上升	和	扫荡	通过	这	树林	,	沙沙声	全部	这	森林	树叶	.

暴风雨刮起，席卷树林，吹得树叶沙沙作响。

[ˌaɪ ˈtiː] [səbˈsaidz] [haʊˈevər] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][ˈwoʊtən] , [stɪl]

It	subsides	however	almost	as	soon	as	it	has	risen	,	and	Wotan	,	still
它	消退	然而	几乎	作为	很快	作为	它	有	升起	,	和	沃坦	,	仍然

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] ,

disguised	as	a	Wanderer	,
伪装	作为	一个	流浪者	,

然而，它几乎在升起的同时就消退了，而沃坦，仍然伪装成一个流浪者，

[əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈlɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪli][dwɔːrf] .

appears	in	the	moonlight	,	to	the	great	alarm	of	the	wily	dwarf	.
出现	在	这	月光	,	到	这	伟大的	警报	的	这	狡猾的	矮人	.

它在月光下出现，这让狡猾的矮人大为惊恐。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [səˈfaisiz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][ˈkwɑːndəm] [foʊ] ,

A	moment's	examination	suffices	to	enable	him	to	recognise	his	quondam	foe	,
一个	瞬间	考试	足够了	到	使能够	他	到	认出	他的	quondam	敌人	,

只需稍加观察，他就能认出他昔日的敌人。

[huːm] [hiː; hi] [məˈlɪʃəsli] [tɔːnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

whom	he	maliciously	taunts	with	the	loss	of	the	ring	,
谁	他	恶意地	嘲讽	和	这	损失	的	这	戒指	,

他恶意地用丢失戒指这件事来嘲讽对方，

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][gɑːd] [ˈkænɑːt] [teɪk] [bæk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌns] [ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] .

for	well	he	knows	the	god	cannot	take	back	what	he	has	once	given	away	.
为了	出色地	他	知道	这	上帝	不能	拿	后退	什么	他	有	一次	给定	离开	.

他很清楚，神无法收回他曾经给予的东西。

[ˈwoʊtən] , [haʊˈevər] , [siːmz] [ɪn][noʊ] [waɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðɪs] [ˈtɔːntɪŋ] [spiːtʃ] ,

Wotan	,	however	,	seems	in	no	wise	inclined	to	resent	this	taunting	speech	,
沃坦	,	然而	,	似乎	在	不	明智的	倾斜	到	怨恨	这	嘲讽	演讲	,

然而，沃坦似乎丝毫没有对这番嘲讽之语感到恼怒。

[bʌt; bət] [wɔːnz] [ˈɑːlbərik] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [maɪm] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [huː]

but	warns	Alberich	of	the	approach	of	Mime	,	accompanied	by	a	youth	who
但	警告	阿尔贝里希	的	这	方法	的	哑剧	,	伴随	经过	一个	青年	WHO

[noʊz] [noʊ] [fɪr] ,

knows	no	fear	,
知道	不	害怕	,

但他警告阿尔贝里希，米梅正带着一个无所畏惧的年轻人逼近。

[ænd; ənd] [huːz] [kiːn] [bleɪd] [wɪl] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] .

and	whose	keen	blade	will	slay	the	monster	.
和	谁	敏锐的	刀刃	将要	杀戮	这	怪物	.

而他锋利的刀刃将斩杀这头怪物。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪl] [əˈproʊpriət] [ðə; ði] [hɔːrd] ,

He	adds	that	the	youth	will	appropriate	the	hoard	,
他	添加	那	这	青年	将要	合适的	这	囤	,

他还补充说，年轻人将会占有这批财富。

[er] [hiː; hi] [rauziz] [ˈfɑːvniə][tuː; tə] [fɔːrˈtel] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈkʌmɪŋ] .

ere	he	rouses	Fafnir	to	foretell	the	enemy's	coming	.
埃雷	他	唤醒	法夫尼尔	到	预言	这	敌人的	未来	.

之后他唤醒了法夫尼尔，预言敌人的到来。

[ðen] [hiː; hi] [ˌdisəˈpiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd]

Then	he	disappears	with	the	usual	accompaniment	of	rushing	winds	and
然后	他	消失	和	这	通常	伴奏	的	匆忙	风	和

[ˈrʌmblɪŋ] [ˈθʌndər] .

rumbling	thunder	.
隆隆声	雷	.

然后，他像往常一样，伴随着呼啸的狂风和隆隆的雷声消失了。

[ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [wɪʧ] [ˈɑːlbərik] [wʊd] [feɪn] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ɪz] [ˈverɪfaɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

The	warning	which	Alberich	would	fain	disbelieve	is	verified	,	as	soon	as	the
这	警告	哪个	阿尔贝里希	会	欣然	怀疑	是	已验证	,	作为	很快	作为	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [breɪks] ,

morning	breaks	,
早晨	休息	,

阿尔贝里希极力否认的警告，在黎明破晓之际便得到了证实。

[baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt][ænd; ənd] [maɪm] .

by	the	appearance	of	Siegfried	and	Mime	.
经过	这	外貌	的	齐格弗里德	和	哑剧	.

齐格弗里德和米梅出现了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈdrægənz] [lər] .

The	latter	is	acting	as	guide	,	and	eagerly	points	out	the	mighty	dragon's	lair	.
这	后者	是	表演	作为	指导	,	和	急切地	积分	出去	这	强大的	龙的	巢穴	.

后者担任向导，热情地指出了巨龙的巢穴。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [stɪl] [riˈfjuːziz] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [maɪm] [dɪˈskraɪbz]

But	even	then	the	youth	still	refuses	to	tremble	,	and	when	Mime	describes
但	甚至	然后	这	青年	仍然	拒绝	到	颤抖	,	和	什么时候	哑剧	描述

- ['faɪəri] [breθ] ,

Fafnir's	fiery	breath	,
-	火热	气息	,

但即便如此，这个年轻人仍然不肯颤抖，当米梅描述法夫尼尔的火焰吐息时，

['kɔɪlɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [haɪd] ,

coiling	tail	,	and	impenetrable	hide	,
卷绕	尾巴	,	和	坚不可摧	隐藏	,

盘绕的尾巴和坚不可摧的皮毛，

[hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [diˈklɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][moʊst] ['telɪŋ] [bloʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['mɑːnstərz]

he	good	-	naturedly	declares	he	will	save	his	most	telling	blow	until	the	monster's
他	好的	-	自然地	声明	他	将要	节省	他的	最多	讲述	吹	直到	这	怪物的

[saɪd][ɪz][ɪkˈspoʊzd] ,

side	is	exposed	,
边	是	裸露	,

他和蔼地宣称，他会把最致命的一击留到怪物的侧身暴露出来的时候再施展。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [plʌndʒ] ['nɒθʊŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [brest] .

and	he	can	plunge	Nothung	deep	into	his	gigantic	breast	.
和	他	能	暴跌	没有悬挂	深的	进入	他的	巨大	胸部	.

他可以将诺通深深地插入他巨大的胸膛。

[ðʌs] [fɔːˈwɔːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdrægənz] [ˈveriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [əˈtæk] , [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [ədˈvænsɪz]

Thus	**forewarned**	**against**	**the**	**dragon's**	**various**	**modes**	**of**	**attack**	**,**	**Siegfried**	**advances**
因此	事先警告	反对	这	龙的	各种各样的	模式	的	攻击	,	齐格弗里德	进展

[ˈboʊldli] ,

boldly	**,**
大胆地	,

事先了解了巨龙的各种攻击手段后，齐格弗里德大胆地向前冲去。

[waɪl] [maɪm] [ˈpruːdntli] [riˈtaiəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .

while	**Mime**	**prudently**	**retires**	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**.**
尽管	哑剧	谨慎地	退休	到	一个	地方	的	安全	.

而默姆则谨慎地退到了安全的地方。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ] [ˈɑːlbərik] , [huː] [krautʃiz] [ˌʌnˈsiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] .

He	**is**	**closely**	**watched**	**by**	**Alberich**	**,**	**who**	**crouches**	**unseen**	**in**	**his**	**cave**	**.**
他	是	密切	观看	经过	阿尔贝里希	,	WHO	蹲伏	看不见	在	他的	洞穴	.

阿尔贝里希悄悄地蹲在山洞里，密切地注视着他。

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [siːts] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrægənz] [əˈweɪkənɪŋ] ,

Siegfried	**seats**	**himself**	**on**	**the**	**bank**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**dragon's**	**awakening**	**,**
齐格弗里德	座位	他自己	在	这	银行	到	等待	为了	这	龙的	唤醒	,

齐格弗里德坐在河岸上，等待巨龙苏醒。

[ænd; ənd] [bɪˈgaɪlz] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	**beguiles**	**the**	**time**	**by**	**trying**	**to**	**imitate**	**the**	**songs**	**of**	**the**	**birds**	**,**
和	欺骗	这	时间	经过	尝试	到	模拟	这	歌曲	的	这	鸟类	,

他试图模仿鸟儿的鸣叫声来迷惑世人，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [ˌʌndərˈstænd] [kwaɪt] [ˈklɪrli] .

which	**he**	**would**	**fain**	**understand**	**quite**	**clearly**	**.**
哪个	他	会	欣然	理解	相当	清楚地	.

他会非常清楚地理解这一点。

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈfeɪljər] ,

As	**all**	**his**	**efforts**	**result**	**in**	**failure**	**,**
作为	全部	他的	努力	结果	在	失败	,

由于他的所有努力都以失败告终，

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [suːn] [ˈkæsts][əˈsaɪd][ðə; ði] [riːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs]

Siegfried	**soon**	**casts**	**aside**	**the**	**reed**	**with**	**which**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**reproduce**
齐格弗里德	很快	演员	旁边	这	芦苇	和	哪个	他	有	尝试	到	复制

[ðer; ðər][ˈlɪkwɪd] [noʊts] ,

their	**liquid**	**notes**	**,**
他们的	液体	笔记	,

齐格弗里德很快就扔掉了他用来模仿他们流畅音符的芦苇。

[ænd; ənd] , [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ˈboʊldli] [ˈsʌmənz] [ˈfɑːvniə][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər]

and	**,**	**winding**	**his**	**horn**	**,**	**boldly**	**summons**	**Fafnir**	**to**	**come**	**forth**	**and**	**encounter**
和	,	绕线	他的	喇叭	,	大胆地	传票	法夫尼尔	到	来	前进	和	遇到

[hɪm; ɪm][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] [faɪt] .

him	**in**	**single**	**fight**	**.**
他	在	单身的	斗争	.

他吹响号角，大胆地召唤法夫尼尔出来与他进行一对一的战斗。

[ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪˈmiːdiətli] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈdrægən] .

This	**challenge**	**immediately**	**brings**	**forth**	**the**	**frightful**	**dragon**	**.**
这	挑战	立即地	带来	前进	这	可怕	龙	.

这一挑战立刻引出了可怕的巨龙。

[tuː; tə] [ˈsiːgˌfriːdz] [sərˈpraɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

To	**Siegfried's**	**surprise**	**he**	**can**	**still**	**talk**	**like**	**a**	**man**	**.**
到	齐格弗里德的	惊喜	他	能	仍然	讲话	喜欢	一个	男人	.

令齐格弗里德惊讶的是，他仍然能像个男人一样说话。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'menətiz] , [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] .

After	a	few	of	the	usual	amenities	,	the	fight	begins	.
后	一个	很少	的	这	通常	便利设施	,	这	斗争	开始	.

经过一些例行的准备工作后，战斗开始了。

['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊst] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['skɪlfəli] ['pæriːz] ['evri] [bloʊ] , [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['faɪəri]

Mindful	of	his	boast	,	Siegfried	skilfully	parries	every	blow	,	evades	the	fiery
正念	的	他的	夸	,	齐格弗里德	巧妙地	招架	每一个	吹	,	逃避	这	火热

[breθ] , ['læʃɪŋ] [teɪl] ,

breath	,	lashing	tail	,
气息	,	鞭打	尾巴	,

谨记他的夸口，齐格弗里德巧妙地格挡住每一次攻击，躲开燃烧的吐息和鞭笞的尾巴。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [klɔːz] , [ænd; ənd] , ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	dangerous	claws	,	and	,	biding	his	time	,
和	危险的	爪子	,	和	,	竞标	他的	时间	,

还有危险的利爪，他正伺机而动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)
第6/7页

[θrʌsts] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hɑːrt] .

thrusts	his	sword	up	to	the	very	hilt	in	the	giant's	heart	.
推力	他的	剑	向上	到	这	非常	剑柄	在	这	巨人的	心	.

他将剑柄深深刺入巨人的心脏。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] , [ðə; ði] ['mɑːnstər] [telz] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ]

With	his	dying	breath	,	the	monster	tells	the	youth	of	the	curse	which
和	他的	垂死	气息	,	这	怪物	讲述	这	青年	的	这	诅咒	哪个

[ə'kʌmpəniz] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] ,

accompanies	his	hoard	,
伴随	他的	囤	,

怪物临死前，将他宝藏中伴随的诅咒告诉了年轻人。

[ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] , [daɪz] [ɪn] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] .

and	,	rolling	over	,	dies	in	terrible	convulsions	.
和	,	滚动	超过	,	死亡	在	糟糕的	抽搐	.

然后，他翻了个身，在剧烈的抽搐中死去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ɪz] [ded] , [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	young	hero	,	seeing	the	monster	is	dead	,	withdraws	his	sword	from	the
这	年轻的	英雄	,	看到	这	怪物	是	死的	,	撤回	他的	剑	从	这

[wuːnd] ;

wound	;
伤口	;

年轻的英雄见怪物已经死了，便从伤口中拔出了剑；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [blʌd] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [hænd] .

but	as	he	does	so	a	drop	of	the	fiery	blood	falls	upon	his	naked	hand	.
但	作为	他	做	所以	一个	降低	的	这	火热	血	瀑布	之上	他的	裸	手	.

但就在这时，一滴炽热的鲜血滴在了他裸露的手上。

[ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['smɑːrtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

The	intolerable	smarting	sensation	it	produces	causes	him	to	put	it
这	无法容忍	刺痛	感觉	它	产	原因	他	到	放	它

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [peɪn] .

to	his	lips	to	allay	the	pain	.
到	他的	嘴唇	到	巷	这	疼痛	.

它带来的难以忍受的刺痛感让他忍不住把它放到嘴唇上以缓解疼痛。

[noʊ] ['suːnər] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l]

No	sooner	has	he	done	so	than	he	suddenly	becomes	aware	that	a	miracle
不	很快	有	他	完毕	所以	比	他	突然	变成	意识到的	那	一个	奇迹

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

他刚一这么做，就突然意识到奇迹发生了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɜːrdz] .

for	he	can	understand	the	songs	of	all	the	forest	birds	.
为了	他	能	理解	这	歌曲	的	全部	这	森林	鸟类	.

因为他能听懂所有森林鸟类的鸣叫声。

['lɪsnɪŋ] ['wʌndrɪŋli] ,

Listening	wonderingly	,
聆听	惊奇地	,

好奇地听着，

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [suːn] ['hiːrz] [ə; eɪ][bɜːrd] [ˌoʊvər'hed] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]

Siegfried	soon	hears	a	bird	overhead	warning	him	to	possess	himself	of	the
齐格弗里德	很快	听到	一个	鸟	开销	警告	他	到	具有	他自己	的	这

[tɑːrn] - ['helmɪt] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [rɪŋ] ,

tarn	-	helmet	and	magic	ring	,
山涧	-	头盔	和	魔法	戒指	,

齐格弗里德很快听到头顶有鸟儿鸣叫，警告他要保管好圣盔和魔戒。

[ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	proclaiming	that	the	treasure	of	the	Nibelungs	is	now	his	own	.
和	宣告	那	这	宝藏	的	这	尼伯龙根	是	现在	他的	自己的	.

并宣称尼伯龙根人的宝藏现在是他的了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [θæŋks] [ðə; ði][bɜːrd][fɔːr; fər][ɪts] [əd'vaɪs] ,

He	immediately	thanks	the	bird	for	its	advice	,
他	立即地	谢谢	这	鸟	为了	它是	建议	,

他立刻感谢了鸟儿的建议。

[ænd; ənd] ['væniʃiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] - [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['treʒərz] : —

and	vanishes	into	the	gaping	Neidhole	in	search	of	the	promised	treasures	:	—
和	消失	进入	这	张开的	-	在	搜索	的	这	承诺	宝藏	:	—

然后消失在巨大的尼德霍尔洞穴中，去寻找传说中的宝藏：

- [haɪ] ! ['siːgfriːd; 'zikfriːt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [naʊ]

'	Hi	!	Siegfried	shall	have	now
-	你好	!	齐格弗里德	将	有	现在

“嗨！齐格弗里德现在应该有……”

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] - [hɔːrd] ,

The	Nibelungs	'	hoard	,
这	尼伯龙根	-	囤	,

尼伯龙根人的宝藏

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊl]

For	here	in	the	hole
为了	这里	在	这	洞

因为这里，在这个洞里

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weits] [hɪz; ɪz][hænd] !

It	awaits	his	hand	!
它	等待	他的	手	!

它正等待着他的到来！

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːrn] - [helm] ,

Let	him	not	turn	from	the	tarn	-	helm	,
让	他	不是	转动	从	这	山涧	-	舵	,

让他不要背弃那深邃的头盔，

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə]['tæsks][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

It	leads	to	tasks	of	delight	;
它	线索	到	任务	的	喜	;

它带来令人愉悦的任务；

[bʌt; bət][faindz][hiː; hi][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

But	finds	he	a	ring	for	his	finger	,
但	发现	他	一个	戒指	为了	他的	手指	,

但他却找到了一枚可以戴在手指上的戒指。

[ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [wɪl] [ruːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

The	world	he	will	rule	with	his	will	.
这	世界	他	将要	规则	和	他的	将要	.

他将以自己的意志统治世界。

- ['ɑːlbərik] [ænd; ənd] [maɪm] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði]

-	**Alberich**	**and**	**Mime**	**,**	**who**	**have**	**been**	**trembling**	**with**	**fear**	**as**	**long**	**as**	**the**
-	阿尔贝里希	和	哑剧	,	WHO	有	到过	发抖	和	害怕	作为	长的	作为	这

['kɑːnflɪkt] [reɪdʒd] ,

conflict	**raged**	**,**
冲突	愤怒	,

“阿尔贝里希和米梅，自从冲突爆发以来，他们就一直战战兢兢，瑟瑟发抖。”

[naʊ] ['tɪmɪdli] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

now	**timidly**	**venture**	**out**	**of**	**their**	**respective**	**hiding**	**places**	**.**
现在	胆怯地	风险投资	出去	的	他们的	各自	隐藏	地方	.

现在它们小心翼翼地从各自的藏身之处探出头来。

[ðen] ['oʊnli] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv]

Then	**only**	**they**	**become**	**aware**	**of**	**each**	**other's**	**intention**	**to**	**hasten**	**into**	**the**	**cave**
然后	仅有的	他们	变得	意识到的	的	每个	其他的	意图	到	趋	进入	这	洞穴

[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] ['treʒər] ,

and	**appropriate**	**the**	**treasure**	**,**
和	合适的	这	宝藏	,

这时他们才意识到彼此都打算赶紧进入山洞，夺取宝藏。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kwɑːrəl] .

and	**begin**	**a**	**violent**	**quarrel**	**.**
和	开始	一个	暴力	争吵	.

并引发激烈争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [kloʊz] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['siːgfriːd; 'zikfriːt]

It	**is**	**brought**	**to**	**a**	**speedy**	**close**	**,**	**however**	**,**	**by**	**the**	**reappearance**	**of**	**Siegfried**
它	是	带来	到	一个	迅速	关闭	,	然而	,	经过	这	再次出现	的	齐格弗里德

['werɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['helmɪt] ,

wearing	**the**	**glittering**	**helmet**	**,**
穿着	这	闪闪发光	头盔	,

然而，随着齐格弗里德再次出现，头戴闪亮的头盔，故事迅速结束了。

['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [rɪŋ] .

armour	**,**	**and**	**magic**	**ring**	**.**
盔甲	,	和	魔法	戒指	.

盔甲和魔法戒指。

[ðə; ði] [mɪr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)l] [jʌŋ] ['fɪgjər] ['kɔːzɪz] [bəuθ] ['dwɔrfs] [tuː; tə] [slɪŋk] [bæk]

The	**mere**	**appearance**	**of**	**this**	**martial**	**young**	**figure**	**causes**	**both**	**dwarfs**	**to**	**slink**	**back**
这	仅仅	外貌	的	这	武术	年轻的	数字	原因	两个都	矮人	到	潜行	后退

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

to	**their**	**hiding**	**places**	**,**
到	他们的	隐藏	地方	,

这个英俊潇洒的年轻身影一出现，就吓得两个矮人赶紧溜回了藏身之处。

[waɪl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .

while	**the**	**birds**	**resume**	**their**	**song**	**.**
尽管	这	鸟类	恢复	他们的	歌曲	.

鸟儿们继续鸣叫。

[ðeɪ] [wɔːrn] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [maɪm] , [huː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

They	**warn**	**Siegfried**	**to**	**distrust**	**Mime**	**,**	**who**	**is**	**even**	**then**	**approaching**	**with**	**the**
他们	警告	齐格弗里德	到	怀疑	哑剧	,	WHO	是	甚至	然后	接近	和	这

['pɔɪzənəs] [drɑːft] .

poisonous	**draught**	**.**
有毒	草稿	.

他们警告齐格弗里德不要信任米梅，因为米梅当时正拿着毒药靠近他。

[ðɪs] [ðə; ði][dwɔːrf] [əːdʒz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pə'sɪstənsi] [ðæt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [dɪs'gʌstɪd]

This	the	dwarf	urges	upon	him	with	such	persistency	that	Siegfried	,	disgusted
这	这	矮人	敦促	之上	他	和	这样的	持久性	那	齐格弗里德	,	厌恶

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːnɪŋ] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

with	his	fawning	hypocrisy	,
和	他的	谄媚	虚伪	,

侏儒如此执着地劝说他，以至于齐格弗里德厌恶他谄媚虚伪的态度，

['faɪnəli] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] : —

finally	draws	his	sword	and	kills	him	with	one	blow	:	—
最后	平局	他的	剑	和	杀戮	他	和	一	吹	:	—

最后他拔出剑，一击毙命：

- [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] ,

'	Taste	of	my	sword	,
-	品尝	的	我的	剑	,

“尝尝我剑的味道，

['sɪkənɪŋ] ['tɔːkər] !

Sickening	talker	!
令人作呕	健谈者	!

令人作呕的说话者！

[miːd] [fɔːr; fər] [heɪt]

Meed	for	hate
需求	为了	恨

需要仇恨

['nɒθʊŋ] [meɪks] ;

Nothung	makes	;
没有悬挂	制作	;

诺通制造；

[wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɛndɪd] .

Work	for	which	he	was	mended	.
工作	为了	哪个	他	曾是	已修复	.

他因这项工作而得到嘉奖。

- [ðen] , [waɪl] ['ɑːlbərik] [ɪz] ['læfɪŋ] [ɪn] [mə'lɪʃəs] [gliː] ['oʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

'	Then	,	while	Alberich	is	laughing	in	malicious	glee	over	the	downfall	of	his	rival	,
-	然后	,	尽管	阿尔贝里希	是	笑	在	恶意	高兴	超过	这	倒台	的	他的	竞争对手	,

“然后，当阿尔贝里希因对手的垮台而幸灾乐祸地大笑时，

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [fliŋz] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] - ,

Siegfried	flings	his	body	into	the	Neidhole	,
齐格弗里德	投掷	他的	身体	进入	这	-	,

齐格弗里德将身体投向尼德霍尔，

[ænd; ənd][roʊlz][ðə; ði] ['drægənz] ['kɑːrkəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][goʊld] .

and	rolls	the	dragon's	carcass	in	front	of	the	opening	to	protect	the	gold	.
和	卷	这	龙的	尸体	在	正面	的	这	开幕	到	保护	这	金子	.

然后把龙的尸体滚到开口前面，保护黄金。

[hiː; hi][nekst] ['pɔːzɪz] [ə'gen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][laɪm] [triː] ,

He	next	pauses	again	to	listen	to	the	bird	in	the	lime	tree	,
他	下一个	停顿	再次	到	听	到	这	鸟	在	这	酸橙	树	,

他随即再次停下来，倾听菩提树上鸟儿的鸣叫。

[wɪtʃ] [sɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] ,

which	sings	of	a	lovely	maiden	surrounded	by	flames	,
哪个	唱歌	的	一个	迷人的	少女	包围	经过	火焰	,

它歌颂的是一位被火焰环绕的美丽少女，

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [wʌn] [æz; əz] [braɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [noʊ] [fɪr] : —

who	can	be	won	as	bride	only	by	the	man	who	knows	no	fear	:	—
WHO	能	是	韩元	作为	新娘	仅有的	经过	这	男人	WHO	知道	不	害怕	:	—

只有无所畏惧的男人才能赢得她的芳心：

- [hɑː] ! ['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæz; həz] [sleɪn]

'	Ha	!	Siegfried	has	slain
-	哈	!	齐格弗里德	有	被杀

哈！齐格弗里德杀死了

[ðə; ði] ['slændərəs] [dwɔːrf] .

The	slanderous	dwarf	.
这	诽谤	矮人	.

那个诽谤人的矮人。

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛrɪst]

O	,	would	that	the	fairest
哦	,	会	那	这	最公平

哦，那将是最公平的

[waɪf] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] !

Wife	he	might	find	!
妻子	他	可能	寻找	!

他或许会找到妻子！

[ɑːn] ['lɔːfti] [haɪts] [ʃiː; ʃi] [sliːps] ,

On	lofty	heights	she	sleeps	,
在	高远	高度	她	睡觉	,

她沉睡在高处，

[ə; eɪ]['faɪər] [im'breisiz] [hɜːr; hər] [hɔːl] ;

A	fire	embraces	her	hall	;
一个	火	拥抱	她	大厅	;

她的大厅被火焰包围；

[ɪf] [hiː; hi] [straɪdz] [θruː] [ðə; ði] [bleɪz] ,

If	he	strides	through	the	blaze	,
如果	他	步幅	通过	这	火焰	,

如果他大步穿过烈焰，

[ænd; ənd] ['weikənz] [ðə; ði] [braɪd] ,

And	wakens	the	bride	,
和	醒来	这	新娘	,

然后唤醒新娘，

[brjn'hildə] [hiː; hi] [wɪnz] [tuː; tə] [waɪf] .

Brunhilde	he	wins	to	wife	.
布伦希尔德	他	胜利	到	妻子	.

布伦希尔德赢得了他的婚姻。

- [ðɪs] [nuː] [kwest] [saʊndz] [soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sets] [aʊt]

'	This	new	quest	sounds	so	alluring	to	Siegfried	,	that	he	immediately	sets	out
-	这	新的	寻求	声音	所以	诱人	到	齐格弗里德	,	那	他	立即地	套	出去

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

“这个新的冒险对齐格弗里德来说极具吸引力，他立刻就出发了。”

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [hæz; həz] ['priːviəsli] ['teɪkən] .

following	the	road	which	the	Wanderer	has	previously	taken	.
下列的	这	路	哪个	这	流浪者	有	之前	已采取	.

沿着流浪者之前走过的路走。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	latter	has	gone	on	to	the	very	foot	of	the	mountain	,
这	后者	有	已消失	在	到	这	非常	脚	的	这	山	,

后者已经到达了山脚下。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [brjn'hildə] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] .

upon	which	the	flickering	flames	which	surrounded	Brunhilde	are	burning	brightly	.
之上	哪个	这	闪烁	火焰	哪个	包围	布伦希尔德	是	燃烧	明亮地	.

布伦希尔德周围的摇曳火焰在其上熊熊燃烧。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['pɔːzɪz] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['ɛrdə][tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] ['fjuːtʃər]

There	he	pauses	to	conjure	the	goddess	Erda	to	appear	and	reveal	future
那里	他	停顿	到	变戏法	这	女神	埃尔达	到	出现	和	揭示	未来

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

他停下来，召唤女神厄尔达现身，揭示未来事件。

['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['gɑːdəs] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [prə'lɔːŋd] [sliːp] .

Slowly	and	reluctantly	the	Earth	goddess	arises	from	her	prolonged	sleep	.
缓慢地	和	勉强	这	地球	女神	出现	从	她	延长	睡觉	.

大地女神缓缓地、不情愿地从漫长的沉睡中醒来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz]['pælɪd][æz; əz][ðə; ði] ['nuːli] ['fɔːlən] [snoʊ] , [hɜːr; hər] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ]

Her	face	is	pallid	as	the	newly	fallen	snow	,	her	head	crowned	with	glittering
她	脸	是	苍白	作为	这	新	倒下	雪	,	她	头	加冕	和	闪闪发光

['aɪsɪklz] ,

icicles	,
冰柱	,

她脸色苍白如新雪，头上戴着闪闪发光的冰柱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .

and	her	form	enveloped	in	a	great	white	winding	-	sheet	.
和	她	形式	被包裹	在	一个	伟大的	白色的	绕线	-	床单	.

她的身体被一块巨大的白色裹尸布包裹着。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːdz][in'kwaiəriz][ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ʃiː; ʃi][bɪdz][hɪm; ɪm] ['kwestʃən] [ðə; ði]

In	answer	to	the	god's	inquiries	about	the	future	,	she	bids	him	question	the
在	回答	到	这	神的	查询	关于	这	未来	,	她	出价	他	问题	这

[nɔːrnz] [ænd; ənd] [brjn'hildə] .

Norns	and	Brunhilde	.
诺恩斯	和	布伦希尔德	.

为了回答神明关于未来的询问，她让他去询问命运三女神和布伦希尔德。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [əb'skjʊr] ['prɔfisiz] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [greɪv]

After	a	few	obscure	prophecies	he	allows	her	to	sink	down	into	her	grave
后	一个	很少	朦胧	预言	他	允许	她	到	下沉	向下	进入	她	严重

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

在做出一些晦涩难懂的预言后，他让她再次沉入坟墓。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [noʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [reɪs] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] ,

for	he	now	knows	that	one	of	the	Volsung	race	has	won	the	magic	ring	,
为了	他	现在	知道	那	一	的	这	沃尔松	种族	有	韩元	这	魔法	戒指	,

因为他现在知道，沃尔松格族中有人赢得了那枚魔戒。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ə'weɪkən] [brjn'hildə] .

and	is	even	now	on	his	way	up	the	mountain	to	awaken	Brunhilde	.
和	是	甚至	现在	在	他的	方式	向上	这	山	到	觉醒	布伦希尔德	.

他现在正前往山顶唤醒布伦希尔德。

[ɪn] [kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

In	corroboration	of	these	words	,
在	证实	的	这些	字	,

为了证实这些话，

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [əˈpɪrz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] [ɔːr] [ˈwɔlə] [hæz; həz] [əˈgen] [sʌŋk]

Siegfried	appears	a	few	moments	after	the	prophetess	or	Wala	has	again	sunk
齐格弗里德	出现	一个	很少	时刻	后	这	女先知	或者	瓦拉	有	再次	沉没

[ˈɪntuː] [rest] .

into	rest	.
进入	休息	.

先知瓦拉再次沉入梦乡后不久，齐格弗里德就出现了。

[ˈtʃælɪndʒd] [baɪ][ˈwoʊtən][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] , [hiː; hi] [diˈklɛəz] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]

Challenged	by	Wotan	the	Wanderer	,	he	declares	he	is	on	the	way	to	rouse	the
挑战	经过	沃坦	这	流浪者	,	他	声明	他	是	在	这	方式	到	唤醒	这

[ˈsliːpɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] .

sleeping	maiden	.
睡眠	少女	.

面对流浪者沃坦的挑战，他宣称自己正前往唤醒沉睡的少女。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [ædz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sleɪn] [maɪm] [ænd; ənd]

In	answer	to	a	few	questions	,	he	rapidly	adds	that	he	has	slain	Mime	and
在	回答	到	一个	很少	问题	,	他	快速	添加	那	他	有	被杀	哑剧	和

[ðə; ði][ˈdrægən] ,

the	dragon	,
这	龙	,

在回答几个问题时，他迅速补充说，他已经杀死了默姆和那条龙。

[hæz; həz] [ˈteɪstɪd] [ɪts] [blʌd] ,

has	tasted	its	blood	,
有	尝过	它是	血	,

尝过它的血，

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃiz] [əˈlɔːft][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs]

and	brandishes	aloft	the	glittering	sword	which	has	done	him	good	service
和	挥舞	高空	这	闪闪发光	剑	哪个	有	完毕	他	好的	服务

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈweldɪd] [hɪmˈself] .

and	which	he	has	welded	himself	.
和	哪个	他	有	焊接	他自己	.

他高举着那把曾为他立下赫赫战功的闪亮宝剑，这把剑是他亲手打造的。

[ˈwoʊtən] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

Wotan	,	wishing	to	test	his	courage	,
沃坦	,	祝	到	测试	他的	勇气	,

沃坦想要考验他的勇气，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [brjnˈhildə] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd]

and	at	the	same	time	to	fulfil	his	promise	to	Brunhilde	that	none	should
和	在	这	相同的	时间	到	实现	他的	承诺	到	布伦希尔德	那	没有任何	应该

[əˈtempt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [fɪrd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [spɪr] ,

attempt	to	pass	the	flames	except	the	one	who	feared	not	even	his	magic	spear	,
试图	到	经过	这	火焰	除了	这	一	WHO	害怕	不是	甚至	他的	魔法	矛	,

同时，为了履行他对布伦希尔德的承诺，除了那些连他的魔法长矛都不畏惧的人之外，任何人都不应该试图穿越火焰。

[naʊ] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈsiːgmənd] .

now	declares	that	he	has	slain	his	father	,	Siegmund	.
现在	声明	那	他	有	被杀	他的	父亲	,	西格蒙德	.

现在他宣称自己杀死了自己的父亲齐格蒙德。

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] , [ðə; ði][əˈvendʒər] , [ˈboʊldli] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈgliːmɪŋ] [sɔːrd] , [wɪtʃ] ,

Siegfried	**,**	**the**	**avenger**	**,**	**boldly**	**draws**	**his**	**gleaming**	**sword**	**,**	**which**	**,**
齐格弗里德	,	这	复仇者	,	大胆地	平局	他的	闪闪发光	剑	,	哪个	,

复仇者齐格弗里德大胆地拔出他那闪闪发光的宝剑，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃætərɪŋ] [æz; əz] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [spɪr] , [kʌts] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz]

instead	**of**	**shattering**	**as**	**once**	**before**	**against**	**the**	**divine**	**spear**	**,**	**cuts**	**it**	**to**	**pieces**
反而	的	破碎	作为	一次	前	反对	这	神圣的	矛	,	削减	它	到	件

.

:

.

它没有像以前那样被神圣的长矛击碎，而是将其斩成碎片。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ˌdisəˈpiəz] , [əˈmɪd] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] .

In	**the**	**same**	**instant**	**the**	**Wanderer**	**disappears**	**,**	**amid**	**thunder**	**and**	**lightning**	**.**
在	这	相同的	立即的	这	流浪者	消失	,	之中	雷	和	闪电	.

就在同一瞬间，流浪者在雷鸣闪电中消失了。

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [brjnˈhildə] , [bɪˈkʌmz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Siegfried	**,**	**looking**	**about**	**him**	**to**	**find**	**Brunhilde**	**,**	**becomes**	**aware**	**of**	**the**
齐格弗里德	,	寻找	关于	他	到	寻找	布伦希尔德	,	变成	意识到的	的	这

[ˈflɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] ,

flickering	**flames**	**of**	**a**	**great**	**fire**	**,**
闪烁	火焰	的	一个	伟大的	火	,

齐格弗里德四处寻找布伦希尔德，这时他注意到远处熊熊大火的火焰在摇曳。

[wɪtʃ] [raɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈveri] [mɪdst] ,

which	**rise**	**higher**	**and**	**higher**	**as**	**he**	**rushes**	**joyfully**	**into**	**their**	**very**	**midst**	**,**
哪个	上升	更高	和	更高	作为	他	冲刺	欣喜地	进入	他们的	非常	中间	,

当他兴高采烈地冲进它们中间时，它们也越升越高。

[ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ˈhʌntɪŋ] [leɪ] .

blowing	**his**	**horn**	**and**	**singing**	**his**	**merry**	**hunting**	**lay**	**.**
吹	他的	喇叭	和	歌唱	他的	欢乐	打猎	躺	.

他吹响号角，唱起欢快的狩猎歌谣。

[ðə; ði] [fleɪmz] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪdʒ] , [suːn] [ˈflɪkər] [ænd; ənd][daɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

The	**flames**	**,**	**which**	**now**	**invade**	**the**	**whole**	**stage**	**,**	**soon**	**flicker**	**and**	**die**	**out**	**,**	**and**	**,**
这	火焰	,	哪个	现在	入侵	这	所有的	阶段	,	很快	闪烁	和	死	出去	,	和	,

火焰蔓延至整个舞台，但很快便摇曳熄灭，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [bɪˈkʌmz] [ˈvɪzəb(ə)l][wʌns] [mɔːr] , [brjnˈhildə] [ɪz] [siːn] [fæst] [əˈsliːp] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

as	**the**	**scene**	**becomes**	**visible**	**once**	**more**	**,**	**Brunhilde**	**is**	**seen**	**fast**	**asleep**	**upon**	**a**
作为	这	场景	变成	可见的	一次	更多的	,	布伦希尔德	是	已见	快速地	睡着了	之上	一个

[ˈgræsi] [maʊnd] .

grassy	**mound**	**.**
草丛	冢	.

当画面再次出现时，可以看到布伦希尔德正安睡在草丘上。

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [kʌmz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈkɑːmɛntɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [draʊzɪŋ] [stiːd] , [drɔːz] [ˈnɪrər]

Siegfried	**comes**	**,**	**and**	**,**	**after**	**commenting**	**upon**	**the**	**drowsing**	**steed**	**,**	**draws**	**nearer**
齐格弗里德	来	,	和	,	后	评论	之上	这	困倦	骏马	,	平局	更近

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

齐格弗里德来了，在评论了打瞌睡的马之后，又走近了一些。

[ðen] [hiː; hi] [pəˈsiːvz] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] [bendz] [səˈlɪsɪtəsli] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	**he**	**perceives**	**the**	**sleeping**	**figure**	**in**	**armour**	**,**	**and**	**bends**	**solicitously**	**over**	**it**	**.**
然后	他	感知	这	睡眠	数字	在	盔甲	,	和	弯曲	殷勤	超过	它	.

然后他看到了那个身穿盔甲的熟睡身影，便关切地俯身查看。

['dʒentli] [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] , [kʌts] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ɑːrmər] ,

Gently	he	removes	the	shield	and	helmet	,	cuts	open	the	armour	,
轻轻地	他	移除	这	盾	和	头盔	,	削减	打开	这	盔甲	,

他轻轻地取下盾牌和头盔，割开盔甲，

[ænd; ənd] ['stɑːrts] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [braɪt] ['goʊldən] [her] [fɔːl]

and	starts	back	in	surprise	when	he	sees	a	flood	of	bright	golden	hair	fall
和	开始	后退	在	惊喜	什么时候	他	看到	一个	洪水	的	明亮的	金的	头发	落下

['rɪplɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fer] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] : —

rippling	all	around	the	fair	form	of	a	sleeping	woman	:	—
涟漪	全部	大约	这	公平的	形式	的	一个	睡眠	女士	:	—

当他看到一头耀眼的金发如瀑布般倾泻而下，环绕着熟睡女子的优美身姿时，不禁惊愕地后退一步：

- [noʊ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

'	No	man	it	is	!
-	不	男人	它	是	!

“不，他不是人！”

['hæloʊd] ['ræptʃər]

Hallowed	rapture
神圣的	狂喜

神圣的狂喜

[θrilz] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] ;

Thrills	through	my	heart	;
刺激	通过	我的	心	;

激动不已，心潮澎湃；

['faɪəri] ['æŋgwɪʃ]

Fiery	anguish
火热	痛苦

炽热的痛苦

[en'fəʊldz] [maɪ] [aɪz] .

Enfolds	my	eyes	.
包含	我的	眼睛	.

遮住了我的双眼。

[maɪ] ['sensɪz] ['wɑːndər]

My	senses	wander
我的	感官	漫步

我的感官游离

[ænd; ənd] ['weɪvər] .

And	waver	.
和	动摇	.

动摇。

[huːm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['sʌmən]

Whom	shall	I	summon
谁	将	我	召唤

我该召集谁?

['hɪðər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?

Hither	to	help	me	?
这里	到	帮助	我	?

来帮帮我吗?

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Be mindful of me .
是 正念 的 我 .

请留意我。

- [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [sɪŋks] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˌɪmə'bɪlətɪ]
' His head suddenly sinks down upon her bosom , but , as her immobility
- 他的 头 突然 水槽 向下 之上 她 怀 , 但 , 作为 她 不动
[kən'tɪnjuːz] ,
continues ,
继续 ,

他的头突然垂落在她的胸前，但她仍然一动不动，

[hiː; hi] [iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .
he experiences for the first time a faint sensation of fear .
他 经历 为了 这 第一的 时间 一个 头晕的 感觉 的 害怕 .

他第一次感到一丝恐惧。

[ðɪs] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
This is born of his love for her , and ,
这 是 出生 的 他的 爱 为了 她 , 和 ,

这是源于他对她的爱，而且，

[ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] , [hiː; hi] [bendz] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪz]
in a frantic endeavour to recall her to life , he bends down and kisses
在 一个 疯狂的 努力 到 记起 她 到 生活 , 他 弯曲 向下 和 吻
[hɜːr; hər] ['pæʃənətli] .
her passionately .
她 热情地 .

为了让她恢复意识，他疯狂地弯下腰，热情地吻了她。

[æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [brjn'hildə] ['əupənz][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
At the magic touch of his lips , Brunhilde opens her eyes , and ,
在 这 魔法 触碰 的 他的 嘴唇 , 布伦希尔德 打开 她 眼睛 , 和 ,

布伦希尔德被他嘴唇的魔力触碰后，睁开了眼睛，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [griːts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]
overjoyed at the sight of the rising sun , greets it with a burst of
欣喜若狂 在 这 视线 的 这 上升 太阳 , 问候 它 和 一个 爆裂 的
['ræptʃərəs] [sɔːŋ]
rapturous song
欣喜若狂 歌曲

看到冉冉升起的太阳，欣喜若狂，放声高歌迎接。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] .
she turns to thank her deliverer .
她 转弯 到 感谢 她 送货员 .

她转身感谢救命恩人。

[ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [meɪl][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪl][hɜːr; hər][hɑːrt]

The	first	glimpse	of	the	hero	in	his	glittering	mail	is	enough	to	fill	her	heart
这	第一的	一瞥	的	这	英雄	在	他的	闪闪发光	邮件	是	足够的	到	充满	她	心

[wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

with	love	,
和	爱	,

英雄身着闪亮铠甲的第一眼，就足以让她心生爱意。

[ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðə; ði]['hɪroʊ] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæz; həz]

and	recognizing	in	him	Siegfried	,	the	hero	whose	coming	she	herself	has
和	识别	在	他	齐格弗里德	,	这	英雄	谁	未来	她	她自己	有

[fɔːr'toʊld] ,

foretold	,
预言	,

她认出他就是齐格弗里德，那位她自己预言过的英雄的到来。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

she	welcomes	him	with	joy	.
她	欢迎	他	和	喜悦	.

她欣然迎接他。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ðen] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Siegfried	then	relates	how	he	found	her	,	how	he	delivered	her	from
齐格弗里德	然后	相关	如何	他	成立	她	,	如何	他	发表	她	从

[ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [sliːp] ,

the	fetters	of	sleep	,
这	镣铐	的	睡觉	,

齐格弗里德接着讲述了他如何找到她，如何将她从沉睡的枷锁中解救出来。

[ænd; ənd] , [ɪm'petʃuəsli] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [kleɪmz] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	,	impetuously	declaring	his	passion	,	claims	her	love	in	return	.
和	,	冲动地	声明	他的	热情	,	索赔	她	爱	在	返回	.

他情不自禁地表达了自己的爱意，并要求得到她的回应。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] , [ðə; ði] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	scene	between	the	young	lovers	,	the	personifications	of	the	Sun	and	of
这	场景	之间	这	年轻的	恋人	,	这	拟人化	的	这	太阳	和	的

[sprɪŋ] ,

Spring	,
春天	,

年轻恋人、太阳和春天的化身之间的场景，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

is	one	of	indescribable	passion	and	beauty	,
是	一	的	无法形容	热情	和	美丽	,

是充满难以言喻的激情与美丽的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][duˈet][ʌv; əv][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [lʌv] , [brjn'hildə] [noʊ][lɔːŋgər]

and	when	they	have	joined	in	a	duet	of	unalterable	love	,	Brunhilde	no	longer
和	什么时候	他们	有	加入	在	一个	二重唱	的	不可更改的	爱	,	布伦希尔德	不	更长

[rɪ'grets] [pæst] ['glɔːriz] ,

regrets	past	glories	,
遗憾	过去的	荣耀	,

当他们合唱出永恒不变的爱之二重唱时，布伦希尔德不再为过去的辉煌而感到遗憾。

[bʌt; bət] [diˈklɛəz] [ðə; ði][wɜːrld] [wel] [lɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] .

but	declares	the	world	well	lost	for	the	love	she	has	won	.
但	声明	这	世界	出色地丢失的		为了	这	爱	她	有	韩元	.

但她宣称，为了赢得爱情，她愿意失去整个世界。

- [əˈweɪ] -
' Away Walhall's
- 离开 -

'离开沃尔霍尔's

['laɪtnɪŋ] [wɜːrld] !
Lightening world !
闪电 世界 !

闪电世界!

[ɪn] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['siːmɪŋ] ,
In dust with thy seeming ,
在 灰尘 和 你的 似乎 ,

在尘埃中，与你似曾相识的，

['taʊərz] [laɪ] [daʊn] !
Towers lie down !
塔楼 说谎 向下 !

塔楼倒下了!

[ˌfer'wel] ['greɪtnəs]
Farewell greatness
告别 伟大

再见了，伟大

[ænd; ənd] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] !
And gift of the gods !
和 礼物 的 这 神 !

这是神赐的礼物!

[end] [ɪn] [blɪs]
End in bliss
结尾 在 极乐

以幸福告终

[ðaʊ] [ʌnˈwɪðərɪŋ] [briːd] !
Thou unwithering breed !
你 不凋零 品种 !

你这永不凋零的物种!

[juː; jʊ] , [nɔːrnz] , [ʌnˈræv(ə)l]
You , Norns , unravel
你 , 诺恩斯 , 绎

你们，命运女神们，解开谜团吧

[ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] [ruːnz] !
The rope of runes !
这 绳索 的 符文 !

符文之绳!

['dɑːrkən] ['ʌpwərdz]
Darken upwards
变暗 向上

向上变暗

[dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] !
Dusk of the gods !
黄昏 的 这 神 !

诸神的黄昏!

[naɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌlmənt] ,
Night of annulment ,
夜晚 的 废除 ,

婚姻无效之夜

[nɪr] [ɪn] [ðaɪ] [klaʊd] ! —
Near in thy cloud ! —
靠近 在 你的 云 ! —

就在你云雾缭绕之处!

[aɪ] [stænd] [ɪn] [saɪt]
I stand in sight
我 站立 在 视线

我站在视线范围内

[ʌv; əv] ['siːgˌfriːdz] [stɑːr] ;
Of Siegfried's star ;
的 齐格弗里德的 星星 ;

齐格弗里德之星;

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
For me he was
为了 我 他 曾是

对我来说，他

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ,
And for me he will be ,
和 为了 我 他 将要 是 ,

对我而言，他将是.....

['evər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,
Ever and always ,
曾经 和 总是 ,

永远，始终，

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]
One and all
一 和 全部

一人

['laɪtɪŋ] [lʌv]
Lighting love
灯光 爱

点亮爱

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [deθ] .
And laughing death .
和 笑 死亡 .

还有笑死。

- [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,
' These sentiments are more than echoed by the enamoured Siegfried ,
- 这些 情感 是 更多的 比 回声 经过 这 坠入爱河 齐格弗里德 ,

“这些感受也同样得到了坠入爱河的齐格弗里德的认同。”

[huː] [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
who is beside himself with rapture at the mere thought of possessing the glorious
WHO 是 旁 他自己 和 狂喜 在 这 仅仅 想法 的 拥有 这 辉煌
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

他一想到能拥有这荣耀的生物就欣喜若狂，简直无法自拔。

[huː] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [ɔːl][hɜːr; hər][dɪˈvaɪn] [steɪt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ]

who	**has**	**forgotten**	**all**	**her**	**divine**	**state**	**to**	**become**	**naught**	**but**	**a**	**loving**
WHO	有	被遗忘的	全部	她	神圣的	状态	到	变得	零	但	一个	爱

[ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ˈwʊmən] .

and	**lovable**	**woman**	**.**
和	可爱的	女士	.

她忘记了自己神圣的身份，变成了一个充满爱心、讨人喜欢的女人。

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] [ˈmeidnz] .

SIEGFRIED	**AND**	**THE**	**RHINE**	**MAIDENS**	**.**
齐格弗里德	和	这	莱茵河	少女们	.

齐格弗里德与莱茵河少女。

[dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz] .

DUSK	**OF**	**THE**	**GODS**	**.**
黄昏	的	这	神	.

诸神黄昏。

[ðə; ði] [nɔːrnz] , [ɔːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈgɔdɪsiz] [ʌv; əv] [feɪt] , [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [brˈfɔːr] [dɑːn] ,

The	**Norns**	**,**	**or**	**Northern**	**goddesses**	**of**	**fate**	**,**	**are**	**seen**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**before**	**dawn**	**,**
这	诺恩斯	,	或者	北方	女神们	的	命运	,	是	已见	在	这	暗淡	光	前	黎明	,

在黎明前的昏暗光线中，人们可以看到诺恩三女神，也就是北方的命运女神。

[ˈbɪzɪli] [ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈhɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði][vælˈkiəri; ˈvælkiəri]

busily	**weaving**	**the**	**web**	**of**	**destiny**	**on**	**the**	**rocky**	**hillside**	**where**	**the**	**Walkyries**
忙碌地	编织	这	网站	的	命运	在	这	岩石	山坡	在哪里	这	对战犬

[ˈfɔːrmərli] [held] [ðer; ðər] [trɪst] .

formerly	**held**	**their**	**tryst**	**.**
以前	握住	他们的	幽会	.

在沃基里家族曾经幽会的岩石山坡上，他们正忙着编织命运之网。

[æz; əz] [ðeɪ] [twɪst] [ðer; ðər] [roʊp] , [wɪʧ] [ɪz] [stretʃt] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

As	**they**	**twist**	**their**	**rope**	**,**	**which**	**is**	**stretched**	**from**	**north**	**to**	**south**	**,**
作为	他们	捻	他们的	绳索	,	哪个	是	拉伸	从	北	到	南	,

他们扭动着从北向南拉起的绳子，

[ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] .

they	**sing**	**of**	**the**	**age**	**of**	**gold**	**.**
他们	唱歌	的	这	年龄	的	金子	.

他们歌颂黄金时代。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [brˈniːθ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - [æʃ] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [wel] ,

Then	**they**	**sat**	**beneath**	**the**	**great**	**world**	**-**	**ash**	**,**	**near**	**the**	**limpid**	**well**	**,**
然后	他们	卫星	下面	这	伟大的	世界	-	灰	,	靠近	这	清澈的	出色地	,

然后，他们坐在巨大的世界灰烬下，靠近那口清澈的水井。

[wer] [ˈwoʊtən][hæd; həd] [left] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [pledʒ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [drɑːft] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

where	**Wotan**	**had**	**left**	**an**	**eye**	**in**	**pledge**	**to**	**win**	**a**	**daily**	**draught**	**of**	**wisdom**	**.**
在哪里	沃坦	有	左边	一个	眼睛	在	保证	到	赢	一个	日常的	草稿	的	智慧	.

沃坦曾留下一只眼睛，以此立誓每日获得智慧之水。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [sɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][gɑːd] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaɪti] [æʃ] [ə; eɪ] [lɪm] [wɪʃ] [hiː; hi]

They	**also**	**sing**	**how**	**the**	**god**	**tore**	**from**	**the**	**mighty**	**ash**	**a**	**limb**	**which**	**he**
他们	还	唱歌	如何	这	上帝	撕裂	从	这	强大的	灰	一个	肢	哪个	他

[ˈfæʃnd] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [spɪr] .

fashioned	**into**	**an**	**invincible**	**spear**	**.**
造型	进入	一个	无敌	矛	.

他们还歌颂神如何从高大的灰烬中撕下一根树枝，并将其锻造成一支所向披靡的长矛。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] ['wɪðərd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

This	caused	the	death	of	the	tree	,	which	withered	and	died	in	spite	of	all
这	导致	这	死亡	的	这	树	,	哪个	干枯	和	死亡	在	尽管如此	的	全部

[ðer; ðər] [ker] .

their	care	.
他们的	关心	.

这导致了树木的死亡，尽管他们悉心照料，这棵树最终还是枯萎而死。

[ðə; ði][θɜːrd] [nɔːrn] [ðen] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [teɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

The	third	Norn	then	continues	the	tale	her	sisters	have	begun	,
这	第三	诺恩	然后	继续	这	故事	她	姐妹	有	开始	,

第三位诺恩接着讲述了她姐姐们开始的故事，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] ['woʊtən] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvəd] [spɪr] [wʌn] [deɪ] ,

and	tells	how	Wotan	came	home	with	a	shivered	spear	one	day	,
和	讲述	如何	沃坦	来了	家	和	一个	瑟瑟发抖	矛	一	天	,

并讲述了沃坦有一天带着一根颤抖的长矛回家的故事。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][gɔdz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

and	bade	the	gods	cut	down	the	tree	.
和	巴德	这	神	切	向下	这	树	.

于是他请求众神砍倒这棵树。

[ɪts] [lɪmz] [wɜːr; wər] [paɪld] [laɪk] ['fjuːəl][ɔːl] [ə'raʊnd] [væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ]

Its	limbs	were	piled	like	fuel	all	around	Walhalla	,	the	castle	which
它是	四肢	是	堆积	喜欢	燃料	全部	大约	瓦尔哈拉	,	这	城堡	哪个

[ðə; ði]['dʒaiənts][hæd; həd] [bɪlt] ,

the	giants	had	built	,
这	巨人	有	建造	,

它的残肢像燃料一样堆积在瓦尔哈拉城堡周围，这座城堡是巨人建造的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['woʊtən][hæz; həz][sæt][ðer; ðər][ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd]

and	since	then	Wotan	has	sat	there	in	moody	silence	,	awaiting	the	predicted
和	自从	然后	沃坦	有	卫星	那里	在	情绪化	沉默	,	等待中	这	预测

[end] ,

end	,
结尾	,

从那以后，沃坦就一直沉默寡言，郁郁寡欢地坐在那里，等待着预言中的结局。

[wɪtʃ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][fɑːr] ['dɪstənt] .

which	can	no	longer	be	far	distant	.
哪个	能	不	更长	是	远的	遥远	.

已经不再遥远了。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɜːrn] ['braɪtli] ,

While	they	are	singing	,	the	barrier	of	flame	in	the	background	burns	brightly	,
尽管	他们	是	歌唱	,	这	障碍	的	火焰	在	这	背景	烧伤	明亮地	,

在他们歌唱的同时，背景中的火焰屏障燃烧得格外明亮。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [grəuz] [peɪl] ['oʊnli][æz; əz] [dɑːn] [breɪks] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

and	its	light	grows	pale	only	as	dawn	breaks	slowly	over	the	scene	.
和	它是	光	生长	苍白	仅有的	作为	黎明	休息	缓慢地	超过	这	场景	.

只有当黎明缓缓降临，照亮大地时，它的光芒才会渐渐变得黯淡。

[ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɔːrnz][ɑːr; ər] ['wiːvɪŋ] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [pɑːrts] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] ;

The	rope	which	the	Norns	are	weaving	then	suddenly	parts	beneath	their	fingers	;
这	绳索	哪个	这	诺恩斯	是	编织	然后	突然	部分	下面	他们的	手指	;

命运三女神正在编织的绳索突然在她们指尖断裂；

[soʊ] [ðeɪ] [baɪnd][ðə; ði] ['frægmənts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪŋk] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

so	they	bind	the	fragments	about	them	and	sink	slowly	into	the	ground	,
所以	他们	绑定	这	片段	关于	他们	和	下沉	缓慢地	进入	这	地面	,

于是它们将碎片捆绑在一起，慢慢沉入地下。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɛrdə] , ['weɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

to	join	their	mother	Erda	,	wailing	a	prophecy	concerning	the	end	of	the	old
到	加入	他们的	母亲	埃尔达	,	哀嚎	一个	预言	有关	这	结尾	的	这	老的

['hiːðn] [wɜːrld] : —

heathen	world	:	—
异教徒	世界	:	—

她们将与母亲厄尔达一同哀号，预言旧异教世界的终结：

- [ə'weɪ] [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] !

'	Away	now	is	our	knowledge	!
-	离开	现在	是	我们的	知识	!

“我们的知识就此消失！”

[ðə; ði][wɜːrld] [miːts]

The	world	meets
这	世界	满足

世界相遇

[frʌm; frəm]['wɪzdəm] [noʊ] [mɔːr] ;

From	wisdom	no	more	;
从	智慧	不	更多的	;

不再有智慧；

[bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['mʌðər] , [bɪ'loʊ] !

Below	to	Mother	,	below	!
以下	到	母亲	,	以下	!

母亲，往下看！

- [æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃ] , [ðə; ði] [deɪ] ['sloʊli] [breɪks] , [ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd] [brjn'hildə] [kʌm]

'	As	they	vanish	,	the	day	slowly	breaks	,	and	Siegfried	and	Brunhilde	come
-	作为	他们	消失	,	这	天	缓慢地	休息	,	和	齐格弗里德	和	布伦希尔德	来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

out	of	the	cave	.
出去	的	这	洞穴	.

随着他们的消失，天色渐渐亮了起来，齐格弗里德和布伦希尔德走出了山洞。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [ʃiːld] , [ðə; ði] ['lætər] [liːdz] [hɜːr; hər]

The	former	is	in	full	armour	and	bears	a	jewelled	shield	,	the	latter	leads	her
这	以前的	是	在	满的	盔甲	和	熊	一个	珠宝	盾	,	这	后者	线索	她

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

前者身着全套盔甲，手持镶满宝石的盾牌；后者牵着她的马。

[greɪn] , [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

Grane	,	by	the	bridle	.
格兰	,	经过	这	辔	.

格兰，在缰绳旁。

['tendərli] [brjn'hildə] [bɪdz][hɜːr; hər]['lʌvər] [ˌfer'wel] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

Tenderly	Brunhilde	bids	her	lover	farewell	,	telling	him	that	she	will	not	restrain	his
温柔地	布伦希尔德	出价	她	情人	告别	,	讲述	他	那	她	将要	不是	抑制	他的

['ɑːrdər] ,

ardour	,
热情	,

布伦希尔德温柔地向她的爱人告别，告诉他她不会阻止他的热情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pɑːrt][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

for	she	knows	it	is	a	hero's	part	to	journey	out	into	the	world	and
为了	她	知道	它	是	一个	英雄们	部分	到	旅行	出去	进入	这	世界	和

[pər'fɔːrm][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['tæsks] [wɪtʃ] [ə'weɪt][hɪm; ɪm] .

perform	the	noble	tasks	which	await	him	.
履行	这	高贵	任务	哪个	等待	他	.

因为她知道，英雄的职责就是踏上旅程，进入世界，完成等待着他的崇高任务。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l]['fjʊri][hæv; həv][ɪn'taɪərli] [dɪ'pɑːrtɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

But	her	strength	and	martial	fury	have	entirely	departed	since	she	has
但	她	力量	和	武术	愤怒	有	完全	已离开	自从	她	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

learned	to	love	,
学习	到	爱	,

但自从她学会了爱之后，她的力量和战斗热情就完全消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [ə'dʒʊrz] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ,

and	she	repeatedly	adjures	him	not	to	forget	her	,
和	她	反复	劝告	他	不是	到	忘记	她	,

她反复恳求他不要忘记她，

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['hoʊmkʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['flɪkərɪŋ] ['bæriər] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

promising	to	await	his	homecoming	behind	her	flickering	barrier	of	flame	,
有前途	到	等待	他的	返校节	在后面	她	闪烁	障碍	的	火焰	,

她承诺会在摇曳的火焰屏障后等待他的归来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] .

and	to	think	constantly	of	him	while	he	is	away	.
和	到	思考	不断地	的	他	尽管	他	是	离开	.

在他离开期间，要时时想念他。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][riˈmaindz][hɜːr; hər][ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ]

Siegfried	reminds	her	that	she	need	not	fear	he	will	forget	her	as	long
齐格弗里德	提醒	她	那	她	需要	不是	害怕	他	将要	忘记	她	作为	长的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [rɪŋ] ,

as	she	wears	the	Nibelung	ring	,
作为	她	穿着	这	尼伯龙根	戒指	,

齐格弗里德提醒她，只要她戴着尼伯龙根戒指，就不必担心他会忘记她。

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɑːθ] , [ænd; ənd] ['glædli] [ək'septs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

the	seal	of	their	troth	,	and	gladly	accepts	from	her	in	exchange	the
这	海豹	的	他们的	誓言	,	和	乐意	接受	从	她	在	交换	这

[stiːd] [greɪn] .

steed	Grane	.
骏马	格兰	.

他们以爱情作为订婚的印记，并欣然接受了她赠予的骏马格兰作为交换。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['skɜːri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [er] , [ðɪs] [hɔːrs] [ɪz] [ə'freɪd]

Although	it	can	no	longer	scurry	along	the	paths	of	air	,	this	horse	is	afraid
虽然	它	能	不	更长	疾走	沿着	这	路径	的	空气	,	这	马	是	害怕的

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

of	nothing	,
的	没有什么	,

虽然它再也不能在空中飞驰，但这匹马却无所畏惧。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] ['wɔːtər][ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	is	ready	to	rush	through	water	and	fire	at	his	command	.
和	是	准备好	到	匆忙	通过	水	和	火	在	他的	命令	.

他随时准备听从他的命令，冲破水火的阻拦。

[æz; əz][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt][goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [stiːd] , [brjnˈhildə] [ˈwɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm]

As	Siegfried	goes	down	the	hill	leading	his	steed	,	Brunhilde	watches	him
作为	齐格弗里德	去	向下	这	爬坡道	领导	他的	骏马	,	布伦希尔德	手表	他

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

齐格弗里德牵着马下山时，布伦希尔德在远处注视着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][læst] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	only	when	the	last	echoes	of	his	hunting	horn	die	away	in	the
和	它	是	仅有的	什么时候	这	最后的	回声	的	他的	打猎	喇叭	死	离开	在	这

['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

distance	that	the	curtain	falls	.
距离	那	这	窗帘	瀑布	.

只有当他狩猎号角的最后回声在远处消失时，帷幕才落下。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [ɪz] [pleɪd] [æt; ət][wəːmz, vɔːrms][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

The	next	scene	is	played	at	Worms	on	the	Rhine	.
这	下一个	场景	是	玩	在	蠕虫	在	这	莱茵河	.

下一幕发生在莱茵河畔的沃尔姆斯。

['gʊntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [gʌtruːn] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][æn'sestrəl] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Gunther	and	his	sister	Gutrune	are	sitting	in	their	ancestral	hall	,	with	their
冈瑟	和	他的	姐姐	古特鲁内	是	坐着	在	他们的	祖先的	大厅	,	和	他们的

[hæf] - ['brʌðər] ['hɑːˆən] .

half	-	brother	Hagen	.
一半	-	兄弟	哈根	.

冈瑟和他的妹妹古特鲁内正和他们的同父异母兄弟哈根一起坐在他们的祖宅里。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['ɑːlbərik] ,

He	is	the	son	of	Alberich	,
他	是	这	儿子	的	阿尔贝里希	,

他是阿尔贝里希的儿子，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gɑːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wʌns] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	has	been	begotten	with	the	sole	hope	that	he	will	once	help	his	father
和	有	到过	所生的	和	这	唯一	希望	那	他	将要	一次	帮助	他的	父亲

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [rɪŋ] .

to	recover	the	Nibelung	ring	.
到	恢复	这	尼伯龙根	戒指	.

他的诞生只有一个愿望，那就是有朝一日能帮助他的父亲找回尼伯龙根之戒。

['hɑːˆən] [əd'vaiziz] ['gʊntər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['duːti][hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

Hagen	advises	Gunther	to	remember	the	duty	he	owes	his	race	,
哈根	建议	冈瑟	到	记住	这	责任	他	欠款	他的	种族	,

哈根劝告冈瑟要记住他对自己的种族所应尽的责任，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [æz; əz]['suːtəb(ə)l] [meit]

and	to	marry	as	soon	as	possible	,	and	recommends	as	suitable	mate
和	到	结婚	作为	很快	作为	可能的	,	和	建议	作为	合适的	伴侣

[ðə; ði] [fer] [brjnˈhildə] ,

the	fair	Brunhilde	,
这	公平的	布伦希尔德	,

并建议尽快成婚，推荐美丽的布伦希尔德作为合适的伴侣。

[huː] [ɪz] [fenst] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bæriər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .

who	is	fenced	in	by	a	huge	barrier	of	living	flame	.
WHO	是	围栏	在	经过	一个	巨大的	障碍	的	活的	火焰	.

他被一道巨大的活火屏障所包围。

['gʊntər] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['mætrɪmoʊni] , [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

Gunther	is	not	at	all	averse	to	matrimony	,	and	is	anxious	to	secure	the
冈瑟	是	不是	在	全部	反	到	婚姻	,	和	是	焦虑的	到	安全的	这

['pɪrləs] [braɪd] [prə'poʊzd] ,

peerless	bride	proposed	,
无与伦比	新娘	建议的	,

冈瑟一点也不排斥婚姻，而且急于迎娶那位天之骄女。

[jet] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

yet	he	knows	he	can	never	pass	through	the	flames	,
然而	他	知道	他	能	绝不	经过	通过	这	火焰	,

但他知道自己永远无法穿越火焰。

[ænd; ənd][æsks] [haʊ] [brjn'hildə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

and	asks	how	Brunhilde	is	to	be	won	.
和	问	如何	布伦希尔德	是	到	是	韩元	.

并询问如何才能赢得布伦希尔德的芳心。

['hɑːʌən] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːbəluŋ] [noʊz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [fɔː'telz] [ðæt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðə; ði]

Hagen	,	who	as	a	Nibelung	knows	the	future	,	foretells	that	Siegfried	,	the
哈根	,	WHO	作为	一个	尼伯龙根	知道	这	未来	,	预言	那	齐格弗里德	,	这

['dɑːntləs] ['hɪroʊ] ,

dauntless	hero	,
无畏	英雄	,

哈根，作为尼伯龙根人，能够预知未来，预言无畏的英雄齐格弗里德将会.....

[wɪl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] ,

will	soon	be	there	,	and	adds	that	,
将要	很快	是	那里	,	和	添加	那	,

很快就会到达那里，并补充说，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [ɪ'feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pæst] [lʌv] [baɪ] [miːnz]

if	they	can	only	efface	from	his	memory	all	recollection	of	past	love	by	means
如果	他们	能	仅有的	抹去	从	他的	记忆	全部	回忆	的	过去的	爱	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n] ,

of	a	magic	potion	,
的	一个	魔法	药水	,

如果他们能用魔法药水抹去他记忆中所有关于过去爱情的回忆，

[ðeɪ] [kæn; kən] [suːn] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

they	can	soon	induce	him	to	promise	his	aid	in	exchange	for	the	hand	of
他们	能	很快	诱导	他	到	承诺	他的	援助	在	交换	为了	这	手	的

[gʌtruːn] .

Gutrune	.
古特鲁内	.

他们很快就能诱使他承诺提供帮助，以此换取古特鲁内（Gutrune）的芳心。

[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn][ɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['hɑːʌən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

As	he	speaks	,	the	sound	of	a	horn	is	heard	,	and	Hagen	,	looking	out	,
作为	他	说话	,	这	声音	的	一个	喇叭	是	听到	,	和	哈根	,	寻找	出去	,

他说话间，传来一声号角声，哈根向外望去，

[siːz] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

sees	Siegfried	crossing	the	river	in	a	boat	,
看到	齐格弗里德	过境	这	河	在	一个	船	,

看到齐格弗里德乘船过河，

[ænd; ənd][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʊntər] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['hɪroʊ] ['welkəm] .

and	goes	down	to	the	landing	with	Gunther	to	bid	the	hero	welcome	.
和	去	向下	到	这	降落	和	冈瑟	到	出价	这	英雄	欢迎	.

然后和冈瑟一起下到码头，迎接这位英雄。

['hɑ:^ən] [li:dz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] ,

Hagen	**leads**	**the**	**horse**	**away**	**,**	**but**	**soon**	**returns**	**,**
哈根	线索	这	马	离开	,	但	很快	返回	,

哈根牵着马走了，但很快又回来了。

[waɪl] ['gʊntər] ['ʌʃəz] ['si:gfri:d; 'zikfri:t]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] , [ænd; ənd]['entərz]

while	**Gunther**	**ushers**	**Siegfried**	**into**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**Gibichungs**	**,**	**and**	**enters**
尽管	冈瑟	引座员	齐格弗里德	进入	这	大厅	的	这	吉比雄斯	,	和	进入

['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

into	**conversation**	**with**	**him**	**.**
进入	对话	和	他	.

冈瑟领着齐格弗里德走进吉比雄家的大厅，并与他攀谈起来。

[æz; əz] ['si:gˌfri:dz] [ˌkjʊri'ɑ:səti][hæz; həz] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,

As	**Siegfried's**	**curiosity**	**has**	**been**	**roused**	**by**	**the**	**strangers**	**calling**	**him**	**by**	**name**	**,**
作为	齐格弗里德的	好奇心	有	到过	唤醒	经过	这	陌生人	呼叫	他	经过	姓名	,

陌生人呼唤齐格弗里德的名字，这引起了他的好奇心。

[hi:; hi] [su:n] [in'kwaiəz] [haʊ] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ,

he	**soon**	**inquires**	**how**	**they**	**knew**	**him**	**,**
他	很快	询问	如何	他们	知道	他	,

他随即询问他们是如何认识他的，

[ænd; ənd]['hɑ:^ən] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:rn] - [kæp][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

and	**Hagen**	**declares**	**that**	**the**	**mere**	**sight**	**of**	**the**	**tarn**	**-**	**cap**	**had**	**been**	**enough**	**.**
和	哈根	声明	那	这	仅仅	视线	的	这	山涧	-	帽	有	到过	足够的	.

哈根宣称，仅仅是看到高山冰盖就足够了。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə]['si:gfri:d; 'zikfri:t][ɪts]['mædʒɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] ,

He	**then**	**reveals**	**to**	**Siegfried**	**its**	**magical**	**properties**	**,**
他	然后	揭示	到	齐格弗里德	它是	神奇	特性	,

然后他向齐格弗里德揭示了它的神奇功效，

[ænd; ənd][æsks][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]

and	**asks**	**him**	**what**	**he**	**has**	**done**	**with**	**the**	**hoard**	**,**	**and**	**especially**	**with**
和	问	他	什么	他	有	完毕	和	这	囤	,	和	尤其	和

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	**ring**	**,**
这	戒指	,

然后问他把那些宝物，特别是那枚戒指，都处理到哪里去了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['veɪnli] [si:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .

which	**he**	**vainly**	**seeks**	**on**	**his**	**hand**	**.**
哪个	他	徒劳地	寻找	在	他的	手	.

他徒劳地在手中寻找。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] ['kerləsli] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - ,

Siegfried	**carelessly**	**replies**	**that**	**the**	**gold**	**is**	**still**	**in**	**the**	**Neidhole**	**,**
齐格弗里德	粗心大意	回复	那	这	金子	是	仍然	在	这	-	,

齐格弗里德漫不经心地回答说，黄金还在尼德霍尔里。

['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [naʊ] [ə'dɔ:nz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fer]

guarded	**by**	**the**	**body**	**of**	**the**	**dragon**	**,**	**while**	**the**	**ring**	**now**	**adorns**	**a**	**woman's**	**fair**
守卫	经过	这	身体	的	这	龙	,	尽管	这	戒指	现在	装饰	一个	女性的	公平的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

戒指由巨龙的躯体守护，而现在它戴在一位女子的纤纤玉手上。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [gʌtruːn] ['tɪmɪdli] [drɔːz] [nɪr] , [ænd; ənd] ['ɔfɚ-z] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

As	he	finishes	this	statement	,	Gutrune	timidly	draws	near	,	and	offers	him	a
作为	他	完成	这	陈述	,	古特鲁内	胆怯地	平局	靠近	,	和	优惠	他	一个

['drɪŋkɪŋ] [hɔːrn] ,

drinking	horn	,
喝	喇叭	,

话音刚落，古特鲁内怯生生地走上前去，递给他一个饮酒号角。

[ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fər'getflnəs]

the	draught	of	welcome	,	in	which	,	however	,	the	magic	potion	of	forgetfulness
这	草稿	的	欢迎	,	在	哪个	,	然而	,	这	魔法	药水	的	健忘

[hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] .

has	been	mixed	.
有	到过	混合	.

欢迎的饮品中，却掺杂了遗忘的魔药。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [dreɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [drɪŋks] [tuː; tə] [brjn'hildə]

Siegfried	drains	it	eagerly	,	remarking	to	himself	that	he	drinks	to	Brunhilde
齐格弗里德	排水沟	它	急切地	,	评论	到	他自己	那	他	饮料	到	布伦希尔德

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

齐格弗里德一饮而尽，自言自语道，他只为布伦希尔德而饮。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][hiː; hi][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['meməri] [liːvz] [hɪm; ɪm] ,

But	no	sooner	has	he	partaken	of	it	than	her	memory	leaves	him	,
但	不	很快	有	他	参与	的	它	比	她	记忆	树叶	他	,

但他刚喝下那杯酒，她的记忆就从他脑海中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ə'pɑːn] [gʌtruːn] .

and	he	finds	himself	gazing	admiringly	upon	Gutrune	.
和	他	发现	他自己	凝视	钦佩地	之上	古特鲁内	.

他发现自己正满怀钦佩地凝视着古特鲁内。

['gʊntər] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [tel] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [brjn'hildə] , [huːm] [hiː; hi]

Gunther	then	proceeds	to	tell	Siegfried	the	story	of	Brunhilde	,	whom	he
冈瑟	然后	收益	到	告诉	齐格弗里德	这	故事	的	布伦希尔德	,	谁	他

[wʊd] [feɪn] [wuː] [tuː; tə] [waɪf] .

would	fain	woo	to	wife	.
会	欣然	哇	到	妻子	.

然后，贡特尔开始向齐格弗里德讲述布伦希尔德的故事，他渴望向她求婚并娶她为妻。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['driːmɪli] [ri'piːts] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

Although	the	hero	dreamily	repeats	his	words	,
虽然	这	英雄	梦幻般地	重复	他的	字	,

虽然主人公梦呓般地重复着他的话语，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][pæst] ['meməri] ,

and	seems	to	be	struggling	hard	to	recall	some	past	memory	,
和	似乎	到	是	挣扎	难的	到	记起	一些	过去的	记忆	,

他似乎正在努力回忆过去的某些记忆。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

he	does	not	succeed	in	doing	so	.
他	做	不是	成功	在	正在做	所以	.

他未能成功做到这一点。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] ,

Finally	he	shakes	off	his	abstraction	,
最后	他	奶昔	离开	他的	抽象	,

最终他摆脱了抽象思维，

[ænd; ənd] ['ɑːrdntli] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [wɪn] [brjn'hildə] [fɔːr; fər]

and	ardently	proposes	to	pass	through	the	fire	and	win	Brunhilde	for
和	热切地	提议	到	经过	通过	这	火	和	赢	布伦希尔德	为了

['gʊntər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] - [hænd] : —

Gunther	in	exchange	for	Gutrune's	hand	:	—
冈瑟	在	交换	为了	-	手	:	—

他热情地提议，愿意穿越烈火，为贡特尔赢得布伦希尔德，以此换取古特鲁内的芳心。

- [ˌem 'iː] [fraɪts] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['faɪər] ;

'	Me	frights	not	her	fire	;
-	我	惊吓	不是	她	火	;

“我吓不倒她的火；

[aɪl] [wuː] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [meɪd] ;

I'll	woo	for	thee	the	maid	;
患病的	哇	为了	你	这	女佣	;

我会为你追求那位姑娘；

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [maɪnd]

For	with	might	and	mind
为了	和	可能	和	头脑

凭借力量和意志

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðaɪ] [mæn] —

Am	I	thy	man	—
是	我	你的	男人	—

我是你的男人吗?

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] - - [tuː; tə] [wɪn] .

A	wife	in	Gutrun	'	to	win	.
一个	妻子	在	-	-	到	赢	.

古特伦的妻子要赢。

- [ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] [naʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ['swerɪŋ] [blʌd] ['brʌðərhʊd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːrðərn]

'	The	two	heroes	now	decide	upon	swearing	blood	brotherhood	according	to	Northern
-	这	二	英雄	现在	决定	之上	咒骂	血	兄弟情	根据	到	北方

['kʌstəm] , — [æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [oʊθ] ,

custom	,	—	an	inviolable	oath	,
风俗	,	—	一个	不可侵犯的	誓言	,

“两位英雄决定按照北方习俗结为血盟兄弟——一个不可违背的誓言。”

— [ænd; ənd] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['hɑːʌən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]

—	and	,	charging	Hagen	to	guard	the	hall	of	the	Gibichungs	,	they	immediately
—	和	,	收费	哈根	到	警卫	这	大厅	的	这	吉比雄斯	,	他们	立即地

['sæli] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðer; ðər] [kwest] .

sally	forth	on	their	quest	.
莎莉	前进	在	他们的	寻求	.

——然后，他们命令哈根守卫吉比雄家族的大厅，并立即出发去完成他们的使命。

[brjn'hildə] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] - ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ]

Brunhilde	,	in	the	mean	while	,	has	remained	on	the	Walkürenfels	anxiously	watching
布伦希尔德	,	在	这	意思是	尽管	,	有	剩余	在	这	-	焦虑地	观看

[fɔːr; fər] ['siːgˌfriːdz] [rɪ'tɜːrn] ,

for	Siegfried's	return	,
为了	齐格弗里德的	返回	,

与此同时，布伦希尔德一直留在瓦尔基伦费尔斯山上，焦急地等待着齐格弗里德的归来。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ['hʌzbəndz]

and	spending	long	hours	in	contemplating	the	magic	ring	,	her	lover	husband's
和	开支	长的	小时	在	沉思	这	魔法	戒指	,	她	情人	丈夫的

[læst] [gɪft] .

last	gift	.
最后的	礼物	.

她花了很长时间思考那枚神奇的戒指，那是她情人丈夫留给她的最后一份礼物。

[hɜ:r; hər]['sɑ:lətu:d][ɪz] , [haʊ'evər] , [su:n] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [wɔltraʊt] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər]

Her	solitude	is	,	however	,	soon	invaded	by	Waltraute	,	one	of	her	sister
她	孤独	是	,	然而	,	很快	入侵	经过	沃尔特劳特	,	一	的	她	姐姐

[væl'kiəri; 'vælkiəri] .

Walkyries	.
对战犬	.

然而，她的孤独很快就被她的姐妹瓦尔特劳特（Waltraute）打破了，瓦尔特劳特是瓦尔基里姐妹中的一个。

[ʃi:; ʃi] [ˌɪn'fɔrmz] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['woʊtən][hæz; həz] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn] ['meləŋkɑ:li] [θɔ:t] ['evər] [sɪns] [hi:; hi]

She	informs	her	that	Wotan	has	been	plunged	in	melancholy	thought	ever	since	he
她	通知	她	那	沃坦	有	到过	暴跌	在	忧郁	想法	曾经	自从	他

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃætərd] [spɪr] ,

returned	home	from	his	wanderings	with	a	shattered	spear	,
返回	家	从	他的	漫游	和	一个	破碎	矛	,

她告诉她，自从沃坦带着断矛结束游历回到家乡后，就一直沉浸在忧郁的思绪中。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][gɔdz][paɪl][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðərd] [wɜ:rld] - [æʃ] [ɔ:l] [ə'raʊnd]

and	bade	the	gods	pile	the	wood	of	the	withered	world	-	ash	all	around
和	巴德	这	神	桩	这	木头	的	这	干枯	世界	-	灰	全部	大约

[væl'hærə; wæl-; vɑ:l'hɑ:rə; wɑ:l-] .

Walhalla	.
瓦尔哈拉	.

并命令众神将枯萎的世界灰烬堆放在瓦尔哈拉周围。

[ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz]['fju:nərəl]['paɪər] ,

This	he	has	decided	shall	be	his	funeral	pyre	,
这	他	有	决定	将	是	他的	葬礼	火葬堆	,

他决定将此作为他的葬礼柴堆。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ˌəuvə'teiks] [hɪm; ɪm] .

when	the	predicted	doom	of	the	gods	overtakes	him	.
什么时候	这	预测	厄运	的	这	神	超越	他	.

当诸神预言的厄运降临到他身上时。

[wɔltraʊt] [ædz] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] ,

Waltraute	adds	also	that	she	alone	has	found	the	clue	to	his	sorrow	,
沃尔特劳特	添加	还	那	她	独自的	有	成立	这	线索	到	他的	悲哀	,

瓦尔特劳特还补充说，只有她找到了他悲伤的线索。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə]

for	she	has	overheard	him	mutter	that	,	if	the	ring	were	given	back	to
为了	她	有	无意中听到	他	低声	那	,	如果	这	戒指	是	给定	后退	到

[ðə; ði] [raɪn] - ['dɔtɜ-z] ,

the	Rhine	-	daughters	,
这	莱茵河	-	女儿们	,

因为她曾无意中听到他喃喃自语，如果把戒指还给莱茵河畔的女儿们，

[ðə; ði] [kɜ:rs] ['spoʊkən][baɪ] ['ɑ:lbərik] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌld] ,

the	curse	spoken	by	Alberich	would	be	annulled	,
这	诅咒	说	经过	阿尔贝里希	会	是	无效	,

阿尔贝里希所作的诅咒将被解除。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [duːm] : —

and	the	gods	could	yet	be	saved	from	their	doom	:	—
和	这	神	可以	然而	是	已保存	从	他们的	厄运	:	—

诸神或许还有一线生机，可以免于灭亡：

- [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['rɪvɜ-z] ['dɔtɜ-z]

'	The	day	the	River's	daughters
-	这	天	这	河流的	女儿们

《河流的女儿们》

[faɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Find	from	her	finger	the	ring	,
寻找	从	她	手指	这	戒指	,

从她手指上找到戒指。

[wɪl] [ðə; ði] - [weɪt]

Will	the	curse's	weight
将要	这	-	重量

诅咒的重量会如何?

[biː; bi][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

Be	cast	from	the	god	and	the	world	.
是	投掷	从	这	上帝	和	这	世界	.

被逐出神界，被世人抛弃。

- [brjn'hildə] [peɪz] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

'	Brunhilde	pays	but	indifferent	attention	to	all	this	account	,
-	布伦希尔德	支付	但	冷漠	注意力	到	全部	这	帐户	,

布伦希尔德对这一切漠不关心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wɔltraʊt] [ˌɪn'fɔrmz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə]

and	it	is	only	when	Waltraute	informs	her	that	it	is	in	her	power	to
和	它	是	仅有的	什么时候	沃尔特劳特	通知	她	那	它	是	在	她	力量	到

[ə'vɜːrt][ðə; ði][gɔdz] - [duːm] [baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [werz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [raɪn] -

avert	the	gods	'	doom	by	restoring	the	ring	she	wears	to	the	mourning	Rhine	-
避免	这	神	-	厄运	经过	恢复	这	戒指	她	穿着	到	这	丧	莱茵河	-

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

只有当瓦尔特劳特告诉她，她可以通过将自己佩戴的戒指归还给哀悼的莱茵河女儿们来阻止诸神的厄运时，她才恍然大悟。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts]['æŋgrəli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [æb'strækʃn] , ['swerɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

that	she	starts	angrily	from	her	abstraction	,	swearing	she	will	never	part	with
那	她	开始	愤怒地	从	她	抽象	,	咒骂	她	将要	绝不	部分	和

['siːgˌfriːdz] [gɪft] ,

Siegfried's	gift	,
齐格弗里德的	礼物	,

她从抽象层面愤怒地开始，发誓永远不会放弃齐格弗里德的礼物。

[ðə; ði] ['embləm] [ænd; ənd] [siːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [p'laɪtɪd] [trɑːθ] .

the	emblem	and	seal	of	their	plighted	troth	.
这	徽	和	海豹	的	他们的	陷入困境	誓言	.

他们誓言的象征和印章。

[wɔltraʊt] , ['siːɪŋ] [noʊ] [prerz] [wɪl] [ə'veɪl][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðen] [raɪdz] ['sædli] [ə'weɪ] ,

Waltraute	,	seeing	no	prayers	will	avail	to	win	the	ring	,	then	rides	sadly	away	,
沃尔特劳特	,	看到	不	祈祷	将要	可用	到	赢	这	戒指	,	然后	骑行	令人遗憾的是	离开	,

瓦尔特劳特见祈祷无济于事，无法赢得戒指，便悲伤地骑马离去。

[waɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['grædʒuəli] ['setlz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [fleɪmz] [bɜːrn] [ɑːn]

while	the	twilight	gradually	settles	down	,	and	the	barrier	of	flames	burns	on
尽管	这	暮	逐步地	定居点	向下	,	和	这	障碍	的	火焰	烧伤	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɛdɚ] [gloʊ] .

with	a	redder	glow	.
和	一个	更红	辉光	.

暮色渐渐沉寂，火焰屏障仍在燃烧，发出更加鲜红的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn] , [brjn'hildə] ['rʌʃɪz] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

At	the	sound	of	a	hunting	horn	,	Brunhilde	rushes	joyously	to	the	back	of
在	这	声音	的	一个	打猎	喇叭	,	布伦希尔德	冲刺	欣喜地	到	这	后退	的

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

听到狩猎号角声，布伦希尔德欣喜地跑到舞台后方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [kraɪ][ʌv; əv] - ['siːgfriːd; 'zikfriːt] !

with	a	rapturous	cry	of	'	Siegfried	!
和	一个	欣喜若狂	哭	的	-	齐格弗里德	!

伴随着一声狂热的呼喊："齐格弗里德！"

- [bʌt; bət] [ʃriŋks] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt]

'	but	shrinks	suddenly	back	in	fear	and	dismay	when	,	instead	of	the	bright
-	但	收缩	突然	后退	在	害怕	和	沮丧	什么时候	,	反而	的	这	明亮的

[bɪ'lʌvɪd] [fɔːrm] ,

beloved	form	,
心爱	形式	,

但当他看到的不是自己心爱的明亮身影，而是……时，他却突然因恐惧和沮丧而退缩了。

[ə; eɪ][dɑːrk][mæn] [ə'pɪrz] [θruː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] .

a	dark	man	appears	through	the	flickering	flames	.
一个	黑暗的	男人	出现	通过	这	闪烁	火焰	.

一个黑衣男子从摇曳的火焰中显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [huː] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrn] - ['helmɪt] , [hæz; həz] [ə'suːmd] ['gʌnθərz]

It	is	Siegfried	,	who	,	by	virtue	of	the	tarn	-	helmet	,	has	assumed	Gunther's
它	是	齐格弗里德	,	WHO	,	经过	美德	的	这	山涧	-	头盔	,	有	假定	冈瑟的

[fɔːrm][ænd; ənd] [vɔɪs] ,

form	and	voice	,
形式	和	嗓音	,

是齐格弗里德，他凭借着那顶暗色头盔，变成了贡特尔的模样，也模仿了他的声音。

[ænd; ənd]['boʊldli] [kleɪmz] [brjn'hildə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

and	boldly	claims	Brunhilde	as	his	bride	,
和	大胆地	索赔	布伦希尔德	作为	他的	新娘	,

他大胆地宣称布伦希尔德是他的新娘，

[ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv]['faɪər] .

in	reward	for	having	made	his	way	through	the	barrier	of	fire	.
在	报酬	为了	拥有	制成	他的	方式	通过	这	障碍	的	火	.

这是对他突破火墙的奖励。

[brjn'hildə] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['mæstər] .

Brunhilde	indignantly	refuses	to	recognize	him	as	her	master	.
布伦希尔德	愤慨地	拒绝	到	认出	他	作为	她	掌握	.

布伦希尔德愤慨地拒绝承认他是她的主人。

['pæʃənətli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪŋ] ,

Passionately	kissing	her	ring	,
热情地	接吻	她	戒指	,

他热情地亲吻着她的戒指，

[ʃiː; ʃi] ['laʊdli] [di'klɛəz] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['greɪsɪz][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

she	loudly	declares	that	as	long	as	it	graces	her	finger	she	will	have	the
她	高声	声明	那	作为	长的	作为	它	恩典	她	手指	她	将要	有	这

[streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] ['evri] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər] .

strength	to	repulse	every	attack	and	keep	her	troth	to	the	giver	.
力量	到	击退	每一个	攻击	和	保持	她	誓言	到	这	赠予者	.

她大声宣称，只要这枚戒指戴在她的手指上，她就有力量击退一切攻击，并信守对赠予者的承诺。

[ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [soʊ] ['insensiz] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] — [huː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n] ,

This	declaration	so	incenses	Siegfried	—	who	,	owing	to	the	magic	potion	,
这	宣言	所以	香料	齐格弗里德	—	WHO	,	欠款	到	这	魔法	药水	,

齐格弗里德听到这番话后勃然大怒——由于魔法药水的作用，

[hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] — [ðæt] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

has	entirely	forgotten	her	and	her	love	—	that	he	rushes	towards	her	,
有	完全	被遗忘的	她	和	她	爱	—	那	他	冲刺	向	她	,

他完全忘记了她和她的爱——但他却冲向了她。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [rentʃiz] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd]

and	after	a	violent	struggle	wrenches	the	ring	from	her	finger	,	and
和	后	一个	暴力	斗争	扳手	这	戒指	从	她	手指	,	和

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

places	it	upon	his	own	.
地方	它	之上	他的	自己的	.

经过一番激烈的搏斗，他从她手指上夺下戒指，戴在了自己的手指上。

[kaʊd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd] ['wʊər] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪŋ] ,

Cowed	by	the	violence	of	this	rude	wooer	,	and	deprived	of	her	ring	,
胆怯	经过	这	暴力	的	这	粗鲁的	求爱者	,	和	被剥夺的	的	她	戒指	,

[brjn'hildə] [noʊ] [lɔːŋgər] [ri'zists] ,

Brunhilde	no	longer	resists	,
布伦希尔德	不	更长	抵抗	,

被这个粗鲁求婚者的暴力吓倒，又失去了戒指，布伦希尔德不再反抗。

[bʌt; bət] ['tæsɪtli] [jiːldz] [wen] [hiː; hi] [kleɪmz] [hɜːr; hər][æz; əz] [waɪf] , [ænd; ənd][bəuθ] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn]

but	tacitly	yields	when	he	claims	her	as	wife	,	and	both	soon	disappear	in
但	默许地	产量	什么时候	他	索赔	她	作为	妻子	,	和	两个都	很快	消失	在

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

但当他宣称她是她的妻子时，她默默地屈服了，两人很快便消失在了山洞里。

[ðer; ðər]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][baɪ]['prɑːksi]['oʊnli] ,

There	Siegfried	,	mindful	of	his	oath	to	marry	her	by	proxy	only	,
那里	齐格弗里德	,	正念	的	他的	誓言	到	结婚	她	经过	代理人	仅有的	,

齐格弗里德谨记自己只能通过代理人与她结婚的誓言，

[leiz] [hɪz; ɪz] ['ʌn'ʃiːðd] [sɔːrd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [braɪd] : —

lays	his	unsheathed	sword	between	him	and	his	friend's	bride	:	—
躺下	他的	出鞘	剑	之间	他	和	他的	朋友们	新娘	:	—

他将出鞘的剑横放在自己和朋友的新娘之间：

- [naʊ] , ['nɒθʊŋ] , ['wɪtnəs] [wel]

'	Now	,	Nothung	,	witness	well
-	现在	,	没有悬挂	,	证人	出色地

“现在，诺通，好好作证。”

[ðæt] ['feɪθfəli] [aɪ] [wuːd] ;

That	faithfully	I	wooed	;
那	忠实	我	追求	;

我忠诚地追求她；

[lest] [aɪ] [weɪn] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ,

Lest	I	wane	in	truth	to	my	brother	,
免得	我	衰落	在	真相	到	我的	兄弟	,

免得我对兄弟的真诚有所动摇，

[bɑːr][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪd] !

Bar	me	away	from	his	bride	!
酒吧	我	离开	从	他的	新娘	!

阻止我接近他的新娘！

- ['hɑːˆən] , [left] [ə'loʊn] [æt; ət][wəːmz, vɔːrms][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] ,

'	Hagen	,	left	alone	at	Worms	to	guard	the	hall	of	the	Gibichungs	,
-	哈根	,	左边	独自的	在	蠕虫	到	警卫	这	大厅	的	这	吉比雄斯	,

“哈根独自一人留在沃尔姆斯，守卫吉比丘家族的大厅，

[ɪz] ['feɪvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ɑːlbərik] .

is	favored	in	his	sleep	by	a	visit	from	his	father	,	Alberich	.
是	受青睐	在	他的	睡觉	经过	一个	访问	从	他的	父亲	,	阿尔贝里希	.

他在睡梦中受到父亲阿尔贝里希的眷顾。

[ðə; ði][dwɔːrf] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][gɔdz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər]

The	dwarf	informs	him	that	ever	since	the	gods	touched	the	fatal	ring	their	power
这	矮人	通知	他	那	曾经	自从	这	神	感动	这	致命的	戒指	他们的	力量

[hæz; həz] [weɪnd] ,

has	waned	,
有	减弱	,

矮人告诉他，自从众神触碰了那枚致命的戒指后，他们的力量就减弱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['siːgfriːd; 'zikfriːt]

and	that	he	must	do	all	in	his	power	to	recover	it	from	Siegfried
和	那	他	必须	做	全部	在	他的	力量	到	恢复	它	从	齐格弗里德

,

,

,

他必须竭尽全力从齐格弗里德手中夺回它。

[huː] [ə'gen] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] ['lɪt(ə)l][sə'spekts; 'sʌspekts][ɪts]['mædʒɪk] ['paʊər] .

who	again	holds	it	,	and	who	little	suspects	its	magic	power	.
WHO	再次	持有	它	,	和	WHO	小的	嫌疑人	它是	魔法	力量	.

再次拥有它的人，却丝毫没有察觉到它的魔力。

[æz; əz] ['ɑːlbərik] [ˌdisə'piəz] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['heɪgənz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi]

As	Alberich	disappears	,	carrying	with	him	Hagen's	promise	to	do	all	he
作为	阿尔贝里希	消失	,	携带	和	他	哈根的	承诺	到	做	全部	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

阿尔贝里希消失时，带走了哈根会尽一切努力的承诺。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'weɪkənz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

the	latter	awakens	just	in	time	to	welcome	the	returning	Siegfried	.
这	后者	觉醒	只是	在	时间	到	欢迎	这	返回	齐格弗里德	.

后者醒来时，正好迎接归来的齐格弗里德。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['dʒɔɪfəli] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	young	hero	joyfully	announces	the	success	of	their	expedition	,	and
这	年轻的	英雄	欣喜地	宣布	这	成功	的	他们的	远征	,	和

['ræptʃərəsli] [kleɪmz] [gʌtruːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .

rapturously	claims	Gutrune	as	his	bride	.
欣喜若狂	索赔	古特鲁内	作为	他的	新娘	.

年轻的英雄欣喜地宣布探险成功，并激动地宣称古特鲁内是他的新娘。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪts] [əd'ventʃəz] ,

After	hearing	her	lover's	account	of	his	night's	adventures	,
后	听力	她	恋人的	帐户	的	他的	夜晚	冒险	,

听完情人讲述他昨晚的奇遇后，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [liːdz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] , [waɪl]

the	maiden	leads	him	into	the	hall	in	search	of	rest	and	refreshment	,	while
这	少女	线索	他	进入	这	大厅	在	搜索	的	休息	和	清爽	,	尽管

['hɑː^ən] ,

Hagen	,
哈根	,

少女领着他进入大厅，寻求休息和茶点，而哈根，

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [blæsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] , [æd'mɔnɪʃiz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

summoning	the	people	with	repeated	blasts	of	his	horn	,	admonishes	them	to
召唤	这	人们	和	重复	爆炸	的	他的	喇叭	,	告诫	他们	到

[dek] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv]['woʊtən] ,

deck	the	altars	of	Wotan	,
甲板	这	祭坛	的	沃坦	,

他反复吹响号角召集民众，告诫他们要装饰沃坦的祭坛。

['freiə(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːnɝ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd]

Freya	,	and	Donner	,	and	to	prepare	to	receive	their	master	and
弗蕾雅	,	和	唐纳	,	和	到	准备	到	收到	他们的	掌握	和

['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

mistress	with	every	demonstration	of	joy	.
情妇	和	每一个	示范	的	喜悦	.

弗蕾雅和唐纳准备迎接他们的主人和女主人，并表现出极大的喜悦。

[ðə; ði] ['festɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['berli] [kəm'pliːtɪd] , [wen] ['gʊntər] [ænd; ənd] [brjn'hildə] [ə'raɪv] .

The	festive	preparations	are	barely	completed	,	when	Gunther	and	Brunhilde	arrive	.
这	节日	准备工作	是	仅仅	完全的	,	什么时候	冈瑟	和	布伦希尔德	到达	.

节日的准备工作刚刚完成，冈瑟和布伦希尔德就到了。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

The	bride	is	pale	and	reluctant	,	and	advances	with	downcast	eyes	,
这	新娘	是	苍白	和	不情愿的	,	和	进展	和	沮丧	眼睛	,

新娘脸色苍白，神情不情愿，低着头向前走去。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][stændz] ['ɑːpəzɪt] [gʌtruːn] [ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ænd; ənd]

which	she	raises	only	when	she	stands	opposite	Gutrune	and	Siegfried	,	and
哪个	她	提高	仅有的	什么时候	她	站立	对面的	古特鲁内	和	齐格弗里德	,	和

['hiːrz] [ðə; ði] ['lætɝz] [neɪm] .

hears	the	latter's	name	.
听到	这	后者的	姓名	.

只有当她站在古特鲁内和齐格弗里德对面，听到齐格弗里德的名字时，她才会举起它。

['drɑːpɪŋ] ['gʌnθərz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd] [ɪm'petʃuəsli] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ɪn] ['siːgˌfriːdz]

Dropping	Gunther's	hand	,	she	rushes	forward	impetuously	to	throw	herself	in	Siegfried's
下降	冈瑟的	手	,	她	冲刺	向前	冲动地	到	扔	她自己	在	齐格弗里德的

[ɑːrmz] , [bʌt; bət] ,

arms	,	but	,
武器	,	但	,

她松开冈瑟的手，冲动地冲上前去，扑进齐格弗里德的怀里，但是，

[ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][koʊld] [glæns] , [ʃiː; ʃi] [ˊtrebliŋli] [in'kwaiəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]

arrested	by	his	cold	unrecognising	glance	,	she	tremblingly	inquires	how	he	came
被捕	经过	他的	寒冷的	不认识	瞥一眼	,	她	颤抖地	询问	如何	他	来了

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她被他冷漠茫然的目光吓了一跳，颤抖着问他是怎么到那儿的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [stændz] [baɪ] - [saɪd] ?

and	why	he	stands	by	Gutrune's	side	?
和	为什么	他	站立	经过	-	边	?

他为何站在古特鲁内一边?

['kɑːmli] [ðen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ə'naunsiz] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] : —

Calmly	then	Siegfried	announces	his	coming	marriage	:	—
平静地	然后	齐格弗里德	宣布	他的	未来	婚姻	:	—

齐格弗里德平静地宣布了他即将结婚的消息:

- ['gʌnθərz] ['wɪnsəm] ['sɪstər]

'	Gunther's	winsome	sister
-	冈瑟的	迷人的	姐姐

冈瑟迷人的妹妹

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [aɪ] [wed]

She	that	I	wed
她	那	我	结婚

我娶的她

[æz; əz] ['gʊntər] [ðiː] .

As	Gunther	thee	.
作为	冈瑟	你	.

就像冈瑟一样。

- [brjn'hildə] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪz] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['gʊntər] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [swuːnz] ,

'	Brunhilde	indignantly	denies	her	marriage	to	Gunther	,	and	almost	swoons	,
-	布伦希尔德	愤慨地	否认	她	婚姻	到	冈瑟	,	和	几乎	晕倒	,

[bʌt; bət] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [sə'pɔrts] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

but	Siegfried	supports	her	,	and	,
但	齐格弗里德	支持	她	,	和	,

布伦希尔德愤慨地否认自己与贡特尔的婚姻，几乎晕倒，但齐格弗里德扶住了她，并且

[ɔːl'ðoʊ] [brjn'hildə] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [æsks] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

although	Brunhilde	softly	and	passionately	asks	him	if	he	does	not	know	her	,
虽然	布伦希尔德	轻轻	和	热情地	问	他	如果	他	做	不是	知道	她	,

尽管布伦希尔德温柔而热情地问他是否认识她，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [ɪn'dɪfrəntli] [hændz] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [tuː; tə] ['gʊntər] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['æftər]

the	young	hero	indifferently	hands	her	over	to	Gunther	,	bidding	him	look	after
这	年轻的	英雄	漠不关心	双手	她	超过	到	冈瑟	,	投标	他	看	后

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

年轻的英雄冷漠地把她交给冈瑟，嘱咐他照顾好妻子。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , - [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

At	a	motion	of	his	hand	,	Brunhilde's	attention	is	attracted	to	the	ring	,
在	一个	运动	的	他的	手	,	-	注意力	是	吸引	到	这	戒指	,

随着他手势的摆动，布伦希尔德的注意力被戒指吸引了过去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æŋgrəli] [dɪ'mændz] [haʊ] [hiː; hi] [der] [wer] [ðə; ði] ['toʊkən] [wɪtʃ] ['gʊntər] [restid]

and	she	angrily	demands	how	he	dare	wear	the	token	which	Gunther	wrested
和	她	愤怒地	需求	如何	他	敢	穿	这	令牌	哪个	冈瑟	夺取

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] .

from	her	hand	.
从	她	手	.

她愤怒地质问他，怎么敢佩戴冈瑟从她手中夺走的信物。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [dɪ'naɪz] ['evər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm]

Bewildered	**by**	**this**	**question**	**,**	**Siegfried**	**denies**	**ever**	**having**	**received**	**the**	**ring**	**from**
困惑	经过	这	问题	,	齐格弗里德	否认	曾经	拥有	已收到	这	戒指	从

['gʊntər] ,

Gunther	**,**
冈瑟	,

面对这个问题，齐格弗里德感到困惑，他否认曾从冈瑟那里得到过这枚戒指。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [hi:; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði] - ; [bʌt; bət]['hɑ:^ən] ,

and	**declares**	**he**	**won**	**it**	**from**	**the**	**dragon**	**in**	**the**	**Neidhole**	**;**	**but**	**Hagen**	**,**
和	声明	他	韩元	它	从	这	龙	在	这	-	;	但	哈根	,

他宣称自己是从尼德霍尔的巨龙手中夺得的；但是哈根，

['æŋkʃəs] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp] [straɪf] , [ˌɪntə'fiəz] ,

anxious	**to**	**stir**	**up**	**strife**	**,**	**interferes**	**,**
焦虑的	到	搅拌	向上	冲突	,	干扰	,

急于挑起争端，从中作梗。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪts] [frʌm; frəm] [brjn'hildə] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]

and	**elicits**	**from**	**Brunhilde**	**an**	**assurance**	**that**	**the**	**hero**	**can**	**have**	**won**	**the**
和	引发	从	布伦希尔德	一个	保证	那	这	英雄	能	有	韩元	这

[rɪŋ] ['oʊnli][baɪ] [gaɪl] .

ring	**only**	**by**	**guile**	**.**
戒指	仅有的	经过	诡计	.

并从布伦希尔德那里得到保证，英雄只能通过诡计赢得戒指。

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [naʊ] [in'sju:z] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [brjn'hildə] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðer; ðər]

A	**misunderstanding**	**now**	**ensues**	**,**	**for**	**while**	**Brunhilde**	**in**	**speaking**	**refers**	**to**	**their**
一个	误解	现在	随之而来	,	为了	尽管	布伦希尔德	在	请讲	指	到	他们的

[fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,

first	**meeting**	**,**
第一的	会议	,

误会由此产生，因为布伦希尔德在说话时指的是他们的初次见面，

[ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][hæd; həd] [wu:d] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	**swears**	**that**	**Siegfried**	**had**	**wooed**	**and**	**treated**	**her**	**as**	**his**	**wife**	**,**
和	发誓	那	齐格弗里德	有	追求	和	治疗	她	作为	他的	妻子	,

[hi:; hi] ,

he	**,**
他	,

他发誓说齐格弗里德追求她，待她如妻子一般，他

[ˌrekə'lektɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'kaʊntər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['æktɪd]['oʊnli][æz; əz] ['gʌnθərz]

recollecting	**only**	**the**	**second**	**encounter**	**,**	**during**	**which**	**he**	**acted**	**only**	**as**	**Gunther's**
回忆	仅有的	这	第二	遇到	,	期间	哪个	他	行动	仅有的	作为	冈瑟的

['prɑ:ksi] , [dɪ'naɪz] [hɜ:r; hər] [ə'sɜ:ʃnz] .

proxy	**,**	**denies**	**her**	**assertions**	**.**
代理人	,	否认	她	断言	.

他只记得第二次见面，当时他只是作为冈瑟的代理人，因此否认了她的说法。

[bəuθ] ['sɑ:ləmli] [swer] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪtmənt] [ə'pɑ:n] ['heɪgənz] [spɪr] ,

Both	**solemnly**	**swear**	**to**	**the**	**truth**	**of**	**their**	**statement**	**upon**	**Hagen's**	**spear**	**,**
两个都	庄严地	发誓	到	这	真相	的	他们的	陈述	之上	哈根的	矛	,

两人在哈根的长矛上郑重发誓，保证他们所说的话属实。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['pɜ:rdʒəri] .

calling	**the**	**vengeance**	**of**	**Heaven**	**down**	**upon**	**them**	**in**	**case**	**of**	**perjury**	**.**
呼叫	这	复仇	的	天堂	向下	之上	他们	在	案件	的	伪证	.

如果有人作伪证，就祈求上天降下惩罚。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪti:z] [ɑ:r; ər] [ri'zju:md] ,

Then	the	interrupted	wedding	festivities	are	resumed	,
然后	这	中断	婚礼	庆祝活动	是	恢复	,

然后，中断的婚礼庆典继续进行。

[fɔ:r; fər] ['gʊntər] [noʊz] ['oʊnli] [tu:] [wel] [baɪ] [wʌt] [frɔ:d] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

for	Gunther	knows	only	too	well	by	what	fraud	his	bride	was	obtained	,
为了	冈瑟	知道	仅有的	也	出色地	经过	什么	欺诈罪	他的	新娘	曾是	获得	,

因为冈瑟非常清楚他的新娘是通过何种欺诈手段得到的。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [kəm'pli:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [blaɪnd] [ðə; ði]

and	thinks	the	transformation	has	not	been	complete	enough	to	blind	the
和	思考	这	转型	有	不是	到过	完全的	足够的	到	瞎的	这

[waɪz] [brjn'hildə] .

wise	Brunhilde	.
明智的	布伦希尔德	.

并认为这种转变还不够彻底，不足以使睿智的布伦希尔德失明。

[æz; əz] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] ['dʒentli] [li:dz] [gʌtru:n] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['wɪðər] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['hɑ:^ən] ,

As	Siegfried	gently	leads	Gutrune	away	into	the	hall	,	whither	all	but	Hagen	,
作为	齐格弗里德	轻轻地	线索	古特鲁内	离开	进入	这	大厅	,	往哪里去	全部	但	哈根	,

['gʊntər] ,

Gunther	,
冈瑟	,

齐格弗里德轻轻地领着古特鲁内走进大厅，除了哈根和贡特尔之外，其他人都去了哪里?

[ænd; ənd] [brjn'hildə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lætər] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪk'strævəgənt] [gri:f] .

and	Brunhilde	follow	him	,	the	latter	gives	way	to	her	extravagant	grief	.
和	布伦希尔德	跟随	他	,	这	后者	给予	方式	到	她	靡	悲伤	.

布伦希尔德也跟着他，后者陷入了极度的悲痛之中。

['hɑ:^ən] [ə'proʊtʃɪz] [hɜ:r; hər] , ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [rɔŋz] ,

Hagen	approaches	her	,	offering	to	avenge	all	her	wrongs	,
哈根	方法	她	,	提供	到	报仇	全部	她	错误	,

哈根走近她，表示愿意为她报仇雪恨。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [sleɪ] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [hɜ:r; hər] ,

and	even	slay	Siegfried	if	nothing	else	will	satisfy	her	,
和	甚至	杀戮	齐格弗里德	如果	没有什么	别的	将要	满足	她	,

如果其他任何事都不能满足她，她甚至不惜杀死齐格弗里德。

[ænd; ənd] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [faʊl] [steɪn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .

and	wipe	away	the	foul	stain	upon	her	honour	.
和	擦拭	离开	这	犯规	弄脏	之上	她	荣誉	.

洗净她名誉上的污点。

[bʌt; bət] [brjn'hildə] [telz] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ,

But	Brunhilde	tells	him	it	is	quite	useless	to	challenge	the	hero	,
但	布伦希尔德	讲述	他	它	是	相当	无用	到	挑战	这	英雄	,

但布伦希尔德告诉他，挑战英雄是毫无用处的。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tu:; tə] ['evri] [bloʊ] [baɪ] ['blesɪŋ] ['evri] [pɑ:rt]

for	she	herself	had	made	him	invulnerable	to	every	blow	by	blessing	every	part
为了	她	她自己	有	制成	他	无敌的	到	每一个	吹	经过	祝福	每一个	部分

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [bæk] .

of	his	body	except	his	back	.
的	他的	身体	除了	他的	后退	.

因为她亲自祝福了他身体的每一部分，唯独没有祝福他的背部，使他刀枪不入。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [di:md] ['ju:sləs] [tu:; tə] [prə'tekt] , [æz; əz]['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][men] , ['nevər]
This she deemed useless to protect , as Siegfried , the bravest of men , never
这 她 被认为 无用 到 保护 , 作为 齐格弗里德 , 这 最勇敢的 的 男人 , 绝不
[fled] [frʌm; frəm] ['eni] [foʊ] : —
fled from any foe : —
逃亡 从 任何 敌人 : —

她认为保护他们毫无用处，因为最勇敢的齐格弗里德从不逃避任何敌人：

- ['hɑ:^ən] .
' Hagen .
- 哈根 .

哈根。

[soʊ] ['wu:ndz] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] [ə; eɪ] ['wepən] ?
So wounds him nowhere a weapon ?
所以 伤口 他 无处 一个 武器 ?

所以，武器根本伤不了他?

[brjn'hildə] .
Brunhilde .
布伦希尔德 .

布伦希尔德。

[ɪn]['bæt(ə)l] [nʌn] : — [bʌt; bət] [stɪl]
In battle none : — but still
在 战斗 没有任何 : — 但 仍然

战斗中无人：——但仍然

[ber] [tu:; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ɪz][hɪz; ɪz] [bæk]
Bare to the stroke is his back
裸 到 这 中风 是 他的 后退

他的背部裸露在外，任人抚摸。

['nevər] — [aɪ] [felt] —
Never — I felt —
绝不 — 我 毛毡 —

从未——我感觉——

[ɪn] [flaɪt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd]
In flight he would find
在 航班 他 会 寻找

在飞行中他会发现

[ə; eɪ] [foʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɑ:rmf(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
A foe to be harmful behind him ,
一个 敌人 到 是 有害 在后面 他 ,

他身后潜藏着一个危险的敌人。

[soʊ] [sperd] [aɪ] [hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .
So spared I his back from the blessing .
所以 幸存 我 他的 后退 从 这 祝福 .

于是我便饶恕了他的背，让他免受祝福。

- [hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][hæz; həz] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
' Her resentment against Siegfried has reached such a pitch , however ,
- 她 怨恨 反对 齐格弗里德 有 达到 这样的 一个 沥青 , 然而 ,

然而，她对齐格弗里德的怨恨已经达到了如此程度。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [heilz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dʒɔɪ] ['heɪgənz] [prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n]

that	she	finally	hails	with	fierce	joy	Hagen's	proposal	to	slay	him	in	the	forest	on
那	她	最后	冰雹	和	凶猛的	喜悦	哈根的	提议	到	杀戮	他	在	这	森林	在

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

她最终欣然接受了哈根的提议，即第二天在森林里杀死他。

['i:v(ə)n] ['gʊntər] [ˌækwi:'esiz] [ɪn] [ðɪs] [kraɪm] , [wɪtʃ] [wɪl] [li:v] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

Even	Gunther	acquiesces	in	this	crime	,	which	will	leave	his	sister	a	widow	,
甚至	冈瑟	默许	在	这	犯罪	,	哪个	将要	离开	他的	姐姐	一个	寡妇	,

就连冈瑟也默许了这起罪行，这将使他的妹妹成为寡妇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [ə'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [gʌtru:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

and	they	soon	agree	that	it	shall	be	explained	to	Gutrune	as	a	hunting
和	他们	很快	同意	那	它	将	是	解释	到	古特鲁内	作为	一个	打猎

['kæʒuəlti] .

casualty	.
伤亡	.

他们很快达成一致，要向古特鲁内解释这是一起狩猎事故。

[æt; ət] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [ə'raivz] [ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

At	noon	on	the	next	day	Siegfried	arrives	alone	on	the	banks	of	the	Rhine	,
在	中午	在	这	下一个	天	齐格弗里德	到达	独自的	在	这	银行	的	这	莱茵河	,

第二天中午，齐格弗里德独自一人抵达莱茵河畔。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

in	search	of	a	quarry	which	has	escaped	him	.
在	搜索	的	一个	采石场	哪个	有	逃脱	他	.

寻找逃脱的猎物。

[ðə; ði] [raɪn] ['dɔtɚz] , [hu:] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rpəsli] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [rɪŋ] ,

The	Rhine	daughters	,	who	concealed	it	purposely	in	hopes	of	recovering	their	ring	,
这	莱茵河	女儿们	,	WHO	暗	它	故意	在	希望	的	恢复中	他们的	戒指	,

莱茵河畔的女儿们故意藏匿戒指，希望能找回她们的戒指。

[raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

rise	up	out	of	the	water	,
上升	向上	出去	的	这	水	,

从水中升起，

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪf] [hi:; hi]

and	swimming	gracefully	around	promise	to	help	him	recover	his	game	if	he
和	游泳	优雅地	大约	承诺	到	帮助	他	恢复	他的	游戏	如果	他

[wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

will	only	give	them	his	ring	.
将要	仅有的	给	他们	他的	戒指	.

她们优雅地游来游去，承诺如果他把戒指给她们，她们就会帮助他恢复比赛状态。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [hu:] [ə'tætʃiz] [noʊ]['vælju:] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] , [bʌt; bət] [wɪʃɪz] [tu:; tə]

Siegfried	,	who	attaches	no	value	whatever	to	the	trinket	,	but	wishes	to
齐格弗里德	,	WHO	附件	不	价值	任何	到	这	小饰品	,	但	愿望	到

[ti:z] [ðem; ðəm] ,

tease	them	,
逗	他们	,

齐格弗里德对这件小饰品毫无感情，只是想戏弄他们。

[ri'fju:ziz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] ;

refuses	it	at	first	;
拒绝	它	在	第一的	;

起初拒绝；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['bæntərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [toʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

but	when	they	change	their	bantering	into	a	prophetic	tone	and	try	to
但	什么时候	他们	改变	他们的	玩笑	进入	一个	预言	语气	和	尝试	到

['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz] [beɪn] [ən'les] [hiː; hi] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː]

frighten	him	by	telling	him	the	ring	will	prove	his	bane	unless	he	intrust	it
吓唬	他	经过	讲述	他	这	戒指	将要	证明	他的	祸根	除非	他	托付	它

[tuː; tə][ðer; ðər] [ker] ,

to	their	care	,
到	他们的	关心	,

但当他们把玩笑的语气转变为预言，并试图吓唬他，告诉他除非他把戒指托付给他们保管，否则这枚戒指将成为他的祸根时，

[hiː; hi] ['praʊdli] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] [di'klɛəz] [hiː; hi]

he	proudly	answers	that	he	has	never	yet	learned	to	fear	,	and	declares	he
他	自豪地	答案	那	他	有	绝不	然而	学习	到	害怕	,	和	声明	他

[wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

will	keep	it	,
将要	保持	它	,

他骄傲地回答说，他从未学会恐惧，并宣称他会一直保持这种信念。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃn] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] : —

and	see	whether	their	prediction	will	be	fulfilled	:	—
和	看	无论	他们的	预测	将要	是	已完成	:	—

看看他们的预测是否会实现：——

- [maɪ] [sɔːrd] [wʌns] ['splɪntəd] [ə; eɪ] [spɪr] ; —

'	My	sword	once	splintered	a	spear	;	—
-	我的	剑	一次	破碎的	一个	矛	;	—

我的剑曾将长矛折断；——

[ðə; ði] ['endləs] [kɔɪl]

The	endless	coil
这	无尽的	线圈

无尽的线圈

[ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ,

Of	counsel	of	old	,
的	法律顾问	的	老的	,

古时的忠告

[woʊv] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['weɪstɪŋ]

Wove	they	with	wasting
编织	他们	和	浪费

他们用浪费编织

[kɜːrs] [ɪts] [web] ;

Curses	its	web	;
诅咒	它是	网站	;

诅咒它的网；

[nɔːrnz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kʌvər] [frʌm; frəm] ['nɒθʊŋ] !

Norns	shall	not	cover	from	Nothung	!
诺恩斯	将	不是	覆盖	从	没有悬挂	!

命运女神不会庇护诺通！

[wʌn] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [bɪ'wer]

One	warned	me	beware
一	警告	我	提防

有人警告我当心

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ə; eɪ] [wɜːrm] ;
Of **the** **curse** **a** **Worm** **;**
的 这 诅咒 一个 蠕虫 ;

诅咒之虫；

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪr] , —
But **he** **failed** **to** **make** **me** **to** **fear** **,** **—**
但 他 失败的 到 制作 我 到 害怕 , —

但他没能让我感到害怕。

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['rɪtʃɪz]
The **World's** **riches**
这 世界的 财富

世界财富

[aɪ] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
I **won** **with** **a** **ring** **,**
我 韩元 和 一个 戒指 ,

我赢得了一枚戒指。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [dɪ'laɪt]
That **for** **love's** **delight**
那 为了 爱的 喜

那是为了爱情的喜悦

['swɪftli] [aɪ'd] [liːv] ;
Swiftly **I'd** **leave** **;**
迅速地 ID 离开 ;

我会迅速离开；

[aɪl] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['swiːtnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I'll **yield** **it** **for** **sweetness** **to** **you** **;**
患病的 屈服 它 为了 甜味 到 你 ;

我愿将它献给你，换取甜蜜；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['seɪfti] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] , —
But **for** **safety** **of** **limbs** **and** **of** **life** **,** **—**
但 为了 安全 的 四肢 和 的 生活 , —

但为了肢体和生命安全，——

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ]
Were **it** **not** **worth**
是 它 不是 值得

如果这不值得

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [weɪt] , —
Of **a** **finger's** **weight** **,** **—**
的 一个 手指 重量 , —

轻如鸿毛，——

[noʊ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] !
No **ring** **from** **me** **you** **will** **reach** **!**
不 戒指 从 我 你 将要 抵达 !

你不会收到我的任何来电!

- [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] [ðen] [bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [swɪm] [ə'weɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðer; ðər]
' **The** **Rhine** **maidens** **then** **bid** **him** **farewell** **,** **and** **swim** **away** **repeating** **their**
- 这 莱茵河 少女们 然后 出价 他 告别 , 和 游泳 离开 重复 他们的
['ɑːmɪnəs] ['prɑːfəsi] .
ominous **prophecy** **.**
不祥的 预言 .

莱茵河少女们向他告别，游走时不断重复着她们不祥的预言。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [ə'pɪr] , ['herəldid] [baɪ][ðə; ði] ['meri] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

After	they	have	gone	,	the	hunting	party	appear	,	heralded	by	the	merry	music	of
后	他们	有	已消失	,	这	打猎	派对	出现	,	被预言	经过	这	欢乐	音乐	的

[ðer; ðər][hɔːrnz] .

their	horns	.
他们的	角	.

他们离开后，狩猎队出现了，伴随着欢快的号角声。

[ɔːl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ,

All	sit	down	to	partake	of	the	refreshments	that	have	been	brought	,
全部	坐	向下	到	参加	的	这	茶点	那	有	到过	带来	,

大家坐下享用带来的茶点。

[ænd; ənd][æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][noʊ] [geɪm] ,

and	as	Siegfried	has	provided	no	game	,
和	作为	齐格弗里德	有	假如	不	游戏	,

由于齐格弗里德没有提供任何比赛，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] [baɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

he	tries	to	do	his	share	by	entertaining	them	with	tales	of	his	early
他	尝试	到	做	他的	分享	经过	娱乐	他们	和	故事	的	他的	早期的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

他尽力尽自己的一份力，用自己年轻时的故事来娱乐他们。

['æftər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [spent] [ɪn] [maɪmz] [fɔːrdʒ] ,

After	telling	them	of	his	childhood	spent	in	Mime's	forge	,
后	讲述	他们	的	他的	童年	花费	在	哑剧	锻造	,

在向他们讲述了他在默默尔的铁匠铺度过的童年时光后，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weldɪŋ] [ʌv; əv] ['nɒθʊŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv]['fɑːvniə] ,

of	the	welding	of	Nothung	and	the	slaying	of	Fafnir	,
的	这	焊接	的	没有悬挂	和	这	杀戮	的	法夫尼尔	,

诺通的焊接和法夫尼尔的斩杀，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [blʌd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	describes	how	a	mere	taste	of	the	dragon's	blood	enabled	him	to
他	描述	如何	一个	仅仅	品尝	的	这	龙的	血	已启用	他	到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

understand	the	songs	of	the	birds	.
理解	这	歌曲	的	这	鸟类	.

他描述了仅仅尝了一口龙血，就让他能够听懂鸟儿的歌声。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['hɑːˆən] , [hiː; hi][nekst] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrn] - [helm] [ænd; ənd] [rɪŋ] ,

Encouraged	by	Hagen	,	he	next	relates	the	capture	of	the	tarn	-	helm	and	ring	,
鼓励	经过	哈根	,	他	下一个	相关	这	捕获	的	这	山涧	-	舵	和	戒指	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

在哈根的鼓励下，他接着讲述了夺取塔恩头盔和戒指的经过，然后，

['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ɪn] [wɪtʃ] ['hɑːˆən][hæz; həz] ['siːkrətli] [pɔːd] [æn; ən] ['æntidoʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

draining	his	horn	in	which	Hagen	has	secretly	poured	an	antidote	to	the
排水	他的	喇叭	在	哪个	哈根	有	偷偷	倾倒	一个	解毒剂	到	这

[drɑːft] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [əd'ministəd] [baɪ] [gʌtruːn] ,

draught	of	forgetfulness	administered	by	Gutrune	,
草稿	的	健忘	管理	经过	古特鲁内	,

哈根偷偷地将解药倒入号角中，用来对抗古特鲁内给他服用的遗忘药剂，然后他便将号角里的水倒空了。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [væl'kiəri, 'vælkiəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]

he	describes	his	departure	in	quest	of	the	sleeping	Walkyrie	and	his	first
他	描述	他的	离开	在	寻求	的	这	睡眠	沃基里	和	他的	第一的

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brjn'hildə] .

meeting	with	Brunhilde	.
会议	和	布伦希尔德	.

他描述了自己为了寻找沉睡的沃基里而启程，以及与布伦希尔德的初次相遇。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [ɔːl][ðə; ði][pæst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

At	the	mere	mention	of	her	name	,	all	the	past	returns	to	his	mind	.
在	这	仅仅	提到	的	她	姓名	,	全部	这	过去的	返回	到	他的	头脑	.

仅仅提到她的名字，他所有的过去记忆就涌上心头。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'membəz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]['stɑːrts]['waɪldli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	suddenly	remembers	all	her	beauty	and	love	,	and	starts	wildly	to	his
他	突然	记得	全部	她	美丽	和	爱	,	和	开始	疯狂地	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他突然想起她所有的美丽和爱意，猛地站了起来。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['hɑːˆən] ,

but	only	to	be	pierced	by	the	spear	of	the	treacherous	Hagen	,
但	仅有的	到	是	穿孔	经过	这	矛	的	这	奸诈	哈根	,

却不幸被奸诈的哈根的长矛刺穿。

[huː] [hæd; həd]['stoʊlən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

who	had	stolen	behind	him	to	drive	it	into	his	heart	.
WHO	有	被盗	在后面	他	到	驾驶	它	进入	他的	心	.

谁悄悄绕到他身后，将枪射入他的心脏。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪroʊ] [meɪks] [wʌn] [læst] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] , [ðen] [sɪŋks] ['fiːbli] [tuː; tə]

The	dying	hero	makes	one	last	vain	effort	to	avenge	himself	,	then	sinks	feebly	to
这	垂死	英雄	制作	一	最后的	徒劳	努力	到	报仇	他自己	,	然后	水槽	虚弱地	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

垂死的英雄做了最后一次徒劳的复仇尝试，然后无力地倒在了地上。

[waɪl] ['hɑːˆən] [slɪps] [ə'weɪ] ,

while	Hagen	slips	away	,
尽管	哈根	滑倒	离开	,

趁着哈根溜走的时候，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrdʒərər][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['wepən] [ə'pɑːn]

declaring	that	the	perjurer	had	fully	deserved	to	be	slain	by	the	weapon	upon
声明	那	这	伪证者	有	完全	应得的	到	是	被杀	经过	这	武器	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [oʊθ] .

which	he	had	sworn	his	false	oath	.
哪个	他	有	宣誓	他的	错误的	誓言	.

宣布作伪证者完全应该被他发誓时所使用的武器杀死。

['gʊntər] , ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [bendz] ['sædli] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['hɪroʊ] , [huː] ,

Gunther	,	sorry	now	that	it	is	too	late	,	bends	sadly	over	the	prostrate	hero	,	who	,
冈瑟	,	对不起	现在	那	它	是	也	晚的	,	弯曲	令人遗憾的是	超过	这	前列腺	英雄	,	WHO	,

冈瑟感到懊悔，现在一切都太迟了，他悲伤地俯身看着倒在地上的英雄，英雄.....

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - [drɑːft] , [spiːks] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

released	from	the	fatal	effects	of	Gutrune's	draught	,	speaks	once	more	of	his
发布	从	这	致命的	效果	的	-	草稿	,	说话	一次	更多的	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [brjn'hildə] ,

beloved	Brunhilde	,
心爱	布伦希尔德	,

从古特鲁内毒药的致命影响中恢复过来后，他再次谈起了他心爱的布伦希尔德。

[ænd; ənd]['fænsis][hiː; hi][ɪz][wʌns] [mɔːr] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	fancies	he	is	once	more	clasped	in	her	arms	as	of	old	.
和	幻想	他	是	一次	更多的	紧握	在	她	武器	作为	的	老的	.

他幻想自己又像从前一样被她紧紧拥在怀里。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] ,

Then	,	when	he	has	breathed	his	last	,
然后	,	什么时候	他	有	呼吸	他的	最后的	,

然后，当他咽下最后一口气时，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli]

the	hunters	place	his	body	upon	a	shield	and	bear	it	away	in	the	rapidly
这	猎人	地方	他的	身体	之上	一个	盾	和	熊	它	离开	在	这	快速

['fɔːlɪŋ] [dʌsk] ,

falling	dusk	,
坠落	黄昏	,

猎人们将他的尸体放在盾牌上，在迅速降临的暮色中抬走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] , ['mɔːrnf(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] ,

to	the	slow	,	mournful	accompaniment	of	a	funeral	march	,
到	这	慢的	,	悲哀	伴奏	的	一个	葬礼	行进	,

伴随着缓慢而哀伤的葬礼进行曲，

[huːz] ['mʌfld] [noʊts] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪr] .

whose	muffled	notes	fall	like	a	knell	on	the	listener's	ear	.
谁	闷音	笔记	落下	喜欢	一个	丧钟	在	这	听众	耳朵	.

其低沉的音符如同丧钟般落在听者的耳中。

[gʌtruːn] , [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

Gutrune	,	who	has	found	the	day	very	long	indeed	without	her	beloved
古特鲁内	,	WHO	有	成立	这	天	非常	长的	的确	没有	她	心爱

['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

Siegfried	,
齐格弗里德	,

古特鲁内觉得没有心爱的齐格弗里德陪伴的日子非常难熬。

[kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

comes	out	of	her	room	at	nightfall	,
来	出去	的	她	房间	在	黄昏	,

她夜幕降临时走出房间，

[ænd; ənd] ['lisnz] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz]

and	listens	intently	for	the	sound	of	the	hunting	horn	which	will	proclaim	his
和	听着	专注地	为了	这	声音	的	这	打猎	喇叭	哪个	将要	宣布	他的

['welkəm] [rɪ'tɜːrn] .

welcome	return	.
欢迎	返回	.

他全神贯注地聆听着猎号声，那将宣告他凯旋归来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['wɑːtʃər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [brjn'hildə] [hæz; həz]['stoʊlən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
She is not the only watcher , however , for Brunhilde has stolen down to the
她 是 不是 这 仅有的 观察者 , 然而 , 为了 布伦希尔德 有 被盗 向下 到 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

然而，她并不是唯一的观察者，因为布伦希尔德已经悄悄来到了河边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz] [kwaɪt] ['empti] .
and her apartment is quite empty .
和 她 公寓 是 相当 空的 .

她的公寓很空。

['sʌd(ə)nli] ['hɑː^ən] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [gʌtruːn] , ['terəfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] ,
Suddenly Hagen comes in , and Gutrune , terrified at his unexpected appearance ,
突然 哈根 来 在 , 和 古特鲁内 , 恐惧 在 他的 意外 外貌 ,

突然，哈根走了进来，古特鲁内被他突如其来的出现吓坏了。

['æŋkʃəsli] [in'kwaiəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hɔːrn] .
anxiously inquires why she has not heard her husband's horn .
焦虑地 询问 为什么 她 有 不是 听到 她 丈夫的 喇叭 .

她焦急地询问为什么没有听到丈夫的号角声。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['rʌfli] , ['bruːtəli] , ['hɑː^ən] [ˌɪn'fɔrmz] [hɜːr; hər][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [ded] ,
Without any preparation , roughly , brutally , Hagen informs her the hero is dead ,
没有 任何 准备 , 大致 , 残酷地 , 哈根 通知 她 这 英雄 是 死的 ,

没有任何准备，哈根粗暴无情地告诉她，英雄已经死了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['berərz] ['entər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɑːdi][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
just as the bearers enter and deposit his lifeless body at her feet .
只是 作为 这 持有者 进入 和 订金 他的 无生命 身体 在 她 脚 .

就在这时，抬棺人进来，将他冰冷的尸体放在她脚边。

[gʌtruːn] [feɪnts] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvəz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]['kredɪt]
Gutrune faints , but when she recovers consciousness she indignantly refuses to credit
古特鲁内 晕倒 , 但 什么时候 她 恢复 意识 她 愤慨地 拒绝 到 信用
['heɪgənz] ['stɔːri] ,
Hagen's story ,
哈根的 故事 ,

古特鲁内昏了过去，但当她恢复意识后，她愤慨地拒绝相信哈根的故事。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːr] .
that her husband was slain by a boar .
那 她 丈夫 曾是 被杀 经过 一个 公猪 .

她的丈夫被野猪咬死了。

[ʃiː; ʃi]['waɪldli] [ə'kjuːziz] ['gʊntər] , [huː] [friːz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [di'naunsɪŋ] ['hɑː^ən] .
She wildly accuses Gunther , who frees himself from suspicion by denouncing Hagen .
她 疯狂地 指控 冈瑟 , WHO 自由 他自己 从 怀疑 经过 谴责 哈根 .

她疯狂地指责冈瑟，冈瑟通过谴责哈根来洗清自己的嫌疑。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ðə; ði][dɑːrk] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɑːlbərik] [ðen]
Without showing the least sign of remorse , the dark son of Alberich then
没有 显示 这 至少 符号 的 悔恨 , 这 黑暗的 儿子 的 阿尔贝里希 然后
[ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] [diːd] ,
acknowledges the deed ,
承认 这 契据 ,

阿尔贝里希的阴郁之子没有丝毫悔意，反而承认了自己的所作所为。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['gʊntər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪŋ] ,
and , seeing that Gunther is about to appropriate the fatal ring ,
和 , 看到 那 冈瑟 是 关于 到 合适的 这 致命的 戒指 ,

眼见冈瑟即将夺取那枚致命的戒指，

[drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sleɪz] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

draws	his	sword	and	slays	him	also	.
平局	他的	剑	和	杀戮	他	还	.

他拔出剑，也把他杀死了。

['waɪldli] [naʊ] ['hɑːʌən] ['snætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðæt] [lɔːŋ] ['kʌvətɪd] ['treʒər] ;

Wildly	now	Hagen	snatches	at	the	ring	,	that	long	coveted	treasure	;
疯狂地	现在	哈根	抢夺	在	这	戒指	,	那	长的	令人垂涎的	宝藏	;

哈根疯狂地一把抢过戒指，那枚他梦寐以求的珍宝；

[bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːrts] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [hænd][ɪz]

but	he	starts	back	in	dismay	without	having	secured	it	,	for	the	dead	hand	is
但	他	开始	后退	在	沮丧	没有	拥有	安全	它	,	为了	这	死的	手	是

['θretnɪŋli] [reɪzd] ,

threateningly	raised	,
威胁地	提高	,

但他却惊慌失措地退了回去，因为那只死手正威胁地举了起来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spek'teitəs] .

to	the	horror	of	all	the	spectators	.
到	这	恐怖	的	全部	这	观众	.

令所有旁观者惊恐万分。

[nekst] [brjn'hildə] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ;

Next	Brunhilde	comes	upon	the	scene	,	singing	a	song	of	vengeance	;
下一个	布伦希尔德	来	之上	这	场景	,	歌唱	一个	歌曲	的	复仇	;

接下来，布伦希尔德登场，唱起了复仇之歌；

[ænd; ənd] [wen] [gʌtruːn] ['waɪldli] [ə'kjuːziz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

and	when	Gutrune	wildly	accuses	her	of	being	the	cause	of	her	husband's
和	什么时候	古特鲁内	疯狂地	指控	她	的	存在	这	原因	的	她	丈夫的

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

当古特鲁内疯狂指责她是杀害她丈夫的罪魁祸首时，

[ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['siːgˌfriːdz] ['lɔːfl] [waɪf] ,

she	declares	that	she	alone	was	Siegfried's	lawful	wife	,
她	声明	那	她	独自的	曾是	齐格弗里德的	合法的	妻子	,

她宣称只有她才是齐格弗里德的合法妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] [gʌtruːn] [wʌn]

and	that	he	would	always	have	been	true	to	her	had	not	Gutrune	won
和	那	他	会	总是	有	到过	真的	到	她	有	不是	古特鲁内	韩元

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [drɑːft] .

him	by	the	ruse	of	a	magic	draught	.
他	经过	这	诡计	的	一个	魔法	草稿	.

如果不是古特鲁内用魔法药水的诡计赢得了他的心，他本会一直忠于她。

['sædli] [gʌtruːn] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] ,

Sadly	Gutrune	acknowledges	the	truth	of	this	statement	,	and	,
令人遗憾的是	古特鲁内	承认	这	真相	的	这	陈述	,	和	,

令人遗憾的是，古特鲁内承认了这一说法的真实性，并且

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

feeling	that	she	has	no	right	to	mourn	over	the	husband	of	another	woman	,
感觉	那	她	有	不	正确的	到	哀悼	超过	这	丈夫	的	其他	女士	,

她觉得自己没有权利为另一个女人的丈夫哀悼。

[ʃiː; ʃi] [kriːps] ['oʊvər][tuː; tə] ['gʌnθərz] [kɔːrps] [ænd; ənd] [bendz] ['moʊʃnləs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

she	creeps	over	to	Gunther's	corpse	and	bends	motionless	over	him	.
她	令人毛骨悚然	超过	到	冈瑟的	尸体	和	弯曲	静止不动	超过	他	.

她蹑手蹑脚地走到冈瑟的尸体旁，一动不动地俯身在他身上。

- ['æŋgər][ɪz][ɔːl] [fər'gɑːtn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ,

Brunhilde's	**anger**	**is**	**all**	**forgotten**	**now**	**that**	**the**	**hero**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**,**
-	愤怒	是	全部	被遗忘的	现在	那	这	英雄	是	死的	,	和	,

英雄已死，布伦希尔德的怒火也随之消散。

['æftər] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [di'rekts] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [tuː; tə] [ɪ'rekt]

after	**caressing**	**him**	**tenderly**	**for**	**a**	**while**	**,**	**she**	**directs**	**the**	**bystanders**	**to**	**erect**
后	爱抚	他	温柔地	为了	一个	尽管	,	她	导演	这	旁观者	到	直立

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['fjuːnərəl]['paɪər] .

a	**huge**	**funeral**	**pyre**	**.**
一个	巨大的	葬礼	火葬堆	.

她温柔地抚摸了他一会儿后，指挥旁观者搭建了一个巨大的火葬堆。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][dɜːrdʒ] ,

While	**they**	**are**	**thus**	**occupied**	**she**	**sings**	**the**	**hero's**	**dirge**	**,**
尽管	他们	是	因此	占领	她	唱歌	这	英雄们	挽歌	,

趁他们忙于此事，她唱起了英雄的挽歌。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌn'hɪndərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] [hænd] .

and	**draws**	**the**	**ring**	**unhindered**	**from**	**his**	**dead**	**hand**	**.**
和	平局	这	戒指	畅通无阻	从	他的	死的	手	.

他毫不费力地从死者的手中拔出了戒指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'naunsiz] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Then	**she**	**announces**	**her**	**decision**	**to**	**perish**	**in**	**the**	**flames**	**beside**	**him**	**,**
然后	她	宣布	她	决定	到	沦	在	这	火焰	旁	他	,

然后她宣布她决定与他一起葬身火海。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðer; ðər]['stoʊlən] ['treʒər]

and	**declares**	**the**	**Rhine**	**maidens**	**can**	**come**	**and**	**reclaim**	**their**	**stolen**	**treasure**
和	声明	这	莱茵河	少女们	能	来	和	回收	他们的	被盗	宝藏

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['miŋgld] ['æʃɪz] : —

from	**their**	**mingled**	**ashes**	**:**	**—**
从	他们的	混合	灰烬	:	—

并宣称莱茵河少女们可以从她们混杂的骨灰中取回被盗的宝藏：

- [ðaʊ] ['gɪlti] [rɪŋ] !

'	**Thou**	**guilty**	**ring**	**!**
-	你	有罪的	戒指	!

“你这罪恶的戒指！”

['rʌnɪŋ] [goʊld] !

Running	**gold**	**!**
跑步	金子	!

奔跑的黄金！

[maɪ][hænd] ['gæðərz] ,

My	**hand**	**gathers**	**,**
我的	手	聚集	,

我的手聚拢起来，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðiː] [ə'gen] .

And	**gives**	**thee**	**again**	**.**
和	给予	你	再次	.

并再次赐予你。

[juː; jʊ] ['waɪzli] ['siːɪŋ]

You	**wisely**	**seeing**
你	明智地	看到

你明智地看到了

['wɔːtər] ['sɪstər] ,

Water	**sisters**	**,**
水	姐妹	,

水姐妹

[ðə; ði] [-] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ['dɔtɜ-z] ,

The	**Rhine's**	**unresting**	**daughters**	**,**
这	莱茵河	不安	女儿们	,

莱茵河不安分的女儿们

[aɪ] [diːm] [jʊr; jər][wɜːrd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [weɪt] !

I	**deem**	**your**	**word**	**was**	**of**	**weight**	**!**
我	认为	你的	单词	曾是	的	重量	!

我认为你的话很有分量!

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][æsk]

All	**that**	**you**	**ask**
全部	那	你	问

你所问的一切

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ;

Now	**is**	**your**	**own**	**;**
现在	是	你的	自己的	;

现在属于你了;

[hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] ['æʃɪz] -

Here	**from**	**my**	**ashes**	**'**
这里	从	我的	灰烬	-

从我的骨灰中诞生

[hiːp] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! —

Heap	**you**	**may**	**have**	**it**	**!**	**—**
堆	你	可能	有	它	!	—

你可能拥有它!

[ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][klɑːsps][ˌem 'iː] [raʊnd]

The	**flame**	**as**	**it**	**clasps**	**me**	**round**
这	火焰	作为	它	扣环	我	圆形的

火焰将我紧紧包裹。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ! —

Free	**from**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**ring**	**!**	**—**
自由的	从	这	诅咒	的	这	戒指	!	—

摆脱了戒指的诅咒!

[bæk] [tuː; tə][ɪts][goʊld]

Back	**to**	**its**	**gold**
后退	到	它是	金子

回到黄金时代

[ʌn'baɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Unbind	**it**	**again**	**,**
解绑	它	再次	,

再次解开它,

[ænd; ənd][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [flʌd]

And	**far**	**in**	**the**	**flood**
和	远的	在	这	洪水

远在洪水之中

[wɪð'hoʊld] [ɪts]['faɪər] ,

Withhold	**its**	**fire**	**,**
扣压	它是	火	,

停止开火。

[ðə; ði] [-] [ʌn'slʌmbəriŋ] [sʌn] ,
The Rhine's unslumbering sun ,
这 莱茵河 警 太阳 ,

莱茵河上不眠的太阳

[ðæt] [fɔːr; fər][hɑːrm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][reft] .
That for harm from him was reft .
那 为了 伤害 从 他 曾是 反射 .

那次伤害是被剥夺的。

- [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
' The curse of the ring is at an end .
- 这 诅咒 的 这 戒指 是 在 一个 结尾 .

“魔戒的诅咒已经结束了。”

[ðə; ði]['rævənz][ʌv; əv]['woʊtən] , ['pəːtʃiŋ] [ə'lɔːft] , [flai] ['hevɪli] [ɔːf][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɪn]
The ravens of Wotan , perching aloft , fly heavily off to announce the tidings in
这 渡鸦 的 沃坦 , 栖息 高空 , 飞 重度 离开 到 宣布 这 消息 在
[væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ,
Walhalla ,
瓦尔哈拉 ,

沃坦的渡鸦栖息在高处，沉重地飞去，向瓦尔哈拉宣告消息。

[waɪl] [brjn'hildə] , ['æftər] ['siːɪŋ] ['siːgˌfriːdz] ['bɑːdi] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['paɪər][wɪð; wɪθ][ɔːl]
while Brunhilde , after seeing Siegfried's body carefully deposited on the pyre with all
尽管 布伦希尔德 , 后 看到 齐格弗里德的 身体 小心 已存 在 这 火葬堆 和 全部
[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,
his weapons ,
他的 武器 ,

而布伦希尔德在看到齐格弗里德的遗体连同他所有的武器一起被小心翼翼地放置在火葬堆上时，

['kɪndlz] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .
kindles the fire with her own hand .
Kindle 这 火 和 她 自己的 手 .

她亲手点燃了火。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn] [greɪn] , [ʃiː; ʃi] [raɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Then , springing upon Grane , she rides into the very midst of the flames ,
然后 , 弹簧 之上 格兰 , 她 骑行 进入 这 非常 中间 的 这 火焰 ,

然后，她跃上格莱恩的背，冲进了熊熊烈焰之中。

[wɪtʃ] [suːn] [raɪz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [haɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
which soon rise so high that they swallow her up and entirely hide her from
哪个 很快 上升 所以 高的 那 他们 吞 她 向上 和 完全 隐藏 她 从
[ðə; ði][spek'teitəs] - [saɪt] .
the spectators ' sight .
这 观众 - 视线 .

很快，巨浪升得很高，将她吞没，使她完全从观众的视线中消失。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪ] [daʊn] , [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [feɪdz] , [ðə; ði][steɪdʒ] ['dɑːkənz] ,
After a short time the flames die down , the bright light fades , the stage darkens ,
后 一个 短的 时间 这 火焰 死 向下 , 这 明亮的 光 淡出 , 这 阶段 变暗 ,

不久之后，火焰熄灭，强光消失，舞台变暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]['raɪzɪz][ænd; ənd] [ˌəuvə'fləuz] [ɪts][bæŋks] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [weɪvz] [kʌm] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər]
and the river rises and overflows its banks , until its waves come dashing over
和 这 河 上升 和 溢出 它是 银行 , 直到 它是 波浪 来 帅气 超过
[ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər] .
the funeral pyre .
这 葬礼 火葬堆 .

河水上涨，漫过河岸，最终波涛汹涌地冲向火葬堆。

[ðeɪ] [ber] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['swelɪŋ] [krests] [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

They	bear	upon	their	swelling	crests	the	Rhine	maidens	who	have	come	to	recover
他们	熊	之上	他们的	肿胀	冠状物	这	莱茵河	少女们	WHO	有	来	到	恢复

[ðer; ðər] [rɪŋ] ,

their	ring	,
他们的	戒指	,

它们高耸的树冠上绘有前来取回戒指的莱茵河少女。

['hɑː^ən] , ['stændɪŋ] ['gluːmɪli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [bɪ'kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Hagen	,	standing	gloomily	in	the	background	,	becomes	suddenly	aware	of	their
哈根	,	常设	阴郁地	在	这	背景	,	变成	突然	意识到的	的	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)n] , ['waɪldli] [fliŋz] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ə'saɪd] ,

intention	,	wildly	flings	his	weapons	aside	,
意图	,	疯狂地	投掷	他的	武器	旁边	,

站在远处阴沉位置的哈根突然意识到他们的意图，慌忙将武器扔到一边。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd] , ['kraɪɪŋ] , - [ˌʌn'hænd][ðə; ði] [rɪŋ] !

and	rushes	forward	,	crying	,	'	Unhand	the	ring	!
和	冲刺	向前	,	哭泣	,	-	未手	这	戒指	!

然后冲上前去，喊道："放开戒指！"

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] ,

'	But	he	is	caught	in	the	twining	arms	of	two	of	the	Rhine	maidens	,
-	但	他	是	捕捉	在	这	缠绕	武器	的	二	的	这	莱茵河	少女们	,

但他却被莱茵河畔两位少女紧紧搂在怀里。

[huː] [drɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] ,

who	draw	him	down	under	the	water	,	and	drown	him	,	while	the	third	,
WHO	画	他	向下	在下面	这	水	,	和	溺水	他	,	尽管	这	第三	,

第三个人将他拖入水下，淹死了他，而第三个人，

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [rɪŋ] , [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði] [ebɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

having	secured	the	Nibelung	ring	,	returns	in	triumph	on	the	ebbing	waves	to	her
拥有	安全	这	尼伯龙根	戒指	,	返回	在	胜利	在	这	退潮	波浪	到	她

['neɪtɪv] [depθs] ,

native	depths	,
本国的	深度	,

夺得尼伯龙根之戒后，乘着退潮的海浪凯旋而归，回到她故乡的深海之中。

['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] [streɪn] .

chanting	the	Rhinegold	strain	.
吟唱	这	莱茵金	拉紧	.

吟唱着莱茵黄金的旋律。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piəz] , [ə; eɪ] ['redɪʃ] [gloʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

As	she	disappears	,	a	reddish	glow	like	the	Aurora	Borealis	appears	in	the	sky	.
作为	她	消失	,	一个	微红	辉光	喜欢	这	极光	北极光	出现	在	这	天空	.

在她消失的瞬间，天空中出现了一道类似北极光的红色光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] , [ʌn'tɪl] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'boʊd][ʌv; əv]

It	grows	brighter	and	brighter	,	until	one	can	discern	the	shining	abode	of
它	生长	更亮	和	更亮	,	直到	一	能	辨别	这	灼灼	住所	的

[væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ,

Walhalla	,
瓦尔哈拉	,

它越来越亮，直到人们能够辨认出闪耀的瓦尔哈拉圣殿。

[ɪn'veləpt] [ɪn] ['lʊrɪd] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrld] - [æʃ] ,

enveloped	in	lurid	flames	from	the	burning	world	-	ash	,
被包裹	在	骇人的	火焰	从	这	燃烧	世界	-	灰	,

被燃烧的世界灰烬中骇人的火焰所笼罩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði] [ə'sembld] [gɔdz] ['kɑ:mli] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [θroʊnz] ,

and	in	the	centre	the	assembled	gods	calmly	seated	upon	their	thrones	,
和	在	这	中心	这	组装	神	平静地	坐着	之上	他们的	王座	,

中央，众神平静地端坐在各自的宝座上。

[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [prɪ'dɪktɪd] [du:m] , [ðə; ði] - [ˌgɑtə-'dæmə-ˌʊŋ] . - -

to	submit	to	their	long	predicted	doom	,	the	'	Götterdämmerung	.	'	33
到	提交	到	他们的	长的	预测	厄运	,	这	-	诸神的黄昏	.	-	-

屈服于他们早已预言的厄运——“诸神的黄昏”。33

[si:] [prɑ:f] . [dʒi:] . [ti:] . - - [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:bəluŋ] .

See	Prof	.	G	.	T	.	Dippold's	'	Ring	of	the	Nibelung	.
看	教授	.	G	.	T	.	-	-	戒指	的	这	尼伯龙根	.

请参阅 GT Dippold 教授的《尼伯龙根的指环》。

- ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑ:rdn] .

'	PARSIFAL	IN	THE	ENCHANTED	GARDEN	.
-	帕西法尔	在	这	迷人的	花园	.

《魔法花园中的帕西法尔》。

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] .

PARSIFAL	.
帕西法尔	.

帕西法尔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['tɑ:nˌhɔɪzər] ,

It	was	while	he	was	searching	for	the	material	for	Tannhäuser	,
它	曾是	尽管	他	曾是	搜索	为了	这	材料	为了	唐豪瑟	,

当时他正在为《唐豪瑟》寻找素材，

[ðæt] ['wa:gnə] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['wʊlfrəm] [vɑ:n] [ɛʃɪnbɑ:ks] ['poʊəmz][ʌv; əv] - ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] - [ænd; ənd] -

that	Wagner	came	across	Wolfram	von	Eschenbach's	poems	of	'	Parsifal	'	and	'
那	瓦格纳	来了	穿过	钨	冯	埃申巴赫的	诗歌	的	-	帕西法尔	-	和	-

['tɪtjʊrəl] , - [fɔ:r][ænd; ənd] ,

Titurel	,	'	4	and	,
标题	,	-	4	和	,

瓦格纳偶然读到了沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫的诗作《帕西法尔》和《标题》，4 并且，

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pɔ:rts] , - [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['mætər] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r]

as	he	reports	,	'	an	entirely	new	world	of	poetical	matter	suddenly	opened	before
作为	他	报告	,	-	一个	完全	新的	世界	的	诗意的	事情	突然	打开	前

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

正如他所说，“一个全新的诗歌世界突然在我面前展开。”

- ['wa:gnə] [meɪd] [noʊ][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] - , [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

'	Wagner	made	no	use	of	this	idea	,	however	,	until	1857	,	some	fifteen	years	later	,
-	瓦格纳	制成	不	使用	的	这	主意	,	然而	,	直到	-	,	一些	十五	年	之后	,

然而，瓦格纳直到1857年，也就是大约15年后，才运用了这个想法。

[wen] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ðə; ði][fɜ:rst] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]

when	he	drew	up	the	first	sketch	of	his	Parsifal	,	during	his	residence	at
什么时候	他	画	向上	这	第一的	草图	的	他的	帕西法尔	,	期间	他的	住宅	在

['zʊrɪk] ;

Zurich	;
苏黎世	;

他在苏黎世居住期间，画出了《帕西法尔》的第一幅草图；

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['poʊəm][æt; ət] ['bairɔit] .

twenty	years	later	he	finished	the	poem	at	Bayreuth	.
二十	年	之后	他	完成的	这	诗	在	拜罗伊特	.

二十年后，他在拜罗伊特完成了这首诗。

[hiː; hi] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

He	then	immediately	began	the	music	,	although	he	was	sixty	-	five	years	of
他	然后	立即地	开始	这	音乐	,	虽然	他	曾是	六十	-	五	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

尽管他已经六十五岁了，但他还是立刻开始演奏音乐。

[ðæt] [seɪm] [jɪr] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [tʊr] [ɪn] ['lʌndən] ,

That	same	year	,	while	he	was	making	a	concert	tour	in	London	,
那	相同的	年	,	尽管	他	曾是	制作	一个	音乐会	旅游	在	伦敦	,

同年，当他在伦敦进行巡回演唱会时，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['poʊəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [frendz] , [baɪ] [huːz] [əd'vaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

he	read	the	poem	to	a	select	audience	of	friends	,	by	whose	advice	it	was
他	读	这	诗	到	一个	选择	观众	的	朋友们	,	经过	谁	建议	它	曾是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

他向部分朋友朗诵了这首诗，在他们的建议下，这首诗得以发表。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːprə] ,

Although	the	music	for	this	opera	,
虽然	这	音乐	为了	这	歌剧	,

尽管这部歌剧的音乐，

[wɪtʃ] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['sɑːləm] [wɜːrk] ['destɪnd] [tuː; tə] ['hæloʊ] [ðə; ði] [steɪdʒ] , - [wʌz; wəz]

which	is	designated	as	'	a	solemn	work	destined	to	hallow	the	stage	,	'	was
哪个	是	指定的	作为	-	一个	庄严	工作	注定	到	神圣的	这	阶段	,	-	曾是

['fɪnɪʃt] [ɪn] - ,

finished	in	1879	,
完成的	在	-	,

这部被誉为“注定要使舞台神圣化的庄严作品”于1879年完成。

[ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['oʊnli] [ɪn] - , [æt; ət] [pə'ləːməu] ,

the	instrumentation	was	completed	only	in	1882	,	at	Palermo	,
这	仪器	曾是	完全的	仅有的	在	-	,	在	巴勒莫	,

仪器的安装直到1882年才在巴勒莫完成。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [fɜːrst] [prə'dʌkʃn] [æt; ət] ['bairɔit] .

a	few	months	before	its	first	production	at	Bayreuth	.
一个	很少	几个月	前	它是	第一的	生产	在	拜罗伊特	.

在拜罗伊特首演前几个月。

[ðɪs] ['ɑːprə] , [wɪtʃ] ['waːgnə] [hɪm'self] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['drɑːmə] ,

This	opera	,	which	Wagner	himself	called	a	religious	drama	,
这	歌剧	,	哪个	瓦格纳	他自己	称为	一个	宗教	戏剧	,

这部歌剧，瓦格纳本人称之为宗教剧，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

is	intended	as	the	'	Song	of	Songs	of	Divine	Love	,
是	故意的	作为	这	-	歌曲	的	歌曲	的	神圣的	爱	,

意在成为“神圣之爱的颂歌之歌”。

[æz; əz] ['trɪstæn] [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [lʌv] .

as	Tristan	and	Ysolde	is	the	Song	of	Songs	of	Terrestrial	Love	.
作为	特里斯坦	和	伊索尔德	是	这	歌曲	的	歌曲	的	陆生	爱	.

《特里斯坦与伊索尔德》是尘世爱情之歌中的一首。

- [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [æt; ət] ['bairɔit] ,

'	The	performance	was	repeated	sixteen	times	at	Bayreuth	,
-	这	表现	曾是	重复	十六	时代	在	拜罗伊特	,

“该演出在拜罗伊特音乐节上重复上演了十六次。”

[wer] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	many	people	had	come	from	all	parts	of	the	world	to	hear	and	see	it	,
在哪里	许多	人们	有	来	从	全部	部分	的	这	世界	到	听到	和	看	它	,

许多人从世界各地前来聆听和观看，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ri'vaivd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

and	has	since	been	revived	a	number	of	times	.
和	有	自从	到过	复活	一个	数字	的	时代	.

此后曾多次复兴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [liːst] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['ɪntrɪkət] [wɜːrks] ,

It	is	the	most	difficult	and	least	easily	understood	of	the	master's	intricate	works	,
它	是	这	最多	难的	和	至少	容易地	理解	的	这	硕士学位	错综复杂	作品	,

这是大师众多复杂作品中最难懂、最不易理解的一部。

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

and	bears	the	imprint	not	only	of	his	philosophical	studies	,
和	熊	这	印记	不是	仅有的	的	他的	哲学	研究	,

不仅带有他哲学研究的印记，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mɪstɪsɪzəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] ,

but	also	of	the	spirit	of	Oriental	mysticism	,	in	which	he	delighted	,
但	还	的	这	精神	的	东方	神秘主义	,	在	哪个	他	高兴极了	,

但也带有他所喜爱的东方神秘主义精神，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

and	which	he	at	one	time	intended	to	make	use	of	for	the	stage	.
和	哪个	他	在	一	时间	故意的	到	制作	使用	的	为了	这	阶段	.

他曾一度打算将其用于舞台表演。

[ðə; ði] ['ɑːprə] ['əupənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] ['gɜːrnɪmænz] , [æn; ən] [oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ɑːm'fɔːtəs] ,

The	opera	opens	in	the	forest	,	where	Gurnemanz	,	an	old	servant	of	Amfortas	,
这	歌剧	打开	在	这	森林	,	在哪里	古尔内曼兹	,	一个	老的	仆人	的	阿姆福塔斯	,

歌剧开场于森林中，古尔内曼兹是阿姆福塔斯的一位老仆人，

['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] , [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [skwaɪəz] .

guardian	of	the	Holy	Grail	,	is	lying	asleep	with	two	squires	.
监护人	的	这	圣	圣杯	,	是	说谎	睡着了	和	二	乡绅	.

圣杯的守护者正与两名侍从一起沉睡。

['sʌd(ə)nli] , ['revəli] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maʊnt] ['sælˌvæt] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɪl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [stændz] .

Suddenly	,	reveille	sounds	from	the	top	of	Mount	Salvat	,	the	sacred	hill	upon	which	the	temple	stands	.
突然	,	起床号	声音	从	这	顶部	的	山	萨尔瓦特	,	这	神圣	爬坡道	之上	哪个	这	寺庙	站立	.

突然，萨尔瓦特山顶传来起床号声，这座神圣的山丘上建有圣殿。

['gɜːrnɪmænz] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [rauziz] [ðə; ði] [skwaɪəz] ,

Gurnemanz	,	springing	to	his	feet	,	rouses	the	squires	,
古尔内曼兹	,	弹簧	到	他的	脚	,	唤醒	这	乡绅	,

古尔内曼兹猛地站起身，叫醒了侍从们。

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðem; ðəm] [prɪ'per] [ðə; ði] [bæθ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['eɪlɪŋ] ['mæstər] ,

and	bids	them	prepare	the	bath	for	their	ailing	master	,
和	出价	他们	准备	这	洗澡	为了	他们的	生病	掌握	,

并吩咐他们为生病的主人准备洗澡水。

[huː] [wɪl] [suːn] [əˈpɪr] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['kʌstəm] .

who	will	soon	appear	as	is	his	daily	custom	.
WHO	将要	很快	出现	作为	是	他的	日常的	风俗	.

他将很快像往常一样出现。

[ðɪs] [ɑːmˈfɔːtəs] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspekt] , [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['tɪtjʊrəl] ,

This	Amfortas	,	whose	coming	they	momentarily	expect	,	is	the	son	of	Titurel	,
这	阿姆福塔斯	,	谁	未来	他们	片刻	预计	,	是	这	儿子	的	标题	,

他们正翘首以盼的这位阿姆福塔斯，正是提图雷尔的儿子。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [iˈrektid] [ɑːn] [maʊnt] ['sælˌvæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	founder	of	the	temple	erected	on	Mount	Salvat	for	the	reception	of	the
这	创始人	的	这	寺庙	竖立	在	山	萨尔瓦特	为了	这	接待	的	这

['hoʊli] [greɪl] ,

Holy	Grail	,
圣	圣杯	,

在萨尔瓦特山上建造圣杯神庙的创始人

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪməˈθiːə] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd]

a	vessel	in	which	Joseph	of	Arimathea	caught	a	few	drops	of	blood
一个	血管	在	哪个	约瑟夫	的	亚利马太	捕捉	一个	很少	滴	的	血

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rɪˈdiːmərz] [saɪd] ,

from	the	dying	Redeemer's	side	,
从	这	垂死	救赎者的	边	,

约瑟·亚利马太用一个器皿接住了垂死的救世主肋旁流出的几滴血。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['tʃælɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sʌpər] .

after	it	had	served	as	chalice	during	the	Last	Supper	.
后	它	有	服务	作为	圣杯	期间	这	最后的	晚餐	.

在最后的晚餐上用作圣杯之后。

['tɪtjʊrəl] , ['fiːlɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] ,

Titurel	,	feeling	too	old	to	continue	his	office	as	guardian	of	the	Grail	,
标题	,	感觉	也	老的	到	继续	他的	办公室	作为	监护人	的	这	圣杯	,

提图雷尔觉得自己年纪太大，无法继续担任圣杯守护者的职务，

[əˈpɔɪntɪd] [ɑːmˈfɔːtəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [læns] [wɪtʃ] [pɪrst]

appointed	Amfortas	as	his	successor	,	giving	him	the	sacred	lance	which	pierced
任命	阿姆福塔斯	作为	他的	接班人	,	给予	他	这	神圣	槊	哪个	穿孔

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [saɪd] ,

the	Saviour's	side	,
这	救世主的	边	,

他任命安福塔斯为继任者，并将刺穿救世主肋旁的圣矛赐予他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wiːldid] [ˌaɪ 'tiː]

and	told	him	that	none	could	resist	him	as	long	as	he	wielded	it
和	讲述	他	那	没有任何	可以	抵抗	他	作为	长的	作为	他	挥舞	它

[ænd; ənd] [kept] [hɪmˈself] ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] .

and	kept	himself	perfectly	pure	.
和	保留	他自己	完美	纯的	.

并告诉他，只要他拥有它并保持自身完全纯洁，就没有人能抵挡他。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [ɑːmˈfɔːtəs] [led][ə; eɪ] ['steɪnləs] [laɪf] , [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [frʌm; frəm] ['evri]

During	many	years	Amfortas	led	a	stainless	life	,	defending	the	Holy	Grail	from	every
期间	许多	年	阿姆福塔斯	引领	一个	防锈的	生活	,	防守	这	圣	圣杯	从	每一个

[foʊ] ,

foe	,
敌人	,

多年来，阿姆福塔斯过着清白无辜的生活，誓死捍卫圣杯，抵御一切敌人。

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['paɪəti] ,

performing	all	his	sacred	offices	with	exemplary	piety	,
表演	全部	他的	神圣	办公室	和	典范	虔诚	,

他以堪称典范的虔诚履行了所有神圣的职责。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪl] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

and	teaching	the	Knights	of	the	Grail	to	fight	for	the	right	,
和	教学	这	骑士	的	这	圣杯	到	斗争	为了	这	正确的	,

并教导圣杯骑士们为正义而战，

[ænd; ənd] ['reskju:] [ðə; ðɪ] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [ə'prest] .

and	rescue	the	feeble	and	oppressed	.
和	救援	这	微弱	和	受压迫者	.

拯救弱者和受压迫者。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sent] [aʊt] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] ,

He	also	sent	out	messengers	to	all	parts	of	the	world	to	right	the	wrong	,
他	还	发送	出去	信使	到	全部	部分	的	这	世界	到	正确的	这	错误的	,

他还派遣使者前往世界各地纠正错误。

[wen'evər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][soʊ] ,

whenever	called	upon	to	do	so	,
每当	称为	之上	到	做	所以	,

只要被要求这样做，

[baɪ][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [gləʊd] [laɪk]['faɪər][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]

by	the	words	which	suddenly	appeared	and	glowed	like	fire	around	the	edge	of
经过	这	字	哪个	突然	出现	和	发光	喜欢	火	大约	这	边缘	的

[ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [veɪs] .

the	mystic	vase	.
这	神秘	花瓶	.

那些文字突然出现，像火焰一样在神秘花瓶的边缘闪耀。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [naɪts] [hu:] [sɜ:rvd] [ðə; ðɪ]['hoʊli][greɪl] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] [fed] [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l]['vaɪəndz]

All	the	knights	who	served	the	Holy	Grail	were	not	only	fed	with	celestial	viands
全部	这	骑士	WHO	服务	这	圣	圣杯	是	不是	仅有的	美联储	和	天体	菜肴

[baɪ][ɪts] ['paʊər] [ə'loʊn] ,

by	its	power	alone	,
经过	它是	力量	独自的	,

所有侍奉圣杯的骑士，不仅凭借圣杯的力量就能享用天国佳肴，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [maɪt] , [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ðer; ðər] ['vɪktəri] ['evriwer]

but	were	endowed	with	resistless	might	,	which	assured	their	victory	everywhere
但	是	捐赠	和	无力抵抗	可能	,	哪个	保证	他们的	胜利	到处

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] .

as	long	as	they	remained	unknown	.
作为	长的	作为	他们	剩余	未知	.

但他们拥有无可匹敌的力量，只要他们不为人知，就能确保在任何地方取得胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r'oʊvər] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [frʌm; frəm] ['evri]

They	had	moreover	the	privilege	of	recovering	,	as	if	by	magic	,	from	every
他们	有	而且	这	特权	的	恢复中	,	作为	如果	经过	魔法	,	从	每一个

[wu:nd] .

wound	.
伤口	.

此外，他们还拥有神奇般的能力，能够从任何伤口中恢复过来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['meni] [naɪts] [wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

Of	course	,	many	knights	were	desirous	of	being	admitted	into	the	temple	,
的	课程	,	许多	骑士	是	渴望	的	存在	承认	进入	这	寺庙	,

当然，许多骑士都渴望进入圣殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)
第7/7页

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [pjʊr] [ænd; ənd] [huːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['lɔːfti]
but 但 **none** 没有任何 **except** 除了 **those** 那些 **whose** 谁 **lives** 生活 **were** 是 **pure** 纯的 **and** 和 **whose** 谁 **purposes** 目的 **lofty** 高远
[wɜːr; wər] ['evər] [ək'septɪd] .
were 是 **ever** 曾经 **accepted** 公认 **.** .

但只有那些生活纯洁、目标崇高的人才能被接受。

[wen] ['klɪŋsɔːr] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['entər] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .
When 什么时候 **Klingsor** 克林索尔 **,** , **the** 这 **magician** 魔术师 **,** , **attempted** 尝试过 **to** 到 **enter** 进入 **,** , **therefore** 所以 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **repulsed** 反感 **.** .

因此，当魔术师克林索尔试图进入时，他被拒之门外。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wer] ,
In 在 **his** 他的 **anger** 愤怒 **he** 他 **established** 已确立的 **himself** 他自己 **upon** 之上 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **mountain** 山 **,** , **where** 在哪里 **,** ,

他怒不可遏，翻过山头，占据了山的另一边，在那里，

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [di'luːʒənz] [ʌv; əv] ['evri]
summoning 召唤 **all** 全部 **the** 这 **arts** 艺术 **of** 的 **magic** 魔法 **to** 到 **his** 他的 **aid** 援助 **,** , **he** 他 **called** 称为 **up** 向上 **delusions** 妄想 **of** 的 **every** 每一个
[kaɪnd] .
kind 种类 **.** .

他运用所有魔法技艺，制造出各种各样的幻觉。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'gaɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,
Thus 因此 **he** 他 **beguiled** 被迷惑 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **knights** 骑士 **in** 在 **search** 搜索 **of** 的 **the** 这 **Holy** 圣 **Grail** 圣杯 **,** ,

于是，他迷惑了许多寻找圣杯的骑士。

[kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][sɪn] ,
caught 捕捉 **them** 他们 **in** 在 **his** 他的 **toils** 辛勤劳作 **and** 和 **led** 引领 **them** 他们 **on** 在 **to** 到 **sin** 罪 **,** ,

他利用自己的辛劳引诱他们犯罪，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [əs'paiəd] .
until 直到 **they** 他们 **were** 是 **unfit** 不合格 **for** 为了 **the** 这 **holy** 圣 **life** 生活 **to** 到 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有 **once** 一次 **aspired** 渴望 **.** .

直到他们不再适合他们曾经向往的圣洁生活。

[ɑːm'fɔːtəs] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , ['sællaɪd] [fɔːrθ]
Amfortas 阿姆福塔斯 **,** , **hearing** 听力 **of** 的 **this** 这 **,** , **and** 和 **too** 也 **confident** 自信的 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **strength** 力量 **,** , **sallied** 突袭 **forth** 前进
[wʌn] [deɪ] ,
one 一 **day** 天 **,** ,

阿姆福塔斯听闻此事，又过于自信自己的实力，于一日便出兵了。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [læns] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['klɪŋsɔːr] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end]
armed 武装 **with** 和 **the** 这 **sacred** 神圣 **lance** 槊 **,** , **determined** 决定 **to** 到 **destroy** 破坏 **Klingsor** 克林索尔 **,** , **and** 和 **put** 放 **an** 一个 **end** 结尾
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] .
to 到 **his** 他的 **magic** 魔法 **.** .

她手持圣矛，决心摧毁克林索尔，终结他的魔法。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['gɑːrdn] ,

he	had	no	sooner	entered	the	magician's	garden	,
他	有	不	很快	进入	这	魔术师的	花园	,

他刚一踏入魔法师的花园，

[wer] [rəumd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['lʌvli] ['meidnz] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊr] [ɔːl] [men] [tuː; tə][sɪn] ,

where	roamed	a	host	of	lovely	maidens	trained	to	lure	all	men	to	sin	,
在哪里	漫游	一个	主持人	的	迷人的	少女们	受过训练	到	饵	全部	男人	到	罪	,

那里游荡着一群美丽的少女，她们经过训练，引诱所有男人犯罪。

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

than	he	yielded	to	the	blandishments	of	the	fairest	among	them	.
比	他	产生	到	这	奉承	的	这	最公平	之中	他们	.

他最终还是屈服于其中最美丽女子的甜言蜜语。

['kerləsli] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [læns] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]

Carelessly	flinging	his	sacred	lance	aside	,	he	gave	himself	up	to	the	delights	of
粗心大意	投掷	他的	神圣	槊	旁边	,	他	给予	他自己	向上	到	这	美味	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他漫不经心地将神圣的长矛扔到一边，沉溺于情欲的欢愉之中。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪtʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['stelθi] [ə'proʊtʃ]

Such	was	his	bewitched	condition	that	he	never	even	noticed	the	stealthy	approach
这样的	曾是	他的	着迷	状况	那	他	绝不	甚至	注意到	这	隐秘的	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

of	the	magician	,
的	这	魔术师	,

他当时神志恍惚，甚至没有注意到魔术师悄悄靠近。

[huː] [siːzd] [ðə; ði] [læns] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	seized	the	lance	and	thrust	it	into	his	side	.
WHO	查获	这	槊	和	推力	它	进入	他的	边	.

他抓住长矛，刺入了他的肋部。

[ðɪs] [diːp] [wuːnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hiːl] ['evər] [sɪns] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

This	deep	wound	,	which	had	refused	to	heal	ever	since	,	caused	him
这	深的	伤口	,	哪个	有	拒绝	到	愈合	曾经	自从	,	导致	他

[ɪn'ses(ə)nt] ['tɔːtʃəz] ,

incessant	tortures	,
不停歇	酷刑	,

这道深可见骨的伤口自此以后一直未能愈合，给他带来了无尽的折磨。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen'evər] [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl]

which	were	increased	rather	than	diminished	whenever	he	uncovered	the	Holy	Grail
哪个	是	增加	相当	比	减少	每当	他	裸露	这	圣	圣杯

.

:
.

每当他发现圣杯时，他的这种感觉不但没有减弱，反而更加强烈。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['remədi] [kʊd; kəd] [ə'leɪ] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] ,

Although	no	remedy	could	allay	this	torture	,
虽然	不	补救	可以	巷	这	酷刑	,

尽管没有任何办法可以减轻这种折磨，

[ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [fuːl] , [huː] ,

the	Holy	Grail	decreed	that	it	should	be	stilled	by	a	guileless	fool	,	who	,
这	圣	圣杯	颁布	那	它	应该	是	静止	经过	一个	朴实	傻子	,	WHO	,

[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['pɪti] ,

enlightened	by	pity	,
开明	经过	遗憾	,

圣杯注定要由一个天真无邪的傻瓜来平息它的怒火，这个傻瓜因怜悯之心而幡然醒悟。

[wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['oʊnli] [kjʊr] .

would	find	the	only	cure	.
会	寻找	这	仅有的	治愈	.

会找到唯一的解药。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] ['tæriːd] , ['meni] [naɪts] ['trævld] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

But	,	as	he	tarried	,	many	knights	travelled	all	over	the	world	in	search	of
但	,	作为	他	滞留	,	许多	骑士	旅行	全部	超过	这	世界	在	搜索	的

['sɪmpəlz] ,

simples	,
简单	,

但是，在他逗留期间，许多骑士周游世界寻找圣徒。

[ænd; ənd] ['kʊndri] , [ə; eɪ] [waɪld] , [wɪtʃ] - [laɪk] ['wʊmən] , ['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

and	Kundry	,	a	wild	,	witch	-	like	woman	,	also	sought	in	vain	to	relieve	him	.
和	昆德里	,	一个	荒野	,	巫婆	-	喜欢	女士	,	还	寻求	在	徒劳	到	缓解	他	.

而昆德里，一个野性十足、像女巫一样的女人，也徒劳地试图解救他。

[waɪl] [ðə; ði] [skwaɪəz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] - ['ɔːrdərz] , [prɪ'per] [ðə; ði] [bæθ] ,

While	the	squires	,	in	obedience	to	Gurnemanz's	orders	,	prepare	the	bath	,
尽管	这	乡绅	,	在	服从	到	-	订单	,	准备	这	洗澡	,

侍从们遵照古尔内曼兹的命令准备浴池时，

['kʊndri] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] ['waɪldli] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

Kundry	comes	riding	wildly	on	the	scene	.
昆德里	来	骑术	疯狂地	在	这	场景	.

昆德里骑马横冲直撞地出现在人们的视野中。

[ɪn] ['breθləs] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [θrʌsts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [flæsk] ['ɪntuː] - [hænd] ,

In	breathless	haste	she	thrusts	a	curious	little	flask	into	Gurnemanz's	hand	,
在	喘不过气	匆忙	她	推力	一个	好奇的	小的	烧瓶	进入	-	手	,

她气喘吁吁地将一个奇特的小瓶子塞进古尔内曼兹的手里，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['bɔːlsəm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

telling	him	it	is	a	precious	balsam	she	has	brought	from	a	great	distance
讲述	他	它	是	一个	宝贵的	香脂	她	有	带来	从	一个	伟大的	距离

[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] - ['sʌfərɪŋ] .

to	alleviate	Amfortas's	suffering	.
到	减轻	-	痛苦	.

她告诉他，这是她从很远的地方带来的珍贵香脂，用来减轻安福塔斯的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [raɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fliŋz] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

She	is	so	exhausted	by	her	long	ride	that	she	flings	herself	upon	the	ground	,
她	是	所以	筋疲力尽的	经过	她	长的	骑	那	她	投掷	她自己	之上	这	地面	,

长途跋涉让她筋疲力尽，她猛地倒在地上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [waɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

where	she	remains	while	a	little	procession	comes	down	the	hill	.
在哪里	她	遗迹	尽管	一个	小的	游行	来	向下	这	爬坡道	.

她就待在那里，看着一小队人马从山上下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [naɪts] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːm'fɔːtəs] ,

It	is	composed	of	knights	bearing	the	wounded	Amfortas	,
它	是	由	的	骑士	轴承	这	受伤	阿姆福塔斯	,

它由抬着受伤的安福塔斯的骑士组成，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['lɪtər] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] [vent] [tuː; tə]

and	they	set	the	litter	down	for	a	moment	,	as	the	king	gives	vent	to
和	他们	放	这	垃圾	向下	为了	一个	片刻	,	作为	这	国王	给予	发泄	到

[hɑːrt] - ['rendɪŋ] [grəunz] .

heart	-	rending	groans	.
心	-	渲染	呻吟	.

他们暂时放下轿子，国王发出撕心裂肺的呻吟。

[tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['remədiz]

To	soothe	him	,	his	attendants	remind	him	that	there	are	many	more	remedies
到	舒缓	他	,	他的	服务员	提醒	他	那	那里	是	许多	更多的	补救措施

[tuː; tə] [traɪ] ,

to	try	,
到	尝试	,

为了安抚他，侍从们提醒他还有很多其他疗法可以尝试。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [ædz] [ðæt] , ['feɪlɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ,

and	Gurnemanz	adds	that	,	failing	all	others	,
和	古尔内曼兹	添加	那	,	失败	全部	其他的	,

古尔内曼兹补充说，如果其他方法都行不通的话，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] ,

they	can	always	rely	upon	the	promise	of	the	Holy	Grail	,
他们	能	总是	依靠	之上	这	承诺	的	这	圣	圣杯	,

他们总能指望圣杯的承诺。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [fuːl] .

and	await	the	coming	of	the	guileless	fool	.
和	等待	这	未来	的	这	朴实	傻子	.

等待天真的傻瓜到来。

[wen] [ɑːm'fɔːtəs] [ləːnz] [ðæt] ['kʊndri] [hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

When	Amfortas	learns	that	Kundry	has	made	another	attempt	to	help	him	,	he
什么时候	阿姆福塔斯	学习	那	昆德里	有	制成	其他	试图	到	帮助	他	,	他

[θæŋks] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] ,

thanks	her	kindly	,
谢谢	她	亲切地	,

当阿姆福塔斯得知昆德里再次尝试帮助他时，他真诚地向她道谢。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] ['oʊnli] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,

but	his	gentle	words	only	seem	to	increase	her	distress	,
但	他的	温和的	字	仅有的	似乎	到	增加	她	痛苦	,

但他的温柔话语似乎反而加剧了她的痛苦。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [raɪðz] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [ɔːl] [θæŋks] .

for	she	writhes	uneasily	on	the	ground	and	refuses	all	thanks	.
为了	她	扭动	不安地	在	这	地面	和	拒绝	全部	谢谢	.

因为她不安地在地上扭动，拒绝接受任何感谢。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['berərz] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

When	the	king	and	his	bearers	have	gone	down	the	hill	,	and	have
什么时候	这	国王	和	他的	持有者	有	已消失	向下	这	爬坡道	,	和	有

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

passed	out	of	sight	,
通过了	出去	的	视线	,

当国王和他的侍从们下山，消失在人们的视线中时，

[ðə; ði] [skwaɪəz] [bɪ'gɪn] ['tʃæfɪŋ] [pʊr] ['kʊndri] .

the	squires	begin	chaffing	poor	Kundry	.
这	乡绅	开始	摩擦	贫穷的	昆德里	.

乡绅们开始取笑可怜的昆德里。

[ʃiː; ʃi] [geiziz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] ,

She	**gazes**	**upon**	**them**	**with**	**the**	**wild**	**eyes**	**of**	**an**	**animal**	**at**	**bay**	**,**
她	凝视	之上	他们	和	这	荒野	眼睛	的	一个	动物	在	湾	,

她用一种如同受困野兽般狂野的眼神凝视着他们。

[ʌnˈtɪl] ['gɜːrnɪmænz] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] , [ænd; ənd] [tʃaɪdz] [ðə; ði] [jʊθs] .

until	**Gurnemanz**	**comes**	**to**	**her**	**rescue**	**,**	**and**	**chides**	**the**	**youths**	**.**
直到	古尔内曼兹	来	到	她	救援	,	和	责备	这	青年	.

直到古尔内曼兹前来营救她，并斥责了这些年轻人。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈkler] , ['ʌndər]

He	**tells**	**them**	**that**	**although**	**she**	**may**	**once**	**have**	**been**	**,**	**as**	**they**	**declare**	**,**	**under**
他	讲述	他们	那	虽然	她	可能	一次	有	到过	,	作为	他们	宣布	,	在下面

[ə; eɪ] [kɜːrs] ,

a	**curse**	**,**
一个	诅咒	,

他告诉他们，虽然她可能曾经像他们所说的那样，受到诅咒，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈpentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz] ,

she	**has**	**repented**	**of**	**her**	**sins**	**,**
她	有	悔改	的	她	罪孽	,

她已忏悔了自己的罪过。

[ænd; ənd] [səːvz] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ]

and	**serves**	**the**	**Holy**	**Grail**	**with**	**a**	**humility**	**and**	**singleness**	**of**	**purpose**	**which**
和	服务	这	圣	圣杯	和	一个	谦逊	和	单身	的	目的	哪个

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈraɪd] .

they	**would**	**do**	**well**	**to**	**imitate**	**rather**	**than**	**deride**	**.**
他们	会	做	出色地	到	模拟	相当	比	嘲笑	.

他们以谦逊和一心一意侍奉圣杯，这种精神值得他们效仿，而不是嘲笑。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

In	**answer**	**to**	**their**	**questions**	**,**
在	回答	到	他们的	问题	,

为了回答他们的问题，

[hiː; hi] [ðen] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ɑːmˈfɔːtəs] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['griːvəs] [wuːnd] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz]

he	**then**	**goes**	**on**	**to**	**describe**	**how**	**Amfortas**	**received**	**the**	**grievous**	**wound**	**which**	**causes**
他	然后	去	在	到	描述	如何	阿姆福塔斯	已收到	这	严重的	伤口	哪个	原因

[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [peɪn] ,

him	**such**	**intolerable**	**pain**	**,**
他	这样的	无法容忍	疼痛	,

然后他继续描述了阿姆福塔斯是如何遭受那场给他带来难以忍受的剧痛的重伤的。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [inˈhɑːnsiz] [klɪŋsɚz] ['paʊər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

and	**lost**	**the**	**sacred**	**spear**	**,**	**which**	**only**	**enhances**	**Klingsor's**	**power**	**for**	**evil**	**,**
和	丢失的	这	神圣	矛	,	哪个	仅有的	增强	克林索尔的	力量	为了	邪恶的	,

并且丢失了圣矛，这反而增强了克林索尔的邪恶力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['steɪnləs] [naɪt] [kæn; kən]['evər] [rɪˈkʌvər] .

and	**which**	**none**	**but**	**a**	**stainless**	**knight**	**can**	**ever**	**recover**	**.**
和	哪个	没有任何	但	一个	防锈的	骑士	能	曾经	恢复	.

只有铁石心肠的骑士才能将其夺回。

[ðer; ðər]['kwaɪət][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz] ['brʌskli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] ,

Their	**quiet**	**conversation**	**is**	**brusquely**	**interrupted**	**by**	**the**	**heavy**	**fall**	**of**	**a**	**swan**	**,**
他们的	安静的	对话	是	粗暴地	中断	经过	这	重的	落下	的	一个	天鹅	,

他们平静的谈话被一只天鹅重重坠落的声音粗暴地打断了。

[wɪtʃ] [laɪz] [ded] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

which	**lies**	**dead**	**at**	**their**	**feet**	**.**
哪个	谎言	死的	在	他们的	脚	.

它就那样死在他们脚下。

[ðɪs] [ə'rauziz] [ðer; ðər] ['ki:nəst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
This arouses their keenest indignation ,
这 唤起 他们的 最热衷 愤慨 ,

这激起了他们最强烈的愤慨。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][fər'bɪd] ['eni] [di:d] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ]
for the rules of the order forbid any deed of violence within sight or hearing
为了 这 规则 的 这 命令 禁止 任何 契据 的 暴力 之内 视线 或者 听力
[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .
of the sacred edifice containing the Holy Grail .
的 这 神圣 大厦 包含 这 圣 圣杯 .

该教团的规章禁止在存放圣杯的神圣建筑的视线或听觉范围内进行任何暴力行为。

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ðeɪ] [su:n] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ju:θ] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ,
Gazing around in search of the culprit , they soon behold the youth Parsifal ,
凝视 大约 在 搜索 的 这 罪魁祸首 , 他们 很快 看哪 这 青年 帕西法尔 ,

他们环顾四周寻找罪魁祸首，很快就发现了少年帕西法尔。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['mɑ:tli] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [wen] ['gɜ:rnɪmænz]
clad in the rough and motley garments of a fool , and when Gurnemanz
覆膜 在 这 粗糙的 和 杂乱无章 服装 的 一个 傻子 , 和 什么时候 古尔内曼兹
['æŋgrəli] [rɪ'pru:vz] [hɪm; ɪm] ,
angrily reproves him ,
愤怒地 责备 他 ,

他身穿傻瓜般粗糙杂乱的衣服，当古尔内曼兹愤怒地斥责他时，

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['ɔ:rɪdʒɪn] , [hi:; hi][ɪz] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði]
and questions him concerning his name and origin , he is amazed by the
和 问题 他 有关 他的 姓名 和 起源 , 他 是 惊叹 经过 这
['ɪgnərəns] [ðə; ði] [læd] [dɪ'spleɪz] .
ignorance the lad displays .
无知 这 小伙子 显示器 .

当他询问男孩的姓名和出身时，男孩对男孩的无知感到惊讶。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['kʊndri] , [haʊ'evər] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['trævld] ['evriwer] , [noʊz] ['evriθɪŋ]
By the help of Kundry , however , who , having travelled everywhere , knows everything
经过 这 帮助 的 昆德里 , 然而 , WHO , 拥有 旅行 到处 , 知道 一切
,
,
,

然而，在游历过世界各地、无所不知的昆德里的帮助下，

['gɜ:rnɪmænz] ['faɪnəli] [ˌæsə'teɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
Gurnemanz finally ascertains that the youth is a descendant of the royal family ,
古尔内曼兹 最后 确定 那 这 青年 是 一个 后裔 的 这 皇家 家庭 ,
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

古尔内曼兹最终确认这名青年是皇室后裔，他的父亲是皇室成员。

- , ['hævɪŋ] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Gamuret , having died when he was born .
- , 拥有 死亡 什么时候 他 曾是 出生 .

加穆雷特出生时就去世了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - (['hɑ:rts] [ə'flɪkʃ(ə)n]) , [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] ['ʌtər] ['sɑ:lətu:d]
His mother , Herzeloide (Heart's Affliction) , has brought him up in utter solitude
他的 母亲 , - (心脏的 痛苦) , 有 带来 他 向上 在 说出 孤独
[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
and ignorance ,
和 无知 ,

他的母亲赫泽洛伊德（意为“心之苦痛”）将他抚养成人，整个过程完全与世隔绝，对他一无所知。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [pər'tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['bæt(ə)l]

to	prevent	his	becoming	a	knight	and	leave	her	perchance	to	fall	in	battle
到	防止	他的	成为	一个	骑士	和	离开	她	或许	到	落下	在	战斗

: —
: —
: —

为了阻止他成为骑士，并让她有可能战死沙场：

- [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

'	Bereft	of	father	his	mother	bore	him	.
-	失去	的	父亲	他的	母亲	钻孔	他	.

“父亲去世后，母亲生下了他。”

[fɔːr; fər] [ɪn] ['bæt(ə)l] ['perɪʃt] - :

For	in	battle	perished	Gamuret	:
为了	在	战斗	遇难	-	:

加穆雷在战斗中阵亡：

[frʌm; frəm] [laɪk] [ʌn'taɪmli] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ]

From	like	untimely	hero's	death
从	喜欢	不合时宜	英雄们	死亡

如同英年早逝的英雄

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [ɑːrmz]

To	save	her	offspring	,	strange	to	arms
到	节省	她	后代	,	奇怪的	到	武器

为了拯救她的后代，她对武器感到陌生

[ʃiː; ʃi] [riəd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɪtləs] [fuːl] [ɪn] [dɪ'zɜːrts] .

She	reared	him	a	witless	fool	in	deserts	.
她	饲养	他	一个	愚蠢	傻子	在	沙漠	.

她在沙漠里把他养成了一个愚笨的傻瓜。

- [ðə; ði] [juːθ] , [haʊ'evər] , [peɪz] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [kʌndriːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

'	The	youth	,	however	,	pays	no	heed	to	Kundry's	explanations	,
-	这	青年	,	然而	,	支付	不	注意	到	昆德里的	解释	,

然而，这名年轻人对昆德里的解释置若罔闻。

[bʌt; bət] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] ['gɜːrnɪmænz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [men] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

but	goes	on	to	tell	Gurnemanz	that	he	saw	some	men	riding	through	the	forest
但	去	在	到	告诉	古尔内曼兹	那	他	锯	一些	男人	骑术	通过	这	森林

[ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] ,

in	glittering	array	,
在	闪闪发光	大批	,

但他接着告诉古尔内曼兹，他看到一些人骑马穿过森林，身着华丽的服饰。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] ['wepən] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	followed	them	through	the	world	with	no	other	weapon	than	the
和	随后	他们	通过	这	世界	和	不	其他	武器	比	这

[baʊ; boʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] .

bow	he	had	manufactured	.
弓	他	有	制造	.

他一路追随他们，除了他自己制造的弓箭之外，没有任何其他武器。

[bʌt; bət] [wen] ['kʊndri] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns]

But	when	Kundry	again	interrupts	him	,	declaring	that	his	sudden	disappearance
但	什么时候	昆德里	再次	中断	他	,	声明	那	他的	突然	消失

[hæz; həz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] ,

has	caused	his	mother's	death	,
有	导致	他的	母亲的	死亡	,

但当昆德里再次打断他，声称他的突然失踪导致了他母亲的死亡时，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [feɪnts] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

he	shows	the	greatest	sensibility	,	and	even	faints	with	grief	.
他	演出	这	最	感性	,	和	甚至	晕倒	和	悲伤	.

他表现出极强的同情心，甚至悲伤得晕了过去。

[waɪl] [ðə; ði] [skwaɪəz] ['dʒentli] [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

While	the	squires	gently	bathe	his	face	and	hands	to	bring	him	back	to	life	,
尽管	这	乡绅	轻轻地	洗澡	他的	脸	和	双手	到	带来	他	后退	到	生活	,

侍从们轻轻地清洗他的脸和手，使他恢复了生命。

['kʊndri] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]

Kundry	,	feeling	the	sudden	and	overpowering	desire	for	sleep	which	often
昆德里	,	感觉	这	突然	和	压倒性的	欲望	为了	睡觉	哪个	经常

[mɪ'stɪriəsli] [ˌəʊvə'paʊəz] [hɜːr; hər] ,

mysteriously	overpowers	her	,
神秘地	压倒性优势	她	,

昆德莉感到一阵突如其来的、难以抑制的睡意袭来，这种睡意常常莫名其妙地控制着她。

[kriːps] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ]

creeps	reluctantly	into	a	neighbouring	thicket	,	where	she	immediately	sinks	into	a
令人毛骨悚然	勉强	进入	一个	邻接	灌木丛	,	在哪里	她	立即地	水槽	进入	一个

['koʊmətoʊs] [steɪt] .

comatose	state	.
昏迷	状态	.

她不情愿地爬进附近的灌木丛，随即陷入昏迷状态。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [prə'seʃ(ə)n] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] ,

In	the	mean	while	,	the	king's	procession	comes	up	from	the	bath	,
在	这	意思是	尽管	,	这	国王的	游行	来	向上	从	这	洗澡	,

与此同时，国王的队伍从浴池里出来了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['paːsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	slowly	passes	across	the	stage	and	up	the	hill	.
和	缓慢地	通过	穿过	这	阶段	和	向上	这	爬坡道	.

然后缓缓穿过舞台，爬上山坡。

['gɜːrnɪmænz] ,

Gurnemanz	,
古尔内曼兹	,

古尔内曼兹

[huːz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [meɪ]

whose	heart	has	been	filled	with	a	sudden	hope	that	the	youth	before	him	may
谁	心	有	到过	已填	和	一个	突然	希望	那	这	青年	前	他	可能

[biː; bi][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['gaɪlləs] [fuːl] [huː] [ə'loʊn][kæn; kən] [kjʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

be	the	promised	guileless	fool	who	alone	can	cure	the	king	,
是	这	承诺	朴实	傻子	WHO	独自的	能	治愈	这	国王	,

他心中突然燃起一丝希望，认为眼前的年轻人或许就是传说中那个天真无邪、只有他才能治愈国王的傻瓜。

[pʊts] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['dʒentli] ['reɪzɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l]

puts	an	arm	around	him	,	gently	raises	him	,	and	,	supporting	his	feeble
放置	一个	手臂	大约	他	,	轻轻地	提高	他	,	和	,	支持	他的	微弱

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

她用一只胳膊搂住他，轻轻地把他扶起来，扶着他蹒跚的脚步，

[liːdz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

leads	him	up	the	hill	.
线索	他	向上	这	爬坡道	.

领着他上了山。

[ðeɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

They	walk	along	dark	passages	,
他们	走	沿着	黑暗的	段落	,

他们沿着黑暗的通道行走，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] ['sælˌvæt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['empti] [naʊ] ,

and	finally	come	into	the	great	hall	on	the	top	of	Mount	Salvat	,	which	is	empty	now	,
和	最后	来	进入	这	伟大的	大厅	在	这	顶部	的	山	萨尔瓦特	,	哪个	是	空的	现在	,

最后来到萨尔瓦特山顶的大厅，现在这里空无一人。

[ænd; ənd] [wer] ['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] [ɪz] [hɜːrd] [æz; əz] ['gɜːrnɪmænz] [sez] [tuː; tə]['pɑːsifəl,-fɑːl] : —

and	where	only	the	sound	of	the	bells	in	the	dome	is	heard	as	Gurnemanz	says	to	Parsifal	:	—
和	在哪里	仅有的	这	声音	的	这	铃铛	在	这	穹顶	是	听到	作为	古尔内曼兹	说道	到	帕西法尔	:	—

只剩下穹顶上的钟声回荡，正如古尔内曼兹对帕西法尔所说：

- [naʊ] [gɪv] [gʊd] [hiːd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] ,

'	Now	give	good	heed	,	and	let	me	see	,
-	现在	给	好的	注意	,	和	让	我	看	,

“现在仔细听着，让我看看，

[ɪf] [ðaʊ] - [ˌɑːr'tiː][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [pjʊr]

If	thou	'	rt	a	Fool	and	pure
如果	你	-	rt	一个	傻子	和	纯的

如果你是个傻瓜，而且纯洁无瑕

[wʌt] ['wɪzdəm] [ðaʊ] ['prez(ə)ntli] [kænst] [sɪ'kjʊr] .

What	wisdom	thou	presently	canst	secure	.
什么	智慧	你	目前	罐	安全的	.

你现在所能获得的智慧是什么？

- ['pɑːsifəl,-fɑːl] , [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [juːθ] , [stændz] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [hiː; hi] [bɪ'həʊldz] ,

'	Parsifal	,	the	unsophisticated	youth	,	stands	spellbound	at	the	marvels	he	beholds	,
-	帕西法尔	,	这	不谙世事的	青年	,	站立	着迷	在	这	奇迹	他	凝视	,

“帕西法尔，这个未经世事的年轻人，被眼前的奇景深深吸引，看得入了迷。”

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [muːv] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] ['oʊpən] ,

nor	does	he	move	when	the	great	doors	open	,
也不	做	他	移动	什么时候	这	伟大的	门	打开	,

当大门打开时，他也没有动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] [kʌm] [maːtʃɪŋ] [ɪn] ,

and	the	Knights	of	the	Grail	come	marching	in	,
和	这	骑士	的	这	圣杯	来	行军	在	,

圣杯骑士们列队入场，

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk] ['prɑːpərtiz] .

singing	of	the	mystic	vessel	and	of	its	magic	properties	.
歌唱	的	这	神秘	血管	和	的	它是	魔法	特性	.

歌颂神秘器皿及其神奇特性。

[ðɪs] [streɪn] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [jʊθs] [huː] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

This	strain	is	taken	up	not	only	by	the	youths	who	follow	them	,
这	拉紧	是	已采取	向上	不是	仅有的	经过	这	青年	WHO	跟随	他们	,

这种压力不仅被追随他们的年轻人所承受，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kwaɪər][ɪn][ðə; ði][doʊm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['eɪndʒəlz]

but	also	by	a	boy	choir	in	the	dome	which	is	intended	to	represent	the	angels
但	还	经过	一个	男生	唱诗班	在	这	穹顶	哪个	是	故意的	到	代表	这	天使

.

:

.

此外，穹顶内还有一个男童合唱团，意在代表天使。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [hæv; həv][ɔːl]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

When	the	knights	have	all	taken	their	places	,
什么时候	这	骑士	有	全部	已采取	他们的	地方	,

当骑士们都就位后，

[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] [ə'gen] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ves(ə)l] ,

the	doors	open	again	to	admit	the	bearers	of	the	sacred	vessel	,
这	门	打开	再次	到	承认	这	持有者	的	这	神圣	血管	,

大门再次打开，迎接携带圣器的人。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

which	is	kept	in	a	shrine	.
哪个	是	保留	在	一个	神社	.

它被供奉在神龛中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɑːm'fɔːtəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] ,

They	are	followed	by	Amfortas	,	in	his	litter	,
他们	是	随后	经过	阿姆福塔斯	,	在	他的	垃圾	,

后面跟着的是安福塔斯，他坐在自己的小窝里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

and	when	he	has	been	carefully	laid	upon	a	couch	,
和	什么时候	他	有	到过	小心	铺设	之上	一个	长椅	,

当他被小心翼翼地安置在卧榻上时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][baʊ; boʊ] [daʊn] [ɪn]

and	the	vessel	has	been	placed	upon	the	altar	before	him	,	all	bow	down	in
和	这	血管	有	到过	放置	之上	这	坛	前	他	,	全部	弓	向下	在

['saɪlənt] [prer] .

silent	prayer	.
沉默的	祷告	.

将器皿放在他面前的祭坛上，众人俯身默祷。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['tɪtjʊrəl] .

Suddenly	the	silence	is	broken	by	the	voice	of	the	aged	Titurel	.
突然	这	沉默	是	破碎的	经过	这	嗓音	的	这	老年人	标题	.

突然，寂静被年迈的提图雷尔的声音打破。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

He	is	lying	in	a	niche	in	the	rear	of	the	hall	,
他	是	说谎	在	一个	小众市场	在	这	后部	的	这	大厅	,

他躺在大厅后部的一个壁龛里。

[ænd; ənd] [kɔːlz] ['sɑːləmli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,

and	calls	solemnly	upon	his	son	to	uncover	the	Holy	Grail	,
和	呼叫	庄严地	之上	他的	儿子	到	揭露	这	圣	圣杯	,

他郑重地呼唤儿子去寻找圣杯，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]

and	give	him	a	sight	of	the	glorious	vessel	,	which	alone	can	renew	his
和	给	他	一个	视线	的	这	辉煌	血管	,	哪个	独自的	能	更新	他的

['feɪlɪŋ] [streŋθ] .

failing	strength	.
失败	力量	.

让他亲眼目睹那艘辉煌的船只，唯有它才能恢复他日渐衰弱的力量。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [veɪl] [wen] [ɑːmˈfɔːtəs] [ˈsʌd(ə)nli] [diˈteinz] [ðem; ðəm] ,

The	boys	are	about	to	remove	the	veil	when	Amfortas	suddenly	detains	them	,
这	男孩们	是	关于	到	消除	这	面纱	什么时候	阿姆福塔斯	突然	拘留	他们	,

男孩们正要摘下面纱时，安福塔斯突然拦住了他们。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈproʊtest] , [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪnˈkriːs] [ˈevri]

and	begins	a	passionate	protest	,	relating	how	his	sufferings	increase	every
和	开始	一个	热情的	反对	,	相关	如何	他的	苦难	增加	每一个

[taɪm] [hiː; hi] [bɪˈhəʊldz] [ðə; ði] [greɪl] .

time	he	beholds	the	Grail	.
时间	他	凝视	这	圣杯	.

他开始激烈地抗议，讲述每次看到圣杯时，他的痛苦都会加剧。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈɑːfɪs] ,

He	implores	his	father	to	resume	the	sacred	office	,
他	恳求	他的	父亲	到	恢复	这	神圣	办公室	,

他恳求父亲重返神圣的职位，

[ænd; ənd] [ˈwaɪldli] [æsks] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [mʌst; məst] [ɪnˈdʊr] .

and	wildly	asks	how	long	his	sufferings	must	endure	.
和	疯狂地	问	如何	长的	他的	苦难	必须	忍受	.

他疯狂地质问，他的痛苦还要持续多久。

[tuː; tə] [ðɪs] [əˈpiːl] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] - [ˈvɔɪsɪz] [rɪˈspɑːnd] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

To	this	appeal	the	angels	'	voices	respond	by	repeating	the	prophecy	made	by	the
到	这	上诉	这	天使	-	声音	回应	经过	重复	这	预言	制成	经过	这

[ˈhoʊli] [greɪl] : —

Holy	Grail	:	—
圣	圣杯	:	—

天使们回应这一请求，重复了圣杯所作的预言：

- [baɪ] [ˈpɪti] - [ˈlaɪtnd]

'	By	pity	'	lightened
-	经过	遗憾	-	轻度

因怜悯而减轻

[ðə; ði] [ˈgaɪlləs] [fuːl] —

The	guileless	Fool	—
这	朴实	傻子	—

天真无邪的愚人——

[weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

Wait	for	him
等待	为了	他

等他

[maɪ] [ˈtʃoʊzn] [tuːl] .

My	chosen	tool	.
我的	选定	工具	.

我选择的工具。

- [ˈstreŋθnd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [rɪˈliːf] ,

'	Strengthened	by	this	reminder	of	ultimate	relief	,
-	加强	经过	这	提醒	的	最终的	宽慰	,

“因着这种最终解脱的提醒而更加坚定了决心”，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈtɪtjʊrəl] [əˈgen] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	by	the	voice	of	the	knights	and	of	Titurel	again	calling	for	the
和	经过	这	嗓音	的	这	骑士	和	的	标题	再次	呼叫	为了	这

[ʌnˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪl] ,

uncovering	of	the	Grail	,
揭开	的	这	圣杯	,

骑士们和提图雷尔再次呼喊着要找到圣杯，

[ɑːmˈfɔːtəs] [teɪks] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [kʌp] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃraɪn] , [bendz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [dɪˈvaʊt] [prer] ,

Amfortas	**takes**	**the**	**crystal**	**cup**	**from**	**its**	**shrine**	**,**	**bends**	**over**	**it**	**in**	**devout**	**prayer**	**,**
阿姆福塔斯	需要	这	水晶	杯子	从	它是	神社	,	弯曲	超过	它	在	虔诚的	祷告	,

阿姆福塔斯从神龛中取出水晶杯，俯身虔诚祈祷。

[waɪl] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbʌv] [tʃænt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəˈmjuːniən] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈdaːkənd] .

while	**the**	**angel**	**voices**	**above**	**chant**	**a**	**sort**	**of**	**communion**	**service**	**,**	**and**	**the**	**hall**	**is**	**gradually**	**darkened**	**.**
尽管	这	天使	声音	多于	呗	一个	种类	的	圣餐	服务	,	和	这	大厅	是	逐步地	变暗	.

与此同时，上方传来天使般的歌声，仿佛在进行某种圣餐仪式，大厅渐渐变暗。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪt] [ʃuːts] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [fɔːlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kʌp] ,

Suddenly	**a**	**beam**	**of**	**blinding**	**light**	**shoots**	**down**	**through**	**the**	**dome**	**and**	**falls**	**upon**	**the**	**cup**	**,**
突然	一个	光束	的	失明	光	芽	向下	通过	这	穹顶	和	瀑布	之上	这	杯子	,

突然，一道刺目的光束穿过穹顶向下射下，落在杯子上。

[wɪtʃ] - [gləuz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈlʌstər] , - [waɪl] [ɑːmˈfɔːtəs] [hoʊldz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

which	**'**	**glows**	**with**	**an**	**increased**	**purple**	**lustre**	**,**	**'**	**while**	**Amfortas**	**holds**	**it**	**above**	**his**	**head**	**,**
哪个	-	发光	和	一个	增加	紫色的	光泽	,	-	尽管	阿姆福塔斯	持有	它	多于	他的	头	,

阿姆福塔斯将它高举过头顶时，它“闪耀着更加浓郁的紫色光泽”。

[ænd; ənd] [ˈdʒentli] [weɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	**gently**	**waves**	**it**	**to**	**and**	**fro**	**,**
和	轻轻地	波浪	它	到	和	弗	,

轻轻地来回挥动它，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈmɪstɪk] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] ,

so	**that**	**its**	**mystic**	**light**	**can**	**be**	**seen**	**by**	**all**	**the**	**knights**	**and**	**squires**	**,**
所以	那	它是	神秘	光	能	是	已见	经过	全部	这	骑士	和	乡绅	,

以便所有骑士和侍从都能看到它神秘的光芒。

[huː] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .

who	**have**	**sunk**	**to**	**their**	**knees**	**.**
WHO	有	沉没	到	他们的	膝盖	.

他们已经跪倒在地。

[ˈtɪtjʊrəl] [heilz] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] ,

Titurel	**hails**	**the**	**sight**	**with**	**a**	**pious**	**ejaculation**	**,**
标题	冰雹	这	视线	和	一个	虔诚的	射精	,

蒂图雷尔虔诚地赞叹眼前的景象，

[ænd; ənd] [wen] [ɑːmˈfɔːtəs] [hæz; həz] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌdisəˈpiəz] ,

and	**when**	**Amfortas**	**has**	**replaced**	**the**	**vessel**	**in**	**the**	**shrine**	**the**	**beam**	**of**	**light**	**disappears**	**,**
和	什么时候	阿姆福塔斯	有	替换	这	血管	在	这	神社	这	光束	的	光	消失	,

当阿姆福塔斯将容器放回神殿后，光束就消失了。

[ˈdeɪlaɪt] [əˈgen] [fɪlz] [ðə; ði] [hɔːl] ,

daylight	**again**	**fills**	**the**	**hall**	**,**
日光	再次	填充	这	大厅	,

大厅里再次充满了阳光。

[ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [bɪ'fɔ:r]

and	knights	and	squires	begin	to	partake	of	the	bread	and	wine	before
和	骑士	和	乡绅	开始	到	参加	的	这	面包	和	葡萄酒	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

骑士和侍从们开始享用摆在面前的面包和葡萄酒。

[ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['gɜ:rnɪmænz] [in'vaits] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [baɪ] [ə; eɪ] [mju:t] ['dʒestʃər] .

a	feast	to	which	Gurnemanz	invites	the	amazed	Parsifal	by	a	mute	gesture	.
一个	盛宴	到	哪个	古尔内曼兹	邀请	这	惊叹	帕西法尔	经过	一个	沉默的	手势	.

古尔内曼兹用一个无声的手势邀请惊讶的帕西法尔参加宴会。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪz] [tu:] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [ək'sept] ; [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] ['spelbaʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	youth	is	too	astonished	to	accept	;	he	remains	spellbound	,	while	the	invisible
这	青年	是	也	惊讶	到	接受	;	他	遗迹	着迷	,	尽管	这	无形的

['kwaɪər] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [tʃænt] ,

choir	resume	their	chant	,
唱诗班	恢复	他们的	呗	,

年轻人震惊得无法接受；他仍然看得入了迷，而那无形的合唱团继续吟唱着。

[wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [fɜ:rst] [baɪ] [ðə; ði] [jʊθs] - ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [naɪts] ,

which	is	taken	up	first	by	the	youths	'	voices	,	and	then	by	the	knights	,
哪个	是	已采取	向上	第一的	经过	这	青年	-	声音	,	和	然后	经过	这	骑士	,

首先是青年们的呼声，然后是骑士们的呼声。

[ænd; ənd] ['ɛndz] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [mi:l] [drɔ:z] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ɑ:m'fɔ:təs] [ɪz] [bɔ:rn] [aʊt] ,

and	ends	only	as	the	meal	draws	to	a	close	,	and	Amfortas	is	borne	out	,
和	结束	仅有的	作为	这	一顿饭	平局	到	一个	关闭	,	和	阿姆福塔斯	是	出生	出去	,

直到用餐结束，Amfortas 的证词才得以证实，事情才告一段落。

[ˌpri'si:did] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]

preceded	by	the	Holy	Grail	and	followed	by	the	long	train	of	knights	and
之前	经过	这	圣	圣杯	和	随后	经过	这	长的	火车	的	骑士	和

[skwaɪəz] .

squires	.
乡绅	.

在圣杯的引领下，紧随其后的是一长串骑士和侍从。

['gɜ:rnɪmænz] [ænd; ənd] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] .

Gurnemanz	and	Parsifal	alone	remain	.
古尔内曼兹	和	帕西法尔	独自的	保持	.

只剩下古尔内曼兹和帕西法尔了。

[ðə; ði] [fu:l] , [ðoʊ] ['gaɪlləs] , [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [ðə; ði]

The	Fool	,	though	guileless	,	has	not	been	enlightened	by	pity	to	inquire	the
这	傻子	,	尽管	朴实	,	有	不是	到过	开明	经过	遗憾	到	查询	这

[kɔ:z] [ʌv; əv] - [wu:nd] .

cause	of	Amfortas's	wound	.
原因	的	-	伤口	.

愚者虽然天真无邪，却没有心生怜悯，去探究安福塔斯受伤的原因。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðʌs] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gɜ:rnɪmænz] ,

He	has	thus	missed	his	opportunity	to	cure	him	,	and	Gurnemanz	,
他	有	因此	错过	他的	机会	到	治愈	他	,	和	古尔内曼兹	,

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [stu:'pɪdəti] ,

indignant	at	his	boundless	stupidity	,
愤怒	在	他的	无边无际	愚蠢	,

因此，他错失了治愈他的机会，而古尔内曼兹则对他的愚蠢感到愤慨。

[ˈəupənz][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θrʌsts] [hɪm; ɪm][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

opens	a	side	door	,	and	thrusts	him	out	into	the	forest	,	uttering	a
打开	一个	边	门	,	和	推力	他	出去	进入	这	森林	,	发出声音	一个

[kənˈtemptʃuəs] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

contemptuous	dismissal	.
轻蔑的	解雇	.

他打开一扇侧门，把他推到森林里，轻蔑地斥责了他一番。

- [ðaʊ] [ɑːrt] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] !

'	Thou	art	then	nothing	but	a	Fool	!
-	你	艺术	然后	没有什么	但	一个	傻子	!

那么你不过是个傻瓜!

[kʌm] [əˈweɪ] , [ɑːn][ðaɪ] [roʊd][biː; bi] [gɔːn]

Come	away	,	on	thy	road	be	gone
来	离开	,	在	你的	路	是	已消失

走吧，上你的路去吧

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [riːd] [tuː; tə][juːz] :

And	put	my	rede	to	use	:
和	放	我的	雷德	到	使用	:

并运用我的智慧:

[liːv] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [swɔnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [əˈloʊn]

Leave	all	our	swans	for	the	future	alone
离开	全部	我们的	天鹅	为了	这	未来	独自的

请把我们所有的天鹅留给未来吧。

[ænd; ənd] [siːk] [ðaɪˈself] , [ˈgændər] , [ə; eɪ] [guːs] .

And	seek	thyself	,	gander	,	a	goose	.
和	寻找	你自己	,	鹅	,	一个	鹅	.

雄鹅啊，你自己去寻找一只鹅吧。

- [ðə; ði][ˈsekənd][ækt] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈɪnər] [kiːp] [ʌv; əv] [klɪŋsɔːz] [ˈkæs(ə)l] ,

'	The	second	act	represents	the	inner	keep	of	Klingsor's	castle	,
-	这	第二	行为	代表	这	内	保持	的	克林索尔的	城堡	,

第二幕展现的是克林索尔城堡的内堡。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætəlmənt] .

the	magician	himself	being	seated	on	the	battlement	.
这	魔术师	他自己	存在	坐着	在	这	堞	.

魔术师本人就坐在城垛上。

[hiː; hi][ɪz] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] , [werˈɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

He	is	gazing	intently	into	the	magic	mirror	,	wherein	all	the	world	may	be	seen	,
他	是	凝视	专注地	进入	这	魔法	镜子	,	其中	全部	这	世界	可能	是	已见	,

他正全神贯注地凝视着那面魔镜，从中可以看到整个世界。

[ænd; ənd] [ˈkɑːments] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [gliː] [əˈpɑːn] - [ɪˈdʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

and	comments	with	malicious	glee	upon	Parsifal's	ejection	from	the	temple	of
和	评论	和	恶意	高兴	之上	-	喷射	从	这	寺庙	的

[ðə; ði][ˈhoʊli][greɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd] [graʊnd] .

the	Holy	Grail	and	his	approach	to	his	enchanted	ground	.
这	圣	圣杯	和	他的	方法	到	他的	迷人的	地面	.

并对帕西法尔被逐出圣杯神庙以及他接近其魔法之地一事，怀着恶意的幸灾乐祸之情发表评论。

[ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] , [ˈklɪŋsɔːr] [ðen] [bɪˈgɪnz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈkæni] [ˈspɛlz] ,

Laying	aside	his	magic	mirror	,	Klingsor	then	begins	one	of	his	uncanny	spells	,
躺下	旁边	他的	魔法	镜子	,	克林索尔	然后	开始	一	的	他的	不可思议	咒语	,

克林索尔放下他的魔镜，开始施展他那诡异的魔法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['veɪpər] [kɔːlz] [ʌp] ['kʊndri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [sliːp]

and	in	the	midst	of	a	bluish	vapor	calls	up	Kundry	from	the	enchanted	sleep
和	在	这	中间	的	一个	蓝蓝色	汽	呼叫	向上	昆德里	从	这	迷人的	睡觉

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][hæz; həz] [baʊnd] [hɜːr; hər] .

into	which	his	art	has	bound	her	.
进入	哪个	他的	艺术	有	边界	她	.

在一片蓝色的薄雾中，他将昆德里从他魔法所束缚的沉睡中唤醒出来。

[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

He	tells	her	that	,	although	she	has	succeeded	in	escaping	his	power
他	讲述	她	那	,	虽然	她	有	成功了	在	逃脱	他的	力量

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

他告诉她，虽然她成功地暂时摆脱了他的控制，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər]

and	has	gone	over	to	the	enemy	whom	she	has	done	all	in	her	power
和	有	已消失	超过	到	这	敌人	谁	她	有	完毕	全部	在	她	力量

[tuː; tə] [sɜːrv] ,

to	serve	,
到	服务	,

她已经投靠了她曾竭尽全力效忠的敌人。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] [hɜːr; hər][tuː; tə]['eksərsaɪz][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ['pɑːsifəl,-fɑːl]

he	now	requires	her	to	exercise	all	her	fascinations	to	beguile	Parsifal
他	现在	需要	她	到	锻炼	全部	她	魅力	到	欺骗	帕西法尔

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

away	from	the	path	of	virtue	,
离开	从	这	小路	的	美德	,

他现在要求她使出浑身解数，用她的魅力诱惑帕西法尔偏离正道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns] ['lʊrd] [ɑːm'fɔːtəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .

as	she	once	lured	Amfortas	,	the	king	and	guardian	of	the	Holy	Grail	.
作为	她	一次	诱饵	阿姆福塔斯	,	这	国王	和	监护人	的	这	圣	圣杯	.

她曾引诱过圣杯的守护者兼国王安福塔斯。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [hæf] [ə'weɪkənd] ['kʊndri] ['strʌglz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

In	vain	the	half	awakened	Kundry	struggles	and	tries	to	resist	his	power	,
在	徒劳	这	一半	觉醒	昆德里	斗争	和	尝试	到	抵抗	他的	力量	,

半梦半醒的昆德里徒劳地挣扎着，试图抵抗他的力量。

['klɪŋsɔːr] [hæz; həz][hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [kəm'pelz] [hɜːr; hər] , [mʌtʃ]

Klingsor	has	her	again	in	his	toils	,	and	once	more	compels	her	,	much
克林索尔	有	她	再次	在	他的	辛勤劳作	,	和	一次	更多的	强制	她	,	很多

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

against	her	wishes	,
反对	她	愿望	,

克林索尔再次将她纳入自己的掌控之中，并再次违背她的意愿强迫她。

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

to	execute	his	will	.
到	执行	他的	将要	.

执行他的遗嘱。

[dʒʌst][æz; əz]['pɑːsifəl,-fɑːl] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] ,

Just	as	Parsifal	,	overcoming	all	resistance	,
只是	作为	帕西法尔	,	克服	全部	反抗	,

就像帕西法尔一样，克服了所有阻力。

['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ,

drives	away	the	guards	of	the	castle	and	springs	up	on	the	ramparts	,
驱动	离开	这	守卫	的	这	城堡	和	弹簧	向上	在	这	城墙	,

击退城堡守卫，跃上城墙。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [weɪvz] [hɪz; ɪz][wɑ:nd] .

the	magician	waves	his	wand	.
这	魔术师	波浪	他的	魔杖	.

魔术师挥动魔杖。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taʊər] [sɪŋk][frʌm; frəm] [vju:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ə'pɪrz] ,

He	and	his	tower	sink	from	view	,	and	a	beautiful	garden	appears	,
他	和	他的	塔	下沉	从	看法	,	和	一个	美丽的	花园	出现	,

他和他的塔楼渐渐消失在视野中，取而代之的是一座美丽的花园。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lʌvli] ['dæmzəlz] [flɪt] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ɪn] ['veri] ['skænti] [ə'taɪər] .

in	which	lovely	damsels	flit	excitedly	about	in	very	scanty	attire	.
在	哪个	迷人的	少女们	掠过	兴奋地	关于	在	非常	稀少	服装	.

一群穿着暴露的美丽少女兴奋地四处走动。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [spent] [ɪn] ['moʊʃnləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

After	a	few	moments	spent	in	motionless	admiration	of	the	scene	before	him	,
后	一个	很少	时刻	花费	在	静止不动	钦佩	的	这	场景	前	他	,

他静静地欣赏着眼前的景象，片刻之后，

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [sprɪŋz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wer] [hi:; hi][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

Parsifal	springs	down	into	the	garden	,	where	he	is	immediately	surrounded	by	the
帕西法尔	弹簧	向下	进入	这	花园	,	在哪里	他	是	立即地	包围	经过	这

[fer] ['nɪmfs] .

fair	nymphs	.
公平的	若虫	.

帕西法尔跳下花园，立刻被美丽的仙女们团团围住。

[ðeɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ti:z] [ænd; ənd][kə'dʒoʊl][hɪm; ɪm] ,

They	pull	him	this	way	and	that	,	tease	and	cajole	him	,
他们	拉	他	这	方式	和	那	,	逗	和	哄骗	他	,

他们把他拉来拉去，戏弄他，哄骗他，

[ænd; ənd][ju:z] [ɔ:l][ðer; ðər] [waɪlz] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	use	all	their	wiles	to	attract	his	attention	and	win	his	admiration	.
和	使用	全部	他们的	诡计	到	吸引	他的	注意力	和	赢	他的	钦佩	.

她们使出浑身解数来吸引他的注意，赢得他的钦佩。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌʌnə'dɔ:rnd] [tʃɑ:rmz] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Seeing	him	very	indifferent	to	their	unadorned	charms	,	a	few	of	them
看到	他	非常	冷漠	到	他们的	缦	魅力	,	一个	很少	的	他们

['heɪstɪli] [rɪ'taɪər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['baʊər] ,

hastily	retire	into	a	bower	,
草草	退休	进入	一个	凉亭	,

见他对她们朴素的美貌漠不关心，其中几位便匆匆躲进了凉亭。

[wer] [ðeɪ] [dɑ:n] [geɪ] ['flaʊər] ['kɑ:stu:mz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

where	they	don	gay	flower	costumes	,	in	which	they	soon	appear	before	him	,
在哪里	他们	大学教师	同性恋	花	服装	,	在	哪个	他们	很快	出现	前	他	,

她们穿上艳丽的花朵服装，很快就出现在他面前。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

winding	in	and	out	in	the	gay	mazes	of	the	dance	.
绕线	在	和	出去	在	这	同性恋	迷宫	的	这	舞蹈	.

在舞池的同性恋迷宫中蜿蜒穿梭。

[ðer; ðər] ['juːθfl] [kəm'pænjənz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][traɪ][tuː; tə]

Their	youthful	companions	immediately	follow	their	example	,	and	also	try	to
他们的	青春	同伴	立即地	跟随	他们的	例子	,	和	还	尝试	到

[bɪ'gaɪl] ['pɑːsifəl,-fɑːl][baɪ][ðer; ðər] ['flaʊər] [hjuːz] ,

beguile	Parsifal	by	their	flower	hues	,
欺骗	帕西法尔	经过	他们的	花	色调	,

他们的年轻同伴们立刻效仿他们的做法，也试图用花朵的色彩来迷惑帕西法尔。

[ðer; ðər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][stændz] ['stɑːlɪdli] [baɪ] [ʌn'tɪl] ['kʊndri] ,

their	kisses	and	caresses	,	but	he	stands	stolidly	by	until	Kundry	,
他们的	吻	和	爱抚	,	但	他	站立	沉稳地	经过	直到	昆德里	,

他们的亲吻和爱抚，但他却始终冷漠地站在一旁，直到昆德里……

[huː] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['hægərd] [wɪtʃ] ,

who	is	now	no	longer	a	terrible	and	haggard	witch	,
WHO	是	现在	不	更长	一个	糟糕的	和	枯槁	巫婆	,

她现在不再是那个可怕又憔悴的女巫了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [ɪn'tʃæntrəs] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] , [kɔːlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

but	a	fair	enchantress	reclining	upon	a	bed	of	roses	,	calls	him	to	her
但	一个	公平的	女巫	斜倚	之上	一个	床	的	玫瑰	,	呼叫	他	到	她

[saɪd] .

side	.
边	.

但一位美丽的仙女斜倚在玫瑰花床上，召唤他到她身边。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['pɑːsifəl,-fɑːl][əu'beiz][hɜːr; hər] ['sʌmənz] ,

As	in	a	dream	,	Parsifal	obeys	her	summons	,
作为	在	一个	梦	,	帕西法尔	服从	她	传票	,

如同梦境一般，帕西法尔遵从了她的召唤。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊər] ['nɪmfs] [flɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['baʊərz] .

while	the	flower	nymphs	flit	away	to	their	respective	bowers	.
尽管	这	花	若虫	掠过	离开	到	他们的	各自	鲍尔斯	.

花仙子们翩翩飞向各自的花亭。

['wʌndrɪŋli] [hiː; hi] [naʊ] [in'kwaiəz] [haʊ] ['kʊndri] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Wonderingly	he	now	inquires	how	Kundry	knows	his	name	,
惊奇地	他	现在	询问	如何	昆德里	知道	他的	姓名	,

他疑惑地问昆德里是怎么知道他的名字的。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['hiːrz] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [wɑːtʃt] ['oʊvər]

and	again	hears	her	relate	how	she	was	present	at	his	birth	,	watched	over
和	再次	听到	她	涉及	如何	她	曾是	展示	在	他的	出生	,	观看	超过

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	childhood	,
他的	童年	,

她再次讲述自己如何见证了他的出生，如何陪伴他度过了童年。

[ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	witnessed	the	death	of	his	mother	.
和	目击者	这	死亡	的	他的	母亲	.

并亲眼目睹了母亲的死亡。

[æt; ət] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [ə'gen] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

At	this	mention	the	youth	is	again	overcome	with	grief	.
在	这	提到	这	青年	是	再次	克服	和	悲伤	.

听到这话，年轻人再次悲痛欲绝。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , ['kʊndri] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] , ['tendərli] [im'breisiz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

To	comfort	him	,	Kundry	,	the	enchantress	,	tenderly	embraces	him	,	and
到	舒适	他	,	昆德里	,	这	女巫	,	温柔地	拥抱	他	,	和

['lævɪʃɪz] [sɔːft] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

lavishes	soft	words	upon	him	,
奢华	柔软的	字	之上	他	,

为了安慰他，女巫昆德丽温柔地拥抱了他，并对他说了许多轻声细语。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kə'resɪs] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] ,

but	all	her	caresses	have	no	effect	,
但	全部	她	爱抚	有	不	影响	,

但她所有的爱抚都无济于事。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪ'rækjələs] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi]

except	to	awaken	in	his	heart	a	sudden	miraculous	comprehension	of	all	he
除了	到	觉醒	在	他的	心	一个	突然	神奇	理解	的	全部	他

[hæz; həz] [siːn] .

has	seen	.
有	已见	.

只是在他心中突然奇迹般地领悟了他所看到的一切。

[lʌv] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Love	is	suddenly	born	in	his	heart	,
爱	是	突然	出生	在	他的	心	,

他的心中突然萌生了爱意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kʊndri] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] ,

but	it	is	not	the	evil	passion	which	Kundry	had	striven	to	bring	to	life	,
但	它	是	不是	这	邪恶的	热情	哪个	昆德里	有	努力	到	带来	到	生活	,

但这并非昆德里一直努力想要唤起的那种邪恶激情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pjʊr] , [ʌn'selfɪʃ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [i'neiblz] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

but	the	pure	,	unselfish	feeling	which	enables	one	human	being	to	understand
但	这	纯的	,	无私	感觉	哪个	启用	一	人类	存在	到	理解

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

and	sympathise	with	another	.
和	同情	和	其他	.

但却是那种纯粹的、无私的情感，它使一个人能够理解和同情另一个人。

[hiː; hi] [naʊ] [noʊz] [ðæt] [ɑːm'fɔːtəs] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['pæʃənz] [spel] ,

He	now	knows	that	Amfortas	yielded	to	passion's	spell	,
他	现在	知道	那	阿姆福塔斯	产生	到	激情	拼写	,

他现在明白，安福塔斯是屈服于激情。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] ['sʌfərd] [ðə; ði] [spɪr] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	in	punishment	suffered	the	spear	wound	in	his	side	,
和	在	惩罚	遭受	这	矛	伤口	在	他的	边	,

作为惩罚，他被长矛刺穿了肋部。

[ænd; ənd] ['riəlaiziz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːf] .

and	realizes	that	he	alone	could	have	given	him	relief	.
和	意识到	那	他	独自的	可以	有	给定	他	宽慰	.

他意识到只有他才能让他解脱。

[muːvd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [flɪŋz] [kʌndriːz] [kə'resɪŋ] [ɑːrmz]

Moved	to	sudden	indignation	by	his	compassion	,	he	flings	Kundry's	caressing	arms
已搬	到	突然	愤慨	经过	他的	同情	,	他	投掷	昆德里的	爱抚	武器

[ə'saɪd] , ['prɑːmɪsɪŋ] , [haʊ'evər] ,

aside	,	promising	,	however	,
旁边	,	有前途	,	然而	,

他被昆德里的怜悯之心所感动，突然怒不可遏，一把甩开昆德里爱抚的双臂，但随即承诺：

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv]

to	help	her	win	her	own	redemption	,	if	she	will	only	tell	him	how	to	save
到	帮助	她	赢	她	自己的	赎回	,	如果	她	将要	仅有的	告诉	他	如何	到	节省

[ɑːm'fɔːtəs] ,

Amfortas	,
阿姆福塔斯	,

如果她肯告诉他如何拯救阿姆福塔斯，他就会帮助她获得救赎。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'viːl] [huː] [wiːldid] [ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [delt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] .

and	will	reveal	who	wielded	the	spear	which	dealt	the	fatal	wound	.
和	将要	揭示	WHO	挥舞	这	矛	哪个	已处理	这	致命的	伤口	.

并将揭露是谁挥舞着长矛，造成了致命伤。

[bʌt; bət] ['kʊndri] , [huː] [ɪz] ['æktɪŋ] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [klɪŋsɔ-z] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ]

But	Kundry	,	who	is	acting	now	entirely	under	Klingsor's	influence	,	and	not	by
但	昆德里	,	WHO	是	表演	现在	完全	在下面	克林索尔的	影响	,	和	不是	经过

[hɜːr; hər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

her	own	volition	,
她	自己的	意志	,

但是，昆德里现在完全是在克林索尔的影响下行事，并非出于自己的意愿。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lʊr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fər'evər] ,

seeing	she	cannot	lure	him	to	sin	,	and	that	he	is	about	to	escape	forever	,
看到	她	不能	饵	他	到	罪	,	和	那	他	是	关于	到	逃脱	永远	,

眼见自己无法引诱他犯罪，而且他即将永远逃脱，

[ʃriːks] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] [help] , ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm] ['viːəməntli] ,

shrieks	frantically	for	help	,	cursing	him	vehemently	,
尖叫	疯狂地	为了	帮助	,	咒骂	他	强烈地	,

她惊恐地尖叫着求救，并恶狠狠地咒骂他。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɑːndər] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'gen] [faɪnd] [ə; eɪ]

and	declaring	that	he	will	have	to	wander	long	ere	he	can	again	find	a
和	声明	那	他	将要	有	到	漫步	长的	埃雷	他	能	再次	寻找	一个

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] .

way	to	the	realm	of	the	Holy	Grail	.
方式	到	这	领域	的	这	圣	圣杯	.

他宣称，他将不得不四处漂泊很久，才能再次找到通往圣杯世界的道路。

[hɜːr; hər] ['pɪrsɪŋ] [skriːmz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] ['dæmzəlz] [ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

Her	piercing	screams	bring	the	flower	damsels	and	Klingsor	upon	the	scene	,
她	冲孔	尖叫	带来	这	花	少女们	和	克林索尔	之上	这	场景	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ,

and	the	latter	,
和	这	后者	,

她刺耳的尖叫声引来了花仙子和克林索尔，后者……

['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ræmpɑːrt] , [fliŋz] [ðə; ði] ['hoʊli] [spɪr] [æt; ət] ['pɑːsifəl,-fɑːl] ,

standing	upon	the	rampart	,	flings	the	holy	spear	at	Parsifal	,
常设	之上	这	壁垒	,	投掷	这	圣	矛	在	帕西法尔	,

他站在城墙上，向帕西法尔投掷圣矛。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['griːvəsli] [æz; əz] [ɑːm'fɔːtəs] .

expecting	to	wound	him	as	grievously	as	Amfortas	.
期待	到	伤口	他	作为	严重地	作为	阿姆福塔斯	.

期望能像安福塔斯那样重创他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [sɪn] , [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [pjʊr] ;

But	the	youth	has	committed	no	sin	,	he	is	quite	pure	;
但	这	青年	有	坚定的	不	罪	,	他	是	相当	纯的	;

但这个年轻人并没有犯任何罪，他完全纯洁；

[soʊ][ðə; ði] [spɪr] [rɪ'meɪnz] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

so	the	spear	remains	poised	above	his	head	,	until	he	stretches	out	his	hand	,
所以	这	矛	遗迹	准备	多于	他的	头	,	直到	他	伸展	出去	他的	手	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

所以长矛一直悬在他的头顶上方，直到他伸出手，然后，

['si:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [meɪks] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ə'dʒʊə; ə'dʒɔ:][ðə; ði]['mædʒɪk][tu:; tə] [si:s] : —

seizing	it	,	makes	a	sign	of	the	cross	,	adjuring	the	magic	to	cease	:	—
抓住	它	,	制作	一个	符号	的	这	叉	,	休会	这	魔法	到	停止	:	—

抓住它，画个十字，示意魔法停止：

- [ðɪs] [saɪn][aɪ] [meɪk] , [ænd; ənd][bæn][ðaɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['mædʒɪk] :

'	This	sign	I	make	,	and	ban	thy	cursed	magic	:
-	这	符号	我	制作	,	和	禁止	你的	被诅咒的	魔法	:

我以此标志，禁止你那邪恶的魔法：

[æz; əz][ðə; ði] [wu:nd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kloʊzd]

As	the	wound	shall	be	closed
作为	这	伤口	将	是	关闭

伤口需要缝合

[wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌns] - , —

Which	thou	with	this	once	clovest	,	—
哪个	你	和	这	一次	-	,	—

你曾用这丁香——

[tu:; tə] [ræk] [ænd; ənd][tu:; tə]['ru:ɪn]

To	wrack	and	to	ruin
到	残骸	和	到	废墟

蹂躏和毁灭

[fɔ:lz] [ðaɪ] [ˌʌn'ri:əl] [dɪ'spleɪ] !

Falls	thy	unreal	display	!
瀑布	你的	虚幻	展示	!

你那虚幻的表演崩塌了！

- [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli][saɪn] , [ðə; ði][ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] [di'lu:ʒənz] ['vænɪʃ] , ['meidnz]

'	At	the	holy	sign	,	the	enchanter's	delusions	vanish	,	maidens
-	在	这	圣	符号	,	这	魔法师的	妄想	消失	,	少女们

[ænd; ənd] ['ga:dnz] [ˌdɪsə'pɪr] ,

and	gardens	disappear	,
和	花园	消失	,

“在神圣的标志出现时，巫师的幻想消失了，少女和花园也消失了。”

[ænd; ənd] ['kʊndri] [sɪŋks] ['moʊʃnləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ærɪd][sɔɪl] , [waɪl] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [sprɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]

and	Kundry	sinks	motionless	upon	the	arid	soil	,	while	Parsifal	springs	over	the
和	昆德里	水槽	静止不动	之上	这	干旱	土壤	,	尽管	帕西法尔	弹簧	超过	这

['broʊkən][wɔ:l] ,

broken	wall	,
破碎的	墙	,

昆德里一动不动地沉入干涸的土地，而帕西法尔则跃过断壁。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] .

calling	out	that	they	shall	meet	again	.
呼叫	出去	那	他们	将	见面	再次	.

他们预言彼此还会再次相遇。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] [ɪz] [pleɪd] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	third	act	is	played	also	upon	the	slopes	of	the	mountain	,	upon	which	the
这	第三	行为	是	玩	还	之上	这	连续下坡	的	这	山	,	之上	哪个	这

['temp(ə)l] [stændz] .

temple	stands	.
寺庙	站立	.

第三幕也是在寺庙所在的这座山坡上上演的。

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] , [bent] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

Many	years	have	elapsed	,	however	,	and	Gurnemanz	,	bent	with	age	,
许多	年	有	过去	,	然而	,	和	古尔内曼兹	,	弯曲	和	年龄	,

然而，多年过去了，古尔内曼茨已因年老而佝偻着身子。

['sloʊli] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

slowly	comes	out	of	his	hut	at	the	sound	of	a	groan	in	a	neighbouring
缓慢地	来	出去	的	他的	小屋	在	这	声音	的	一个	呻吟	在	一个	邻接

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

听到邻近灌木丛中传来一声呻吟，他缓缓地从小屋里走了出来。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ðə; ði] [gɑːrb]

The	sounds	are	repeated	until	the	good	old	man	,	who	has	assumed	the	garb
这	声音	是	重复	直到	这	好的	老的	男人	,	WHO	有	假定	这	外衣

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] ,

of	a	hermit	,
的	一个	隐士	,

这些声音反复响起，直到那位装扮成隐士的善良老人……

['sɝːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] , ['terɪŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ə'saɪd] ,

searches	in	the	thicket	,	and	,	tearing	the	brambles	aside	,
搜索	在	这	灌木丛	,	和	,	撕裂	这	荆棘	旁边	,

在灌木丛中搜寻，拨开荆棘，

[faindz] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['kʊndri] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lə'θɑːrdʒɪk] [steɪts] .

finds	the	witch	Kundry	in	one	of	her	lethargic	states	.
发现	这	巫婆	昆德里	在	一	的	她	昏昏欲睡的	各州	.

发现女巫昆德里正处于昏昏欲睡的状态。

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd] ,

He	has	seen	her	so	before	in	days	gone	by	,	and	,
他	有	已见	她	所以	前	在	天	已消失	经过	,	和	,

他以前也见过她这样，而且，

['drægɪŋ] [hɜːr; hər] ['rɪdʒɪd] [fɔːrm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər]

dragging	her	rigid	form	out	from	the	thicket	,	he	proceeds	to	restore	her
拖拽	她	死板的	形式	出去	从	这	灌木丛	,	他	收益	到	恢复	她

[tuː; tə] [laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

他将她僵硬的身体从灌木丛中拖出来，然后开始使她复活。

['waɪldli] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [roʊl] [ə'baʊt] ,

Wildly	as	of	old	her	eyes	roll	about	,
疯狂地	作为	的	老的	她	眼睛	卷	关于	,

她的眼睛像往常一样疯狂地转动着，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['suːnər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['klæmər] [fɔːr; fər]

but	she	has	no	sooner	come	to	her	senses	than	she	clamours	for
但	她	有	不	很快	来	到	她	感官	比	她	喧闹声	为了

[sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli][greɪl] ,

some	work	to	do	for	the	Holy	Grail	,
一些	工作	到	做	为了	这	圣	圣杯	,

但她刚恢复理智，就嚷嚷着要为圣杯做些事。

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][ænd; ənd][pər'fɔːrm] ['sʌndri] ['miːniəl]['tæsks] .

and	proceeds	to	draw	water	and	perform	sundry	menial	tasks	.
和	收益	到	画	水	和	履行	杂项	卑微的	任务	.

然后他开始打水并从事各种杂务。

['gɜːrnɪmænz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , ['kɑːments] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɔːltərd] [bɪ'heɪvjər] ,

Gurnemanz	,	watching	her	closely	,	comments	upon	her	altered	behaviour	,
古尔内曼兹	,	观看	她	密切	,	评论	之上	她	已修改	行为	,

古尔内曼兹密切观察着她，并对她行为的改变发表了评论。

[ænd; ənd] [iks'presiz] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [seɪvd] ,

and	expresses	a	conviction	that	she	will	ultimately	be	saved	,
和	表达	一个	定罪	那	她	将要	最终	是	已保存	,

她表达了自己最终会得救的信念。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪl] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd]

since	she	has	returned	to	the	Grail	after	many	years	on	the	morning	of	Good
自从	她	有	返回	到	这	圣杯	后	许多	年	在	这	早晨	的	好的

['fraɪdeɪ] .

Friday	.
星期五	.

在耶稣受难日的早晨，她时隔多年重返圣杯。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

He	is	so	occupied	in	examining	her	that	he	does	not	notice	the	approach	of
他	是	所以	占领	在	检查	她	那	他	做	不是	注意	这	方法	的

['pɑːsifəl,-fɑːl] ,

Parsifal	,
帕西法尔	,

他全神贯注地打量着她，以至于没有注意到帕西法尔的靠近。

[klæd][ɪn] [blæk] ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [spɪr] ,

clad	in	black	armour	,	with	closed	helmet	and	lowered	spear	,
覆膜	在	黑色的	盔甲	,	和	关闭	头盔	和	降低	矛	,

身着黑色盔甲，头戴封闭式头盔，长矛垂于腰间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] ['kʊndri] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	is	only	when	Kundry	calls	his	attention	to	the	stranger	that	he
和	它	是	仅有的	什么时候	昆德里	呼叫	他的	注意力	到	这	陌生人	那	他

['welkəmz] [hɪm; ɪm] ,

welcomes	him	,
欢迎	他	,

只有当昆德里提醒他注意这个陌生人时，他才欢迎他。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	without	recognizing	him	in	the	least	.
但	没有	识别	他	在	这	至少	.

但却丝毫没有认出他来。

['pɑːsifəl,-fɑːl] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [soʊ]

Parsifal	**,**	**however**	**,**	**has**	**not**	**forgotten**	**the**	**old**	**man**	**whom**	**he**	**has**	**sought**	**so**
帕西法尔	,	然而	,	有	不是	被遗忘的	这	老的	男人	谁	他	有	寻求	所以

[lɔːŋ] [ɪn] [veɪn] ,

long	**in**	**vain**	**,**
长的	在	徒劳	,

然而，帕西法尔并没有忘记他苦苦寻找已久的老人。

[ænd; ənd][ɪz] , [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [spiːk] .

and	**is**	**,**	**so**	**overcome**	**by**	**emotion**	**that**	**he**	**cannot**	**speak**	**.**
和	是	,	所以	克服	经过	情感	那	他	不能	说话	.

他情绪激动，说不出话来。

[hiː; hi][əu'beiz] - [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	**obeys**	**Gurnemanz's**	**injunctions**	**to**	**remove**	**his**	**arms**	**,**
他	服从	-	禁令	到	消除	他的	武器	,

他遵照古尔内曼兹的命令，移开了双臂。

[æz; əz] [nʌn] [der] ['entər][ðə; ði]['hoʊli]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] [ə'reɪ] ,

as	**none**	**dare**	**enter**	**the**	**holy**	**precincts**	**of**	**the**	**Holy**	**Grail**	**in**	**martial**	**array**	**,**
作为	没有任何	敢	进入	这	圣	辖区	的	这	圣	圣杯	在	武术	大批	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

因为没有人敢以武力姿态进入圣杯的圣地，而且，

['plæntɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] ['klɪŋsɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [bendz] [ðə; ði]

planting	**the**	**spear**	**he**	**recovered**	**from**	**Klingsor**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**he**	**bends**	**the**
种植	这	矛	他	恢复	从	克林索尔	进入	这	地面	,	他	弯曲	这

[niː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

knee	**before**	**it**	**,**
膝盖	前	它	,

他将从克林索尔那里缴获的长矛插在地上，然后单膝跪在长矛前。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['saɪlənt] [θæŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwest] [ɪz] ['endɪd] ,

and	**returns**	**silent**	**thanks**	**that**	**his**	**quest**	**is**	**ended**	**,**
和	返回	沉默的	谢谢	那	他的	寻求	是	结束	,

他默默地感谢，他的使命终于结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][læst][biː; bi] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [ɑːm'fɔːtəs] [stɪl]

and	**he**	**may**	**at**	**last**	**be**	**vouchsafed**	**to**	**quiet**	**the**	**pain**	**which**	**Amfortas**	**still**
和	他	可能	在	最后的	是	担保	到	安静的	这	疼痛	哪个	阿姆福塔斯	仍然

[in'djuəz] .

endures	**.**
持续	.

他或许最终能够平息阿姆福塔斯仍在承受的痛苦。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ræpt] [ɪn] [prer] , ['gɜːrnɪmænz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

While	**he**	**is**	**wrapt**	**in**	**prayer**	**,**	**Gurnemanz**	**,**	**staring**	**at**	**him**	**,**
尽管	他	是	包裹	在	祷告	,	古尔内曼兹	,	凝视	在	他	,

当他沉浸在祈祷中时，古尔内曼兹凝视着他。

['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['gaɪlləs] [fuːl] [huː] [keɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

suddenly	**recognizes**	**him**	**as**	**the**	**Guileless**	**Fool**	**who**	**came**	**so**	**long**	**ago**	**,**
突然	认可	他	作为	这	朴实	傻子	WHO	来了	所以	长的	前	,

突然认出他就是很久以前来的那个天真无邪的傻瓜。

[ænd; ənd] [im'pɑːts] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['kʊndri] , [huː] [kən'fəːmz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**imparts**	**his**	**knowledge**	**to**	**Kundry**	**,**	**who**	**confirms**	**it**	**.**
和	赋予	他的	知识	到	昆德里	,	WHO	确认	它	.

并将他所知道的传授给昆德里，昆德里证实了这一点。

['pɑːsifəl,-fɑːl] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prer] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [naʊ]

Parsifal	**,**	**having**	**finished**	**his**	**prayer**	**,**	**and**	**recovered**	**the**	**power**	**of**	**speech**	**,**	**now**
帕西法尔	,	拥有	完成的	他的	祷告	,	和	恢复	这	力量	的	演讲	,	现在

[griːts] ['gɜːrnɪmænz] ,

greets	**Gurnemanz**	**,**
问候	古尔内曼兹	,

帕西法尔祈祷完毕，恢复了说话的能力，现在向古尔内曼兹致意。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɔndəd] [lɔːŋ] ,

and	**in**	**answer**	**to**	**his**	**question**	**says**	**that**	**he**	**has**	**wandered**	**long**	**,**
和	在	回答	到	他的	问题	说道	那	他	有	漫步	长的	,

当他回答这个问题时，他说他已经流浪了很久。

[ænd; ənd] [iks'presiz] [ə; eɪ]['fɜːrvənt] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz]

and	**expresses**	**a**	**fervent**	**hope**	**that**	**he**	**has**	**not**	**come**	**too**	**late**	**to**	**retrieve**	**his**
和	表达	一个	热切	希望	那	他	有	不是	来	也	晚的	到	取回	他的

['fɔːrmər] [fɔːlt] : —

former	**fault**	**:**	**—**
以前的	过错	:	—

并热切希望自己亡羊补牢，为时未晚，还能弥补自己过去的过错：

- [θruː] ['erər] [ænd; ənd] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [leɪ] [maɪ] ['pæθweɪ] ;

'	**Through**	**error**	**and**	**through**	**suffering**	**lay**	**my**	**pathway**	**;**
-	通过	错误	和	通过	痛苦	躺	我的	路径	;

“我的道路是由错误和苦难铺就的；

[meɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [friːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

May	**I**	**believe**	**that**	**I**	**have**	**freed**	**me**	**from**	**it**	**,**
可能	我	相信	那	我	有	自由	我	从	它	,

我相信我已经摆脱了它。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['fɔrəsts] ['mɜːrmər]

Now	**that**	**this**	**forest's**	**murmur**
现在	那	这	森林的	低语

现在这片森林低语

[fɔːlz] [ə'pɑːn][maɪ] ['sensɪz] ,

Falls	**upon**	**my**	**senses**	**,**
瀑布	之上	我的	感官	,

惊醒了我，

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [vɔɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ][dʌθ; dəθ] ['welkəm] ?

And	**worthy**	**voice**	**of**	**age**	**doth**	**welcome**	**?**
和	值得	嗓音	的	年龄	确实	欢迎	?

而德高望重的长者之声，是否值得欢迎?

[ɔːr] [jet] — [ɪz] - [tiː] [nuː] ['erər] ?

Or	**yet**	**—**	**is**	**'**	**t**	**new**	**error**	**?**
或者	然而	—	是	-	t	新的	错误	?

或者——这难道不是新的错误吗?

['ɔlz] ['ɔːltərd] [hɪr] [mɛsiːmɪθ] .

All's	**altered**	**here**	**meseemeth**	**.**
一切	已修改	这里	我看到	.

这里一切都变了，我想。

- ['gɜːrnɪmænz] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'kler] [ðæt]

'	**Gurnemanz**	**is**	**almost**	**overcome**	**with**	**joy**	**when**	**he**	**hears**	**the**	**young**	**man**	**declare**	**that**
-	古尔内曼兹	是	几乎	克服	和	喜悦	什么时候	他	听到	这	年轻的	男人	宣布	那

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [læns] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

he	**has**	**brought**	**back**	**the**	**sacred**	**lance**	**undefiled**	**,**
他	有	带来	后退	这	神圣	槊	未受污染的	,

当古尔内曼兹听到年轻人宣称他已经带回了完好无损的圣矛时，他几乎欣喜若狂。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈkaʊntləs] [foʊz] [huː] [wʊd]

although	he	has	suffered	much	to	defend	it	from	countless	foes	who	would
虽然	他	有	遭受	很多	到	保卫	它	从	无数	敌人	WHO	会

[feɪn] [hæv; həv] [restid] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

fain	have	wrested	it	from	him	.
欣然	有	夺取	它	从	他	.

尽管他为了保护它免受无数敌人的觊觎而遭受了很多苦难，这些敌人都想从他手中夺走它。

[æz; əz][ˈpɑːsifəl,-fɑːl] [naʊ] [bɪˈgɪnz] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈmɔːrnfəli] [rɪˈleɪts] [ðæt]

As	Parsifal	now	begins	eagerly	to	question	him	,	he	mournfully	relates	that
作为	帕西法尔	现在	开始	急切地	到	问题	他	,	他	悲伤地	相关	那

[taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪnˈdiːd] .

times	have	changed	indeed	.
时代	有	已更改	的确	.

帕西法尔开始急切地询问他，他却悲伤地说道，时代确实变了。

[ɑːmˈfɔːtəs] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəz] [ˌʌnˈtoʊld] [ˈtɔːtʃəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈhiːld] [wuːnd] ,

Amfortas	still	lives	,	and	suffers	untold	tortures	from	his	unhealed	wound	,
阿姆福塔斯	仍然	生活	,	和	遭受	不明	酷刑	从	他的	未愈合	伤口	,

[bʌt; bət]

but
但

阿姆福塔斯仍然活着，他那未愈合的伤口让他饱受难以言喻的折磨，但是

[ˈtɪtjʊrəl] , [ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] , [noʊ][lɔːŋgər] [ˈkwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪl] ,

Titurel	,	the	aged	king	,	no	longer	quickened	by	the	sight	of	the	Holy	Grail	,
标题	,	这	老年人	国王	,	不	更长	加速	经过	这	视线	的	这	圣	圣杯	,

年迈的国王提图雷尔，再也不会因见到圣杯而兴奋不已。

([wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [əˈgen] [bɪn] [ˌʌnˈveɪld] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪzɪt] ,) [hæz; həz] [ˈsloʊli]

(	which	has	never	again	been	unveiled	since	his	unhappy	visit	,	)	has	slowly
(	哪个	有	绝不	再次	到过	揭幕	自从	他的	不开心	访问	,	)	有	缓慢地

[pæst] [əˈweɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

（自他那次不愉快的访问之后，就再也没有揭幕过）已经慢慢消逝了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [læst] [sliːp] .

and	has	closed	his	eyes	in	a	last	sleep	.
和	有	关闭	他的	眼睛	在	一个	最后的	睡觉	.

他闭上双眼，安然长眠。

[æt; ət] [ðiːz] [sæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈpɑːsifəl,-fɑːl] [feɪnts] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] ,

At	these	sad	tidings	Parsifal	faints	with	remorse	,
在	这些	伤心	消息	帕西法尔	晕倒	和	悔恨	,

听到这些噩耗，帕西法尔懊悔不已，昏厥过去。

[ænd; ənd] [ˈgɜːrnɪmænz] [ænd; ənd] [ˈkʊndri] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [sprɪŋ] ,

and	Gurnemanz	and	Kundry	restore	him	with	water	from	the	holy	spring	,
和	古尔内曼兹	和	昆德里	恢复	他	和	水	从	这	圣	春天	,

古尔内曼兹和昆德里用圣泉水治好了他。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [wɑːʃ] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

with	which	they	also	wash	away	all	the	soil	of	travel	.
和	哪个	他们	还	洗	离开	全部	这	土壤	的	旅行	.

它们还能洗去旅途中的所有尘埃。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː]

As	he	comes	to	life	again	,	inquiring	whether	he	will	be	allowed	to	see
作为	他	来	到	生活	再次	,	查询	无论	他	将要	是	允许	到	看

[ɑːm'fɔːtəs] ,

Amfortas	,
阿姆福塔斯	,

他重新苏醒过来，询问是否可以见阿姆福塔斯。

['gɜːrnɪmænz] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Gurnemanz	tells	him	that	the	knights	are	to	assemble	once	more	in	the	temple	,
古尔内曼兹	讲述	他	那	这	骑士	是	到	集合	一次	更多的	在	这	寺庙	,

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

as	of	old	,
作为	的	老的	,

古尔内曼兹告诉他，骑士们要像往常一样再次在神庙里集结。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] - ['ɑːbsəkwiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːm'fɔːtəs] [hæz; həz] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

to	celebrate	Titurel's	obsequies	,	and	that	Amfortas	has	solemnly	promised	to
到	庆祝	-	葬礼	,	和	那	阿姆福塔斯	有	庄严地	承诺	到

[ˌʌn'veɪl] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,

unveil	the	Holy	Grail	,
揭幕	这	圣	圣杯	,

为了纪念蒂图雷尔，以及安福塔斯郑重承诺要揭开圣杯的神秘面纱，

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

although	at	the	cost	of	suffering	to	himself	.
虽然	在	这	成本	的	痛苦	到	他自己	.

虽然这会给他自己带来痛苦。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [naɪts] , [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

He	wishes	to	comfort	the	knights	,	who	have	lost	all	their	courage	and
他	愿望	到	舒适	这	骑士	,	WHO	有	丢失的全部		他们的	勇气	和

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他想安慰那些失去所有勇气和力量的骑士们。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ɪn]

and	are	no	longer	called	upon	to	go	forth	and	battle	for	the	right	in
和	是	不	更长	称为	之上	到	去	前进	和	战斗	为了	这	正确的	在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] .

the	name	of	the	Grail	.
这	姓名	的	这	圣杯	.

他们不再被召唤去以圣杯的名义为正义而战。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['pɑːsifəl,-fɑːl][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['gɜːrnɪmænz] [naʊ] [bæp'taɪzɪz][hɪm; ɪm]

To	enable	Parsifal	to	appear	in	the	temple	,	Gurnemanz	now	baptises	him
到	使能够	帕西法尔	到	出现	在	这	寺庙	,	古尔内曼兹	现在	洗礼	他

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

with	water	from	the	spring	,
和	水	从	这	春天	,

为了让帕西法尔能够出现在神庙中，古尔内曼兹用泉水为他施洗。

[ænd; ənd] ['kʊndri] , [ə'nɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːstli] [pər'fjuːm] , [waɪps] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	Kundry	,	anointing	his	feet	with	a	costly	perfume	,	wipes	them	with
和	昆德里	,	膏抹	他的	脚	和	一个	昂贵	香水	,	湿巾	他们	和

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

昆德里用昂贵的香水涂抹他的脚，然后用自己的头发擦拭干净。

['pɑːsifəl,-fɑːl] [rɪ'wɔːrdz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['ɑːfɪs] [baɪ]['bæptɪˌzaɪzɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

Parsifal	**rewards**	**her**	**for**	**this**	**humble**	**office**	**by**	**baptising**	**her**	**in**	**his**	**turn**	**.**
帕西法尔	奖励	她	为了	这	谦逊的	办公室	经过	洗礼	她	在	他的	转动	.

帕西法尔为了报答她担任的这个卑微职务，亲自为她施洗。

[ðen] ['gɜːrnɪmænz] [ə'nɔɪnts] - [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd]

Then	**Gurnemanz**	**anoints**	**Parsifal's**	**head**	**with**	**the**	**same**	**ointment**	**,**	**for**	**it**	**is**	**decreed**
然后	古尔内曼兹	膏抹	-	头	和	这	相同的	软膏	,	为了	它	是	颁布

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] ,

he	**shall**	**be**	**king**	**,**
他	将	是	国王	,

然后古尔内曼兹用同样的香膏膏抹帕西法尔的头，因为预言他将成为国王。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][ænd; ənd] ['kʊndri] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði]['juːʒuəl]['hæbɪt][ʌv; əv]

and	**after**	**he**	**and**	**Kundry**	**have**	**helped**	**him**	**to**	**don**	**the**	**usual**	**habit**	**of**
和	后	他	和	昆德里	有	帮助	他	到	大学教师	这	通常	习惯	的

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [ðeɪ] [proʊ'siːd] ,

the	**servants**	**of**	**the**	**Holy**	**Grail**	**they**	**proceed**	**,**
这	仆人	的	这	圣	圣杯	他们	继续	,

他和昆德里帮他穿上圣杯侍者的常规服装后，便继续前进。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['entər][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

as	**in**	**the**	**first**	**act**	**,**	**to**	**the**	**temple**	**,**	**and**	**once**	**more**	**enter**	**the**	**great**	**hall**	**.**
作为	在	这	第一的	行为	,	到	这	寺庙	,	和	一次	更多的	进入	这	伟大的	大厅	.

如同第一幕那样，前往神庙，再次进入大厅。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] , [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] [prə'seʃənz] ['entər] , ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ]

As	**they**	**appear**	**,**	**the**	**doors**	**open**	**,**	**and**	**two**	**processions**	**enter**	**,**	**chanting**	**a**
作为	他们	出现	,	这	门	打开	,	和	二	游行	进入	,	吟唱	一个

['mɔːrnf(ə)l] [rɪ'freɪn] .

mournful	**refrain**	**.**
悲哀	避免	.

他们出现时，大门打开，两队人马进入，齐声吟唱着哀伤的歌谣。

[ten] [naɪts] [ber] [ðə; ði] [bɪr] [kən'teɪnɪŋ] - [kɔːrps] ,

Ten	**knights**	**bear**	**the**	**bier**	**containing**	**Titurel's**	**corpse**	**,**
十	骑士	熊	这	柩	包含	-	尸体	,

十名骑士抬着装有提图雷尔遗体的灵柩。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kæri] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɪŋ] .

the	**others**	**carry**	**the**	**wasted**	**form**	**of**	**the**	**wounded**	**king**	**.**
这	其他的	携带	这	浪费	形式	的	这	受伤	国王	.

其他人抬着受伤国王憔悴的身躯。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['endɪd] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɪz] ['oʊpənd] ,

The	**chorus**	**ended**	**,**	**the**	**coffin**	**is**	**opened**	**,**
这	合唱	结束	,	这	棺材	是	打开	,

合唱结束，棺材被打开。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['tɪtjʊrəl] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**dead**	**Titurel**	**all**	**the**	**assistants**	**cry**	**out**	**in**	**distress**	**.**
和	在	这	视线	的	这	死的	标题	全部	这	助理	哭	出去	在	痛苦	.

看到死去的提图雷尔，所有助手都悲痛地喊叫起来。

[noʊ] [weɪl] [ɪz][soʊ] ['bɪtər] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɑːm'fɔːtəs] , [huː] ['mɔːrnfəli] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz]

No	**wail**	**is**	**so**	**bitter**	**,**	**however**	**,**	**as**	**that**	**of**	**Amfortas**	**,**	**who**	**mournfully**	**addresses**	**his**
不	哀号	是	所以	苦的	,	然而	,	作为	那	的	阿姆福塔斯	,	WHO	悲伤地	地址	他的

[ded] ['fɑːðər] ,

dead	**father**	**,**
死的	父亲	,

然而，最凄厉的哀嚎莫过于阿姆福塔斯的哀嚎，他悲痛地向死去的父亲倾诉。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θroʊn] ,

imploring	him	to	intercede	for	him	before	the	heavenly	throne	,
恳求	他	到	说情	为了	他	前	这	天上	王座	,

恳求他到天上的宝座前为他求情，

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [rɪ'liːs] .

and	to	obtain	for	him	the	long	hoped	for	and	long	expected	release	.
和	到	获得	为了	他	这	长的	希望	为了	和	长的	预期的	发布	.

并为他争取到期盼已久的释放。

[ðen] [hiː; hi][bɪdz][ðə; ði] [naɪts] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði]['hoʊli][greɪl] ;

Then	he	bids	the	knights	uncover	the	Holy	Grail	;
然后	他	出价	这	骑士	揭露	这	圣	圣杯	;

然后他命令骑士们去寻找圣杯；

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ][hiː; hi] [bəːsts] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [griːf] ,

but	ere	they	can	do	so	he	bursts	out	into	a	paroxysm	of	grief	,
但	埃雷	他们	能	做	所以	他	爆发	出去	进入	一个	发作	的	悲伤	,

但还没等他们这么做，他就突然爆发出一阵剧烈的悲痛。

[ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [wuːnd] ,

exposing	his	bleeding	and	throbbing	wound	,
暴露	他的	出血	和	悸动	伤口	,

他露出了还在流血跳动的伤口，

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt]

and	declaring	he	has	not	the	courage	to	endure	the	sacred	beam	of	light
和	声明	他	有	不是	这	勇气	到	忍受	这	神圣	光束	的	光

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][greɪl] .

from	the	Holy	Grail	.
从	这	圣	圣杯	.

并宣称他没有勇气承受圣杯发出的神圣光束。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ɔːl] , ['pɑːsifəl,-fɑːl] , ['gɜːrnɪmænz] , [ænd; ənd] ['kʊndri] [hæv; həv] [drɔːn] [nɪr] .

But	,	unnoticed	by	all	,	Parsifal	,	Gurnemanz	,	and	Kundry	have	drawn	near	.
但	,	未被察觉	经过	全部	,	帕西法尔	,	古尔内曼兹	,	和	昆德里	有	绘制	靠近	.

但是，所有人都没有注意到，帕西法尔、古尔内曼兹和昆德里已经悄悄靠近了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [juːθ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs]

Suddenly	the	youth	extends	the	sacred	spear	,	and	,	touching	Amfortas
突然	这	青年	扩展	这	神圣	矛	,	和	,	接触	阿姆福塔斯

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] ,

with	its	point	,
和	它是	观点	,

突然，青年伸出圣矛，矛尖触碰到了阿姆福塔斯，

[di'klɛəz] [ðæt] [ɪts] ['paʊər] [ə'loʊn][kæn; kən] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [saɪd] ,

declares	that	its	power	alone	can	stanch	the	blood	and	heal	the	wounded	side	,
声明	那	它是	力量	独自的	能	立柱	这	血	和	愈合	这	受伤	边	,

它宣称，仅凭自身的力量就能止血并治愈伤口。

[ænd; ənd] [prə'naunsiz] [ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] : —

and	pronounces	the	absolution	of	his	sin	:	—
和	发音	这	赦免	的	他的	罪	:	—

并宣布赦免他的罪过：——

- [biː; bi] [hoʊl] , [ˌʌn'sʌlid] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] ,

'	Be	whole	,	unsullied	and	absolved	,
-	是	所有的	,	纯洁无瑕的	和	赦免	,

“要完整、纯洁、无瑕疵。”

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] ['gʌvərn] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] .

For	I	now	govern	in	thy	place	.
为了	我	现在	治理	在	你的	地方	.

因为我现在代替你执政。

[oʊ] ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaɪ] ['sɔrəuz] ,

Oh	blessed	be	thy	sorrows	,
哦	蒙福	是	你的	悲伤	,

愿你的悲伤蒙福，

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] ['poʊt(ə)nt] [maɪt]

For	Pity's	potent	might
为了	可惜	强效	可能

怜悯的强大力量

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒɪz] ['pjʊrɪst] ['paʊər]

And	Knowledge's	purest	power
和	知识的	最纯净的	力量

以及知识最纯粹的力量

[ðeɪ] [tɔːt] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [fuːl] .

They	taught	a	timid	Fool	.
他们	教授	一个	胆小	傻子	.

他们教导了一个胆怯的傻瓜。

- [noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [pɔɪnt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hiːld] ,

-	No	sooner	has	the	sacred	point	touched	the	wound	than	it	is	indeed	healed	,
-	不	很快	有	这	神圣	观点	感动	这	伤口	比	它	是	的确	已治愈	,

“圣点一触及伤口，伤口便立刻愈合了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːm'fɔːtəs] [sɪŋks] ['tɔtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['gɜːrnɪmænz] ,

and	while	Amfortas	sinks	tottering	with	emotion	into	the	arms	of	Gurnemanz	,
和	尽管	阿姆福塔斯	水槽	颤巍巍	和	情感	进入	这	武器	的	古尔内曼兹	,

而当阿姆福塔斯情绪激动地跌倒在古尔内曼茨的怀里时，

[ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [geɪz] [ɪn'ræptʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [spɪr] .

all	the	knights	gaze	enraptured	at	the	spear	.
全部	这	骑士	目光	眉飞色舞	在	这	矛	.

所有骑士都目不转睛地盯着那支长矛。

[ðen] ['pɑːsifəl,-fɑːl] [ə'naunsiz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [dɪ'kriːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

Then	Parsifal	announces	that	he	is	commanded	by	Divine	decree	to	become	the
然后	帕西法尔	宣布	那	他	是	命令	经过	神圣的	法令	到	变得	这

['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] ,

guardian	of	the	Grail	,
监护人	的	这	圣杯	,

然后帕西法尔宣布，他奉神谕成为圣杯的守护者。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'veɪlz] [ænd; ənd] ['revərəntli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

which	he	unveils	and	reverently	receives	into	his	hands	.
哪个	他	揭幕	和	虔诚地	接收	进入	他的	双手	.

他揭开面纱，恭敬地将其捧在手中。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][hɔːl][ɪz] ['daːkənd] , [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [rɪ'fʌldʒənt] [laɪt] [i'ljuːminz] [ðə; ði]

Once	more	the	hall	is	darkened	,	once	more	the	beam	of	refulgent	light	illumines	the
一次	更多的	这	大厅	是	变暗	,	一次	更多的	这	光束	的	光辉	光	照亮	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

大厅再次陷入黑暗，一道耀眼的光束再次照亮了昏暗。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ['sloʊli] [weɪvz] [ðə; ði]['ves(ə)l][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ə; eɪ] ['snoʊi] [dʌv] ,

and	,	as	Parsifal	slowly	waves	the	vessel	to	and	fro	,	a	snowy	dove	,
和	,	作为	帕西法尔	缓慢地	波浪	这	血管	到	和	弗	,	一个	下雪的	鸽子	,

帕西法尔缓缓地挥动着船，一只雪白的鸽子飞了过来。

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , ['hɔvəz] ['laɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

the	emblem	of	the	Holy	Grail	,	hovers	lightly	over	his	head	.
这	徽	的	这	圣	圣杯	,	悬停	轻轻	超过	他的	头	.

圣杯的标志轻轻地悬浮在他的头顶上方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔ:lz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['tɪtjʊrəl] , [hu:] ,

Suddenly	the	beam	of	light	falls	across	the	face	of	the	dead	Titurel	,	who	,
突然	这	光束	的	光	瀑布	穿过	这	脸	的	这	死的	标题	,	WHO	,

突然，一道光束落在了死去的提图雷尔的脸上，他

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪn][ɪts] ['reɪdiəns] ,

coming	to	life	again	in	its	radiance	,
未来	到	生活	再次	在	它是	辐射	,

它重新焕发生机，散发出耀眼的光芒。

['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['fɜ:rvənt] ['blesɪŋ] [er] [hi:; hi] [sɪŋks] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['pi:sf(ə)l] [rest] .

raises	his	hand	in	fervent	blessing	ere	he	sinks	back	once	more	to	peaceful	rest	.
提高	他的	手	在	热切	祝福	埃雷	他	水槽	后退	一次	更多的	到	和平	休息	.

他举起手虔诚地祝福，然后再次沉入宁静的睡眠中。

['kʊndri] , [tu:] , [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd]

Kundry	,	too	,	has	seen	the	Holy	Grail	before	her	eyes	closed	in	death	,	and
昆德里	,	也	,	有	已见	这	圣	圣杯	前	她	眼睛	关闭	在	死亡	,	和

[ɑ:m'fɔ:təs] ,

Amfortas	,
阿姆福塔斯	,

昆德里在临终前也曾见过圣杯，而阿姆福塔斯，

[kjʊr] [ænd; ənd] [fə'givn] , [dʒɔɪnz][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kwaɪər][ɪn] ['preɪzɪŋ] [gɑ:d][fɔ:r; fər]

cured	and	forgiven	,	joins	the	knights	and	invisible	choir	in	praising	God	for
治愈	和	已原谅	,	加入	这	骑士	和	无形的	唱诗班	在	赞扬	上帝	为了

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜ:rsi] ,

his	great	mercy	,
他的	伟大的	怜悯	,

得到治愈和宽恕后，他与骑士和无形的合唱团一起赞美上帝的伟大慈悲。

[wɪtʃ] [in'djuəz] [fər'evər] . [fɔ:r]

which	endures	forever	.	4
哪个	持续	永远	.	4

它将永存。4

[si:] [ðə; ði] ['ɔθɝz] - ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , - [ɪn] [pres] .

See	the	author's	'	Legends	of	the	Middle	Ages	,	'	in	press	.
看	这	作者的	-	传说	的	这	中间	年龄	,	-	在	按	.

请参阅作者即将出版的《中世纪传说》。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神